叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000001

2. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000002

3. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000003

4. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000004

5. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000005

6. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000006

7. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000007

8. 布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(the Brownies And Prince Florimel; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

[-] [noʊts]
Transcriber's notes
转录员的 笔记

转录者笔记

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
The width of this document has been set to a maximum , to keep the
这 宽度 的 这 文档 有 到过 放 到 一个 最大限度 , 到 保持 这
[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [pleɪs] .
illustrations in place .
插图 在 地方 .

为了保持插图的位置，本文档的宽度已设置为最大值。

[æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
An effort has been made to keep the pictures as crooked as they were
一个 努力 有 到过 制成 到 保持 这 图片 作为 歪 作为 他们 是
[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
in the original .
在 这 原来的 .

我们努力保持图片与原图一样歪斜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,
A few punctuation errors have been corrected ,
一个 很少 标点 错误 有 到过 已更正 ,

已修正部分标点错误。

[ænd; ənd][ɑːn][peɪdʒ] - “ [ɪz] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æz; əz] ” ([meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
and on page 142 “ is ” was changed to “ as ” (make it as hard as
和 在 页 - “ 是 ” 曾是 已更改 到 “ 作为 ” (制作 它 作为 难的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən]) .
you can) .
你 能) .

在第 142 页，“is”被改为“as”(尽可能地增加难度)。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
Otherwise the original has been preserved , including inconsistent hyphenation .
否则 这 原来的 有 到过 保存完好 , 包括 不一致 连字符 .

除此之外，原文均已保留，包括不一致的连字符。

[ðə; ði] ['braʊniz]
THE BROWNIES
这 布朗尼蛋糕

布朗尼队

[ænd; ənd] [prɪns] -
AND PRINCE FLORIMEL
和 王子 -

以及弗洛里梅尔王子

[ɔːr]
OR
或者

或者

- , ['ferilænd] , [ænd; ənd] ['di:mən,lænd]
Brownieland , Fairyland , and Demonland
- , 仙境 , 和 魔域

布朗尼乐园、仙境和魔境

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɑ:mər] [kɑ:ks]
PALMER COX
帕尔默 考克斯

帕尔默·考克斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] : [ðer; ðər] [bʊk] ; [ə'nʌðər] ['braʊni] [bʊk] ;
Author of The Brownies : Their Book ; Another Brownie Book ;
作者 的 这 布朗尼蛋糕 : 他们的 书 ; 其他 布朗尼 书 ;

《布朗尼：她们的书》和《另一本布朗尼书》的作者；

[ðə; ði] ['braʊniz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ðə; ði] ['braʊniz] [æt; ət] [hoʊm] ;
The Brownies Around the World ; The Brownies at Home ;
这 布朗尼蛋糕 大约 这 世界 ; 这 布朗尼蛋糕 在 家 ;

世界各地的布朗尼童子军；布朗尼童子军在家；

[ðə; ði] ['braʊniz] [θru:] [ðə; ði]['ju:niən] ; [ðə; ði] ['braʊniz]
The Brownies Through the Union ; The Brownies
这 布朗尼蛋糕 通过 这 联盟 ; 这 布朗尼蛋糕

布朗尼童子军穿越联邦；布朗尼童子军

[ə'brɔ:d] ; [ðə; ði] ['braʊniz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ;
Abroad ; The Brownies in the Philippines ;
国外 ; 这 布朗尼蛋糕 在 这 菲律宾 ;

国外；菲律宾的布朗尼童子军；

[ðə; ði] ['braʊniz] - ['leɪtɪst] [əd'ventʃəz] ;
The Brownies ' Latest Adventures ;
这 布朗尼蛋糕 - 最新的 冒险 ;

布朗尼女童军的最新冒险；

[ðə; ði]
The
这

这

['braʊniz] - ['meni] [mɔ:r] [naɪts] ;
Brownies ' Many More Nights ;
布朗尼蛋糕 - 许多 更多的 夜晚 ;

布朗尼的更多夜晚；

[ðə; ði]
The
这

这

['braʊni] [klaʊn] [ɪn] ['braʊni]
Brownie Clown in Brownie
布朗尼 小丑 在 布朗尼

布朗尼小丑

[taʊn] ; [ðə; ði] ['braʊni] ['praɪmər] ,
Town ; The Brownie Primer ,
镇 ; 这 布朗尼 底漆 ,

小镇；布朗尼入门指南，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等，等等。

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	**CENTURY**	**CO**	**.**
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

The	**Century**	**Co**	**.**
这	世纪	合作	.

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -

Published	**,**	**September**	**,**	**1918**
已发布	,	九月	,	-

出版于1918年9月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [prɪns] - [θriː]

The	**Flight**	**of**	**Prince**	**Florimel**	**3**
这	航班	的	王子	-	3

弗洛里梅尔王子的逃亡 3

[tai'teiniə, ti-] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɛəriz] -

Titania	**Comes**	**to**	**Reign**	**Over**	**the**	**Fairies**	**14**
提泰妮娅	来	到	在位	超过	这	仙女	-

提泰妮娅统治仙子们 14

- ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

Florimel	**Reaches**	**the**
-	到达	这

Florimel 到达

[ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] -

Enchanted	**Country**	**25**
迷人的	国家	-

魔法国度 25

[ðə; ði]['hju:mən]['ɑ:ktəpʊs]['stɑ:rts]
The Human Octopus Starts
这 人类 章鱼 开始

人体章鱼的开始

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] -
on a Mission 37
在 一个 使命 -

执行第37次任务

- [mi:ts] [ðə; ði]
Florimel Meets the
- 满足 这

Florimel 遇见

['braʊniz] -
Brownies 49
布朗尼蛋糕 -

布朗尼蛋糕 49

[ðə; ði]['hju:mən]['ɑ:ktəpʊs] [snu:ps]
The Human Octopus Snoops
这 人类 章鱼 窥探者

人类章鱼窥探者

[ə'raʊnd] -
Around 58
大约 -

大约58

- [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]
Florimel Is Adopted by
- 是 已采用 经过

Florimel 被收养

[kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] -
King Stanislaus 68
国王 斯坦尼斯劳斯 -

斯坦尼斯劳斯国王 68

[kwi:n] [taɪ'teɪniəz] [greɪt] ['perəl] -
Queen Titania's Great Peril 80
女王 泰坦尼亚的 伟大的 危险 -

提泰妮娅女王的大危机 80

[ðə; ði] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] ['vʌlkən] -
The Compact with Vulcan 92
这 袖珍的 和 火神 -

紧凑型 Vulcan 92

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wedɪŋ] - [gests] -
The Strange Wedding - Guests 103
这 奇怪的 婚礼 - 客人 -

奇怪的婚礼宾客 103

[ðə; ði] ['braʊniz] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] -
The Brownies Build a Raft 119
这 布朗尼蛋糕 建造 一个 筏 -

布朗尼女童军建造木筏 119

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] -
What Happened in the Throne - Room 133
什么 发生 在 这 王座 - 房间 -

王座厅里发生了什么 133

['neptju:n,'neptu:n] [stɪlz] [ðə; ði] [weɪvz] -

Neptune	Stills	the	Waves	145
海王星	静止画面	这	波浪	-

海王星平息波涛 145

[wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪ'skʌvərd] -

What	the	Policeman	Discovered	157
什么	这	警察	发现	-

警察发现了什么 157

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][bænd] -

The	German	Band	166
这	德语	乐队	-

德国乐队 166

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd][vɑ:l'keɪnoʊ] -

The	Earthquake	and	Volcano	177
这	地震	和	火山	-

地震和火山 177

[ðə; ði] ['braʊniz] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] -

The	Brownies	Fight	the	Flames	189
这	布朗尼蛋糕	斗争	这	火焰	-

布朗尼女童军大战火焰 189

[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] -

The	Flight	to	the	Mines	201
这	航班	到	这	矿山	-

飞往矿山 201

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] -

The	Mission	of	the	Dove	212
这	使命	的	这	鸽子	-

鸽子号的使命 212

[dɪ'zæstər] [tu:; tə] - -

Disaster	to	Dragonfel	223
灾难	到	-	-

龙之陨落223

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] -

And	They	Lived	Happily	Ever	After	233
和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	-

从此他们过上了幸福的生活 233

[bʊks] [baɪ] ['pɑ:mər] [kɑ:ks] :

BOOKS	BY	PALMER	COX	:
图书	经过	帕尔默	考克斯	:

帕尔默·考克斯的著作：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .

PUBLISHED	BY	THE	CENTURY	CO	.
已发布	经过	这	世纪	一氧化碳	.

由世纪出版社出版

[ðə; ði] ['braʊniz] : [ðer; ðər] [bʊk]

THE	BROWNIES	:	THEIR	BOOK
这	布朗尼蛋糕	:	他们的	书

布朗尼女童军：她们的书

['kwɔ:rtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .

Quarto	,	150	pages	.
四开本	,	-	页面	.

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ə'nʌðər] ['braʊni] [bʊk]
ANOTHER BROWNIE BOOK
其他 布朗尼 书

另一本布朗尼书

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] [æt; ət] [hoʊm]
THE BROWNIES AT HOME
这 布朗尼蛋糕 在 家

布朗队主场

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE BROWNIES AROUND THE WORLD
这 布朗尼蛋糕 大约 这 世界

世界各地的布朗尼女童军

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] [θruː] [ðə; ði] ['juːniən]
THE BROWNIES THROUGH THE UNION
这 布朗尼蛋糕 通过 这 联盟

布朗尼队穿越联盟

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] [ə'brɔːd]
THE BROWNIES ABROAD
这 布朗尼蛋糕 国外

海外布朗尼童子军

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz]
THE BROWNIES IN THE PHILIPPINES
这 布朗尼蛋糕 在 这 菲律宾

菲律宾的布朗尼童子军

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃəz]
THE BROWNIES LATEST ADVENTURES
这 布朗尼蛋糕 最新的 冒险

布朗尼女童军的最新冒险

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊniz] ['meni] [mɔːr] [naɪts]
THE BROWNIES MANY MORE NIGHTS
这 布朗尼蛋糕 许多 更多的 夜晚

布朗尼队，还有更多夜晚

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
Quarto , 150 pages .
四开本 , - 页面 .

四开本，150页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 50
价格 , 在 板 , $1 . -

单价（以木板计），1.50 美元

[ðə; ði] ['braʊni] [klaʊn] [ʌv; əv] -
THE BROWNIE CLOWN OF BROWNIETOWN
这 布朗尼 小丑 的 -

布朗尼镇的布朗尼小丑

['ɑːblɔːŋ] , - ['peɪdʒɪz] .
Oblong , 103 pages .
长方形 , - 页面 .

长方形，103页。

[praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
Price , in boards , $1 . 00
价格 , 在 板 , $1 . -

单价，以板为单位，1.00 美元

[ðə; ði] ['braʊni] ['praɪmər]
THE BROWNIE PRIMER
这 布朗尼 底漆

布朗尼蛋糕入门指南

- [moʊ] , - ['peɪdʒɪz] .
12 mo , 108 pages .
- 莫 , - 页面 .

12个月，108页。

[praɪs] , [ɪn] [klɔːθ] , $. - [net] . [[θriː]]
Price , in cloth , $. 40 net . [3]
价格 , 在 布 , $. - 网 . [3]

价格（布面）：0.40 美元（净价）。[3]

[ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] [prɪns]
THE BROWNIES AND PRINCE
这 布朗尼蛋糕 和 王子

布朗尼和王子

-
FLORIMEL
-

弗洛里梅尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [prɪns] -
THE FLIGHT OF PRINCE FLORIMEL
这 航班 的 王子 -

弗洛里梅尔王子的逃亡

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [set] [daʊn] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [wer] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
ALL that is here set down happened in a wonderful country where wonderful things are
全部 那 是 这里 放 向下 发生 在 一个 精彩的 国家 在哪里 精彩的 事物 是
['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
always happening .
总是 发生 .

这里记录的一切都发生在一个美好的国家，那里总是发生着美好的事情。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [neɪmd] - .
In a certain kingdom there was a young prince named Florimel .
在 一个 肯定 王国 那里 曾是 一个 年轻的 王子 命名 - .

在某个王国里，有一位名叫弗洛里梅尔的年轻王子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

His	father	,	the	king	,	had	lately	passed	away	,	but	,	though	Florimel	was	his
他的	父亲	,	这	国王	,	有	最近	通过了	离开	,	但	,	尽管	-	曾是	他的

['oʊnli] [sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

他的父亲，也就是国王，最近去世了，虽然弗洛里梅尔是他唯一的儿子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

and	of	age	,	he	had	not	succeeded	to	the	throne	that	by	right	of
和	的	年龄	,	他	有	不是	成功了	到	这	王座	那	经过	正确的	的

[bɜːrθ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

birth	was	his	.
出生	曾是	他的	.

他虽然到了适龄，却未能继承按其出身应得的王位。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] , ['kræfti] [duːk] ,

The	reason	was	that	his	father	had	a	brother	,	a	very	cruel	,	crafty	duke	,
这	原因	曾是	那	他的	父亲	有	一个	兄弟	,	一个	非常	残忍的	,	狡猾	公爵	,

原因是他父亲有个兄弟，一个非常残忍狡诈的公爵。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [hɪm'self] .

high	in	the	councils	of	the	state	,	who	had	designs	upon	the	throne	himself	.
高的	在	这	议会	的	这	状态	,	WHO	有	设计	之上	这	王座	他自己	.

他身居国家要职，并且觊觎王位。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	covetous	frame	of	mind	he	had	once	taken	a	photograph	of	the
在	一个	贪婪的	框架	的	头脑	他	有	一次	已采取	一个	照片	的	这

[kraʊn] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [roʊb] ,

crown	and	ermine	robe	,
王冠	和	貂	长袍	,

他曾因贪婪而拍下了王冠和貂皮长袍的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pæləs] ['pærət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðeər'æt] : “

and	the	intelligent	palace	parrot	had	made	a	remark	thereat	:	“
和	这	聪明的	宫殿	鹦鹉	有	制成	一个	评论	那里	:	“

那只聪明的宫廷鹦鹉对此评论道：“

- [ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] , -

'	Uneasy	lies	the	head	that	wears	a	crown	,	'
-	不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	,	-

“戴王冠者，寝不安枕。”

” [krəʊkt] [ðə; ði][bɜːrd] .

”	croaked	the	bird	.
”	呱呱叫	这	鸟	.

“呱呱叫了一声。”鸟儿说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [[fɔːr]

It	was	a	wise	quotation	,	and	yet	it	was	not	wise	to	make	it	,	[	4
它	曾是	一个	明智的	引述	,	和	然而	它	曾是	不是	明智的	到	制作	它	,	[	4

]

]

这是一句很有智慧的引言，然而引用它却并不明智。[4]

[fɔːr; fər] [raɪt] ['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pærət] .

for	right	after	that	something	happened	to	the	unlucky	parrot	.
为了	正确的	后	那	某物	发生	到	这	倒霉	鹦鹉	.

紧接着，那只倒霉的鹦鹉就遭遇了不测。

[ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [swei] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] [wɪtʃ]

The	duke	with	his	evil	influence	swayed	the	opinions	of	the	royal	cabinet	which
这	公爵	和	他的	邪恶的	影响	摇摆	这	意见	的	这	皇家	内阁	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] .

made	the	laws	.
制成	这	法律	.

公爵利用其邪恶势力左右了制定法律的皇家内阁的意见。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

In	his	wicked	old	heart	he	wished	Florimel	out	of	the	way	.
在	他的	邪恶	老的	心	他	希望	-	出去	的	这	方式	.

他那颗邪恶的老心里希望弗洛里梅尔消失。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [daʊt] [wʊd]

If	Florimel	had	been	like	other	princes	one	reads	about	his	people	no	doubt	would
如果	-	有	到过	喜欢	其他	王子们	一	阅读	关于	他的	人们	不	怀疑	会

[hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] .

have	insisted	upon	his	occupying	the	throne	.
有	坚持	之上	他的	占领	这	王座	.

如果弗洛里梅尔像其他王子一样，那么他的人民无疑会坚持让他登上王位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd]

But	the	throne	was	of	ordinary	size	,	so	that	he	never	could	have	occupied
但	这	王座	曾是	的	普通的	尺寸	,	所以	那	他	绝不	可以	有	占领

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但王座大小普通，所以他根本不可能坐上去。

[laɪk] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Like	other	princes	he	was	all	that	was	fair	and	handsome	,	but	he	was
喜欢	其他	王子们	他	曾是	全部	那	曾是	公平的	和	英俊的	,	但	他	曾是

['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

very	small	indeed	.
非常	小的	的确	.

和其他王子一样，他俊美绝伦，但个子却非常矮小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

He	was	no	larger	than	the	average	-	sized	boy	of	twelve	,
他	曾是	不	更大的	比	这	平均的	-	尺寸	男生	的	十二	,

他的个头和十二岁男孩的平均身高差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [wel] - [groʊn]

and	the	people	who	should	have	proved	his	loyal	subjects	were	well	-	grown
和	这	人们	WHO	应该	有	已证实	他的	忠诚	主题	是	出色地	-	生长

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

而那些本应证明自己是他忠诚臣民的人，都是些身材高大的男女。

[ɪn][ðer; ðər] [tɔːks] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [soʊ] [smɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

In	their	talks	among	themselves	they	showed	a	shame	that	anyone	so	small	should
在	他们的	会谈	之中	他们自己	他们	显示	一个	耻辱	那	任何人	所以	小的	应该

[ruːl] [ðem; ðəm] . [[faɪv]]

rule	them	.	[	5	]
规则	他们	.	[	5	]

在他们彼此交谈时，他们感到羞愧，因为如此渺小的人竟然统治了他们。[5]

“ [waɪ] , ['hiːz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['braʊni] ! ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] .

“	Why	,	he's	no	bigger	than	a	Brownie	!	”	was	a	remark	they	very	often	made	.
“	为什么	,	他是	不	大	比	一个	布朗尼	!	”	曾是	一个	评论	他们	非常	经常	制成	.

“哎呀，他个头跟布朗尼童子军差不多！”这是他们经常说的一句话。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	It	would	look	foolish	to	have	such	a	mite	for	a	king	.
“	它	会	看	愚蠢	到	有	这样的	一个	螨虫	为了	一个	国王	.

“让这样一个渺小的人当国王，看起来太愚蠢了。”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [fensiz] ,

”	For	they	were	well	informed	about	the	Brownies	,	and	knew	how	they	perched	on	fences	,
”	为了	他们	是	出色地	知情的	关于	这	布朗尼蛋糕	,	和	知道	如何	他们	栖息	在	栅栏	,

“因为他们很了解小女童子军，知道她们是如何栖息在篱笆上的，

[ɔːr][hɪd] [əˈdrɔɪtli] [wenˈevər] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] .

or	hid	adroitly	whenever	danger	threatened	.
或者	隐藏	巧妙地	每当	危险	威胁	.

或者在危险来临时巧妙地躲藏起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [æz; əz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrɔːŋli] [ɑːr; ər] ,

But	they	were	guided	by	appearances	,	as	too	often	people	wrongly	are	,
但	他们	是	引导	经过	外貌	,	作为	也	经常	人们	错	是	,

但他们却像许多人一样，以貌取人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,

and	they	failed	to	realize	that	sometimes	the	best	goods	are	done	up	in	the	smallest	packages	,
和	他们	失败的	到	意识到	那	有时	这	最好的	商品	是	完毕	向上	在	这	最小	包裹	,

他们没有意识到，有时候最好的商品往往包装得最小巧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmaɪti] .

and	that	even	a	mite	may	be	mighty	.
和	那	甚至	一个	螨虫	可能	是	强大的	.

即使是螨虫也能发挥巨大的作用。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['perənts] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	that	Florimel	was	so	small	had	been	a	great	grief	to	his	late	parents	who	had	never	been	able	to	understand	it	.
这	事实	那	-	曾是	所以	小的	有	到过	一个	伟大的	悲伤	到	他的	晚的	父母	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	它	.

弗洛里梅尔个子矮小这件事，一直让他的已故父母感到无比悲痛，他们始终无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ,

He	had	been	a	fine	,
他	有	到过	一个	美好的	,

他一直都很好，

['helθi] ['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

healthy	baby	who	had	won	the	hearty	approval	of	his	doctors	and	nurses	.
健康	婴儿	WHO	有	韩元	这	爽朗	赞同	的	他的	医生	和	护士	.

这是一个健康的婴儿，赢得了医生和护士们的一致好评。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,

His	mother	always	had	an	uneasy	fear	that	the	godmother	who	assisted	at	his	christening	might	have	been	concerned	in	his	diminutive	size	,
他的	母亲	总是	有	一个	不安	害怕	那	这	教母	WHO	协助	在	他的	洗礼	可能	有	到过	担心的	在	他的	小字	尺寸	,

他的母亲一直隐隐担心，在他受洗时帮忙的教母可能会因为他身材矮小而感到担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'veriəbli] [puː] - [puːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

but	the	king	invariably	poo	-	poohed	at	her	suspicions	.
但	这	国王	总是	粪便	-	嘲笑	在	她	怀疑	.

但国王总是对她的怀疑嗤之以鼻。

[ðɪs] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['feri] , [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

This	godmother	was	an	ex	-	fairy	,	but	advancing	age	had	interfered	with
这	教母	曾是	一个	前任	-	仙女	,	但	前进	年龄	有	干扰	和

[hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

her	work	of	magic	.
她	工作	的	魔法	.

这位教母以前是一位仙女，但随着年龄增长，她的魔法能力有所下降。

[hɜːr; hər][dʒɔɪnts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd]

Her	joints	had	become	stiff	and	cramped	,	and	she	had	contracted
她	关节	有	变得	僵硬的	和	狭窄	,	和	她	有	合同

['ruːmətɪzəm] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][dæmp] ,

rheumatism	from	sleeping	in	damp	,
风湿病	从	睡眠	在	潮湿	,

她的关节变得僵硬痉挛，而且由于睡在潮湿的环境中，她患上了风湿病。

['duːi] ['flaʊərz] .

dewy	flowers	.
露水	花朵	.

沾满露水的花朵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

She	did	not	get	around	in	the	lively	fashion	she	used	to	.
她	做过	不是	得到	大约	在	这	热闹	时尚	她	用过的	到	.

她不再像以前那样活跃好动了。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Nonsense	!	”	said	the	king	.
“	废话	!	”	说	这	国王	.

“胡说！”国王说道。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

“	Would	she	have	bestowed	on	him	the	gift	of	second	sight	and	at	the
“	会	她	有	授予	在	他	这	礼物	的	第二	视线	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][saɪz] ?

same	time	taken	away	his	size	?
相同的	时间	已采取	离开	他的	尺寸	?

“她会赋予他预知未来的能力，同时又让他体型变小吗？”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Depend	upon	it	,	my	dear	,	her	intentions	were	perfectly	straightforward	and
依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	,	她	意图	是	完美	直截了当	和

['ɑːnərəb(ə)l] . ” [[sɪks]]

honorable	.	”	[	6	]
光荣的	.	”	[	6	]

亲爱的，请相信我，她的意图完全是坦率而高尚的。”[6]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['sekənd] [saɪt] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] , ”

“	But	it	may	have	been	this	second	sight	has	interfered	with	his	growth	,	”
“	但	它	可能	有	到过	这	第二	视线	有	干扰	和	他的	生长	,	”

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

said	the	queen	.
说	这	女王	.

“但或许正是这种第二视力阻碍了他的成长，”女王说道。

“ [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .
“ His vision is simply wonderful .
“ 他的 想象 是 简单地 精彩的 .

“他的远见卓识简直太棒了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] .
” This was indeed so .
” 这 曾是 的确 所以 .

“事实的确如此。”

[prɪns] - [kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] .
Prince Florimel could see things no one else could .
王子 - 可以 看 事物 不 一 别的 可以 .

弗洛里梅尔王子能看到别人看不到的东西。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
Furthermore he could see them at night .
此外 他 可以 看 他们 在 夜晚 .

而且他晚上也能看到他们。

[sʌm; səm] [waɪz] [oʊld] ['su:θseɪər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɚz] .
Some wise old soothsayer declared that he was gifted with supernatural powers .
一些 明智的 老的 预言家 声明 那 他 曾是 天才 和 超自然 权力 .

一位睿智的老预言家宣称他拥有超自然的力量。

[wʌn] ['ʌðər] [gɪft][hæd; həd][hɪz; ɪz][eks] - ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
One other gift had his ex - fairy godmother presented to him ,
一 其他 礼物 有 他的 前任 - 仙女 教母 呈现 到 他 ,

另一份礼物是他以前的仙女教母送给他的。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['əvɜ:d] [wɜ:r; wər] ['praɪsləs] .
a bow and quiver of arrows which she averred were priceless .
一个 弓 和 颤动 的 箭头 哪个 她 断言 是 无价 .

她声称，那副弓箭是无价之宝。

“ [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [moʊst] [ɪm'presɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I charge you , ” she said most impressively to the king ,
“ 我 收费 你 , ” 她 说 最多 令人印象深刻 到 这 国王 ,

“我命令你，”她用极具威严的语气对国王说道。

“ ['nevər] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] [dɪr] [sʌn] [hæv; həv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [ən'les] [ðer; ðər] [kʌmz]
“ never to let your dear son have the bow and arrows unless there comes
“ 绝不 到 让 你的 亲爱的 儿子 有 这 弓 和 箭头 除非 那里 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .
to him some moment of great danger .
到 他 一些 片刻 的 伟大的 危险 .

“除非遇到极大的危险，否则千万不要让你的爱子拥有弓箭。”

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ærəus][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [wer]
Then let him place one of these arrows to the bow , and shoot it where
然后 让 他 地方 一 的 这些 箭头 到 这 弓 , 和 射击 它 在哪里
[hi:; hi] [wɪl] .
he will .
他 将要 .

然后让他把其中一支箭搭在弓上，随心所欲地射出去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [mɪ'rækjələs] .
The result will be miraculous .
这 结果 将要 是 神奇 .

结果将是奇迹。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [eks] - ['feri] - ['leɪdiz] - [hoʊm][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

"	After	she	had	gone	back	to	the	old	-	ex	-	fairy	-	ladies	'	home	the	king	was
"	后	她	有	已消失	后退	到	这	老的	-	前任	-	仙女	-	女士们	-	家	这	国王	曾是

['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][dʒʌst][tuː; tə] [siː]

strongly	tempted	to	shoot	one	of	the	arrows	from	the	bow	just	to	see
强烈	受诱惑	到	射击	一	的	这	箭头	从	这	弓	只是	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

“当她回到那位年迈的前仙女们的家中时，国王非常想从弓上射出一支箭，看看会发生什么。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

With	great	difficulty	he	repressed	his	curiosity	,
和	伟大的	困难	他	压抑	他的	好奇心	,

他费了好大劲才压抑住自己的好奇心。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [seɪf] [huːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][wʌz; wəz]

and	placed	the	bow	and	arrows	in	the	family	safe	whose	combinations	was
和	放置	这	弓	和	箭头	在	这	家庭	安全的	谁	组合	曾是

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

known	only	to	himself	.
已知	仅有的	到	他自己	.

他将弓箭放入了只有他自己知道密码的家族保险箱中。

[soʊ] [taɪm] [pæst] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['ædɪd] [ɪts][dʒɔɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [['sɛvən]]

So	time	passed	happily	,	and	one	year	added	its	joys	to	those	[	7	]
所以	时间	通过了	快乐地	,	和	一	年	额外	它是	喜悦	到	那些	[	7	]

就这样，时间快乐地流逝，又过了一年，又增添了新的快乐[7]

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sæd] [deɪ] [wen] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] .

of	others	,	until	there	came	the	sad	day	when	Florimel	lost	his	dear	mother	.
的	其他的	,	直到	那里	来了	这	伤心	天	什么时候	-	丢失的	他的	亲爱的	母亲	.

其他人，直到弗洛里梅尔失去他亲爱的母亲的悲惨日子到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]

There	was	much	sorrow	throughout	the	entire	kingdom	,	for	the	queen	was
那里	曾是	很多	悲哀	自始至终	这	全部的	王国	,	为了	这	女王	曾是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

a	gentle	,
一个	温和的	,

整个王国都笼罩在悲伤之中，因为女王是一位温柔的君主。

['greɪʃəs] [wʌn] [huːz] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

gracious	one	whose	kind	words	and	good	deeds	had	endeared	her	to	the
亲切	一	谁	种类	字	和	好的	契约	有	可爱的	她	到	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

hearts	of	all	.
心	的	全部	.

她是一位和蔼可亲的人，她的善言善行赢得了所有人的喜爱。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

So	great	was	her	loss	to	the	king	that	he	did	not	survive	her	long	.
所以	伟大的	曾是	她	损失	到	这	国王	那	他	做过	不是	存活	她	长的	.

她对国王造成的损失如此巨大，以至于国王在她去世后不久便去世了。

[er] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [duːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]

Ere	he	joined	her	he	called	his	brother	,	the	duke	,	to	his	bed	,	and
埃雷	他	加入	她	他	称为	他的	兄弟	,	这	公爵	,	到	他的	床	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他与她同寝之前，先叫来他的兄弟，也就是公爵，到他的床上，对他说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][kɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - , [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [aɪ] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] .

“	You	are	my	only	kin	outside	of	Florimel	,	so	to	your	keeping	I	entrust	him	.
”	你	是	我的	仅有的	亲属	外部	的	-	,	所以	到	你的	保持	我	委托	他	.

“除了弗洛里梅尔，你是我唯一的亲人，所以我把他托付给你照顾。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	is	such	a	little	chap	you	must	be	very	careful	of	him	.
他	是	这样的	一个	小的	小伙子	你	必须	是	非常	小心	的	他	.

他个子那么小，你一定要非常小心地照顾他。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ,

After	I	am	gone	he	will	be	king	,
后	我	是	已消失	他	将要	是	国王	,

我死后他将成为国王。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ruːl] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

and	I	am	sure	he	will	rule	well	and	wisely	.
和	我	是	当然	他	将要	规则	出色地	和	明智地	.

我相信他会治理得当，英明执政。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['stætʃər] .

He	is	a	true	king	at	heart	if	not	of	stature	.
他	是	一个	真的	国王	在	心	如果	不是	的	身材	.

他虽身材不高大，但内心却是一位真正的王者。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

Promise	me	to	be	his	councilor	and	guide	,
承诺	我	到	是	他的	议员	和	指导	,

答应我，我会做他的顾问和向导。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'klaɪn][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	to	incline	him	ever	to	the	side	of	mercy	,	charity	,	and	goodness	.
和	到	倾斜	他	曾经	到	这	边	的	怜悯	,	慈善机构	,	和	善良	.

并使他始终倾向于仁慈、慈善和善良。

” [ðə; ði] [fɔːls] [duːk] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ,

”	The	false	duke	promised	with	great	earnestness	,
”	这	错误的	公爵	承诺	和	伟大的	认真	,

“假公爵非常诚恳地承诺，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .

but	all	the	while	he	was	thinking	of	many	wicked	things	.
但	全部	这	尽管	他	曾是	思维	的	许多	邪恶	事物	.

但他心里却想着许多邪恶的事情。

[wɪð; wɪθ] - [rɪ'muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hɪm'self] .

With	Florimel	removed	he	would	ascend	to	the	throne	himself	.
和	-	已移除	他	会	上升	到	这	王座	他自己	.

如果弗洛里梅尔被除掉，他自己就会登上王位。

[jet] [soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi][haɪd][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	so	well	did	he	hide	his	guilty	feelings	that	his	brother	had	no	suspicion	of
然而	所以	出色地	做过	他	隐藏	他的	有罪的	情怀	那	他的	兄弟	有	不	怀疑	的

['eni] ['pɜːrfədi][ɔːr] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

any	perfidy	or	wrong	-	doing	,
任何	背信弃义	或者	错误的	-	正在做	,

然而，他掩饰得如此巧妙，以至于他的兄弟丝毫没有怀疑他有任何背信弃义或不当行为。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	passed	away	in	the	peace	befitting	the	righteous	king	he	was	.
和	通过了	离开	在	这	和平	合适	这	正义	国王	他	曾是	.

他安详地离世，不愧为一位正直的君王。

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [duːk] [θruː] [wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

After	the	king's	death	the	duke	through	one	pretext	or	another	delayed	the	coronation
后	这	国王的	死亡	这	公爵	通过	一	借口	或者	其他	延迟	这	加冕礼

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

of	the	new	.
的	这	新的	.

国王去世后，公爵以各种借口拖延新国王的加冕典礼。

[hiː; hi][in'saitid][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [fiːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['derɪŋ]

He	incited	his	nephew	to	feats	and	deeds	of	great	danger	and	daring
他	煽动	他的	侄子	到	壮举	和	契约	的	伟大的	危险	和	大胆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

with	the	evil	hope	that	some	terrible	accident	would	befall	him	.
和	这	邪恶的	希望	那	一些	糟糕的	事故	会	降临	他	.

他唆使侄子去做极其危险和大胆的事情，并邪恶地希望他遭遇可怕的意外。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪsks][ænd; ənd]['hæzərdz][ðæt][hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː] [greɪt] ,

But	in	all	the	risks	and	hazards	that	he	took	,	and	none	was	too	great	,
但	在	全部	这	风险	和	危险	那	他	采取	,	和	没有任何	曾是	也	伟大的	,

但他所承担的所有风险和危险中，没有一个风险是太大的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [prɪns] - [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

it	almost	seemed	that	Prince	Florimel	bore	a	charmed	life	.
它	几乎	似乎	那	王子	-	钻孔	一个	迷住了	生活	.

弗洛里梅尔王子似乎过着一帆风顺的生活。

[laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][ˌʌn'riːəl]

Like	other	young	people	he	had	his	dreams	,	and	saw	much	that	was	unreal
喜欢	其他	年轻的	人们	他	有	他的	梦境	,	和	锯	很多	那	曾是	虚幻

,

,

,

和其他年轻人一样，他也有自己的梦想，也看到了许多不切实际的事物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] .

but	with	all	these	there	had	come	lasting	impressions	.
但	和	全部	这些	那里	有	来	持久	印象	.

但所有这些都留下了深刻的印象。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [[eɪt]]

When	the	duke	failed	to	accomplish	his	evil	designs	,	he	determined	[	8	]
什么时候	这	公爵	失败的	到	完成	他的	邪恶的	设计	,	他	决定	[	8	]

当公爵未能实现他的邪恶计划时，他决心[8]

[ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] ['meθədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] .

upon	even	more	desperate	methods	in	his	game	.
之上	甚至	更多的	绝望的	方法	在	他的	游戏	.

他在游戏中甚至采取了更加孤注一掷的手段。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

The	people	were	beginning	to	chafe	at	the	delay	in	the	coronation	,
这	人们	是	开始	到	摩擦	在	这	延迟	在	这	加冕礼	,

民众开始对加冕典礼的延迟感到不满。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ruːlər] .

and	were	clamoring	for	a	new	ruler	.
和	是	喧闹	为了	一个	新的	统治者	.

他们强烈要求拥立一位新统治者。

[soʊ][ðə; ði]['kæbɪnət] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [prɪ'zaɪdɪd]

So	the	cabinet	met	to	decide	this	most	important	matter	,	and	the	duke	presided
所以	这	内阁	遇见	到	决定	这	最多	重要的	事情	,	和	这	公爵	主持

['oʊvər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

over	the	council	.
超过	这	理事会	.

于是内阁召开会议决定这一最重要的事情，公爵主持了会议。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	a	most	embarrassing	situation	,	”	he	said	.
“	这	是	一个	最多	尴尬的	情况	,	”	他	说	.

“这真是太尴尬了，”他说。

“ [ˌɔːrdn'erəli] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt]

“	Ordinarily	we	would	place	the	only	son	of	our	late	king	on	the	throne	without
“	按说	我们	会	地方	这	仅有的	儿子	的	我们的	晚的	国王	在	这	王座	没有

['kwestʃən] [ænd; ənd][ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

question	and	amid	great	rejoicing	.
问题	和	之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

“通常情况下，我们会毫不犹豫地将已故国王的独子推上王位，并为此欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] .

But	we	are	confronted	by	a	most	perplexing	question	.
但	我们	是	面对	经过	一个	最多	令人费解	问题	.

但我们面临着一个非常令人困惑的问题。

[prɪns] - [ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [friːk] .

Prince	Florimel	is	what	might	be	termed	a	freak	.
王子	-	是	什么	可能	是	称为	一个	怪物	.

弗洛里梅尔王子可以说是个怪人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪgnəti] ? ”

The	point	is	,	could	he	represent	his	kingdom	with	the	proper	dignity	?	”
这	观点	是	,	可以	他	代表	他的	王国	和	这	恰当的	尊严	?	”

关键在于，他能否以应有的尊严代表他的王国?

“ [prɪns] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Prince	Florimel	may	be	a	freak	as	you	say	,	”	remarked	a	member	of	the
“	王子	-	可能	是	一个	怪物	作为	你	说	,	”	评论	一个	成员	的	这

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

“弗洛里梅尔王子或许如你所说是个怪人，”一位内阁成员评论道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] , ['mænliər] [jʌŋ] ['feloʊ] .

“	but	at	the	same	time	I	have	never	seen	a	handsomer	,	manlier	young	fellow	.
“	但	在	这	相同的	时间	我	有	绝不	已见	一个	更英俊	,	更男子气概	年轻的	同伴	.

但与此同时，我从未见过比他更英俊、更有男子气概的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['sɪmətri] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [breɪv] .

His	symmetry	is	perfect	,	and	he	is	all	that	is	chivalrous	and	brave	.
他的	对称	是	完美的	,	和	他	是	全部	那	是	骑士精神	和	勇敢的	.

他身材匀称完美，而且英勇无畏。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [truː] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

He	is	the	stuff	true	kings	are	made	of	.
他	是	这	东西	真的	国王	是	制成	的	.

他具备真正王者应有的品质。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz][saɪz] . ” [[naɪn]]

The	only	thing	against	him	is	his	size	.	”	[	9	]
这	仅有的	事物	反对	他	是	他的	尺寸	.	”	[	9	]

他唯一的缺点就是个头小。”[9]

“ [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['waɪli] [duːk] .

“	That	I	fear	is	an	objection	which	cannot	be	overcome	,	”	said	the	wily	duke	.
”	那	我	害怕	是	一个	异议	哪个	不能	是	克服	,	”	说	这	狡猾的	公爵	.

“恐怕这是一个无法克服的反对意见，”狡猾的公爵说道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][bɪg] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪgmi]

“	Can	we	,	a	race	of	big	men	and	women	,	be	governed	by	a	pygmy
”	能	我们	,	一个	种族	的	大的	男人	和	女性	,	是	受统治	经过	一个	侏儒

[kɪŋ] — [ə; eɪ][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ?

king	—	a	hop	-	o	'	-	my	-	thumb	?
国王	—	一个	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	?

“我们这些身材高大的男女，难道要被一个侏儒国王——一个拇指大小的矮人——统治吗？”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] .

We	would	be	the	laughing	stock	of	other	kingdoms	.
我们	会	是	这	笑	库存	的	其他	王国	.

我们将成为其他王国的笑柄。

[θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [met] , [ænd; ənd]['aʊərz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Think	,	when	the	rulers	of	all	these	met	,	and	ours	came	among	them	,
思考	,	什么时候	这	统治者	的	全部	这些	遇见	,	和	我们的	来了	之中	他们	,

想想看，当这些国家的统治者齐聚一堂，而我们的统治者也来到他们中间时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn]

of	the	mortification	we	would	feel	that	we	did	not	have	a	full	-	grown	man
的	这	屈辱	我们	会	感觉	那	我们	做过	不是	有	一个	满的	-	生长	男人

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] .

to	represent	us	.
到	代表	我们	.

我们感到无比羞愧，因为我们没有一个成年男子来代表我们。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

His	insignificance	would	make	this	country	insignificant	to	others	.
他的	微不足道	会	制作	这	国家	微不足道	到	其他的	.

他的微不足道也会让这个国家在其他国家眼中变得微不足道。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Those	who	did	not	know	us	,	and	judged	us	by	him	,
那些	WHO	做过	不是	知道	我们	,	和	评判	我们	经过	他	,

那些不认识我们，却根据他来评判我们的人，

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] . ”

would	look	upon	us	as	a	country	of	dwarfs	.	”
会	看	之上	我们	作为	一个	国家	的	矮人	.	”

他们会把我们看作是一群矮人。

“ [bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

“	But	Florimel	is	the	late	king's	son	,	and	heir	to	the	throne	,
”	但	-	是	这	晚的	国王的	儿子	,	和	继承人	到	这	王座	,

“但是弗洛里梅尔是已故国王的儿子，也是王位继承人，

” [sed] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

”	said	another	member	of	the	cabinet	.
”	说	其他	成员	的	这	内阁	.

另一位内阁成员说道。

“ [huː] [els] [kʊd; kəd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ? ”

“	Who	else	could	reign	in	his	stead	?	”
”	WHO	别的	可以	在位	在	他的	坚定	?	”

“还有谁能代替他统治呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [du:k] .

“	I	am	the	next	of	kin	,	”	said	the	duke	.
”	我	是	这	下一个	的	亲属	,	”	说	这	公爵	.

“我是近亲，”公爵说道。

“ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kɪŋ] . ”

“	Yes	,	if	it	were	not	for	Florimel	you	would	be	the	logical	king	.	”
”	是的	,	如果	它	是	不是	为了	-	你	会	是	这	逻辑	国王	.	”

“是的，如果不是因为弗洛里梅尔，你就是合乎逻辑的国王。”

“ [let] [ju: 'es] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ,

“	Let	us	postpone	our	deliberations	until	tomorrow	,
”	让	我们	推迟	我们的	审议	直到	明天	,

“让我们把讨论推迟到明天吧。”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

by	which	time	I	think	I	can	find	a	way	out	of	the	difficulty	,
经过	哪个	时间	我	思考	我	能	寻找	一个	方式	出去	的	这	困难	,

到那时，我想我应该能找到摆脱困境的方法。

” [sed] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['mi:nɪŋ] .

”	said	the	duke	,	with	deadly	meaning	.
”	说	这	公爵	,	和	致命	意义	.

“公爵说道，语气中带着致命的意味。”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['saɪləntli]

The	members	of	the	cabinet	looked	at	each	other	,	and	the	meeting	silently
这	成员	的	这	内阁	看起来	在	每个	其他	,	和	这	会议	默默

[ə'dʒɜ:nd] .

adjourned	.
休会	.

内阁成员们互相看了一眼，会议默默地结束了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] ,

It	had	been	conducted	with	the	utmost	secrecy	,
它	有	到过	实施	和	这	极致	保密	,

这项行动是在极其保密的情况下进行的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][fæk'toʊtəm] [neɪmd] ['gændoʊ] [hu:]

and	no	one	else	was	present	but	an	old	factotum	named	Gando	who
和	不	一	别的	曾是	展示	但	一个	老的	杂务工	命名	甘多	WHO

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:z] .

was	there	to	lock	the	doors	.
曾是	那里	到	锁	这	门	.

除了一个名叫甘多的老杂役外，没有其他人在场，他是来锁门的。

[ænd; ənd]['gændoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['du:ks] [wɜ:rd]

And	Gando	,	who	was	passionately	attached	to	Florimel	,	heard	the	duke's	word
和	甘多	,	WHO	曾是	热情地	随附的	到	-	,	听到	这	公爵的	单词

,

,

,

而对弗洛里梅尔情深的甘多，听到了公爵的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	was	very	uneasy	in	his	mind	.
和	曾是	非常	不安	在	他的	头脑	.

他内心非常不安。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	So	that	is	why	,	”	the	old	man	said	to	himself	,
”	所以	那	是	为什么	,	”	这	老的	男人	说	到	他自己	,

“原来如此，”老人自言自语道。

“ [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:pəniŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði][graɪnd] - [stoʊn] !

“	the	duke	was	sharpening	his	knife	on	the	grind	-	stone	!
”	这	公爵	曾是	磨利	他的	刀	在	这	研磨	-	石头	!

“公爵正在磨刀石上磨刀！”

” [wen] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ['gændoʊ] ['tɪp,təʊd] ['nɔɪzləsli] ['æftər]

”	When	the	duke	had	retired	to	his	apartment	Gando	tiptoed	noiselessly	after
”	什么时候	这	公爵	有	退休	到	他的	公寓	甘多	踮着脚尖	无声	后

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] ,

him	,	and	placed	his	feeble	,
他	,	和	放置	他的	微弱	,

“公爵回到自己的寝宫后，甘多蹑手蹑脚地跟在他身后，轻轻地放下他虚弱的.....”

[dɪm] [aɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

dim	eye	close	to	the	key	-	hole	of	the	door	.
暗淡	眼睛	关闭	到	这	钥匙	-	洞	的	这	门	.

昏暗的眼睛靠近门上的钥匙孔。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fju:] [-]

What	he	saw	froze	the	blood	in	his	veins	,	and	caused	the	few	[	10	]
什么	他	锯	冻住了	这	血	在	他的	静脉	,	和	导致	这	很少	[	-	]

他所看到的景象令他血液凝固，并导致少数[10]

[waɪt] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][stænd] ['stɪfli] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fraɪt] .

white	hairs	on	his	head	to	stand	stiffly	up	with	his	great	fright	.
白色的	头发	在	他的	头	到	站立	僵硬地	向上	和	他的	伟大的	惊吓	.

他吓得头上的头发都白了，僵硬地竖了起来。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [pleɪd] [ænd; ənd]

The	duke	was	seated	at	his	window	,	and	the	moonlight	played	and
这	公爵	曾是	坐着	在	他的	窗户	,	和	这	月光	玩	和

['glitəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

glittered	on	a	long	,
闪闪发光	在	一个	长的	,

公爵坐在窗边，月光在长长的窗户上跳跃闪烁。

['slendər] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

slender	knife	that	he	held	in	his	hand	.
苗条	刀	那	他	握住	在	他的	手	.

他手里拿着一把细长的刀。

[oʊld] - [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fled] [ðə; ði][spɑ:t] .

Old	Gando's	knees	knocked	together	,	and	he	fled	the	spot	.
老的	-	膝盖	敲门	一起	,	和	他	逃亡	这	点	.

老甘多双膝一软，拔腿就跑。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] .

Of	one	thing	he	was	very	sure	.
的	一	事物	他	曾是	非常	当然	.

有一件事他非常确定。

- [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Florimel	without	loss	of	time	should	place	himself	far	beyond	the	reach	of	his
-	没有	损失	的	时间	应该	地方	他自己	远的	超过	这	抵达	的	他的

['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

wicked	uncle	.
邪恶	叔叔	.

弗洛里梅尔应该立即远离他邪恶的叔叔，以免落入他的魔爪。

[i:tʃ] ['ædɪd] ['moʊmənt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['deɪndʒər] .

Each	added	moment	increased	the	prince's	danger	.
每个	额外	片刻	增加	这	王子的	危险	.

每多过一秒，王子的处境就更加危险。

[suːn] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Soon escape might be too late .
很快 逃脱 可能 是 也 晚的 .

很快，逃脱可能就太晚了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər]
Before he went to warn the sleeping prince he secured the bow and quiver
前 他 去 到 警告 这 睡眠 王子 他 安全 这 弓 和 颤动
[ʌv; əv] ['ærəus] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
of arrows that had been intrusted to his care by the late king .
的 箭头 那 有 到过 受托人 到 他的 关心 经过 这 晚的 国王 .

在去警告熟睡的王子之前，他妥善保管了已故国王托付给他的弓箭。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑːk] , [luːs] [kæp] ,
He hastily provided himself with a smock , loose cap ,
他 草草 假如 他自己 和 一个 罩衫 , 松动的 帽 ,

他匆忙地给自己找了件罩衫和一顶宽松的帽子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['pesnts] [wer] .
and long trousers of coarse cloth such as children of poor peasants wear .
和 长的 裤子 的 粗 布 这样的 作为 孩子们 的 贫穷的 农民 穿 .

还有像贫苦农民的孩子穿的那种粗布长裤。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːrmz] ,
With these in his trembling arms ,
和 这些 在 他的 发抖 武器 ,

他颤抖着双臂抱着这些东西，

['breθləs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd]
breathless from his exertions and the great excitement under which he labored
喘不过气 从 他的 努力 和 这 伟大的 激动 在下面 哪个 他 辛勤劳作
, [hiː; hi] ['entərd] - ['bedtʃeɪmbər] ,
, he entered Florimel's bedchamber ,
, 他 进入 - 卧室 ,

他气喘吁吁，既是因为劳作过度，也是因为极度兴奋，他走进了弗洛里梅尔的卧室。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
and closed the door noiselessly behind him .
和 关闭 这 门 无声 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [ɑːrm] , - [slept] .
With his fair head resting on his curved arm , Florimel slept .
和 他的 公平的 头 休息 在 他的 弯曲 手臂 , - 睡着了 .

弗洛里梅尔将他那金发碧眼的脑袋枕在弯曲的手臂上，睡着了。

['gændoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] .
Gando gave a great sigh of relief when he heard his gentle breathing .
甘多 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 什么时候 他 听到 他的 温和的 呼吸 .

听到他平稳的呼吸声，甘多长舒了一口气。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [-]
He flew to the bedside , and [11]
他 飞翔 到 这 床头 , 和 [-]

他飞奔到床边，[11]

['streɪtˌweɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [prɪns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
straightway roused the slumbering prince from his dreams .
立刻 唤醒 这 沉睡 王子 从 他的 梦境 .

他立刻将沉睡的王子从梦中唤醒。

“ [oʊ] , ['mæstər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] !
“ Oh , master , my dear young master !
” 哦 , 掌握 , 我的 亲爱的 年轻的 掌握 !

“哦，主人，我亲爱的少爷!

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['broʊkən] [baɪ] ['sɒbz] .
” he cried with his voice broken by sobs .
” 他 哭 和 他的 嗓音 破碎的 经过 啜泣 .

他哭着，声音因抽泣而破碎。

“ [raʊz] [jɔːr'self] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [hens] ! [-]
“ Rouse yourself , I beg of you , and go hence ! [12]
” 唤醒 你自己 , 我 求 的 你 , 和 去 因此 ! [-]

“求求你，振作起来，离开这里！[12]

[duː] [nɑːt] [dɪ'leɪ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Do not delay , or you may be too late .
做 不是 延迟 , 或者 你 可能 是 也 晚的 .

不要拖延，否则可能就来不及了。

[jʊr; jər] ['kruːəl] ['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [jʊr; jər] [deθ] !
Your cruel uncle this very moment is plotting your death !
你的 残忍的 叔叔 这 非常 片刻 是 绘制 你的 死亡 !

你那残忍的叔叔此刻正在密谋杀害你!

” - [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Florimel sprang up in bed , and tried to rub the sleep from his eyes .
” - 弹簧 向上 在 床 , 和 尝试 到 擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 .

弗洛里梅尔猛地从床上坐起来，揉了揉惺忪的睡眼。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] , [gʊd] ['gændoʊ] ?
“ But where shall I go , good Gando ?
” 但 在哪里 将 我 去 , 好的 甘多 ?

“可是，善良的甘多，我该去哪里呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ That I know not , ” said the old man .
” 那 我 知道 不是 , ” 说 这 老的 男人 .

“我不知道，”老人说。

“ [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [goʊ] [ðə; ði] ['betər] .
“ The further you go the better .
” 这 更远 你 去 这 更好的 .

走得越远越好。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
You must leave behind you the boundaries of the kingdom .
你 必须 离开 在后面 你 这 边界 的 这 王国 .

你必须离开王国的疆界。

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] ['pɛzənts] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] . ”
See , I have brought these peasant's clothes for you to wear . ”
看 , 我 有 带来 这些 农民的 衣服 为了 你 到 穿 . ”

你看，我给你带来了这些农夫的衣服。

“ [neɪ] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['prɪnsɪz] [ə'taɪər] , ” [sed] - .
“ Nay , I still have my prince's attire , ” said Florimel .
” 不 , 我 仍然 有 我的 王子的 服装 , ” 说 - .

“不，我还有我的王子装束呢，”弗洛里梅尔说道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] , ” [sed] ['gændoʊ] .

“	That	will	not	serve	,	”	said	Gando	.
”	那	将要	不是	服务	,	”	说	甘多	.

“那样做行不通，”甘多说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] ,

“	If	you	donned	it	you	would	be	quickly	recognized	,
”	如果	你	穿戴	它	你	会	是	迅速地	认可	,

“如果你穿上它，很快就会被人认出来。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [swɪft] [ʌn'duːɪŋ] .

and	your	uncle	would	gain	knowledge	of	you	to	your	swift	undoing	.
和	你的	叔叔	会	获得	知识	的	你	到	你的	迅速	撤销	.

你的叔叔会因此了解你，而这将迅速给你带来厄运。

” [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] - [tuː; tə] [dres] , [swʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['kwɪvər]

”	He	assisted	the	bewildered	Florimel	to	dress	,	swung	across	his	back	the	quiver
”	他	协助	这	困惑	-	到	裙子	,	摇摆	穿过	他的	后退	这	颤动

[ʌv; əv]['ærəus] ,

of	arrows	,
的	箭头	,

他帮着一脸茫然的弗洛里梅尔穿好衣服，把箭筒挎在背上。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	handed	him	the	bow	.
和	递交	他	这	弓	.

然后把弓递给了他。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [eɪd][juː; jʊ] .

“	This	was	your	godmother's	gift	,	”	he	said	,	“	and	it	might	aid	you	.
”	这	曾是	你的	教母的	礼物	,	”	他	说	,	”	和	它	可能	援助	你	.

“这是你教母送的礼物，”他说，“它或许能帮到你。”

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['gændoʊ] ['ɜːdʒd] - [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] ,

”	But	,	though	Gando	urged	Florimel	not	to	take	the	time	,
”	但	,	尽管	甘多	敦促	-	不是	到	拿	这	时间	,

“但是，尽管甘多敦促弗洛里梅尔不要浪费时间，

[ðə; ði] ['lætər] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	latter	printed	something	on	a	card	which	he	tacked	upon	the	outside	of	the
这	后者	打印	某物	在	一个	卡片	哪个	他	已钉住	之上	这	外部	的	这

[dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

door	before	they	left	the	place	.
门	前	他们	左边	这	地方	.

后者在一张卡片上写了些什么，然后把卡片钉在门外，之后他们离开了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] ['stelθi] [tred]

As	they	fled	toward	a	secret	exit	they	heard	down	the	corridor	the	stealthy	tread
作为	他们	逃亡	朝向	一个	秘密	出口	他们	听到	向下	这	走廊	这	隐秘的	踏

[ʌv; əv] [fiːt] .

of	feet	.
的	脚	.

当他们逃向秘密出口时，听到走廊尽头传来轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [duːk] [sna:rld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] :

The	duke	snarled	like	a	wild	beast	as	he	read	the	lines	:
这	公爵	纠缠	喜欢	一个	荒野	兽	作为	他	读	这	线条	:

公爵读着这些话，像野兽一样咆哮起来：

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] !

“	farewell	,	dear	uncle	!
”	告别	,	亲爱的	叔叔	!

“再见了，亲爱的叔叔！”

[kiːp] [jʊr; jər] [edʒd] [tuːl] [fɔːr; fər] ['fætɪd] [swaɪn] ! ”

keep	your	edged	tool	for	fatted	swine	!	”
保持	你的	边缘	工具	为了	肥胖	猪	!	”

把你的利器留给肥猪吧!

“ [flaɪ] !

“	Fly	!
”	飞	!

“飞!

” [oʊld]['gændoʊ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] , ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

”	old	Gando	cried	,	as	he	thrust	Florimel	out	into	the	lonely	,	starlit	night	.
”	老的	甘多	哭	,	作为	他	推力	-	出去	进入	这	孤独	,	星光	夜晚	.

“老甘多喊道，然后把弗洛里梅尔推到寂静的星空下。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [flaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

“	Oh	,	my	dear	young	master	,	fly	for	your	life	!
”	哦	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	飞	为了	你的	生活	!

“哦，我亲爱的少爷，快逃命吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

”	It	was	a	sad	and	sudden	change	indeed	for	the	youth	,
”	它	曾是	一个	伤心	和	突然	改变	的确	为了	这	青年	,

对于年轻人来说，这确实是一个令人悲伤和突然的变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['braʊniz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

from	the	pleasant	dreams	of	guardian	Brownies	surrounding	his	[	13	]
从	这	令人愉快的	梦境	的	监护人	布朗尼蛋糕	周围	他的	[	-	]

从围绕着他的守护小精灵们的美好梦境中[13]

[bed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wei] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

bed	,	to	the	uncertainty	of	an	unknown	way	before	,	and	the	certainty	of
床	,	到	这	不确定	的	一个	未知	方式	前	,	和	这	肯定	的

[ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] .

a	cruel	enemy	behind	.
一个	残忍的	敌人	在后面	.

床，前方是未知的道路，前方是残酷的敌人。

[snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ,

Snow	-	capped	mountain	peaks	in	the	distance	had	a	forbidding	look	and	,
雪	-	封顶	山	高峰	在	这	距离	有	一个	禁止	看	和	,

远处白雪皑皑的山峰显得十分险峻，令人望而生畏。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

as	though	in	league	with	his	old	uncle	,	seemed	to	extend	to	him	but
作为	尽管	在	联盟	和	他的	老的	叔叔	,	似乎	到	延长	到	他	但

[ə; eɪ] [kuːl] ['welkəm] .

a	cool	welcome	.
一个	凉爽的	欢迎	.

仿佛和他的老叔叔沆瀣一气，对他只表现出冷淡的态度。

[ðə; ði] ['weɪkfl] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	wakeful	and	observing	beasts	of	the	wood	and	wild	saw	in	him	a
这	清醒	和	观察	野兽	的	这	木头	和	荒野	锯	在	他	一个

[nuː] ['kærəktər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

new	character	never	before	met	in	the	open	country	,
新的	特点	绝不	前	遇见	在	这	打开	国家	,

森林和荒野中那些警觉而善于观察的野兽们在他身上看到了一种前所未见的全新性格。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	were	shaken	with	wonder	and	agitation	while	they	watched	the
和	是	摇晃	和	想知道	和	搅动	尽管	他们	观看	这

['heɪsənɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] ,

hastening	little	traveller	striding	along	the	lonely	road	,
加速	小的	游客	大步走	沿着	这	孤独	路	,

他们看着那个匆匆赶路的小旅人沿着寂静的小路大步走来，不禁既惊奇又激动。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ærəus] . [-]

his	only	burden	the	bow	and	supply	of	arrows	.	[	14	]
他的	仅有的	负担	这	弓	和	供应	的	箭头	.	[	-	]

他唯一的负担就是弓箭。[14]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tai'teiniə, ti-] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn]

TITANIA	COMES	TO	REIGN
泰坦尼亚	来	到	在位

泰坦尼亚统治时代

['oʊvər][ðə; ði] ['fɛəriz]

OVER	THE	FAIRIES
超过	这	仙女

仙女之上

[naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [huː]

NOW	in	another	part	of	the	same	country	there	was	a	race	of	fairies	who
现在	在	其他	部分	的	这	相同的	国家	那里	曾是	一个	种族	的	仙女	WHO

['nevər] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

never	grew	old	and	always	remained	beautiful	.
绝不	生长	老的	和	总是	剩余	美丽的	.

如今，在这个国家的另一个地方，生活着一群永葆青春、永远美丽的仙女。

[ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

Their	loveliness	of	face	and	form	was	beyond	all	description	.
他们的	可爱	的	脸	和	形式	曾是	超过	全部	描述	.

她们容貌和身材的美丽无法用语言形容。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [jʌŋ] [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Just	try	to	think	of	the	prettiest	young	girl	you	ever	saw	.
只是	尝试	到	思考	的	这	最漂亮的	年轻的	女孩	你	曾经	锯	.

试着想想你见过的最漂亮的年轻女孩。

[wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] .

Well	,	even	the	plainest	of	these	fairies	were	ever	so	much	prettier	.
出色地	,	甚至	这	最朴素的	的	这些	仙女	是	曾经	所以	很多	更漂亮	.

嗯，即使是最相貌平平的仙女，也比她们漂亮得多。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

That	is	to	say	,	all	were	very	beautiful	with	one	exception	.
那	是	到	说	,	全部	是	非常	美丽的	和	一	例外	.

也就是说，除了一个例外，其他的都非常漂亮。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] ['feri] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] .

In	her	case	the	fairy	charm	was	an	utter	failure	.
在	她	案件	这	仙女	魅力	曾是	一个	说出	失败	.

对她来说，仙女的魔法完全失效了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp][kræb] -

She	was	little	and	old	,	with	a	queer	,	wrinkled	face	like	a	dried	-	up	crab	-
她	曾是	小的	和	老的	,	和	一个	酷儿	,	皱	脸	喜欢	一个	干燥	-	向上	螃蟹	-

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

她个子矮小，年纪也大了，长着一张怪异的、满是皱纹的脸，像一颗干瘪的野苹果。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər] ,

But	,	because	no	one	else	looked	like	her	,
但	,	因为	不	一	别的	看起来	喜欢	她	,

但是，因为没有人长得像她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

she	was	firmly	convinced	she	was	the	most	beautiful	of	them	all	.
她	曾是	牢牢	确信	她	曾是	这	最多	美丽的	的	他们	全部	.

她坚信自己是她们中最漂亮的。

[ðeɪ] [wɔːr] ['klɪŋɪŋ] [gaʊnz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstʃər] [ʌv; əv]['roʊziz] , [-]

They	wore	clinging	gowns	made	of	the	texture	of	roses	,	[	15	]
他们	穿着	依恋	礼服	制成	的	这	质地	的	玫瑰	,	[	-	]

她们穿着玫瑰花纹的紧身长袍[15]

['liliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

lilies	,	and	other	flowers	.
百合花	,	和	其他	花朵	.

百合花和其他花卉。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɔːr] ['freɪgrənt] [roʊz] - [petlz] [kɔːld] [hɜːr'self] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] ['lɪli] [wʌn]

She	who	wore	fragrant	rose	-	petals	called	herself	Rose	,	she	who	called	herself	Lily	one
她	WHO	穿着	香	玫瑰	-	花瓣	称为	她自己	玫瑰	,	她	WHO	称为	她自己	百合	一

[ʌv; əv] ['liliz] ,

of	lilies	,
的	百合花	,

身披芬芳玫瑰花瓣的女子自称为玫瑰，自称为百合的女子是百合花中的一员。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaɪələt] , ['dæfədɪl] , ['bluːbel] , ['deɪzi] , , ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd]['evər][soʊ]

There	were	Violet	,	Daffodil	,	Bluebell	,	Daisy	,	Jassamine	,	Hyacinth	,	and	ever	so
那里	是	紫色	,	水仙花	,	蓝铃花	,	雏菊	,	茉莉花	,	风信子	,	和	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

还有紫罗兰、水仙花、风铃草、雏菊、茉莉、风信子，以及其他许多花。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] [siːd] - ['kætəlɔːg] — [ðæt][ɪz] ,

You	could	find	the	names	of	all	the	rest	in	a	seed	-	catalogue	—	that	is	,
你	可以	寻找	这	姓名	的	全部	这	休息	在	一个	种子	-	目录	—	那	是	,

你可以在种子目录中找到其余所有种子的名称——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [deɪm] - .

all	but	the	little	old	wrinkled	one	who	was	known	as	Dame	Drusilda	.
全部	但	这	小的	老的	皱	一	WHO	曾是	已知	作为	贵妇人	-	.

除了那位满脸皱纹的老妇人，她被称为德鲁西尔达夫人。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

The	fairies	had	a	republic	.
这	仙女	有	一个	共和国	.

仙子们曾建立过共和国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɪftɪd] , [ænd; ənd]

Because	they	were	all	so	very	much	alike	,	and	equally	beautiful	,	gifted	,	and
因为	他们	是	全部	所以	非常	很多	同样	,	和	同样地	美丽的	,	天才	,	和

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

因为她们都非常相似，而且都同样美丽、有天赋、聪明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kwiːn] [frʌm; frəm]

it	would	have	been	an	extremely	awkward	matter	to	select	a	queen	from
它	会	有	到过	一个	极其	尴尬的	事情	到	选择	一个	女王	从

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

从她们之中选出一位女王，将会是一件极其尴尬的事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['greɪtli] [slaitid] .

If	any	one	had	been	chosen	,	all	the	others	would	have	felt	greatly	slighted	.
如果	任何	一	有	到过	选定	,	全部	这	其他的	会	有	毛毡	非常	轻视	.

如果选中了其中一人，其他人都会感到非常受轻视。

[deɪm] - [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [els] [lʊkt]

Dame	Drusilda	believed	she	should	be	the	queen	,	simply	because	no	one	else	looked
贵妇人	-	相信	她	应该	是	这	女王	,	简单地	因为	不	一	别的	看起来

[laɪk] [hɜːr; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

德鲁西尔达夫人认为自己应该成为女王，仅仅因为没有人长得像她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

but	she	was	quite	alone	in	her	opinion	.
但	她	曾是	相当	独自的	在	她	观点	.

但她的想法相当孤立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [greɪt]

They	were	very	up	-	to	-	date	,	and	they	had	a	palace	of	great
他们	是	非常	向上	-	到	-	日期	,	和	他们	有	一个	宫殿	的	伟大的

[mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [hæd; həd] ['evri] ['mɑːdərn] [kən'viːniəns] ,

magnificence	that	had	every	modern	convenience	,
壮丽	那	有	每一个	现代的	方便	,

他们的生活方式非常先进，他们拥有一座极其宏伟的宫殿，里面配备了所有现代化的便利设施。

[wɪð; wɪθ] ['sænəteri] ['plʌmɪŋ] .

with	sanitary	plumbing	.
和	卫生	管道	.

配备卫生管道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] - [ruːm] ,

There	was	a	very	gorgeous	throne	-	room	,
那里	曾是	一个	非常	华丽的	王座	-	房间	,

那里有一个非常华丽的王座厅，

['waɪzli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

wisely	arranged	in	the	event	that	they	might	some	day	have	a	queen	,
明智地	安排	在	这	事件	那	他们	可能	一些	天	有	一个	女王	,

这是为了将来可能出现女王而做的周全安排。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [æt; ət] [wɪl] .

with	a	portcullis	at	the	entrance	that	could	be	raised	or	lowered	at	will	.
和	一个	吊闸	在	这	入口	那	可以	是	提高	或者	降低	在	将要	.

入口处设有可随意升降的闸门。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

This	,	of	course	,	was	to	keep	out	unwelcome	visitors	.
这	,	的	课程	,	曾是	到	保持	出去	不受欢迎	访客	.

当然，这是为了阻止不速之客进入。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [-]

The	republic	was	most	beautifully	situated	where	a	river	[	16	]
这	共和国	曾是	最多	非常漂亮	位于	在哪里	一个	河	[	-	]

共和国地理位置绝佳，坐落在一条河流[16] 处。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]

joined	the	sea	,	and	upon	a	cliff	one	day	the	fairies	beheld	a	most	unusual
加入	这	海	,	和	之上	一个	悬崖	一	天	这	仙女	观看	一个	最多	异常

[saɪt] .

sight	.
视线	.

汇入大海，有一天，仙女们在悬崖上看到了非常不寻常的景象。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] ['mɜːˌmeɪdz] [huː]

While	they	were	smiling	and	nodding	a	greeting	to	some	lovely	mermaids	who
尽管	他们	是	微笑	和	点头	一个	问候	到	一些	迷人的	美人鱼	WHO

[wɜːr; wər] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hænd] -

were	down	among	the	rocks	combing	their	long	tresses	with	the	aid	of	hand	-
是	向下	之中	这	岩石	梳理	他们的	长的	头发	和	这	援助	的	手	-

['mɪrɝz] ,

mirrors	,
镜子	,

当她们面带微笑，向在岩石间用手镜梳理长发的几位美丽的美人鱼点头致意时，

[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃæləp] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] .

a	golden	shallop	heaped	with	flowers	came	drifting	down	the	placid	stream	.
一个	金的	小船	堆积如山	和	花朵	来了	漂流	向下	这	平静	溪流	.

一艘堆满鲜花的金色小船顺着平静的溪流漂了下来。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] , [wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd]

The	fairies	signalled	to	the	mermaids	who	,	when	their	attention	was	attracted
这	仙女	发出信号	到	这	美人鱼	WHO	,	什么时候	他们的	注意力	曾是	吸引

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæləp] ,

to	the	shallop	,
到	这	小船	,

仙女们向美人鱼们发出信号，当美人鱼们的注意力被小船吸引时，

[swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

swam	to	it	,	and	guided	it	to	the	shore	.
游泳	到	它	,	和	引导	它	到	这	支撑	.

游过去，把它引到岸边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ɔːl] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

As	it	drew	near	all	grew	very	much	excited	when	they	observed	a	most	exquisite
作为	它	画	靠近	全部	生长	非常	很多	兴奋的	什么时候	他们	观察到	一个	最多	精美的

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['nestlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

little	creature	nestling	asleep	in	the	fragrant	bed	of	flowers	.
小的	生物	雏鸟	睡着了	在	这	香	床	的	花朵	.

随着时间的流逝，当人们看到一只非常精致的小生物蜷缩在芬芳的花丛中酣睡时，所有人都兴奋不已。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæləp] ['graʊndɪd] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

When	the	shallop	grounded	gently	on	the	pebbly	beach	her	eyes	opened	,
什么时候	这	小船	接地	轻轻地	在	这	卵石状	海滩	她	眼睛	打开	,

小船轻轻地搁浅在鹅卵石海滩上时，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	she	gazed	up	at	them	with	the	most	enchanting	smile	imaginable	.
和	她	凝视	向上	在	他们	和	这	最多	妖娆	微笑	可以想象的	.

她抬头望着他们，脸上带着你能想象到的最迷人的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	I	am	Queen	Titania	,	"	she	announced	,	as	they	bent	over	her	,
"	我	是	女王	提泰妮娅	,	"	她	宣布	,	作为	他们	弯曲	超过	她	,

"我是提泰妮娅女王，"她宣布道，他们随即俯身靠近她。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] ! " [-]

"	and	I	have	come	to	reign	over	you	!	"	[	17	]
"	和	我	有	来	到	在位	超过	你	!	"	[	-	]

"我来统治你们！"[17]

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr]

With	tender	hands	they	raised	her	from	her	couch	,	and	knelt	before
和	投标	双手	他们	提高	她	从	她	长椅	,	和	跪下	前

[hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

her	in	silent	adoration	.
她	在	沉默的	崇拜	.

他们用温柔的手将她从沙发上扶起来，然后跪在她面前，默默地表达着敬意。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Never	before	had	they	seen	anyone	so	beautiful	,
绝不	前	有	他们	已见	任何人	所以	美丽的	,

他们从未见过如此美丽的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] - ['krʌstɪd]

as	she	stood	before	them	in	her	long	trailing	gown	,	with	a	gem	-	crusted
作为	她	站立	前	他们	在	她	长的	尾随	袍	,	和	一个	宝石	-	结壳

[kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

crown	upon	her	brow	,
王冠	之上	她	眉头	,

她身着曳地长裙，头戴镶满宝石的王冠，站在他们面前。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['slendər] [wɑːnd][frʌm; frəm] [huːz] [tɪp] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['reɪz]

and	in	her	hand	a	slender	wand	from	whose	tip	shone	the	scintillating	rays
和	在	她	手	一个	苗条	魔杖	从	谁	提示	闪耀	这	闪烁的	射线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

of	a	diamond	.
的	一个	钻石	.

她手中拿着一根细长的魔杖，杖尖闪耀着钻石般的光芒。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [deɪm] - , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] .

"	Your	Majesty	,	"	said	queer	little	Dame	Drusilda	,	"	we	are	all	your	loyal	subjects	.
"	你的	威严	,	"	说	酷儿	小的	贵妇人	-	,	"	我们	是	全部	你的	忠诚	主题	.

"陛下，"古怪的小德鲁西尔达夫人说，"我们都是您忠诚的臣民。"

[let] [ˌjuː 'es] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

Let	us	conduct	you	to	the	palace	,	where	affairs	of	state	await	you	.
让	我们	执行	你	到	这	宫殿	,	在哪里	事务	的	状态	等待	你	.

让我们带您前往宫殿，那里有国家大事等着您处理。

" [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Amid	great	rejoicing	they	conducted	Queen	Titania	to	the	palace	.
"	之中	伟大的	欢欣鼓舞	他们	实施	女王	提泰妮娅	到	这	宫殿	.

在一片欢腾声中，他们将提泰妮娅女王迎入了宫殿。

[wiː] - [wɪŋd] ['kjuːpɪdz] [bɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] .

Wee	-	winged	Cupids	bore	her	long	train	.
威	-	有翅膀的	丘比特	钻孔	她	长的	火车	.

小翅膀的丘比特托着她长长的裙摆。

[ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [ðeɪ] ['entərd] .

The	portcullis	was	raised	,	and	in	triumph	they	entered	.
这	吊闸	曾是	提高	,	和	在	胜利	他们	进入	.

闸门升起，他们凯旋而归。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

The	new	queen	was	conducted	with	much	pomp	to	the	throne	-	room	.
这	新的	女王	曾是	实施	和	很多	盛大场面	到	这	王座	-	房间	.

新女王在隆重的仪式中被迎入王座厅。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [tuː] [dɔːgz] , [tuː] ['frɑːgz] ,

When	she	was	placed	upon	the	throne	,	two	dogs	,	two	frogs	,
什么时候	她	曾是	放置	之上	这	王座	,	二	狗	,	二	青蛙	,

当她登上王位时，两只狗，两只青蛙，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	an	ostrich	were	brought	before	her	.
和	一个	鸵鸟	是	带来	前	她	.

一只鸵鸟被牵到她面前。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? ” [æskt] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] . [-]

“	What	have	they	done	?	”	asked	Queen	Titania	.	[	18	]
“	什么	有	他们	完毕	?	”	问	女王	提泰妮娅	.	[	-	]

“他们做了什么？”提泰妮娅女王问道。[18]

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [neɪmd] ['haɪəsɪnθ] , “ [ðiːz] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

“	Your	Majesty	,	”	said	the	fairy	named	Hyacinth	,	“	these	two	dogs	were	fighting	,
“	你的	威严	,	”	说	这	仙女	命名	风信子	,	“	这些	二	狗	是	斗争	,

“陛下，”名叫风信子的仙女说，“这两条狗在打架，

[ænd; ənd][wʌn] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] . ”

and	one	bit	off	a	piece	of	the	other's	ear	.	”
和	一	少量	离开	一个	片	的	这	其他的	耳朵	.	”

其中一只咬掉了另一只耳朵的一小块。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Which	was	the	one	who	did	it	?	”
“	哪个	曾是	这	一	WHO	做过	它	?	”

“是谁干的？”

“ [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] ! ”

“	Why	,	this	one	!	”
“	为什么	,	这	一	!	”

“哎呀，就是这个！”

“ [baɪnd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ! ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['prɑːmptli] .

“	Bind	him	over	to	keep	the	peace	!	”	said	Queen	Titania	promptly	.
“	绑定	他	超过	到	保持	这	和平	!	”	说	女王	提泰妮娅	及时	.

“把他绑起来，以维护和平！”提泰妮娅女王立即说道。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] .

The	fairies	all	nodded	their	approval	as	the	dogs	were	led	away	.
这	仙女	全部	点头	他们的	赞同	作为	这	狗	是	引领	离开	.

看着狗狗们被牵走，仙女们都点头表示赞许。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ðen] [spoʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ,

“	Your	Majesty	,	”	then	spoke	up	one	of	the	frogs	,
“	你的	威严	,	”	然后	辐	向上	一	的	这	青蛙	,

“陛下，”一只青蛙开口说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
“ will you be kind enough to listen to the complaint of one who has
“ 将要 你 是 种类 足够的 到 听 到 这 抱怨 的 一 WHO 有
['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ?
always tried to conduct himself like a perfect gentleman ?
总是 尝试 到 执行 他自己 喜欢 一个 完美的 绅士 ?

“您能否听听一位一向努力表现得像个完美绅士的人的抱怨？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] - [frɑːg] .
I am a confirmed bachelor - frog .
我 是 一个 确认的 学士 - 青蛙 .

我是一名不折不扣的单身汉。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] - [frɑːg][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pestərɪŋ] [-]
This young lady - frog is continually pestering [19]
这 年轻的 女士 - 青蛙 是 持续 纠缠 [-]

这只年轻的雌蛙不停地骚扰[19]

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .
me with her attentions .
我 和 她 注意 .

她对我的关注让我感到很温暖。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [liːp] - [jɪr] . ”
She keeps on proposing marriage , although it is not leap - year . ”
她 保持 在 提议 婚姻 , 虽然 它 是 不是 飞跃 - 年 . ”

她一直向我求婚，尽管今年不是闰年。

“ [wɪð; wɪθ]['frɑːgz] ['evri] [jɪr] [ɪz] [liːp] - [jɪr] , ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .
“ With frogs every year is leap - year , ” said Queen Titania .
“ 和 青蛙 每一个 年 是 飞跃 - 年 , ” 说 女王 提泰妮娅 .

“对青蛙来说，每年都是闰年，”提泰妮娅女王说道。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['gɪlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [neɪmd] ['eglənteɪn] [ɪk'spleɪnd] :
The ostrich looked very guilty as a fairy named Eglantine explained :
这 鸵鸟 看起来 非常 有罪的 作为 一个 仙女 命名 野蔷薇 解释 :

鸵鸟看起来很内疚，一位名叫艾格莱蒂娜的仙女解释道：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [spuːnz] . ”
“ Your Majesty , he deliberately swallowed a half - dozen of the palace spoons . ”
“ 你的 威严 , 他 故意地 吞咽 一个 一半 - 打 的 这 宫殿 勺子 . ”

“陛下，他故意吞下了六把宫廷汤匙。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
“ Why did you do it ? ” asked Queen Titania of the culprit .
“ 为什么 做过 你 做 它 ? ” 问 女王 提泰妮娅 的 这 罪魁祸首 .

“你为什么要这么做？”提泰妮娅女王问罪魁祸首。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ I don't know , ” he said shamefacedly .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 羞愧地 .

“我不知道，”他羞愧地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .
“ But I do , ” said Queen Titania .
“ 但 我 做 , ” 说 女王 提泰妮娅 .

“但我确实有，”提泰妮娅女王说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [θɪŋz] .
“ You did it to stir up things .
“ 你 做过 它 到 搅拌 向上 事物 .

你这样做是为了挑起事端。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ? ”

Have	you	a	sweetheart	?	”
有	你	一个	亲爱的	?	”

你有爱人吗?

“ [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ! ”

“ Yes	,	I've	got	a	bird	!	”
” 是的	,	我已经	得到	一个	鸟	!	”

“是的，我抓到一只鸟了！”

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [spuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“ Well	,	now	you	can	go	and	spoon	with	her	!
” 出色地	,	现在	你	能	去	和	勺子	和	她	!

“好了，现在你可以去和她依偎在一起了！”

” [ɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['taɪni] ['sɑːvrɪn] [ɪn]

” All	were	quite	delighted	with	the	wisdom	shown	by	their	tiny	sovereign	in
” 全部	是	相当	高兴极了	和	这	智慧	所示	经过	他们的	微小的	主权	在

[dis'pensiŋ] ['dʒʌstɪs] .

dispensing	justice	.
分发	正义	.

“所有人都对他们这位身材矮小的君主在伸张正义方面所展现出的智慧感到非常高兴。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['mesɪndʒər]

But	before	other	important	matters	could	be	disposed	of	a	fairy	messenger
但	前	其他	重要的	事情	可以	是	处置	的	一个	仙女	信使

[neɪmd] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petld] [ə'taɪər] [ɔːl] [flekt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [dæʃt] [ɪn] [greɪt]

named	Pink	with	her	petalled	attire	all	flecked	with	dust	dashed	in	great
命名	粉色的	和	她	花瓣	服装	全部	有斑点的	和	灰尘	虚线	在	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

excitement	into	the	throne	-	room	.
激动	进入	这	王座	-	房间	.

但在其他重要的事情处理完毕之前，一位名叫粉红的仙女信使，身穿沾满灰尘的花瓣状服装，兴奋地冲进了王座厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [liːgz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɪŋd] [stiːd] ,

She	had	ridden	many	leagues	upon	a	winged	steed	,
她	有	骑	许多	联赛	之上	一个	有翅膀的	骏马	,

她曾骑着一匹飞马飞越了许多里格，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst]

and	in	its	terrific	speed	which	was	far	greater	than	that	of	the	swiftest
和	在	它是	了不起	速度	哪个	曾是	远的	更大的	比	那	的	这	最快

['erəpleɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [bəuθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] .

aeroplane	it	had	used	both	wings	and	feet	.
飞机	它	有	用过的	两个都	翅膀	和	脚	.

它的速度惊人，远远超过最快的飞机，它同时使用了翅膀和双脚。

[pɪŋk] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [-]

Pink	ran	toward	the	throne	to	impart	the	news	that	had	[	20	]
粉色的	跑	朝向	这	王座	到	传授	这	消息	那	有	[	-	]

Pink 跑向王座，传达了[20]

[brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [heɪst] ,

brought	her	in	such	hot	haste	,
带来	她	在	这样的	热的	匆忙	,

匆匆忙忙地把她带来了

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['stɪld] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

but	the	unexpected	sight	of	Queen	Titania	stilled	the	words	upon	her
但	这	意外	视线	的	女王	提泰妮娅	静止	这	字	之上	她

['fraɪt(ə)nd] [lɪps] ,

frightened	lips	,
害怕	嘴唇	,

但泰坦妮娅女王的意外出现，让她惊恐的嘴唇翕动，说不出话来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	caused	them	to	part	instead	with	wonder	and	surprise	.
和	导致	他们	到	部分	反而	和	想知道	和	惊喜	.

结果，他们反而带着惊奇和赞叹离开了。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , ” ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [deɪm] - , “ [huː] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][tuː; tə]

“	This	is	Queen	Titania	,	”	hastily	explained	Dame	Drusilda	,	“	who	henceforth	is	to
“	这	是	女王	提泰妮娅	,	”	草草	解释	贵妇人	-	,	“	WHO	今后	是	到

[reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

reign	over	us	.
在位	超过	我们	.

“这位是提泰妮娅女王，”德鲁西尔达夫人急忙解释道，“从今以后，她将统治我们。”

” [pɪŋk] [nelt] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊb] .

”	Pink	knelt	low	before	Titania	and	kissed	her	royal	robe	.
”	粉色的	跪下	低的	前	提泰妮娅	和	亲吻	她	皇家	长袍	.

“粉红跪在提泰妮娅面前，亲吻了她的皇家长袍。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] .

“	Your	Majesty	,	”	she	said	,	“	I	am	the	bearer	of	bad	news	.
“	你的	威严	,	”	她	说	,	“	我	是	这	持有人	的	坏的	消息	.

“陛下，”她说，“我是带来坏消息的人。”

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Dragonfel	the	wicked	enchanter	across	the	sea	has	declared	his	intention	of
-	这	邪恶	魔法师	穿过	这	海	有	声明	他的	意图	的

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

making	trouble	for	the	fairies	.	”
制作	麻烦	为了	这	仙女	.	”

远在海外的邪恶巫师龙菲尔已经扬言要给仙子们制造麻烦。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? ” [æskt] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .

“	Who	told	you	this	?	”	asked	Queen	Titania	.
“	WHO	讲述	你	这	?	”	问	女王	提泰妮娅	.

“谁告诉你的？”提泰妮娅女王问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ” [wʌz; wəz] [pɪŋks] [rɪ'plaɪ] .

“	A	little	bird	,	”	was	Pink's	reply	.
“	一个	小的	鸟	,	”	曾是	粉色的	回复	.

“一只小鸟，”Pink 回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['greɪvli] , “ [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['nevər] [tel] [fɪbz] .

“	This	is	very	serious	,	”	said	Queen	Titania	gravely	,	“	for	little	birds	never	tell	fibs	.
“	这	是	非常	严肃的	,	”	说	女王	提泰妮娅	严重地	,	“	为了	小的	鸟类	绝不	告诉	纤维	.

“这非常严重，”提泰妮娅女王严肃地说，“因为小鸟从不说谎。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] [dɪs'meɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd]

”	There	was	a	clamor	of	dismayed	,	excited	voices	,	but	the	queen	raised
”	那里	曾是	一个	叫嚣	的	沮丧	,	兴奋的	声音	,	但	这	女王	提高

[hɜːr; hər][wɑːnd][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

her	wand	for	silence	,
她	魔杖	为了	沉默	,

“人群中响起一阵惊愕和兴奋的喧闹声，但女王举起魔杖示意大家安静。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

并继续：

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] [θret] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː'frɔzini] .

“	Though	it	may	only	be	an	idle	threat	,	I	will	still	appeal	to	Euphrosyne	.
”	尽管	它	可能	仅有的	是	一个	闲置的	威胁	,	我	将要	仍然	上诉	到	欧佛洛绪涅	.

“虽然这可能只是一句空话，但我仍然要向欧佛洛绪涅求助。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [niːd] [hɜːr; hər] [help] [raɪt] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Should	we	ever	need	her	help	right	gladly	she	will	give	it	.
应该	我们	曾经	需要	她	帮助	正确的	乐意	她	将要	给	它	.

如果我们以后需要她的帮助，她会非常乐意提供帮助。

” [hɜːr; hər] ['hɪrər] [ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [deɪm] - [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] :

”	Her	hearers	all	looked	puzzled	,	and	Dame	Drusilda	made	bold	to	ask	:
”	她	听众	全部	看起来	困惑	,	和	贵妇人	-	制成	大胆的	到	问	:

听众们都一脸困惑，德鲁西尔达夫人大胆地问道：

“ [huː] [ɪz] [juː'frɔzini] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”

“	Who	is	Euphrosyne	of	whom	you	speak	?	”
”	WHO	是	欧佛洛绪涅	的	谁	你	说话	?	”

“你所说的欧佛洛绪涅是谁？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	Have	you	not	heard	of	her	?
”	有	你	不是	听到	的	她	?

你没听说过她吗？

” [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] [æskt] , [-]

”	Queen	Titania	asked	,	[	21	]
”	女王	提泰妮娅	问	,	[	-	]

“提泰妮娅女王问道，[21]

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

with	much	surprise	.
和	很多	惊喜	.

非常惊讶。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hæpi] — [ə; eɪ]

“	She	is	the	Goddess	of	Mirth	,	who	tries	to	make	the	whole	world	happy	—	a
”	她	是	这	女神	的	欢笑	,	WHO	尝试	到	制作	这	所有的	世界	快乐的	—	一个

[moʊst][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] .

most	gigantic	task	.
最多	巨大	任务	.

“她是欢乐女神，她努力让全世界都快乐——这是一项极其艰巨的任务。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmənz] .

Come	with	me	,	and	I	will	send	her	an	invisible	summons	.
来	和	我	,	和	我	将要	发送	她	一个	无形的	传票	.

跟我来，我会给她发出无形的召唤。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːpɪdz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	With	the	Cupids	bearing	her	train	she	passed	with	the	fairies	out	to	the
”	和	这	丘比特	轴承	她	火车	她	通过了	和	这	仙女	出去	到	这

['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] ['fauntinz] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːmd] .

palace	courtyard	where	fountains	played	and	flowers	bloomed	.
宫殿	庭院	在哪里	喷泉	玩	和	花朵	盛开	.

“丘比特们托着她的裙裾，她和仙女们一起来到宫殿庭院，那里喷泉潺潺，鲜花盛开。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

There	she	raised	her	wand	,	and	told	them	to	look	up	.
那里	她	提高	她	魔杖	,	和	讲述	他们	到	看	向上	.

她举起魔杖，让他们抬头看。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [saɪt] — [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['smaɪlɪŋ] - [feɪst] ,

And	doing	so	they	beheld	a	most	marvelous	sight	—	a	radiant	,	smiling	-	faced	,
和	正在做	所以	他们	观看	一个	最多	奇妙	视线	—	一个	辐射状	,	微笑	-	面对	,

于是，他们看到了一幅极其奇妙的景象——一个容光焕发、面带微笑的人，

['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [waɪt] [roʊbz] ,

gloriously	beautiful	young	woman	in	classical	white	robes	,
辉煌地	美丽的	年轻的	女士	在	古典	白色的	长袍	,

一位身着古典白色长袍、容貌绝美的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sændld] [fiːt] ['restɪŋ] ['evər][soʊ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] - [tɪndʒd]

with	her	sandalled	feet	resting	ever	so	lightly	upon	one	of	the	pearl	-	tinged
和	她	凉鞋	脚	休息	曾经	所以	轻轻	之上	一	的	这	珍珠	-	带点色调

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

她穿着凉鞋的双脚轻轻地搭在一朵珍珠般晶莹剔透的云朵上。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['səːkld] ['snoʊi] [dʌvz; doʊvz] , ['kuːɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Around	her	circled	snowy	doves	,	cooing	,	fluttering	,	and	settling	on	her
大约	她	圈起来	下雪的	鸽子	,	咕咕	,	飘动	,	和	安顿	在	她

[hed] , [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

head	,	bare	shoulders	and	arms	.
头	,	裸	肩膀	和	武器	.

在她周围盘旋着一群雪白的鸽子，它们咕咕叫着，扑腾着翅膀，落在她的头上、裸露的肩膀和手臂上。

[waɪl] [tai'teiniə, ti-] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪzd] ['daʊnwərd] ,

While	Titania	waved	her	wand	,	she	suddenly	gazed	downward	,
尽管	提泰妮娅	挥手	她	魔杖	,	她	突然	凝视	向下	,

提泰妮娅挥动魔杖时，突然低头看向下方。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd]

as	though	something	by	means	of	an	electric	current	had	been	transmitted
作为	尽管	某物	经过	方法	的	一个	电的	当前的	有	到过	传输

[tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] .

to	her	through	the	air	.
到	她	通过	这	空气	.

仿佛有什么东西通过电流经由空气传递给了她。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,

She	stroked	a	dove	that	had	found	its	way	trustingly	to	her	hand	,
她	抚摸	一个	鸽子	那	有	成立	它是	方式	信任地	到	她	手	,

她抚摸着一只信任地飞到她手上的鸽子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [siːmd] [pluːmd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

and	as	the	others	flew	from	her	she	herself	seemed	plumed	for	flight	.
和	作为	这	其他的	飞翔	从	她	她	她自己	似乎	羽毛	为了	航班	.

当其他人纷纷逃离她时，她自己却仿佛披上了飞翔的羽翼。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spens] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ,

The	fairies	watched	her	with	a	suspense	that	was	almost	painful	,
这	仙女	观看	她	和	一个	悬念	那	曾是	几乎	痛苦	,

仙女们屏息凝神地看着她，眼神中充满了近乎痛苦的紧张感。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [blɔtid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt]

but	to	their	great	disappointment	the	passing	clouds	blotted	her	from	sight
但	到	他们的	伟大的	失望	这	通过	云	印迹	她	从	视线

. [-]

. [22]

. [-]

但令他们大失所望的是，飘过的云层遮蔽了她的身影。[22]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

But	even	the	fairies	who	all	the	time	are	witnessing	the	most	wonderful	things
但	甚至	这	仙女	WHO	全部	这	时间	是	见证	这	最多	精彩的	事物

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [wen] [juː'frɔzini] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [nekst]

were	quite	astounded	when	Euphrosyne	in	what	seemed	to	be	the	very	next
是	相当	震惊	什么时候	欧佛洛绪涅	在	什么	似乎	到	是	这	非常	下一个

['moʊmənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] .

moment	appeared	with	the	dove	right	in	their	very	midst	.
片刻	出现	和	这	鸽子	正确的	在	他们的	非常	中间	.

但即使是那些总是见证最美好事物的仙女们，当欧佛洛绪涅仿佛就在下一刻带着鸽子出现在她们中间时，也感到非常惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ?

“ What is your wish ?

” 什么 是 你的 希望 ?

你有什么愿望?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .

” she said to Queen Titania .

” 她 说 到 女王 提泰妮娅 .

她对提泰妮娅女王说道。

“ [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juː'frɔzini] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər]

“ Oh , beautiful Euphrosyne , ” said the little queen , “ we are much concerned over

” 哦 , 美丽的 欧佛洛绪涅 , ” 说 这 小的 女王 , “ 我们 是 很多 担心的 超过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - . ” [-]

the wicked Dragonfel . ” [23]

这 邪恶 - . ” [-]

“哦，美丽的欧佛洛绪涅，”小王后说，“我们非常担心邪恶的龙之谷。”[23]

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ? ” [sed] [juː'frɔzini] .

“ The enchanter across the sea ? ” said Euphrosyne .

” 这 魔法师 穿过 这 海 ? ” 说 欧佛洛绪涅 .

“是海对岸的魔法师吗？”欧佛洛绪涅问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“ And what about him ? ”

” 和 什么 关于 他 ? ”

“那他呢？”

“ [hiː; hi] ['θretənz] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

“ He threatens harm to the fairies . ”

” 他 威胁 伤害 到 这 仙女 . ”

“他威胁要伤害仙子们。”

“ [duː][nɑːt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [juː'frɔzini] .

“ Do not borrow trouble , ” said Euphrosyne .

” 做 不是 借 麻烦 , ” 说 欧佛洛绪涅 .

“不要自找麻烦，”欧佛洛绪涅说道。

“ ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [θrets] ,

“ Sometimes people make foolish threats ,

” 有时 人们 制作 愚蠢 威胁 ,

“有时候人们会发出愚蠢的威胁，

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [hiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['niːdləs] ['wɜːri] .

and	when	others	heed	them	they	have	a	good	deal	of	needless	worry	.
和	什么时候	其他的	注意	他们	他们	有	一个	好的	交易	的	不必要	担心	.

而当其他人听从他们的建议时，他们就会产生很多不必要的担忧。

" [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [kwiːn] [-]

"	All	looked	very	much	relieved	,	and	Queen	[	24	]
"	全部	看起来	非常	很多	松了口气	,	和	女王	[	-	]

“所有人都显得如释重负，女王[24]

[tai'teiniə, ti-] [sed] : " [jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] . "

Titania	said	:	"	Your	encouraging	words	comfort	us	greatly	.	"
提泰妮娅	说	:	"	你的	鼓励	字	舒适	我们	非常	.	"

提泰妮娅说：“你们的鼓励让我们倍感安慰。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [ju:'frɔzini] , " [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [daʊn] ,

"	If	I	were	you	,	"	advised	Euphrosyne	,	"	I'd	always	keep	the	portcullis	down	,
"	如果	我	是	你	,	"	建议	欧佛洛绪涅	,	"	ID	总是	保持	这	吊闸	向下	,

“如果我是你，”欧佛洛绪涅建议道，“我会一直放下闸门。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	be	very	careful	about	admitting	strangers	.
和	是	非常	小心	关于	承认	陌生人	.

务必谨慎对待陌生人的入住。

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['refrəns] .

Don't	let	anyone	in	without	a	first	-	class	reference	.
不	让	任何人	在	没有	一个	第一的	-	班级	参考	.

没有一流推荐信，绝不让任何人进来。

[ɪf] - [ə'nɔiz] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	Dragonfel	annoys	you	,	let	me	know	.	"
如果	-	令人恼火	你	,	让	我	知道	.	"

如果你觉得 Dragonfel 很烦人，请告诉我。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .

"	But	how	?	"	asked	Queen	Titania	.
"	但	如何	?	"	问	女王	提泰妮娅	.

“可是该怎么做呢？”提泰妮娅女王问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðɪs] ['mædʒɪk] [dʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	can	send	this	magic	dove	to	me	!
"	你	能	发送	这	魔法	鸽子	到	我	!

“你可以把这只神奇的鸽子送给我！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

"	They	looked	at	her	,	but	she	was	gone	,	and	no	one	knew	whither	.
"	他们	看起来	在	她	,	但	她	曾是	已消失	,	和	不	一	知道	往哪里去	.

“他们看着她，但她已经不见了，没有人知道她去了哪里。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [meltid] [ə'weɪ] .

She	seemed	to	have	just	melted	away	.
她	似乎	到	有	只是	融化	离开	.

她仿佛瞬间融化了一般。

[wer] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd]

Where	her	hand	had	been	there	was	a	dove	,	and	,	as	it	started
在哪里	她	手	有	到过	那里	曾是	一个	鸽子	,	和	,	作为	它	开始

[tuː; tə] ['flʌtər] [ɔːf] ,

to	flutter	off	,
到	扑	离开	,

她手原本放过的地方有一只鸽子，当它开始扑棱着翅膀飞走时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
with **some** **difficulty** **they** **caught** **it** **.**
和 一些 困难 他们 捕捉 它 .

他们费了好大劲才把它抓住。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [juː'frɔzini] [hæd; həd] [sed] ,
Though **she** **was** **very** **much** **encouraged** **by** **all** **Euphrosyne** **had** **said** **,**
尽管 她 曾是 非常 很多 鼓励 经过 全部 欧佛洛绪涅 有 说 ,

虽然她深受欧佛洛绪涅所说的话的鼓舞，

[kwiːn] [tai'teiniə, ti-] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][poʊst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [ə; eɪ]
Queen **Titania** **still** **thought** **it** **prudent** **to** **post** **on** **one** **of** **the** **palace** **walls** **a**
女王 提泰妮娅 仍然 想法 它 谨慎 到 邮政 在 一 的 这 宫殿 墙壁 一个
['wɔːrnɪŋ] ['plækɑːrd][soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ræn] [maɪt] [riːd] .
warning **placard** **so** **that** **those** **who** **ran** **might** **read** **.**
警告 标语牌 所以 那 那些 WHO 跑 可能 读 .

提泰妮娅女王仍然认为在宫殿的一面墙上张贴警告标语是明智之举，以便那些逃跑的人能够看到。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðə; ði]
it **proved** **a** **task** **that** **was** **sufficient** **to** **interest** **some** **of** **the** **fairies** **the**
它 已证实 一个 任务 那 曾是 充足的 到 兴趣 一些 的 这 仙女 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
rest **of** **the** **afternoon** **,**
休息 的 这 下午 ,

事实证明，这项任务足以让一些仙女在整个下午都兴致盎然。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ,
and **,** **by** **the** **time** **they** **got** **through** **,**
和 , 经过 这 时间 他们 得到 通过 ,

等他们完成的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] . [-]
they **were** **able** **to** **make** **some** **show** **at** **hitting** **the** **nail** **on** **the** **head** **.** **[** **25** **]**
他们 是 有能力的 到 制作 一些 展示 在 击中 这 指甲 在 这 头 . [-]

他们成功地展现出了一些直击要害的迹象。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

- ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
FLORIMEL **REACHES** **THE** **ENCHANTED**
- 到达 这 迷人的

弗洛里梅尔抵达了迷人的

['kʌntri]
COUNTRY
国家

国家

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [prɪns] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ment] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
ON **and** **on** **flew** **Prince** **Florimel** **from** **the** **wicked** **uncle** **who** **meant** **to** **do** **him**
在 和 在 飞翔 王子 - 从 这 邪恶 叔叔 WHO 意思是 到 做 他
[hɑːrm] .
harm **.**
伤害 .

弗洛里梅尔王子就这样不停地逃离那个想要伤害他的邪恶叔叔。

[ðə; ði] ['frendli] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [daʊn] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	friendly	stars	shone	down	to	guide	him	on	his	way	,
这	友好的	明星	闪耀	向下	到	指导	他	在	他的	方式	,

友善的星光照亮了他前行的道路。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

but	just	what	that	way	was	he	did	not	know	.
但	只是	什么	那	方式	曾是	他	做过	不是	知道	.

但他并不知道那条路究竟是什么。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪləs] [æz; əz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

His	only	thought	to	put	the	palace	as	far	behind	him	as	he	could	,
他的	仅有的	想法	到	放	这	宫殿	作为	远的	在后面	他	作为	他	可以	,

他唯一的念头就是尽快把宫殿抛在脑后。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ɪts] ['fraʊnɪŋ] ,

and	at	times	he	turned	his	head	to	look	back	at	its	frowning	,
和	在	时代	他	转向	他的	头	到	看	后退	在	它是	皱眉	,

有时他会转头去看它皱起的眉头，

['ʃædoʊi] [wɔ:lz] [ðæt] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

shadowy	walls	that	finally	disappeared	from	sight	.
阴暗的	墙壁	那	最后	消失	从	视线	.

阴影笼罩的墙壁最终消失在视线中。

- [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

Florimel	gave	a	deep	sigh	of	relief	,	but	did	not	relax	his	speed	in	the	slightest	.
-	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	,	但	做过	不是	放松	他的	速度	在	这	丝毫	.

弗洛里梅尔深深地叹了口气，如释重负，但他丝毫没有放松速度。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]['gændoʊ][wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	words	of	the	faithful	old	Gando	were	strongly	impressed	upon	his	mind	,
这	字	的	这	忠实	老的	甘多	是	强烈	印象深刻	之上	他的	头脑	,

忠诚的老甘多的话语深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	realized	that	the	duke	had	designs	on	his	life	.
和	他	已实现	那	这	公爵	有	设计	在	他的	生活	.

他意识到公爵对他的性命另有图谋。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]

When	it	was	discovered	that	he	was	missing	,	a	search	would	be	made
什么时候	它	曾是	发现	那	他	曾是	丢失的	,	一个	搜索	会	是	制成

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当发现他失踪后，就会展开搜寻。

[ænd; ənd][wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

and	once	in	the	power	of	the	duke	it	would	go	hard	with	him	.	[	26	]
和	一次	在	这	力量	的	这	公爵	它	会	去	难的	和	他	.	[	-	]

一旦落入公爵手中，他就会严惩不贷。[26]

[soʊ][ɑ:n][hi:; hi][ræn] ,

So	on	he	ran	,
所以	在	他	跑	,

于是他继续跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [met] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	few	people	whom	he	met	paid	little	or	no	heed	to	him	,
和	这	很少	人们	谁	他	遇见	有薪酬的	小的	或者	不	注意	到	他	,

他遇到的少数人对他几乎不予理睬。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['pez(ə)nt] - [tʃaɪld] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r]

thinking	perhaps	that	he	was	some	frightened	peasant	-	child	hastening	to	or
思维	也许	那	他	曾是	一些	害怕	农民	-	孩子	加速	到	或者

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] [naɪt] - ['erənd] .

from	home	upon	some	urgent	night	-	errand	.
从	家	之上	一些	紧迫的	夜晚	-	差事	.

或许以为他是某个受惊的农家孩子，正赶着回家或回家执行什么紧急的夜间任务。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

And	as	he	went	,	always	further	and	further	away	from	the	palace	,
和	作为	他	去	,	总是	更远	和	更远	离开	从	这	宫殿	,

他一路走来，离宫殿越来越远。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [gru:] [fju:ər] [ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] , [tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	houses	grew	fewer	and	still	fewer	,	till	finally	he	found	himself	out	in	the
这	房屋	生长	更少	和	仍然	更少	,	直到	最后	他	成立	他自己	出去	在	这

['oʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

房屋越来越少，直到最后他发现自己身处开阔的乡村。

[ðə; ðɪ][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['peɪlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

The	stars	were	paling	out	,	and	by	this	time	Florimel	was	very	tired	,
这	明星	是	苍白	出去	,	和	经过	这	时间	-	曾是	非常	疲劳的	,

星星渐渐暗了下来，这时弗洛里梅尔已经非常疲惫了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [hi:; hi] ['kwɪkli] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	when	he	saw	a	hay	-	stack	in	a	field	he	quickly	sought	it	,
所以	那	什么时候	他	锯	一个	干草	-	堆	在	一个	场地	他	迅速地	寻求	它	,

所以当他看到田野里有一堆干草时，就赶紧去找。

[ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [swi:t] - [smelɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p]

and	burrowing	from	sight	down	into	the	sweet	-	smelling	mass	was	soon	asleep
和	掘穴	从	视线	向下	进入	这	甜的	-	闻起来	大量的	曾是	很快	睡着了

.

:
.

它从视线中钻入散发着甜香的物质中，很快就睡着了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] .

The	sun	was	up	when	he	awoke	refreshed	.
这	太阳	曾是	向上什么时候		他	醒来	焕然一新	.

他醒来时，太阳已经升起来了，感觉神清气爽。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['ku:lɪŋ] ['trɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [hɑ:rd][baɪ] , [ænd; ənd][dræŋk] ['θɜ:rstɪli] ,

He	heard	the	cooling	trickle	of	a	brook	hard	by	,	and	drank	thirstily	,
他	听到	这	冷却	涓涓细流	的	一个	溪	难的	经过	,	和	喝	口渴地	,

他听到不远处小溪潺潺的流水声，便渴地喝了起来。

[ænd; ənd] [leɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	laved	his	face	and	hands	.
和	拉韦德	他的	脸	和	双手	.

他洗了洗脸和手。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [du:] - ['spæŋgld] ['hɪlsaɪd] [θɪn] [smoʊk] [kɜ:rld] ['leɪzɪli] [ʌp] [frʌm; frəm]

Some	distance	off	upon	a	dew	-	spangled	hillside	thin	smoke	curled	lazily	up	from
一些	距离	离开	之上	一个	露	-	闪闪发光的	山坡	薄的	抽烟	卷曲	懒洋洋	向上	从

[ðə; ðɪ] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	thatched	roof	of	a	farmer's	cottage	.
这	茅草屋顶	屋顶	的	一个	农民的	小屋	.

在远处露珠闪烁的山坡上，一缕缕青烟从农舍的茅草屋顶懒洋洋地袅袅升起。

- [huː] [felt] [ðə; ði] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [druː] [naɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æsk]

Florimel who felt the qualms of hunger drew nigh to it resolved to ask

- WHO 毛毡 这 疑虑 的 饥饿 画 夜 到 它 已解决 到 问

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for food .

为了 食物 .

弗洛里梅尔感到饥饿难耐，于是决定向它讨要食物。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [dɔːg] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

As he approached the cottage a dog stretched out in the doorway to enjoy

作为 他 接近 这 小屋 一个 狗 拉伸 出去 在 这 门口 到 享受

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒiːniəl] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɑːrk] ,

the first genial rays of the sun jumped up and started to bark ,

这 第一的 和蔼可亲 射线 的 这 太阳 跳了起来 向上 和 开始 到 吠 ,

当他走近小屋时，一只狗正趴在门口享受第一缕温暖的阳光，突然跳起来开始吠叫。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ['siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ]

but almost instantly his barks ceased , and he wagged his tail instead with

但 几乎 即刻 他的 树皮 停止 , 和 他 摇晃 他的 尾巴 反而 和

['frendli] ['vaɪələns] . [-]

friendly violence . [27]

友好的 暴力 . [-]

但几乎立刻，他的吠叫声就停止了，取而代之的是友好地摇着尾巴。[27]

[ə; eɪ] [staʊt] ,

A stout ,

一个 肥硕 ,

一头浓烈的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr]

middle - aged woman with a kerchief on her head came to the open door

中间 - 老年人 女士 和 一个 头巾 在 她 头 来了 到 这 打开 门

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

and eyed him questioningly .

和 眼睛 他 质疑地 .

一位头戴头巾的中年妇女走到敞开的门口，疑惑地打量着他。

“ [gʊd] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , “ [meɪ] [aɪ] ['trespæs] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]

“ Good mother , ” he said , with a winning smile , “ may I trespass upon your

“ 好的 母亲 , ” 他 说 , 和 一个 获胜 微笑 , “ 可能 我 侵入 之上 你的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ?

hospitality ?

热情好客 ?

“好母亲，”他带着迷人的微笑说，“我可以冒昧地借用您的好客吗？”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [breɪk] [maɪ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔɪn] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [weɪ] . ”

I would fain break my fast , and this coin will pay my way . ”

我 会 欣然 休息 我的 快速地 , 和 这 硬币 将要 支付 我的 方式 . ”

我本想结束斋戒，这枚硬币足够我糊口了。

“ [fuːd] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə; eɪ] - ['plenti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən]

“ Food have we a - plenty , and to spare , ” said the kind - hearted woman

“ 食物 有 我们 一个 - 很多 , 和 到 空闲的 , ” 说 这 种类 - 心地 女士

,

,

,

“我们食物充足，甚至还有剩余，”这位善良的妇人说道。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“ so that you are welcome to it .

“ 所以 那 你 是 欢迎 到 它 .

“所以，欢迎您来体验。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?

But	who	are	you	,	and	whence	came	you	?
但	WHO	是	你	,	和	何处	来了	你	?

但你是谁？你从哪里来?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɛzənts] [tʃaɪld] . ”

You	do	not	speak	like	a	peasant's	child	.	”
你	做	不是	说话	喜欢	一个	农民的	孩子	.	”

你的说话方式不像个农家孩子。

“ [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fer] [spiːtʃ] , ” [sed] - .

“	Nay	,	I	have	some	knowledge	of	fair	speech	,	”	said	Florimel	.
“	不	,	我	有	一些	知识	的	公平的	演讲	,	”	说	-	.

“不，我对公平言论有一些了解，”弗洛里梅尔说。

“ [jet] [duː][aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	Yet	do	I	count	myself	one	of	the	people	.
“	然而	做	我	数数	我	一	的	这	人们	.

“但我把自己也算作人民中的一员。”

[ænd; ənd][aɪ] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

And	I	fare	from	the	city	in	quest	of	adventure	.
和	我	票价	从	这	城市	在	寻求	的	冒险	.

我离开城市，踏上冒险之旅。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”

See	,	I	have	brought	this	bow	and	quiver	of	arrows	with	me	!	”
看	,	我	有	带来	这	弓	和	颤动	的	箭头	和	我	!	”

瞧，我把弓箭都带来了！

“ [ðen] [moʊst] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] ,

“	Then	most	surely	you	will	find	it	,	”	said	the	dame	,
“	然后	最多	一定	你	将要	寻找	它	,	”	说	这	贵妇人	,

“那么你肯定能找到它，”那位女士说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

“	for	we	live	almost	on	the	edge	of	the	kingdom	,
“	为了	我们	居住	几乎	在	这	边缘	的	这	王国	,

“因为我们几乎生活在天国的边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [diːp] [wʊdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər]

and	beyond	that	line	of	deep	woods	there	is	a	strange	country	with	adventure
和	超过	那	线	的	深的	树林	那里	是	一个	奇怪的	国家	和	冒险

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

越过那片茂密的森林，便是充满冒险的奇异国度。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

I	warrant	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

But	come	with	me	,	and	sit	you	at	the	board	.
但	来	和	我	,	和	坐	你	在	这	木板	.

但请跟我来，让我带你到董事会席位上。

[maɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ,

My	good	man	has	gone	to	loose	the	sheep	from	the	fold	,
我的	好的	男人	有	已消失	到	松动的	这	羊	从	这	折叠	,

我的好心人去把羊从羊圈里放出来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] . ” [-]

and	will	be	back	very	soon	.	”	[	28	]
和	将要	是	后退	非常	很快	.	”	[	-	]

很快就会回来。”[28]

[soʊ] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɪtʃɪn] ,

So	Florimel	followed	his	hostess	into	the	plain	kitchen	,
所以	-	随后	他的	女主人	进入	这	清楚的	厨房	,

于是，弗洛里梅尔跟着女主人走进了简朴的厨房。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ber] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

and	took	his	place	at	a	bare	wooden	table	while	she	busied	herself	in	the
和	采取	他的	地方	在	一个	裸	木制的	桌子	尽管	她	忙碌	她自己	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .

preparation	of	the	meal	.
准备	的	这	一顿饭	.

她忙着准备饭菜时，他便在一张简陋的木桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tæsk] ,

And	,	as	he	sat	there	,	and	she	was	occupied	with	her	task	,
和	,	作为	他	卫星	那里	,	和	她	曾是	占领	和	她	任务	,

他坐在那里，而她则专心致志地做着自己的事。

[ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌb] - [bʌb] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] ['meni]

there	rose	from	outside	a	sudden	hub	-	bub	,	made	up	of	the	gallop	of	many
那里	玫瑰	从	外部	一个	突然	中心	-	泡泡	,	制成	向上	的	这	驰骋	的	许多

['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

horses	'	hoofs	,
马匹	-	蹄子	,

外面突然传来一阵喧闹声，那是许多马蹄奔跑的声音。

[ðə; ði] [klæŋk] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv]

the	clank	and	rattle	of	swords	and	uniforms	,	and	the	jargon	of
这	铮铮	和	嘎嘎作响	的	剑	和	制服	,	和	这	行话	的

[ɪk'saɪtɪd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

excited	human	voices	.
兴奋的	人类	声音	.

刀剑和制服的叮当声和碰撞声，以及人们兴奋的交谈声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	woman	in	great	curiosity	rushed	from	the	oven	to	the	door	,
这	女士	在	伟大的	好奇心	匆忙	从	这	烤箱	到	这	门	,

那女人出于极大的好奇心，从烤箱旁冲到门口。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

and	Florimel	jumped	down	from	his	chair	,	running	after	her	,	and	peering
和	-	跳了起来	向下	从	他的	椅子	,	跑步	后	她	,	和	窥视

[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

out	from	behind	her	.
出去	从	在后面	她	.

弗洛里梅尔从椅子上跳下来，追着她跑，从她身后探出头来。

“ ['soʊldʒərz] !

“	Soldiers	!
“	士兵	!

“士兵们!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'staʊndɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

”	she	cried	,	astounded	beyond	measure	.
”	她	哭	,	震惊	超过	措施	.

她惊叫道，震惊不已。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What are they doing here , I wonder ?
" 什么 是 他们 正在做 这里 , 我 想知道 ?

"他们在这里做什么呢？"

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['braʊniz]
" LOOKING FOR BROWNIES
" 寻找 为了 布朗尼蛋糕

寻找布朗尼蛋糕

[ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][kæp][ɪn][hænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
The farmer with cap in hand looked up at them ,
这 农民 和 帽 在 手 看起来 向上 在 他们 ,

那个手里拿着帽子的农夫抬头看着他们。

[ɔːd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [faɪn] ['ɛrz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
awed and confused by their fine airs and magnificence ,
敬畏 和 使困惑 经过 他们的 美好的 播出 和 壮丽 ,

被他们高贵的气质和宏伟的气势所震撼和困惑，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['vɔlid] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli][ænd; ənd]['stuːpɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
and while they volleyed questions at him silently and stupidly shook his
和 尽管 他们 凌空抽射 问题 在 他 默默 和 愚蠢地 摇晃 他的
[hed] , [-]
head , [29]
头 , [-]

当他们向他抛出一连串问题时，他只是默默地、傻傻地摇了摇头。[29]

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðeɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] -
until at last in their impatience and disgust they put spurs to their horses '
直到 在 最后的 在 他们的 不耐烦 和 厌恶 他们 放 马刺 到 他们的 马匹 -
[flæŋks] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .
flanks and galloped off in clouds of dust .
侧翼 和 疾驰 离开 在 云 的 灰尘 .

最后，他们终于忍无可忍，怒不可遏，用马刺扎紧马腹，扬长而去，扬起漫天尘土。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
Then the good man ran toward the house , suddenly finding voice , and shouting
然后 这 好的 男人 跑 朝向 这 房子 , 突然 寻找 嗓音 , 和 喊叫
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] :
at his wife :
在 他的 妻子 :

然后，这位好心人朝房子跑去，突然喊出了声音，对着妻子大喊：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə][duː] !
" Here's a great to do !
" 这里是 一个 伟大的 到 做 !

"这是个很棒的主意！"

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm]
The young Prince Florimel has disappeared in the night , and the whole kingdom
这 年轻的 王子 - 有 消失 在 这 夜晚 , 和 这 所有的 王国
[ɪz] [ə'raʊzd] !
is aroused !
是 被唤醒 !

年轻的弗洛里梅尔王子在夜里失踪了，整个王国都惊慌失措！

" [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [æskt] :
" Then noticing Florimel for the first time he asked :
" 然后 注意到 - 为了 这 第一的 时间 他 问 :

"然后他第一次注意到弗洛里梅尔，问道："

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	**But**	**who**	**is**	**this**	**?**	**”**
”	但	WHO	是	这	?	”

“但这人是谁？”

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [gest] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fæst] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**A**	**chance**	**guest**	**to**	**break**	**his**	**fast**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	一个	机会	客人	到	休息	他的	快速地	和	我们	,	”	说	他的	妻子	.

“一位客人碰巧来我们家吃早餐，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fuːd] [grəuz] [koʊld] .

“	**But**	**let**	**us**	**eat**	**before**	**the**	**food**	**grows**	**cold**	**.**
”	但	让	我们	吃	前	这	食物	生长	寒冷的	.

“但我们还是趁食物还没凉赶紧吃吧。”

” [soʊ] - [pɑːr'tʊk] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	**So**	**Florimel**	**partook**	**heartily**	**of**	**the**	**plain**	**fare**	**of**	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**,**
”	所以	-	参与	衷心地	的	这	清楚的	票价	的	这	农民	和	他的	妻子	,

于是，弗洛里梅尔津津有味地享用了农夫夫妇做的清淡饭菜。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həusts] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prɪns] .

and	**throughout**	**the**	**meal**	**the**	**talk**	**of**	**his**	**hosts**	**was**	**of**	**the**	**missing**	**prince**	**.**
和	自始至终	这	一顿饭	这	讲话	的	他的	主持人	曾是	的	这	丢失的	王子	.

整个用餐过程中，他的主人都在谈论失踪的王子。

“ [pʊr] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	**Poor**	**lad**	**!**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	贫穷的	小伙子	!	”	说	这	女士	和	一个	叹	.

“可怜的孩子！”女人叹了口气说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**hope**	**that**	**all**	**is**	**well**	**with**	**him**	**.**
”	我	希望	那	全部	是	出色地	和	他	.

“我希望他一切安好。”

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [veɪn] .

Yet	**much**	**I**	**fear**	**this**	**search**	**for**	**him**	**is**	**vain**	**.**
然而	很多	我	害怕	这	搜索	为了	他	是	徒劳	.

但我非常担心，寻找他的努力终将徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] , [kʊd; kəd] [tel] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

His	**uncle**	**,**	**the**	**duke**	**,**	**could**	**tell**	**,**	**I**	**warrant**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**him**	**.**
他的	叔叔	,	这	公爵	,	可以	告诉	,	我	保证	,	什么	有	发生	到	他	.

我敢肯定，他的叔叔，也就是公爵，能够看出他身上发生了什么事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [duːk] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]

But	**he**	**will**	**never**	**be**	**heard**	**of**	**more**	**,**	**and**	**the**	**wicked**	**duke**	**will**	**now**	**be**
但	他	将要	绝不	是	听到	的	更多的	,	和	这	邪恶	公爵	将要	现在	是

[kɪŋ] . ”

king	**.**	**”**
国王	.	”

但他从此将销声匿迹，而那个邪恶的公爵将成为国王。

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] - ,

“	**You**	**who**	**have**	**come**	**from**	**the**	**city**	**,**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**to**	**Florimel**	**,**
”	你	WHO	有	来	从	这	城市	,	”	说	这	农民	到	-	,

“你们这些从城里来的人，”农夫对弗洛里梅尔说。

“ [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [-]

“	**no**	**doubt**	**some**	**time**	**have**	**seen**	**the**	**poor**	**[**	**30**	**]**
”	不	怀疑	一些	时间	有	已见	这	贫穷的	[	-	]

“毫无疑问，有时也会看到穷人[30]

[prɪns] .
prince .
王子 .

王子。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
What kind of a young lad was he ?
什么 种类 的 一个 年轻的 小伙子 曾是 他 ?

他是个怎样的年轻人?

[ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . ″
A likely one , so I have heard . ″
一个 可能 一 , 所以 我 有 听到 . ″

我听说很有可能。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , ″ [əd'mɪtɪd] - .
“ He had his faults , ″ admitted Florimel .
“ 他 有 他的 故障 , ″ 承认 - .

“他也有缺点,″弗洛里梅尔承认道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ʌv; əv] [bɪld] — [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] . [wen] [læst] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]
“ He was very small of build — no taller than I . When last I saw him he
“ 他 曾是 非常 小的 的 建造 — 不 更高 比 我 . 什么时候最后的 我 锯 他 他
[lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] .
looked not unlike me .
看起来 不是 与此不同 我 .

“他身材非常矮小——比我还高。我最后一次见到他时，他长得和我差不多。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [weid] [ə; eɪ] ['peni] [weɪt] [mɔːr] . ″
I doubt if he weighed a penny weight more . ″
我 怀疑 如果 他 称重 一个 一分钱 重量 更多的 . ″

我怀疑他的体重是否增加了一分钱。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hænsəm] ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Was he handsome ? ″ asked the woman .
“ 曾是 他 英俊的 ? ″ 问 这 女士 .

“他长得帅吗?″女人问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hænsəm] ? ″ [æskt] - [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
“ Am I handsome ? ″ asked Florimel in return .
“ 是 我 英俊的 ? ″ 问 - 在 返回 .

“我帅吗?″弗洛里梅尔反问道。

“ ['kændər] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ″ [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [sed] ,
“ Candor compels me to tell you you are not , ″ she frankly said ,
“ 坦率 强制 我 到 告诉 你 你 是 不是 , ″ 她 坦率地说 说 ,

“坦诚让我不得不告诉你，你不是,″她直言不讳地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

“ [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] - ['feɪvərd] , ['iːðər] . ”
“ though you are not ill - favored , either . ”
“ 尽管 你 是 不是 患病的 - 受青睐 , 任何一个 . ”

“不过，你也并非不受人待见。”

“ [stɪl] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'taɪər] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm]
“ Still if I wore the prince's attire , ” said Florimel , “ I would be as handsome
“ 仍然 如果 我 穿着 这 王子的 服装 , ” 说 - , “ 我 会 是 作为 英俊的
[æz; əz][hiː; hi] .
as he .
作为 他 .

“不过，如果我穿上王子的衣服，”弗洛里梅尔说，“我也会像他一样英俊。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But let us change the subject .
但 让 我们 改变 这 主题 .

但我们还是换个话题吧。

[juː; jʊ] [spoʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] .
You spoke but a while ago of that strange country which lies adjacent to this .
你 辐 但 一个 尽管 前 的 那 奇怪的 国家 哪个 谎言 邻近的 到 这 .

你刚才提到过那个与此地相邻的奇怪国家。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? ”
In what manner is it strange ? ”
在 什么 方式 是 它 奇怪的 ? ”

它奇怪在哪里呢?

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [fɔːr; fər] , [ɪn] [truː θ] ,
“ But little is known of it , ” said the woman , “ for , in truth ,
“ 但 小的 是 已知 的 它 , ” 说 这 女士 , “ 为了 , 在 真相 ,

“但人们对它知之甚少，”女人说，“因为，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
it is a place to be avoided .
它 是 一个 地方 到 是 避免 .

这是一个应该避开的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['hjuːmənz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['mistəriz] ,
There are few humans bold enough to penetrate its mysteries ,
那里 是 很少 人类 大胆的 足够的 到 穿透 它是 谜团 ,

很少有人胆敢揭开它的神秘面纱。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt] [riːk] [hɑːrm] .
for in the forests and dense undergrowth are savage beasts that wreak harm .
为了 在 这 森林 和 稠密 灌木丛 是 野蛮的 野兽 那 破坏 伤害 .

因为在森林和茂密的灌木丛中，潜伏着作恶的凶猛野兽。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [-]
Often we can [31]
经常 我们 能 [-]

通常我们可以[31]

[hɪr] [ðer; ðər][waɪld][kraɪz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [tʃɪld] .

hear	their	wild	cries	at	night	,	and	our	hearts	are	chilled	.
听到	他们的	荒野	哭泣	在	夜晚	,	和	我们的	心	是	冷藏	.

夜里听到它们野性的叫声，我们的心就不寒而栗。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [biːsts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tuː; tə]

And	,	even	if	one	escape	the	beasts	,	there	are	Brownies	and	fairies	to
和	,	甚至	如果	一	逃脱	这	野兽	,	那里	是	布朗尼蛋糕	和	仙女	到

[wiːv] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] . ”

weave	their	mystic	charm	.	”
编织	他们的	神秘	魅力	.	”

即使有人侥幸逃脱了野兽的魔爪，还有小精灵和仙女们会施展她们的神秘魅力。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['braʊniz] [ðer; ðər] [tuː] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Are	the	Brownies	there	too	?	”	asked	Florimel	,	with	interest	.
“	是	这	布朗尼蛋糕	那里	也	?	”	问	-	,	和	兴趣	.

“布朗尼童子军也在那里吗？”弗洛里梅尔饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Aye	,	that	they	are	!	”	said	the	woman	.
“	是的	,	那	他们	是	!	”	说	这	女士	.

“是啊，的确如此！”女人说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['braʊniz] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] .

“	But	it	is	not	the	Brownies	that	would	hurt	you	.
“	但	它	是	不是	这	布朗尼蛋糕	那	会	伤害	你	.

“但伤害你的不是布朗尼。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [wʊd] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːrm][juː; jʊ] . ”

They	are	kind	little	creatures	who	would	help	instead	of	harm	you	.	”
他们	是	种类	小的	生物	WHO	会	帮助	反而	的	伤害	你	.	”

它们是善良的小家伙，会帮助你而不是伤害你。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] - [rɪ'flektɪvli] .

“	I	would	like	to	see	them	,	”	said	Florimel	reflectively	.
“	我	会	喜欢	到	看	他们	,	”	说	-	反思地	.

“我很想见见他们，”弗洛里梅尔若有所思地说。

“ ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed][hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] . ”

“	Many	a	night	as	I	lay	in	my	bed	have	I	dreamed	of	the	Brownies	.	”
“	许多	一个	夜晚	作为	我	躺	在	我的	床	有	我	梦见	的	这	布朗尼蛋糕	.	”

“许多个夜晚，我躺在床上，梦见了女童子军。”

“ [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['kænɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [sɪns] [-]

“	See	them	you	cannot	,	”	said	the	woman	decidedly	,	“	since	[	32	]
“	看	他们	你	不能	,	”	说	这	女士	绝对地	,	“	自从	[	-	]

“你不能见他们，”女人斩钉截铁地说，“因为[32]

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sekənd] [saɪt] .

you	have	not	second	sight	.
你	有	不是	第二	视线	.

你没有预知未来的能力。

['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braʊniz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [θruː] [læk] [ʌv; əv]

Many	have	tried	to	see	the	Brownies	,	but	they	have	failed	through	lack	of
许多	有	尝试	到	看	这	布朗尼蛋糕	,	但	他们	有	失败的	通过	缺少	的

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪʒ(ə)n] .

supernatural	vision	.
超自然	想象	.

许多人都尝试过看到小精灵，但由于缺乏超自然视觉而失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['braʊniz] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['evriwer] .

But	there	are	Brownies	nevertheless	,	and	they	go	everywhere	.
但	那里	是	布朗尼蛋糕	尽管如此	,	和	他们	去	到处	.

但布朗尼童子军依然存在，而且她们无处不在。

[ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pruːf] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , ['hʌzbənd] ? ”

Of	that	we	have	abundant	proof	,	have	we	not	,	husband	?	”
的	那	我们	有	丰富	证明	,	有	我们	不是	,	丈夫	?	”

我们有充分的证据证明这一点，不是吗，丈夫?

“ [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Aye	!	”	said	the	farmer	.
“	是的	!	”	说	这	农民	.

“是啊！”农夫说道。

“ [wʌns] [wen] [aɪ] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

“	Once	when	I	lay	flat	upon	my	back	,
“	一次	什么时候	我	躺	平坦的	之上	我的	后退	,

“有一次我平躺在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][rɑːt] ,

and	the	grain	in	the	field	was	in	danger	of	rot	,
和	这	粮食	在	这	场地	曾是	在	危险	的	腐烂	,

地里的粮食有腐烂的危险。

[ðə; ði] ['braʊniz] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Brownies	came	one	night	and	harvested	it	.
这	布朗尼蛋糕	来了	一	夜晚	和	收获	它	.

一天晚上，小精灵们来到这里，把它收割了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] . ”

In	the	morning	it	was	all	cut	and	stacked	.	”
在	这	早晨	它	曾是	全部	切	和	堆叠	.	”

早上的时候，所有食材都已经切好堆放好了。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

“	Yes	,	”	the	good	wife	hastened	to	add	,
“	是的	,	”	这	好的	妻子	加快	到	添加	,

“是的，”贤惠的妻子连忙补充道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə] ['bʌtər] . ”

“	and	that	very	same	night	they	churned	the	cream	to	butter	.	”
“	和	那	非常	相同的	夜晚	他们	搅打	这	奶油	到	黄油	.	”

“就在当晚，他们就把奶油搅成了黄油。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['braʊniz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Are	you	sure	the	Brownies	did	it	?	”	asked	Florimel	,	in	surprise	.
“	是	你	当然	这	布朗尼蛋糕	做过	它	?	”	问	-	,	在	惊喜	.

“你确定是布朗尼童子军干的吗？”弗洛里梅尔惊讶地问道。

“ [huː] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊniz] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['pɑːzətɪvli] .

“	Who	else	but	the	Brownies	?	”	said	the	farmer	positively	.
“	WHO	别的	但	这	布朗尼蛋糕	?	”	说	这	农民	积极地	.

“除了布朗尼童子军还能有谁呢？”农夫肯定地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [æsk] ,

“	We	had	set	a	bowl	of	cream	for	that	is	all	they	ask	,
“	我们	有	放	一个	碗	的	奶油	为了	那	是	全部	他们	问	,

“我们准备了一碗奶油，他们就想要这个。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	next	morning	the	cream	was	gone	.
和	下一个	早晨	这	奶油	曾是	已消失	.

第二天早上，乳霜就消失了。

[waɪf] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊl] !

Wife	**,**	**show**	**him**	**the**	**bowl**	**!**
妻子	,	展示	他	这	碗	!

老婆，把碗给他看看！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌðerə'pɑːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['empti] [bluː] [delf] [boʊl] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

"	**The**	**woman**	**thereupon**	**exhibited**	**an**	**empty**	**blue**	**delf**	**bowl**	**,**	**and**	**Florimel**	**was**
"	这	女士	于是	展出	一个	空的	蓝色的	德尔夫	碗	,	和	-	曾是

[kən'vɪnst] .

convinced	**.**
确信	.

于是，那女人拿出一个空的蓝色德尔夫碗，弗洛里梅尔信服了。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [həʊsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	**rose**	**with**	**his**	**hosts**	**from**	**the**	**table**	**,**
他	玫瑰	和	他的	主持人	从	这	桌子	,

他与主人一同起身离席。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz]

and	**went**	**to**	**the**	**doorway**	**from**	**which**	**he**	**gazed**	**to**	**the**	**far**	**line**	**of**	**woods**
和	去	到	这	门口	从	哪个	他	凝视	到	这	远的	线	的	树林

[ðæt] [naʊ] [held] [sʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . [-]

that	**now**	**held**	**such**	**charm**	**for**	**him**	**.**	**[**	**33**	**]**
那	现在	握住	这样的	魅力	为了	他	.	[	-	]

他走到门口，望着远处的树林，那片树林现在对他来说充满了魅力。[33]

“ [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɛriːŋ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**Let**	**me**	**pay**	**you**	**my**	**faring**	**,**	**good**	**people**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
"	让	我	支付	你	我的	航道	,	好的	人们	,	"	他	说	,

“好心人，让我来付你们路费吧。”他说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] . "

“	**for**	**I**	**would**	**be**	**on**	**my**	**way**	**.**	**”**
"	为了	我	会	是	在	我的	方式	.	"

“因为我即将启程。”

“ [neɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

“	**Nay**	**,**	**there**	**is**	**naught**	**you**	**owe**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**,**
"	不	,	那里	是	零	你	欠	我们	,	"	说	这	农民	,

“不，你们不欠我们任何东西，”农夫说。

“ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

“	**for**	**you**	**have**	**been**	**a**	**welcome**	**guest**	**.**
"	为了	你	有	到过	一个	欢迎	客人	.

“因为你是一位受欢迎的客人。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	**are**	**a**	**fine**	**young**	**lad**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**fancy**	**for**	**you**	**.**
你	是	一个	美好的	年轻的	小伙子	,	和	我	有	一个	想要	为了	你	.

你是个很棒的小伙子，我对你很有好感。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [baɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

You	**had**	**better**	**bide**	**here**	**with**	**us**	**.**
你	有	更好的	比德	这里	和	我们	.

你最好待在这里和我们一起。

[ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

There	**is**	**work**	**for**	**you**	**to**	**do**	**for**	**your**	**board**	**and**	**lodging**	**.**
那里	是	工作	为了	你	到	做	为了	你的	木板	和	住宿	.

你需要通过劳动来换取食宿。

[aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

I	need	someone	to	tend	the	sheep	.	”
我	需要	某人	到	趋向	这	羊	.	”

我需要有人来放羊。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	I	thank	you	,	my	good	man	,	”	said	Florimel	,	“	but	I	must	leave	you	.	”
”	我	感谢	你	,	我的	好的	男人	,	”	说	-	,	“	但	我	必须	离开	你	.	”

“谢谢你，我的好心人，”弗洛里梅尔说，“但我必须离开了。”

“ ['wɪðər] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Whither	would	you	go	?	”
”	往哪里去	会	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] [spoʊk] . ”

“	To	that	strange	country	of	which	your	good	wife	spoke	.	”
”	到	那	奇怪的	国家	的	哪个	你的	好的	妻子	辐	.	”

“去你贤惠的妻子所说的那个陌生的国度。”

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [jʌŋ] ['mæstər] , ” [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːrnɪstli] .

“	Say	not	so	,	young	master	,	”	implored	the	woman	earnestly	.
”	说	不是	所以	,	年轻的	掌握	,	”	恳求	这	女士	切实	.

“少爷，请不要这么说，”女子恳切地哀求道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] . ”

“	There	are	wild	beasts	there	waiting	to	devour	you	.	”
”	那里	是	荒野	野兽	那里	等待	到	吞食	你	.	”

“那里有野兽等着吃你。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [men] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , ” [sed]

“	And	there	are	wild	beasts	of	men	sometimes	even	more	terrible	,	”	said
”	和	那里	是	荒野	野兽	的	男人	有时	甚至	更多的	糟糕的	,	”	说

- .

Florimel	.
-	.

“而人类中也有一些野兽，有时甚至更加可怕，”弗洛里梅尔说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] .

“	I	will	take	my	chances	with	the	beasts	.
”	我	将要	拿	我的	机会	和	这	野兽	.

“我愿意冒险与这些野兽搏斗。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .

All	that	I	have	loved	I	have	lost	,	so	there	is	naught	to	keep	me	.
全部	那	我	有	喜爱	我	有	丢失的	,	所以	那里	是	零	到	保持	我	.

我所爱的一切都已失去，所以没有什么东西能留住我。

[iːtʃ] ['moʊmənt][aɪ] ['tæri] [bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ˌem 'iː] . ”

Each	moment	I	tarry	but	adds	to	the	danger	that	encompasses	me	.	”
每个	片刻	我	焦油	但	添加	到	这	危险	那	包括	我	.	”

我每耽搁片刻，就越发身处险境。

“ ['mæstər] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Master	,	can	it	be	?	—	yes	,	it	must	be	!
”	掌握	,	能	它	是	?	—	是的	,	它	必须	是	!

“师父，难道是真的？——是的，一定是真的！”

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	cried	the	man	,	with	a	great	light	breaking	upon	him	.
”	哭	这	男人	,	和	一个	伟大的	光	打破	之上	他	.

“那人喊道，一道强光照在他身上。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪns] ! ”

“	**You**	**are**	**the**	**prince**	**! ”**
”	你	是	这	王子	! ”

“你是王子！”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ! ” [sed] - .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**indeed**	**he**	**! ”**	**said**	**Florimel**	**.**
”	是的	,	我	是	的确	他	! ”	说	-	.

“没错，我就是他！”弗洛里梅尔说道。

“ [kən'veɪ] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

“	**Convey**	**word**	**to**	**my**	**uncle**	**that**	**I**	**am**	**gone**	**,**
”	传达	单词	到	我的	叔叔	那	我	是	已消失	,

“请转告我叔叔，我已经走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

and	**that**	**the**	**child**	**of**	**the**	**brother**	**who**	**trusted**	**in**	**him**	**will**	**never**	**trouble**	**him**
和	那	这	孩子	的	这	兄弟	WHO	可信	在	他	将要	绝不	麻烦	他

[ə'gen] .

again **.**
再次 .

并且那信靠他的弟兄的孩子，以后必不再给他添麻烦。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ruːlər] , [let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər]

If	**the**	**people**	**choose**	**him**	**for**	**their**	**ruler**	**,**	**let**	**the**	**consequences**	**be**	**on**	**their**
如果	这	人们	选择	他	为了	他们的	统治者	,	让	这	结果	是	在	他们的

[oʊn] ['hedz] .

own	**heads** **.**
自己的	头部 .

如果人民选择他作为他们的统治者，那就让他们承担后果吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] !

And	**now**	**farewell**	**!**
和	现在	告别	!

再见！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

”	**With**	**this**	**last**	**word**	**on**	**his**	**lips**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
”	和	这	最后的	单词	在	他的	嘴唇	他	打破	进入	一个	跑步	.

话音未落，他便拔腿就跑。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ]

The	**man**	**with**	**the**	**best**	**of**	**intentions**	**tried**	**to**	**follow**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**dissuading**
这	男人	和	这	最好的	的	意图	尝试	到	跟随	在	这	希望	的	劝阻

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['pɜːrpəs] ,

him	**from**	**his**	**rash**	**purpose**	**,**
他	从	他的	皮疹	目的	,

这位出于好意的人试图跟随，希望能劝阻他放弃鲁莽的计划。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fræntɪkli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

while	**his**	**wife**	**frantically**	**shouted**	**for**	**the**	**young**	**prince**	**to**	**come**	**back** **.**
尽管	他的	妻子	疯狂地	喊叫	为了	这	年轻的	王子	到	来	后退 .

他的妻子焦急地喊着让小王子回来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [ðæt] [maɪt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

But	**with**	**the**	**bow**	**and**	**arrows**	**that**	**might**	**mean**	**so**	**much**	**to**	**him**	**[**	**34**	**]**
但	和	这	弓	和	箭头	那	可能	意思是	所以	很多	到	他	[	-	]

但对于他来说，弓箭可能意义非凡[34]

- ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] ['dɪstənst] .

Florimel	**only**	**increased**	**his**	**pace**	**,**	**so**	**that**	**the**	**other**	**was**	**soon**	**distanced**	**.**
-	仅有的	增加	他的	步伐	,	所以	那	这	其他	曾是	很快	保持距离	.

弗洛里梅尔加快了脚步，很快就拉开了与对方的距离。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪ'sper] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] -

Finally	the	man	in	despair	gave	up	the	chase	,	and	stood	watching	until	Florimel
最后	这	男人	在	绝望	给予	向上	这	追赶	,	和	站立	观看	直到	-

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

最后，绝望的男子放弃了追逐，站在那里看着，直到弗洛里梅尔转身。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

waved	his	hand	,	and	disappeared	into	the	heavy	growth	of	forest	.
挥手	他的	手	,	和	消失	进入	这	重的	生长	的	森林	.

他挥了挥手，消失在茂密的森林中。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

And	on	and	on	he	went	,	though	nothing	extraordinary	befell	him	.
和	在	和	在	他	去	,	尽管	没有什么	非凡的	发生	他	.

他就这样一直走下去，虽然并没有发生什么特别的事情。

[soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌfərɪŋ] ['niːðər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [nɔːr][frʌm; frəm] [θɜːrst]

So	for	three	days	he	continued	,	suffering	neither	from	hunger	nor	from	thirst
所以	为了	三	天	他	持续	,	痛苦	两者都不	从	饥饿	也不	从	口渴

,

,
,

于是他连续三天都继续前行，既不感到饥饿也不感到口渴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [pjʊr] [brʊks] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪv] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

for	there	were	plenty	of	pure	brooks	at	which	he	could	lave	and	drink	,
为了	那里	是	很多	的	纯的	布鲁克斯	在	哪个	他	可以	澡	和	喝	,

因为有很多清澈的小溪，他可以在那里洗澡和饮水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tɑːmˌtɑːm] , [ə; eɪ]['dʒuːsi] [fruːt] ['evriwer] [ɪn]

and	it	was	the	time	of	the	delicious	tomtom	,	a	juicy	fruit	everywhere	in
和	它	曾是	这	时间	的	这	可口的	TomTom	,	一个	多汁的	水果	到处	在

[greɪt] [ə'bʌndəns] ,

great	abundance	,
伟大的	丰富	,

那时正是美味的番茄果上市的季节，这种多汁的水果到处都大量生长。

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bə'nænə] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] [aɪs] [kriːm] ,

which	tasted	like	a	banana	flavored	with	vanilla	ice	cream	,
哪个	尝过	喜欢	一个	香蕉	调味	和	香草	冰	奶油	,

尝起来像香蕉加香草冰淇淋的味道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] .

and	which	had	all	the	sustaining	qualities	of	beefsteak	.
和	哪个	有	全部	这	维持	品质	的	牛排	.

它具备牛排的所有营养价值。

[ʌv; əv] [ðɪs] - [pɑːr'tʊk] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd]

Of	this	Florimel	partook	heartily	and	at	will	,	as	well	as	of	berries	and
的	这	-	参与	衷心地	和	在	将要	,	作为	出色地	作为	的	浆果	和

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

弗洛里梅尔非常喜欢吃这些食物，以及浆果和坚果。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪri] [slept] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃənz] [seɪk] [ɪn] [-]

and	when	weary	slept	for	precaution's	sake	in	[	35	]
和	什么时候	厌倦	睡着了	为了	防范措施	清酒	在	[	-	]

疲倦时，为了安全起见，便睡着了[35]

[ðə; ði] [fɔːrkt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

the	forked	branches	of	trees	,
这	分叉	分支	的	树木	,

树木分叉的枝干，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rest]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skʌlkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [θruː]

with	his	rest	broken	only	by	the	crashing	of	some	skulking	animal	through
和	他的	休息	破碎的	仅有的	经过	这	崩溃	的	一些	潜行	动物	通过

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他休息时，只有一些潜伏的动物穿过茂密的灌木丛时发出的撞击声打破了他的宁静。

['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [preɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [drɔːn] - [aʊt] ,

tangled	underbrush	in	quest	of	prey	or	a	long	,	drawn	-	out	,
纠缠不清	草丛	在	寻求	的	猎物	或者	一个	长的	,	绘制	-	出去	,

在错综复杂的灌木丛中寻找猎物，或者进行一场漫长而艰苦的战斗

[ˈʃudərɪŋ] [naɪt] - [kraɪ] [ðæt] [wʊd] [ʧɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

shuddering	night	-	cry	that	would	chill	his	blood	and	cause	his	heart	for	a
颤抖	夜晚	-	哭	那	会	寒意	他的	血	和	原因	他的	心	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [siːs] [ɪts] [biːt] .

moment	to	cease	its	beat	.
片刻	到	停止	它是	打	.

一声令人毛骨悚然的夜啼，让他不寒而栗，心脏仿佛瞬间停止了跳动。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ['groʊɪŋ] ['θɪkli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ri'taːdiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Still	there	were	trees	growing	thickly	together	,	and	retarding	and	making
仍然	那里	是	树木	生长	浓密	一起	,	和	减速	和	制作

['dɪfɪkəlt] [wʌnz] [æd'væns] .

difficult	one's	advance	.
难的	一个人的	进步	.

然而，树木仍然长得非常茂密，阻碍了前进的步伐，使人难以通行。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

But	,	just	when	he	was	growing	discouraged	,	they	began	to	thin	out	,
但	,	只是	什么时候	他	曾是	生长	灰心	,	他们	开始	到	薄的	出去	,

但是，正当他开始感到沮丧的时候，他们却开始变得稀疏起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['oʊpən]['speɪsɪz] .

and	he	came	into	more	open	spaces	.
和	他	来了	进入	更多的	打开	空间	.

他进入了更开阔的空间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːʧt] [ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] - [laɪk]

Finally	he	reached	a	tiny	lake	that	shone	like	a	turquoise	in	a	bowl	-	like
最后	他	达到	一个	微小的	湖	那	闪耀	喜欢	一个	绿松石	在	一个	碗	-	喜欢

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

formation	at	the	base	of	a	steep	hill	.
形成	在	这	根据	的	一个	陡	爬坡道	.

最后，他来到了一座小湖边，湖水呈碗状，在陡峭山脚下闪闪发光，宛如碧绿的湖水。

[ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [mʌʧ] [ɪn][juːz] ,

A	path	ran	up	the	hillside	,	and	this	evidently	had	been	much	in	use	,
一个	小路	跑	向上	这	山坡	,	和	这	显然	有	到过	很多	在	使用	,

一条小路沿着山坡向上延伸，显然这条路曾经经常有人使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] ['trɑːdn] [baɪ] ['meni] [fiːt] .

for	the	grass	was	worn	and	trodden	by	many	feet	.
为了	这	草	曾是	磨损	和	践踏	经过	许多	脚	.

因为草地已被许多人的脚踩踏过。

[ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [dɪ'keɪɪŋ] , ['liːfləs] [triː] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

On	a	ledge	there	was	an	old	,	decaying	,	leafless	tree	,	and	on	one	of	its
在	一个	壁架	那里	曾是	一个	老的	,	腐烂的	,	无叶	树	,	和	在	一	的	它是

[gɔːnt] ,

gaunt	,
瘦削	,

在一处岩架上，长着一棵老旧、腐朽、光秃秃的树，在它一根瘦骨嶙峋的枝干上，

[tɑːp] - ['bræntʃɪz] [ðæt] [dʒʌtid] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd] ['iːgəlz] [hæd; həd] [bɪlt]

top	-	branches	that	jutted	over	the	lake	a	pair	of	intrepid	eagles	had	built
顶部	-	分支	那	突出的	超过	这	湖	一个	一对	的	强悍	老鹰	有	建造

[ðer; ðər] [nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

一对勇敢的雄鹰在伸向湖面的树枝顶端筑巢。

- [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːglət] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Florimel	looked	up	and	spied	the	young	eaglets	who	were	just	old	enough	to
-	看起来	向上	和	间谍	这	年轻的	幼鹰	WHO	是	只是	老的	足够的	到

['eseɪ] [flaɪt] ,

essay	flight	,
散文	航班	,

弗洛里梅尔抬头望去，看到了那些刚好能尝试飞行的小鹰。

['selfɪʃli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]

selfishly	trying	to	crowd	each	other	out	of	their	airy	structure	of	sticks	and
自私地	尝试	到	人群	每个	其他	出去	的	他们的	轻盈的	结构	的	棍子	和

[strɔːz] .

straws	.
吸管	.

自私地试图将对方挤出他们那用树枝和稻草搭建的轻盈结构中。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] ['perənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Far	overhead	their	parents	described	invisible	circles	in	the	sky	,
远的	开销	他们的	父母	描述	无形的	界	在	这	天空	,

他们的父母描述着天空中遥远的地方有看不见的圆圈，

[i'mɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [hɑːrʃ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [praɪd] .

emitting	as	they	did	so	harsh	shrieks	of	pride	.
发射	作为	他们	做过	所以	残酷的	尖叫	的	自豪	.

他们一边这样做，一边发出骄傲的尖锐叫喊声。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

While	he	gazed	upward	,	thinking	meanwhile	that	it	was	a	[	36	]
尽管	他	凝视	向上	,	思维	同时	那	它	曾是	一个	[	-	]

他抬头望着天空，同时心想那是一个[36]

[streɪndʒ] [ə'boʊd][fɔːr; fər] ['iːgəlz] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['maʊnt(ə)n] - [kræg] ,

strange	abode	for	eagles	to	choose	,	in	place	of	the	customary	mountain	-	crag	,
奇怪的	住所	为了	老鹰	到	选择	,	在	地方	的	这	习惯	山	-	岩	,

对于老鹰来说，这真是一个奇怪的栖息地，而不是它们通常栖息的山崖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɔːr] [ʌv; əv] [biːsts] .

he	was	suddenly	startled	by	the	savage	roar	of	beasts	.
他	曾是	突然	惊慌	经过	这	野蛮的	吼	的	野兽	.

他突然被野兽的咆哮声吓了一跳。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] , [fɪrs] , [snɑːlɪŋ] [pæk] — [ə; eɪ]
Quick **as** **a** **flash** **he** **turned** **,** **and** **saw** **a** **wild** **,** **fierce** **,** **snarling** **pack** **—** **a**
快的 作为 一个 闪光 他 转向 , 和 锯 一个 荒野 , 凶猛的 , 咆哮 盒 — 一个
[kən'fjuːzd] ,
confused **,**
使困惑 ,

他迅如闪电般转身，看到一群狂野、凶猛、咆哮的野兽——一群困惑的野兽。

['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['laɪənz] , ['taɪgɚz] ,
horrifying **vision** **of** **lions** **,** **tigers** **,**
恐怖的 想象 的 狮子 , 老虎 ,

狮子、老虎的恐怖景象

[ænd; ənd] ['lepədz] — [ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɔːtərɪŋ] [maʊðz] — [ðer; ðər]
and **leopards** **—** **their** **red** **tongues** **lolling** **from** **their** **watering** **mouths** **—** **their**
和 豹子 — 他们的 红色的 舌头 懒散 从 他们的 浇水 嘴 — 他们的
['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] — ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz]
nostrils **dilated** **at** **the** **scent** **of** **human** **blood** **—** **flying** **with** **leaps** **and** **bounds**
鼻孔 扩张 在 这 香味 的 人类 血 — 飞行 和 跳跃 和 界限
[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .
to **rend** **and** **tear** **him** **apart** **and** **devour** **him** **.**
到 撕裂 和 撕 他 除 和 吞食 他 .

还有豹子——它们鲜红的舌头从流着口水的嘴里伸出来——闻到人血的气味，它们的鼻孔张得大大的——它们飞奔而来，要把他撕成碎片，吞噬他。

['despərətli] [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] ['ærəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvər] ,
Desperately **he** **seized** **an** **arrow** **from** **the** **quiver** **,**
绝望地 他 查获 一个 箭 从 这 颤动 ,

他绝望地从箭筒里抓起一支箭，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði]
and **placing** **it** **in** **the** **bow** **pointed** **it** **at** **them** **and** **pulled** **back** **the**
和 放置 它 在 这 弓 尖 它 在 他们 和 拉 后退 这
[kɔːrd] .
cord **.**
绳索 .

他将弓箭架在弓上，对准他们，然后拉动弓弦。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrd] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [fel] ['hɑːrmləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
But **the** **cord** **snapped** **in** **twain** **,** **and** **the** **arrow** **fell** **harmlessly** **to** **the** **ground** **.**
但 这 绳索 啪啪 在 马克·吐温 , 和 这 箭 跌倒 无害地 到 这 地面 .
[-]
[37]
[-]

但绳子断成了两截，箭无害地掉到了地上。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] ['stɑːrts]
THE **HUMAN** **OCTOPUS** **STARTS**
这 人类 章鱼 开始

人类章鱼的故事开始了

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
UPON **A** **MISSION**
之上 一个 使命

执行任务

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [siː] [huːz] [bluː] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] [kɪst] [ðə; ði] [fer] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kwiːn]

ACROSS	**the**	**minor**	**sea**	**whose**	**blue**	**,**	**sparkling**	**waters**	**kissed**	**the**	**fair**	**shores**	**of**	**Queen**
穿过	这	次要的	海	谁	蓝色的	,	闪闪发光	水	亲吻	这	公平的	海岸	的	女王

[taɪˈteɪniəz] [ˈferi] [ˈkɪŋdəm] ,

Titania's	**fairy**	**kingdom**	**,**
泰坦尼亚的	仙女	王国	,

隔着那片碧蓝闪亮的海水，海面轻吻着仙后提泰妮娅美丽仙境的海岸，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] [kroʊ] ,

about	**a**	**hundred**	**leagues**	**as**	**flies**	**the**	**crow**	**,**
关于	一个	百	联赛	作为	苍蝇	这	乌鸦	,

大约一百里格，就像乌鸦飞过一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ɪnˈtʃæntər] - .

there	**was**	**another**	**country**	**where**	**lived**	**the**	**notorious**	**enchanter**	**Dragonfel**	**.**
那里	曾是	其他	国家	在哪里	居住地	这	臭名昭著	魔法师	-	.

还有一个国家，那里居住着臭名昭著的魔法师龙之陨落。

[ə; eɪ] [ˈferi] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋd] [stiːd] [hæd; həd] [kənˈveid] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] -

A	**fairy**	**messenger**	**on**	**a**	**winged**	**steed**	**had**	**conveyed**	**information**	**that**	**Dragonfel**
一个	仙女	信使	在	一个	有翅膀的	骏马	有	传递	信息	那	-

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .

intended	**to**	**make**	**trouble**	**.**
故意的	到	制作	麻烦	.

一位骑着飞马的仙子信使传达了消息，龙之仙子打算制造麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] - .

But	**this**	**was**	**nothing**	**new**	**for**	**Dragonfel**	**.**
但	这	曾是	没有什么	新的	为了	-	.

但这对于龙之陨落来说并非新鲜事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**was**	**always**	**trying**	**to**	**make**	**trouble**	**for**
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	总是	尝试	到	制作	麻烦	为了

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

everybody	**.**
大家	.

事实上，他总是想方设法给所有人制造麻烦。

[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] .

Trouble	**was**	**his**	**specialty**	**.**
麻烦	曾是	他的	专业	.

制造麻烦是他的专长。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

Dragonfel	**was**	**not**	**a**	**nice**	**man**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**had**	**known**	**him**	**,**
-	曾是	不是	一个	好的	男人	,	和	,	如果	你	有	已知	他	,

Dragonfel并非善类，如果你认识他，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

you	**would**	**not**	**have**	**liked**	**him**	**.**
你	会	不是	有	喜欢	他	.

你不会喜欢他的。

[hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [kroʊˈkeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈwɪkɪt] [ðæt]

He	**cheated**	**when**	**he**	**played**	**croquet**	**,**	**and**	**he**	**was**	**always**	**claiming**	**wickets**	**that**
他	作弊	什么时候	他	玩	槌球	,	和	他	曾是	总是	声称	球门	那

[hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] .

he	**never**	**made**	**.**
他	绝不	制成	.

他打槌球时作弊，总是谎称自己拿到了三柱门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , ['iːðər] .

He	did	not	go	to	Sunday	School	,	either	.
他	做过	不是	去	到	星期日	学校	,	任何一个	.

他也没有去主日学校。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

If	he	had	[	38	]
如果	他	有	[	-	]

如果他有[38]

[gɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] .

gone	,	he	would	not	have	put	a	penny	in	the	plate	for	the	heathen	.
已消失	,	他	会	不是	有	放	一个	一分钱	在	这	盘子	为了	这	异教徒	.

他走了，他也不会给异教徒一分钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

That	was	the	kind	of	man	he	was	.
那	曾是	这	种类	的	男人	他	曾是	.

他就是这样的人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] ,

Yet	he	was	the	possessor	of	fabulous	riches	,
然而	他	曾是	这	拥有者	的	太棒了	财富	,

但他却拥有惊人的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hæd; həd]

and	he	never	would	have	missed	what	he	might	have	given	away	had
和	他	绝不	会	有	错过	什么	他	可能	有	给定	离开	有

[hiː; hi] [bɪn] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd] ,

he	been	charitably	inclined	,
他	到过	慈善地	倾斜	,

如果他生性乐善好施，他绝不会后悔自己本可以捐出那么多东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

which	he	was	not	in	the	least	.
哪个	他	曾是	不是	在	这	至少	.

但他一点也不像。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][æz; əz] ['welθi] [æz; əz][hiː; hi] .

No	one	else	in	the	whole	world	was	as	wealthy	as	he	.
不	一	别的	在	这	所有的	世界	曾是	作为	富裕	作为	他	.

全世界没有人比他更富有。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] ,

He	owned	a	combination	mine	in	which	were	diamonds	,	rubies	,	sapphires	,
他	拥有	一个	组合	矿	在	哪个	是	钻石	,	红宝石	,	蓝宝石	,

['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] ['dʒɛmz] [gə'lɔːr] ,

emeralds	,	and	other	precious	gems	galore	,
祖母绿	,	和	其他	宝贵的	宝石	数不胜数	,

他拥有一座综合矿山，里面蕴藏着大量的钻石、红宝石、蓝宝石、祖母绿和其他珍贵宝石。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kɒblstəʊnz] .

some	of	them	as	big	as	cobblestones	.
一些	的	他们	作为	大的	作为	鹅卵石	.

有些石头像鹅卵石一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	may	be	said	with	safety	that	Dragonfel	was	inclined	to	have	his	own
它	可能	是	说	和	安全	那	-	曾是	倾斜	到	有	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

可以肯定地说，Dragonfel 倾向于我行我素。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

and	carry	out	his	own	ideas	.
和	携带	出去	他的	自己的	想法	.

并付诸实践他自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .

He	was	very	rich	,	and	had	money	to	burn	.
他	曾是	非常	富有的	,	和	有	钱	到	烧伤	.

他非常富有，钱多得花不完。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv]

When	in	the	mood	of	celebrating	some	great	event	,	such	as	the	Burial	of
什么时候	在	这	情绪	的	庆祝	一些	伟大的	事件	,	这样的	作为	这	葬礼	的

[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

Good	Intentions	,
好的	意图	,

当想要庆祝某个重大事件，例如"美好愿望的葬礼"时，

[ɔːr][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] ['iːdn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] [tuː; tə][set] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] ,

or	the	Failure	in	Eden	,	instead	of	climbing	on	some	rock	to	set	off	firecrackers	,
或者	这	失败	在	伊甸园	,	反而	的	攀登	在	一些	岩石	到	放	离开	鞭炮	,

或者说，伊甸园的失败，与其说是爬上岩石燃放鞭炮，不如说是.....

[bɜːrn]['roʊmən] ['kændlz] , [ɔːr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tɔɪ] ['kænən] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [bæŋk][bɑːndz] ,

burn	Roman	candles	,	or	discharge	toy	cannon	,	he	delighted	in	burning	Bank	Bonds	,
烧伤	罗马	蜡烛	,	或者	释放	玩具	大炮	,	他	高兴极了	在	燃烧	银行	债券	,

['liːg(ə)l] ['tendərz] ,

Legal	Tenders	,
合法的	投标	,

他喜欢点燃罗马烟火，或者发射玩具大炮，他还喜欢焚烧银行债券和法定货币。

[ɔːr] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	Government	Securities	of	large	denominations	,
或者	政府	证券	的	大的	面额	,

或大额政府债券，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

until	the	ashes	of	them	were	declared	a	nuisance	by	his	Board	of	Health	,
直到	这	灰烬	的	他们	是	声明	一个	滋扰	经过	他的	木板	的	健康	,

直到他的卫生委员会宣布这些骨灰构成妨害为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . [-]

and	with	reluctance	he	would	discontinue	his	celebration	.	[	39	]
和	和	不情愿	他	会	中止	他的	庆典	.	[	-	]

他很不情愿地停止了庆祝活动。[39]

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæniks][æt; ət] [taɪmz] , [θruː]

As	is	usual	in	all	such	great	operations	there	were	panics	at	times	,	through
作为	是	通常	在	全部	这样的	伟大的	运营	那里	是	恐慌	在	时代	,	通过

[ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

alarms	of	fire	,
警报	的	火	,

像所有这类大型行动一样，有时会因为火警警报而出现恐慌。

[ɪksp'ləʊʒnz] , [ɔːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

explosions	,	or	escaping	gas	,	when	everybody	tried	to	get	out	at	once	and
爆炸	,	或者	逃脱	气体	,	什么时候	大家	尝试	到	得到	出去	在	一次	和

[bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

but	few	could	escape	.
但	很少	可以	逃脱	.

爆炸或气体泄漏，导致所有人试图同时逃生，但只有少数人能够逃脱。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] , [ðə; ði][nekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

One	day	it	would	be	the	danger	of	being	smothered	,	the	next	of	being
一	天	它	会	是	这	危险	的	存在	窒息	,	这	下一个	的	存在

['roʊstɪd] ,

roasted	,
烤	,

今天可能面临窒息的危险，明天就可能面临被烤熟的危险。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [wer] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ,

the	third	of	a	cave	-	in	where	all	would	be	buried	alive	,
这	第三	的	一个	洞穴	-	在	在哪里	全部	会	是	埋葬	活	,

第三起塌方事故，所有人都会被活埋。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	so	from	hour	to	hour	fear	was	in	the	way	.
和	所以	从	小时	到	小时	害怕	曾是	在	这	方式	.

于是，恐惧每时每刻都笼罩着我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪn] - [spraɪts] [huːm] [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

There	were	mine	-	sprites	whom	he	kept	steadily	at	work	,	without	regard	for
那里	是	矿	-	精灵	谁	他	保留	稳步	在	工作	,	没有	看待	为了

['juːniən] ['aʊərz] ,

Union	hours	,
联盟	小时	,

他让一些矿井女工不停地工作，完全不顾工会规定的工作时间。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

digging	the	gems	out	with	their	fingers	.
挖掘	这	宝石	出去	和	他们的	手指	.

他们用手指挖出宝石。

[ðə; ði] [pʊr] [maɪn] - [spraɪts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['oʊvər] - [wɜːrkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd]

The	poor	mine	-	sprites	were	greatly	over	-	worked	,	and	not	the	least	regard
这	贫穷的	矿	-	精灵	是	非常	超过	-	工作	,	和	不是	这	至少	看待

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [lɪm] .

was	paid	to	life	or	limb	.
曾是	有薪酬的	到	生活	或者	肢	.

可怜的矿井精灵们过度劳累，他们的生命和肢体完全被忽视。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [æz; əz] [-]

The	hours	were	long	as	[	40	]
这	小时	是	长的	作为	[	-	]

时间很长，因为[40]

[ðeɪ] ['strʌgld] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ɔːr] [maɪn] - [kɑːrts] , ['iːðər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] ,

they	struggled	at	the	wheelbarrows	or	mine	-	carts	,	either	pushing	or	pulling	,
他们	挣扎	在	这	独轮车	或者	矿	-	购物车	,	任何一个	推动	或者	拉	,

他们费力地推着或拉着独轮车或矿车，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['loʊdz] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	their	unreasonable	loads	piled	high	in	the	air	,
和	他们的	不合理	负载	堆积	高的	在	这	空气	,

他们背负着不合理的重物，高高地堆在空中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

and	with	gems	that	in	the	market	would	have	brought	enough	to	pay	the
和	和	宝石	那	在	这	市场	会	有	带来	足够的	到	支付	这

[det] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ,

debt	of	a	Principality	slipping	off	,
债务	的	一个	公国	滑倒	离开	,

而且，这些宝石在市场上能卖到足以偿还一个即将解体的公国债务的价钱。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	rolling	in	the	dust	.
和	滚动	在	这	灰尘	.

在尘土中翻滚。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ,

The	palace	of	Dragonfel	was	a	sight	,
这	宫殿	的	-	曾是	一个	视线	,

龙之宫殿真是壮观极了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [blɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	have	made	your	eyes	blink	to	see	it	.
和	它	会	有	制成	你的	眼睛	眨	到	看	它	.

它会让你目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɔːl] [stʌk]

It	was	constructed	entirely	of	diamonds	,	rubies	,	and	emeralds	all	stuck
它	曾是	建造	完全	的	钻石	,	红宝石	,	和	祖母绿	全部	卡住

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] .

together	with	cement	.
一起	和	水泥	.

它完全由钻石、红宝石和祖母绿构成，并用水泥粘合在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əʊplz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] .

There	were	no	opals	,	because	Dragonfel	thought	they	were	unlucky	.
那里	是	不	蛋白石	,	因为	-	想法	他们	是	倒霉	.

因为 Dragonfel 认为蛋白石不吉利，所以没有蛋白石。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [praɪd] [ɔːf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

If	you	could	have	pried	off	any	one	of	them	you	would	have	had	enough
如果	你	可以	有	撬开	离开	任何	一	的	他们	你	会	有	有	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

to	keep	you	in	the	greatest	luxury	all	your	life	.
到	保持	你	在	这	最	奢华	全部	你的	生活	.

如果你能从他们当中任何一个那里得到钱，你就能拥有足够的钱，让你一生过上最奢华的生活。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kəui.nəu] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	famous	Kohinoor	was	but	a	grain	of	sand	compared	to	any	of	them
这	著名的	科希努尔	曾是	但	一个	粮食	的	沙	比较的	到	任何	的	他们

. [-]

.	[	41	]

. [-]

与它们中的任何一颗相比，著名的科希努尔钻石只不过是一粒沙子。[41]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Back	of	the	palace	,	and	casting	a	frowning	shadow	over	it	,
后退	的	这	宫殿	,	和	铸件	一个	皱眉	阴影	超过	它	,

宫殿的背面，投下一道阴沉的阴影，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [huːz] [tɑːp][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .

was	a	single	towering	mountain	whose	top	was	an	extinct	volcano	.
曾是	一个	单身的	参天	山	谁	顶部	曾是	一个	灭绝	火山	.

那是一座巍峨耸立的山峰，山顶是一座死火山。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

No	one	could	recall	the	exact	date	of	its	last	eruption	,
不	一	可以	记起	这	精确的	日期	的	它是最后的	火山爆发	,	

没有人能记起它上次喷发的确切日期。

[fɔːr; fər] - ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ælmənæk] .

for	Dragonfel	stubbornly	insisted	upon	running	his	business	without	an	almanac	.
为了	-	固执地	坚持	之上	跑步	他的	商业	没有	一个	年鉴	.

Dragonfel 固执地坚持不用年鉴来经营他的生意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] [huː] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]
There **were** **those** **scientifically** **inclined** **who** **leaned** **to** **the** **theory** **that** **the** **volcano**
那里 是 那些 科学地 倾斜 WHO 倾斜 到 这 理论 那 这 火山
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn] - [maɪn] .
had **been** **the** **cause** **of** **all** **the** **gems** **in** **Dragonfel's** **mine** **.**
有 到过 这 原因 的 全部 这 宝石 在 - 矿 .

一些具有科学倾向的人倾向于认为，火山是龙之陨落矿山中所有宝石的成因。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd]
Though **it** **must** **have** **been** **a** **very** **long** **time** **since** **the** **volcano** **had**
尽管 它 必须 有 到过 一个 非常 长的 时间 自从 这 火山 有
['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] ['faɪərwɜːrks] ,
celebrated **with** **home** **-** **made** **fireworks** **,**
著名 和 家 - 制成 烟花 ,

虽然这座火山可能已经很久没有燃放自制烟花庆祝了，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'spleɪ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
the **enchanter** **had** **always** **anticipated** **a** **further** **display** **,** **so** **he** **had** **taken**
这 魔法师 有 总是 预期 一个 更远 展示 , 所以 他 有 已采取
[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [-]
the **precaution** **[** **42** **]**
这 预防 [-]

魔法师一直预料到会有进一步的表演，所以他采取了预防措施[42]

[tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər] - ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [kən'viːniəntli] [æt; ət]
to **buy** **an** **old** **-** **fashioned** **fire** **-** **engine** **which** **was** **installed** **conveniently** **at**
到 买 一个 老的 - 造型 火 - 引擎 哪个 曾是 已安装 方便 在
[hænd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər] [huːz] [dɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] :
hand **in** **a** **building** **over** **whose** **doors** **was** **the** **caption** **:**
手 在 一个 建筑 超过 谁 门 曾是 这 标题 :

购买一辆老式消防车，它恰好安装在一栋建筑物内，建筑物的门上方挂着标语：

['neptjuːn,'neptuːn] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [ˌsiː 'oʊ] . [noʊ][wʌn] .
neptune **hook** **and** **ladder** **co** **.** **no** **1** **.**
海王星 钩 和 梯子 合作 . 不 1 .

海王星钩梯公司 1 号。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rʌbər] [koʊts] , [buːts] , [ænd; ənd] [red] ['helmits] .
In **the** **building** **were** **plenty** **of** **rubber** **coats** **,** **boots** **,** **and** **red** **helmets** **.**
在 这 建筑 是 很多 的 橡皮 外套 , 靴子 , 和 红色的 头盔 .

楼里有很多橡胶外套、靴子和红色头盔。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Everything **was** **ready** **for** **an** **emergency** **.**
一切 曾是 准备好 为了 一个 紧急情况 .

一切都已做好应对紧急情况的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n]
There **were** **some** **who** **declared** **that** **Dragonfel** **had** **some** **business** **connection**
那里 是 一些 WHO 声明 那 - 有 一些 商业 联系
[wɪð; wɪθ] [biˈelzɪbʌb] , [bʌt; bət] ,
with **Beelzebub** **,** **but** **,**
和 别西卜 , 但 ,

有人声称龙之谷与别西卜有某种商业联系，但是，

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **this** **was** **true** **or** **not** **,**
无论 这 曾是 真的 或者 不是 ,

无论此事是否属实，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðæt]

he	had	the	bad	taste	to	get	himself	up	after	the	authentic	portraits	of	that
他	有	这	坏的	品尝	到	得到	他自己	向上	后	这	真正的	肖像	的	那

[dɪs'repjətəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

disreputable	person	.
声名狼藉的	人	.

他品味低俗，竟然在那个声名狼藉的人的真实肖像画之后起床。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr]

He	was	very	tall	indeed	,	with	almost	a	scarlet	countenance	,	and	he	wore
他	曾是	非常	高的	的确	,	和	几乎	一个	猩红	面容	,	和	他	穿着

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他个子很高，脸色几乎通红，穿着一件长长的.....

['floʊɪŋ] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

flowing	cloak	that	was	a	perfect	match	for	his	complexion	.
流动	披风	那	曾是	一个	完美的	匹配	为了	他的	肤色	.

那件飘逸的斗篷与他的肤色完美相衬。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [her] ['ræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfli] [ʌp] ,

He	kept	his	hair	rather	long	,	and	brushed	it	stiffly	up	,
他	保留	他的	头发	相当	长的	,	和	刷过	它	僵硬地	向上	,

他的头发留得很长，并梳得笔直向上。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][hɔːrn] .

to	convey	the	impression	that	he	had	a	natural	horn	.
到	传达	这	印象	那	他	有	一个	自然的	喇叭	.

给人一种他天生有号角的印象。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [ɔːl][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] [blæk] - [gɑːrdz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] - [laɪk]

He	boasted	a	host	of	followers	,	all	big	,	hulking	black	-	guards	of	giant	-	like
他	吹嘘	一个	主持人	的	追随者	,	全部	大的	,	庞大的	黑色的	-	守卫	的	巨大的	-	喜欢

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

他拥有一大批追随者，全是身材魁梧、如同巨人般的黑人卫兵。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv] [neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , ['mændreɪk] , ['wʊlfɪŋˌɜː] , ['graʊtˌhɛd] ,

with	repulsive	names	such	as	Boundingbore	,	Mandrake	,	Wolfinger	,	Grouthead	,
和	丑恶	姓名	这样的	作为	-	,	曼德拉草	,	沃尔芬格	,	灌浆头	,

- , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

Snoutpimple	,	and	the	like	,
-	,	和	这	喜欢	,

它们有着诸如 Boundingbore、Mandrake、Wolfinger、Grouthead、Snoutpimple 等令人作呕的名字。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm] .

and	whenever	they	did	something	mean	he	rewarded	them	.
和	每当	他们	做过	某物	意思是	他	奖励	他们	.

每当他们做了什么卑鄙的事，他都会奖励他们。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [miːn] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	consequence	was	that	they	were	trying	to	do	mean	things	all	the	time	.
这	结果	曾是	那	他们	是	尝试	到	做	意思是	事物	全部	这	时间	.

结果是，他们总是试图做些卑鄙的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [-]

They	were	in	charge	of	the	mine	,	and	the	way	they	treated	the	[	43	]
他们	是	在	收费	的	这	矿	,	和	这	方式	他们	治疗	这	[	-	]

他们负责管理矿场，以及他们对待[43]的方式

[pʊr] [maɪn] - [spraɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

poor	mine	-	sprites	was	awful	.
贫穷的	矿	-	精灵	曾是	可怕	.

可怜的矿井精灵太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

It	was	a	good	thing	for	them	that	the	officers	of	the	Society	for	the
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他们	那	这	警官	的	这	社会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] .

Prevention	of	Cruelty	to	Children	were	unable	to	get	around	.
预防	的	残酷	到	孩子们	是	无法	到	得到	大约	.

对他们来说，防止虐待儿童协会的官员行动不便是一件好事。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

So	on	a	certain	day	,	following	his	usual	custom	,	Dragonfel	was	making	an
所以	在	一个	肯定	天	,	下列的	他的	通常	风俗	,	-	曾是	制作	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .

inspection	of	the	mine	.
检查	的	这	矿	.

某一天，龙之仙子像往常一样巡视矿井。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

He	had	descended	through	a	secret	passage	,
他	有	下降	通过	一个	秘密	通道	,

他是通过一条秘密通道下去的，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʃembər] [lɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['gluːmi] [flers] [ʌv; əv]

and	walked	about	the	dark	chambers	lit	here	and	there	by	gloomy	flares	of
和	步行	关于	这	黑暗的	房间	点燃	这里	和	那里	经过	阴沉	信号弹	的

[laɪt] .

light	.
光	.

然后，他在昏暗的房间里走来走去，房间里偶尔会透出昏暗的灯光。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz]['kruːəl] ['fɔːləuəz] , [ðə; ðɪ] [maɪn] - [spraɪts] ,

Guarded	by	the	enchanter's	cruel	followers	,	the	mine	-	sprites	,
守卫	经过	这	魔法师的	残忍的	追随者	,	这	矿	-	精灵	,

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪtʃ] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['tætərd] [kloʊðz] ,

poor	little	,	emaciated	,	witch	-	like	creatures	in	tattered	clothes	,
贫穷的	小的	,	瘦弱	,	巫婆	-	喜欢	生物	在	破烂	衣服	,

矿井精灵们被巫师残忍的追随者们看守着，这些可怜的小家伙们瘦骨嶙峋，衣衫褴褛，像极了女巫。

[wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɔː] , [bruːzd] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

were	digging	away	with	their	raw	,	bruised	fingers	at	the	sides	of	earth
是	挖掘	离开	和	他们的	生的	,	瘀伤	手指	在	这	侧面	的	地球

[ænd; ənd] [ɪg'zuːmɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	exhuming	precious	stones	.
和	挖掘	宝贵的	石头	.

他们用粗糙、伤痕累累的手指在土边挖掘，挖出珍贵的宝石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] ['pɪks] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ['iːzi] .

They	were	not	allowed	to	use	picks	,	for	that	would	have	made	the	work	easy	.
他们	是	不是	允许	到	使用	精选	,	为了	那	会	有	制成	这	工作	简单的	.

他们不被允许使用镐，因为那样会使工作变得容易。

['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [pɜːrlz] , ['æməθɪst] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [-]

Diamonds	,	rubies	,	pearls	,	amethysts	,	emeralds	,	and	other	[	44	]
钻石	,	红宝石	,	珍珠	,	紫水晶	,	祖母绿	,	和	其他	[	-	]

钻石、红宝石、珍珠、紫水晶、祖母绿和其他[44]

['dʒɛmz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] , [leɪ] [paɪld] [ə'baʊt] ['kerləsli] [ɪn]
gems , every one of them worth a king's ransom , lay piled about carelessly in
宝石 , 每一个 一 的 他们 值得 一个 国王的 赎金 , 躺 堆积 关于 粗心大意 在
[hiːps] .
heaps .
堆积如山 .

无数宝石，每一颗都价值连城，却被随意地堆放在一起。

[ðə; ðiː] [əʊplz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] .
The opals when they were discovered were thrown away .
这 蛋白石 什么时候 他们 是 发现 是 抛掷 离开 .

这些蛋白石被发现时就被扔掉了。

[spraɪts] [kept] ['stægərɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['loʊdz] [ɪn] ['wiːlbæroʊ] .
Sprites kept staggering off with heavy loads in wheelbarrows .
精灵 保留 令人震惊 离开 和 重的 负载 在 独轮车 .

精灵们推着装满重物的独轮车，踉跄着离开。

- ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ['graʊtˌhɛd] [huː]
Dragonfel surveyed the work with great satisfaction , and asked Grouthead who
- 调查 这 工作 和 伟大的 满意 , 和 问 灌浆头 WHO
[wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] :
was in general charge :
曾是 在 一般的 收费 :

Dragonfel 非常满意地查看了工程成果，并问 Grouthead 总负责人是谁：

“ [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fed] [læst] ? ”
“ When were they fed last ? ”
“ 什么时候 是 他们 美联储最后的 ? ”

“它们上次喂食是什么时候？”

“ [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [kaɪnd]['mæstər] !
“ Three days ago , kind master !
“ 三 天 前 , 种类 掌握 !

“三天前，仁慈的主人！”

” ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [kaɪnd]['mæstər] , ” [ðoʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['sɑːrkæzəm][ɔːr][nɑːt]
” Everyone called him “ kind master , ” though whether this was in sarcasm or not
” 每个人 称为 他 “ 种类 掌握 , ” 尽管 无论 这 曾是 在 讽刺 或者 不是
[noʊ][wʌn] [nuː] .
no one knew .
不 一 知道 .

“大家都称他为‘仁慈的师傅’，但究竟是讽刺还是真心，无人知晓。”

“ [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [fʊl] [wiːk] [ɪz][ʌp] , ” ['ɔːrdərd]
“ See that they don't get anything to eat before the full week is up , ” ordered
“ 看 那 他们 不 得到 任何事物 到 吃 前 这 满的 星期 是 向上 , ” 订购
- .
Dragonfel .
- .

“确保他们在一周结束前什么都吃不到，” Dragonfel 命令道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɪnər] .
“ And that reminds me of my own dinner .
” 和 那 提醒 我 的 我的 自己的 晚餐 .

“这让我想起了我自己的晚餐。”

-	,	[tel]	[ðə; ði]	[kʊk]	[aɪ][wɑːnt]['tɜːrt(ə)l]	[suːp]	,	[spaɪst]	['venɪsn,'venɪzn]	['peistriz]	,	['æp(ə)l]
Boundingbore	**,**	**tell**	**the**	**cook**	**I**	**want**	**turtle**	**soup**	**,**	**spiced**	**venison**	**pastries**	**,**	**apple**
-	,	告诉	这	厨师	我	想	龟	汤	,	加香料	鹿肉	糕点	,	苹果

['dʌmplɪŋz]	,	['strɔːberi]	['ʃɔːrtkeɪk]	,
dumplings	**,**	**strawberry**	**shortcake**	**,**
饺子	,	草莓	草莓蛋糕	,

Boundingbore，告诉厨师我要海龟汤、香料鹿肉馅饼、苹果饺子和草莓酥饼。

[ænd; ənd]	[aɪst]	[ˌlemə'neɪd]	[wɪð; wɪθ]	['plenti]	[ʌv; əv]	[krʌʃt]	['ræzˌberiːz]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	.
and	**iced**	**lemonade**	**with**	**plenty**	**of**	**crushed**	**raspberries**	**in**	**it**	**.**
和	冰镇	柠檬水	和	很多	的	碎	覆盆子	在	它	.

还有加了大量碎覆盆子的冰柠檬水。

"	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[maɪn]	-	[spraɪts]	['wɔːtərd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[smækt]	[ðer; ðər]
"	**The**	**mouths**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**mine**	**-**	**sprites**	**watered**	**,**	**and**	**they**	**smacked**	**their**
"	这	嘴	的	这	贫穷的	小的	矿	-	精灵	浇水	,	和	他们	猛击	他们的

[lɪps]	,
lips	**,**
嘴唇	,

可怜的小矿精灵们口水直流，咂着嘴，

[bʌt; bət]	['graʊtˌhɛd]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[sneɪk]	-	[wɪp]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]['pɪst(ə)l]	-
but	**Grouthead**	**snapped**	**his**	**long**	**snake**	**-**	**whip**	**so**	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**pistol**	**-**
但	灌浆头	啪啪	他的	长的	蛇	-	鞭	所以	那	它	听起来	喜欢	一个	手枪	-

[ʃɑːt]	,
shot	**,**
射击	,

但格鲁特黑德猛地甩动他的长蛇鞭，发出像枪声一样的响声。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['fræntɪkli]	[kən'tɪnjuːd]	[dɪgɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['fɪŋgərz]	.
and	**they**	**frantically**	**continued**	**digging**	**away**	**in**	**the**	**earth**	**with**	**their**	**fingers**	**.**
和	他们	疯狂地	持续	挖掘	离开	在	这	地球	和	他们的	手指	.

他们疯狂地用手指在土里挖来挖去。

-	[fluː]	[tuː; tə][duː]	-	['bɪdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	-	[əb'zɜːrvd]	,	['ræðər]
Boundingbore	**flew**	**to**	**do**	**Dragonfel's**	**bidding**	**,**	**and**	**Snoutpimple**	**observed**	**,**	**rather**
-	飞翔	到	做	-	投标	,	和	-	观察到	,	相当

['tɪmɪdli]	:
timidly	**:**
胆怯地	:

弹跳钻头飞去执行龙之陨落的命令，而鼻尖尖头则胆怯地在一旁观察着：

"	[ðə; ði]	[er]	[daʊn]	[hɪr]	[ɪz]	['veri]	[bæd]	,	[kaɪnd]['mæstər]	!	"
"	**The**	**air**	**down**	**here**	**is**	**very**	**bad**	**,**	**kind**	**master**	**!**	**"**
"	这	空气	向下	这里	是	非常	坏的	,	种类	掌握	!	"

“这里的空气质量很差，仁慈的主人！”

"	[ðæts]	[gʊd]	,	"	[sed]	-	,	[wɪð; wɪθ]	['hɑːrti]	['ʌŋkʃn]	.
"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Dragonfel**	**,**	**with**	**hearty**	**unction**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	-	,	和	爽朗	功能	.

“那很好，”德拉贡费尔热情地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ɪl]	[ɪf]	[aɪ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	,
"	**It**	**might**	**make**	**me**	**ill**	**if**	**I**	**were**	**obliged**	**to**	**remain**	**,**
"	它	可能	制作	我	患病的	如果	我	是	有义务	到	保持	,

“如果被迫留下，我可能会生病。”

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː]
so as I have a proper regard for my health I think I will get right out into
所以 作为 我 有 一个 恰当的 看待 为了 我的 健康 我 思考 我 将要 得到 正确的 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] .
the open .
这 打开 .

鉴于我对自身健康的重视，我想我会直接走到户外。

" [ə'tendid] [baɪ] ['mændreɪk] , - , ['wʊlfɪŋˌɜː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi]
" Attended by Mandrake , Snoutpimple , Wolfinger , and some of the rest , he
" 参加 经过 曼德拉草 , - , 沃尔芬格 , 和 一些 的 这 休息 , 他
[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
went on his way ,
去 在 他的 方式 ,

“在曼德拉草、鼻泡、狼指和其他一些人的陪伴下，他继续上路了。”

[waɪl] ['graʊtˌhɛd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [ɪn'saɪt][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['gæspɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] [maɪn]
while Grouthead snapped his whip to incite the frightened , gasping , exhausted mine
尽管 灌浆头 啪啪 他的 鞭 到 煽动 这 害怕 , 喘息 , 筋疲力尽的 矿
- [spraɪts] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərt] . [-]
- sprites to further effort . [45]
- 精灵 到 更远 努力 . [-]

格鲁特黑德挥舞着鞭子，激励着那些惊恐万分、气喘吁吁、精疲力竭的地雷精灵们继续努力。[45]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] - [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz]
When he came up out of the shaft Dragonfel gave a deep breath of relief as
什么时候 他 来了 向上 出去 的 这 轴 - 给予 一个 深的 气息 的 宽慰 作为
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
his nostrils sucked in the bracing air that had a salt tang of the sea in it .
他的 鼻孔 真烂 在 这 支撑 空气 那 有 一个 盐 唐 的 这 海 在 它 .

当他从竖井里出来时，龙之火长舒了一口气，鼻孔吸入了令人精神一振的空气，空气中带着一丝海水的咸味。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ðer; ðər] [tɔːst] [ə; eɪ] ['gæliən] [ɑːn][ðə; ði]['leɪzi] [swel] — [ə; eɪ][krɑːft] [bɪlt] [loʊ]
Out in the harbor there tossed a galleon on the lazy swell — a craft built low
出去 在 这 港口 那里 抛掷 一个 盖伦帆船 在 这 懒惰的 膨胀 — 一个 工艺 建造 低的
[ə'mɪd] - [ʃɪp] ,
amid - ship ,
之中 - 船 ,

港口里，一艘帆船在慵懒的波浪中缓缓漂荡——这是一艘船身中部较低的船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ['kəːviŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and with both bow and stern curving high into the air .
和 和 两个都 弓 和 船尾 弯曲 高的 进入 这 空气 .

船头和船尾都高高地弯曲着，直插云霄。

- [geɪzd] [ɔːf][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
Dragonfel gazed off at it with interest , and remarked :
- 凝视 离开 在 它 和 兴趣 , 和 评论 :

龙之菲尔饶有兴致地望着它，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [suːn] [ɪf] [ðiːz] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋgər] .
“ It may come in handy soon if these Brownies and fairies continue longer .
" 它 可能 来 在 便利 很快 如果 这些 布朗尼蛋糕 和 仙女 继续 更长 .

“如果这些小女童军和仙女们继续待下去，那它可能很快就会派上用场。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .
They are getting altogether too good , and must be stopped .
他们 是 获得 共 也 好的 , 和 必须 是 停止 .

他们做得太好了，必须阻止他们。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]

But	let	us	go	back	to	the	palace	to	see	if	anything	has	happened	in
但	让	我们	去	后退	到	这	宫殿	到	看	如果	任何事物	有	发生	在

['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] . ” [-]

our	absence	.	”	[	46	]
我们的	缺席	.	”	[	-	]

但让我们回到宫殿去看看我们不在的时候是否发生了什么事。”[46]

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Nothing	else	was	to	be	seen	on	the	wide	water	to	draw	his	attention	,
没有什么	别的	曾是	到	是	已见	在	这	宽的	水	到	画	他的	注意力	,

广阔的水面上没有其他任何东西能引起他的注意。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,

except	some	mermaids	who	were	above	the	waves	,	engaged	in	combing	their	hair	,
除了	一些	美人鱼	WHO	是	多于	这	波浪	,	已订婚的	在	梳理	他们的	头发	,

[huː] , [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

who	,	to	most	people	,
WHO	,	到	最多	人们	,

除了少数在海浪之上梳头的美人鱼，在大多数人看来，

[ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

are	very	interesting	.
是	非常	有趣的	.

非常有趣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

A	little	bird	with	very	acute	hearing	listened	intently	to	his	words	as	it
一个	小的	鸟	和	非常	急性	听力	听着	专注地	到	他的	字	作为	它

['laɪtli] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌmdrɑːp] [triː] ,

lightly	balanced	on	the	twig	of	a	gumdrop	tree	,
轻轻	均衡	在	这	枝条	的	一个	软糖	树	,

一只听觉非常敏锐的小鸟，轻盈地停在桉树枝上，认真地听着他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feri] , [huː] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz]

and	then	flew	straight	across	the	sea	to	tell	a	fairy	,	who	told	the	other	fairies
和	然后	飞翔	直的	穿过	这	海	到	告诉	一个	仙女	,	WHO	讲述	这	其他	仙女

.

:
.

然后径直飞过大海去告诉一位仙女，仙女又告诉了其他仙女。

- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['klʌmzi] ,

Dragonfel	with	his	big	,	clumsy	,
-	和	他的	大的	,	笨拙	,

Dragonfel 带着他那笨重的大块头，

['lʌmbərɪŋ] ['kəuhɔːts] [stroʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːmən] ['ʌʃər]

lumbering	cohorts	strode	on	to	the	palace	that	was	guarded	by	a	Demon	Usher
伐木	队列	大步走	在	到	这	宫殿	那	曾是	守卫	经过	一个	恶魔	亚瑟

— [ə; eɪ] [kwɪr] ,

—	a	queer	,
—	一个	酷儿	,

一群步履蹒跚的士兵大步走向宫殿，宫殿由一个恶魔侍从——一个古怪的——守卫着。

['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [huː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['græshɑːpər] ,

comical	-	looking	chap	who	with	his	wings	much	resembled	a	human	grasshopper	,
滑稽	-	寻找	小伙子	WHO	和	他的	翅膀	很多	类似	一个	人类	蚱蜢	,

[ænd; ənd] [huː] [hæf] [fluː] , [hæf] [wɔːkt] .

and	who	half	flew	,	half	walked	.
和	WHO	一半	飞翔	,	一半	步行	.

一个长相滑稽的家伙，长着翅膀，很像一只人类蚱蜢，他半飞半走。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

He	had	thin	little	wisps	of	hair	sticking	out	from	each	side	of	his	nose	,
他	有	薄的	小的	缕缕	的	头发	粘性	出去	从	每个	边	的	他的	鼻子	,

他鼻子两侧各长出几缕稀疏的毛发。

[laɪk] [ðə; ði] ['skænti] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

like	the	scanty	whiskers	of	a	cat	.
喜欢	这	稀少	胡须	的	一个	猫	.

就像猫身上稀疏的胡须一样。

[ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ænd; ənd] [dʒʌmps] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	Demon	Usher	with	hops	and	jumps	escorted	him	to	a	magnificent
这	恶魔	亚瑟	和	酒花	和	跳跃	护送	他	到	一个	壮丽

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

恶魔侍从蹦蹦跳跳地护送他来到一座宏伟的王座前。

[ænd; ənd] ['grɔvəld] [wɪð; wɪθ] [smɜːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	grovelled	with	smirks	before	him	,
和	卑躬屈膝	和	冷笑	前	他	,

他们匍匐在他面前，脸上带着得意的笑容。

[waɪl] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪs] [sæŋk]

while	Dragonfel	with	what	he	thought	to	be	the	quintessence	of	grace	sank
尽管	-	和	什么	他	想法	到	是	这	精华	的	优雅	沉没

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

当龙之陨落带着他认为的至高无上的恩典降临于其上时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['pɑːstʃər] .

and	then	arranged	himself	in	what	he	imagined	was	a	kingly	posture	.
和	然后	安排	他自己	在	什么	他	想象	曾是	一个	王者	姿势	.

然后他摆出了他想象中的国王姿势。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['grʌfli] [sed] , “ [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ? ”

“	Well	,	”	he	gruffly	said	,	“	has	anyone	been	here	since	I've	been	gone	?	”
”	出色地	,	”	他	粗声粗气地	说	,	“	有	任何人	到过	这里	自从	我已经	到过	已消失	?	”

“嗯，”他粗声粗气地说，“我走后有人来过这里吗？”

“ [noʊ] , [kaɪnd]['mæstər] !

“	No	,	kind	master	!
”	不	,	种类	掌握	!

“不，仁慈的主人！”

” [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] . [-]

”	the	Demon	Usher	hastened	to	assure	him	.	[	47	]
”	这	恶魔	亚瑟	加快	到	保证	他	.	[	-	]

“恶魔引路人赶紧向他保证。[47]

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . ”

“	No	one	has	been	here	since	the	band	and	you	remember	them	.	”
”	不	一	有	到过	这里	自从	这	乐队	和	你	记住	他们	.	”

“自从乐队解散后这里就没人来了，但你还记得他们。”

“ [ɑː] , [ðæt] [bænd] ! ” [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	Ah	,	that	band	!	”	repeated	Dragonfel	,	with	a	shudder	.
”	啊	,	那	乐队	!	”	重复	-	,	和	一个	不寒而栗	.

“啊，那支乐队！”Dragonfel 颤抖着重复道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] [jet] .
“ I can't get their notes out of my ears yet .
〃 我 不能 得到 他们的 笔记 出去 的 我的 耳朵 然而 .

“他们的留言我至今都忘不掉。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?
But what have we here ?
但 什么 有 我们 这里 ?

但我们这里看到的是什么呢?

〃 [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['sterɪŋ] [aɪz] ['pɑːpɪŋ]
〃 A huge creature resembling an octopus , with great , staring eyes popping
〃 一个 巨大的 生物 类似 一个 章鱼 , 和 伟大的 , 凝视 眼睛 爆米花
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
from his head ,
从 他的 头 ,

“一个巨大的生物，外形像章鱼，头部凸出着巨大的、直勾勾盯着的眼睛，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fʌzi] ['təntəklz] [prə'truːdiŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk]
and hundreds of fuzzy tentacles protruding in all directions from his grotesque
和 数百 的 模糊 触手 突出 在 全部 方向 从 他的 怪诞
['bɑːdi] , [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
body , came crawling toward him .
身体 , 来了 爬行 朝向 他 .

数百条毛茸茸的触手从他怪异的身体向四面八方伸出，向他爬来。

['streɪtˌweɪ] - [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] , [waɪl] ['wʊlfɪŋˌɚː] , ['mændreɪk] ,
Straightway Dragonfel sprang up from the throne , while Wolfinger , Mandrake ,
立刻 - 弹簧 向上 从 这 王座 , 尽管 沃尔芬格 , 曼德拉草 ,
- , [ænd; ənd] - ,
Boundingbore , and Snoutpimple ,
- , 和 - ,

龙之邪神立刻从王座上跃起，而狼指、曼德拉草、弹跳钻和鼻尖，

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [rɪ'spektfl] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
who had assumed respectful positions at his sides , drew back in alarm .
WHO 有 假定 尊重 职位 在 他的 侧面 , 画 后退 在 警报 .

原本恭敬地站在他两侧的人，惊恐地退后了几步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [geɪv] [ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['gliːfəli] [-]
But the Demon Usher gave a cackle of a laugh , and gleefully [48]
但 这 恶魔 亚瑟 给予 一个 咯咯笑 的 一个 笑 , 和 兴高采烈地 [-]

但恶魔引路人发出咯咯的笑声，并兴高采烈地[48]

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
rubbed his hands together as though he were washing them with invisible
摩擦 他的 双手 一起 作为 尽管 他 是 洗涤 他们 和 无形的
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

他搓着手，仿佛在用看不见的肥皂洗手。

“ [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [kaɪnd] ['mæstər] ! 〃 [sed] [ə; eɪ] [θɪn] ,
“ Have no fear , kind master ! 〃 said a thin ,
〃 有 不 害怕 , 种类 掌握 ! 〃 说 一个 薄的 ,

“仁慈的主人，请不要害怕！〃一个瘦弱的声音说道。

['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [hʌlk] .
piping voice from somewhere within the horrid creature's hulk .
管道 嗓音 从 某处 之内 这 可怕的 生物的 绿巨人 .

从这可怕生物庞大身躯的某个地方传来尖细的声音。

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪs'gaɪz] ? ”
“ Is not this a pretty disguise ? ”
” 是 不是 这 一个 漂亮的 伪装 ? ”

“这难道不是一个很漂亮的伪装吗？”

“ [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [kraɪd] - ,
“ The Red Spirit , as I live ! ” cried Dragonfel ,
” 这 红色的 精神 , 作为 我 居住 ! ” 哭 - ,

“以我的生命起誓，红灵！”龙之邪神高声喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
in a tone of admiration not unmixed with relief .
在 一个 语气 的 钦佩 不是 未混合的 和 宽慰 .

语气中既有钦佩，也有如释重负。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] ? ”
“ You rascal , why have you chosen this masquerade ? ”
” 你 恶棍 , 为什么 有 你 选定 这 化装舞会 ? ”

“你这无赖，为何要参加这场化装舞会？”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] .
“ But is it not a clever one ? ” persisted the Red Spirit .
” 但 是 它 不是 一个 聪明的 一 ? ” 持续 这 红色的 精神 .

“但这难道不是一个高明的计策吗？”红精灵坚持道。

“ [siː] , [kaɪnd]['mæstər] , [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [kəm'pres] [ɔːr][ɪk'spænd][maɪ'self][æt; ət] [wɪl] .
“ See , kind master , I can either compress or expand myself at will .
” 看 , 种类 掌握 , 我 能 任何一个 压缩 或者 扩张 我 在 将要 .

“你看，仁慈的主人，我可以随意地压缩或扩张自己。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃræŋk] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
” As he spoke he shrank to practical insignificance ,
” 作为 他 辐 他 缩小 到 实际的 微不足道 ,

“他说话的时候，身形变得几乎微不足道。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [sweld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and then almost immediately afterward swelled out until it seemed that he would
和 然后 几乎 立即地 之后 肿胀 出去 直到 它 似乎 那 他 会
[bɜːrst] .
burst .
爆裂 .

然后几乎立刻，他的身体就膨胀起来，看起来好像要爆炸了。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Capital ! ” said Dragonfel encouragingly .
” 首都 ! ” 说 - 令人鼓舞的是 .

“太棒了！” Dragonfel 鼓励道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You can be of great assistance to me .
” 你 能 是 的 伟大的 协助 到 我 .

“你对我帮助很大。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . ”
I have a mean task for you to do . ”
我 有 一个 意思是 任务 为了 你 到 做 . ”

我有个棘手的任务要交给你。

“ [ðə; ði] [miːn] [ðə; ði] ['betər] , [kaɪnd]['mæstər] !
“ The meaner the better , kind master !
” 这 更卑鄙 这 更好的 , 种类 掌握 !

“越狠越好，仁慈的主人！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv]
" **Dragonfel raised his arm , and pointed toward a window that gave a vista of**
" - 提高 他的 手臂 , 和 尖 朝向 一个 窗户 那 给予 一个 景色 的
[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ,
the far - off ,
这 远的 - 离开 ,

“德拉贡菲尔举起手臂，指向一扇可以眺望远方的窗户，

['smaɪlɪŋ] [siː] .
smiling sea .
微笑 海 .

微笑着的大海。

“ [goʊ] , ['hjuːmən]['ɑːktəpʊs] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , “ [ænd; ənd][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd]
“ Go , Human Octopus , ” he commanded , “ and spy upon the Brownies and
“ 去 , 人类 章鱼 , ” 他 命令 , “ 和 间谍 之上 这 布朗尼蛋糕 和
['fɛəriz] !
fairies !
仙女 !

“去吧，人形章鱼，”他命令道，“去窥探小精灵和仙女们！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɑːbdʒekt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ɔːf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Without another word the hideous object started to crawl off by means of his
" 没有 其他 单词 这 可怕 目的 开始 到 爬行 离开 经过 方法 的 他的
['mɪriəd] ['təntəklz] ,
myriad tentacles ,
无数 触手 ,

“那可怕的物体一言不发，便用它无数的触手爬走了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] , [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]
and all who were present watched his convulsive , eccentric movements with
和 全部 WHO 是 展示 观看 他的 痉挛 , 偏心 移动 和
[mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]
malicious satisfaction . [49]
恶意 满意 . [-]

在场的所有人都带着恶意和满足的心情注视着他抽搐的、古怪的动作。[49]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[prɪns] - [miːts]
PRINCE FLORIMEL MEETS
王子 - 满足

弗洛里梅尔王子会见

[ðə; ði] ['braʊniz]
THE BROWNIES
这 布朗尼蛋糕

布朗尼队

[prɪns] - [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eks] - ['feri]
PRINCE FLORIMEL gave a great shudder of fright when the gift of his ex - fairy
王子 - 给予 一个 伟大的 不寒而栗 的 惊吓 什么时候 这 礼物 的 他的 前任 - 仙女
['gɑːdmʌðər] [soʊ] ['ʌtərli] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .
godmother so utterly failed him in that moment of terrible danger .
教母 所以 完全地 失败的 他 在 那 片刻 的 糟糕的 危险 .

在危难之际，弗洛里梅尔王子发现他以前的仙女教母送给他的礼物完全失效了，吓得浑身一颤。

[æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

As	the	savage	beasts	,	screaming	for	his	blood	,	came	toward	him	,	he	turned
作为	这	野蛮的	野兽	,	尖叫	为了	他的	血	,	来了	朝向	他	,	他	转向

[ænd; ənd] [fled] ,

and	fled	,
和	逃亡	,

当那些凶猛的野兽嘶吼着要他的命，向他扑来时，他转身就跑。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [baʊ; boʊ] .

without	relaxing	his	hold	upon	the	treacherous	bow	.
没有	放松	他的	抓住	之上	这	奸诈	弓	.

他紧紧握着那张危险的弓，丝毫没有放松。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	made	a	frantic	leap	for	the	trunk	of	the	tree	,
他	制成	一个	疯狂的	飞跃	为了	这	树干	的	这	树	,

他拼命地跳向树干，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst]

and	grasping	one	of	the	low	branches	pulled	himself	up	with	desperate	haste
和	抓握	一	的	这	低的	分支	拉	他自己	向上	和	绝望的	匆忙

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	far	as	he	could	.
作为	远的	作为	他	可以	.

他抓住一根低矮的树枝，拼命地向上爬，尽可能地往上爬。

[ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['rɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	beasts	with	thunderous	roars	and	sharp	teeth	showing	sprang	up	at	him	,
这	野兽	和	雷鸣	咆哮	和	锋利的	牙齿	显示	弹簧	向上	在	他	,

那些野兽发出雷鸣般的咆哮，露出锋利的牙齿，向他扑来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ] [naɪf] - [laɪk] [klɔːz] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	a	lion	with	knife	-	like	claws	just	grazed	the	skin	of	one	of	his	legs	,
和	一个	狮子	和	刀	-	喜欢	爪子	只是	放牧	这	皮肤	的	一	的	他的	腿	,

一只利爪如刀的狮子只是擦过了他的一条腿的皮肤。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] . [-]

and	tore	off	a	portion	of	his	garment	.	[	50	]
和	撕裂	离开	一个	部分	的	他的	服装	.	[	-	]

撕掉了他衣服的一部分。[50]

- [klaɪmd] [ʌp] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

Florimel	climbed	up	further	,	and	still	further	,	for	safety	,
-	攀登	向上	更远	,	和	仍然	更远	,	为了	安全	,

为了安全起见，弗洛里梅尔继续向上爬，越爬越高。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['rɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [triː]

while	the	animals	roaring	their	defeat	continued	to	hurl	themselves	at	the	tree
尽管	这	动物	咆哮	他们的	击败	持续	到	投	他们自己	在	这	树

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'gen] .

until	it	shook	and	shook	again	.
直到	它	摇晃	和	摇晃	再次	.

动物们咆哮着表达失败的喜悦，继续猛烈地撞击着大树，直到大树一次又一次地摇晃起来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌkraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ,

Finally	they	took	to	fighting	among	themselves	,	with	outcries	that	were	terrible	,
最后	他们	采取	到	斗争	之中	他们自己	,	和	抗议	那	是	糟糕的	,

最后他们开始互相残杀，发出可怕的叫喊声。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [slɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

and	finished	by	slinking	or	limping	away	discomfited	.
和	完成的	经过	潜行	或者	跛行	离开	不安	.

最后垂头丧气地溜走或一瘸一拐地离开。

[ðə; ði] ['i:glət] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['klæmər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][nest][æz; əz]

The	eaglets	disturbed	by	all	this	clamor	perched	on	the	edges	of	their	nest	as
这	幼鹰	不安	经过	全部	这	叫嚣	栖息	在	这	边缘	的	他们的	巢	作为

[ðoʊ] [di'libəritɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn]

though	deliberating	upon	the	hazard	of	trying	for	the	first	time	their	wings	in
尽管	深思熟虑	之上	这	冒险	的	尝试	为了	这	第一的	时间	他们的	翅膀	在

[ðə; ði] ['dɪzi] [speɪs] [ʌv; əv] [blu:] .

the	dizzy	space	of	blue	.
这	晕眩的	空间	的	蓝色的	.

被这阵喧闹声惊扰的小鹰们栖息在巢穴边缘，仿佛在斟酌着是否要冒险第一次在令人眩晕的蓝色空间里展翅飞翔。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['perənts] [sɔ:d] [-]

High	overhead	their	angry	parents	soared	[	51	]
高的	开销	他们的	生气的	父母	飙升	[	-	]

愤怒的父母在高空翱翔[51]

['skri:mɪŋ] [ðer; ðər]['prəutests][æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

screaming	their	protests	at	what	seemed	to	them	an	unwarrantable	intrusion	.
尖叫	他们的	抗议活动	在	什么	似乎	到	他们	一个	不合理的	入侵	.

他们大声抗议，认为这是毫无根据的侵犯。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , - [klaɪmd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][nest] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp]

Still	retaining	the	bow	,	Florimel	climbed	out	toward	the	nest	,	intending	to	usurp
仍然	保留	这	弓	,	-	攀登	出去	朝向	这	巢	,	意图	到	篡

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

弗洛里梅尔仍然握着弓，爬向鸟巢，打算夺取它的所有权。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][flæps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'traɪd] [wɪŋz] [ðə; ði] ['i:glət] [ɛ'seɪd] [flaɪt] .

and	with	timid	flaps	of	their	untried	wings	the	eaglets	essayed	flight	.
和	和	胆小	襟翼	的	他们的	未经尝试	翅膀	这	幼鹰	尝试	航班	.

雏鹰们怯生生地拍打着未经训练的翅膀，尝试着飞行。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] , [ðeɪ] [su:n] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Finding	they	could	fly	,	they	soon	gained	confidence	,
寻找	他们	可以	飞	,	他们	很快	获得	信心	,

发现自己能飞之后，它们很快就建立了信心。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['perənt] - [bɜ:rdz] [hu:] [led][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæd] ['eriəl] [tʃeɪs] .

and	joined	the	parent	-	birds	who	led	them	a	mad	aerial	chase	.
和	加入	这	父母	-	鸟类	WHO	引领	他们	一个	疯狂的	天线	追赶	.

然后加入了鸟爸鸟妈的行列，鸟爸鸟妈带着它们展开了一场疯狂的空中追逐。

[su:n] - [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] ,

Soon	Florimel	was	the	sole	tenant	of	the	nest	,	and	,
很快	-	曾是	这	唯一	租户	的	这	巢	,	和	,

不久，弗洛里梅尔就成了鸟巢里唯一的住户，而且，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ,

after	he	had	established	himself	comfortably	in	his	new	quarters	,
后	他	有	已确立的	他自己	舒适地	在	他的	新的	四分之一	,

在新住处安顿下来之后，

[hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

he	set	about	to	repair	the	damage	to	the	bow	.
他	放	关于	到	维修	这	损害	到	这	弓	.

他着手修复弓的损坏。

[hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði]['broʊkən][kɔ:rd] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] ,

He	tied	the	broken	cord	securely	,	and	drew	it	taut	,
他	系	这	破碎的	绳索	安全地	,	和	画	它	紧绷	,

他把断绳牢牢系好，并拉紧。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːtɪdli] ,

pulling	it	back	as	far	as	he	could	repeatedly	,
拉	它	后退	作为	远的	作为	他	可以	反复	,

他反复地尽可能地向后拉，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvər] .

but	he	did	not	waste	in	a	trial	one	of	the	remaining	arrows	in	his	quiver	.
但	他	做过	不是	浪费	在	一个	审判	一	的	这	其余的	箭头	在	他的	颤动	.

但他没有在试探中浪费箭筒里剩下的任何一支箭。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['griːvəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

For	,	though	it	had	already	brought	to	him	one	grievous	disappointment	,
为了	,	尽管	它	有	已经	带来	到	他	一	严重的	失望	,

虽然它已经给他带来了一次沉重的打击，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][eks] - ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] .

he	still	had	faith	in	his	ex	-	fairy	godmother's	gift	.
他	仍然	有	信仰	在	他的	前任	-	仙女	教母的	礼物	.

他仍然相信他那位前任仙女教母的恩赐。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [kept] ['flaɪɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət]

The	eagles	resenting	his	possession	of	their	home	kept	flying	threateningly	at
这	老鹰	怨恨	他的	拥有	的	他们的	家	保留	飞行	威胁地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些老鹰不满他占据了它们的家园，不断地向他发出威胁性的飞翔。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] ['menəst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

but	every	time	they	came	near	he	menaced	them	with	the	bow	and
但	每一个	时间	他们	来了	靠近	他	受威胁	他们	和	这	弓	和

[droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

drove	them	away	.
驾驶	他们	离开	.

但每次他们靠近时，他都会用弓箭威胁他们，把他们赶走。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Finally	they	alighted	on	another	limb	of	the	tree	,
最后	他们	下车	在	其他	肢	的	这	树	,

最后，它们落在了树的另一根树枝上。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['muːdi] ['proʊtest] . [-]

where	they	all	sat	in	a	row	viewing	him	with	silent	moody	protest	.	[	52	]
在哪里	他们	全部	卫星	在	一个	排	观看	他	和	沉默的	情绪化	反对	.	[	-	]

他们都坐在一排里，默默地、忧郁地看着他，表示抗议。[52]

[wɔːrn] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] ,

Worn	by	fatigue	and	excitement	Florimel	closed	his	eyes	in	sleep	,
磨损	经过	疲劳	和	激动	-	关闭	他的	眼睛	在	睡觉	,

弗洛里梅尔因疲惫和兴奋而闭上了眼睛，沉沉睡去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .

with	an	arm	bared	to	the	elbow	hanging	from	the	nest	.
和	一个	手臂	裸露	到	这	弯头	绞刑	从	这	巢	.

一只手臂裸露到手肘，从巢穴中垂下来。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

When	at	last	he	was	awakened	by	a	confused	babel	of	voices	from	below	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	觉醒	经过	一个	使困惑	巴别塔	的	声音	从	以下	,

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

dusk	had	fallen	,
黄昏	有	倒下	,

当他最终被楼下嘈杂混乱的人声吵醒时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	a	crescent	moon	hung	low	in	the	sky	.
和	一个	新月	月亮	悬挂	低的	在	这	天空	.

一轮弯月低垂在天际。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði]

The	eagles	young	and	old	in	agitated	manner	once	more	were	circling	the
这	老鹰	年轻的	和	老的	在	激动	方式	一次	更多的	是	盘旋	这

['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

darkening	sky	,
变暗	天空	,

老鹰们，无论老幼，再次焦躁不安地盘旋在渐暗的天空中。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][nest][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] - [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [wʌt]

and	leaning	over	the	nest	and	looking	down	Florimel	was	astounded	by	what
和	倾斜	超过	这	巢	和	寻找	向下	-	曾是	震惊	经过	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

弗洛里梅尔俯身看向鸟巢，向下望去，他被眼前的景象惊呆了。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː]

And	no	less	astounded	than	he	was	were	a	band	of	little	people	who
和	不	较少的	震惊	比	他	曾是	是	一个	乐队	的	小的	人们	WHO

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['raʊndɪd] ['hjuːmən][ɑːrm] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːgəlz] -

had	caught	a	glimpse	of	that	rounded	human	arm	sticking	from	an	eagles	'
有	捕捉	一个	一瞥	的	那	圆润	人类	手臂	粘性	从	一个	老鹰	-

[nest] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwent] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] .

nest	with	consequent	and	complete	mystification	to	all	.
巢	和	后果	和	完全的	神秘化	到	全部	.

和他一样感到震惊的，还有一群小矮人，他们瞥见了一只圆圆的人臂从鹰巢里伸出来，这让所有人都感到无比困惑。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pɔstʃəz] [ðeɪ] [stʊd] ['gæbəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

In	a	ring	and	with	characteristic	postures	they	stood	gabbling	among	themselves
在	一个	戒指	和	和	特征	姿势	他们	站立	喋喋不休	之中	他们自己

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [kwɪr] ,

and	pointing	up	—	a	queer	,
和	指向	向上	—	一个	酷儿	,

他们围成一圈，摆出各自独特的姿势，彼此叽叽喳喳地说着话，指着上方——真是古怪，

['veri] [kwɪr] [reɪs] , [ɔːl] ['meɪlz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [fæt]['lɪt(ə)l][pɑːt] - ['beliz] , [θɪn] , ['spɪndlɪŋ] [ʃæŋks] ,

very	queer	race	,	all	males	,	with	round	fat	little	pot	-	bellies	,	thin	,	spindling	shanks	,
非常	酷儿	种族	,	全部	男性	,	和	圆形的	胖的	小的	锅	-	肚子	,	薄的	,	纺锤	小腿	,

[lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] [fiːt] ,

long	,	tapering	feet	,
长的	,	逐渐变细	脚	,

非常奇特的种族，全是男性，有着圆滚滚的小胖肚子、细长的腿和细长的脚。

[ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['hedz] [set][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [kə'nektɪŋ]

and	babyish	-	looking	heads	set	on	their	shoulders	apparently	without	connecting
和	幼稚	-	寻找	头部	放	在	他们的	肩膀	显然	没有	连接

[neks] .

necks	.
脖子	.

它们的肩膀上长着婴儿般大小的脑袋，但脖子似乎没有连接。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hedz] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪrz] , [waɪd] [maʊðz] ,

And	these	heads	had	large	ears	,	wide	mouths	,
和	这些	头部	有	大的	耳朵	,	宽的	嘴	,

这些头像长着大耳朵、宽嘴巴，

[ænd; ənd] [pɑːp] [aɪz] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]

and	pop	eyes	—	a	combination	that	ordinarily	would	make	the	possessor	of
和	流行音乐	眼睛	—	一个	组合	那	按说	会	制作	这	拥有者	的

[ðem; ðəm] ['ʌgli] ,

them	ugly	,
他们	丑陋的	,

还有凸眼——这种组合通常会让拥有它们的人变得丑陋，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

but	which	in	their	case	contributed	general	results	that	made	them	unusually
但	哪个	在	他们的	案件	贡献	一般的	结果	那	制成	他们	异常地

['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

winning	and	attractive	.
获胜	和	吸引人的	.

但就他们而言，这些因素促成了总体结果，使他们异常成功和引人注目。

[æz; əz] - [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][wʌn] [taɪp] —

As	Florimel	looked	down	he	could	note	that	there	were	many	of	one	type	—
作为	-	看起来	向下	他	可以	笔记	那	那里	是	许多	的	一	类型	—

['taɪni] ['fɛloʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ʌv; əv][kæps][ænd; ənd]['dʒækɪts] .

tiny	fellows	who	wore	the	same	kinds	of	caps	and	jackets	.
微小的	伙伴们	WHO	穿着	这	相同的	种类	的	帽子	和	夹克	.

弗洛里梅尔低头一看，发现有很多同类型的人——个子矮小的人，都戴着同样的帽子，穿着同样的夹克。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː] — [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,

But	there	were	others	too	—	one	of	each	kind	—	a	Policeman	with	a	club	,
但	那里	是	其他的	也	—	一	的	每个	种类	—	一个	警察	和	一个	俱乐部	,

[ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] ,

a	Sailor	with	a	spy	-	glass	,
一个	水手	和	一个	间谍	-	玻璃	,

但还有其他人——每种人各一个——一个拿着警棍的警察，一个拿着望远镜的水手，

[æn; ən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv]

an	Indian	,	a	Cowboy	,	and	a	single	representative	from	every	country	of
一个	印度	,	一个	牛仔	,	和	一个	单身的	代表	从	每一个	国家	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

importance	in	the	world	.
重要性	在	这	世界	.

一名印第安人、一名牛仔，以及来自世界上每个重要国家的一名代表。

['ɪŋgləndˌ] , ['aɪərləndˌ] , ['skɑːtləndˌ] , [frænsˌ] , ['dʒɜːrməniˌ] , ['rʌʃə] , ['swɪtsərləndˌ] , ['ɔːstriəˌ] , ['ɪtəliˌ] ,

England	,	Ireland	,	Scotland	,	France	,	Germany	,	Russia	,	Switzerland	,	Austria	,	Italy	,
英格兰	,	爱尔兰	,	苏格兰	,	法国	,	德国	,	俄罗斯	,	瑞士	,	奥地利	,	意大利	,

['tɜːrkiˌ] , [griːsˌ] , [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pænˌ] ,

Turkey	,	Greece	,	Spain	,	Portugal	,	China	,	Japan	,
火鸡	,	希腊	,	西班牙	,	葡萄牙	,	中国	,	日本	,

英格兰、爱尔兰、苏格兰、法国、德国、俄罗斯、瑞士、奥地利、意大利、土耳其、希腊、西班牙、葡萄牙、中国、日本

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz][hæd; həd][ðer; ðər] ['deligits] [huːm] -

the	United	States	,	Canada	,	and	other	lands	had	their	delegates	whom	Florimel
这	团结的	各州	,	加拿大	,	和	其他	土地	有	他们的	代表们	谁	-

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]

could	distinguish	[	53	]
可以	区分	[	-	]

美国、加拿大和其他国家的代表，弗洛里梅尔能够区分出来[53]

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hjuːmən] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

by	means	of	a	strange	human	picture	-	book	in	the	museum	of	the	kingdom
经过	方法	的	一个	奇怪的	人类	图片	-	书	在	这	博物馆	的	这	王国

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ,

from	which	he	had	flown	,
从	哪个	他	有	飞行	,

通过他逃离的王国博物馆里的一本奇怪的人类图画书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	which	often	he	had	been	permitted	to	see	.
和	哪个	经常	他	有	到过	允许	到	看	.

而且他经常被允许去看。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðeər'æt] ,

And	,	while	he	marveled	and	wondered	thereat	,
和	,	尽管	他	惊叹	和	想知道	那里	,

而当他对此感到惊奇和疑惑时，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tuː] — [ə; eɪ]['taɪni] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['tɑːpt] , [bel] -

his	keen	eye	alighted	on	another	too	—	a	tiny	chap	with	high	-	topped	,	bell	-
他的	敏锐的	眼睛	下车	在	其他	也	—	一个	微小的	小伙子	和	高的	-	顶峰	,	钟	-

[kraʊnd] [hæt] , [blæk] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['swɑːloʊ] - [teɪl] ,

crowned	hat	,	black	clothes	with	swallow	-	tail	,
加冕	帽子	,	黑色的	衣服	和	吞	-	尾巴	,

他敏锐的目光又落在了另一个人身上——一个身材矮小的家伙，戴着高高的、钟形帽檐的帽子，穿着燕尾服般的黑色衣服。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] , [spæts] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['pæt(ə)nt] -

a	wide	expanse	of	spotless	white	shirt	-	bosom	,	spats	,	and	glistening	patent	-
一个	宽的	广阔	的	一尘不染	白色的	衬衫	-	怀	,	争吵	,	和	闪闪发光	专利	-

['leðər] [ʃuːz] — [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , [veɪn] , [kən'siːtɪd] ,

leather	shoes	—	a	pompous	,	vain	,	conceited	,
皮革	鞋	—	一个	傲慢	,	徒劳	,	自负	,

一大片洁白无瑕的衬衫胸脯、绑腿和闪亮的漆皮鞋——一个傲慢、虚荣、自负的.....

[ɪ'mækjələt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

immaculate	-	looking	little	fellow	who	carried	a	cane	that	seemed	a	part	of	him	,
完美无瑕	-	寻找	小的	同伴	WHO	携带	一个	甘蔗	那	似乎	一个	部分	的	他	,

一个衣着整洁的小个子，拄着一根拐杖，那拐杖仿佛是他身体的一部分。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	who	wore	a	round	piece	of	glass	over	one	of	his	eyes	.
和	WHO	穿着	一个	圆形的	片	的	玻璃	超过	一	的	他的	眼睛	.

他一只眼睛上戴着一块圆形的玻璃片。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] - [liːnd] ['fɜːrðər] ['oʊvər] ,

In	order	to	obtain	a	better	view	Florimel	leaned	further	over	,
在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	-	倾斜	更远	超过	,

为了看得更清楚，弗洛里梅尔又向前倾了倾身子。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪks] [bɪ'gæn]

and	so	disturbed	the	architecture	of	the	nest	,	from	which	the	sticks	began
和	所以	不安	这	建筑学	的	这	巢	,	从	哪个	这	棍子	开始

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

于是，鸟巢的结构被破坏了，树枝开始从巢中掉落。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] .

until	he	felt	the	whole	foundation	going	.
直到	他	毛毡	这	所有的	基础	去	.

直到他感觉整个地基都崩塌了。

[bʌt; bət][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]

But	so	suddenly	did	this	occur	that	he	did	not	have	a	chance	to	grasp	a
但	所以	突然	做过	这	发生	那	他	做过	不是	有	一个	机会	到	抓牢	一个

['seɪvɪŋ] [brænt͡ʃ] ,

saving	branch	,
保存	分支	,

但这一切发生得太突然了，他根本没有机会抓住任何救命稻草。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [plʌnd͡ʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəmləs] ['strʌktʃər] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] —

and	in	a	trice	plunged	through	the	bottomless	structure	down	—	down	—	down	—
和	在	一个	瞬间	暴跌	通过	这	无底	结构	向下	—	向下	—	向下	—

转眼间，便坠入了那深不见底的结构中——向下——向下——向下——

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['dɪzi] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [strʌk] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðen]

He	closed	his	dizzy	frightened	eyes	,	struck	the	waters	of	the	lake	,	then
他	关闭	他的	晕眩的	害怕	眼睛	,	击	这	水	的	这	湖	,	然后

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappeared	from	sight	.
消失	从	视线	.

他闭上晕眩而恐惧的双眼，猛击湖水，然后消失不见。

[ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [bænd] ['wɑt͡ʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

The	curious	band	watching	him	were	quick	to	realize	his	predicament	.
这	好奇的	乐队	观看	他	是	快的	到	意识到	他的	困境	.

好奇的乐队成员们看着他，很快就意识到他所处的困境。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['oʊvər] - [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Without	loss	of	time	they	ran	to	a	shelf	of	rock	that	over	-	hung	the	lake	,
没有	损失	的	时间	他们	跑	到	一个	架子	的	岩石	那	超过	-	悬挂	这	湖	,

他们毫不犹豫地跑到一块悬在湖面之上的岩石平台上。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] . [-]

and	one	and	all	jumped	in	after	him	.	[	54	]
和	一	和	全部	跳了起来	在	后	他	.	[	-	]

所有人都跟着他跳了下去。[54]

['kɝː] - [splæʃ] !

Ker	-	splash	!
克尔	-	溅	!

哗啦啦！

['kɝː] - [splæʃ] ! [rɪ'zaʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪŋ] ['hedz]

ker	-	splash	!	resounded	on	all	sides	until	the	water	was	dotted	with	bobbing	heads
ker	-	溅	!	回荡着	在	全部	侧面	直到	这	水	曾是	虚线	和	上下摆动	头部

.

:
.

“扑通！”水花四溅，水面上到处都是上下晃动的脑袋。

[æz; əz] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , ['sʌmwʌn] ['kwɪkli] [grɑːspt]

As	Florimel	came	to	the	surface	,	blinded	and	choking	,	someone	quickly	grasped
作为	-	来了	到	这	表面	,	失明	和	窒息	,	某人	迅速地	抓住

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him	,	and	,
他	,	和	,

弗洛里梅尔浮出水面时，双目失明，呼吸困难，有人迅速抓住了他，然后

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

while	the	rest	formed	a	living	chain	,	he	was	passed	on	from	one	to
尽管	这	休息	形成	一个	活的	链	,	他	曾是	通过了	在	从	一	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当其他人形成一条活链时，他则被从一个人传递给另一个人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] . [-]

until	the	last	dragged	him	safely	to	shore	.	[	55	]
直到	这	最后的	拖拽	他	安全	到	支撑	.	[	-	]

直到最后一个人把他安全地拖到岸边。[55]

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd]

Soon	they	were	all	gathered	about	in	a	ring	,	with	Florimel	in	the	centre	,	and
很快	他们	是	全部	聚集	关于	在	一个	戒指	,	和	-	在	这	中心	,	和

,

,
,

很快，他们都围成一个圈，弗洛里梅尔站在中间，

[waɪl] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [draɪd] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

while	the	soft	wind	dried	their	dripping	clothes	,	they	looked	at	him	,	and	he
尽管	这	柔软的	风	干燥	他们的	滴落	衣服	,	他们	看起来	在	他	,	和	他

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

微风拂过，吹干了他们湿漉漉的衣服，他们看着他，他也看着他们。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

with	wonder	and	surprise	on	all	their	faces	.
和	想知道	和	惊喜	在	全部	他们的	面孔	.

他们脸上都带着惊奇和赞叹的表情。

“ [ə'væst] [ðer; ðər] , ['mes͵meɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

“	Avast	there	,	messmates	!	”	said	the	Sailor	to	the	rest	.
“	avast	那里	,	同伴	!	”	说	这	水手	到	这	休息	.

“伙计们，都给我站住！”水手对其他人说道。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [͵juː 'es] !

He	can	see	us	!
他	能	看	我们	!

他能看到我们!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] :

”	And	the	cry	was	taken	up	all	around	the	ring	:
”	和	这	哭	曾是	已采取	向上	全部	大约	这	戒指	:

“于是，整个拳台都响起了这声呐喊：”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [͵juː 'es] !

“	He	can	see	us	!
“	他	能	看	我们	!

他能看到我们!

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [͵juː 'es] ! ”

He	can	see	us	!	”
他	能	看	我们	!	”

他能看到我们!

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [sed] - , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Why	shouldn't	I	be	able	to	see	you	?	”	said	Florimel	,	rather	impatiently	.
”	为什么	不应该	我	是	有能力的	到	看	你	?	”	说	-	,	相当	不耐烦地	.

“为什么我不能见你？”弗洛里梅尔有些不耐烦地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [aɪz] . ”

“	I	have	eyes	.	”
”	我	有	眼睛	.	”

“我有眼睛。”

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [gaʊn] ,

“	Yes	,	”	said	one	who	wore	a	long	black	gown	,
”	是的	,	”	说	一	WHO	穿着	一个	长的	黑色的	袍	,

“是的，”一位身穿黑色长裙的女子说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tæsld] ['mɔːrtərbɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , “ [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv] ['ʌðər]

and	who	had	a	tasseled	mortarboard	on	his	head	,	“	but	so	have	other
和	WHO	有	一个	带流苏的	学士帽	在	他的	头	,	“	但	所以	有	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他的头上戴着一顶带流苏的学士帽，“但其他人也戴着。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sekənd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braʊniz] .

It	takes	second	sight	to	see	the	Brownies	.
它	需要	第二	视线	到	看	这	布朗尼蛋糕	.

需要仔细观察才能发现小女童军。

” [ðə; ði] ['braʊniz] !

”	The	Brownies	!
”	这	布朗尼蛋糕	!

“布朗尼！”

- [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] .

Florimel's	heart	gave	a	sudden	bound	.
-	心	给予	一个	突然	边界	.

弗洛里梅尔的心猛地一跳。

“ [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

“	Much	am	I	beholden	to	you	all	,	”	he	said	,	“	for	having	rescued	me	.
”	很多	是	我	受托人	到	你	全部	,	”	他	说	,	“	为了	拥有	获救	我	.

“我非常感激你们所有人，”他说，“感谢你们救了我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] . ”

If	you	had	not	saved	me	I	should	have	been	obliged	to	save	myself	.	”
如果	你	有	不是	已保存	我	我	应该	有	到过	有义务	到	节省	我	.	”

如果你没有救我，我就只能靠自己了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlər] , [waɪl] [ɔːl] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] .

“	Can	you	swim	?	”	asked	the	Sailor	,	while	all	looked	much	chagrined	.
”	能	你	游泳	?	”	问	这	水手	,	尽管	全部	看起来	很多	懊恼地	.

“你会游泳吗？”水手问道，众人脸上都露出了懊恼的神色。

“ [laɪk] ['eni] [dʌk] ! ” [wʌz; wəz] - [rɪ'spɑːns] .

“	Like	any	duck	!	”	was	Florimel's	response	.
”	喜欢	任何	鸭子	!	”	曾是	-	回复	.

“就像任何一只鸭子一样！”弗洛里梅尔回答道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

“	But	are	you	[	56	]
”	但	是	你	[	-	]

“但是你是[56]

['mɔ:rt(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['braʊni] .

mortal	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**Uncle**	**Sam**	**Brownie**	**.**
凡人	?	”	被质问	这	叔叔	山姆	布朗尼	.

“凡人？”山姆大叔布朗尼问道。

“ [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪ'held] [ˌju: 'es] . ”

“	**No**	**mortal**	**eye**	**has**	**ever**	**yet**	**beheld**	**us**	**.**	**”**
”	不	凡人	眼睛	有	曾经	然而	观看	我们	.	”

“至今为止，还没有任何凡人见过我们。”

“ [maɪ][eks] - ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [æt; ət][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [bi'stəu] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['sekənd]

“	**My**	**ex**	**-**	**fairy**	**godmother**	**at**	**my**	**christening**	**bestowed**	**on**	**me**	**the**	**gift**	**of**	**second**
”	我的	前任	-	仙女	教母	在	我的	洗礼	授予	在	我	这	礼物	的	第二

[saɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] - ,

sight	**,**	**”**	**explained**	**Florimel**	**,**
视线	,	”	解释	-	,

“我的前任仙女教母在我受洗时赐予了我预知未来的能力，”弗洛里梅尔解释道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] . ”

“	**so**	**that**	**I**	**have**	**always**	**been**	**able**	**to**	**see**	**things**	**no**	**one**	**else**	**could**	**.**	**”**
”	所以	那	我	有	总是	到过	有能力的	到	看	事物	不	一	别的	可以	.	”

“因此，我总是能看到别人看不到的东西。”

“ [ɑ:] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['braʊni] ,

“	**Ah**	**,**	**that**	**accounts**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Irish**	**Brownie**	**,**
”	啊	,	那	账户	为了	它	,	”	说	这	爱尔兰	布朗尼	,

“啊，原来如此，”爱尔兰小精灵说道。

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]

while	**the**	**faces**	**of**	**all**	**the**	**others**	**showed**	**that**	**a**	**great**	**mystery**	**had**	**suddenly**	**been**
尽管	这	面孔	的	全部	这	其他的	显示	那	一个	伟大的	神秘	有	突然	到过

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	**away**	**.**
已清除	离开	.

而其他人的脸上都露出了恍然大悟的表情，仿佛一个巨大的谜团突然解开了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɝz] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**supernatural**	**powers**	**.**	**”**
”	你	必须	有	超自然	权力	.	”

“你一定拥有超自然的力量。”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	**Of**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Florimel**	**,**	**“**	**but**	**of**	**this**	**much**	**I**	**am**	**,**
”	的	那	我	是	不是	当然	,	”	说	-	,	“	但	的	这	很多	我	是	,

“对此我并不确定，”弗洛里梅尔说，“但有一点我可以肯定，

[ðæt] [raɪt] ['glædli] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tɔɪl] [waɪl] ['wɪri]

that	**right**	**gladly**	**would**	**I**	**be**	**one**	**of**	**you**	**,**	**to**	**work**	**and**	**toil**	**while**	**weary**
那	正确的	乐意	会	我	是	一	的	你	,	到	工作	和	辛劳	尽管	厌倦

['haʊshəʊldz] [sli:p] ,

households	**sleep**	**,**
家庭	睡觉	,

我非常乐意成为你们中的一员，在疲惫的家庭安睡时辛勤劳作。

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɑ:rmləs] [præŋks][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [di:dz] , [ænd; ənd]['nevər][bi:; bi] [si:n] [baɪ]

to	**delight**	**in**	**harmless**	**pranks**	**and**	**helpful**	**deeds**	**,**	**and**	**never**	**be**	**seen**	**by**
到	喜	在	无害	恶作剧	和	有帮助	契约	,	和	绝不	是	已见	经过

['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] .

mortal	**eye**	**.**
凡人	眼睛	.

喜欢无伤大雅的恶作剧和乐于助人的事迹，并且从不被凡人看见。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] [baɪ][soʊ][boʊld][ə; eɪ][hɪnt] ,

" They looked at each other , evidently embarrassed by so bold a hint ,

" 他们 看起来 在 每个 其他 , 显然 尴尬的 经过 所以 大胆的 一个 暗示 ,

他们互相看了一眼，显然对如此大胆的暗示感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [duːd] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][maɪndz] [wen] [hiː; hi]

and the Brownie Dude voiced the thought that was in all minds when he

['fɜːrvəntli] [ri'mɑːkt] :

fervently remarked :

热切地 评论 :

布朗尼小子说出了所有人的心声，他热情洋溢地说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][wɜːr; wər] [hɪr] ! "

" I wish King Stanislaus were here ! "

" 我 希望 国王 斯坦尼斯劳斯 是 这里 ! "

"我真希望斯坦尼斯劳斯国王能在这里！"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['braʊni] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

" But you are not a Brownie ! " said the Chinaman to Florimel in a most

" 但 你 是 不是 一个 布朗尼 ! " 说 这 中国人 到 - 在 一个 最多

[dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

decided tone .

决定 语气 .

"但你不是布朗尼！"中国人斩钉截铁地对弗洛里梅尔说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] ?

" How could you join the band ?

" 如何 可以 你 加入 这 乐队 ?

"你怎么能加入乐队呢？"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['braʊni] .

You don't look like a Brownie .

你 不 看 喜欢 一个 布朗尼 .

你看起来不像个小精灵。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] ? "

What have you ever done ? "

什么 有 你 曾经 完毕 ? "

你都做过什么?

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , " [kən'fest] - .

" Nothing , I fear , " confessed Florimel .

" 没有什么 , 我 害怕 , " 坦白 - .

"恐怕什么也没有，"弗洛里梅尔坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː] ,

" It is not what I have not done , but what I hope to do ,

" 它 是 不是 什么 我 有 不是 完毕 , 但 什么 我 希望 到 做 ,

"重要的不是我没做过什么，而是我希望做什么。"

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

that makes me so presumptuous as to beg the honor to be one of you .

那 制作 我 所以 放肆 作为 到 求 这 荣誉 到 是 一 的 你 .

这让我感到无比狂妄，竟敢恳求你们赐予我成为你们中一员的荣幸。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][juː; jʊ] ,

And , if I were fortunate enough to be taken in by you ,

和 , 如果 我 是 幸运 足够的 到 是 已采取 在 经过 你 ,

如果我足够幸运能被你收留，

[aɪ] [wʊd] ['evər] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['braʊni] .

I	would	ever	strive	to	be	helpful	,	faithful	,	and	true	,	like	a	Brownie	.
我	会	曾经	努力	到	是	有帮助	,	忠实	,	和	真的	,	喜欢	一个	布朗尼	.

我将永远努力做到乐于助人、忠诚可靠，就像小女童军一样。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , ['mænli] ['spɪrɪt] , [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	These	words	,	delivered	with	earnest	,	manly	spirit	,	created	their	impression	.
"	这些	字	,	发表	和	认真	,	男子气概	精神	,	创建	他们的	印象	.

“这些话语饱含真挚的男子气概，给他们留下了深刻的印象。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] , [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ri'mɑːkt] , " [sed]

“	It	may	be	you	have	supernatural	powers	,	as	the	Irishman	remarked	,	"	said
"	它	可能	是	你	有	超自然	权力	,	作为	这	爱尔兰人	评论	,	"	说

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['braʊni] ['daʊtfəli] .

the	Student	Brownie	doubtfully	.
这	学生	布朗尼	怀疑地	.

“正如那位爱尔兰人所说，你或许拥有超自然的力量，”学生布朗尼怀疑地说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [test] ?

“	Have	you	ever	tried	to	put	them	to	a	test	?
"	有	你	曾经	尝试	到	放	他们	到	一个	测试	?

你有没有试过检验它们?

" [prɪns] - [said] . [-]

"	Prince	Florimel	sighed	.	[	57	]
"	王子	-	叹了口气	.	[	-	]

"弗洛里梅尔王子叹了口气。 [57]

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

What	could	he	do	to	gain	the	confidence	and	esteem	of	these	little	people
什么	可以	他	做	到	获得	这	信心	和	尊重	的	这些	小的	人们

[huːm] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ?

whom	already	he	was	beginning	to	love	?
谁	已经	他	曾是	开始	到	爱	?

他该如何做才能赢得这些他已经开始喜爱的小家伙们的信任和尊重呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ?

How	could	he	make	them	all	his	friends	?
如何	可以	他	制作	他们	全部	他的	朋友们	?

他怎样才能把他们都变成他的朋友?

[ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hɪz; ɪz] [aɪ] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	his	doubt	and	uncertainty	his	eye	strayed	to	the	bow	in	his	hand	.
在	他的	怀疑	和	不确定	他的	眼睛	迷路了	到	这	弓	在	他的	手	.

在疑虑和不安中，他的目光飘向了手中的弓。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	sudden	thought	came	to	him	.
一个	突然	想法	来了	到	他	.

他突然想到了什么。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][eɪd] .

In	this	extremity	it	might	be	of	aid	.
在	这	末端	它	可能	是	的	援助	.

在这种极端情况下，它或许会有所帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][wʌns] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

But	it	had	failed	him	once	—	would	it	fail	him	again	?
但	它	有	失败的	他	一次	—	会	它	失败	他	再次	?

但它已经让他失望过一次了——它会再次让他失望吗?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɪvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Without	**a**	**word**	**he**	**took**	**an**	**arrow**	**from**	**the**	**quiver**	**and**	**placed**	**it**	**to**
没有	一个	单词	他	采取	一个	箭	从	这	颤动	和	放置	它	到

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the	**bow**	**.**
这	弓	.

他一言不发，从箭筒里取出一支箭，搭在弓上。

[ðə; ði] [ˈbraʊniz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .

The	**Brownies**	**watched**	**his**	**every**	**movement**	**with**	**the**	**keenest**	**interest**	**.**
这	布朗尼蛋糕	观看	他的	每一个	移动	和	这	最热衷	兴趣	.

女童子军们饶有兴致地观察着他的一举一动。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɑːrgɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm] .

He	**gazed**	**about**	**seeking**	**some**	**difficult**	**target**	**at**	**which**	**to**	**aim**	**.**
他	凝视	关于	寻求	一些	难的	目标	在	哪个	到	目的	.

他环顾四周，寻找一个难以击中的目标。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑːp] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [geɪzd] [wer] [hiː; hi][dɪd] .

With	**their**	**pop**	**eyes**	**the**	**Brownies**	**gazed**	**where**	**he**	**did**	**.**
和	他们的	流行音乐	眼睛	这	布朗尼蛋糕	凝视	在哪里	他	做过	.

女童子军们睁大眼睛，望着他所注视的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [hɔːrn] ,

He	**saw**	**the**	**crescent**	**moon**	**hanging**	**low**	**in**	**the**	**deepening**	**sky**	**,**	**like**	**a**	**hunter's**	**horn**	**,**
他	锯	这	新月	月亮	绞刑	低的	在	这	加深	天空	,	喜欢	一个	猎人的	喇叭	,

他看到一弯新月低垂在渐深的夜空中，像猎人的号角。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**pointed**	**the**	**arrow**	**at**	**it**	**.**
和	尖	这	箭	在	它	.

然后把箭头指向它。

[hiː; hi] [poʊld] [bæk] [ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː]

He	**pulled**	**back**	**the**	**cord**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**	**and**	**to**	**his**	**great**	**relief**	**it**
他	拉	后退	这	绳索	和	全部	他的	力量	,	和	到	他的	伟大的	宽慰	它

[held] .

held	**.**
握住	.

他使出浑身力气把绳子拉回来，令他大为欣慰的是，绳子牢牢地系住了。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈhwɪsld] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts] [swɪft] [flaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈætməsfɪr]

The	**arrow**	**whistled**	**away**	**in**	**its**	**swift**	**flight**	**,**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**violet**	**atmosphere**
这	箭	吹口哨	离开	在	它是	迅速	航班	,	和	曾是	丢失的	在	这	紫色	气氛

.

:
.

箭矢疾驰而去，消失在紫色的空气中。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

But	**almost**	**the**	**next**	**moment**	**a**	**great**	**cry**	**of**	**surprise**	**went**	**up**	**from**	**all**	**the**
但	几乎	这	下一个	片刻	一个	伟大的	哭	的	惊喜	去	向上	从	全部	这

[ˈbraʊniz] .

Brownies	**.**
布朗尼蛋糕	.

但几乎就在下一刻，所有布朗尼女童子军都发出了一声惊讶的欢呼。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [muːn] ! [-]

The	**arrow**	**that**	**Florimel**	**had**	**shot**	**was**	**sticking**	**through**	**the**	**moon**	**!**	**[**	**58**	**]**
这	箭	那	-	有	射击	曾是	粘性	通过	这	月亮	!	[	-	]

弗洛里梅尔射出的那支箭穿透了月亮！[58]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['hju:mən] ['ɑ:ktəpʊs]

THE	HUMAN	OCTOPUS
这	人类	章鱼

人形章鱼

[snu:ps] [ə'raʊnd]

SNOOPS	AROUND
窥探者	大约

四处窥探

[wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði]['hju:mən]

WATCHED	by	the	admiring	eyes	of	Dragonfel	and	his	followers	the	Human
观看	经过	这	钦佩	眼睛	的	-	和	他的	追随者	这	人类

['ɑ:ktəpʊs] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Octopus	wriggled	and	squirmed	his	way	out	of	the
章鱼	扭动	和	扭动着身子	他的	方式	出去	的	这

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] ['pæləs] .

enchanter's	palace	.
魔法师的	宫殿	.

在 Dragonfel 和他的追随者们钦佩的目光注视下，人形章鱼扭动着身子，从魔法师的宫殿里逃了出来。

[ænd; ənd] , ['weðər] [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ɔ:r][swæm] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [tu:; tə] [kwi:n]

And	,	whether	he	flew	through	the	air	,	or	swam	through	the	waters	,	to	Queen
和	,	无论	他	飞翔	通过	这	空气	,	或者	游泳	通过	这	水	,	到	女王

[taɪ'teɪniəz] ['feri] ['kɪŋdəm] ,

Titania's	fairy	kingdom	,
泰坦尼亚的	仙女	王国	,

无论他是飞翔在空中，还是游过水面，都来到了仙后提泰妮娅的仙境王国。

['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [æz; əz] [prə'peləz] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kən'dʒektʃər] .

using	his	tentacles	as	propellers	,	is	a	matter	for	conjecture	.
使用	他的	触手	作为	螺旋桨	,	是	一个	事情	为了	推测	.

他是否会用触手作为螺旋桨，目前尚属猜测。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['təntəklz] .

But	,	at	any	rate	,	he	got	there	with	all	tentacles	.
但	,	在	任何	速度	,	他	得到	那里	和	全部	触手	.

但无论如何，他最终还是凭借着所有触手到达了那里。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,

Whenever	his	suspicions	were	aroused	,	or	there	was	the	slightest	doubt	,
每当	他的	怀疑	是	被唤醒	,	或者	那里	曾是	这	丝毫	怀疑	,

每当他心生疑虑，或者哪怕只有一丝怀疑时，

[hi:; hi] [wʊd] ['heɪstɪli] [sɪ'kri:t] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['ʃrʌbəri] [ɔ:r] [wi:dz] ,

he	would	hastily	secrete	himself	among	shrubbery	or	weeds	,
他	会	草草	分泌	他自己	之中	灌木	或者	杂草	,

他会匆匆躲藏在灌木丛或杂草丛中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:t(ə)ld] [gri:n] [saɪdz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mætʃ] ,

with	which	his	mottled	green	sides	proved	a	perfect	match	,
和	哪个	他的	斑驳	绿色的	侧面	已证实	一个	完美的	匹配	,

他斑驳的绿色侧身与这身装扮完美契合。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hi:; hi] ['blendɪd] [ɪn] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

so	that	as	a	whole	he	blended	in	admirably	with	the	vegetation	.
所以	那	作为	一个	所有的	他	混合	在	令人钦佩地	和	这	植被	.

因此，他整体上与周围的植被完美地融合在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['slʌgɪʃ] ['lɪvər] [pər'fɔːrmɪŋ] [-]

He	did	not	have	a	heart	,	a	rather	sluggish	liver	performing	[	59	]
他	做过	不是	有	一个	心	,	一个	相当	迟缓	肝	表演	[	-	]

他没有心脏，肝脏功能也相当迟缓[59]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] ,

for	him	instead	the	necessary	functions	of	the	other	organ	,	and	,
为了	他	反而	这	必要的	函数	的	这	其他	器官	,	和	,

对他而言，却是另一器官的必要功能，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kwiːn] [taɪ'teɪniəz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ]

as	he	approached	Queen	Titania's	palace	with	due	caution	,	it	thumped	with
作为	他	接近	女王	泰坦尼亚的	宫殿	和	到期的	警告	,	它	猛击	和

['tɔːrpɪd] ['pleʒər] .

torpid	pleasure	.
迟钝	乐趣	.

当他小心翼翼地接近提泰妮娅女王的宫殿时，宫殿发出一种慵懒的愉悦的砰砰声。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] ,

If	there	was	anything	he	liked	above	all	others	it	was	sneaking	,
如果	那里	曾是	任何事物	他	喜欢	多于	全部	其他的	它	曾是	鬼鬼祟祟	,

如果说他最喜欢什么，那就是偷偷摸摸。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [moʊst] [ə'træktɪv]

and	the	job	which	Dragonfel	had	given	him	presented	most	attractive
和	这	工作	哪个	-	有	给定	他	呈现	最多	吸引人的

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

Dragonfel 给他的工作提供了极具吸引力的机会。

[noʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

Noting	a	gurgling	brook	in	the	proximity	of	the	portcullis	,
注意到	一个	淙淙	溪	在	这	邻近	的	这	吊闸	,

注意到闸门附近有一条潺潺的小溪，

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][soʊk][ðə; ði] [raʊnd] [pæd] - [laɪk] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [ɪn]['wɔːtər]

he	took	great	pains	to	soak	the	round	pad	-	like	ends	of	his	tentacles	in	water
他	采取	伟大的	疼痛	到	浸泡	这	圆形的	软垫	-	喜欢	结束	的	他的	触手	在	水

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [wʊd] [əd'hɪr] [θruː]

so	that	when	they	were	applied	to	a	flat	surface	they	would	adhere	through
所以	那	什么时候	他们	是	应用	到	一个	平坦的	表面	他们	会	粘着	通过

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

atmospheric	pressure	sufficiently	to	bear	his	weight	.
大气	压力	足够	到	熊	他的	重量	.

他费尽心思将触手的圆形垫状末端浸泡在水中，这样当它们贴在平面上时，就能通过大气压力粘附在表面上，足以承受他的体重。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

In	such	a	manner	,	when	no	one	was	looking	,
在	这样的	一个	方式	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

就这样，趁着没人注意的时候，

[dɪd][ðə; ði]['waɪli] ['ræskl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ['gɑːrdn] - [wɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

did	the	wily	rascal	climb	up	the	high	garden	-	wall	and	down	the	other	side	,
做过	这	狡猾的	恶棍	爬	向上	这	高的	花园	-	墙	和	向下	这	其他	边	,

这个狡猾的家伙爬上高高的花园围墙，然后从另一边下来了吗?

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['tʃʌklz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

wriggling	and	squirming	with	ill	-	concealed	chuckles	toward	the	palace	.
扭动	和	蠕蠕	和	患病的	-	暗	轻笑	朝向	这	宫殿	.

他们扭动着身子，扭动着身体，发出难以掩饰的轻笑，朝着宫殿的方向走去。

['oʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk] [dʌv] [ðæt] [juːˈfrɔzini] [hæd; həd][left] ,

Only	**the**	**magic**	**dove**	**that**	**Euphrosyne**	**had**	**left**	**,**
仅有的	这	魔法	鸽子	那	欧佛洛绪涅	有	左边	,

只剩下欧佛洛绪涅留下的那只神奇的鸽子了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːnɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊntənz] ['beɪs(ə)n] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

which	**was**	**preening**	**itself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**fountain's**	**basin**	**,**	**saw**	**him**	**,**
哪个	曾是	梳理	本身	在	这	边缘	的	一个	喷泉	盆地	,	锯	他	,

它正趴在喷泉池边梳理羽毛，看见了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs]

with	**the**	**result**	**that**	**it**	**was**	**strongly**	**tempted**	**to**	**fly**	**back**	**to**	**the**	**Goddess**
和	这	结果	那	它	曾是	强烈	受诱惑	到	飞	后退	到	这	女神

[ʌv; əv][mɜːrθ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

of	**Mirth**	**forthwith**	**.**
的	欢笑	立即	.

因此，它强烈地想要立刻飞回欢乐女神身边。

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [-]

At	**the**	**fountain**	**the**	**Human**	**Octopus**	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**[**	**60**	**]**
在	这	喷泉	这	人类	章鱼	采取	这	预防	到	[	-	]

在喷泉边，人形章鱼采取了预防措施[60]

[ə'gen] [soʊk] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [pædz][ɪn]['wɔːtər] ,

again	**soak**	**his**	**multifarious**	**pads**	**in**	**water**	**,**
再次	浸泡	他的	五花八门	垫子	在	水	,

再次将他各种各样的垫子浸入水中，

['æftər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrveɪ]

after	**which**	**with**	**his**	**goggle**	**eyes**	**he**	**cocked**	**his**	**head**	**in**	**a**	**professional**	**survey**
后	哪个	和	他的	护目镜	眼睛	他	上膛	他的	头	在	一个	专业的	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	**the**	**palace**	**.**
的	这	宫殿	.

随后，他戴着护目镜，歪着头，专业地打量着宫殿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] .

Then	**he**	**began**	**to**	**ascend**	**one**	**of**	**its**	**towering**	**walls**	**.**
然后	他	开始	到	上升	一	的	它是	参天	墙壁	.

然后他开始攀登其中一面高耸的城墙。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] ,

Higher	**and**	**higher**	**,**	**and**	**still**	**higher**	**,**
更高	和	更高	,	和	仍然	更高	,

越来越高，越来越高，

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]

he	**went**	**in**	**perfect**	**safety**	**until**	**at**	**last**	**he**	**gained**	**the**	**roof**	**and**	**squatted**	**on**	**the**
他	去	在	完美的	安全	直到	在	最后的	他	获得	这	屋顶	和	蹲着	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

top	**of**	**a**	**chimney**	**.**
顶部	的	一个	烟囱	.

他一路平安无事，最后爬上了屋顶，蹲在了烟囱顶上。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [kəm'prest] [hɪm'self] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [fluː] ,

There	**he**	**skillfully**	**compressed**	**himself**	**to**	**fit**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**	**flue**	**,**
那里	他	巧妙地	压缩	他自己	到	合身	这	方面	的	这	烟道	,

他巧妙地压缩身体，使自己能够适应烟道的尺寸。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][let] [hɪm'self] ['dʒentli] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['elɪveɪtər] - [kɑːr] .

after	**which**	**he**	**began**	**to**	**let**	**himself**	**gently**	**down**	**like**	**an**	**elevator**	**-**	**car**	**.**
后	哪个	他	开始	到	让	他自己	轻轻地	向下	喜欢	一个	电梯	-	车	.

之后，他开始像电梯一样缓缓地缓缓下降。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [blæk] ,
A **great** **volume** **of** **black** **,**
一个 伟大的 体积 的 黑色的 ,

大量的黑色，

['griːsi] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sʌd(ə)nli] [beltʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
greasy **smoke** **from** **the** **kitchen** **suddenly** **belched** **forth** **and** **hid** **him** **from**
腻 抽烟 从 这 厨房 突然 打嗝 前进 和 隐藏 他 从
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

厨房里突然冒出一股油烟，把他遮蔽了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [
It **was** **not** **so** **long** **afterward** **that** **,** **all** **covered** **with** **soot** **,** **he** **crawled** **out** **of** **[**
它 曾是 不是 所以 长的 之后 那 , 全部 涵盖 和 煤烟 , 他 爬行 出去 的 [
-]
61 **]**
-]

不久之后，他浑身沾满煤灰，从[61]中爬了出来。

[ðə; ði] [bɪg] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .
the **big** **open** **fireplace** **in** **the** **throne** **-** **room** **.**
这 大的 打开 壁炉 在 这 王座 - 房间 .

王座厅里巨大的开放式壁炉。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Before **he** **did** **so** **he** **made** **sure** **to** **satisfy** **himself** **that** **no** **one** **was** **there** **.**
前 他 做过 所以 他 制成 当然 到 满足 他自己 那 不 一 曾是 那里 .

在此之前，他特意确认那里没有人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] ,
But **there** **was** **no** **telling** **when** **someone** **might** **come** **,**
但 那里 曾是 不 讲述 什么时候 某人 可能 来 ,

但谁也说不准什么时候会有人来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .
and **he** **knew** **it** **behooved** **him** **to** **secrete** **himself** **and** **instantly** **.**
和 他 知道 它 有义务 他 到 分泌 他自己 和 即刻 .

他知道自己有义务立即藏匿起来。

[hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] ['ɔsəˌleɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
His **goggle** **eyes** **oscillated** **in** **all** **directions** **around** **the** **room** **,**
他的 护目镜 眼睛 振荡 在 全部 方向 大约 这 房间 ,

他戴着护目镜的眼睛在房间里四处扫视，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kræftɪli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [klɑːk] [ðæt] [stʊd]
and **he** **craftily** **selected** **for** **his** **hiding** **-** **place** **a** **great** **tall** **clock** **that** **stood**
和 他 巧妙地 已选 为了 他的 隐藏 - 地方 一个 伟大的 高的 钟 那 站立
[ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [baɪ] [ɪt'self] .
up **close** **against** **the** **wall** **in** **a** **corner** **by** **itself** **.**
向上 关闭 反对 这 墙 在 一个 角落 经过 本身 .

他巧妙地选择了一座高大的钟作为藏身之处，这座钟独自矗立在角落里，紧贴着墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [klɑːk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['grændˌfɑːðəz] [ɪn]
It **was** **not** **a** **grandfather's** **clock** **,** **for** **there** **were** **no** **grandfathers** **in**
它 曾是 不是 一个 祖父的 钟 , 为了 那里 是 不 祖父们 在
[kwiːn] [taɪ'teɪniəz] ['kɪŋdəm] .
Queen **Titania's** **kingdom** **.**
女王 泰坦尼亚的 王国 .

那不是座钟，因为在提泰妮娅女王的王国里没有祖父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['grændˌməðɚz] [klɑːk] .

It	was	what	might	more	properly	be	termed	a	grandmother's	clock	.
它	曾是	什么	可能	更多的	适当地	是	称为	一个	祖母的	钟	.

更准确地说，它应该被称为祖母钟。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][prə'dʒektid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːks] [ɪn'tɪriər] ,

The	villain	opened	the	door	,	and	projected	himself	into	the	clock's	interior	,
这	恶棍	打开	这	门	,	和	预计	他自己	进入	这	时钟的	内部的	,

恶棍打开门，将自己投射到钟的内部。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃəns] ['skwerɪʃ] [ænd; ənd]

being	obliged	in	order	to	accomplish	this	to	make	his	proportions	squarish	and
存在	有义务	在	命令	到	完成	这	到	制作	他的	比例	方方正正的	和

['ɑːblɔːŋ] .

oblong	.
长方形	.

为了达到这个目的，他不得不让自己的身材比例呈方形和长方形。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hed] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːks] [feɪs] .

His	queer	-	looking	head	showed	at	the	top	instead	of	the	clock's	face	.
他的	酷儿	-	寻找	头	显示	在	这	顶部	反而	的	这	时钟的	脸	.

他那奇特的脑袋出现在钟面上方，而不是钟面本身。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts]

Then	with	one	of	his	tentacles	glued	to	the	door	he	pulled	it	back	in	its
然后	和	一	的	他的	触手	胶合	到	这	门	他	拉	它	后退	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后，他用一条触手粘在门上，把门拉回了原位。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [hiː; hi] [snɔːtid] .

“	Now	we	shall	see	what	we	shall	see	,	”	he	snorted	.
“	现在	我们	将	看	什么	我们	将	看	,	”	他	哼了一声	.

“现在我们就会看看我们会看到什么，”他冷哼一声。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][baɪd][maɪ][taɪm] . ” [-]

“	I	must	be	patient	and	bide	my	time	.	”	[	62	]
“	我	必须	是	病人	和	比德	我的	时间	.	”	[	-	]

“我必须耐心等待时机。”[62]

[ðə; ði][bɪg] [bræs] ['pendʒələm] ['sweɪɪŋ] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meʒərd] [tɪk] -

The	big	brass	pendulum	swaying	rhythmically	to	and	fro	with	its	measured	tick	-
这	大的	黄铜	摆	摇晃	有节奏地	到	和	弗	和	它是	测量	打钩	-

[tɔk] ! [tɪk] - [tɔk] !

tock	!	tick	-	tock	!
滴答	!	打钩	-	滴答	!

巨大的黄铜钟摆有节奏地来回摆动，发出有规律的滴答声！滴答声！

[kept] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

kept	hitting	his	stomach	,
保留	击中	他的	胃	,

不停地捶打他的肚子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

and	it	tickled	him	so	that	it	was	all	he	could	do	to	keep	from
和	它	挠痒	他	所以	那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

这让他痒得不行，他竭尽全力才忍住没笑出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] .

But	he	knew	that	he	must	not	do	so	.
但	他	知道	那	他	必须	不是	做	所以	.

但他知道自己不能这样做。

[ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['snɪkəd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

If	he	even	snickered	he	might	betray	himself	.
如果	他	甚至	窃笑	他	可能	背叛	他自己	.

如果他哪怕发出一声轻笑，都可能暴露他自己。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]

So	he	put	a	number	of	his	tentacles	over	his	mouth	and	tried	hard	to
所以	他	放	一个	数字	的	他的	触手	超过	他的	嘴	和	尝试	难的	到

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

keep	a	straight	face	.
保持	一个	直的	脸	.

于是他用几条触手捂住嘴，努力保持面无表情。

[naʊ] , [ðoʊ] ['evri] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [rer] [mʌnθ] ,

Now	,	though	every	month	was	a	fair	month	,	a	rare	month	,
现在	,	尽管	每一个	月	曾是	一个	公平的	月	,	一个	稀有的	月	,

虽然每个月都是个不错的月份，一个难得的月份，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hʌʃt] ,

for	the	murmur	of	the	little	streams	was	never	hushed	,
为了	这	低语	的	这	小的	溪流	曾是	绝不	静静地	,

因为小溪的潺潺水声从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ['moʊstli]

and	the	fruits	and	flowers	always	were	in	bloom	,	with	the	skies	mostly
和	这	水果	和	花朵	总是	是	在	盛开	,	和	这	天空	大多

[bluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

blue	above	them	,
蓝色的	多于	他们	,

水果和鲜花总是盛开着，头顶上是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][sɔːft][ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	the	winds	soft	and	kind	,
和	这	风	柔软的	和	种类	,

微风轻柔而和煦。

[meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] ,

May	to	the	fairies	'	way	of	thinking	was	the	sweetest	of	all	the	happy	year	,
可能	到	这	仙女	-	方式	的	思维	曾是	这	最甜美的	的	全部	这	快乐的	年	,

在仙女们看来，五月是一年中最甜蜜的月份。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tendəd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['serəmoʊni] .

and	whenever	it	came	round	it	was	tendered	a	becoming	ceremony	.
和	每当	它	来了	圆形的	它	曾是	已提交	一个	成为	仪式	.

每当它到来时，都会举行隆重的仪式。

[ðə; ði] [iːv] [oʊ]

The	Eve	o
这	前夕	o

前夜

- [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz]

'	May	was	a	holiday	,	though	it	might	truthfully	be	said	that	every	day	was
-	可能	曾是	一个	假期	,	尽管	它	可能	说实话	是	说	那	每一个	天	曾是

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

a	holiday	.
一个	假期	.

五月是假日，但实际上可以说每天都是假日。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l]

But	at	this	particular	time	when	all	nature	was	at	its	best	there	were	special
但	在	这	特别的	时间	什么时候全部		自然	曾是	在	它是	最好的	那里	是	特别的

[əb'zɜːvənsiz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ɔːl] ['hɑːrts] ,

observances	that	sprang	from	the	gladness	and	exultation	in	all	hearts	,
观察	那	弹簧	从	这	欢乐	和	大喜	在	全部	心	,

但在这个万物复苏、生机勃勃的时刻，人们心中充满了喜悦和兴奋，也因此涌现出许多特殊的习俗。

[ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['evri]

the	very	joy	of	existence	,	and	the	happiness	that	was	manifested	by	every
这	非常	喜悦	的	存在	,	和	这	幸福	那	曾是	表现出来	经过	每一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

living	thing	.
活的	事物	.

存在的喜悦，以及所有生物所展现的幸福。

[kwiːn] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɛəriz] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['revəlz] [ænd; ənd]

Queen	Titania	and	her	fairies	prepared	for	the	innocent	revels	and
女王	提泰妮娅	和	她	仙女	准备	为了	这	清白的	揭秘	和

['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [swɔːrd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

dances	that	were	to	occur	on	a	velvet	sward	some	distance	from	the
舞蹈	那	是	到	发生	在	一个	天鹅绒	草	一些	距离	从	这

['pæləs] [graʊndz] ,

palace	grounds	,
宫殿	理由	,

仙后提泰妮娅和她的仙女们准备在距离宫殿不远处的一片天鹅绒草坪上举行天真无邪的狂欢和舞蹈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['plezntli] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪktʃərz]

and	their	hearts	were	pleasantly	thrilled	by	a	notice	with	some	pictures
和	他们的	心	是	愉快	激动不已	经过	一个	注意	和	一些	图片

[ʌv; əv] ['braʊniz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [tækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

of	Brownies	that	had	been	mysteriously	tacked	up	in	the	neighborhood	.
的	布朗尼蛋糕	那	有	到过	神秘地	已钉住	向上	在	这	邻里	.

邻居们看到一张神秘地张贴在他们家附近的告示，上面有一些布朗尼童子军的照片，都感到非常惊喜。

['mɑːrvələs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] - ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [dɔnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə]

Marvelous	was	the	flower	-	texture	of	the	gowns	donned	for	this	gala
奇妙	曾是	这	花	-	质地	的	这	礼服	穿戴	为了	这	节日

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

这次盛会上，女士们所穿礼服的花朵纹理真是美极了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] [blʌʃ] - [pɪŋk] - [petlz] [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	in	her	robes	of	blush	-	pink	mossrose	petals	which	swept	away	in	a	long	,
和	在	她	长袍	的	脸红	-	粉色的	-	花瓣	哪个	扫荡	离开	在	一个	长的	,

她身穿淡粉色苔藓玫瑰花瓣制成的长袍，长袍随风飘扬，

['freɪgrənt] [treɪn] [tai'teiniə, ti-] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

fragrant	train	Titania	never	looked	more	beautiful	and	charming	.
香	火车	提泰妮娅	绝不	看起来	更多的	美丽的	和	迷人	.

芬芳的列车，提泰妮娅从未如此美丽动人。

['lɪt(ə)l] [oʊld] [deɪm] - [huː] [ri'zembld] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , [-]

Little	old	Dame	Drusilda	who	resembled	a	human	morning	-	glory	,	[	63	]
小的	老的	贵妇人	-	WHO	类似	一个	人类	早晨	-	荣耀	,	[	-	]

德鲁西尔达老太太像一朵人形牵牛花[63]

[wɪð; wɪθ][hæt] , ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd] [dres] [ɔːl] [laɪk] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] , [fjuːmd] , ['fretɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

with	hat	,	bodice	,	and	dress	all	like	cornucopias	,	fumed	,	fretted	,	and	ordered
和	帽子	,	紧身胸衣	,	和	裙子	全部	喜欢	丰饶角	,	怒气冲冲	,	有格纹的	,	和	订购

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [ə'raʊnd] .

all	the	other	fairies	around	.
全部	这	其他	仙女	大约	.

她头戴帽子，身穿紧身胸衣和连衣裙，宛如丰饶角，怒气冲冲，焦躁不安，指挥着其他所有的仙女。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ðə; ði] ['fʌsi] [deɪm] [dɪ'klerd] , “ [wiːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] ,

“	As	I	live	,	”	the	fussy	dame	declared	,	“	we've	forgotten	to	wind	the	big	clock	,
”	作为	我	居住	,	”	这	挑剔的	贵妇人	声明	,	“	我们已经	被遗忘的	到	风	这	大的	钟	,

“我发誓，”这位爱唠叨的女士宣称，“我们竟然忘了给大钟上弦。”

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] [rʌn] [daʊn] .

and	it's	almost	run	down	.
和	它是	几乎	跑步	向下	.

而且它几乎已经破败不堪了。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]

Violet	and	Daffodil	,	go	to	the	throne	-	room	,	and	attend	to	this	before
紫色	和	水仙花	,	去	到	这	王座	-	房间	,	和	出席	到	这	前

[wiː; wi][stɑːrt] .

we	start	.
我们	开始	.

紫罗兰和水仙，去王座厅处理这件事，然后再开始。

” [ðə; ði] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ræn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

”	The	two	good	-	naturedly	ran	to	do	her	bidding	,
”	这	二	好的	-	自然地	跑	到	做	她	投标	,

“两人心甘情愿地跑去执行她的命令，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɑːktəpʊs][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [kwɑːm]

and	when	he	saw	them	coming	the	Human	Octopus	had	an	uneasy	qualm
和	什么时候	他	锯	他们	未来	这	人类	章鱼	有	一个	不安	疑虑

.

:

.

当他看到他们走过来时，人形章鱼心中涌起一股不安的情绪。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

He	hastily	tried	to	distort	his	ugly	face	into	a	resemblance	of	the	Roman
他	草草	尝试	到	歪曲	他的	丑陋的	脸	进入	一个	相似	的	这	罗马

['nuːmɜ-əlz] ,

numerals	,
数字	,

他慌忙地试图将自己丑陋的脸扭曲成罗马数字的形状。

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [tuː] ['təntəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [hændz] ,

and	stuck	up	two	tentacles	for	the	hour	and	minute	hands	,
和	卡住	向上	二	触手	为了	这	小时	和	分钟	双手	,

然后伸出两条触手作为时针和分针，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

but	the	deception	was	a	poor	one	,	and	would	not	work	.
但	这	欺骗	曾是	一个	贫穷的	一	,	和	会	不是	工作	.

但这种欺骗手段拙劣，根本行不通。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] [set] [ə'baʊt][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][noʊt]

Violet	and	Daffodil	set	about	to	wind	the	clock	,	but	,	on	looking	up	to	note
紫色	和	水仙花	放	关于	到	风	这	钟	,	但	,	在	寻找	向上	到	笔记

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

紫罗兰和水仙花开始给钟上弦，但当她们抬头看时间时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɑːktəpʊs]

they	were	confronted	by	a	face	twisted	in	an	expression	that	the	Human	Octopus
他们	是	面对	经过	一个	脸	扭曲	在	一个	表达	那	这	人类	章鱼

['veri] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

very	foolishly	thought	invited	confidence	,
非常	愚蠢地	想法	受邀	信心	,

他们面对着一张扭曲的脸，那张脸的表情让“人形章鱼”非常愚蠢地以为可以博得信任。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [sent] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] - [ʌp] ['flaʊər]

but	which	instead	sent	them	scurrying	and	hurrying	with	gathered	-	up	flower
但	哪个	反而	发送	他们	匆匆忙忙	和	匆忙	和	聚集	-	向上	花

[skəːts][ænd; ənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

skirts	and	ear	-	splitting	shrieks	from	the	room	.
裙子	和	耳朵	-	分裂	尖叫	从	这	房间	.

但这反而吓得她们慌慌张张地跑出了房间，她们撩起花裙，发出震耳欲聋的尖叫声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['feloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wonder	what	they're	scared	of	,	”	said	the	stupid	fellow	to	himself	.
“	我	想知道	什么	它们是	害怕的	的	,	”	说	这	愚蠢的	同伴	到	他自己	.

“我倒想知道他们在害怕什么，”那个愚蠢的家伙自言自语道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['gɪv(ə)n][foʊks][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

“	Well	,	it	isn't	the	first	time	I've	given	folks	a	start	in	life	.
“	出色地	,	它	不是	这	第一的	时间	我已经	给定	各位	一个	开始	在	生活	.

“嗯，这并非我第一次帮助人们开启人生新篇章。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪf]

And	now	it	behooves	me	to	remove	myself	from	here	forthwith	,	if
和	现在	它	理应	我	到	消除	我	从	这里	立即	,	如果

[nɑːt] ['suːnər] ,

not	sooner	,
不是	很快	,

现在我必须立刻离开这里，最好是尽快离开。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] !

for	if	they	come	back	and	catch	me	the	jig	is	up	!
为了	如果	他们	来	后退	和	抓住	我	这	夹具	是	向上	!

如果他们回来抓住我，那就一切都完了！

” [ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] ! [-]

”	The	tick	-	tock	!	[	64	]
”	这	打钩	-	滴答	!	[	-	]

“滴答滴答！[64]

[tɪk] - [tɔk] !

tick	-	tock	!
打钩	-	滴答	!

滴答！

[ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] , [soʊ][hi:; hi]

of	the	pendulum	reminded	him	that	every	moment	was	precious	,	so	he
的	这	摆	提醒	他	那	每一个	片刻	曾是	宝贵的	,	所以	他

['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

scrambled	out	of	the	clock	,
打乱	出去	的	这	钟	,

钟摆的摆动提醒他每一刻都弥足珍贵，于是他赶紧从钟里爬了出来。

[ænd; ənd][wɪg] - [wægd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	wig	-	wagged	his	way	out	of	the	room	.
和	假发	-	摇晃	他的	方式	出去	的	这	房间	.

他摇着尾巴走出了房间。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [hi:; hi] ['lʌmbərɪŋ] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

When	he	came	to	a	fountain	he	lumberingly	clambered	up	into	the	basin	,
什么时候	他	来了	到	一个	喷泉	他	笨拙地	攀爬	向上	进入	这	盆地	,

他来到一座喷泉前，笨拙地爬进了水池里。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][get][ðə; ði] [sʊt] [ɔ:f] ,

and	puddled	around	in	the	water	to	get	the	soot	off	,
和	水坑	大约	在	这	水	到	得到	这	煤烟	离开	,

然后泡在水里，试图洗掉身上的烟灰。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

and	once	more	as	the	dove	watched	him	perform	his	ablutions	it	found	it
和	一次	更多的	作为	这	鸽子	观看	他	履行	他的	洗礼	它	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ju:'frɔzini] .

difficult	to	refrain	from	flying	back	to	Euphrosyne	.
难的	到	避免	从	飞行	后退	到	欧佛洛绪涅	.

鸽子再次看着他洗漱，不禁想要飞回欧佛洛绪涅身边。

[ðə; ði]['hju:mən]['ɑ:ktəpʊs] [piəd] [θru:] [ə; eɪ] ['lætɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌz; wəz][ɪn]

The	Human	Octopus	peered	through	a	lattice	,	but	none	of	the	fairies	was	in
这	人类	章鱼	窥视	通过	一个	格子	,	但	没有任何	的	这	仙女	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

人形章鱼透过格子窗向外张望，却不见任何仙女的踪影。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌsəld] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Then	he	hustled	up	the	garden	-	wall	,	and	down	the	other	side	,
然后	他	匆忙	向上	这	花园	-	墙	,	和	向下	这	其他	边	,

然后他匆匆爬上花园的围墙，又从另一边下来。

['faɪnəli] [sɪ'kri:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['flɔ:rəl][ɜ:rn][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] , [wer] [hi:; hi] [ə'weitid]

finally	secreting	himself	in	a	big	floral	urn	by	the	portcullis	,	where	he	awaited
最后	分泌	他自己	在	一个	大的	花的	瓮	经过	这	吊闸	,	在哪里	他	等待中

['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] .

further	developments	.
更远	发展	.

最后，他躲进了闸门旁的一个大花瓶里，在那里等待着事态的进一步发展。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

No	one	would	have	guessed	he	was	there	,
不	一	会	有	猜对了	他	曾是	那里	,

谁也想不到他会在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [gri:n] [groʊθ] ,

for	he	seemed	to	be	a	part	of	the	luxuriant	green	growth	,
为了	他	似乎	到	是	一个	部分	的	这	茂盛的	绿色的	生长	,

因为他看起来就像是茂盛绿色植物的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][let][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [druːp] ['greɪsfəli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd]

and	he	even	let	his	tentacles	droop	gracefully	over	with	the	branches	and
和	他	甚至	让	他的	触手	下垂	优雅地	超过	和	这	分支	和

[stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːmz][ænd; ənd] ['fɝːnz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] .

stalks	of	the	palms	and	ferns	to	heighten	the	illusion	.
茎	的	这	棕榈树	和	蕨类植物	到	增高	这	错觉	.

他甚至让自己的触手优雅地垂落在棕榈树和蕨类植物的枝干上，以增强这种错觉。

['miːnwaɪl] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['hæroʊɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [kwiːn]

Meanwhile	Violet	and	Daffodil	were	telling	a	most	harrowing	story	to	Queen
同时	紫色	和	水仙花	是	讲述	一个	最多	令人痛心的	故事	到	女王

[tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

Titania	and	the	rest	of	the	fairies	,
提泰妮娅	和	这	休息	的	这	仙女	,

与此同时，紫罗兰和水仙花正在向仙后提泰妮娅和其他仙子们讲述一个非常悲惨的故事。

[bʌt; bət][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	so	frightened	were	they	still	that	it	was	hardly	intelligible	.
但	所以	害怕	是	他们	仍然	那	它	曾是	几乎	可理解的	.

但他们仍然惊恐万分，以至于几乎听不懂他们在说什么。

['faɪnəli] [-]

Finally	[	65	]
最后	[	-	]

最后[65]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] - [ruːm] [tuː; tə]

they	were	all	prevailed	upon	to	accompany	the	two	to	the	throne	-	room	to
他们	是	全部	最终获胜	之上	到	陪伴	这	二	到	这	王座	-	房间	到

[siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

see	for	themselves	.
看	为了	他们自己	.

他们都被劝说陪同两人前往王座厅亲眼看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bræs] [wɜːrks] .

Nothing	was	inside	the	clock	,	of	course	,	but	the	brass	works	.
没有什么	曾是	里面	这	钟	,	的	课程	,	但	这	黄铜	作品	.

当然，钟里面什么也没有，只有黄铜机芯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] ['veri] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” ['tʃaɪdɪd] [deɪm] - .

“	It	seems	to	me	you	both	have	very	vivid	imaginations	,	young	ladies	,	”	chided	Dame	Drusilda	.
“	它	似乎	到	我	你	两个都	有	非常	生动	想象力	,	年轻的	女士们	,	”	责备	贵妇人	-	.

“依我看，你们两位小姐的想象力都非常丰富，”德鲁西尔达夫人责备道。

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [let] [welʃ] ['ræbəts] [ə'loʊn] . ”

“	After	this	I	would	let	Welsh	rabbits	alone	.	”
“	后	这	我	会	让	威尔士语	兔子	独自的	.	”

“此后，我就不会再碰威尔士兔了。”

“ [its] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [pə'sistid] ['vaɪələt] ['staʊtli] ,

“	It's	not	there	now	,	but	it	was	there	,	”	persisted	Violet	stoutly	,
“	它是	不是	那里	现在	,	但	它	曾是	那里	,	”	持续	紫色	坚定地	,

“它现在不在那里了，但它曾经在那里，”维奥莱特坚定地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”

“	and	it	was	the	most	dreadful	looking	thing	you	ever	saw	.	”
“	和	它	曾是	这	最多	可怕	寻找	事物	你	曾经	锯	.	”

“那是我见过的最可怕的东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['ædɪd] ['dæfədɪl] .

“	It	was	worse	than	that	,	”	added	Daffodil	.
“	它	曾是	更糟	比	那	,	”	额外	水仙花	.

“情况比这更糟，”水仙花补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] . ”

“	It	was	the	most	dreadful	looking	thing	you	never	saw	.	”
“	它	曾是	这	最多	可怕	寻找	事物	你	绝不	锯	.	”

“那是你从未见过的最可怕的东西。”

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] , [its] [gɔːn] , ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['kʌmfərtɪŋli] ,

“	Well	,	even	if	there	was	such	a	horrid	creature	,	it's	gone	,	”	said	Queen	Titania	comfortingly	,
“	出色地	,	甚至	如果	那里	曾是	这样的	一个	可怕的	生物	,	它是	已消失	,	”	说	女王	提泰妮娅	令人欣慰的是	,

“即便真有这么可怕的生物，它也已经消失了，”提泰妮娅女王安慰道。

“ [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ?

“	so	why	should	we	trouble	ourselves	about	it	any	longer	?
“	所以	为什么	应该	我们	麻烦	我们自己	关于	它	任何	更长	?

“那我们为什么还要为此烦恼呢？”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['revəlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

It's	time	for	our	revels	to	begin	,
它是	时间	为了	我们的	揭秘	到	开始	,

我们的狂欢时刻即将开始！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [wɪl] [ɔːl] [melt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz]

and	if	we	don't	hurry	up	the	ice	cream	will	all	melt	,	and	remember	there's
和	如果	我们	不	匆忙	向上	这	冰	奶油	将要	全部	熔化	,	和	记住	有

['eɪndʒl] - [keɪk] ,

angel	-	cake	,
天使	-	蛋糕	,

如果我们不抓紧时间，冰淇淋就会全部化掉，别忘了还有天使蛋糕呢！

['ʃɑːrlət] ['rʌs] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [bɪ'saɪdz] !

charlotte	russe	,	and	lemonade	besides	!
夏洛特	俄罗斯	,	和	柠檬水	除了	!

夏洛特·鲁斯，还有柠檬水！

" [ðə; ði]['taɪni]['kjuːpɪdz] , [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

"	The	tiny	Cupids	,	whose	hearts	were	going	pit	-	a	-	pat	,
"	这	微小的	丘比特	,	谁	心	是	去	坑	-	一个	-	拍	,

"那些小丘比特们，他们的心怦怦直跳，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] [hæd; həd] [sed] ,

for	they	believed	implicitly	every	word	that	Violet	and	Daffodil	had	said	,
为了	他们	相信	隐式地	每一个	单词	那	紫色	和	水仙花	有	说	,

因为他们完全相信了维奥莱特和达芙妮所说的每一句话。

['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [treɪn] .

hastily	gathered	up	Her	Majesty's	train	.
草草	聚集	向上	她	陛下的	火车	.

匆忙地收拢了女王陛下的裙裾。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ,

All	started	from	the	palace	,	the	portcullis	being	raised	to	let	them	pass	,
全部	开始	从	这	宫殿	,	这	吊闸	存在	提高	到	让	他们	经过	,

一切都始于宫殿，人们升起吊闸让他们通过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɜːrn][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] , [

and	from	his	hiding	-	place	in	the	urn	the	Human	Octopus	with	his	big	,	[
和	从	他的	隐藏	-	地方	在	这	瓮	这	人类	章鱼	和	他的	大的	,	[

-]

66	]
-	]

而从他藏身的瓮中，人形章鱼带着他巨大的[66]

['gloʊtɪŋ] , ['gɑːg(ə)l] [aɪz] ['noʊtɪd] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .

gloating	,	goggle	eyes	noted	every	movement	that	they	made	.
幸灾乐祸	,	护目镜	眼睛	著名的	每一个	移动	那	他们	制成	.

得意洋洋、瞪大眼睛的人注意到了他们的一举一动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] .

But	they	had	no	suspicion	that	he	lurked	among	the	palms	and	ferns	.
但	他们	有	不	怀疑	那	他	潜伏	之中	这	棕榈树	和	蕨类植物	.

但他们丝毫没有怀疑他就藏身于棕榈树和蕨类植物之中。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] ,

After	they	had	disappeared	from	sight	he	flopped	down	,
后	他们	有	消失	从	视线	他	失败	向下	,

他们消失在视线中后，他便瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wiː] [fuːt'prints] [ðæt] [ðeɪ]

and	keeping	his	eyes	close	to	the	earth	followed	the	wee	footprints	that	they
和	保持	他的	眼睛	关闭	到	这	地球	随后	这	哇	脚印	那	他们

[meɪd] .

made	.
制成	.

他低头看着地面，循着他们留下的细小脚印追踪而去。

[hɪz; ɪz] [sluːθ] - [laɪk] , ['sniːki] [sɜːrtʃ] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['spɔrtɪd] [ɑːn]

His	sleuth	-	like	,	sneaky	search	led	him	straight	to	where	the	fairies	sported	on
他的	侦探	-	喜欢	,	狡猾的	搜索	引领	他	直的	到	在哪里	这	仙女	运动	在

[ðə; ðɪ] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

他像侦探一样，偷偷摸摸地搜寻，最终找到了仙女们在草坪上嬉戏玩耍的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['eksəd] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	as	he	drew	nearer	to	them	he	exercised	more	caution	.
和	作为	他	画	更近	到	他们	他	锻炼	更多的	警告	.

随着他与他们的距离越来越近，他表现得更加谨慎。

[hiː; hi] [kəm'prest] [hɪm'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	compressed	himself	more	closely	to	the	ground	,
他	压缩	他自己	更多的	密切	到	这	地面	,

他更加紧贴地面，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [klʌmp] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['reɪnboʊ] ['roʊziz] [huːz] [liːvz] [ə'fɔːd]

and	picking	out	a	luxuriant	clump	of	peculiar	rainbow	roses	whose	leaves	afforded
和	挑选	出去	一个	茂盛的	丛	的	奇特	彩虹	玫瑰	谁	树叶	提供

[ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skriːn] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

a	most	effective	screen	he	crawled	to	it	to	wait	and	bide	his	time	.
一个	最多	有效的	屏幕	他	爬行	到	它	到	等待	和	比德	他的	时间	.

他挑选了一丛茂盛的奇特彩虹玫瑰，其叶子构成了一道非常有效的屏障，他爬到玫瑰丛旁等待时机。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hæpi] [feɪz] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] ,

As	he	watched	the	innocent	,	happy	fays	garlanded	with	fragrant	,
作为	他	观看	这	清白的	,	快乐的	费伊斯	挂满花环	和	香	,

他看着那些天真快乐的仙女们，她们身上戴着芬芳的花环，

['meni] - [hjʊd] ['flaʊərz] [poʊz][ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

many	-	hued	flowers	pose	and	pirouette	he	could	not	deny	to	them	with
许多	-	有色	花朵	姿势	和	旋转	他	可以	不是	否定	到	他们	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] [ðæt] ['meni] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] .

a	certain	grace	that	many	enthusiasts	would	have	pronounced	most	exquisite	.
一个	肯定	优雅	那	许多	爱好者	会	有	发音	最多	精美的	.

五彩缤纷的花朵翩翩起舞，他无法拒绝它们，它们展现出的优雅姿态令许多爱好者赞叹不已，认为它们美轮美奂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][trɪp][ðə; ðɪ] [laɪt]

But	he	had	never	been	to	dancing	school	,	and	he	did	not	trip	the	light
但	他	有	绝不	到过	到	跳舞	学校	,	和	他	做过	不是	旅行	这	光

,

,

,

但他从未上过舞蹈学校，也没有跳灯光舞。

[fæn'tæstɪk]['tentək(ə)l] [hɪm'self] .

fantastic	tentacle	himself	.
极好的	触手	他自己	.

他那条奇幻的触手怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] ,

He	was	greatly	interested	in	all	he	saw	,	however	,
他	曾是	非常	感兴趣的	在	全部	他	锯	,	然而	,

然而，他对所看到的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['noʊtɪst] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [ðə; ðɪ]['kjuːpɪdz] ,

and	even	more	so	when	at	last	he	noticed	Queen	Titania	,	the	Cupids	,
和	甚至	更多的	所以	什么时候	在	最后的	他	注意到	女王	提泰妮娅	,	这	丘比特	,

尤其是当他最终注意到提泰妮娅女王和丘比特们时，更是如此。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [li:v] [ðə; ði] [laɪð] , [flʌʃt] , ['hæpi] [gru:p] .

and	several	of	the	fairies	leave	the	lithe	,	flushed	,	happy	group	.
和	一些	的	这	仙女	离开	这	轻盈	,	酡	,	快乐的	团体	.

几位仙女离开了这群身姿轻盈、面色红润、兴高采烈的仙女。

[fɔ:r; fər] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['roʊziz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [-]

For	Queen	Titania	had	spied	the	rainbow	roses	,	different	from	all	[	67	]
为了	女王	提泰妮娅	有	间谍	这	彩虹	玫瑰	,	不同的	从	全部	[	-	]

提泰妮娅女王发现了彩虹玫瑰，与所有其他玫瑰都不同[67]

[ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

the	rest	,	and	ran	with	eager	,	sparkling	eyes	to	fill	her	arms	with	them
这	休息	,	和	跑	和	渴望的	,	闪闪发光	眼睛	到	充满	她	武器	和	他们

.

:

.

她把剩下的东西都抱了起来，眼睛闪闪发亮，急切地跑过去把它们都抱在怀里。

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['pɜ:rfju:md] ['reɪdiəns] .

Little	she	dreamed	of	the	danger	that	lurked	in	all	their	perfumed	radiance	.
小的	她	梦见	的	这	危险	那	潜伏	在	全部	他们的	香	辐射	.

她做梦也想不到，在他们芬芳的光芒背后，竟潜藏着如此危险。

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [aʊt'dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ɪn] [swi:t] ,

Swiftly	she	came	,	outdistancing	the	others	,	and	as	she	bent	over	in	sweet	,
迅速地	她	来了	,	保持距离	这	其他的	,	和	作为	她	弯曲	超过	在	甜的	,

['ɪnəs(ə)nt] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] [mi:n] ,

innocent	pillage	the	mean	,
清白的	掠夺	这	意思是	,

她迅速而来，甩开了其他人，当她弯下腰，用甜美天真的姿态掠夺卑鄙之徒时，

[kən'temptəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['ɑ:ktəpʊs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

contemptible	nature	of	the	Human	Octopus	manifested	itself	.
可鄙	自然	的	这	人类	章鱼	表现出来	本身	.

人类章鱼的卑劣本性暴露无遗。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl]

Forgetful	of	his	diplomatic	mission	,	he	wound	his	tentacles	around	her	until
健忘	的	他的	外交	使命	,	他	伤口	他的	触手	大约	她	直到

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [meʃ] - [bæg] .

she	looked	like	a	mesh	-	bag	.
她	看起来	喜欢	一个	网	-	包	.

他忘记了自己的外交使命，用触手将她缠住，直到她看起来像一个网袋。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [skri:m] [hi:; hi] ['grɪmli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['preʃər] .

When	she	began	almost	instantly	to	scream	he	grimly	increased	the	pressure	.
什么时候	她	开始	几乎	即刻	到	尖叫	他	阴沉地	增加	这	压力	.

她几乎立刻开始尖叫，他却冷酷地加大了压力。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['kju:pɪdz] , ['hɔ:rɪfaɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'held] ,

The	fairies	and	Cupids	,	horrified	beyond	measure	by	what	they	beheld	,
这	仙女	和	丘比特	,	惊恐万分	超过	措施	经过	什么	他们	观看	,

仙女和丘比特们被眼前所见的景象吓坏了，

[ænd; ənd] ['helpləs] [tu:; tə][eɪd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] , [fled] [wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] .

and	helpless	to	aid	their	beloved	queen	,	fled	with	wild	cries	.
和	无助	到	援助	他们的	心爱	女王	,	逃亡	和	荒野	哭泣	.

它们无力帮助自己心爱的女王，只能发出凄厉的哀嚎逃离。

[ðə; ði]['hju:mən]['ɑ:ktəpʊs] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['kru:əl][grɪp] .

The	Human	Octopus	tightened	his	cruel	grip	.
这	人类	章鱼	收紧	他的	残忍的	紧握	.

人形章鱼收紧了它残忍的钳制。

[taɪ'teɪniəz] [hed] [fel] [bæk] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['striːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [aɪz]

Titania's	head	fell	back	,	her	golden	hair	streamed	over	her	shoulders	,	her	eyes
泰坦尼亚的	头	跌倒	后退	,	她	金的	头发	流媒体	超过	她	肩膀	,	她	眼睛

[dɪ'stendɪd] ,

distended	,
膨胀	,

提泰妮娅的头向后仰去，金色的长发披散在肩上，双眼圆睁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [breθ] .

and	she	could	not	get	her	breath	.
和	她	可以	不是	得到	她	气息	.

她喘不过气来。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɑːktəpʊs] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [hɜːr; hər] ! [-]

Slowly	but	surely	the	Human	Octopus	was	strangling	her	!	[	68	]
缓慢地	但	一定	这	人类	章鱼	曾是	勒死	她	!	[	-	]

慢慢地，章鱼人勒住了她的脖子！[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]

FLORIMEL	IS	ADOPTED	BY
-	是	已采用	经过

弗洛里梅尔被收养

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]

KING	STANISLAUS
国王	斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯国王

[dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['braʊniz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - [moʊst]

DELIGHTED	beyond	measure	were	all	the	Brownies	with	Prince	Florimel's	most
高兴极了	超过	措施	是	全部	这	布朗尼蛋糕	和	王子	-	最多

[ə'meɪzɪŋ] [fiːt] ,

amazing	feat	,
惊人的	特技	,

弗洛里梅尔王子的惊人壮举让所有布朗尼童子军都欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] [brɔːd] [smaɪlz][ə'pɑːn] [smʌg] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ]

and	their	pleasure	manifested	itself	in	broad	smiles	upon	smug	faces	,	the	nodding
和	他们的	乐趣	表现出来	本身	在	广阔	微笑	之上	踌躇满志	面孔	,	这	点头

[ʌv; əv] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ,

of	round	little	heads	,
的	圆形的	小的	头部	,

他们的喜悦表现为脸上洋溢着得意的笑容，圆圆的小脑袋不停地点头。

[ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] ,

the	slapping	of	hands	on	each	other's	backs	,
这	拍打	的	双手	在	每个	其他的	背部	,

互相拍打对方的后背，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [poʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪsts] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['stʌməks] .

and	the	good	-	natured	poking	of	fists	in	each	other's	stomachs	.
和	这	好的	-	自然	戳	的	拳头	在	每个	其他的	胃	.

还有互相善意地用拳头戳对方的肚子。

[ðeɪ] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kept] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

They	pressed	close	to	Florimel	and	kept	wringing	his	hand	in	congratulation	.
他们	按下	关闭	到	-	和	保留	拧干	他的	手	在	恭喜	.

他们紧紧地围着弗洛里梅尔，不停地握着他的手表示祝贺。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['braʊni] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Not	even	a	Brownie	could	do	what	he	had	done	.
不是	甚至	一个	布朗尼	可以	做	什么	他	有	完毕	.

就连小女童军都做不到他所做的事。

[ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

All	wanted	to	examine	the	bow	that	had	accomplished	a	result	so	wonderful	.
全部	通缉	到	检查	这	弓	那	有	完成	一个	结果	所以	精彩的	.

所有人都想仔细研究那把效果如此惊艳的弓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtʃər] ,

But	it	was	just	like	the	ordinary	bow	of	any	archer	,
但	它	曾是	只是	喜欢	这	普通的	弓	的	任何	射手	,

但它和任何弓箭手使用的普通弓没什么两样。

[ænd; ənd][ɪts] [wʊd] [ænd; ənd] [gʌt] [prɪ'zentɪd] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	its	wood	and	gut	presented	no	solution	of	the	remarkable	happening	;	it
和	它是	木头	和	肠道	呈现	不	解决方案	的	这	卓越	发生	;	它

[wʌz; wəz][noʊ] ['stɔːri] ,

was	no	story	,
曾是	不	故事	,

它的木头和内脏并不能解释这件奇事；它算不上一个故事。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . [-]

they	saw	it	themselves	.	[	69	]
他们	锯	它	他们自己	.	[	-	]

他们亲眼所见。[69]

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] - [ə'taɪər][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Then	,	noting	that	Florimel's	attire	was	torn	in	many	places	,
然后	,	注意到	那	-	服装	曾是	撕裂	在	许多	地方	,

然后，注意到弗洛里梅尔的衣服多处破损，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [fer] [fleʃ] [ʃoʊd] , [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	here	and	there	his	fair	flesh	showed	,	they	stripped	him	of	his
和	那	这里	和	那里	他的	公平的	肉	显示	,	他们	脱衣舞	他	的	他的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

他们剥去了他的衣服，因为他的白皙肌肤不时露出来。

[ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɪn] - [taɪt] ['traʊzərz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [druː]

replacing	them	with	skin	-	tight	trousers	that	with	the	greatest	difficulty	they	drew
替换	他们	和	皮肤	-	紧的	裤子	那	和	这	最	困难	他们	画

['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] ,

over	his	legs	,
超过	他的	腿	,

他们换上了紧身裤，费了九牛二虎之力才把裤子套在他的腿上。

[lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] [ʃuːz] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][bɪg] ['bʌtnz] ,

long	,	tapering	shoes	,	a	jacket	with	big	buttons	,
长的	,	逐渐变细	鞋	,	一个	夹克	和	大的	按钮	,

长筒锥形鞋，一件带大纽扣的夹克，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] - [ʃeɪpt] [kæp] [huːz] [tɑːp][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'steɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət] [fel] ['oʊvər][ɑːn]

and	a	pinnacle	-	shaped	cap	whose	top	could	not	sustain	itself	but	fell	over	on
和	一个	巅峰	-	形状	帽	谁	顶部	可以	不是	维持	本身	但	跌倒	超过	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

还有一顶尖顶状的帽子，帽顶无法支撑自身，倒扣在他的头上。

['meni] ['nɪmb(ə)l][hændz] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vælɪtɪŋ] ,

Many	**nimble**	**hands**	**attended**	**to**	**his**	**valeting**	**,**
许多	灵活	双手	参加	到	他的	代客泊车	,

许多身手敏捷的人为他提供贴身侍奉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɑːrbd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['braʊni] ,

and	**though**	**Florimel**	**observed**	**that**	**he**	**was**	**garbed**	**as**	**an**	**ordinary**	**Brownie**	**,**
和	尽管	-	观察到	那	他	曾是	盛装	作为	一个	普通的	布朗尼	,

尽管弗洛里梅尔注意到他穿着和普通的布朗尼童子军一样的服装，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

of	**which**	**there**	**were**	**a**	**large**	**number**	**,**
的	哪个	那里	是	一个	大的	数字	,

其中数量众多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**was**	**rejoiced**	**at**	**the**	**eagerness**	**they**	**now**	**displayed**	**to**	**transform**	**him**	**to**
他	曾是	欣喜若狂	在	这	渴望	他们	现在	显示	到	转换	他	到

[ə; eɪ] ['braʊni] ,

a	**Brownie**	**,**
一个	布朗尼	,

他很高兴看到他们如此渴望把他变成一名小女童军。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	**make**	**him**	**one**	**of**	**themselves**	**.**
和	制作	他	一	的	他们自己	.

让他成为他们中的一员。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

Yet	**he**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**first**	**at**	**them**	**,**	**and**	**then**
然而	他	可以	不是	帮助	思维	,	作为	他	瞥了一眼	第一的	在	他们	,	和	然后

[æt; ət] [hɪm'self] ,

at	**himself**	**,**
在	他自己	,

然而，当他先瞥了一眼他们，然后又看了看自己时，他不禁想到：

[haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

how	**different**	**he**	**was**	**from**	**them**	**all**	**.**
如何	不同的	他	曾是	从	他们	全部	.

他跟他们所有人都截然不同。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɑːp] [aɪz] , [bɪg] [ɪrz] ,

Try	**as**	**they**	**might**	**they**	**could**	**not**	**bestow**	**on**	**him**	**the**	**pop**	**eyes**	**,**	**big**	**ears**	**,**
尝试	作为	他们	可能	他们	可以	不是	赐给	在	他	这	流行音乐	眼睛	,	大的	耳朵	,

他们想尽一切办法，也没能让他拥有凸出的眼睛和大耳朵。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [dɪ'stendɪd] [maʊθ] [ðæt] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['evɪdənt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd]

and	**broad**	**,**	**distended**	**mouth**	**that**	**parted**	**in**	**a**	**smile**	**so**	**evident**	**of**	**inward**
和	广阔	,	膨胀	嘴	那	分手了	在	一个	微笑	所以	明显	的	向内

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

宽阔的嘴唇微微张开，露出一个笑容，显然内心十分满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] ['saɪtli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	**was**	**as**	**fair**	**and**	**sightly**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**to**	**be**	**,**
他	曾是	作为	公平的	和	略微	作为	一	可以	希望	到	是	,

他相貌英俊，容貌极佳，堪称完美。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['braʊni] .

yet	**he**	**would**	**rather**	**have**	**looked**	**like**	**a**	**Brownie**	**.**
然而	他	会	相当	有	看起来	喜欢	一个	布朗尼	.

但他宁愿看起来像个小童子军。

['oʊnli][ɪn][saɪz][dɪd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)l][wʌn] .

Only	**in**	**size**	**did**	**he**	**resemble**	**one**	**.**
仅有的	在	尺寸	做过	他	类似	一	.

他只有体型上像个外星人。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Some	**such**	**thought**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**[**	**70**	**]**
一些	这样的	想法	必须	有	到过	在	这	思想	的	这	[	-	]

[70]

['braʊniz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] [nuː] ['kɑːmræd] .

Brownies	**too**	**,**	**for**	**they**	**seemed**	**puzzled**	**as**	**they**	**inspected**	**their**	**new**	**comrade**	**.**
布朗尼蛋糕	也	,	为了	他们	似乎	困惑	作为	他们	检查	他们的	新的	同志	.

就连小女童军们也显得很困惑，她们仔细观察着新来的伙伴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ɔːkwərd] ['oʊvɝ˒tʃʊrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

While	**they**	**were**	**making**	**their**	**first**	**awkward**	**overtures**	**of**	**friendship**	**the**	**attention**
尽管	他们	是	制作	他们的	第一的	尴尬的	序曲	的	友谊	这	注意力

[ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['braʊniz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ʌp]

of	**all**	**was**	**suddenly**	**diverted**	**to**	**two**	**ordinary**	**Brownies**	**rolling**	**a**	**watermelon**	**up**
的	全部	曾是	突然	改道	到	二	普通的	布朗尼蛋糕	滚动	一个	西瓜	向上

[ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

the	**steep**	**hill**	**.**
这	陡	爬坡道	.

当她们笨拙地向女童军示好时，所有人的注意力突然被两个普通的女童军小队员吸引住了，她们正把一个西瓜滚上陡峭的山坡。

[ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz][pər'hæps] [θraɪs] [ðer; ðər] [saɪz] ,

The	**melon**	**was**	**perhaps**	**thrice**	**their**	**size**	**,**
这	瓜	曾是	也许	三次	他们的	尺寸	,

那甜瓜的个头可能是它们的三倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [grʌntid] ['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .

and	**they**	**puffed**	**and**	**grunted**	**over**	**what**	**to**	**them**	**was**	**a**	**herculean**	**task**	**.**
和	他们	膨胀的	和	哼哼	超过	什么	到	他们	曾是	一个	赫拉克勒斯	任务	.

他们气喘吁吁，哼哼唧唧地完成着对他们来说无比艰巨的任务。

[dʒʌst] [wen] [ðer; ðər]['leɪbər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Just	**when**	**their**	**labor**	**promised**	**to**	**be**	**light**	**,**	**with**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**
只是	什么时候	他们的	劳动	承诺	到	是	光	,	和	这	波峰	的	这	爬坡道

['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] ,

almost	**reached**	**,**
几乎	达到	,

正当他们的劳动看起来轻松许多，眼看就要到达山顶时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn]

they	**stopped**	**to**	**take**	**their**	**breath**	**,**	**and**	**in**	**doing**	**so**	**relinquished**	**their**	**hold**	**on**
他们	停止	到	拿	他们的	气息	,	和	在	正在做	所以	放弃	他们的	抓住	在

[ðə; ði] ['melən] .

the	**melon**	**.**
这	瓜	.

他们停下来喘口气，结果松开了手里的瓜。

['bʌmpəti] - ['bʌmpəti] !

Bumpety	**-**	**bumpety**	**!**
邦佩蒂	-	邦佩蒂	!

砰砰砰！

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

it	**started**	**rolling**	**down**	**the**	**hill**	**.**
它	开始	滚动	向下	这	爬坡道	.

它开始顺着山坡滚下去。

[bəuθ][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'suːt] ,
Both ran after it in pursuit ,
两个都 跑 后 它 在 追逐 ,

两人追了上去。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['dɪstənst] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðer; ðər]
then realizing that they were being distanced stood stock - still with horror on their
然后 意识到 那 他们 是 存在 保持距离 站立 库存 - 仍然 和 恐怖 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

然后意识到自己被拉开了距离，他们惊恐地呆立在那里，脸上满是恐惧。

['bʌmpəti] - ['bʌmpəti] !
Bumpety - bumpety !
邦佩蒂 - 邦佩蒂 !

砰砰砰！

[keɪm] [ðə; ði][bɪg] ['melən] , [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [moʊ'mentəm] , [-]
came the big melon , with ever increasing momentum , [71]
来了 这 大的 瓜 , 和 曾经 增加 势头 , [-]

大甜瓜出现了，而且势头越来越强劲[71]

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [ɪts] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]
while the eyes of Florimel and all the rest followed its erratic course down the
尽管 这 眼睛 的 - 和 全部 这 休息 随后 它是 不稳定的 课程 向下 这
[hɪl] — ['bʌmpəti] - ['bʌmpəti] !
hill — bumpety - bumpety !
爬坡道 — 邦佩蒂 - 邦佩蒂 !

弗洛里梅尔和其他人都目不转睛地看着它跌跌撞撞地顺着山坡滑下来——砰砰！

— [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] — ['bʌmpəti] - ['bʌmpəti] ! — [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [tuː; tə]
— with leaps and bounds — bumpety - bumpety ! — first to one side , then to
— 和 跳跃 和 界限 — 邦佩蒂 - 邦佩蒂 ! — 第一的 到 一 边 , 然后 到
[ə'nʌðər] , ['bʌmpəti] - ['bʌmpəti] !
another , bumpety - bumpety !
其他 , 邦佩蒂 - 邦佩蒂 !

——蹦蹦跳跳——砰砰！——先向一边跳，再向另一边跳，砰砰！

— [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [haɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [skwɑːʃt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [raɪt]
— till it finished with an extra high bound and squashed all to pieces right
— 直到 它 完成的 和 一个 额外的 高的 边界 和 压扁 全部 到 件 正确的
[ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] .
in their very midst .
在 他们的 非常 中间 .

直到它猛地一跃，高高跃起，将他们全部碾成了碎片。

['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər] [ʃɑːt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪdz] [æz; əz] [ðoʊ]
Little jets of sweet water shot in all directions from its sides as though
小的 喷气式飞机 的 甜的 水 射击 在 全部 方向 从 它是 侧面 作为 尽管
[prə'dʒektid][frʌm; frəm] [-]
projected from [72]
预计 从 [-]

细小的甜水柱从它的两侧向四面八方喷射而出，仿佛是从[72]

[ə; eɪ] ['saɪfn] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːsi] , ['lʌʃəs] ,
a syphon , and out from the juicy , luscious ,
一个 虹吸管 , 和 出去 从 这 多汁的 , 甜美 ,

虹吸管，从多汁、美味的……中流出

[red] [pʌlp] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] [ðer; ðər] [krɔ:ld] ['ʃi:pɪʃli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ə; eɪ]

red	pulp	exposed	to	view	there	crawled	sheepishly	on	his	hands	and	knees	a
红色的	纸浆	裸露	到	看法	那里	爬行	羞怯地	在	他的	双手	和	膝盖	一个

['lɪt(ə)l] ['wi:zənd] [oʊld] ['feloʊ] [hu:] [wɔ:r] [æn; ən] ['ɜ:rmɪn] [keɪp] [ænd; ənd][goʊld] [kraʊn] .

little	weazened	old	fellow	who	wore	an	ermine	cape	and	gold	crown	.
小的	韦森	老的	同伴	WHO	穿着	一个	貂	岬	和	金子	王冠	.

只见一个面色苍白、穿着貂皮披风、戴着金冠的老人，羞怯地用手和膝盖爬在那里，露出一片鲜红的果肉。

" [heɪl] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['feloʊ] [stʊd]

"	Hail	,	Your	Majesty	!	"	shouted	all	the	Brownies	,	and	the	little	old	fellow	stood
"	冰雹	,	你的	威严	!	"	喊叫	全部	这	布朗尼蛋糕	,	和	这	小的	老的	同伴	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"陛下万岁！"所有的小女童军齐声高喊，那位老先生也站了起来。

[rʌbd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , ['ræðər] ['ru:fəli] :

rubbed	himself	,	and	said	,	rather	ruefully	:
摩擦	他自己	,	和	说	,	相当	懊悔地	:

他揉了揉自己，颇为懊恼地说：

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [reɪn] ! " [-]

"	No	,	I'd	rather	reign	!	"	[	73	]
"	不	,	ID	相当	在位	!	"	[	-	]

"不，我宁愿统治！"[73]

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:d] , [jeld] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n] : "

Then	the	Brownies	,	under	the	leadership	of	the	Dude	,	yelled	,	in	perfect	unison	:	"
然后	这	布朗尼蛋糕	,	在下面	这	领导	的	这	兄弟	,	大喊	,	在	完美的	齐声	:	"

然后，在"老兄"的带领下，布朗尼们齐声喊道："

- [rɑ:] ! - [rɑ:] ! - [rɑ:] !

'	Rah	!	'	rah	!	'	rah	!
-	拉	!	-	拉	!	-	拉	!

啦！啦！啦！

[stæn] - [ɪz] - [laʊs] !

Stan	-	is	-	laus	!
斯坦	-	是	-	劳斯	!

斯坦-伊斯-劳斯！

[sis] - [bu:m] - [ɑ:] ! "

Siss	-	boom	-	ah	!	"
妹妹	-	繁荣	-	啊	!	"

"咝咝咝！"

" [θæŋks] ! " ['greɪʃəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['ædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

"	Thanks	!	"	graciously	acknowledged	His	Majesty	,	adding	by	way	of	explanation	:
"	谢谢	!	"	亲切地	已确认	他的	威严	,	添加	经过	方式	的	解释	:

"谢谢！"他恭敬地向陛下致谢，并补充道：

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['wɔ:tərmelən] [gri:n]

"	I	chose	this	watermelon	green
"	我	选择	这	西瓜	绿色的

我选择了这种西瓜绿

[tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] !

To	shun	the	treacherous	submarine	!
到	回避	这	奸诈	潜艇	!

避开那艘危险的潜艇！

" [ðen] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd]
" **Then** **a** **puzzled** **expression** **came** **to** **his** **face** **as** **his** **eye** **suddenly** **observed**
" 然后 一个 困惑 表达 来了 到 他的 脸 作为 他的 眼睛 突然 观察到
- .
Florimel **.**
- .

“然后，当他的目光突然落在弗洛里梅尔身上时，脸上露出了疑惑的表情。”

“ [waɪ] , [huːz] [ðɪs] ['feloʊ] ?
“ **Why** **,** **who's** **this** **fellow** **?**
" 为什么 , 谁是 这 同伴 ?

“咦，这人是谁？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['braʊni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **You're** **not** **trying** **to** **make** **a** **Brownie** **of** **him** **,** **are** **you** **?**
" 你是 不是 尝试 到 制作 一个 布朗尼 的 他 , 是 你 ?

“你不会是想把他变成布朗尼吧？”

" - [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Florimel's** **heart** **sank** **,** **for** **he** **realized** **that** **here** **was** **the** **king** **himself** **,**
" - 心 沉没 , 为了 他 已实现 那 这里 曾是 这 国王 他自己 ,

弗洛里梅尔的心沉了下去，因为他意识到，眼前这位就是国王本人。

[huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [lɔː] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
whose **word** **was** **absolute** **law** **to** **all** **these** **little** **people** **.**
谁 单词 曾是 绝对 法律 到 全部 这些 小的 人们 .

他的话对这些小人物来说就是绝对的法律。

[ɪf] [hiː; hi] [fraund] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
If **he** **frowned** **down** **on** **any** **plans** **they** **had** **made** **in** **his** **behalf** **,**
如果 他 皱眉 向下 在 任何 计划 他们 有 制成 在 他的 代表 ,

如果他对他们为他制定的任何计划表示不满，

[ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [biː; bi] ['ruːθləsli] ['ʃætərd] .
all **the** **hopes** **that** **had** **sprung** **up** **in** **his** **breast** **would** **be** **ruthlessly** **shattered** **.**
全部 这 希望 那 有 弹簧 向上 在 他的 胸部 会 是 无情地 破碎 .

他心中萌生的所有希望都将无情地破灭。

[ðə; ði] ['braʊniz] [siːmd] ['trʌbld] [tuː] ,
The **Brownies** **seemed** **troubled** **too** **,**
这 布朗尼蛋糕 似乎 麻烦 也 ,

女童子军们似乎也遇到了麻烦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
for **they** **would** **not** **have** **brought** **displeasure** **to** **King** **Stanislaus** **for** **all** **the**
为了 他们 会 不是 有 带来 不满 到 国王 斯坦尼斯劳斯 为了 全部 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

因为他们无论如何也不会让斯坦尼斯劳斯国王感到不悦。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [daʊn] ,
While **the** **new** **-** **comer** **stood** **looking** **timidly** **down** **,**
尽管 这 新的 - 角 站立 寻找 胆怯地 向下 ,

新来者怯生生地低着头站在那里，

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['ɔ:gəst] ['mɑ:nərk] ,

without	daring	to	meet	the	questioning	gaze	of	that	kindly	but	august	monarch	,
没有	大胆	到	见面	这	提问	目光	的	那	亲切地	但	八月	君主	,

他不敢直视那位和蔼而威严的君主探寻的目光。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [meɪd] [boʊld] [tu:; tə] [ɪk'stoʊl] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ['ri:əl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪneri] [tɪl]

his	little	companions	made	bold	to	extol	his	virtues	real	and	imaginary	till
他的	小的	同伴	制成	大胆的	到	赞美	他的	美德	真实的	和	假想	直到

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['wægɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help]

their	tongues	were	all	wagging	at	such	a	great	rate	that	Florimel	could	not	help
他们的	舌头	是	全部	摇尾巴	在	这样的	一个	伟大的	速度	那	-	可以	不是	帮助

[bʌt; bət] ['fjʊriəsli] [blʌʃ] .

but	furiously	blush	.
但	愤怒地	脸红	.

他的小伙伴们大胆地吹捧他的真实和虚构的美德，以至于他们喋喋不休，以至于弗洛里梅尔不禁脸红得厉害。

[fɜ:rst] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] , [stɪl] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

First	they	pointed	to	the	crescent	moon	,	still	pierced	by	the	arrow	,
第一的	他们	尖	到	这	新月	月亮	,	仍然	穿孔	经过	这	箭	,

他们首先指着那轮新月，月牙上还留有箭矢的痕迹。

[ə'vɜ:rɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

averring	earnestly	that	it	was	Florimel's	accomplishment	,
断言	切实	那	它	曾是	-	成就	,

他郑重其事地断言，这是弗洛里梅尔的成就，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [geɪv] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l] [ʃoʊd]

and	the	sudden	start	King	Stanislaus	gave	when	he	beheld	this	marvel	showed
和	这	突然	开始	国王	斯坦尼斯劳斯	给予	什么时候	他	观看	这	奇迹	显示

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ɪm'prest] . [-]

that	he	was	properly	impressed	.	[	74	]
那	他	曾是	适当地	印象深刻	.	[	-	]

斯坦尼斯劳斯国王看到这一奇观时猛地一惊，表明他确实被深深震撼了。[74]

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gəlz] - [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ,

Then	they	called	his	attention	to	the	eagles	'	nest	high	up	in	the	tree	,
然后	他们	称为	他的	注意力	到	这	老鹰	-	巢	高的	向上	在	这	树	,

然后他们让他注意到树上高处的鹰巢。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

explaining	that	it	was	there	they	first	saw	the	stranger	,
解释	那	它	曾是	那里	他们	第一的	锯	这	陌生人	,

解释说他们就是在那里第一次见到那个陌生人的。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [dɪd] - [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd]

after	which	they	waited	anxiously	as	did	Florimel	to	hear	what	His	Majesty	would
后	哪个	他们	等待	焦虑地	作为	做过	-	到	听到	什么	他的	威严	会

[seɪ] .

say	.
说	.

之后，他们和弗洛里梅尔一样焦急地等待着国王陛下会说什么。

[kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [lʊkt] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tʊk] [hɑ:rt] .

King	Stanislaus	looked	not	displeased	,	and	one	and	all	took	heart	.
国王	斯坦尼斯劳斯	看起来	不是	不高兴	,	和	一	和	全部	采取	心	.

斯坦尼斯劳斯国王看起来并不生气，大家都受到了鼓舞。

“ [ɪf] ['moʊzəs][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['frʌ:gz] , [ænd; ənd]['rɔmjuləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] , ” [sed]

“	If	Moses	was	found	among	the	frogs	,	and	Romulus	among	the	wolves	,	”	said
”	如果	摩西	曾是	成立	之中	这	青蛙	,	和	罗穆卢斯	之中	这	狼	,	”	说

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

the	monarch	,
这	君主	,

“如果摩西是在青蛙群中被发现的，罗穆卢斯是在狼群中被发现的，”君主说道，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , “ [ðen] [æn; ən] ['i:gəlz] - [nest] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

with	great	deliberation	,	“	then	an	eagles	'	nest	is	a	fitting	cradle	for	a
和	伟大的	审议	,	”	然后	一个	老鹰	-	巢	是	一个	配件	摇篮	为了	一个

['braʊni] [prɪns] !

Brownie	prince	!
布朗尼	王子	!

经过深思熟虑，“那么，鹰巢就是布朗尼王子的合适摇篮！”

” [ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['braʊniz] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [tʃɪr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

”	This	speech	caused	the	Brownies	to	burst	into	a	sudden	wild	cheer	that	made	the
”	这	演讲	导致	这	布朗尼蛋糕	到	爆裂	进入	一个	突然	荒野	欢呼	那	制成	这

['welkɪn] [rɪŋ] ,

welkin	ring	,
威尔金	戒指	,

“这番话让小女童子军们突然爆发出一阵狂野的欢呼声，响彻云霄。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs][set] [ə'pru:v(ə)l] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ]

for	they	realized	that	not	only	had	King	Stanislaus	set	approval	on	what	they
为了	他们	已实现	那	不是	仅有的	有	国王	斯坦尼斯劳斯	放	赞同	在	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

因为他们意识到，斯坦尼斯劳斯国王不仅认可了他们的所作所为，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] .

but	he	had	gone	much	further	.
但	他	有	已消失	很多	更远	.

但他走得更远。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [er] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] ['braʊni]

He	had	made	Florimel	his	heir	by	adoption	,	and	successor	to	the	Brownie
他	有	制成	-	他的	继承人	经过	采用	,	和	接班人	到	这	布朗尼

[θroʊn] !

throne	!
王座	!

他已将弗洛里梅尔指定为他的养女继承人，并让她继承布朗尼女王的宝座！

“ [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'taɪərd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] ,

“	See	that	he	is	properly	attired	,	”	was	the	royal	command	,
”	看	那	他	是	适当地	穿着	,	”	曾是	这	皇家	命令	,

“务必让他穿戴得体，”这是国王的命令。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] - [ə'pɪrəns] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

and	once	more	Florimel's	appearance	underwent	a	swift	and	startling	change	.
和	一次	更多的	-	外貌	经历了	一个	迅速	和	令人震惊	改变	.

弗洛里梅尔的外貌再次发生了迅速而惊人的变化。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔ:rs] [freʃ] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

From	some	invisible	source	fresh	wardrobe	was	supplied	,	and	from	a
从	一些	无形的	来源	新鲜的	衣柜	曾是	供应	,	和	从	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

不知从何处，新的衣物源源不断地涌现，而一件普通的.....

['ɔːrd(ə)neri] ['braʊni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

ordinary	Brownie	he	was	transformed	into	a	handsome	,
普通的	布朗尼	他	曾是	转变	进入	一个	英俊的	,

一个普通的布朗尼被变成了一个英俊的.....

['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː]

dashing	little	prince	as	pert	and	pretty	a	sprig	of	royalty	as	one	could	see
帅气	小的	王子	作为	活泼	和	漂亮的	一个	枝	的	皇室	作为	一	可以	看

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][lændz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ]

in	many	a	long	journey	over	lands	where	there	were	kings	and	queens	with
在	许多	一个	长的	旅行	超过	土地	在哪里	那里	是	国王	和	女王们	和

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

英俊潇洒的小王子，活泼可爱，就像一株高贵的王子，在许多漫长的旅途中，人们都曾在那些拥有庞大王国的国王和王后统治的土地上见过他。

['flɜːrɪʃɪŋ] ['fæməliz] — [ɪn] [-]

flourishing	families	—	in	[	75	]
芊芊	家庭	—	在	[	-	]

繁荣的家庭——在[75]

[trʌŋks] , ['dʌblət] , [ænd; ənd] [keɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ]

trunks	,	doublet	,	and	cape	,	with	a	cap	that	perched	jauntily	upon	his	roguish
树干	,	双联体	,	和	岬	,	和	一个	帽	那	栖息	轻快地	之上	他的	调皮

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

他身穿短裤、紧身短上衣和披风，头上戴着一顶帽子，俏皮地架在他那蓬乱的卷发上。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] ,

Filled	with	gratitude	was	he	over	this	great	,
已填	和	感激	曾是	他	超过	这	伟大的	,

他对这伟大的事情充满了感激之情，

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks]

this	unexpected	honor	that	had	befallen	him	and	he	expressed	his	thanks
这	意外	荣誉	那	有	发生	他	和	他	表达	他的	谢谢

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər] [pʊr] [æt; ət] [best] ,

as	best	he	could	feeling	that	the	words	he	used	were	poor	at	best	,
作为	最好的	他	可以	感觉	那	这	字	他	用过的	是	贫穷的	在	最好的	,

他意外地获得了这份荣誉，并尽力表达了谢意，但他觉得自己的言语实在苍白无力。

[bʌt; bət] ['vaʊɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌevərˈmɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['fɑːstər] -

but	vowing	loyalty	and	obedience	in	all	things	evermore	to	his	gracious	foster	-
但	发誓	忠诚	和	服从	在	全部	事物	越来越	到	他的	亲切	促进	-

['perənt] .

parent	.
父母	.

但他发誓永远对他仁慈的养父母忠诚和服从。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [maɪ] [sʌn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [θroʊn] ,

“	It	will	not	be	so	very	long	,	my	son	,	before	you	occupy	the	throne	,
“	它	将要	不是	是	所以	非常	长的	,	我的	儿子	,	前	你	占据	这	王座	,

“我的儿子，不久之后你就会登上王位。”

” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['pensɪv] [toʊn] .

”	said	King	Stanislaus	,	and	his	voice	took	on	a	rather	pensive	tone	.
”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	和	他的	嗓音	采取	在	一个	相当	沉思的	语气	.

“斯坦尼斯劳斯国王说道，他的声音变得颇为沉思。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ɔːr] [soʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

“	A	few	short	years	—	a	couple	of	thousands	or	so	—	and	I	shall
”	一个	很少	短的	年	—	一个	夫妻	的	数千	或者	所以	—	和	我	将

[hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

“再过短短几年——大概几千年——我就会离世。”

[wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] - [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

When	I	am	gone	I	shall	leave	to	you	all	-	out	-	doors	and	the	love	of
什么时候	我	是	已消失	我	将	离开	到	你	全部	-	出去	-	门	和	这	爱	的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我离世之后，将把所有的户外空间和对孩子的爱留给你们。

[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈherɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈtreʒər] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [luːz] .

a	priceless	heritage	which	you	must	treasure	tenderly	and	never	lose	.
一个	无价	遗产	哪个	你	必须	宝藏	温柔地	和	绝不	失去	.

这是一份无价的遗产，你必须好好珍惜，永远不要失去。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [wɪð; wɪθ] [pledʒz] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prɪns] ,

”	Then	came	the	Brownies	with	pledges	of	fealty	to	their	prince	,
”	然后	来了	这	布朗尼蛋糕	和	承诺	的	忠诚	到	他们的	王子	,

“然后，小女童军们带着对她们王子的效忠誓言出现了。”

[ænd; ənd] - [smaɪld] [bæk] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [waɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] .

and	Florimel	smiled	back	into	their	smiling	faces	,	while	all	were	glad	.
和	-	微笑	后退	进入	他们的	微笑	面孔	,	尽管	全部	是	高兴的	.

弗洛里梅尔也对他们的笑脸报以微笑，大家都很高兴。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət] -

The	Policeman	limping	slightly	came	and	offered	him	his	club	,	but	Florimel	-
这	警察	跛行	轻微地	来了	和	提供	他	他的	俱乐部	,	但	-	

[gʊd] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

good	-	humoredly	refused	it	,
好的	-	幽默地	拒绝	它	,

一瘸一拐的警察走过来，把警棍递给他，但弗洛里梅尔爽朗地拒绝了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] .

and	waved	him	aside	.
和	挥手	他	旁边	.

然后挥手让他靠边站。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [keɪm] [nekst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glæs] , [bʌt; bət] - [ˈlæfɪŋli] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Sailor	came	next	with	his	spy	-	glass	,	but	Florimel	laughingly	declined	it
这	水手	来了	下一个	和	他的	间谍	-	玻璃	,	但	-	笑着	拒绝	它

[ˈɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

水手接着拿着望远镜来了，但弗洛里梅尔笑着拒绝了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] - [ˈhɑrtɪd] [weɪ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə]

Each	of	the	band	in	a	free	-	hearted	way	evinced	a	desire	to	surrender	to
每个	的	这	乐队	在	一个	自由的	-	心地	方式	表现出	一个	欲望	到	投降	到

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeʃn] ,

him	his	most	cherished	possession	,
他	他的	最多	珍爱	拥有	,

乐队成员们都毫无保留地表达了想要将自己最珍贵的物品献给他的愿望。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

and	much	touched	was	he	by	their	expressions	of	good	will	.
和	很多	感动	曾是	他	经过	他们的	表达式	的	好的	将要	.

他被他们的善意表达深深感动。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgəlz] ['feðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	most	he	would	accept	was	an	eagle's	feather	which	had	been
但	这	最多	他	会	接受	曾是	一个	老鹰的	羽毛	哪个	有	到过

[drɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

dropped	by	one	of	the	birds	to	the	ground	,
掉落	经过	一	的	这	鸟类	到	这	地面	,

但他最多只会接受一根老鹰掉到地上的羽毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

and	which	the	Dude	stuck	in	his	cap	.
和	哪个	这	兄弟	卡住	在	他的	帽	.

然后，那个家伙把它塞进了帽子里。

[suːn] ['mætərz] [tʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [limpt]

Soon	matters	took	on	their	usual	routine	,	and	,	noticing	that	the	Policeman	limped
很快	事情	采取	在	他们的	通常	常规	,	和	,	注意到	那	这	警察	跛行

, [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [æskt] :

,	King	Stanislaus	asked	:
,	国王	斯坦尼斯劳斯	问	:

事情很快恢复了往常的模式，斯坦尼斯劳斯国王注意到警察走路一瘸一拐，便问道：

“ ['ɑːfɪsər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [-]

“	Officer	,	what's	the	matter	?	”	[	76	]
“	官	,	是什么	这	事情	?	”	[	-	]

“警官，出了什么事？”[76]

“ [aɪ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] [læst] [naɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	I	fell	off	the	palace	-	wall	last	night	,	Your	Majesty	,	when	I	was	tacking	up	the
“	我	跌倒	离开	这	宫殿	-	墙	最后的	夜晚	,	你的	威严	,	什么时候	我	曾是	追踪	向上	这

['plækɑːrd] . ”

placard	.	”
标语牌	.	”

“陛下，我昨晚在宫墙上钉牌子的时候不小心摔下来了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [ə'genst] ? ”

“	What	did	you	fall	against	?	”
“	什么	做过	你	落下	反对	?	”

你撞到什么地方摔倒了？

“ [aɪ] [fel] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

“	I	fell	against	my	will	.
“	我	跌倒	反对	我的	将要	.

“我违背自己的意愿坠落了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [gɑːrdz] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] ,

One	of	the	fairy	guards	mistook	me	for	an	enemy	,
一	的	这	仙女	守卫	误	我	为了	一个	敌人	,

其中一名仙女守卫把我误认为是敌人。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

and	fired	a	charge	of	shot	at	me	.	”
和	被解雇	一个	收费	的	射击	在	我	.	”

然后他朝我开了一枪。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ? ”

“	Did	you	press	a	complaint	?	”
“	做过	你	按	一个	抱怨	?	”

你投诉了吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
“ No , I withdrew the charge .
“ 不 , 我 退出 这 收费 .

“不，我撤销了指控。”

” ['ɪntuː][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [duːd] [wʌz; wəz]
” Into an admiring group some distance off the well - informed Dude was
” 进入 一个 钦佩 团体 一些 距离 离开 这 出色地 - 知情的 兄弟 曾是
[ɪns'tɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['etɪkət] .
instilling the first principles of etiquette .
灌输 这 第一的 原则 的 礼仪 .

“在不远处一群仰慕者面前，这位见多识广的家伙正在讲解礼仪的基本原则。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['piːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
“ It is not good form to try to eat your peas with a knife ,
” 它 是 不是 好的 形式 到 尝试 到 吃 你的 豌豆 和 一个 刀 ,

用刀吃豌豆是不礼貌的，

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
” he told them .
” 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .
“ You should spear them with a fork .
” 你 应该 矛 他们 和 一个 叉 .

你应该用叉子把它们叉起来。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] :
” And the Sailor was growling to the German :
” 和 这 水手 曾是 咆哮 到 这 德语 :

“水手对着德国人咆哮道：”

“ [ə'væst][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['lʌbər] !
“ Avast there , you lubber !
“ avast 那里 , 你 笨蛋 !

“喂，你这笨蛋！”

[ə; eɪ][dɔːg] - [wɑːtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] .
A dog - watch isn't a chronometer .
一个 狗 - 手表 不是 一个 计时器 .

狗表不是计时器。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ]
” The Indian with a flourish of his tomahawk came running to King
['stænislɔːs, -lajs] ,
Stanislaus ,
斯坦尼斯劳斯 ,

“印第安人挥舞着战斧，向斯坦尼斯劳斯国王跑来，

[ænd; ənd] [im'paːtid] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] : [-]
and imparted the surprising intelligence : [77]
和 传授 这 奇怪 智力 : [-]

并传授了令人惊讶的智慧：[77]

“ [ðə; ði] - ['swɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːbz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ The dromedary's swallowed all the door - knobs , and the knobs are in his
” 这 - 吞咽 全部 这 门 - 旋钮 , 和 这 旋钮 是 在 他的
['stʌməks] . ”
stomachs . ”
胃 . ”

“那头单峰骆驼把所有的门把手都吞了下去，现在门把手都在它的胃里。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌməks] ? ”

“	Which	one	of	his	stomachs	?	”
”	哪个	一	的	他的	胃	?	”

“是他的哪个胃？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

“	I	don't	know	,	Your	Majesty	.	”
”	我	不	知道	,	你的	威严	.	”

“我不知道，陛下。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wɪtʃ] [lʊks] [ðə; ði] ['nɒbi] ?

“	Can't	you	see	which	looks	the	knobbiest	?
”	不能	你	看	哪个	看起来	这	最粗糙的	?

“你难道看不出来哪个疙瘩最多吗？”

” - [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ]

”	Florimel	could	not	but	admire	the	shrewdness	of	King	Stanislaus	in	disposing
”	-	可以	不是	但	钦佩	这	城府	的	国王	斯坦尼斯劳斯	在	处置

[ʌv; əv][ɔ:l] ['mætərz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

of	all	matters	great	and	small	,
的	全部	事情	伟大的	和	小的	,

弗洛里梅尔不禁钦佩斯坦尼斯劳斯国王处理大小事务的精明干练。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [reɪn] [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hi:; hi] .

and	he	did	not	feel	that	he	could	ever	reign	and	be	as	wise	as	he	.
和	他	做过	不是	感觉	那	他	可以	曾经	在位	和	是	作为	明智的	作为	他	.

他觉得自己永远无法统治，也无法像他一样睿智。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:nərk] [held] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] [moʊst]['ædmərəb(ə)l][kən'troʊl] ,

The	little	monarch	held	his	subjects	under	most	admirable	control	,
这	小的	君主	握住	他的	主题	在下面	最多	令人钦佩的	控制	,

这位小君主对他的臣民有着令人钦佩的统治力。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

and	in	arguments	that	sometimes	rose	between	them	one	word	from	his	lips
和	在	论点	那	有时	玫瑰	之间	他们	一	单词	从	他的	嘴唇

[wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['set(ə)l] [ɔ:l] [dɪ'spju:t] .

would	effectually	settle	all	dispute	.
会	有效地	定居	全部	争议	.

他们之间有时会发生争执，而他只需一句话就能有效地解决所有争端。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [er]

And	so	they	wandered	on	and	on	,	hiding	away	from	sight	ere
和	所以	他们	漫步	在	和	在	,	隐藏	离开	从	视线	埃雷

于是他们就这样一路流浪，躲藏起来，不让人看见。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

the	first	rays	of	the	morning	sun	could	strike	them	,
这	第一的	射线	的	这	早晨	太阳	可以	罢工	他们	,

清晨的第一缕阳光可能会照射到他们身上。

[ænd; ənd] ['sæliiŋ] [fɔ:rθ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .

and	sallying	forth	again	when	the	stars	began	to	shine	at	night	.
和	突袭	前进	再次	什么时候	这	明星	开始	到	闪耀	在	夜晚	.

当夜空中繁星闪烁时，他们再次出发。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [præŋk] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [di:d] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] -

Many	a	harmless	prank	they	played	,	and	helpful	deed	they	did	,	in	which	Florimel
许多	一个	无害	恶作剧	他们	玩	,	和	有帮助	契据	他们	做过	,	在	哪个	-

[tʊk] ['hɑ:rti] [pɑ:rt] ,

took	hearty	part	,
采取	爽朗	部分	,

他们玩过许多无伤大雅的恶作剧，也做过许多有益的事，弗洛里梅尔都积极参与其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] .

and	he	grew	to	love	them	more	and	more	,	as	they	did	him	.
和	他	生长	到	爱	他们	更多的	和	更多的	,	作为	他们	做过	他	.

他越来越爱他们，他们也越来越爱他。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] , ['æftər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

One	thing	was	a	source	of	great	surprise	to	him	,	yet	,	after	he	considered	,
一	事物	曾是	一个	来源	的	伟大的	惊喜	到	他	,	然而	,	后	他	经过考虑的	,

有一件事让他感到非常惊讶，然而，经过一番思考后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	not	surprising	,	which	was	that	all	dumb	creatures	,	whether	of	the
它	曾是	不是	奇怪	,	哪个	曾是	那	全部	哑的	生物	,	无论	的	这

[fiːldz] [ɔːr] [er] ,

fields	or	air	,
字段	或者	空气	,

这并不奇怪，因为所有愚钝的生物，无论是田野里的还是空中的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['braʊniz] - [frendz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

were	the	Brownies	'	friends	,	and	loved	them	.
是	这	布朗尼蛋糕	-	朋友们	,	和	喜爱	他们	.

她们是布朗尼童子军的朋友，并且非常喜爱她们。

[ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'vɪnst] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [ðiːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] -

In	countless	ways	they	all	evinced	delight	whenever	these	good	-	natured	little	goblings
在	无数	方式	他们	全部	表现出	喜	每当	这些	好的	-	自然	小的	-

[wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

were	at	hand	,
是	在	手	,

每当这些性情温和的小家伙们在身边时，他们都以无数种方式表现出喜悦之情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːrm][ðem; ðəm] .

for	they	knew	that	they	would	help	instead	of	harm	them	.
为了	他们	知道	那	他们	会	帮助	反而	的	伤害	他们	.

因为他们知道这样做会帮助他们，而不是伤害他们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [θəːstid] [fɔːr; fər] - [blʌd] [pruːvd]

Even	the	savage	animals	that	had	so	lately	thirsted	for	Florimel's	blood	proved
甚至	这	野蛮的	动物	那	有	所以	最近	口渴	为了	-	血	已证实

['træktəb(ə)l] ,

tractable	,
易于处理	,

就连那些不久前还对弗洛里梅尔的血垂涎三尺的凶猛野兽，也变得温顺可驯。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['braʊniz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	neither	they	nor	the	Brownies	showed	the	slightest	fear	of	each	other	.
和	两者都不	他们	也不	这	布朗尼蛋糕	显示	这	丝毫	害怕	的	每个	其他	.

他们和女童子军之间都没有表现出丝毫的恐惧。

[ðə; ði] [biːsts] ['grɔvəld] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði] ['braʊniz] ['pleɪfəli]

The	beasts	grovelled	and	rolled	over	with	pleasure	when	the	Brownies	playfully
这	野兽	卑躬屈膝	和	滚动	超过	和	乐趣	什么时候	这	布朗尼蛋糕	嬉戏地

[jæŋkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər] [teɪlz] .

yanked	and	pulled	their	tails	.
猛拉	和	拉	他们的	尾巴	.

当小女童子们嬉戏地拉扯它们的尾巴时，这些野兽们匍匐在地，快乐地翻滚着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ænɪmlz] [-]

All	was	harmony	between	them	,	and	the	industrious	animals	[	78	]
全部	曾是	和谐	之间	他们	,	和	这	勤劳	动物	[	-	]

它们之间以及勤劳的动物们之间都非常和谐[78]

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [boʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['braʊniz]

went	on	with	their	task	of	gathering	bones	without	caring	whether	the	Brownies
去	在	和	他们的	任务	的	采集	骨头	没有	关怀	无论	这	布朗尼蛋糕

[wɜːr; wər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] .

were	near	or	far	.
是	靠近	或者	远的	.

她们继续收集骨头，丝毫不在意小女童军是在近是远。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [ker] .

So	on	they	fared	with	light	hearts	that	had	never	a	care	.
所以	在	他们	表现	和	光	心	那	有	绝不	一个	关心	.

于是，他们继续过着无忧无虑、轻松自在的生活。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [les] [waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['emərəld] [fiːldz] ,

The	country	grew	less	wild	and	mountainous	,	till	there	were	emerald	fields	,
这	国家	生长	较少的	荒野	和	多山	,	直到	那里	是	翠	字段	,

[griːn] [kɔpsiz] ,

green	copses	,
绿色的	小树林	,

乡村的荒凉和山峦逐渐减少，取而代之的是翠绿的田野和绿色的树林。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] ['evriwer] .

and	flowers	blooming	everywhere	.
和	花朵	盛开	到处	.

鲜花遍地盛开。

[ðə; ði] [swiːt] , [kə'resɪŋ] [er] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	sweet	,	caressing	air	had	just	a	soft	reminder	of	the	sea	in	it	.
这	甜的	,	爱抚	空气	有	只是	一个	柔软的	提醒	的	这	海	在	它	.

甜美轻柔的空气中，隐隐透着一丝大海的气息。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] ['kʌvərt] ,

And	,	while	they	hid	away	one	day	in	a	leafy	covert	,
和	,	尽管	他们	隐藏	离开	一	天	在	一个	绿叶	隐蔽	,

有一天，当他们躲在树叶茂密的隐蔽处时，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['brentʃɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] [ɪn]

while	the	birds	in	the	branches	round	them	were	pouring	their	hearts	out	in
尽管	这	鸟类	在	这	分支	圆形的	他们	是	浇注	他们的	心	出去	在

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

周围树枝上的鸟儿们欢呼雀跃，尽情歌唱。

['pɪrsɪŋ] [skriːmz] ['sʌd(ə)nli] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [-]

piercing	screams	suddenly	rent	the	air	,	and	[	79	]
冲孔	尖叫	突然	租	这	空气	,	和	[	-	]

刺耳的尖叫声突然撕裂了空气，[79]

[kɔːzd] [ɔːl] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

caused	all	great	alarm	.
导致	全部	伟大的	警报	.

引起了极大的恐慌。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] !

“	Let	us	make	haste	!
“	让	我们	制作	匆忙	!

“我们快点！”

” [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	cried	Florimel	,	springing	to	his	feet	.
”	哭	-	,	弹簧	到	他的	脚	.

“！”弗洛里梅尔喊道，同时跳了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] [kraɪ] !
“ There is danger in that cry !
” 那里 是 危险 在 那 哭 !

“这种叫喊声很危险！”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
” But when he started King Stanislaus tried to hold him back .
” 但 什么时候 他 开始 国王 斯坦尼斯劳斯 尝试 到 抓住 他 后退 .

“但当他开始行动时，斯坦尼斯劳斯国王试图阻止他。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - !
“ Have a care , Florimel !
” 有 一个 关心 , - !

“小心点，弗洛里梅尔！”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
” he warned .
” 他 警告 .

他警告说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ˌjuː 'es] ! ”
“ It may be a decoy to entrap us ! ”
” 它 可能 是 一个 诱饵 到 陷阱 我们 ! ”

“这可能是个诱饵，目的是陷害我们！”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! ” [sed] - , ['strʌglɪŋ] .
“ Let me go ! ” said Florimel , struggling .
” 让 我 去 ! ” 说 - , 挣扎 .

“放开我！”弗洛里梅尔挣扎着说。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - ['kaɪndli] , [wel] - [ment] [græsp] ,
He broke from King Stanislaus's kindly , well - meant grasp ,
他 打破 从 国王 - 亲切地 , 出色地 - 意思是 抓牢 ,

他挣脱了斯坦尼斯劳斯国王善意而友好的掌控。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and ran with might and main in the direction from which the
和 跑 和 可能 和 主要的 在 这 方向 从 哪个 这
['terɪfaɪɪŋ] [saʊndz] [stɪl] [keɪm] .
terrifying sounds still came .
恐怖 声音 仍然 来了 .

然后拼尽全力朝着恐怖声音传来的方向奔去。

[ðə; ði] ['braʊniz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] .
The Brownies looked at each other in great dismay .
这 布朗尼蛋糕 看起来 在 每个 其他 在 伟大的 沮丧 .

女童子军们面面相觑，一脸沮丧。

['ɪntuː] [wʌt] ['deɪndʒər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] - [soʊ] ['rekləsli] [plʌndʒd] ,
Into what danger had their beloved Prince Florimel so recklessly plunged ,
进入 什么 危险 有 他们的 心爱 王子 - 所以 鲁莽地 暴跌 ,

他们挚爱的弗洛里梅尔王子究竟鲁莽地投身于怎样的危险之中?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ? [-]
and would they ever see his face again ? [80]
和 会 他们 曾经 看 他的 脸 再次 ? [-]

他们还能再见到他的脸吗？[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kwiːn] [taɪ'teɪniəz]
QUEEN **TITANIA'S**
女王 泰坦尼亚的

泰坦尼亚女王的

[greɪt] ['perəl]
GREAT **PERIL**
伟大的 危险

大危险

[prɪns] - [sped] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]
PRINCE **FLORIMEL** **sped** **with** **the** **fleetness** **of** **a** **deer** **in** **the** **direction** **from**
王子 - 加速 和 这 速度 的 一个 鹿 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðoʊz] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .
which **had** **come** **those** **agonizing** **cries** **for** **help** **.**
哪个 有 来 那些 痛苦的 哭泣 为了 帮助 .

弗洛里梅尔王子以鹿一般的敏捷速度，朝着传来那些痛苦求救声的方向飞奔而去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ferli] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['kjuːpɪdz] [huː] [hæd; həd]
As **he** **fairly** **flew** **over** **the** **ground** **he** **saw** **the** **fairies** **and** **Cupids** **who** **had**
作为 他 相当 飞翔 超过 这 地面 他 锯 这 仙女 和 丘比特 WHO 有
[bɪn] [taɪ'teɪniəz] [kəm'pænjənz] ,
been **Titania's** **companions** **,**
到过 泰坦尼亚的 同伴 ,

当他轻盈地飞过地面时，他看到了仙女和丘比特们，他们曾是提泰妮娅的伙伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði]
and **they** **pointed** **in** **a** **frenzy** **of** **alarm** **to** **the** **clump** **of** **rainbow** **roses** **in** **the**
和 他们 尖 在 一个 狂热 的 警报 到 这 丛 的 彩虹 玫瑰 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
midst **of** **which** **their** **unfortunate** **queen** **was** **in** **the** **clutches** **of** **the** **dreadful**
中间 的 哪个 他们的 不幸 女王 曾是 在 这 离合器 的 这 可怕
['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] .
Human **Octopus** **.**
人类 章鱼 .

他们惊恐地指着那丛彩虹玫瑰，他们不幸的女王正被可怕的人形章鱼抓住在玫瑰丛中。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn]
The **monster** **was** **still** **tightening** **his** **vise** **-** **like** **grip** **,** **and** **tortured** **by** **the** **pain**
这 怪物 曾是 仍然 收紧 他的 钳住 - 喜欢 紧握 , 和 受折磨 经过 这 疼痛
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [ɪm'breɪs] ,
of **his** **loathsome** **embrace** **,**
的 他的 令人厌恶的 拥抱 ,

怪物依然紧紧地攥着他那如同铁钳般的钳子，被那令人作呕的拥抱带来的痛苦折磨着。

[tai'teiniə, ti-] [wʌz; wəz] [fæst] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . [-]
Titania **was** **fast** **relapsing** **into** **unconsciousness** **.** **[** **81** **]**
提泰妮娅 曾是 快速地 复发 进入 无意识 . [-]

提泰妮娅很快又陷入了昏迷状态。[81]

- [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
Florimel **drew** **near** **,** **and** **was** **aghast** **at** **what** **he** **beheld** **.**
- 画 靠近 , 和 曾是 惊愕 在 什么 他 观看 .

弗洛里梅尔走近，被眼前所见惊呆了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪt(ə)nɪŋ] ['spektək(ə)l] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]
As **his** **eye** **took** **in** **the** **frightening** **spectacle** **he** **realized** **that** **there** **was** **not** **a**
作为 他的 眼睛 采取 在 这 令人恐惧 奇观 他 已实现 那 那里 曾是 不是 一个
['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
moment **to** **lose** **.**
片刻 到 失去 .

当他看到这可怕的景象时，他意识到一刻也不能耽搁了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Quick	as	a	flash	he	whipped	an	arrow	from	his	quiver	and	placed	it
快的	作为	一个	闪光	他	鞭打	一个	箭	从	他的	颤动	和	放置	它

[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

to	the	bow	.
到	这	弓	.

他迅如闪电般从箭筒中抽出一支箭，搭在了弓上。

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] ['æroʊ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] ,

He	aimed	the	arrow	straight	at	the	Human	Octopus	,
他	旨在	这	箭	直的	在	这	人类	章鱼	,

他将箭矢直指人形章鱼。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] ['tenʃ(ə)n] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] .

and	back	to	its	greatest	tension	pulled	the	cord	.
和	后退	到	它是	最	紧张	拉	这	绳索	.

绳子拉到最大张力处。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][kɔːrd] [pruːvd] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['æroʊ] [kleft] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs]

Once	again	the	cord	proved	true	,	and	the	speeding	arrow	cleft	the	Human	Octopus
一次	再次	这	绳索	已证实	真的	,	和	这	超速	箭	裂	这	人类	章鱼

[ɪn] [tweɪn] .

in	twain	.
在	马克·吐温	.

绳子再次发挥了作用，疾驰的箭矢将人形章鱼劈成了两半。

[hɪz; ɪz] [ʃel] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːrt] ,

His	shell	fell	instantly	apart	,
他的	壳	跌倒	即刻	除	,

他的外壳瞬间崩塌了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] [ə; eɪ] ['veɪpəri] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

and	from	the	interior	there	flew	away	into	space	a	vapory	-	looking	object
和	从	这	内部的	那里	飞翔	离开	进入	空间	一个	冒犯	-	寻找	目的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

从内部飞出一个看起来像蒸汽一样、长长的物体，进入太空。

['treɪlɪŋ] [red] [kloʊk] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] [gɔːz] .

trailing	red	cloak	that	had	all	the	lightness	and	airiness	of	gauze	.
尾随	红色的	披风	那	有	全部	这	亮度	和	通风	的	纱布	.

拖曳的红色斗篷轻盈飘逸，如同薄纱一般。

[dʌm'faʊnd] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ,

Dumfounded	was	Florimel	by	this	most	unexpected	and	amazing	sight	,
目瞪口呆	曾是	-	经过	这	最多	意外	和	惊人的	视线	,

弗洛里梅尔被这出乎意料的奇妙景象惊呆了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]

but	there	were	other	matters	more	urgent	and	pressing	to	demand	his
但	那里	是	其他	事情	更多的	紧迫的	和	紧迫	到	要求	他的

[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

immediate	attention	.
即时	注意力	.

但还有其他更紧急、更紧迫的事情需要他立即处理。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] [spent] [tai'teiniə, ti-] [riːld] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,

With	her	strength	almost	spent	Titania	reeled	and	seemed	about	to	faint	,
和	她	力量	几乎	花费	提泰妮娅	卷曲	和	似乎	关于	到	头晕的	,

提泰妮娅几乎耗尽了所有力气，踉跄了一下，似乎快要昏过去了。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [-]

but	Florimel	sprang	to	her	aid	,	and	sustained	her	in	his	arms	.	[	82	]
但	-	弹簧	到	她	援助	,	和	持续	她	在	他的	武器	.	[	-	]

但弗洛里梅尔挺身而出，将她抱在怀里。[82]

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

He	strove	to	assure	her	that	there	was	nothing	further	to	fear	until	at
他	努力	到	保证	她	那	那里	曾是	没有什么	更远	到	害怕	直到	在

[læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

last	she	began	to	recover	her	composure	.
最后的	她	开始	到	恢复	她	镇定	.

他努力让她相信没有什么好怕的，直到她最终开始恢复镇定。

“ ['noʊb(ə)l] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]

“	Noble	prince	,	”	she	murmured	,	in	tones	that	thrilled	him	,	“	you	have	saved	my
“	高贵	王子	,	”	她	低声说道	,	在	音调	那	激动不已	他	,	“	你	有	已保存	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“尊贵的王子，”她低声说道，语气令他激动不已，“您救了我的命。”

[soʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] !

so	henceforth	it	is	yours	!
所以	今后	它	是	你的	!

从今以后，它就是你的了！

” - [sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

”	Florimel	sank	upon	one	knee	before	her	,
”	-	沉没	之上	一	膝盖	前	她	,

弗洛里梅尔单膝跪在她面前，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	the	pink	finger	-	tips	of	the	dainty	hand	she	extended	to	him	.
和	亲吻	这	粉色的	手指	-	尖端	的	这	纤巧	手	她	扩展	到	他	.

他吻了吻她伸出的纤细小手的粉嫩指尖。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Looking	up	into	her	face	,	he	thought	he	had	never	seen	anyone	so	beautiful
寻找	向上	进入	她	脸	,	他	想法	他	有	绝不	已见	任何人	所以	美丽的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

他仰望着她的脸庞，心想自己从未见过如此美丽的人。

[waɪl] [hɜːr; hər]['taɪni] [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gælənt]

while	her	tiny	heart	throbbed	faster	at	the	sight	of	him	in	all	his	gallant
尽管	她	微小的	心	悸动	快点	在	这	视线	的	他	在	全部	他的	英勇

['træpɪŋz] ,

trappings	,
服饰	,

看到他英俊潇洒的装束，她那颗小小的心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['hænsəm] . [-]

and	she	was	very	sure	she	had	never	seen	anyone	so	handsome	.	[	83	]
和	她	曾是	非常	当然	她	有	绝不	已见	任何人	所以	英俊的	.	[	-	]

她非常肯定自己从未见过如此英俊的人。[83]

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['braʊniz] ,

Then	came	in	the	greatest	excitement	all	the	fairies	and	Brownies	,
然后	来了	在	这	最	激动	全部	这	仙女	和	布朗尼蛋糕	,

然后，所有的仙女和女童子们都兴奋地走了进来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wen] - [left] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn]

for	these	latter	little	people	when	Florimel	left	them	had	followed	close	upon
为了	这些	后者	小的	人们	什么时候	-	左边	他们	有	随后	关闭	之上

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

his	heels	to	aid	him	if	need	be	,
他的	高跟鞋	到	援助	他	如果	需要	是	,

至于这些后来的小家伙们，当弗洛里梅尔离开时，他们紧随其后，以便在必要时帮助他。

[sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [pæst] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,

since	,	in	spite	of	mystic	power	that	had	temporarily	passed	with	night	,
自从	,	在	尽管如此	的	神秘	力量	那	有	暂时地	通过了	和	夜晚	,

尽管神秘的力量随着夜晚的到来暂时消逝了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

they	were	too	brave	to	desert	a	comrade	when	danger	threatened	.
他们	是	也	勇敢的	到	沙漠	一个	同志	什么时候	危险	威胁	.

他们太勇敢了，当危险来临时，他们不会抛弃战友。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	horror	and	fear	of	what	they	had	just	witnessed	was	too	much	for
这	恐怖	和	害怕	的	什么	他们	有	只是	目击者	曾是	也	很多	为了

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

many	of	the	fairies	,
许多	的	这	仙女	,

许多仙子都被刚才目睹的恐怖和恐惧所震撼，难以承受。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['braʊniz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [-]

and	the	kind	-	hearted	Brownies	had	the	interesting	task	of	conveying	[	84	]
和	这	种类	-	心地	布朗尼蛋糕	有	这	有趣的	任务	的	传递	[	-	]

善良的布朗尼童子军们肩负着传递[84]这一有趣任务。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['prɑːpər] ['triːtmənt] .

some	to	places	of	safety	,	where	they	could	receive	proper	treatment	.
一些	到	地方	的	安全	,	在哪里	他们	可以	收到	恰当的	治疗	.

一些人被送往安全的地方，在那里他们可以得到妥善治疗。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['wɪlɪŋli] [ə'sɪstɪd] .

In	this	work	even	the	Chinaman	willingly	assisted	.
在	这	工作	甚至	这	中国人	心甘情愿	协助	.

在这项工作中，就连中国人也乐意帮忙。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [spraɪts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn'spektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

A	group	of	curious	sprites	with	much	interest	inspected	several	of	the	creature's
一个	团体	的	好奇的	精灵	和	很多	兴趣	检查	一些	的	这	生物的

['təntəklz] ,

tentacles	,
触手	,

一群好奇的小精灵饶有兴致地仔细观察了这生物的几条触手。

[waɪl] [kwiːn] [taɪ'teɪniəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['sʌbdʒekts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'fjuːs]

while	Queen	Titania's	overjoyed	subjects	crowded	around	Florimel	with	such	profuse
尽管	女王	泰坦尼亚的	欣喜若狂	主题	挤	大约	-	和	这样的	丰富的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

expressions	of	gratitude	that	he	was	much	embarrassed	.
表达式	的	感激	那	他	曾是	很多	尴尬的	.

而泰坦尼亚女王欣喜若狂的臣民们则簇拥着弗洛里梅尔，表达着无比的感激之情，这让他感到非常尴尬。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['vaɪələt] , [ænd; ənd] “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['ekəud] ['dæfədɪl]

“	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Violet**	**,**	**and**	**“**	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**”**	**echoed**	**Daffodil**			
”	什么	做过	我	告诉	你	?	”	哭	紫色	,	和	“	什么	做过	我	告诉	你	?	”	回声	水仙花			

,

,

,

“我跟你说过什么？”紫罗兰喊道，“我跟你说过什么？”水仙花也跟着喊道。

[waɪl] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [griːn] , ['mɑːt(ə)ld] [ʃel] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hævz] [ə'pɑːn]

while	**all**	**with**	**much**	**timidity**	**examined**	**the**	**green**	**,**	**mottled**	**shell**	**that**	**lay**	**in**	**halves**	**upon**									
尽管	全部	和	很多	胆怯	检查	这	绿色的	,	斑驳	壳	那	躺	在	一半	之上									

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

众人小心翼翼地观察着地上那两半的绿色斑驳的贝壳。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] . ”

“	**That**	**was**	**the**	**horrid**	**thing**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**clock**	**.** **”**
”	那	曾是	这	可怕的	事物	我们	锯	在	这	钟	. ”

“我们在钟里看到的就是那可怕的东西。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ” [sed] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Queen**	**Titania**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	”	说	女王	提泰妮娅	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“好吧，现在没事了，”提泰妮娅女王松了口气说道。

“ [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	**The**	**monster**	**will**	**not**	**trouble**	**us**	**again**	**.**
”	这	怪物	将要	不是	麻烦	我们	再次	.

“那怪物不会再来骚扰我们了。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [-]

”	**In**	**spite**	**of**	**what**	**the**	**queen**	**said**	**,**	**Florimel**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**[**	**85**	**]**
”	在	尽管如此	的	什么	这	女王	说	,	-	曾是	不是	所以	当然	[	-	]

尽管女王如此说，弗洛里梅尔却并不太确定[85]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

that	**they**	**would**	**have**	**no**	**more**	**trouble**	**,**
那	他们	会	有	不	更多的	麻烦	,

他们将不再有麻烦。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [reɪθ] - [laɪk] [red] ['spɪrɪt][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	**he**	**had**	**seen**	**the**	**wraith**	**-**	**like**	**Red**	**Spirit**	**fly**	**from**	**the**	**shell**	**of**	**the**				
自从	他	有	已见	这	幽灵	-	喜欢	红色的	精神	飞	从	这	壳	的	这				

['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Human	**Octopus**	**off**	**into**	**the**	**air**	**.**
人类	章鱼	离开	进入	这	空气	.

因为他亲眼目睹了幽灵般的红色幽灵从人形章鱼的壳中飞向空中。

['sʌmwer] [hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['lɜːkt] [tuː; tə] [riːk] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

Somewhere	**he**	**feared**	**this**	**strange**	**,**	**evil**	**being**	**lurked**	**to**	**wreak**	**further**	**harm**	**.**
某处	他	害怕	这	奇怪的	,	邪恶的	存在	潜伏	到	破坏	更远	伤害	.

他害怕这个奇怪邪恶的生物潜伏在某个地方，伺机作恶。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ]

Not	**wishing**	**to**	**cause**	**uneasiness**	**to**	**Queen**	**Titania**	**,**	**however**	**,**	**he**	**said**	**never**	**a**					
不是	祝	到	原因	不安	到	女王	提泰妮娅	,	然而	,	他	说	绝不	一个					

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

然而，他不想让提泰妮娅女王感到不安，所以一句话也没说。

[ðen] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] [muːd] .

Then	Brownies	and	fairies	mingled	together	in	happy	,	joyous	mood	.
然后	布朗尼蛋糕	和	仙女	混合	一起	在	快乐的	,	欢乐	情绪	.

然后，小精灵和仙女们欢快地聚在一起。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz]

But	Florimel	and	Titania	withdrew	from	all	the	rest	,	and	had	eyes
但	-	和	提泰妮娅	退出	从	全部	这	休息	,	和	有	眼睛

['oʊnli][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

only	for	each	other	.
仅有的	为了	每个	其他	.

但弗洛里梅尔和提泰妮娅却与其他人断绝了联系，眼里只有彼此。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ,

“	I	think	I	can	guess	how	all	this	is	going	to	end	,
”	我	思考	我	能	猜测	如何	全部	这	是	去	到	结尾	,

“我想我能猜到这一切最终会如何收场，”

” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [greɪt] [rɪ'zentmənt] .

”	said	the	Policeman	to	the	Sailor	,	in	a	voice	that	showed	great	resentment	.
”	说	这	警察	到	这	水手	,	在	一个	嗓音	那	显示	伟大的	怨恨	.

“警察对水手说，”语气中充满了怨恨。

“ [ə'væst] , [juː; jʊ] ['lʌbər] ! ” ['ʃɑːrpli] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	Avast	,	you	lubber	!	”	sharply	reproved	the	Sailor	.
”	avast	,	你	笨蛋	!	”	尖锐地	责备	这	水手	.

“喂，你这个笨蛋！”水手厉声斥责道。

“ [naʊ] [wʌt] [-] [miːn] ? ”

“	Now	what	d'ye	mean	?	”
”	现在	什么	染料	意思是	?	”

“你这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] - [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['mæri]

“	I	mean	that	Florimel	has	fallen	in	love	with	the	queen	,	and	will	marry
”	我	意思是	那	-	有	倒下	在	爱	和	这	女王	,	和	将要	结婚

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“我的意思是，弗洛里梅尔爱上了女王，他将会娶她为妻。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

“	How	can	he	?
”	如何	能	他	?

他怎么能这样?

- [ɪz][ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd] ['braʊniz] ['nevər] ['mæri] . ” [-]

Florimel	is	a	Brownie	,	and	Brownies	never	marry	.	”	[	86	]
-	是	一个	布朗尼	,	和	布朗尼蛋糕	绝不	结婚	.	”	[	-	]

弗洛里梅尔是一名布朗尼童子军，而布朗尼童子军是不会结婚的。”[86]

“ [bʌt; bət] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['braʊni] .

“	But	Florimel	is	not	a	real	Brownie	.
”	但	-	是	不是	一个	真实的	布朗尼	.

“但 Florimel 并不是真正的布朗尼蛋糕。”

['hiːz] ['oʊnli] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][bænd] .

He's	only	been	taken	into	the	band	.
他是	仅有的	到过	已采取	进入	这	乐队	.

他只是被招入乐队而已。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !

Just	look	at	them	now	!
只是	看	在	他们	现在	!

看看他们现在的样子!

" [ðə; ði] ['seɪlər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tai'teiniə, ti-] ,

"	The	Sailor	cocked	his	eye	to	where	Florimel	was	bending	over	Titania	,
"	这	水手	上膛	他的	眼睛	到	在哪里	-	曾是	弯曲	超过	提泰妮娅	,

水手斜眼瞥了一眼弗洛里梅尔正弯腰照料提泰妮娅的方向,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz] .

with	his	head	very	close	to	hers	.
和	他的	头	非常	关闭	到	她的	.

他的头离她的头很近。

" ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] !

"	Shiver	my	timbers	!
"	颤抖	我的	木材	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑːsəmi] !

"	They	do	look	orange	-	blossomy	!
"	他们	做	看	橙子	-	盛开的	!

"它们看起来确实像橙花一样!"

" [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [prɪns] - ,

"	Noting	the	impression	Queen	Titania	was	making	upon	Prince	Florimel	,
"	注意到	这	印象	女王	提泰妮娅	曾是	制作	之上	王子	-	,

"注意到提泰妮娅女王给弗洛里梅尔王子留下的印象,

[deɪm] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər][aːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['lɪt(ə)l] [duːd] ,

Dame	Drusilda	determined	to	exercise	her	arts	upon	the	immaculate	little	Dude	,
贵妇人	-	决定	到	锻炼	她	艺术	之上	这	完美无瑕	小的	兄弟	,

德鲁西尔达夫人决心对这位完美无瑕的小家伙施展她的魔法。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] .

with	whom	she	was	very	much	taken	.
和	谁	她	曾是	非常	很多	已采取	.

她非常喜欢他。

" [aɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]

"	I	hear	,	"	she	remarked	to	the	Student	,	"	that	he	is	connected	with	the	best
"	我	听到	,	"	她	评论	到	这	学生	,	"	那	他	是	连接	和	这	最好的

['fæməliz] . "

families	.	"
家庭	.	"

她对学生说:"我听说,他与一些上流家庭有联系。"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rædər] ['enviəsli] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][baɪ] ['telɪfoʊn] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	rather	enviously	,	"	he	sometimes	is	by	telephone	.
"	是的	,	"	他	回复	,	相当	羡慕地	,	"	他	有时	是	经过	电话	.

"是的,"他颇为羡慕地回答说,"他有时会打电话。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːd]

"	But	as	soon	as	she	could	do	so	she	joined	the	group	in	which	the	Dude
"	但	作为	很快	作为	她	可以	做	所以	她	加入	这	团体	在	哪个	这	兄弟

[held] [fɔːrθ] [vɪ'veɪʃəsli˛vaɪ'veɪʃəsli] ,

held	forth	vivaciously	,
握住	前进	活泼地	,

“但她一有机会就加入了那个‘老兄’滔滔不绝地发表演讲的群体。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	when	opportunity	presented	itself	contrived	to	say	:
和	什么时候	机会	呈现	本身	人为的	到	说	:

当机会出现时，他设法说道：

“ [ɑː] , [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [weɪz] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ! ”

“	Ah	,	sir	,	in	your	pretty	ways	you	remind	me	of	the	gallants	of	old	times	!	”
“	啊	,	先生	,	在	你的	漂亮的	方式	你	提醒	我	的	这	豪侠	的	老的	时代	!	”

“啊，先生，您这副英俊潇洒的样子，让我想起了古代那些风度翩翩的绅士！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [kwaɪt] [fɑːr] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	must	be	able	to	remember	quite	far	back	,	”	he	said	,
“	你	必须	是	有能力的	到	记住	相当	远的	后退	,	”	他	说	,

“你一定能记住很久以前的事情，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .

as	he	looked	at	her	through	his	monocle	.
作为	他	看起来	在	她	通过	他的	单片眼镜	.

他透过单片眼镜看着她。

“ [fər'suːθ] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [θruː] ['hɪrseɪ] .

“	Forsooth	,	kind	sir	,	”	she	hastened	to	say	,	“	I	only	speak	through	hearsay	.
“	真的	,	种类	先生	,	”	她	加快	到	说	,	“	我	仅有的	说话	通过	传闻	.

“的确如此，好心的先生，”她赶紧说道，“我只是道听途说而已。”

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [toʊld][maɪ] ['grænmʌðər] , [huː] [toʊld][maɪ] ['mʌðər] , [huː]

What	I	know	my	great	-	grandmother	told	my	grandmother	,	who	told	my	mother	,	who
什么	我	知道	我的	伟大的	-	祖母	讲述	我的	祖母	,	WHO	讲述	我的	母亲	,	WHO

[ɪn][tɜːrn][toʊld][ˌem 'iː] . [-]

in	turn	told	me	.	[	87	]
在	转动	讲述	我	.	[	-	]

我所知道的，是我的曾祖母告诉我的祖母，祖母告诉我的母亲，母亲又告诉我的。[87]

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fɛəriz] .

As	you	can	plainly	see	I	am	different	from	other	fairies	.
作为	你	能	显然	看	我	是	不同的	从	其他	仙女	.

正如你所看到的，我和其他仙子不一样。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] . ”

They	call	me	a	beauty	of	the	old	school	.	”
他们	称呼	我	一个	美丽	的	这	老的	学校	.	”

他们称我为老派美人。

“ ['hæznt] [skuːl] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ?

“	Hasn't	school	been	out	a	good	many	years	?
“	还没有	学校	到过	出去	一个	好的	许多	年	?

“学校不是已经放假很多年了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

“	I	fail	to	comprehend	you	,	”	she	said	,	with	a	blush	.
”	我	失败	到	理解	你	,	”	她	说	,	和	一个	脸红	.

“我不太明白你的意思，”她脸红着说。

“ ['meihæp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] .

“	Mayhap	you	are	not	susceptible	to	beauty	.
”	或许	你	是	不是	易受影响的	到	美丽	.

“或许你对美无感。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

Yet	I	have	heard	it	often	remarked	that	a	beautiful	woman	can	make	the
然而	我	有	听到	它	经常	评论	那	一个	美丽的	女士	能	制作	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

strongest	man	go	down	on	his	knees	.
最强	男人	去	向下	在	他的	膝盖	.

但我常听人说，美丽的女人能让最强壮的男人跪倒在地。

” [ðə; ði] [duːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .

”	The	Dude	gave	his	cuffs	an	admiring	glance	.
”	这	兄弟	给予	他的	袖口	一个	钦佩	瞥一眼	.

“老兄欣赏地看了看自己的袖口。”

“ [soʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] ! ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	can	a	collar	-	button	!	”	he	said	.
”	所以	能	一个	衣领	-	按钮	!	”	他	说	.

“领扣也可以！”他说。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

The	day	passed	in	sports	and	merry	-	making	,
这	天	通过了	在	运动的	和	欢乐	-	制作	,

一天在体育运动和娱乐活动中过去了。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊniz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

followed	by	other	days	in	which	the	Brownies	remained	in	close	proximity	to	the
随后	经过	其他	天	在	哪个	这	布朗尼蛋糕	剩余	在	关闭	邻近	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

接下来的几天里，小女童军们一直待在宫殿附近。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

During	all	this	time	Florimel	and	Titania	were	much	together	,
期间	全部	这	时间	-	和	提泰妮娅	是	很多	一起	,

在此期间，弗洛里梅尔和提泰妮娅几乎形影不离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ɔːl] .

and	their	attachment	for	each	other	was	remarked	by	all	.
和	他们的	依恋	为了	每个	其他	曾是	评论	经过	全部	.

他们之间的感情有目共睹。

[ðə; ði] ['braʊniz] , ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [-]

The	Brownies	,	growing	uneasy	over	the	thought	that	they	[	88	]
这	布朗尼蛋糕	,	生长	不安	超过	这	想法	那	他们	[	-	]

布朗尼们越来越不安，因为他们想到[88]

[maɪt] [luːz] [ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['frendli] ,

might	lose	their	new	companion	to	whom	they	had	become	so	friendly	,
可能	失去	他们的	新的	伴侣	到	谁	他们	有	变得	所以	友好的	,

可能会失去他们新结识的、已经非常友好的伙伴。

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [freʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

were	eager	to	move	on	in	quest	of	fresh	scenes	and	adventures	.
是	渴望的	到	移动	在	在	寻求	的	新鲜的	场景	和	冒险	.

渴望继续前行，去寻找新的风景和冒险。

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv] - ,

King	Stanislaus	,	with	the	belief	that	this	might	be	a	passing	fancy	on	the	part	of	Florimel	,
国王	斯坦尼斯劳斯	,	和	这	信仰	那	这	可能	是	一个	通过	想要	在	这	部分	的	-	,

斯坦尼斯劳斯国王认为这可能只是弗洛里梅尔一时兴起的想法，

['hjuːməd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

humored	his	wishes	,	and	ordered	the	band	to	remain	.
幽默	他的	愿望	,	和	订购	这	乐队	到	保持	.

遵从了他的意愿，命令乐队留下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	reached	the	definite	conclusion	that	it	was	not	,	he	said	:
什么时候	他	达到	这	定	结论	那	它	曾是	不是	,	他	说	:

当他最终确定事实并非如此时，他说：

“ [maɪ][sʌn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	My	son	,	we	have	been	here	now	quite	a	long	time	.
“	我的	儿子	,	我们	有	到过	这里	现在	相当	一个	长的	时间	.

“儿子，我们在这里已经待了很久了。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [gʊd] ?

Do	you	not	think	we	had	better	seek	some	other	place	where	we	can	do	good	?
做	你	不是	思考	我们	有	更好的	寻找	一些	其他	地方	在哪里	我们	能	做	好的	?

难道你不认为我们最好另寻他处，在那里我们可以发挥积极作用吗?

” - [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Florimel's	face	showed	his	disappointment	.
”	-	脸	显示	他的	失望	.

弗洛里梅尔脸上露出了失望的神色。

“ [noʊ] ['mætər] [wer] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	matter	where	one	may	be	,	”	he	said	,
“	不	事情	在哪里	一	可能	是	,	”	他	说	,

他说：“无论身处何地，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

“	there	are	always	plenty	of	opportunities	to	do	good	.
“	那里	是	总是	很多	的	机会	到	做	好的	.

“总有很多行善的机会。”

[waɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] ? ”

Why	not	continue	here	,	where	we	are	all	so	happy	?	”
为什么	不是	继续	这里	,	在哪里	我们	是	全部	所以	快乐的	?	”

为什么不继续留在这里呢？这里我们都这么快乐。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [tai'teiniə, ti-][maɪ][waɪf] , ” [sed] - ['sɪmpli] .

“	I	hope	to	make	Titania	my	wife	,	”	said	Florimel	simply	.
“	我	希望	到	制作	提泰妮娅	我的	妻子	,	”	说	-	简单地	.

“我希望娶提泰妮娅为妻，”弗洛里梅尔简单地说。

“ [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]
“ And where you are happiest of all , ” said His Majesty , with a knowing
” 和 在哪里 你 是 最快乐 的 全部 , ” 说 他的 威严 , 和 一个 会心
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

“而你最快乐的地方，”陛下说着，意味深长地眨了眨眼。

“ [ɑː] , - , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] - ['stɔːri] , [laɪk] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] ['mænz] ,
“ Ah , Florimel , my boy , your whole life - story , like nearly every other man's ,
” 啊 , - , 我的 男生 , 你的 所有的 生活 - 故事 , 喜欢 几乎 每一个 其他 男人的 ,

“啊，弗洛里梅尔，我的孩子，你的一生，就像几乎所有其他男人的一生一样，

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][dʒʌst] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] : [hætʃt] , [mætʃt] , [dɪ'spætʃt] !
may be summed up in just these three words : hatched , matched , dispatched !
可能 是 总结 向上 在 只是 这些 三 字 : 孵化 , 匹配 , 已派出 !

可以用这三个词来概括：孵化、配对、派遣！

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr] ['mætərz] [hæv; həv] [gɔːn] .
Tell me how far matters have gone .
告诉 我 如何 远的 事情 有 已消失 .

告诉我事情发展到什么程度了。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [kɪŋ] - [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [siː]
” He looked anxiously at King Stanislaus's face , as though he feared to see
” 他 看起来 焦虑地 在 国王 - 脸 , 作为 尽管 他 害怕 到 看
[dɪs'pleʒər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,
displeasure written there ,
不满 书面 那里 ,

他焦急地看着斯坦尼斯劳斯国王的脸，仿佛害怕看到国王脸上写满了不满。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊntənəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but the genial , encouraging smile upon the royal countenance caused him to
但 这 和蔼可亲 , 鼓励 微笑 之上 这 皇家 面容 导致 他 到
[teɪk] [hɑːrt] .
take heart .
拿 心 .

但国王脸上那和蔼可亲、令人鼓舞的笑容让他重拾信心。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli] ['mɑːnərk] ,
“ I shall be sorry to lose a son , ” said the kindly monarch ,
” 我 将 是 对不起 到 失去 一个 儿子 , ” 说 这 亲切地 君主 ,

“失去一个儿子我会很伤心，”这位仁慈的君主说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
“ but I shall be rejoiced to gain a daughter .
” 但 我 将 是 欣喜若狂 到 获得 一个 女儿 .

“但我将很高兴得到一个女儿。”

['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frankly it has always been my great desire to have an alliance of the
坦率地说 它 有 总是 到过 我的 伟大的 欲望 到 有 一个 联盟 的 这
['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
Brownies and fairies ,
布朗尼蛋糕 和 仙女 ,

坦白说，我一直非常渴望能让小女童军和仙子们结成联盟。

[fɔːr; fər] [tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'loʊn] .
for together we can do more good than if we worked alone .
为了 一起 我们 能 做 更多的 好的 比 如果 我们 工作 独自的 .

因为我们齐心协力能比单打独斗做得更多。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

But	until	you	came	I	never	knew	how	this	could	be	effected	,
但	直到	你	来了	我	绝不	知道	如何	这	可以	是	受影响	,

[fɔːr; fər] ['braʊniz] [kæn; kən] ['nevər] ['mæri] . ” [-]

for	Brownies	can	never	marry	.	”	[	89	]
为了	布朗尼蛋糕	能	绝不	结婚	.	”	[	-	]

但直到你出现，我才知道这件事该如何实现，因为女童子军是不能结婚的。”[89]

“ [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sed] - .

“	Much	pleased	am	I	by	those	words	,	Your	Majesty	,	”	said	Florimel	.
“	很多	高兴	是	我	经过	那些	字	,	你的	威严	,	”	说	-	.

“陛下，我非常高兴听到这些话，”弗洛里梅尔说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [tai'teiniə, ti-] ,

“	I	do	not	deny	that	I	wish	to	be	with	Titania	,
“	我	做	不是	否定	那	我	希望	到	是	和	提泰妮娅	,

“我并不否认我希望和提泰妮娅在一起，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɑːr; ər] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

for	my	feelings	as	far	as	she	is	concerned	are	too	plain	to	be	disguised	.
为了	我的	情怀	作为	远的	作为	她	是	担心的	是	也	清楚的	到	是	伪装	.

至于我对她的感情，太过直白，无法掩饰。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪs] ,

Still	it	is	not	alone	the	joy	of	being	near	her	that	causes	me	to	wish	this	,
仍然	它	是	不是	独自的	这	喜悦	的	存在	靠近	她	那	原因	我	到	希望	这	,

然而，促使我产生这种愿望的，不仅仅是与她在一起的快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but	the	thought	that	harm	may	come	to	her	at	any	time	,
但	这	想法	那	伤害	可能	来	到	她	在	任何	时间	,

但一想到她随时都可能遭遇不测，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

in	which	case	I	might	be	able	to	be	of	service	to	her	.
在	哪个	案件	我	可能	是	有能力的	到	是	的	服务	到	她	.

在这种情况下，我或许能帮上她的忙。

” [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

”	King	Stanislaus	seemed	very	much	surprised	.
”	国王	斯坦尼斯劳斯	似乎	非常	很多	惊讶	.

斯坦尼斯劳斯国王似乎非常惊讶。

“ [hɑːrm] !

“	Harm	!
“	伤害	!

“伤害！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ? ”

“	What	harm	can	befall	her	?	”
“	什么	伤害	能	降临	她	?	”

她会遭遇什么伤害呢?

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈɑːktəpʊs] , ” [riˈmaindid]
“ You forget the great danger she was in from the Human Octopus , ” reminded
” 你 忘记 这 伟大的 危险 她 曾是 在 从 这 人类 章鱼 , ” 提醒
- .
Florimel .
- .

“你忘了她当时身处‘人形章鱼’的巨大危险之中，”弗洛里梅尔提醒道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈɑːktəpʊs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
“ But the Human Octopus is no more , ” said the king . [90]
” 但 这 人类 章鱼 是 不 更多的 , ” 说 这 国王 . [-]

“但是，人形章鱼已经不存在了，”国王说道。[90]

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [drɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeməri] . ”
“ There is nothing to fear on that score , drop him from memory . ”
” 那里 是 没有什么 到 害怕 在 那 分数 , 降低 他 从 记忆 . ”

“在这方面没什么好担心的，把他忘了吧。”

“ [stɪl] - [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] , ” [sed] - .
“ Still Dragonfel the enchanter has made his threats , ” said Florimel .
” 仍然 - 这 魔法师 有 制成 他的 威胁 , ” 说 - .

“尽管如此，魔法师龙菲尔还是发出了他的威胁，”弗洛里梅尔说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][waɪld] , [ˈfuːlɪʃ] [θrets] , [jet] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ʌnˈiːzinis] .
“ They may be wild , foolish threats , yet they cause me great uneasiness .
” 他们 可能 是 荒野 , 愚蠢 威胁 , 然而 他们 原因 我 伟大的 不安 .

“这些威胁或许是疯狂、愚蠢的，但它们却让我感到非常不安。”

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I fear for the queen because of him .
我 害怕 为了 这 女王 因为 的 他 .

我为女王的安危感到担忧，因为他。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [haʊ] [ðə; ði] [red] [ˈspɪrɪt] ,
” Then he told the king for the first time how the Red Spirit ,
” 然后 他 讲述 这 国王 为了 这 第一的 时间 如何 这 红色的 精神 ,

然后他第一次告诉国王，红灵是如何出现的，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈɑːktəpʊs][hæd; həd] [bɪn] [kleft] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈæroʊ] ,
after the Human Octopus had been cleft in twain by the magic arrow ,
后 这 人类 章鱼 有 到过 裂 在 马克·吐温 经过 这 魔法 箭 ,

在人形章鱼被魔法箭劈成两半之后，

[hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf]
had flown away into the air , to bide his time , perhaps for further mischief
有 飞行 离开 进入 这 空气 , 到 比德 他的 时间 , 也许 为了 更远 恶作剧
[ænd; ənd] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
and wrong - doing .
和 错误的 - 正在做 .

它飞向天空，伺机而动，或许是为了作恶多端。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːzənd] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈveri] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
His Majesty's little weazened face turned very grave at the recital .
他的 陛下的 小的 韦森 脸 转向 非常 严重 在 这 独奏会 .

演奏会上，陛下原本略显稚嫩的脸庞变得异常严肃。

“ [stɪl] , - , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Still , Florimel , I would not worry , ” he said .
” 仍然 , - , 我 会 不是 担心 , ” 他 说 .

“不过，弗洛里梅尔，我不会担心，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] .

“	I	will	caution	all	the	band	to	keep	a	sharp	look	-	out	for	the	rascal	.
”	我	将要	警告	全部	这	乐队	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	这	恶棍	.

“我会提醒乐队所有成员密切注意这个恶棍。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [wuː] [ænd; ənd][wɪn] , [tai'teiniə, ti-] , [fɔːr; fər][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪl] [fɔːl]

And	do	you	,	my	son	,	woo	and	win	,	Titania	,	for	my	blessing	will	fall
和	做	你	,	我的	儿子	,	哇	和	赢	,	提泰妮娅	,	为了	我的	祝福	将要	落下

[ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] .

upon	you	both	.
之上	你	两个都	.

我的儿子，你去追求并赢得提泰妮娅的芳心吧，因为我的祝福将会降临到你们身上。

” [tuː; tə] [ðæt] [end] - [ig'zəːtid] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

”	To	that	end	Florimel	exerted	himself	,	but	it	was	an	easy	task	,			
”	到	那	结尾	-	施加	他自己	,	但	它	曾是	一个	简单的	任务	,			

“为此，弗洛里梅尔竭尽全力，但这并非难事。”

[sɪns] [tai'teiniə, ti-] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi][hɜːr; hər] .

since	Titania	loved	him	fully	as	dearly	as	he	her	.
自从	提泰妮娅	喜爱	他	完全	作为	亲爱的	作为	他	她	.

因为提泰妮娅深爱着他，就像他深爱着她一样。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌns][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] -

So	when	they	were	seated	once	at	twilight	on	a	stone	bench	in	the	palace	-		
所以	什么时候	他们	是	坐着	一次	在	暮	在	一个	石头	长椅	在	这	宫殿	-		

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

所以，当他们在黄昏时分坐在宫廷花园的石凳上时，

['veri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['evər] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

very	close	to	each	other	,	he	asked	the	question	ever	trembling	on	his	lips	,
非常	关闭	到	每个	其他	,	他	问	这	问题	曾经	发抖	在	他的	嘴唇	,

他们靠得很近，他颤抖着嘴唇问出了那个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] . [-]

and	she	did	not	say	him	nay	.	[	91	]
和	她	做过	不是	说	他	不	.	[	-	]

她没有拒绝他。[91]

[ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] ['slendər] ['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni]

Then	Florimel	took	a	slender	circlet	of	gold	and	placed	it	on	her	tiny	
然后	-	采取	一个	苗条	圆环	的	金子	和	放置	它	在	她	微小的	

[ɪn'geɪdʒmənt] ['fɪŋgər] .

engagement	finger	.
订婚	手指	.

然后，弗洛里梅尔拿起一枚纤细的金环，戴在了她纤细的订婚戒指上。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	while	she	first	looked	at	it	,
但	,	尽管	她	第一的	看起来	在	它	,

但是，当她第一次看到它时，

[ðen] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

then	pressed	it	very	tenderly	to	her	little	red	pouting	lips	,
然后	按下	它	非常	温柔地	到	她	小的	红色的	撅嘴	嘴唇	,

然后非常温柔地把它贴在她红扑扑的小嘴唇上，

[ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

the	Red	Spirit	suddenly	darted	from	behind	the	bench	,	where	he	had	been
这	红色的	精神	突然	飞镖	从	在后面	这	长椅	,	在哪里	他	有	到过

['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

eavesdropping	all	the	while	.
偷听	全部	这	尽管	.

红灵突然从长凳后面窜了出来，他刚才一直躲在那里偷听。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

Before	Florimel	could	reach	for	an	arrow	the	other	flew	off	in	the	air	and
前	-	可以	抵达	为了	一个	箭	这	其他	飞翔	离开	在	这	空气	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

弗洛里梅尔还没来得及伸手去拿箭，另一支箭就飞向空中消失了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [tai'teiniə, ti-] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

”	Titania	cried	,	in	great	alarm	.
”	提泰妮娅	哭	,	在	伟大的	警报	.

“提泰妮娅惊恐地喊道。”

- [stroʊv] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪm'self] .

Florimel	strove	to	ease	her	mind	,	though	he	was	much	alarmed	himself	.
-	努力	到	舒适	她	头脑	,	尽管	他	曾是	很多	惊慌	他自己	.

弗洛里梅尔努力安抚她的情绪，尽管他自己却非常担忧。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . [-]

He	felt	that	the	Red	Spirit	was	going	to	make	trouble	.	[	92	]
他	毛毡	那	这	红色的	精神	曾是	去	到	制作	麻烦	.	[	-	]

他觉得红灵要来捣乱了。[92]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ]

THE	COMPACT	WITH
这	袖珍的	和

紧凑型

['vʌlkən]

VULCAN
火神

火神

['oʊvər] [ðə; ði] [siː] - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

OVER	the	sea	Dragonfel	the	enchanter	waited	with	increasing	impatience	for	the
超过	这	海	-	这	魔法师	等待	和	增加	不耐烦	为了	这

['hjuːmən] ['ɑːktəpʊs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [gliːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Human	Octopus	to	return	with	whatever	information	he	might	glean	in	his
人类	章鱼	到	返回	和	任何	信息	他	可能	收集	在	他的

[praʊlɪŋ] ,

prowling	,
潜行	,

在海的另一边，魔法师龙之谷焦急地等待着人形章鱼带着他四处搜寻所获得的任何情报回来。

['sniːkɪŋ] ['mænər] .
sneaking manner .
鬼鬼祟祟 方式 .

偷偷摸摸的行事方式。

[wen] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['emɪseri] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['sɜːrli]
When his grotesque emissary did not put in a prompt appearance he grew more surly
什么时候 他的 怪诞 使者 做过 不是 放 在 一个 迅速的 外貌 他 生长 更多的 粗鲁
[ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmərd] [ðæn; ðən]['evər] .
and ill - humored than ever .
和 患病的 - 幽默 比 曾经 .

当他那滑稽的使者没有及时出现时，他变得比以往任何时候都更加暴躁易怒。

[hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪn] - [spraɪts] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] -
He vented his rage upon the poor little mine - sprites by increasing their working -
他 通风 他的 愤怒 之上 这 贫穷的 小的 矿 - 精灵 经过 增加 他们的 在职的 -
['aʊərz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['kærət] - [tɑːps][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] - [skɪnz] .
hours and decreasing their allowance of carrot - tops and potato - skins .
小时 和 递减 他们的 津贴 的 胡萝卜 - 最高额 和 土豆 - 皮肤 .

他把怒气发泄在可怜的小矿工身上，增加了他们的工作时间，减少了他们胡萝卜缨和土豆皮的配给。

[wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðer; ðər] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Whenever he spoke to his followers their knees knocked together with fright .
每当 他 辐 到 他的 追随者 他们的 膝盖 敲门 一起 和 惊吓 .

每当他与追随者们交谈时，他们都吓得双腿发软。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [-]
At no time was he gentle , but when he [93]
在 不 时间 曾是 他 温和的 , 但 什么时候 他 [-]

他从不温柔，但当他[93]

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ,
was particularly violent , which was nearly always ,
曾是 特别 暴力 , 哪个 曾是 几乎 总是 ,

暴力事件尤其严重，几乎总是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ə'vɔɪdɪd] .
he was a very bad person who could be well avoided .
他 曾是 一个 非常 坏的 人 WHO 可以 是 出色地 避免 .

他是个非常坏的人，最好避而远之。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['kræŋkiər][ænd; ənd] ['krɔsɝ] - [greɪnd] [ðæn; ðən]['evər] , [tɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd]
So he became even crankier and crosser - grained than ever , till all around
所以 他 成为 甚至 脾气暴躁 和 交叉 - 颗粒状 比 曾经 , 直到 全部 大约
[hɪm; ɪm] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
him quaked with fear .
他 震动 和 害怕 .

于是他变得比以前更加暴躁易怒，以至于他周围的人都吓得瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɑːktəpʊs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
He wondered why the Human Octopus did not come back ,
他 想知道 为什么 这 人类 章鱼 做过 不是 来 后退 ,

他纳闷为什么人形章鱼没有回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] .
and his inexplicable delay filled him with ungovernable fury .
和 他的 无法解释的 延迟 已填 他 和 无法治理的 愤怒 .

他莫名其妙的拖延让他怒火中烧，难以抑制。

“ ['hiːz] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ He's not attending to business , ” he said , grinding his teeth with rage .
“ 他是 不是 参加 到 商业 , ” 他 说 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 .

“他根本没在认真工作，”他咬牙切齿地说。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snuːpɪŋ] ['hiːz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	Instead	of	snooping	he's	just	going	around	,	and	having	a	good	time	.
”	反而	的	窥探	他是	只是	去	大约	,	和	拥有	一个	好的	时间	.

“他没有去窥探别人的隐私，而是四处闲逛，玩得很开心。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

But	wait	till	he	gets	back	,	and	I'll	show	him	!
但	等待	直到	他	获得	后退	,	和	患病的	展示	他	!

等他回来，我一定要让他见识见识！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] ,

”	As	he	spoke	these	words	he	happened	to	be	in	his	throne	room	,
”	作为	他	辐	这些	字	他	发生	到	是	在	他的	王座	房间	,

“他说这番话的时候，恰巧正在他的王座厅里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	he	went	to	the	open	window	to	look	out	.
和	他	去	到	这	打开	窗户	到	看	出去	.

于是他走到敞开的窗户边向外看去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['terəb(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr]

It	was	a	wild	,	terrible	night	,	but	the	worse	the	weather	was	the	more
它	曾是	一个	荒野	,	糟糕的	夜晚	,	但	这	更糟	这	天气	曾是	这	更多的

- [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dragonfel	liked	it	.
-	喜欢	它	.

那是一个狂野而可怕的夜晚，但天气越恶劣，龙之仙境就越喜欢它。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [zɪg] - ['zægd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] [skaɪ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] , [ðə; ði] [wɪnd]

The	lightning	zig	-	zagged	all	over	the	inky	black	sky	,	the	thunder	roared	,	the	wind
这	闪电	之字形	-	锯齿状	全部	超过	这	墨色	黑色的	天空	,	这	雷	咆哮	,	这	风

[hauld] ,

howled	,
嚎叫	,

闪电在漆黑的夜空中划出锯齿状的轨迹，雷声轰鸣，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ɪn] ['slæntɪŋ] ['tɔrənts] .

and	the	rain	beat	down	in	slanting	torrents	.
和	这	雨	打	向下	在	斜	种子	.

暴雨倾盆而下，形成倾斜的洪流。

“ ['vʌlkən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [ɑːn] [hænd] , ” - ['pɒndəd] , [æz; əz] [hiː; hi]

“	Vulcan	must	have	some	little	job	on	hand	,	”	Dragonfel	pondered	,	as	he
”	火神	必须	有	一些	小的	工作	在	手	,	”	-	沉思	,	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

returned	to	his	throne	.
返回	到	他的	王座	.

“伏尔甘肯定还有点小事要办，”龙菲尔一边想着，一边回到他的王座上。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt]

Scarcely	had	he	done	so	when	there	came	a	sudden	fierce	gust	of	wind	that
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	突然	凶猛的	阵风	的	风	那

[bluː] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [-]

blew	the	Red	Spirit	through	the	window	[	94	]
吹	这	红色的	精神	通过	这	窗户	[	-	]

他刚这么做，就突然刮起了一阵狂风，把红酒从窗户吹了出去[94]。

[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] [wer] [hiː; hi] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['grɔvəld] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ɪn][ðə; ði]

right	to	his	very	feet	where	he	cringed	and	grovelled	and	fawned	in	the
正确的	到	他的	非常	脚	在哪里	他	畏缩	和	卑躬屈膝	和	谄媚	在	这

[moʊst]['æbdʒekt] ['mænər] .

most	abject	manner	.
最多	卑贱	方式	.

他一路跪到脚边，卑躬屈膝，以最卑微的方式谄媚奉承。

“ [haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [roʊg] ? ” [rɔːrd] - [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] .

“	How	now	,	you	rogue	?	”	roared	Dragonfel	above	the	storm	.
“	如何	现在	,	你	流氓	?	”	咆哮	-	多于	这	风暴	.

“现在怎么样，你这恶棍？”龙之怒吼声响彻风暴之上。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] ?

“	Where	have	you	been	,	and	what	has	kept	you	?
“	在哪里	有	你	到过	,	和	什么	有	保留	你	?

你去了哪里？是什么让你留了下来?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][juː; jʊ] [went] ?

Why	have	you	not	returned	as	you	went	?
为什么	有	你	不是	返回	作为	你	去	?

你为什么没有原路返回?

['ænsər] , ['vɪlən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Answer	,	villain	,	or	it	will	go	hard	with	you	!
回答	,	恶棍	,	或者	它	将要	去	难的	和	你	!

回答，恶棍，否则你会吃不了兜着走!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] [tɪl] [jʊr; jər] [toʊz] ['berli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd]

I	will	have	you	strung	up	by	the	finger	-	tips	till	your	toes	barely	touch	the	ground
我	将要	有	你	串	向上	经过	这	手指	-	尖端	直到	你的	脚趾	仅仅	触碰	这	地面

[ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [wɪps] ! ”

and	beaten	by	a	thousand	and	one	whips	!	”
和	被打败	经过	一个	千	和	一	鞭子	!	”

我要把你倒吊起来，直到你的脚趾头都够不到地，然后用一千零一根鞭子抽打你!

“ [oʊ] , ['mæstər] , [kaɪnd]['mæstər] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	Oh	,	master	,	kind	master	,	”	gasped	the	Red	Spirit	,	trying	to	catch	his	breath	,
“	哦	,	掌握	,	种类	掌握	,	”	倒吸一口气	这	红色的	精神	,	尝试	到	抓住	他的	气息	,

“哦，主人，仁慈的主人，”红灵喘着气说道，努力平复呼吸。

“ ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	wonderful	things	have	I	seen	,	and	wonderful	things	have	I	to	tell	you	.
“	精彩的	事物	有	我	已见	,	和	精彩的	事物	有	我	到	告诉	你	.

“我见过奇妙的事，我也有许多奇妙的事要告诉你们。”

[soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

So	incredible	are	they	that	you	may	not	believe	me	,
所以	极好的	是	他们	那	你	可能	不是	相信	我	,

它们如此不可思议，你可能都不相信我。

[jet] [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

yet	I	do	assure	you	most	positively	that	what	I	am	about	to	relate	is	the	truth	,
然而	我	做	保证	你	最多	积极地	那	什么	我	是	关于	到	涉及	是	这	真相	,

但我可以非常肯定地向你保证，我接下来要讲述的都是事实。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	.
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	.

全部真相，绝无虚假。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][maɪ'self][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	would	never	have	believed	them	myself	had	I	not	seen	them	with	my
我	会	绝不	有	相信	他们	我	有	我	不是	已见	他们	和	我的

[oʊn] [aɪz] . ”

own	eyes	.	”
自己的	眼睛	.	”

如果不是亲眼所见，我绝对不会相信。

“ [ə'mɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [ʌn'nesəseri] ['pri:æmb(ə)l] , ” [grauld] - , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

“	Omit	all	this	long	,	unnecessary	preamble	,	”	growled	Dragonfel	,	in	great	disgust	,
“	忽略	全部	这	长的	,	不必要	前言	,	”	咆哮	-	,	在	伟大的	厌恶	,

“省略这些冗长而多余的前言，”龙之陨石厌恶地咆哮道。

“ [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:rd][fækts] .

“	and	get	down	to	hard	facts	.
“	和	得到	向下	到	难的	事实	.

“然后找出确凿的事实。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? ”

What	have	you	discovered	?	”
什么	有	你	发现	?	”

你发现了什么?

“ [ðə; ði] ['braʊni] [prɪns] [ɪz][tu:; tə][wed][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] !

“	The	Brownie	prince	is	to	wed	the	fairy	queen	!
“	这	布朗尼	王子	是	到	结婚	这	仙女	女王	!

“布朗尼王子要迎娶仙女女王了！”

” - [feɪs] [went] [frʌm; frəm]['skɑ:rlət][tu:; tə] [waɪt] , [ðen] [frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə]['skɑ:rlət] ,

”	Dragonfel's	face	went	from	scarlet	to	white	,	then	from	white	to	scarlet	,
”	-	脸	去	从	猩红	到	白色的	,	然后	从	白色的	到	猩红	,

[ðen] [bæk] [tu:; tə] [waɪt] ,

then	back	to	white	,
然后	后退	到	白色的	,

“龙之邪神的脸色从鲜红变为苍白，然后又从苍白变为鲜红，最后又变回苍白。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['skɑ:rlət] [ə'gen] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [ɪ'lektrɪk]

and	then	to	scarlet	again	,	just	like	the	flashing	of	a	vari	-	colored	electric
和	然后	到	猩红	再次	,	只是	喜欢	这	闪烁	的	一个	变化	-	有色	电的

[saɪn] .

sign	.
符号	.

然后又变回鲜红色，就像五彩缤纷的霓虹灯闪烁一样。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [hi:; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] .

”	he	asked	,	trying	to	control	his	temper	.
”	他	问	,	尝试	到	控制	他的	脾气	.

他努力控制着自己的脾气，问道。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ? ”

“	Who	told	you	?	”
“	WHO	讲述	你	?	”

谁告诉你的?

“ [noʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [red] ['spɪrɪt] .

“	No	one	,	”	said	the	trembling	Red	Spirit	.
“	不	一	,	”	说	这	发抖	红色的	精神	.

“没有人，”颤抖的红精灵说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn'geɪʤmənt] - [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] . ”
“ I saw him place an engagement - ring on her finger . ”
” 我 锯 他 地方 一个 订婚 - 戒指 在 她 手指 . ”

“我亲眼看到他把订婚戒指戴在了她的手指上。”

“ [wel] , ” [dɪ'klerd] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][bruː'tæləti] ,
“ Well , ” declared Dragonfel , in a tone of the utmost brutality ,
” 出色地 , ” 声明 - , 在 一个 语气 的 这 极致 残酷 ,

“好吧，”德拉贡费尔用极其残忍的语气说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ][ɪz] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər]
“ if they are planning to get married all I've got to say is they've got another
” 如果 他们 是 规划 到 得到 已婚 全部我已经 得到 到 说 是 他们有 得到 其他
[ges] ['kʌmɪŋ] ! ”
guess coming ! ”
猜测 未来 ! ”

“如果他们打算结婚，那我只能说，他们又要面临一次猜测了！”

“ [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪʤ] , [kaɪnd]['mæstər] ? ” [-]
“ Who will prevent the marriage , kind master ? ” [95]
” WHO 将要 防止 这 婚姻 , 种类 掌握 ? ” [-]

“仁慈的主人，谁能阻止这桩婚事呢？”[95]

“ [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I will prevent it !
” 我 将要 防止 它 !

“我会阻止它！”

” [iˊræsibli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]
” irascibly shouted the enchanter , and he clapped his hands together in an
” 易怒地 喊叫 这 魔法师 , 和 他 鼓掌 他的 双手 一起 在 一个
[ɪm'pɪriəs] [wei] .
imperious way .
专横 方式 .

“！”魔法师恼怒地喊道，并傲慢地拍了拍手。

“ [wʌt] [hoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] !
“ What ho , without there !
” 什么 何 , 没有 那里 !

“什么，没有那里！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] !
Here's a pretty kettle of fish !
这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 !

真是个棘手的问题！

[kʌm] ['hɪðər] ['ɪnstəntli] !
Come hither instantly !
来 这里 即刻 !

快过来！

” ['graʊtˌhɛd] , ['mændreɪk] , - , ['wʊlfɪŋˌʒː] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
” Grouthead , Mandrake , Boundingbore , Wolfinger , Snoutpimple , and others were
” 灌浆头 , 曼德拉草 , - , 沃尔芬格 , - , 和 其他的 是
[aʊt] [ɪn][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ,
out in an ante - room ,
出去 在 一个 赌注 - 房间 ,

“格劳特黑德、曼德拉草、跳钻、狼指、鼻泡和其他一些人都在前厅里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

and	they	almost	tumbled	over	each	other	in	their	frantic	haste	to	answer	the
和	他们	几乎	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	疯狂的	匆忙	到	回答	这

[pə'remptəri] ['sʌmənz] .

peremptory	summons	.
蛮横	传票	.

他们慌忙赶去响应这紧急的传唤，差点互相推搡起来。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːrm] - [kloʊk] [ɪ'miːdiətli] , " ['ɔːrdərd] - .

"	Put	on	your	storm	-	cloaks	immediately	,	"	ordered	Dragonfel	.
"	放	在	你的	风暴	-	斗篷	立即地	,	"	订购	-	.

"立刻穿上你们的风暴斗篷，"龙之陨落命令道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['vʌlkənz] . " [-]

"	I	want	you	to	come	with	me	to	Vulcan's	.	"	[	96	]
"	我	想	你	到	来	和	我	到	瓦肯的	.	"	[	-	]

"我想让你跟我一起去瓦肯餐厅。"[96]

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [kaɪnd]['mæstər] , " ['ventʃərd] ['graʊtˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It's	a	terrible	night	to	be	out	,	kind	master	,	"	ventured	Grouthead	,	with	a
"	它是	一个	糟糕的	夜晚	到	是	出去	,	种类	掌握	,	"	冒险	灌浆头	,	和	一个

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

"今晚外出真是太糟糕了，仁慈的主人，"格劳特黑德打了个寒颤，试探性地说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ]

There	came	a	flash	of	lightning	and	a	crash	of	thunder	more	terrifying
那里	来了	一个	闪光	的	闪电	和	一个	碰撞	的	雷	更多的	恐怖

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

than	any	that	had	gone	before	.
比	任何	那	有	已消失	前	.

一道闪电划破夜空，伴随着一声比以往任何一次都更加恐怖的雷鸣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ? " [snæpt] - .

"	What's	the	matter	with	the	night	?	"	snapped	Dragonfel	.
"	是什么	这	事情	和	这	夜晚	?	"	啪啪	-	.

"这夜晚怎么了？" Dragonfel 厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	anything	wrong	with	it	.
"	我	不	看	任何事物	错误的	和	它	.

"我不觉得这有什么问题。"

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] ['weðər] . "

I	call	this	particularly	pleasant	weather	.	"
我	称呼	这	特别	令人愉快的	天气	.	"

我称这天气格外宜人。

" [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['graʊtˌhɛd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	it's	all	right	now	,	"	Grouthead	hastened	to	say	.
"	是的	,	它是	全部	正确的	现在	,	"	灌浆头	加快	到	说	.

"是的，现在没事了，"格劳特黑德赶紧说道。

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [kloʊk] [ðeɪ] [ɔːl] [slɑːʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

So	in	their	long	,	flowing	cloaks	they	all	sloshed	out	in	the	wind	and	rain	,
所以	在	他们的	长的	,	流动	斗篷	他们	全部	醉醺醺的	出去	在	这	风	和	雨	,

于是，她们都披着长长的飘逸斗篷，在风雨中跋涉。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [kweɪkt] [ænd; ənd] [kweɪld]

while	the	hearts	of	those	who	followed	after	the	enchanter	quaked	and	quailed
尽管	这	心	的	那些	WHO	随后	后	这	魔法师	震动	和	畏缩

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	they	plunged	on	through	the	pitch	-	black	darkness	of	the	night	.
作为	他们	暴跌	在	通过	这	沥青	-	黑色的	黑暗	的	这	夜晚	.

而那些跟随魔法师的人，在漆黑的夜色中奋力前行，他们的心却颤抖不已。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] ['ʃɑːrpər] ,

The	wind	howled	and	shrieked	with	increasing	fury	,	the	lightning	grew	sharper	,
这	风	嚎叫	和	尖叫	和	增加	愤怒	,	这	闪电	生长	更锐利	,

狂风怒吼，闪电也愈发尖锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [mɔːr] ['defnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

and	the	peals	of	thunder	more	deafening	,	so	that	their	eyes	were	nearly
和	这	果皮	的	雷	更多的	震耳欲聋	,	所以	那	他们的	眼睛	是	几乎

['blaɪndɪd] ,

blinded	,
失明	,

雷声震耳欲聋，几乎让他们双目失明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪr] - [drʌmz] [ræŋ] .

and	their	ear	-	drums	rang	.
和	他们的	耳朵	-	鼓	响铃	.

他们的耳膜嗡嗡作响。

[naʊ] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] - ['pæləs] ['vʌlkən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Now	not	so	very	far	from	Dragonfel's	palace	Vulcan	whom	they	had	set	forth	to
现在	不是	所以	非常	远的	从	-	宫殿	火神	谁	他们	有	放	前进	到

[siː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kævərn] .

see	had	his	cavern	.
看	有	他的	洞穴	.

现在，距离龙之宫殿不远的地方，就是他们出发去拜访的伏尔甘的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'zʌlts]

It	was	a	very	modest	establishment	indeed	,	considering	the	prodigious	results
它	曾是	一个	非常	谦虚的	建立	的确	,	考虑	这	惊人	结果

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ,

that	he	achieved	,
那	他	已达成	,

考虑到他所取得的巨大成就，这的确是一个非常简陋的机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ,

and	the	wonder	was	that	in	such	cramped	quarters	,
和	这	想知道	曾是	那	在	这样的	狭窄	四分之一	,

令人惊奇的是，在如此狭小的空间里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	with	so	few	to	aid	him	in	his	work	,
和	和	所以	很少	到	援助	他	在	他的	工作	,

由于协助他工作的人寥寥无几，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

he	could	do	as	much	as	he	did	.
他	可以	做	作为	很多	作为	他	做过	.

他完全有能力做到他所做的一切。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [hjuːdʒ]['rɑːks][ænd; ənd]['boʊldərz] , [ænd; ənd]

The	cavern	was	down	by	the	sea	,	in	among	huge	rocks	and	boulders	,	and
这	洞穴	曾是	向下	经过	这	海	,	在	之中	巨大的	岩石	和	巨石	,	和

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

over	the	door	,
超过	这	门	,

洞穴位于海边，周围环绕着巨大的岩石和巨石，洞门上方，

[ɪn] ['veri] ['mɑːdɪst] ['letərɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪn] : ['vʌlkən] [gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .

in	very	modest	lettering	,	was	the	business	sign	:	Vulcan	God	of	Fire	.
在	非常	谦虚的	字母	,	曾是	这	商业	符号	:	火神	上帝	的	火	.

店招上的字非常朴素：火神伏尔甘。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['beloʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] [hæz; həz] ,

Inside	was	a	forge	with	bellows	such	as	any	country	blacksmith	has	,
里面	曾是	一个	锻造	和	风箱	这样的	作为	任何	国家	铁匠	有	,

里面有一个带风箱的锻炉，就像任何乡村铁匠铺里都有的那种。

[ænd; ənd] [hɪr] ['vʌlkən] [ˌmænjə'fæktʃər] ['əːθkweiks] [ænd; ənd][vɑːl'keɪnoʊz][æt; ət] [wɪl] .

and	here	Vulcan	manufactured	earthquakes	and	volcanos	at	will	.
和	这里	火神	制造	地震	和	火山	在	将要	.

在这里，火神瓦肯可以随意制造地震和火山爆发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['saɪzmɪk] [dis'təːbənsiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [θroʊ] [vi'suːvjəs]

He	could	create	seismic	disturbances	all	over	the	world	,	in	a	trice	throw	Vesuvius
他	可以	创造	地震	干扰	全部	超过	这	世界	,	在	一个	瞬间	扔	维苏威火山

['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'træpʃənz] ,

into	hysterical	contraptions	,
进入	歇斯底里的	装置	,

他能在一瞬间引发全球范围内的地震，把维苏威火山扔进疯狂的装置里。

[ɔːr] [meɪk] [-]

or	make	[	97	]
或者	制作	[	-	]

或制作[97]

[θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [red] - [hɑːt][ɪn]['meksɪkoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .

things	suddenly	red	-	hot	in	Mexico	or	the	British	Honduras	.
事物	突然	红色的	-	热的	在	墨西哥	或者	这	英国	洪都拉斯	.

墨西哥或英属洪都拉斯的局势突然变得异常火热。

[hɪz; ɪz] [werz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

His	wares	were	known	in	every	quarter	of	the	globe	,
他的	商品	是	已知	在	每一个	四分之一	的	这	地球	,

他的商品闻名全球各地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ædvərtaɪz] .

and	he	didn't	even	so	much	as	advertise	.
和	他	没有	甚至	所以	很多	作为	广告	.

他甚至连广告都没做。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['hʌski] ,

On	this	particular	night	he	stood	as	usual	at	his	forge	—	a	great	big	,	husky	,
在	这	特别的	夜晚	他	站立	作为	通常	在	他的	锻造	—	一个	伟大的	大的	,	沙哑	,

那天晚上，他像往常一样站在他的铁匠铺旁——一个身材魁梧、体格健壮的壮汉。

['bɪrdɪd] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['ʌndərʃɜːrt] ['bɛrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɔːni] , ['heri] [tʃest] ,

bearded	fellow	in	a	red	flannel	undershirt	bared	at	his	brawny	,	hairy	chest	,
留着胡子的	同伴	在	一个	红色的	绒布	汗衫	裸露	在	他的	强壮的	,	毛茸茸	胸部	,

一个留着胡子的男人，穿着红色法兰绒背心，露出他健壮多毛的胸膛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [trə'mendəs]

and	with	sleeves	rolled	almost	up	to	his	shoulders	to	give	the	tremendous
和	和	袖子	滚动	几乎	向上	到	他的	肩膀	到	给	这	巨大的

['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [pleɪ] .

muscles	of	his	arms	full	play	.
肌肉	的	他的	武器	满的	玩	.

他的袖子卷到几乎肩膀的高度，让他强壮的手臂肌肉得以充分展现。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] ['leðər] [kæp][ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [-]

He	wore	a	round	leather	cap	and	had	on	a	leather	apron	[	98	]
他	穿着	一个	圆形的	皮革	帽	和	有	在	一个	皮革	围裙	[	-	]

他戴着一顶圆形的皮帽，穿着一条皮围裙[98]

[taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrli] [weɪst] [baɪ] ['leðər] [θɔːŋz] .

tied	to	his	burly	waist	by	leather	thongs	.
系	到	他的	魁梧的	腰部	经过	皮革	丁字裤	.

用皮绳绑在他粗壮的腰间。

[θɪŋz] ['niːdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['bɪzi] .

Things	needed	touching	up	a	bit	,	and	he	was	getting	busy	.
事物	需要	接触	向上	一个	少量	,	和	他	曾是	获得	忙碌的	.

事情需要稍作修饰，他开始忙起来了。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['leɪzi] - ['prentɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ? ” [hiː; hi] [rɔːrd] , [ɪn] ['rʌmblɪŋ] [toʊnz] ,

“	Where	are	those	lazy	'	prentices	of	mine	?	”	he	roared	,	in	rumbling	tones	,
“	在哪里	是	那些	懒惰的	-	学徒	的	矿	?	”	他	咆哮	,	在	隆隆声	音调	,

“我的那些懒惰的学徒在哪儿？”他用低沉的嗓音咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði] ['beloʊz] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd]

as	he	pumped	the	bellows	,	while	the	flames	in	the	forge	leaped	higher	and
作为	他	泵	这	风箱	,	尽管	这	火焰	在	这	锻造	跳跃	更高	和

['haɪər] .

higher	.
更高	.

他拉动风箱，锻炉里的火焰越烧越高。

“ [spraɪ] , [flæʃ] , ['nɪmb(ə)l] , [twɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ][seɪ] ?

“	Spry	,	Flash	,	Nimble	,	Twist	,	and	the	rest	of	you	—	where	are	you	,	I	say	?
“	轻快	,	闪光	,	灵活	,	捻	,	和	这	休息	的	你	—	在哪里	是	你	,	我	说	?

“Spry、Flash、Nimble、Twist，还有你们其他人——你们在哪里？”

[hæz; həz][maɪ] [vɔɪs] [groʊn] [soʊ] [wiːk] , [juː; jʊ] [roʊgz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Has	my	voice	grown	so	weak	,	you	rogues	,	that	you	cannot	hear	me	?
有	我的	嗓音	生长	所以	虚弱的	,	你	流氓	,	那	你	不能	听到	我	?

你们这些恶棍，难道我的声音已经如此微弱，以至于你们听不见了吗?

[kʌm] ['hɪðər] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

Come	hither	this	instant	!
来	这里	这	立即的	!

立刻过来!

” [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['sʌmənz] [keɪm] [ɪmps][ɪn] [red] [ə'taɪər]

”	From	all	directions	in	response	to	the	angry	summons	came	imps	in	red	attire
”	从	全部	方向	在	回复	到	这	生气的	传票	来了	小恶魔	在	红色的	服装

[ðæt] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] [laɪð] ,

that	fitted	their	lithe	,
那	适配	他们的	轻盈	,

“响应愤怒的召唤，四面八方涌来身着红色紧身衣的小恶魔，他们的红色装束衬托出他们矫健的身姿。”

['sʌp(ə)l] ['bɑːdɪz] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] ['iːlz] .

supple	bodies	as	snugly	as	the	skins	of	eels	.
柔软	身体	作为	舒适地	作为	这	皮肤	的	鳗鱼	.

身体柔软，像鳗鱼的皮肤一样紧致。

[ðeɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [pɑ:pt] [ʌp] [laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - - [bɑ:ksɪz][frʌm; frəm]

They	somersaulted	down	the	chimney	,	popped	up	like	jack	-	in	-	th	'	-	boxes	from
他们	翻筋斗	向下	这	烟囱	,	爆裂	向上	喜欢	杰克	-	在	-	th	-	-	盒子	从

[ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] ,

the	earthen	floor	,
这	土	地面	,

它们从烟囱里翻滚而下，像弹簧玩具一样从泥土地面上跳了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [pə'ræbələ] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz] ['si:lɪŋ] ,

and	described	parabolas	through	the	air	from	the	cavern's	ceiling	,
和	描述	抛物线	通过	这	空气	从	这	洞穴的	天花板	,

并描述了从洞穴顶部穿过空气的抛物线轨迹。

['gru:pɪŋ] [ðəm'selvz] ['hʌmbli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][aɪ'reɪt]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

grouping	themselves	humbly	on	their	knees	before	their	irate	master	,	with	their
分组	他们自己	谦卑地	在	他们的	膝盖	前	他们的	愤怒	掌握	,	和	他们的

[ɑ:rmz] ['sʌplikeitiŋli] [ɪk'stendɪd] .

arms	supplicatingly	extended	.
武器	恳求地	扩展	.

他们卑躬屈膝地跪在愤怒的主人面前，伸出双臂，表示恳求。

“ [hɪr] [æt; ət] [læst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ə'gen] [rɔ:rd] ['vʌlkən] .

“	Here	at	last	,	are	you	?	”	again	roared	Vulcan	.
“	这里	在	最后的	,	是	你	?	”	再次	咆哮	火神	.

“你终于来了？”伏尔甘再次咆哮道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] , ['i:ðər] !

“	And	none	too	soon	,	either	!
“	和	没有任何	也	很快	,	任何一个	!

“而且也正是时候！”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ɪmps] ?

Where	have	you	been	,	imps	?
在哪里	有	你	到过	,	小恶魔	?

你们这些小妖精都去哪儿了？

['aɪdlɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'weɪ] ?

Idling	your	time	away	?
怠速	你的	时间	离开	?

虚度光阴？

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[hi:p] [koʊl] [ɑ:n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] !

heap	coals	on	,	all	of	you	,	or	the	fire	will	be	out	!
堆	煤炭	在	,	全部	的	你	,	或者	这	火	将要	是	出去	!

你们都快往火上添煤，不然火就要灭了！

” [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [flʌŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ,

”	Forthwith	they	flung	balls	of	living	fire	into	the	forge	,	and	,
”	立即	他们	扔	球	的	活的	火	进入	这	锻造	,	和	,

他们随即向锻炉中投入燃烧的火球，

[æz; əz] ['vʌlkən] [pʌmpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['beloʊz] , [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] ['lʌsti] [sɔ:ŋ] :

as	Vulcan	pumped	away	at	the	bellows	,	he	burst	out	in	lusty	song	:
作为	火神	泵	离开	在	这	风箱	,	他	爆裂	出去	在	好色的	歌曲	:

当伏尔甘用力拉动风箱时，他突然唱起了一首充满激情的歌：

“ [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [haɪ]
“ When the flames leap high
“ 什么时候 这 火焰 飞跃 高的

“当火焰高高跃起”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
From the crater to the sky
从 这 火山口 到 这 天空

从火山口到天空

[aɪ][roʊl][ʌp][maɪ] [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
I roll up my sleeves with delight ;
我 卷 向上 我的 袖子 和 喜 ;

我欣喜地卷起袖子；

[wen] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bɪldɪŋz] [rɑːk]
When the strongest buildings rock
什么时候 这 最强 建筑物 岩石

当最坚固的建筑物摇晃时

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɝːθˌkweɪks] [ʃɑːk]
To the awful earthquake's shock
到 这 可怕 地震 震惊

可怕的地震令人震惊

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɪljənz] [ɔːl] [kən'fes] [maɪ] [maɪt] !
The trembling millions all confess my might !
这 发抖 百万 全部 承认 我的 可能 !

颤抖的千万人都承认我的力量！

” [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [hɜːrd]
” The lightning flashed , the thunder crashed , and over all the storm was heard
” 这 闪电 闪光灯 , 这 雷 崩溃了 , 和 超过 全部 这 风暴 曾是 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : “ ['vəl] - [kæn; kən] !
a voice calling : “ Vul - can !
一个 嗓音 呼叫 : “ 坏 - 能 !

“闪电划破夜空，雷声轰鸣，整个风暴中都回荡着一个声音在呼喊：‘伏尔甘！’

['vəl] - [kæn; kən] ! ” [-]
Vul - can ! ” [99]
坏 - 能 ! ” [-]

火神！“[99]

['vʌlkən] [stɑːpt] [wɜːrk] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪmps] [krept] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Vulcan stopped work while his imps crept stealthily toward the door to listen .
火神 停止 工作 尽管 他的 小恶魔 悄悄地爬 悄悄地 朝向 这 门 到 听 .

伏尔甘停止了工作，而他的小恶魔们则悄悄地爬向门口偷听。

“ [ɪz] ['vʌlkən] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ? ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ Is Vulcan at his forge ? ” was shouted in the wind and rain outside ,
“ 是 火神 在 他的 锻造 ? ” 曾是 喊叫 在 这 风 和 雨 外部 ,

“伏尔甘在锻造炉旁吗？”外面风雨交加，有人大声喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
with the accompaniment of a terrific knock on the door .
和 这 伴奏 的 一个 了不起 敲 在 这 门 .

伴随着一阵猛烈的敲门声。

“ [huː] [dɛəz] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['bɪzi] [naɪt] ? ” [kraɪd] ['vʌlkən] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
“ Who dares disturb me on my busy night ? ” cried Vulcan , in a towering passion .
“ WHO 敢于 打扰 我 在 我的 忙碌的 夜晚 ? ” 哭 火神 , 在 一个 参天 热情 .

“谁敢在我忙碌的夜晚打扰我？”伏尔甘怒吼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - , [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [pleɪkeɪtɪŋli] .
“ It is I , Dragonfel , the enchanter , ” said the voice placatingly .
” 它 是 我 , - , 这 魔法师 , ” 说 这 嗓音 安抚地 .

“我是龙之邪魔，魔法师，”那声音安抚道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈvʌlkən] .
“ What brings you here ? ” asked Vulcan .
” 什么 带来 你 这里 ? ” 问 火神 .

“你来这里做什么？”伏尔甘问道。

“ [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪmpɔːrt] , [ˈmaɪti] [ˈvʌlkən] ! ” [-]
“ I come on business of great import , mighty Vulcan ! ” [100]
” 我 来 在 商业 的 伟大的 进口 , 强大的 火神 ! ” [-]

“我来是为了一件非常重要的事情，伟大的瓦肯人！”[100]

“ [ˈentər] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [briːf] , ” [sed] [ˈvʌlkən] , [wɪð; wɪθ][skænt][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
“ Enter , then , and be brief , ” said Vulcan , with scant hospitality .
” 进入 , 然后 , 和 是 简短的 , ” 说 火神 , 和 稀少 热情好客 .

“那么，进来吧，长话短说。”伏尔甘冷淡地说。

“ [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
“ Remember I have work to do .
” 记住 我 有 工作 到 做 .

“记住我还有工作要做。”

” - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˌðerəˈpɑːn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
” Dragonfel and his followers thereupon appeared in the doorway ,
” - 和 他的 追随者 于是 出现 在 这 门口 ,

“随后，龙之邪神和他的追随者出现在门口，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈeskɔːtid] [baɪ][ðə; ði][ɪmps] [huː] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði]
and came forward escorted by the imps who evinced the greatest curiosity in the
和 来了 向前 护送 经过 这 小恶魔 WHO 表现出 这 最 好奇心 在 这
[streɪndʒ] , [reɪn] - [soʊkt] [ˈvɪzɪtər] .
strange , rain - soaked visitors .
奇怪的 , 雨 - 浸泡过 访客 .

在小妖精们的护送下，他们走了上来。小妖精们对这些奇怪的、浑身湿透的访客表现出了极大的好奇心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [sæŋk][ɑːn][wʌn] [niː]
When they were within respectful distance of Vulcan the enchanter sank on one knee
什么时候 他们 是 之内 尊重 距离 的 火神 这 魔法师 沉没 在 一 膝盖
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当他们走到与伏尔甘保持适当距离的地方时，魔法师单膝跪在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
and the rest immediately followed his example .
和 这 休息 立即地 随后 他的 例子 .

其他人立刻效仿了他的做法。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈvʌlkən] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd]
“ Why have you sought me out ? ” demanded Vulcan , with distrust and
” 为什么 有 你 寻求 我 出去 ? ” 要求 火神 , 和 怀疑 和
[səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːmd] ,
suspicion on his seamed ,
怀疑 在 他的 缝合 ,

“你为什么来找我？”伏尔甘问道，眼神中充满了不信任和怀疑。

[ˈrʌgɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃɑːrpli] [aɪd] [ðem; ðəm] .
rugged face as he sharply eyed them .
崎岖 脸 作为 他 尖锐地 眼睛 他们 .

他面容粗犷，目光锐利地打量着他们。

“ [oʊ] , [ˈvʌlkən] , ” [spoʊk] - , [ɪn] [smuːð] , [ˈɔɪli] [toʊnz] , “ [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

“ Oh , Vulcan , ” spoke Dragonfel , in smooth , oily tones , “ powerful as I am ,

“ 哦 , 火神 , ” 辐 - , 在 光滑的 , 油腻的 音调 , “ 强大的 作为 我 是 ,

“哦，瓦肯，”龙之火用柔滑油腻的语气说道，“尽管我如此强大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][maɪ][ˈmæstər] .
I acknowledge you my master .
我 承认 你 我的 掌握 .

我承认您是我的主人。

[huː] [els] [kæn; kən] [mætʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈwʌndrəs] [streŋθ] ? ”
Who else can match you in your wondrous strength ? ”
WHO 别的 能 匹配 你 在 你的 奇妙的 力量 ? ”

还有谁能与你惊人的力量匹敌?

“ [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You've come for a favor ! ” grunted the other .
“ 你已经 来 为了 一个 偏爱 ! ” 哼哼 这 其他 .

“你是来求我帮忙的！”另一个人咕哝道。

“ [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Well , out with it ! ”
“ 出色地 , 出去 和 它 ! ”

“那就说出来吧！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] . ”
“ I wish to tell you about the Brownies . ”
“ 我 希望 到 告诉 你 关于 这 布朗尼蛋糕 . ”

我想跟你们讲讲布朗尼女童军的故事。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] ? ”
“ What about the Brownies ? ”
“ 什么 关于 这 布朗尼蛋糕 ? ”

“那小女童军呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [ˈferilænd] .
“ There is to be a marriage in Fairyland .
“ 那里 是 到 是 一个 婚姻 在 仙境 .

“仙境里将举行一场婚礼。”

[ðə; ði] [ˈbraʊni] [prɪns] [ɪz][tuː; tə][wed][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] ! ”
The Brownie prince is to wed the fairy queen ! ”
这 布朗尼 王子 是 到 结婚 这 仙女 女王 ! ”

布朗尼王子要迎娶仙女女王了！

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ? ”
How does this concern me ? ”
如何 做 这 忧虑 我 ? ”

这跟我有什么关系?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɜːrn][juː; jʊ] .
“ It should concern you .
“ 它 应该 忧虑 你 .

“这应该引起你的关注。”

['lɪs(ə)n] , ['vʌlkən] !
Listen , Vulcan !
听 , 火神 !

听着，瓦肯人！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
There is no authority for such a marriage in all the annals of mythology .
那里 是 不 权威 为了 这样的 一个 婚姻 在 全部 这 志 的 神话 .

在所有神话传说中，都找不到任何支持这种婚姻的依据。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['vʌlkən] .
" The words created a deep impression upon Vulcan .
" 这 字 创建 一个 深的 印象 之上 火神 .

“这些话给瓦肯留下了深刻的印象。”

“ [noʊ] [ə'θɔ:rəti] ?
“ No authority ?
“ 不 权威 ?

“没有权威？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mentəli] [daidʒestiŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" he repeated slowly , as though he were mentally digesting what he had
" 他 重复 缓慢地 , 作为 尽管 他 是 精神上 消化 什么 他 有
[dʒʌst] [hɜ:rd] .
just heard .
只是 听到 .

他慢慢地重复着，仿佛在消化刚才听到的话。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
“ Are you sure of this ? "
“ 是 你 当然 的 这 ? "

你确定吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] - [ɪm'fætɪkli] .
“ There is none , I tell you , " insisted Dragonfel emphatically .
“ 那里 是 没有任何 , 我 告诉 你 , " 坚持 - 强调地 .

“我告诉你，根本没有，”德拉贡费尔斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [gɔdz] .
“ It is enough to arouse the anger of the high and mighty gods .
“ 它 是 足够的 到 引起 这 愤怒 的 这 高的 和 强大的 神 .

“这足以激怒至高无上的神明。”

[maɪ] [oʊn] ['paʊər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪf] [nɑ:t][lɔ:st] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ju:niən] [-]
My own power will be diminished , if not lost , should this union [101]
我的 自己的 力量 将要 是 减少 , 如果 不是 丢失的 , 应该 这 联盟 [-]

如果这次联合[101]，我自身的权力将会减弱，甚至丧失。

[teɪk] [pleɪs] . "
take place . "
拿 地方 . "

发生。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ju:zɪŋ] ['eni] ['meʒərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['vʌlkən] ['θɔ:tfəli] .
“ Are you using any measures to prevent it ? " asked Vulcan thoughtfully .
“ 是 你 使用 任何 措施 到 防止 它 ? " 问 火神 深思熟虑 .

“你们采取了什么措施来预防吗？”瓦肯若有所思地问道。

“ [aɪ] ! " [wʌz; wəz] - [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
“ Aye ! " was Dragonfel's decided response .
“ 是的 ! " 曾是 - 决定 回复 .

“是！” Dragonfel 果断地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

“	I	am	going	across	the	sea	with	these	followers	of	mine	to	interfere	.
”	我	是	去	穿过	这	海	和	这些	追随者	的	矿	到	干扰	.

“我将带着我的这些追随者渡海去干预。”

[kæn; kən][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər]['paʊərf(ə)l] [eɪd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	I	rely	upon	your	powerful	aid	should	I	need	it	?	”
能	我	依靠	之上	你的	强大的	援助	应该	我	需要	它	?	”

如果我遇到困难，我能指望您提供强有力的帮助吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	I	help	you	?	”
”	如何	能	我	帮助	你	?	”

“我怎么帮你? ”

“ [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'vʌls] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [raʊz] [tuː; tə] ['fjʊri] [ðə; ðɪ]

“	If	I	call	upon	you	will	you	convulse	the	earth	,	and	rouse	to	fury	the
”	如果	我	称呼	之上	你	将要	你	抽搐	这	地球	,	和	唤醒	到	愤怒	这

['slʌmbɚɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] ? ”

slumbering	volcano	?	”
沉睡	火山	?	”

“如果我呼唤你，你会震动大地，唤醒沉睡的火山吗? ”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Trust	me	for	that	!
”	相信	我	为了	那	!

相信我!

” [kraɪd] ['vʌlkən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ] ['beloʊz] .

”	cried	Vulcan	,	beginning	to	pump	the	bellows	.
”	哭	火神	,	开始	到	泵	这	风箱	.

“火神大喊一声，开始拉动风箱。”

“ [ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪz] [stɪl] [maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [juːz] [æt; ət] [wɪl] . ” [-]

“	The	element	of	fire	is	still	my	own	,	to	use	at	will	.	”	[	102	]
”	这	元素	的	火	是	仍然	我的	自己的	,	到	使用	在	将要	.	”	[	-	]

“火元素仍然属于我，我可以随意使用。”[102]

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlt] [həːld] [ɪt'self] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] ,

A	lightning	-	bolt	hurled	itself	right	in	their	very	midst	,
一个	闪电	-	螺栓	投掷	本身	正确的	在	他们的	非常	中间	,

一道闪电劈向他们中间，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltənt] ['θʌndər] - [klæp] [brɔːt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]

and	the	resultant	thunder	-	clap	brought	Dragonfel	and	his	followers	to
和	这	结果	雷	-	拍	带来	-	和	他的	追随者	到

[ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

their	feet	in	sudden	alarm	.
他们的	脚	在	突然	警报	.

随之而来的雷鸣声惊醒了龙之邪神和他的追随者，他们惊恐万分地站了起来。

“ [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] - [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	Enough	!	”	cried	Dragonfel	exultingly	.
”	足够的	!	”	哭	-	欣喜若狂	.

“够了！”龙之陨石兴奋地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , [ðen] ! ”

“	It	is	a	compact	,	then	!	”
”	它	是	一个	袖珍的	,	然后	!	”

“原来它是一款小型相机！”

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈvʌlkən] ,

“	Here	is	my	hand	on	it	!	”	said	Vulcan	,
”	这里	是	我的	手	在	它	！	”	说	火神	，

“我的手就在上面！”伏尔甘说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgraɪmi][fɪst] .

and	he	crushed	that	of	the	enchanter	in	his	grimy	fist	.
和	他	碎	那	的	这	魔法师	在	他的	肮脏的	拳头	.

他用肮脏的拳头捏碎了那个巫师的魔法杖。

“ [spraɪ] , [flæʃ] , [ˈnɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [twɪst] , [maɪ] [ˈkræfti] [ɪmps] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Spry	,	Flash	,	Nimble	,	and	Twist	,	my	crafty	imps	,	shall	go	with	you	.
”	轻快	,	闪光	,	灵活	,	和	捻	,	我的	狡猾	小恶魔	,	将	去	和	你	.

“敏捷、闪电、灵巧、扭曲，我的狡猾小恶魔们，将与你同行。”

[θruː] [ðem; ðəm] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Through	them	appeal	to	me	.
通过	他们	上诉	到	我	.

它们吸引着我。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] ? ”

But	what	do	you	propose	to	do	?	”
但	什么	做	你	提出	到	做	？	”

但你打算怎么做呢?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]

“	I	have	a	plan	,	and	a	good	one	too	!	”	said	Dragonfel	,	in	a	confidential
”	我	有	一个	计划	,	和	一个	好的	一	也	！	”	说	-	,	在	一个	机密的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“我有个计划，而且是个好计划！” Dragonfel 低声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ræts] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] !

“	You	can	depend	upon	it	,	rats	will	eat	the	wedding	-	cake	!
”	你	能	依赖	之上	它	,	老鼠	将要	吃	这	婚礼	-	蛋糕	！

“你肯定知道，老鼠会吃掉结婚蛋糕！”

” [ˈvʌlkənz] [ˈfænsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [hɪˈleriəsli] ,

”	Vulcan's	fancy	was	so	tickled	that	he	laughed	hilariously	,
”	瓦肯的	想要	曾是	所以	挠痒	那	他	笑了	滑稽地	,

“伏尔甘的思绪被逗乐了，他放声大笑。”

[ænd; ənd] - [meɪd] [boʊld][tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [weɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	Dragonfel	made	bold	to	slap	him	in	a	familiar	way	upon	the	back	.
和	-	制成	大胆的	到	拍击	他	在	一个	熟悉的	方式	之上	这	后退	.

龙之陨落竟大胆地用熟悉的方式拍了一下他的背。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!
”	何	！	何	！

“嚯！嚯！

” [ˈvʌlkən] [ˈtʃʌkld] .

”	Vulcan	chuckled	.
”	火神	轻笑	.

瓦肯轻笑了一声。

“ [soʊ][ræts] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] , [eɪ] ? ”

“	So	rats	will	eat	the	wedding	-	cake	,	eh	?	”
”	所以	老鼠	将要	吃	这	婚礼	-	蛋糕	,	嗯	？	”

“所以老鼠会吃掉结婚蛋糕，是吗？”

“ [jes] , ” - [went] [ɑːn] .
“ Yes , ” Dragonfel went on .
” 是的 , ” - 去 在 .

“是的，”Dragonfel继续说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [geɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]
“ We're going to the wedding , gain their confidence with fine presents , and
” 是 去 到 这 婚礼 , 获得 他们的 信心 和 美好的 礼物 , 和
[ðen] — ”
then — ”
然后 — ”

“我们要去参加婚礼，用精美的礼物赢得他们的信任，然后——”

“ [jes] , ” [sed] ['vʌlkən] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Yes , ” said Vulcan , very much interested .
” 是的 , ” 说 火神 , 非常 很多 感兴趣的 .

“是的，”伏尔甘很感兴趣地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] — ?
“ And then — ?
” 和 然后 — ?

“进而-?

” - [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['vʌlkənz] [ɪr] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
” Dragonfel leaned over and whispered something in Vulcan's ear which caused him
” - 倾斜 超过 和 低声说道 某物 在 瓦肯的 耳朵 哪个 导致 他
[tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .
to start back in surprise .
到 开始 后退 在 惊喜 .

“龙之陨落俯身在伏尔坎耳边低语了几句，吓得伏尔坎猛地后退了一步。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] .
” he involuntarily exclaimed .
” 他 不由自主 惊呼 .

“他不由自主地惊呼道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you think you can do it ?
” 做 你 思考 你 能 做 它 ?

你认为你能做到吗?

” [ɪf] - [ænd; ənd] [tai'teiniə, ti-] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” If Florimel and Titania could have heard the diabolical plan of the
” 如果 - 和 提泰妮娅 可以 有 听到 这 邪恶的 计划 的 这
[ɪn'tʃæntər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] . [-]
enchanter all the happiness would have vanished from their hearts . [103]
魔法师 全部 这 幸福 会 有 消失了 从 他们的 心 . [-]

“如果弗洛里梅尔和提泰妮娅听到了魔法师的邪恶计划，他们心中所有的幸福都会消失殆尽。[103]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [streɪndʒ]
THE STRANGE
这 奇怪的

奇怪的

['wedɪŋ] - [gests]
WEDDING - GUESTS
婚礼 - 客人

婚礼宾客

[braɪt] [ænd; ənd] [fer] [dɔːnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd] [kwiːn]
BRIGHT and fair dawned the wedding - day of Prince Florimel and Queen
明亮的 和 公平的 黎明 这 婚礼 - 天 的 王子 - 和 女王
[tai'teiniə, ti-] .
Titania .
提泰妮娅 .

弗洛里梅尔王子和提泰妮娅女王的婚礼当天，阳光明媚，万里无云。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [vaɪd] [ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Though all the days vied in beauty with each other ,
尽管 全部 这 天 竞争 在 美丽 和 每个 其他 ,

虽然每一天都各有千秋，

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
this one seemed to be more radiant with grace and loveliness than usual ,
这 一 似乎 到 是 更多的 辐射状 和 优雅 和 可爱 比 通常 ,

她似乎比平时更散发着优雅和美丽的光彩。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ]
for every living thing loved the happy little lovers and all Nature rejoiced with
为了 每一个 活的 事物 喜爱 这 快乐的 小的 恋人 和 全部 自然 欣喜若狂 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有生物都喜爱这对幸福的小情侣，整个大自然都为他们欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [skaɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tendə] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] ['skætərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊldən]
The skies put on their tenderest blue , the sun scattered even more of its golden
这 天空 放 在 他们的 最嫩的 蓝色的 , 这 太阳 疏散 甚至 更多的 的 它是 金的
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

天空呈现出最柔和的蓝色，太阳洒下更多金色的光芒。

[ðə; ði] ['waɪndz] [gruː] [mɔːr] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['prɑːdɪg(ə)l]
the winds grew more balmy and caressing , while the flowers were prodigal
这 风 生长 更多的 芳香 和 爱抚 , 尽管 这 花朵 是 浪子
[wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,
with perfume ,
和 香水 ,

微风变得更加和煦轻柔，花朵也散发出浓郁的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['taɪərləs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [ˌserə'neɪdz] .
and the birds were tireless with their joyous serenades .
和 这 鸟类 是 不知疲倦 和 他们的 欢乐 小夜曲 .

鸟儿们不知疲倦地唱着欢快的歌。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [tɪl] [iːv] ,
Though the ceremony was not to be performed till eve ,
尽管 这 仪式 曾是 不是 到 是 执行 直到 前夕 ,

虽然仪式要到前一天晚上才举行，

[stɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] ,
still the fairies were busy with their preparations at sun - up ,
仍然 这 仙女 是 忙碌的 和 他们的 准备工作 在 太阳 - 向上 ,

日出时分，仙女们依然忙着做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['ferli] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] . [-]

and	the	palace	fairly	hummed	with	their	activities	.	[	104	]
和	这	宫殿	相当	哼唱	和	他们的	活动	.	[	-	]

宫殿里到处都是他们的活动。[104]

[lɔːŋ] ['bæŋkwɪt] - [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['snoʊi]

Long	banquet	-	tables	had	been	arranged	in	the	throne	-	room	,	and	on	snowy
长的	宴会	-	表格	有	到过	安排	在	这	王座	-	房间	,	和	在	下雪的

['neɪpəri] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] , [kʌps] ,

napery	were	dishes	,	cups	,
抹布	是	菜肴	,	杯子	,

王座厅里摆放着长长的宴会桌，雪白的桌布上摆放着盘子、杯子，

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] ,

and	saucers	fashioned	with	quaint	exquisiteness	from	flowers	,
和	碟子	造型	和	古雅	精致	从	花朵	,

还有用鲜花精心制作的别致精美的碟子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪli] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [duː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pledʒ] [ðə; ði]

and	there	were	lily	chalices	of	sparkling	dew	with	which	to	pledge	the
和	那里	是	百合	圣杯	的	闪闪发光	露	和	哪个	到	保证	这

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

health	of	the	happy	bride	and	groom	.
健康	的	这	快乐的	新娘	和	新郎	.

还有盛满晶莹露珠的百合花形圣杯，用来祝愿幸福的新郎新娘健康平安。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm]

In	the	kitchen	a	host	of	willing	workers	were	being	directed	by	little	Dame
在	这	厨房	一个	主持人	的	愿意的	工人	是	存在	指导	经过	小的	贵妇人
-	,												

Drusilda	,
-	,

在厨房里，一群勤劳的工人在娇小的德鲁西尔达夫人的指挥下忙碌着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərts] [ʃoʊd] [ɪn][aɪs] [kriːm] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl] ['fleɪvərz] ,

and	their	conscientious	efforts	showed	in	ice	cream	with	fruits	of	all	flavors	,
和	他们的	尽责的	努力	显示	在	冰	奶油	和	水果	的	全部	口味	,

['ʃɑːrlət] ['rʌs] ,

charlotte	russe	,
夏洛特	俄罗斯	,

他们一丝不苟的努力体现在各种口味的水果冰淇淋中，夏洛特·鲁斯

[mɪns] [paɪz] , [plʌm] ['pudiŋz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['beri] [tɑːts] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['strɔːberi] [ʃɔːrt] -

mince	pies	,	plum	puddings	,	all	kinds	of	berry	tarts	,	old	-	fashioned	strawberry	short	-
剁碎	馅饼	,	李子	布丁	,	全部	种类	的	浆果	蛋挞	,	老的	-	造型	草莓	短的	-

[keɪk] , [piːtʃ] ['kɔbləs] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .

cake	,	peach	cobblers	,	and	apple	dumplings	.
蛋糕	,	桃	鞋匠	,	和	苹果	饺子	.

肉馅饼、李子布丁、各种浆果馅饼、老式草莓酥饼、桃子馅饼和苹果饺子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

For	the	menu	of	the	fairies	was	composed	almost	entirely	of	the	most
为了	这	菜单	的	这	仙女	曾是	由	几乎	完全	的	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrts] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

delicious	desserts	imaginable	,
可口的	甜点	可以想象的	,

仙女们的菜单几乎完全由你能想象到的最美味的甜点组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [wɪˈðaʊt] ['evər]

and	they	ate	what	they	wished	,	and	as	much	as	they	liked	,	without	ever
和	他们	吃	什么	他们	希望	,	和	作为	很多	作为	他们	喜欢	,	没有	曾经

['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

getting	the	indigestion	.
获得	这	消化不良	.

他们想吃什么就吃什么，想吃多少就吃多少，却从来不会消化不良。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [tɔːrd] [dʌsk] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	the	day	wore	on	toward	dusk	,	and	,	though	to	all	the	others	,
所以	这	天	穿着	在	朝向	黄昏	,	和	,	尽管	到	全部	这	其他的	,

就这样，白昼渐渐流逝，直至黄昏，而对其他人来说，

[iːtʃ] ['aʊər] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['sekənd] ,

each	hour	seemed	a	minute	,	and	each	minute	a	second	,
每个	小时	似乎	一个	分钟	,	和	每个	分钟	一个	第二	,

每一小时都像一分钟，每一分钟都像一秒。

- [ænd; ənd][taiˈteiniə, ti-][ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [-]

Florimel	and	Titania	in	their	impatience	thought	that	it	would	[	105	]
-	和	提泰妮娅	在	他们的	不耐烦	想法	那	它	会	[	-	]

弗洛里梅尔和提泰妮娅急于求成，认为[105]

['nevər] [end] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [æz; əz][əˈpɑːn] ['^ibiən] .

never	end	,	the	very	sun	seemed	to	stand	still	,	as	upon	Gibeon	.
绝不	结尾	,	这	非常	太阳	似乎	到	站立	仍然	,	作为	之上	基遍	.

永无止境，就连太阳也仿佛静止不动，就像在基遍一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['braʊniz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	had	left	the	Brownies	to	their	own	devices	to	be	with	her	,
他	有	左边	这	布朗尼蛋糕	到	他们的	自己的	设备	到	是	和	她	,

他把小女童子军们留下来自己照顾她，自己则去陪伴她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'reɪd]

and	while	they	talked	of	their	union	now	so	close	at	hand	both	were	arrayed
和	尽管	他们	谈话	的	他们的	联盟	现在	所以	关闭	在	手	两个都	是	排列

[ɪn][ðer; ðər] [faɪn] ['wedɪŋ] - [gɑːrb] .

in	their	fine	wedding	-	garb	.
在	他们的	美好的	婚礼	-	外衣	.

当他们谈论即将到来的婚礼时，两人都穿着漂亮的结婚礼服。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , - ?

“	Are	you	happy	,	Florimel	?
“	是	你	快乐的	,	-	?

“弗洛里梅尔，你开心吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .

”	she	asked	him	,	for	the	thousandth	time	.
”	她	问	他	,	为了	这	千分之一	时间	.

她第一百次问他。

“ ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən][seɪ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [rɪ'spɑːns] .

“	Happier	than	words	can	say	,	”	was	his	fervent	response	.
“	更快乐	比	字	能	说	,	”	曾是	他的	热切	回复	.

“高兴得无法用语言形容，”他激动地回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	you're	sure	you'll	never	regret	it	?	”
“	和	你是	当然	你会	绝不	后悔	它	?	”

“你确定你永远不会后悔吗？”

“ [jes] , ['pɑːzətɪv] , [tai'teiniə, ti-] .
“ Yes , positive , Titania .
“ 是的 , 积极的 , 提泰妮娅 .

“是的，肯定，Titania。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][ænd; ənd][ðə; ði][bænd] .
I wonder what's keeping King Stanislaus and the band .
我 想知道 是什么 保持 国王 斯坦尼斯劳斯 和 这 乐队 .

我想知道是什么耽搁了斯坦尼斯劳斯国王和他的乐队。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
They ought to be here by this time . ”
他们 应该 到 是 这里 经过 这 时间 . ”

他们这个时候应该已经到了。

“ [oʊ] , - , [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]
“ Oh , Florimel , my happiness would be complete were it not for the thought
“ 哦 , - , 我的 幸福 会 是 完全的 是 它 不是 为了 这 想法
[ʌv; əv] - .
of Dragonfel .
的 - .

“哦，弗洛里梅尔，如果不是因为想到龙之谷，我的幸福就圆满了。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv]
” At the mention of the wicked enchanter's name he gave
” 在 这 提到 的 这 邪恶 魔法师的 姓名 他 给予
[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] .
an involuntary start .
一个 非自愿 开始 .

“一提到那个邪恶巫师的名字，他就不由自主地吓了一跳。”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
“ We mustn't borrow trouble on his account , ” he said , trying to speak lightly .
“ 我们 不得 借 麻烦 在 他的 帐户 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 轻轻 .

“我们不能因为他而给自己惹麻烦，”他尽量用轻松的语气说道。

“ ['hiːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .
“ He's across the sea where he can't hurt us .
“ 他是 穿过 这 海 在哪里 他 不能 伤害 我们 .

“他远在海外，伤害不了我们。”

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hæpinəs] .
Let us think instead of our approaching happiness .
让 我们 思考 反而 的 我们的 接近 幸福 .

让我们想想我们即将获得的幸福吧。

” [ðen] ['fɛəriz] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
” Then fairies came skipping and running from the palace , clapping their hands
” 然后 仙女 来了 跳过 和 跑步 从 这 宫殿 , 鼓掌 他们的 双手
[ɪn] [ʃɪr] [dɪ'leɪt] ,
in sheer delight ,
在 透明 喜 ,

“然后，仙女们蹦蹦跳跳地从宫殿里跑出来，拍着手，高兴极了。”

['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['taɪni]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
cheering , and waving tiny handkerchiefs at a great rate .
欢呼 , 和 挥手 微小的 手帕 在 一个 伟大的 速度 .

欢呼雀跃，并快速挥舞着小手帕。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] [-]
And windows gay with flags [106]
和 视窗 同性恋 和 旗帜 [-]

窗户上挂着旗帜[106]

[ænd; ənd]
and
和

和

['bʌntɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] , ['i:gər] , [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
bunting **filled** **with** **flushed** **,** **eager** **,** **excited** **faces** **all** **looking** **out** **,**
彩旗 已填 和 酡 , 渴望的 , 兴奋的 面孔 全部 寻找 出去 ,

彩旗上挂满了红扑扑的、渴望的、兴奋的小脸，都在向外张望。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kju:pɪdz][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ɑ:rmz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [si:] .
while **the** **Cupids** **were** **lifted** **up** **in** **arms** **so** **they** **could** **better** **see** **.**
尽管 这 丘比特 是 抬起 向上 在 武器 所以 他们 可以 更好的 看 .

丘比特们被高高举起，以便看得更清楚。

“ [ðə; ðɪ] ['braʊnɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] !
“ **The** **Brownies** **must** **be** **coming** **!**
“ 这 布朗尼蛋糕 必须 是 未来 !

“布朗尼小队肯定要来了！”

” [kraɪd] - [tu:; tə][tai'teiniə, ti-] .
” **cried** **Florimel** **to** **Titania** **.**
” 哭 - 到 提泰妮娅 .

“弗洛里梅尔向提泰妮娅喊道。”

“ [let] [ju: 'es][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pæləs] - [steps] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Let** **us** **go** **up** **on** **the** **palace** **-** **steps** **where** **we** **can** **get** **a** **view** **of** **them** **.**
“ 让 我们 去 向上 在 这 宫殿 - 步骤 在哪里 我们 能 得到 一个 看法 的 他们 .

“我们上宫殿的台阶去看看他们吧。”

” [hi:; hi] ['gæləntli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
” **He** **gallantly** **offered** **her** **his** **arm** **,** **and** **escorted** **her** **to** **a** **position**
” 他 英勇地 提供 她 他的 手臂 , 和 护送 她 到 一个 位置
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] ,
with **the** **rest** **,**
和 这 休息 ,

他绅士地伸出手臂挽着她，护送她到其他人身边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] ['kə:viŋ]
from **which** **they** **could** **obtain** **a** **glimpse** **of** **the** **road** **as** **it** **wound** **curving**
从 哪个 他们 可以 获得 一个 一瞥 的 这 路 作为 它 伤口 弯曲
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

从那里，他们可以瞥见蜿蜒曲折的道路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blu:] , ['dɪmplɪŋ] [si:] [bɪ'jɑ:nd] .
with **the** **blue** **,** **dimpling** **sea** **beyond** **.**
和 这 蓝色的 , 凹陷 海 超过 .

远处是波光粼粼的蓝色大海。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [bænd] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ə'tu:nd] [tu:; tə] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
Down **the** **road** **came** **the** **joyous** **band** **,** **with** **hearts** **attuned** **to** **merry** **-** **making** **,**
向下 这 路 来了 这 欢乐 乐队 , 和 心 协调的 到 欢乐 - 制作 ,

欢快的乐队沿着道路走来，他们心中充满欢乐。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:liər] [prə'seʃ(ə)n] .
and **never** **was** **a** **jollier** **procession** **.**
和 绝不 曾是 一个 更快乐 游行 .

从未有过如此欢乐的游行队伍。

[biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][əˈlaɪk][hæd; həd] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [grænd]
Beasts and birds alike had freely offered their services toward making this grand
野兽 和 鸟类 同样 有 自由 提供 他们的 服务 朝向 制作 这 盛大
[ˈɑːntreɪ][æz; əz] [traɪˈʌmfəntli] [ɪmˈpoʊzɪŋ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [-]
entree as triumphantly imposing as possible , [107]
主菜 作为 凯旋而归 气势磅礴 作为 可能的 , [-]

野兽和飞鸟都自愿为使这场盛大的入场仪式尽可能地气势恢宏、凯旋而归而效力。[107]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfrɪskɪŋ] , [fˈrɒlɪkɪŋ] , [kəˈvɔːtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈlaɪənz] , [ˈtaɪgɚz] ,
and in the long frisking , frolicking , cavorting line of march were lions , tigers ,
和 在 这 长的 搜身 , 嬉戏 , 嬉戏 线 的 行进 是 狮子 , 老虎 ,
[ˈelifənts] , [ˈkæməlz] ,
elephants , camels ,
大象 , 骆驼 ,

在长长的、欢快跳跃、嬉戏玩闹的行进队伍中，有狮子、老虎、大象、骆驼，

[ˈzibrəz] , [ˈɔstrɪtʃɪz] , [ˈiːmjuːz] , [ˈkæsəwɛəriz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [fiːld] , [ˈfɔːrɪst] ,
zebras , ostriches , emus , cassowaries , and many other creatures of field , forest ,
斑马 , 鸵鸟 , 鸸鹋 , 食火鸡 , 和 许多 其他 生物 的 场地 , 森林 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ,
and jungle , four - footed and two ,
和 丛林 , 四 - 有脚的 和 二 ,

斑马、鸵鸟、鸸鹋、食火鸡以及田野、森林和丛林中的许多其他动物，无论是四足的还是两足的，

[huːz] [bæks] [bɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ˈlæfɪŋ] [spraɪts] . [-]
whose backs bore willingly the burden of the gay , laughing sprites . [108]
谁 背部 钻孔 心甘情愿 这 负担 的 这 同性恋 , 笑 精灵 . [-]

他们的背上心甘情愿地承受着快乐、欢笑的精灵们的重担。[108]

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [kɪŋ] [ˈstænɪslɔːs, -lajs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
But Florimel could not see King Stanislaus among them , and was much
但 - 可以 不是 看 国王 斯坦尼斯劳斯 之中 他们 , 和 曾是 很多
[ˈpʌz(ə)ld] [ðeərˈæt] .
puzzled thereat .
困惑 那里 .

但弗洛里梅尔没有在他们中间看到斯坦尼斯劳斯国王，对此感到非常困惑。

[wen] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When later they were gathered together , within the garden - walls , and the
什么时候 之后 他们 是 聚集 一起 , 之内 这 花园 - 墙壁 , 和 这
[biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
beasts and birds had gone away ,
野兽 和 鸟类 有 已消失 离开 ,

后来，当他们聚集在花园的围墙内，而走兽飞鸟都已飞走时，

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːrlət] [ˈrʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after eating all the charlotte russe they could , he inquired the cause of His
后 吃 全部 这 夏洛特 俄罗斯 他们 可以 , 他 询问 这 原因 的 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ˈæbsəns] .
Majesty's absence .
陛下的 缺席 .

在吃光了所有能吃到的夏洛特面包后，他询问陛下不在的原因。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ˈleɪtər] , ” [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ɪkˈspleɪnd] .
“ He'll be here later , ” the Student explained .
“ 地狱 是 这里 之后 , ” 这 学生 解释 .

“他晚点会来，”学生解释道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
“ He had some pressing engagement with the Policeman , and they went
” 他 有 一些 紧迫 订婚 和 这 警察 , 和 他们 去
[ə'weɪ] [tə'geðər] .
away together .
离开 一起 .

“他和警察有急事要办，他们一起离开了。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
” Suddenly there came a banging on the portcullis so loud that it seemed to
” 突然 那里 来了 一个 砰砰作响 在 这 吊闸 所以 大声 那 它 似乎 到
[biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['mælɪts] .
be made with big wooden mallets .
是 制成 和 大的 木制的 木槌 .

“突然，闸门传来一阵巨响，仿佛是用大木槌敲击的。”

['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
Brownies and fairies looked at each other in consternation and surprise ,
布朗尼蛋糕 和 仙女 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 和 惊喜 ,

布朗尼和仙女们面面相觑，既惊愕又惊讶。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['taɪni] [hɑːrt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['θʌmpɪŋ] .
while many a tiny heart began a vigorous thumping .
尽管 许多 一个 微小的 心 开始 一个 蓬勃 怦 .

与此同时，许多幼小的心脏开始剧烈跳动。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .
“ What's that ? ” cried Queen Titania .
“ 是什么 那 ? ” 哭 女王 提泰妮娅 .

“那是什么？”提泰妮娅女王喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [gɑːrd] ,
“ There are strangers outside the portcullis , Your Majesty , ” said the fairy guard ,
“ 那里 是 陌生人 外部 这 吊闸 , 你的 威严 , ” 说 这 仙女 警卫 ,

“陛下，闸门外有陌生人，”仙女守卫说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [piːk] - [hoʊl] .
as she squinted with one eye through the peek - hole .
作为 她 眯着眼 和 一 眼睛 通过 这 窥视 - 洞 .

她眯着一只眼睛透过窥视孔往外看。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'sɪstəns] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
The banging continued with greater insistence , and , advancing close to the
这 砰砰作响 持续 和 更大的 坚持 , 和 , 前进 关闭 到 这
[pɔːrt'kʌlɪs] , [prɪns] - ['ʃaʊtɪd] :
portcullis , Prince Florimel shouted :
吊闸 , 王子 - 喊叫 :

敲击声越来越急促，弗洛里梅尔王子走近吊闸，高声喊道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Who are you , and what do you want ? ”
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? ”

“你是谁？你想要什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ][maɪld] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
“ We are friends who have come to the wedding , ” said a mild , gentle voice
“ 我们 是 朋友们 WHO 有 来 到 这 婚礼 , ” 说 一个 温和的 , 温和的 嗓音
[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
from outside ,
从 外部 ,

“我们是来参加婚礼的朋友，”外面传来一个温和的声音。

“ [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

“	who	have	come	to	the	wedding	.	”
”	WHO	有	来	到	这	婚礼	.	”

“前来参加婚礼的人。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	Well	,	I	like	that	!
”	出色地	,	我	喜欢	那	!

“嗯，我喜欢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːd] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

”	exclaimed	the	Dude	,	in	great	disgust	.
”	惊呼	这	兄弟	,	在	伟大的	厌恶	.

“老兄”厌恶地喊道。

“ [huː'evər] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ”

“	Whoever	gave	them	an	invitation	?	”
”	谁	给予	他们	一个	邀请	?	”

“是谁给他们发的邀请函？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [faɪn] ['prez(ə)nts] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

“	We	have	brought	you	some	fine	presents	,	”	the	voice	hastened	to	add	.
”	我们	有	带来	你	一些	美好的	礼物	,	”	这	嗓音	加快	到	添加	.

“我们给你带了一些精美的礼物，”那声音急忙补充道。

- [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Florimel	seemed	undecided	.
-	似乎	未决定	.

弗洛里梅尔似乎犹豫不决。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æd'mɪt][ðem; ðəm] ?

“	Shall	we	admit	them	?
”	将	我们	承认	他们	?

“我们是否应该接纳他们？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [rest] .

”	he	asked	the	rest	.
”	他	问	这	休息	.

他问其他人。

“ [ə'væst] , ['mesˌmeɪt] ! ” [grauld] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Avast	,	messmate	!	”	growled	the	Sailor	.
”	avast	,	同居伴侣	!	”	咆哮	这	水手	.

“喂，伙计！”水手咆哮道。

“ [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts][fɜːrst] ! ” [-]

“	You'd	better	have	a	look	at	the	presents	first	!	”	[	109	]
”	你会	更好的	有	一个	看	在	这	礼物	第一的	!	”	[	-	]

“你最好先看看礼物！”[109]

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [sed] [tai'teiniə, ti-] ['swiːtli] .

“	There's	nothing	to	fear	,	”	said	Titania	sweetly	.
”	有	没有什么	到	害怕	,	”	说	提泰妮娅	甜蜜地	.

“没什么好怕的，”提泰妮娅温柔地说。

“ [bɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['welkəm] .

“	Bid	the	strangers	welcome	.
”	出价	这	陌生人	欢迎	.

“欢迎陌生人。”

” [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [reɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] ['truːpt] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['mɑːtli] [kraʊd] .

”	The	portcullis	was	straightway	raised	,	and	in	trooped	a	queer	,	motley	crowd	.
”	这	吊闸	曾是	立刻	提高	,	和	在	成群结队	一个	酷儿	,	杂乱无章	人群	.

“闸门立刻升起，一群形形色色、古怪不堪的人涌了进来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ] [fɔːr] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪmps] [ɪn] [red] [huː] [ˈverid] [ðer; ðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

They	were	attended	by	four	grinning	imps	in	red	who	varied	their	walk	with
他们	是	参加	经过	四	咧嘴笑	小恶魔	在	红色的	WHO	多种多样	他们的	走	和

[ˈsʌməˌsɔːltɪŋ] [ˈæntɪks] ,

somersaulting	antics	,
翻筋斗	滑稽动作	,

他们身边有四个咧嘴笑着的红衣小鬼，走路时还不时翻跟头，滑稽动作不断变换。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈliːdər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nts] .

and	the	arms	of	all	but	the	leader	were	full	of	presents	.
和	这	武器	的	全部	但	这	领导者	是	满的	的	礼物	.

除了领队之外，每个人的手臂上都抱着礼物。

[ðiːz] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

These	evidently	had	been	selected	with	much	care	and	thought	for	the
这些	显然	有	到过	已选	和	很多	关心	和	想法	为了	这

[ˈwedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

显然，这些物品是为婚礼精心挑选的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	same	taste	and	judgment	were	shown	that	can	be	found	in
和	这	相同的	品尝	和	判断	是	所示	那	能	是	成立	在

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɛdɪŋz] .

nearly	all	weddings	.
几乎	全部	婚礼	.

婚礼展现出的品味和判断力，几乎在所有婚礼上都能见到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən]

One	of	them	had	a	gigantic	pair	of	scissors	which	would	have	taken
一	的	他们	有	一个	巨大	一对	的	剪刀	哪个	会	有	已采取

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbraʊniz] [ɔːr] [ˈfɛəriz] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] .

as	many	as	a	half	-	dozen	Brownies	or	fairies	to	cut	with	.
作为	许多	作为	一个	一半	-	打	布朗尼蛋糕	或者	仙女	到	切	和	.

其中一人拿着一把巨大的剪刀，需要六个小女童子军或仙女才能剪开。

[əˈnʌðər] [held] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] . [-]

Another	held	a	cradle	big	enough	to	hold	the	offspring	of	a	giant	.	[	110	]
其他	握住	一个	摇篮	大的	足够的	到	抓住	这	后代	的	一个	巨大的	.	[	-	]

另一只手拿着一个大摇篮，大到足以容纳巨人的后代。[110]

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [hen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə] [leɪ] [θriː] [ˈstrɪktli]

A	third	in	a	cage	carried	a	hen	which	was	alleged	to	lay	three	strictly
一个	第三	在	一个	笼	携带	一个	母鸡	哪个	曾是	据称	到	躺	三	严格

[ˌgærənˈtiːd] [freʃ] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] .

guaranteed	fresh	eggs	a	day	.
保证	新鲜的	鸡蛋	一个	天	.

第三个笼子里装着一只母鸡，据说这只母鸡每天能产下三个绝对保证新鲜的鸡蛋。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈdæŋgəld] [æn; ən] [ɪˈmens] [raʊnd] [klɑːk] ,

From	each	hand	of	a	fourth	dangled	an	immense	round	clock	,
从	每个	手	的	一个	第四	悬挂着	一个	巨大	圆形的	钟	,

第四个人的每个手臂上都悬挂着一个巨大的圆形钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈletərd] : [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

and	the	faces	of	them	were	lettered	:	false	alarm	.
和	这	面孔	的	他们	是	字母	:	错误的	警报	.

他们脸上写着：虚惊一场。

[meɪd] [ɪn] ['diːmənˌlænd] .
made **in** **demonland** **.**
制成 在 魔域 .

产自恶魔之地。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l]['kænd(ə)l] - ['snʌfəz] .
A **fifth** **had** **a** **pair** **of** **abnormal** **candle** **-** **snuffers** **.**
一个 第五 有 一个 一对 的 异常 蜡烛 - 熄灯器 .

第五个人有一对不寻常的烛剪。

['ʌðər] [hæd; həd] [gɪfts] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['juːsləs] . [-]
Others **had** **gifts** **equally** **absurd** **and** **useless** **.** **[** **111** **]**
其他的 有 礼物 同样地 荒诞 和 无用 . [-]

其他人送的礼物也同样荒谬无用。[111]

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ɔːl] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ['hʌmbli]
At **the** **instigation** **of** **the** **leader** **all** **grouped** **themselves** **in** **a** **semi** **-** **circle** **humbly**
在 这 煽动 的 这 领导者 全部 分组 他们自己 在 一个 半 - 圆圈 谦卑地
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə] - [biː; bi] ,
before **the** **bride** **and** **groom** **to** **-** **be** **,**
前 这 新娘 和 新郎 到 - 是 ,

在领头人的号召下，所有人都谦卑地围成半圆形，跪在即将成为新郎新娘的新郎面前。

[ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] , [æskt] :
and **Florimel** **,** **who** **was** **still** **somewhat** **suspicious** **,** **asked** **:**
和 - , WHO 曾是 仍然 有些 可疑的 , 问 :

弗洛里梅尔仍然有些怀疑，便问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ **What** **do** **you** **want** **?** **”**
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **We** **are** **friends** **,** **”** **said** **the** **leader** **,** **in** **his** **gentle** **voice** **,**
“ 我们 是 朋友们 , ” 说 这 领导者 , 在 他的 温和的 嗓音 ,

“我们是朋友，”领导人温和地说。

“ [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]
“ **most** **anxious** **to** **pay** **homage** **to** **you** **.** **”** **[** **112** **]**
“ 最多 焦虑的 到 支付 尊敬 到 你 . ” [-]

“非常渴望向您致敬。”[112]

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] , ” [sed] - ,
“ **If** **you** **are** **friends** **,** **”** **said** **Florimel** **,**
“ 如果 你 是 朋友们 , ” 说 - ,

“如果你们是朋友，”弗洛里梅尔说，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [feˈstɪvɪtiːz] .
“ **we** **shall** **be** **glad** **to** **have** **you** **join** **in** **our** **festivities** **.**
“ 我们 将 是 高兴的 到 有 你 加入 在 我们的 庆祝活动 .

“我们非常欢迎您参加我们的庆祝活动。”

[duː][juː; jʊ] [dæns] ?
Do **you** **dance** **?**
做 你 舞蹈 ?

你会跳舞吗?

” [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
” **All** **shook** **their** **heads** **in** **unison** **.**
” 全部 摇晃 他们的 头部 在 齐声 .

众人齐声摇头。

“ [dəunt][juː; jʊ]['tæŋgoʊ][ɔːr][duː][ðə; ði][fɑːks] - [trɑːt] ?
“ Don't you tango or do the fox - trot ?
“ 不 你 探戈 或者 做 这 狐狸 - 小跑 ?

你不会跳探戈或狐步舞吗?

” [ə'gen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
” Again they shook their heads .
” 再次 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们再次摇了摇头。

“ [ɔːr] [sɪŋ] ?
“ Or sing ?
“ 或者 唱歌 ?

或者唱歌?

” [ðeɪ] [stɪl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
” They still shook their heads .
” 他们 仍然 摇晃 他们的 头部 .

他们仍然摇头。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːd]
“ But just you wait till you see them at the supper - table ! ” said the Dude
“ 但 只是 你 等待 直到 你 看 他们 在 这 晚餐 - 桌子 ! ” 说 这 兄弟
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“但你等着瞧他们在餐桌上的场面吧！”杜德斩钉截铁地说。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [sed] - ['kaɪndli] , “ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər]
“ Nevertheless , ” said Florimel kindly , “ I trust we shall find some means for
“ 尽管如此 , ” 说 - 亲切地 , “ 我 相信 我们 将 寻找 一些 方法 为了
[jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
your enjoyment .
你的 享受 .

“不过，”弗洛里梅尔和蔼地说，“我相信我们一定能找到一些让您开心的方法。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] ? ”
Have you come far ? ”
有 你 来 远的 ? ”

你走了很远的路吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , “ ['meni] [liːgz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] .
“ Yes , ” said the leader , “ many leagues to do you honor .
“ 是的 , ” 说 这 领导者 , “ 许多 联赛 到 做 你 荣誉 .

“是的，”领头人说，“有很多联盟都愿意为您效劳。”

[wiː; wi] [kreɪv] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [gɪfts] [-]
We crave your acceptance of these few , simple , unpretentious gifts [113]
我们 渴望 你的 验收 的 这些 很少 , 简单的 , 朴实无华 礼物 [-]

我们渴望您接受这些简单朴素的礼物[113]

[æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
as a trifling evidence of the distinguished consideration and esteem in which
作为 一个 琐事 证据 的 这 杰出的 考虑 和 尊重 在 哪个
[wiː; wi][hoʊld][jʊr; jər] [fer] [braɪd] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
we hold your fair bride and yourself .
我们 抓住 你的 公平的 新娘 和 你自己 .

这只是我们对您美丽的妻子和您本人给予高度重视和尊重的一点小小证明。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	It	was	plain	that	he	had	first	carefully	prepared	and	then	committed	to
"	它	曾是	清楚的	那	他	有	第一的	小心	准备	和	然后	坚定的	到

['meməri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [spiːtʃ] .

memory	such	a	flowery	speech	.
记忆	这样的	一个	如花	演讲	.

“很明显，他事先精心准备并牢记了这样一篇华丽的演讲稿。”

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['braʊniz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ]

In	their	curiosity	to	examine	the	presents	the	Brownies	began	to	circulate	among
在	他们的	好奇心	到	检查	这	礼物	这	布朗尼蛋糕	开始	到	流通	之中

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

the	strangers	.
这	陌生人	.

出于好奇，小女童军们开始在陌生人之间四处走动，想要看看这些礼物。

[wen] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['θɔːtləsli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sɪzərz]

When	in	doing	so	the	Chinaman	thoughtlessly	put	his	head	between	the	open	scissors
什么时候	在	正在做	所以	这	中国人	不经思考地	放	他的	头	之间	这	打开	剪刀

- [bleɪdz] [ðə; ði] [bɪg] ,

-	blades	the	big	,
-	刀片	这	大的	,

这时，中国人不假思索地把头伸进了那把大剪刀张开的刀刃之间，

['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [held] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

hulking	fellow	who	held	them	could	not	repress	an	evil	inclination	,	and
庞大的	同伴	WHO	握住	他们	可以	不是	抑	一个	邪恶的	倾角	,	和

[snæpt] [-]

snapped	[	114	]
啪啪	[	-	]

拿着它们的魁梧家伙无法抑制邪恶的欲望，猛地一咬[114]

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]

them	together	almost	instantly
他们	一起	几乎	即刻

他们几乎立刻就在一起了

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

so	that	the	head	was	held	between	them	in	a	vise	-	like	grip	.
所以	那	这	头	曾是	握住	之间	他们	在	一个	钳住	-	喜欢	紧握	.

于是，他们的头颅被夹在中间，像钳子一样紧紧夹住。

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['snʌfəz] [klæpt] [ðə; ði] [hʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Taking	note	of	this	another	who	had	the	snuffers	clapped	the	hood	forthwith
采取	笔记	的	这	其他	WHO	有	这	熄灯器	鼓掌	这	兜帽	立即

['oʊvər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['braʊni] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] .

over	an	ordinary	Brownie	so	it	looked	as	though	he	did	not	have	a	head	.
超过	一个	普通的	布朗尼	所以	它	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	有	一个	头	.

注意到这一点，另一个拿着灭烟器的家伙立即把罩子盖在了一辆普通的布朗尼雪橇上，使它看起来好像没有头一样。

[ðə; ði] ['liːdər] ['æŋgrəli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ruːd] , [ɪl]

The	leader	angrily	stamped	his	foot	for	them	to	desist	from	such	rude	,	ill
这	领导者	愤怒地	盖章	他的	脚	为了	他们	到	停止	从	这样的	粗鲁的	,	患病的

- ['mænərd] ['æntɪks] ,

-	mannered	antics	,
-	有礼貌的	滑稽动作	,

领头人愤怒地跺了跺脚，示意他们停止这种粗鲁无礼的行为。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃaɪnəmən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

whereupon	the	one	reluctantly	released	the	frightened	Chinaman	,	while	the	other
于是	这	一	勉强	发布	这	害怕	中国人	,	尽管	这	其他

[rɪ'muːvd] [-]

removed	[	115	]
已移除	[	-	]

于是，其中一人不情愿地放开了受惊的中国人，而另一人则移开了[115]

[ðə; ði] ['snʌfəz] [frʌm; frəm] ['braʊniz] [hed] .

the	snuffers	from	Brownie's	head	.
这	熄灯器	从	布朗尼	头	.

从布朗尼头上取下的灭鼻器。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ” [sed]

“	You	must	be	weary	and	travel	-	stained	from	your	long	journey	,	”	said
“	你	必须	是	厌倦	和	旅行	-	染色	从	你的	长的	旅行	,	”	说

-

,

Florimel	,
-	,

“长途跋涉，你一定疲惫不堪，浑身脏兮兮的，”弗洛里梅尔说道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

not	knowing	what	to	think	.
不是	会心	什么	到	思考	.

不知道该怎么想。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [tai'teiniə, ti-]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,

“	If	you	will	come	with	me	,	”	said	Titania	hospitably	,
“	如果	你	将要	来	和	我	,	”	说	提泰妮娅	热情好客	,

“如果你愿意跟我一起去，”提泰妮娅热情地说，

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

“	I	will	see	that	your	wants	are	provided	for	.
“	我	将要	看	那	你的	想要	是	假如	为了	.

“我会确保你的需求得到满足。”

” [ðə; ði] [nuː] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [roʊz] ,

”	The	new	guests	at	a	signal	from	their	leader	rose	,
”	这	新的	客人	在	一个	信号	从	他们的	领导者	玫瑰	,

“新来的客人在领队的示意下起身，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfəd] ['kɜːrtəsi] [ðeɪ] ['klʌmzɪli]

and	when	he	bowed	his	acknowledgment	of	the	proffered	courtesy	they	clumsily
和	什么时候	他	鞠躬	他的	致谢	的	这	提供的	礼貌	他们	笨拙地

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

followed	his	example	,
随后	他的	例子	,

当他鞠躬表示接受对方的礼遇时，他们笨拙地效仿了他的做法。

[waɪl] [ðə; ði][ɪmps] ['gləutiŋli] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['stʌməks] .

while	the	imps	gloatingly	patted	their	stomachs	.
尽管	这	小恶魔	沾沾自喜地	轻拍	他们的	胃	.

小妖精们得意地拍着肚子。

[tai'teiniə, ti-] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [deɪm] - , ['vaɪələt] , ['dæfədɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛəriz]

Titania	motioned	to	Dame	Drusilda	,	Violet	,	Daffodil	,	and	some	other	fairies
提泰妮娅	示意	到	贵妇人	-	,	紫色	,	水仙花	,	和	一些	其他	仙女

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

to	accompany	her	,
到	陪伴	她	,

提泰妮娅示意德鲁西尔达夫人、维奥莱特、达芙妮尔和其他一些仙女陪她一起走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	they	led	the	strangers	up	the	steps	into	the	palace	.
和	他们	引领	这	陌生人	向上	这	步骤	进入	这	宫殿	.

他们领着这些陌生人走上台阶，进入了宫殿。

- [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Florimel	was	strongly	tempted	to	follow	,
-	曾是	强烈	受诱惑	到	跟随	,

弗洛里梅尔很想跟上去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'raɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	just	then	King	Stanislaus	and	the	Policeman	arrived	very	much	out	of
但	只是	然后	国王	斯坦尼斯劳斯	和	这	警察	到达的	非常	很多	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

但就在这时，斯坦尼斯劳斯国王和警察气喘吁吁地赶到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	had	come	singly	,	and	from	opposite	directions	.
他们	有	来	单独	,	和	从	对面的	方向	.

他们各自单独前来，而且来自相反的方向。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Just	outside	the	portcullis	the	Policeman	had	overtaken	His	Majesty	,	and	they
只是	外部	这	吊闸	这	警察	有	被超越	他的	威严	,	和	他们

['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑːrdn] [tə'geðər] .

entered	the	palace	-	garden	together	.
进入	这	宫殿	-	花园	一起	.

就在吊闸外，警察追上了国王陛下，他们一起进入了宫廷花园。

“ ['ɑːfɪsər] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ? ”

“	Officer	,	”	said	King	Stanislaus	,	“	have	you	anything	to	report	?	”
”	官	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	”	有	你	任何事物	到	报告	?	”

“警官，”斯坦尼斯劳斯国王说，“你有什么要报告的吗？”

“ [jes] , ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

“	Yes	,	sire	,	”	said	the	Policeman	,	twirling	his	club	.
”	是的	,	父系	,	”	说	这	警察	,	旋转	他的	俱乐部	.

“是的，先生，”警察一边说着，一边转动着警棍。

“ [ðə; ði] [-]

“	The	[	116	]
”	这	[	-	]

“[116]

[pæθ] [aɪ] [tʊk] ['dɪdnt] [kiːp] [streɪt] .

path	I	took	didn't	keep	straight	.
小路	我	采取	没有	保持	直的	.

我走的路并非笔直的。

[maɪ] ['futsteps] [gɑːt] [soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] . ”

My	footsteps	got	so	crooked	that	I	had	to	arrest	them	.	”
我的	脚步声	得到	所以	歪	那	我	有	到	逮捕	他们	.	”

我的脚步声变得如此怪异，以至于我不得不逮捕他们。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ? ”

“	What	did	you	discover	?	”
”	什么	做过	你	发现	?	”

你发现了什么?

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What was it ? ”
” 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['saɪər] . ”
“ I said nothing , sire . ”
” 我 说 没有什么 , 父系 . ”

“我什么也没说，陛下。”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ But nothing's something . ”
” 但 没什么。 某物 . ”

“但无就是有。”

“ [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] . ”
“ No , it's nothing . ”
” 不 , 它是 没有什么 . ”

“不，没什么。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
“ If it wasn't something then it wouldn't be in the dictionary .
” 如果 它 不是 某物 然后 它 不会 是 在 这 字典 .

“如果它不是某种东西，那么字典里就不会有它。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it's no use to argue with you .
但 它是 不 使用 到 争论 和 你 .

但跟你争论也没用。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][kluː] ? ”
Did you find a clue ? ”
做过 你 寻找 一个 线索 ? ”

你找到线索了吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
“ Yes , a good one . ”
” 是的 , 一个 好的 一 . ”

“是的，不错。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ] [gʌm] - [ʃuːd] [tuː; tə] , [soʊ] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeə(r)]
“ He wasn't in any of the places I gum - shoed to , so consequently they're
” 他 不是 在 任何 的 这 地方 我 胶 - 穿鞋 到 , 所以 最后 它们是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
eliminated .
已淘汰 .

“他不在我事先调查过的任何地点，因此这些地方都被排除了。”

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz] [ðæt] ['hiːz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
The deduction I've arrived at is that he's in some other place .
这 扣除 我已经 到达的 在 是 那 他是 在 一些 其他 地方 .

我的推断是，他身处别处。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] .

As	he	can	only	be	in	one	place	there's	only	one	place	to	find	.
作为	他	能	仅有的	是	在	一	地方	有	仅有的	一	地方	到	寻找	.

因为他只能在一个地方，所以也只有一个地方可以找到他。

[ðæts] ['iːzi] . ”

That's	easy	.	”
那就是	简单的	.	”

那很简单。

“ [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ? ” [æskt] - ['kjʊriəsli] .

“	Of	whom	are	you	both	talking	?	”	asked	Florimel	curiously	.
“	的	谁	是	你	两个都	说	?	”	问	-	奇怪的是	.

“你们俩在说谁呢？”弗洛里梅尔好奇地问道。

“ [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] .

“	The	Red	Spirit	,	”	said	King	Stanislaus	.
“	这	红色的	精神	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“红色精灵，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

“ [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .

“	We'll	catch	him	yet	.
“	出色地	抓住	他	然而	.

“我们总有一天会抓住他的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

But	the	lovely	bride	—	where	is	she	?	”
但	这	迷人的	新娘	—	在哪里	是	她	?	”

但是那位美丽的新娘——她在哪儿呢?

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['wedɪŋ] - [gests] .

“	In	the	palace	,	Your	Majesty	,	providing	for	some	newly	arrived	wedding	-	guests	.
“	在	这	宫殿	,	你的	威严	,	提供	为了	一些	新	到达的	婚礼	-	客人	.

”

”

”

“陛下，我在宫里招待一些新到的婚礼宾客。”

“ [wel] , ['æftər] [jʊə(r)] ['mærid] , - , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ['sɪriəsli] ,

“	Well	,	after	you're	married	,	Florimel	,	”	said	King	Stanislaus	seriously	,
“	出色地	,	后	你是	已婚	,	-	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	严重地	,

“嗯，等你结婚以后吧，弗洛里梅尔，”斯坦尼斯劳斯国王严肃地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [jʊr; jər] [waɪf] ['dʌznt] [luːz] [hɜːr; hər][maɪnd] . ” [-]

“	you	must	be	careful	your	wife	doesn't	lose	her	mind	.	”	[	117	]
“	你	必须	是	小心	你的	妻子	不	失去	她	头脑	.	”	[	-	]

“你必须小心，别让你的妻子失去理智。”[117]

“ ['nɑːnsens] ! ”

“	Nonsense	!	”
“	废话	!	”

“胡说！”

“ [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	nonsense	about	it	.
“	不	废话	关于	它	.

“这可不是开玩笑。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . ”

It	often	happens	to	a	married	woman	.	”
它	经常	发生	到	一个	已婚	女士	.	”

这种情况多发生在已婚妇女身上。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [tɪl] ['faɪnəli]
“ Sometimes she keeps on giving her husband a piece of her mind till finally
” 有时 她 保持 在 给予 她 丈夫 一个 片 的 她 头脑 直到 最后
[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [maɪnd] [left] .
she hasn't any mind left .
她 还没有 任何 头脑 左边 .

“有时候她不停地责备丈夫，直到最后她自己都失去了理智。”

” ['sʌd(ə)nli] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] , ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ræn]
” Suddenly Mignonette and Jassamine , ladies - in - waiting to the queen , ran
” 突然 米尼奥内特 和 茉莉花 , 女士们 - 在 - 等待 到 这 女王 , 跑
[ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
shrieking from the palace .
尖叫 从 这 宫殿 .

“突然，女王的侍女米尼翁内特和贾萨明尖叫着跑出了宫殿。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [kraɪd] - .
“ What's wrong ? ” cried Florimel .
” 是什么 错误的 ? ” 哭 - .

“出什么事了？”弗洛里梅尔喊道。

“ [ðə; ði] [kwiːn] ! ” [gɑːspt] [ˌmɪnjə'net] .
“ The queen ! ” gasped Mignonette .
” 这 女王 ! ” 倒吸一口气 米尼奥内特 .

“女王！”米尼奥内特惊呼道。

“ [jes] , [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ! ” [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
“ Yes , the poor queen ! ” said Jassamine , almost in hysterics .
” 是的 , 这 贫穷的 女王 ! ” 说 茉莉花 , 几乎 在 癔症 .

“是啊，可怜的王后！”茉莉几乎歇斯底里地说。

“ [spiːk] ! ” ['ɜːdʒd] - .
“ Speak ! ” urged Florimel .
” 说话 ! ” 敦促 - .

“说！”弗洛里梅尔催促道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ Has anything happened to her ? ”
” 有 任何事物 发生 到 她 ? ”

她出什么事了吗?

“ [ə'læs] ! ” [weɪld] [ˌmɪnjə'net] .
“ Alas ! ” wailed Mignonette .
” 唉 ! ” 哀嚎 米尼奥内特 .

“唉！”米尼奥内特哀叹道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ! ”
“ She is gone ! ”
” 她 是 已消失 ! ”

她走了!

“ [gɔːn] ! ” ['ekəud] - , [dɪ'stræktɪd] .
“ Gone ! ” echoed Florimel , distracted .
” 已消失 ! ” 回声 - , 愣 .

“走了！”弗洛里梅尔心不在焉地重复道。

“ [gɔːn] [wer] ? ”
“ Gone where ? ”
” 已消失 在哪里 ? ”

“去哪儿了？”

“ [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ” [sed] .
“ We know not , ” said Jassamine .
” 我们 知道 不是 , ” 说 茉莉花 .

“我们不知道，”贾萨明说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][hɜːr; hər] . ”
“ We have searched the palace over , and cannot find her . ”
” 我们 有 搜索 这 宫殿 超过 , 和 不能 寻找 她 . ”

“我们搜遍了整个宫殿，也没找到她。”

“ [wer] [ɪz] [deɪm] - ? ” [æskt] - ['kwɪkli] .
“ Where is Dame Drusilda ? ” asked Florimel quickly .
” 在哪里 是 贵妇人 - ? ” 问 - 迅速地 .

“德鲁西尔达夫人在哪里？”弗洛里梅尔急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː] , ” [sed] [ˌmɪnjə'net] .
“ She is gone too , ” said Mignonette .
” 她 是 已消失 也 , ” 说 米尼奥内特 .

“她也走了，”米尼奥内特说。

“ [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]['vaɪələt][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , ” ['ædɪd] .
“ And Daffodil and Violet are missing , ” added Jassamine .
” 和 水仙花 和 紫色 是 丢失的 , ” 额外 茉莉花 .

“水仙花和紫罗兰也不见了，”茉莉补充道。

“ ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['wedɪŋ] - [gests] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ Our strange wedding - guests — where are they ? ”
” 我们的 奇怪的 婚礼 - 客人 — 在哪里 是 他们 ? ”

“我们那些古怪的婚礼宾客——他们都在哪儿呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] !
“ They have flown ! ”
” 他们 有 飞行 !

“他们飞起来了！”

” [kraɪd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [tə'geðər] .
” cried Mignonette and Jassamine together .
” 哭 米尼奥内特 和 茉莉花 一起 .

“米尼奥内特和贾萨明异口同声地喊道。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd]
“ Then it is they who have taken them , ” said Florimel , as he ran toward
[ðə; ði] ['pæləs] - [steps] .
the palace - steps .
这 宫殿 - 步骤 .

“那么，一定是他们把他们带走了，”弗洛里梅尔一边说着，一边朝宫殿台阶跑去。

“ [kwɪk] — [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] !
“ Quick — a search ! ”
” 快的 — 一个 搜索 !

“快——搜索一下！”

[ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .
They cannot have gone far .
他们 不能 有 已消失 远的 .

他们不可能走远。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊniz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" But the Brownies had reached the steps before him ,
" 但 这 布朗尼蛋糕 有 达到 这 步骤 前 他 ,

但是，小女童军们已经比他先到达了台阶前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] - [laɪn] .
and were already pointing off at the distant sea - line .
和 是 已经 指向 离开 在 这 遥远 海 - 线 .

他们已经指向了远处的海岸线。

" [ə; eɪ][seɪl] !
" A sail !
" 一个 帆 !

"帆！"

[ə; eɪ][seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [tuː] [leɪt] ! " [sed] - .
" Too late ! " said Florimel .
" 也 晚的 ! " 说 - .

"太迟了！"弗洛里梅尔说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

"我现在都明白了。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ! " [-]
This is the work of Dragonfel ! " [118]
这 是 这 工作 的 - ! " [-]

这是 Dragonfel 的作品！[118]

" - ! " [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] .
" Dragonfel ! " cried one and all together .
" - ! " 哭 一 和 全部 一起 .

"龙之陨落！"众人齐声喊道。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Florimel .
" 是的 , " 说 - .

"是的，"弗洛里梅尔说。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] [gests] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɔːləʊəz] .
" Our unknown guests were Dragonfel and his wicked followers .
" 我们的 未知 客人 是 - 和 他的 邪恶 追随者 .

"我们遇到的不速之客是龙魔和他的邪恶追随者。"

[hiː; hi][hæz; həz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He has abducted them , and flown with them to his country .
他 有 被绑架 他们 , 和 飞行 和 他们 到 他的 国家 .

他绑架了他们，并带着他们飞往他的国家。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] [dɪ'sper] .
" He bowed his head in great despair .
" 他 鞠躬 他的 头 在 伟大的 绝望 .

他绝望地低下了头。

[kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [keɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

King	Stanislaus	came	,	and	placed	his	hand	upon	his	shoulder	.
国王	斯坦尼斯劳斯	来了	,	和	放置	他的	手	之上	他的	肩膀	.

斯坦尼斯劳斯国王走了过来，把手放在他的肩膀上。

“ [bi:; bi] [breɪv] , - !

“	Be	brave	,	Florimel	!
”	是	勇敢的	,	-	!

“勇敢点，弗洛里梅尔！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] ['braʊniz] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-] ! ”

“	The	Brownies	will	go	at	once	to	the	rescue	of	Queen	Titania	! ”
”	这	布朗尼蛋糕	将要	去	在	一次	到	这	救援	的	女王	提泰妮娅	! ”

“小女巫们将立即前去营救提泰妮娅女王！”

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['braʊniz] .

“	Yes	! ”	shouted	the	Brownies	.
”	是的	! ”	喊叫	这	布朗尼蛋糕	.

“好耶！”小女童子军们齐声喊道。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-] ! ”

“	To	the	rescue	of	Queen	Titania	! ”
”	到	这	救援	的	女王	提泰妮娅	! ”

“快来营救提泰妮娅女王！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənt] - .

“	But	how	? ”	asked	the	despondent	Florimel	.
”	但	如何	? ”	问	这	沮丧的	-	.

“可是该怎么做呢？”沮丧的弗洛里梅尔问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] .

“	We	have	no	ship	to	take	us	.
”	我们	有	不	船	到	拿	我们	.

我们没有船可以带我们走。

” [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] ['ɪmprəvaɪzd] :

”	Quick	as	a	wink	King	Stanislaus	improvised	:
”	快的	作为	一个	眨眼	国王	斯坦尼斯劳斯	即兴发挥	:

斯坦尼斯劳斯国王反应极快，即兴发挥道：

“ [wi:l] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [slaɪt] ,

“	We'll	build	a	raft	with	magic	sleight	,
”	出色地	建造	一个	筏	和	魔法	诡计	,

我们将用魔法手法造一艘木筏，

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [si:] [er] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ! ” [-]

And	brave	the	sea	ere	morning's	light	!	”	[	119	]
和	勇敢的	这	海	埃雷	早晨	光	!	”	[	-	]

在晨光到来之前勇敢地去大海吧！[119]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['braʊniz] [bɪld]

THE	BROWNIES	BUILD
这	布朗尼蛋糕	建造

布朗尼队

[ə; eɪ] [ræft]
A **RAFT**
一个 筏

木筏

[wen] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['braʊniz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][æt; ət]
WHEN **King** **Stanislaus** **announced** **to** **the** **Brownies** **that** **they** **were** **to** **go** **at**
什么时候 国王 斯坦尼斯劳斯 宣布 到 这 布朗尼蛋糕 那 他们 是 到 去 在
[wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
once **to** **the** **rescue** **of** **Queen** **Titania** **he** **was** **confronted** **by** **a** **very** **serious**
一次 到 这 救援 的 女王 提泰妮娅 他 曾是 面对 经过 一个 非常 严肃的
['prɑ:bləm] .
problem **.**
问题 .

当斯坦尼斯劳斯国王向小女巫们宣布她们必须立即去营救提泰妮娅女王时，他面临着一个非常严重的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][krɑ:ft][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ə'pɑ:n][soʊ]
There **was** **no** **craft** **of** **any** **kind** **whatever** **with** **which** **to** **embark** **upon** **so**
那里 曾是 不 工艺 的 任何 种类 任何 和 哪个 到 启程 之上 所以
['hæzərdəs] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
hazardous **a** **voyage** **.**
危险 一个 航程 .

当时没有任何船只可以用于进行如此危险的航行。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] , ” [grauld] [ðə; ði]['seɪlər] .
“ **This** **comes** **of** **unpreparedness** **,** **”** **growled** **the** **Sailor** **.**
“ 这 来 的 准备不足 , ” 咆哮 这 水手 .

“这是准备不足造成的，”水手咆哮道。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm]
“ **I've** **been** **trying** **to** **impress** **on** **His** **Majesty** **for** **years** **that** **we** **needed** **some**
“ 我已经 到过 尝试 到 令人印象深刻 在 他的 威严 为了 年 那 我们 需要 一些
['bæt(ə)l] - [ʃɪps] ,
battle **-** **ships** **,**
战斗 - 船舶 ,

“多年来，我一直试图向陛下强调，我们需要一些战舰。”

['kru:zəz] , [ænd; ənd] ['sʌbmə,rin] .
cruisers **,** **and** **submarines** **.**
巡洋舰 , 和 潜艇 .

巡洋舰和潜艇。

[dæʃ] [maɪ][tɑ:p] - [laɪts] [ɪf] [wi:v] [gɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [mʌd] - [skaʊ] !
Dash **my** **top** **-** **lights** **if** **we've** **got** **even** **so** **much** **as** **an** **old** **mud** **-** **scow** **!**
短跑 我的 顶部 - 灯 如果我们已经 得到 甚至 所以 很多 作为 一个 老的 泥 - 平底驳船 !

如果我们有一艘破旧的泥船，我愿为此付出一切！

” [fɑ:r] [ɔ:f] ['feɪntli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæliən] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [seɪlz] [spred]
” **Far** **off** **faintly** **outlined** **in** **the** **gathering** **dusk** **was** **a** **galleon** **with** **all** **sails** **spread**
” 远的 离开 淡淡的 概述 在 这 采集 黄昏 曾是 一个 盖伦帆船 和 全部 帆 传播
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [geɪlz] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [tu:; tə] - [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] .
which **the** **favoring** **gales** **were** **bearing** **to** **Dragonfel's** **enchanted** **country** **.**
哪个 这 偏爱 狂风 是 轴承 到 - 迷人的 国家 .

“在暮色渐浓的远处，隐约可见一艘扬帆远航的帆船，顺风正驶向龙之国度。”

[kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌtər] [fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] [-]
King **Stanislaus** **realized** **the** **utter** **futility** **of** **trying** **to** **overtake** **[** **120** **]**
国王 斯坦尼斯劳斯 已实现 这 说出 无用 的 尝试 到 超过 [-]

斯坦尼斯劳斯国王意识到试图超越是完全徒劳的[120]

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][wʌn] .

it	with	another	sailing	-	vessel	even	if	they	had	been	the	possessors	of	one	.
它	和	其他	帆船	-	血管	甚至	如果	他们	有	到过	这	拥有者	的	一	.

即使他们自己拥有一艘帆船，他们也不会用另一艘帆船来交换它。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dragonfel	and	his	confederates	had	too	much	the	start	of	them	.
-	和	他的	南方邦联	有	也	很多	这	开始	的	他们	.

Dragonfel 和他的同伙一开始就拥有太多。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [wət'evər]

The	only	recourse	left	was	to	follow	as	quickly	as	they	could	by	whatever
这	仅有的	追索权	左边	曾是	到	跟随	作为	迅速地	作为	他们	可以	经过	任何

[miːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

means	were	at	hand	,
方法	是	在	手	,

他们唯一的办法就是用一切可用的手段尽快跟上。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	,	after	they	reached	their	destination	,
和	,	后	他们	达到	他们的	目的地	,

到达目的地后，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	try	to	wrest	the	unfortunate	Titania	and	her	companions	from	the
到	尝试	到	夺取	这	不幸	提泰妮娅	和	她	同伴	从	这

['kruːəl] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .

cruel	clutches	of	their	abductors	.
残忍的	离合器	的	他们的	绑架者	.

试图将不幸的提泰妮娅和她的同伴们从绑匪的残酷魔爪中解救出来。

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] - [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

King	Stanislaus	had	pledged	his	word	to	Florimel	that	before	morning	they	would
国王	斯坦尼斯劳斯	有	承诺	他的	单词	到	-	那	前	早晨	他们	会

[biː; bi][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

be	in	hot	pursuit	.
是	在	热的	追逐	.

斯坦尼斯劳斯国王向弗洛里梅尔保证，天亮之前他们就会展开猛烈的追击。

[ə; eɪ][ræft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [ʃruːd] ,

A	raft	to	the	monarch's	shrewd	,
一个	筏	到	这	君主的	精明	,

对精明的君主来说，这是一艘木筏。

[kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][tuː; tə] [kən'strʌkt]

quick	-	thinking	mind	seemed	to	be	the	easiest	kind	of	a	craft	to	construct
快的	-	思维	头脑	似乎	到	是	这	最容易	种类	的	一个	工艺	到	构造

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːmɪs] .

in	the	short	space	of	time	to	do	it	in	order	to	redeem	the	royal	promise	.
在	这	短的	空间	的	时间	到	做	它	在	命令	到	赎回	这	皇家	承诺	.

在如此短的时间内，要想兑现皇室的承诺，敏捷的思维似乎是最容易培养的技能。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] -

The	wind	was	right	,	so	that	it	would	waft	them	straight	to	Dragonfel's
这	风	曾是	正确的	,	所以	那	它	会	飘动	他们	直的	到	-

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

风向正好，会将他们直接吹到龙之国度。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæliən] [wɪʧ] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

just	as	it	was	now	taking	the	galleon	which	soon	disappeared	beyond	the
只是	作为	它	曾是	现在	采取	这	盖伦帆船	哪个	很快	消失	超过	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

就在这时，它带走了那艘很快就消失在地平线尽头的帆船。

[ɪn] [krɪsp] , [kɜːrt] [toʊnz] [wɪʧ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪf] [ˈeniwʌn] ,

In	crisp	,	curt	tones	which	showed	that	he	,	if	anyone	,
在	脆	,	简短	音调	哪个	显示	那	他	,	如果	任何人	,

他语气干脆利落，表明，如果说谁最清楚这一点，那就是他。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˌsɪʧuˈeɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [geɪv] [ˈɔːrdərz]

was	able	to	cope	with	this	most	distressing	situation	His	Majesty	gave	orders
曾是	有能力的	到	应付	和	这	最多	令人痛心	情况	他的	威严	给予	订单

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] . [-]

for	the	immediate	building	of	the	raft	.	[	121	]
为了	这	即时	建筑	的	这	筏	.	[	-	]

面对这种极其令人痛苦的情况，国王陛下下令立即建造木筏。[121]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraʊniz] .

Then	came	a	hurrying	and	scurrying	of	Brownies	.
然后	来了	一个	匆忙	和	匆匆忙忙	的	布朗尼蛋糕	.

然后，一群小女童子匆匆忙忙地跑了过来。

[iːʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][tæsk] ,

Each	of	the	little	fellows	was	eager	to	do	his	share	of	the	gigantic	task	,
每个	的	这	小的	伙伴们	曾是	渴望的	到	做	他的	分享	的	这	巨大	任务	,

每个小家伙都渴望承担起这项艰巨任务中的一份子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃɜːkt] .

and	no	one	shirked	.
和	不	一	逃避	.

没有人逃避。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [fluː] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] ,

Hither	and	yon	,	and	all	about	,	they	flew	,	a	band	of	willing	workers	,
这里	和	远	,	和	全部	关于	,	他们	飞翔	,	一个	乐队	的	愿意的	工人	,

他们四处奔走，四处奔波，是一群乐于奉献的劳动者。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][gɑːt][ɪn] [əˈnʌðɝz] [wei] , [soʊ][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	no	one	got	in	another's	way	,	so	no	time	was	lost	.
和	不	一	得到	在	另一个的	方式	,	所以	不	时间	曾是	丢失的	.

没有人妨碍其他人，所以没有浪费时间。

[ˈwaɪzli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːʧ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][duː] ,

Wisely	enough	the	king	assigned	to	each	what	he	was	best	adapted	to	do	,
明智地	足够的	这	国王	分配	到	每个	什么	他	曾是	最好的	改编	到	做	,

国王很明智地给每个人分配了最适合他们做的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɔːr] [ˈkæviliŋ] [æt; ət][ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [əˈbiːdiəns]

and	there	was	no	grumbling	or	cavilling	at	orders	,	but	a	strict	obedience
和	那里	曾是	不	抱怨	或者	吹毛求疵	在	订单	,	但	一个	严格的	服从

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

in	all	things	.
在	全部	事物	.

对于命令，没有人抱怨或挑剔，而是在一切事情上都严格服从。

[ænd; ənd] , [wer'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['mænɪfestɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən]

And	,	wherever	such	a	spirit	is	manifested	,	it	is	surprising	what	results	can
和	,	无论	这样的	一个	精神	是	表现出来	,	它	是	奇怪	什么	结果	能

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

be	achieved	.
是	已达成	.

而且，无论这种精神在何处展现，都能取得令人惊讶的成果。

[ðə; ði]['æksɪz] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['fɔrists] ,

The	axes	rang	out	sharp	and	clear	in	forests	,
这	轴	响铃	出去	锋利的	和	清除	在	森林	,

斧头在森林中发出清脆响亮的声音。

[ænd; ənd][bɪg] [triːz] ['tɔpld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːfi] ['bræntʃɪz] .

and	big	trees	toppled	down	to	be	stripped	in	a	trice	of	their	leafy	branches	.
和	大的	树木	倾覆	向下	到	是	脱衣舞	在	一个	瞬间	的	他们的	绿叶	分支	.

大树被连根拔起，枝繁叶茂的树枝瞬间就被剥光了。

['swetɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ['braʊniz] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

Sweating	,	puffing	,	grunting	Brownies	pulled	and	tugged	and	strained	at	the
出汗	,	抽气	,	哼哼	布朗尼蛋糕	拉	和	拉扯	和	紧张	在	这

[lɔːgz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] ,

logs	into	which	they	were	cut	,
日志	进入	哪个	他们	是	切	,

汗流浃背、气喘吁吁、哼哼唧唧的布朗尼们使劲拉扯着被切割成圆木的木头，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ɔːr] [roʊld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] -

and	pushed	and	shoved	,	or	rolled	them	when	they	could	,	toward	the	sea	-
和	推动	和	推搡	,	或者	滚动	他们	什么时候	他们	可以	,	朝向	这	海	-

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们推搡着，或者尽可能地把他们滚向海边。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dʒækɪts] [ɔːf] , [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['braʊniz] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

Here	,	with	their	little	jackets	off	,	were	many	other	Brownies	hard	at	work	,
这里	,	和	他们的	小的	夹克	离开	,	是	许多	其他	布朗尼蛋糕	难的	在	工作	,

这里，许多其他的女童子军小队员都脱掉了小外套，正在努力工作。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['mælɪts] [ænd; ənd]['aɪərn] [sledʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌn'siːsɪŋli]

while	the	sound	of	big	wooden	mallets	and	iron	sledges	was	heard	unceasingly
尽管	这	声音	的	大的	木制的	木槌	和	铁	雪橇	曾是	听到	不停地

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] ['ʃɪpjɑːrd] , [-]

on	all	sides	as	in	the	busiest	shipyard	,	[	122	]
在	全部	侧面	作为	在	这	最繁忙	船厂	,	[	-	]

四周不断传来大木槌和铁锤敲击的声音，就像在最繁忙的造船厂里一样[122]

[waɪl] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [neɪld] [ænd; ənd] [spaɪkt] [tə'geðər] .

while	the	logs	were	being	nailed	and	spiked	together	.
尽管	这	日志	是	存在	钉子	和	尖峰	一起	.

在用钉子和尖桩将原木钉在一起的时候。

[jet] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

Yet	the	raft	was	not	composed	entirely	of	logs	,
然而	这	筏	曾是	不是	由	完全	的	日志	,

然而，这艘木筏并非完全由原木构成。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wət'evər] [els] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['hændi] .

but	of	whatever	else	besides	that	came	in	handy	.
但	的	任何	别的	除了	那	来了	在	便利	.

但除此之外，其他任何东西都派上了用场。

['nɪmb(ə)l] ,

Nimble	**,**
灵活	,

灵活，

[fliːt] - ['fʊtɪd] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][æt; ət][ðer; ðər] ['mɑːˌnɑːrks] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [rəumd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər]

fleet	**-**	**footed**	**foragers**	**at**	**their**	**monarch's**	**instigation**	**roamed**	**the**	**country**	**over**
舰队	-	有脚的	觅食者	在	他们的	君主的	煽动	漫游	这	国家	超过

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊd] .

for	**anything**	**that**	**was**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**wood**	**.**
为了	任何事物	那	曾是	在	这	自然	的	木头	.

在君主的授意下，身手敏捷的觅食者们走遍全国，寻找一切与木材有关的物品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] : [noʊ] [ædˈmɪt(ə)ns] .

Some	**of**	**these**	**brought**	**back**	**a**	**gate**	**on**	**which**	**was**	**the**	**sign**	**:**	**no**	**admittance**	**.**
一些	的	这些	带来	后退	一个	门	在	哪个	曾是	这	符号	:	不	准入	.

其中一些人带回了一扇门，门上写着：禁止入内。

['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tækt] [ðə; ði]['plækɑːrd] : [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] .

Others	**came**	**with**	**shutters**	**on**	**which**	**was**	**tacked**	**the**	**placard**	**:**	**rooms**	**to**	**let**	**.**
其他的	来了	和	百叶窗	在	哪个	曾是	已钉住	这	标语牌	:	房间	到	让	.

还有一些房子装有百叶窗，上面贴着告示：房间出租。

[ænd; ənd][wʌn] [gruːp] [traɪˈʌmfəntli] [lʌgd] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [sɜːrv]

And	**one**	**group**	**triumphantly**	**lugged**	**a**	**dog**	**-**	**house**	**which**	**they**	**thought**	**would**	**serve**
和	一	团体	凯旋而归	带吊臂的	一个	狗	-	房子	哪个	他们	想法	会	服务

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] ,

as	**a**	**pilot**	**-**	**house**	**,**
作为	一个	飞行员	-	房子	,

还有一群人得意洋洋地拖来一个狗窝，他们认为这个狗窝可以用作驾驶室。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][dɔːg] ,

and	**to**	**this**	**on**	**an**	**iron**	**chain**	**was**	**attached**	**a**	**dog**	**,**
和	到	这	在	一个	铁	链	曾是	随附的	一个	狗	,

一条狗用铁链拴在上面，

[wɪtʃ] [pərˈfɔːrs] [wʌz; wəz] ['drægd] [əˈlɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ɪts] [bæk] .

which	**perforce**	**was**	**dragged**	**along**	**after**	**it**	**upon**	**its**	**back**	**.**
哪个	强制	曾是	拖拽	沿着	后	它	之上	它是	后退	.

它被迫背着它跟在后面。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

So	**great**	**was**	**their**	**excitement**	**that**	**they**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**dog**	**.**
所以	伟大的	曾是	他们的	激动	那	他们	忘了	全部	关于	这	狗	.

他们兴奋极了，完全忘记了那条狗。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] ['bɪzi] [tuː] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Other	**members**	**of**	**the**	**band**	**were**	**busy**	**too**	**in**	**different**	**ways**	**.**
其他	成员	的	这	乐队	是	忙碌的	也	在	不同的	方式	.

乐队的其他成员也都在忙着各自的事情。

[ðə; ði] ['seɪlər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [-]

The	**Sailor**	**came**	**running**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**[**	**123**	**]**
这	水手	来了	跑步	和	一个	长的	极	在	他的	肩膀	,	和	[	-	]

水手扛着一根长杆跑了过来，[123]

[strʌŋ] [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊnd] [laɪf] - [priˈzəːvəz] [ðæt]

strung	**one**	**after**	**another**	**on**	**the**	**pole**	**were**	**a**	**number**	**of**	**round**	**life**	**-**	**preservers**	**that**
串	一	后	其他	在	这	极	是	一个	数字	的	圆形的	生活	-	防腐剂	那

[lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] ['dəunʌts] .

looked	**like**	**huge**	**doughnuts**	**.**
看起来	喜欢	巨大的	甜甜圈	.

杆子上挂着一串串圆形的救生圈，看起来像巨大的甜甜圈。

[ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [sped] [əˈgen] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Then	off	he	sped	again	but	only	to	return	a	few	minutes	later	with	a
然后	离开	他	加速	再次	但	仅有的	到	返回	一个	很少	分钟	之后	和	一个

['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] . [-]

mariner's	compass	.	[	124	]
水手的	罗盘	.	[	-	]

然后他又飞奔而去，但几分钟后就带着航海罗盘回来了。[124]

[ðə; ði] [duːd] [stʊd] [baɪ] , ['ɔːfərɪŋ] [əd'vaɪs] ,

The	Dude	stood	by	,	offering	advice	,
这	兄弟	站立	经过	,	提供	建议	,

“老兄”站在一旁，提供建议。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɑːprə] - [hæt] [bɑːks] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	all	ready	with	cane	in	one	and	opera	-	hat	box	the	other	.
和	全部	准备好	和	甘蔗	在	一	和	歌剧	-	帽子	盒子	这	其他	.

一只手杖放在盒子里，另一只歌剧帽放在盒子里，一切都准备就绪。

['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [weɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [təˈgeðər] [brɔːt] [-]

Straining	with	the	terrific	weight	the	Twins	together	brought	[	125	]
紧张	和	这	了不起	重量	这	双胞胎	一起	带来	[	-	]

承受着双胞胎带来的巨大压力[125]

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [liːd] ,

a	ship's	lead	,
一个	船的	带领	,

船上的铅块，

[ænd; ənd] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['niːdɪd] [rest] [wʌn] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt]

and	in	stopping	to	put	it	down	for	needed	rest	one	dropped	it	on	the	foot
和	在	停止	到	放	它	向下	为了	需要	休息	一	掉落	它	在	这	脚

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['brʌðər] ,

of	his	unfortunate	brother	,
的	他的	不幸	兄弟	,

当其中一人停下来放下书本休息时，不小心把它掉在了他不幸的兄弟的脚上。

[huː] [held] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [fʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

who	held	the	injured	foot	up	with	his	hand	,
WHO	握住	这	受伤	脚	向上	和	他的	手	,

他用手托着受伤的脚，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] [wʌn] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	danced	on	the	well	one	in	great	pain	.
和	跳舞	在	这	出色地	一	在	伟大的	疼痛	.

一个痛苦的人在井边跳舞。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

But	when	his	brother	motioned	for	him	to	take	up	the	lead	with	him
但	什么时候	他的	兄弟	示意	为了	他	到	拿	向上	这	带领	和	他

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

但当他哥哥示意他再次和他一起带头时，

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

he	did	so	,	and	they	labored	on	their	way	.
他	做过	所以	,	和	他们	辛勤劳作	在	他们的	方式	.

他照做了，他们继续艰难地前行。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['æŋkər] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Down	on	the	beach	quite	a	number	had	found	a	big	anchor	half	-	buried	in	the
向下	在	这	海滩	相当	一个	数字	有	成立	一个	大的	锚	一半	-	埋葬	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

在海滩上，不少人发现了一个半埋在沙子里的大锚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

They	had	dug	it	out	and	were	slowly	bearing	it	with	the	utmost
他们	有	挖	它	出去	和	是	缓慢地	轴承	它	和	这	极致

['dɪfɪkəlti] [tɔːrd] [ðə; ði][ræft] .

difficulty	toward	the	raft	.
困难	朝向	这	筏	.

他们把它挖了出来，正极其艰难地慢慢地把它抬向木筏。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['briːðɪŋ] [spel] , ['stændɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]

Time	and	again	they	stopped	for	a	brief	breathing	spell	,	standing	meanwhile	the
时间	和	再次	他们	停止	为了	一个	简短的	呼吸	拼写	,	常设	同时	这

['æŋkər] [ɑːn][ɪts][baʊ; boʊ] ,

anchor	on	its	bow	,
锚	在	它是	弓	,

他们时不时停下来短暂喘口气，同时将锚抛在船头。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɪnjənd] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [spraɪt] [bɪ'niːθ] [ɪts]

until	at	last	it	suddenly	fell	over	and	pinioned	a	luckless	sprite	beneath	its
直到	在	最后的	它	突然	跌倒	超过	和	钉住	一个	倒霉的	精灵	下面	它是

[weɪt] .

weight	.
重量	.

最后它突然倒下，将一个倒霉的小精灵压在了身下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ,

He	was	extricated	by	his	fellows	,	and	,
他	曾是	脱困	经过	他的	伙伴们	,	和	,

他被同伴们救了出来，然后.....

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [limpt] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ['æftər][ðem; ðəm]

while	they	continued	puffing	with	their	burden	he	limped	with	effort	after	them
尽管	他们	持续	抽气	和	他们的	负担	他	跛行	和	努力	后	他们

, ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ʃæŋk] .

,	rubbing	his	bruised	shank	.
,	擦	他的	瘀伤	小腿	.

当他们继续气喘吁吁地扛着重物时，他一瘸一拐地艰难地跟在他们后面，揉着自己受伤的小腿。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [tuː] , [ænd; ənd] ['braʊniz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]

The	commissary	department	was	active	too	,	and	Brownies	came	with	ample
这	小卖部	部门	曾是	积极的	也	,	和	布朗尼蛋糕	来了	和	充足

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

supplies	of	provisions	for	the	voyage	.
补给品	的	条款	为了	这	航程	.

后勤部门也很活跃，女童子军们带来了充足的航行所需物资。

[ðeɪ] [-]

They	[	126	]
他们	[	-	]

他们[126]

[brɔːt] [sæks] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['bɪskɪt] ,

brought	sacks	of	hard	-	tack	and	ship	-	biscuit	,
带来	麻袋	的	难的	-	钉	和	船	-	饼干	,

带来了几袋硬饼干和船用饼干，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔː'deɪʃəs] [ræts] [ræn] ['hɛltɚ] -

and	when	they	laid	them	down	and	sat	on	them	audacious	rats	ran	helter	-
和	什么时候	他们	铺设	他们	向下	和	卫星	在	他们	大胆的	老鼠	跑	杂乱	-

['skeltə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['waɪldlɪ] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

skelter	out	and	scampered	wildly	off	in	all	directions	.
滑梯	出去	和	四处逃窜	疯狂地	离开	在	全部	方向	.

当他们把垫子放下并坐上去时，胆大的老鼠们四散奔逃，向四面八方疯狂逃窜。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Nothing	was	left	undone	,	and	when	in	the	judgment	of	the	Sailor	it	was
没有什么	曾是	左边	未完成	,	和	什么时候	在	这	判断	的	这	水手	它	曾是

[ə'baʊt] [fɔːr] ['belz] [-]

about	four	bells	[	127	]
关于	四	铃铛	[	-	]

所有事情都已完成，水手估计大约是四声钟响[127]

[ðə; ði] [ræft] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɑːrvələs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] .

the	raft	had	taken	marvelous	shape	and	was	ready	to	launch	.
这	筏	有	已采取	奇妙	形状	和	曾是	准备好	到	发射	.

木筏已经成型，可以下水了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]

With	the	combined	strength	of	all	the	band	it	was	rolled	down	the	sloping
和	这	合并	力量	的	全部	这	乐队	它	曾是	滚动	向下	这	倾斜的

[sænd] [ə'pɑːn] [raʊnd] [lɔːgz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

sand	upon	round	logs	until	it	slid	gracefully	into	the	water	.
沙	之上	圆形的	日志	直到	它	滑行	优雅地	进入	这	水	.

在乐队全体成员的共同努力下，它被滚到倾斜的沙地上，放在圆木上，然后优雅地滑入水中。

['læntərnz] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

Lanterns	lit	it	at	the	corners	,
灯笼	点燃	它	在	这	角落	,

角落里挂着灯笼，照亮了整个建筑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['braʊni] [flæg] .

and	in	the	centre	on	a	long	stick	floated	the	Brownie	flag	.
和	在	这	中心	在	一个	长的	戳	漂浮	这	布朗尼	旗帜	.

中央插着一根长棍，上面飘扬着布朗尼旗帜。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['braʊniz] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Then	all	the	Brownies	clambered	on	board	,
然后	全部	这	布朗尼蛋糕	攀爬	在	木板	,

然后所有小女童军都爬上了船。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːzər] .

and	King	Stanislaus	gave	the	order	to	cast	off	the	hawsers	.
和	国王	斯坦尼斯劳斯	给予	这	命令	到	投掷	离开	这	缆绳	.

斯坦尼斯劳斯国王下令解开缆绳。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , ['wiːpɪŋ] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɑːtʃt]

The	fairies	,	weeping	yet	hopeful	of	the	success	of	the	expedition	,	watched
这	仙女	,	哭泣	然而	充满希望	的	这	成功	的	这	远征	,	观看

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

them	from	the	shore	.
他们	从	这	支撑	.

仙女们一边哭泣，一边对探险的成功抱有希望，她们在岸边注视着他们。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈbraʊniz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [kʊd; kəd] [əˈbeɪ] [ðə; ði]

But	before	some	Brownies	under	the	instructions	of	the	Sailor	could	obey	the
但	前	一些	布朗尼蛋糕	在下面	这	指示	的	这	水手	可以	服从	这

[ˈmændeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd] [ɪn] [waɪld] [dɪsˈɔːrdər] ,

mandate	of	the	king	Mignonette	and	Jassamine	in	wild	disorder	,
授权	的	这	国王	米尼奥内特	和	茉莉花	在	荒野	紊乱	,

但是，在一些布朗尼精灵按照水手的指示，还没来得及服从国王米格诺内特和茉莉的命令，就陷入了混乱之中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] [ˈflaɪɪŋ] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	with	their	hair	flying	,	came	running	toward	them	.
和	和	他们的	头发	飞行	,	来了	跑步	朝向	他们	.

她们头发飞扬，朝他们跑来。

“ [ðə; ði] [dʌv] ! ” [kraɪd] [ˌmɪnjəˈnet] .

“	The	dove	!	”	cried	Mignonette	.
“	这	鸽子	!	”	哭	米尼奥内特	.

“鸽子！”米尼奥内特喊道。

“ [juːv] [fərˈgɑːtn] - [dʌv] !

“	You've	forgotten	Euphrosyne's	dove	!
“	你已经	被遗忘的	-	鸽子	!

“你忘记了欧佛洛绪涅的鸽子！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

”	Jassamine	at	the	same	time	held	up	a	cage	in	which	the	dove	was	perched	on
”	茉莉花	在	这	相同的	时间	握住	向上	一个	笼	在	哪个	这	鸽子	曾是	栖息	在

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

“与此同时，贾萨明举起一个笼子，里面有一只鸽子栖息在一根棍子上。

“ [juːˈfrɔzini] [toʊld] [kwiːn] [taiˈteiniə, ti-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [-]

“	Euphrosyne	told	Queen	Titania	she	was	to	send	it	to	her	if	[	128	]
”	欧佛洛绪涅	讲述	女王	提泰妮娅	她	曾是	到	发送	它	到	她	如果	[	-	]

“欧佛洛绪涅告诉提泰妮娅女王，如果[128]她要把它送给她

[ˈevər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] - , ” [ˌmɪnjəˈnet] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

ever	she	was	in	danger	from	Dragonfel	,	”	Mignonette	made	haste	to	explain	.
曾经	她	曾是	在	危险	从	-	,	”	米尼奥内特	制成	匆忙	到	解释	.

“她曾受到龙之邪魔的威胁，”米尼奥内特连忙解释道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [wiːv] [gɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs]

“	I	don't	know	whether	we've	got	room	to	take	it	,	”	said	King	Stanislaus
“	我	不	知道	无论	我们已经	得到	房间	到	拿	它	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯

[ˈgrʌdʒɪŋli] .

grudgingly	.
勉强	.

“我不知道我们有没有地方容纳它，”斯坦尼斯劳斯国王不情愿地说。

“ [bɪˈsaɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [əˈfer] [ɑːrˈselvz] . ”

“	Besides	I	think	we're	able	to	manage	this	little	business	affair	ourselves	.	”
“	除了	我	思考	是	有能力的	到	管理	这	小的	商业	事务	我们自己	.	”

“此外，我认为我们完全可以自己处理这件小事。”

“ [rɪˈmembər] , [ˈsaɪər] , ” [riˈmaindid] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , “ [ðæt] [ˈnoʊə] [wʌns] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] . ”

“	Remember	,	sire	,	”	reminded	the	Policeman	,	“	that	Noah	once	sent	out	a	dove	.	”
“	记住	,	父系	,	”	提醒	这	警察	,	“	那	诺亚	一次	发送	出去	一个	鸽子	.	”

“先生，请记住，”警察提醒道，“诺亚曾经放出一只鸽子。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , “ [bʌt; bət]['hiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz]

“	Yes	,	I	know	,	”	said	His	Majesty	,	“	but	he's	hundreds	of	years	behind	the	times
”	是的	,	我	知道	,	”	说	他的	威严	,	“	但	他是	数百	的	年	在后面	这	时代

.

:

.

“是的，我知道，”陛下说，“但他比时代落后了几百年。”

” [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'poʊz] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [wen] [ðə; ði] [duːd] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [grɑːspt]

”	Still	he	did	not	interpose	any	objections	when	the	Dude	reached	forth	and	grasped
”	仍然	他	做过	不是	插入	任何	反对意见	什么时候	这	兄弟	达到	前进	和	抓住

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

“尽管如此，当那家伙伸手抓住笼子时，他也没有提出任何反对意见。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][set][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] .

which	he	set	upon	the	raft	.
哪个	他	放	之上	这	筏	.

他把它放在了木筏上。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Then	off	they	floated	without	further	interruption	,
然后	离开	他们	漂浮	没有	更远	中断	,

然后，它们便不再受到任何干扰，继续漂流而去。

[ðə; ði]['seɪlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ]

the	Sailor	and	others	poling	them	out	through	shallow	waters	till	they	could	no
这	水手	和	其他的	撑杆	他们	出去	通过	浅的	水	直到	他们	可以	不

[lɔːŋgər] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

longer	touch	bottom	.
更长	触碰	底部	.

水手和其他人撑着船在浅水中航行，直到船底再也触不到水底为止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɪrz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

There	were	no	cheers	to	mark	the	departure	,
那里	是	不	干杯	到	标记	这	离开	,

离开时没有欢呼声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['pɜːrpəs] .

for	the	hearts	of	all	were	set	with	a	stern	purpose	.
为了	这	心	的	全部	是	放	和	一个	船尾	目的	.

因为所有人的心都坚定不移。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl]

As	they	got	farther	and	farther	away	the	fairies	still	gazed	at	them	,	until
作为	他们	得到	更远	和	更远	离开	这	仙女	仍然	凝视	在	他们	,	直到

['sʌmwʌn] [sed] :

someone	said	:
某人	说	:

随着她们越走越远，仙女们仍然凝视着她们，直到有人说道：

“ [dəunt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	Don't	watch	them	out	of	sight	.
”	不	手表	他们	出去	的	视线	.

“不要在视线之外监视他们。”

[its] [ʌn'lʌki] .

It's	unlucky	.
它是	倒霉	.

真不吉利。

" [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [eb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	tide	was	ebb	,	and	the	wind	continued	steady	and	true	,	so	that	they
"	这	潮	曾是	落潮	,	和	这	风	持续	稳定的	和	真的	,	所以	那	他们

[meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

made	good	progress	.
制成	好的	进步	.

"当时正值退潮，风向稳定而笔直，所以他们进展顺利。"

[sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] .

Some	took	their	little	jackets	off	to	catch	each	puff	of	air	.
一些	采取	他们的	小的	夹克	离开	到	抓住	每个	噗	的	空气	.

有些人甚至脱下小外套，想接住每一缕微风。

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	shore	-	line	finally	disappeared	from	sight	,
这	支撑	-	线	最后	消失	从	视线	,

海岸线最终消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [kwiːn] [taɪ'teɪniəz] ['pæləs] .

and	then	the	lights	twinkling	in	the	windows	of	Queen	Titania's	palace	.
和	然后	这	灯	闪烁	在	这	视窗	的	女王	泰坦尼亚的	宫殿	.

然后，我们看到了提泰妮娅女王宫殿窗户里的灯光闪烁。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] ['friːkwənt]

At	last	they	were	so	many	miles	from	land	that	the	Twins	took	frequent
在	最后的	他们	是	所以	许多	英里	从	土地	那	这	双胞胎	采取	频繁

['saʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [liːd] ,

soundings	with	their	lead	,
探测	和	他们的	带领	,

最后，他们离陆地足足有好几英里远，以至于"双子星"号频繁地用铅弹进行水深探测。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [grauld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] :

and	the	Sailor	,	who	consulted	his	compass	very	often	,	growled	to	the	watch	:
和	这	水手	,	WHO	咨询	他的	罗盘	非常	经常	,	咆哮	到	这	手表	:

而那位经常查看罗盘的水手，则对着值班员低声咆哮道：

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] ['lʌbər] !

"	Keep	a	sharp	look	-	out	,	you	lubber	!
"	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	你	笨蛋	!

"你这笨蛋，睁大眼睛看着点！"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [plænz] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [-]

"	And	their	plans	all	would	have	gone	well	,	and	they	would	[	129	]
"	和	他们的	计划	全部	会	有	已消失	出色地	,	和	他们	会	[	-	]

"他们的计划本来都会很顺利，而且他们会[129]

[hæv; həv] [riːtʃt] - [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli]

have	reached	Dragonfel's	enchanted	country	as	they	intended	,	if	something	entirely
有	达到	-	迷人的	国家	作为	他们	故意的	,	如果	某物	完全

[ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] .

unexpected	had	not	happened	.
意外	有	不是	发生	.

如果不是发生了一件完全出乎意料的事情，他们本可以按计划到达龙之国度。

[ə'baʊt] [sɪks] ['belz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlər] ['rekənd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .

About	six	bells	,	as	the	Sailor	reckoned	,	a	sudden	storm	came	up	.
关于	六	铃铛	,	作为	这	水手	估计	,	一个	突然	风暴	来了	向上	.

据水手估计，大约六点钟的时候，突然刮起了一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

It	was	a	terrible	storm	,	the	worst	in	the	memory	of	the	oldest	inhabitant	.
它	曾是	一个	糟糕的	风暴	,	这	最差	在	这	记忆	的	这	最老	居民	.

这是一场可怕的风暴，是当地最年长居民记忆中最严重的风暴。

[ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['weðər] - [waɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Sailor	who	was	most	weather	-	wise	of	all	could	not	understand	it	.
这	水手	WHO	曾是	最多	天气	-	明智的	的	全部	可以	不是	理解	它	.

即使是最精通气象的水手也无法理解。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] ,

But	Dragonfel	could	have	done	so	had	he	wished	,
但	-	可以	有	完毕	所以	有	他	希望	,

但如果龙之仙子愿意，他完全可以做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [baɪ] ['vʌlkən] ,

for	the	storm	had	been	manufactured	at	his	request	by	Vulcan	,
为了	这	风暴	有	到过	制造	在	他的	要求	经过	火神	,

因为这场风暴是应他的要求，由火神伏尔甘人制造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

and	it	was	just	as	good	a	sample	of	what	could	be	done	in	a
和	它	曾是	只是	作为	好的	一个	样本	的	什么	可以	是	完毕	在	一个

['hɜːri] [æz; əz][ðə; ði] ['braʊniz] - [ræft] .

hurry	as	the	Brownies	'	raft	.
匆忙	作为	这	布朗尼蛋糕	-	筏	.

这和布朗尼童子军的木筏一样，都是在时间紧迫的情况下也能完成的好例子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

Suddenly	the	sky	grew	black	,	and	the	stars	were	blotted	out	.
突然	这	天空	生长	黑色的	,	和	这	明星	是	印迹	出去	.

突然间，天空变黑，繁星消失了。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz]

Then	almost	instantly	came	a	mighty	rush	and	roar	of	wind	,	and	the	seas
然后	几乎	即刻	来了	一个	强大的	匆忙	和	吼	的	风	,	和	这	海域

[ræn] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] .

ran	mountain	-	high	.
跑	山	-	高的	.

紧接着，狂风呼啸而至，海浪高耸入云。

“ [ə'væst] , [juː; jʊ] ['lʌbɚz] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Avast	,	you	lubbers	!	”	roared	the	Sailor	.
“	avast	,	你	笨蛋	!	”	咆哮	这	水手	.

“喂，你们这些笨蛋！”水手咆哮道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃɚːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] !

“	Take	a	reef	in	your	shirts	and	jackets	!
“	拿	一个	礁	在	你的	衬衫	和	夹克	!

“把礁石放在你的衬衫和外套里！”

” ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['gluːmi] , ['fraʊnɪŋ] ['kævərnz] [-]

”	Lightning	lit	up	almost	incessantly	gloomy	,	frowning	caverns	[	130	]
”	闪电	点燃向上		几乎	不已	阴沉	,	皱眉	洞穴	[	-	]

“闪电几乎不停地照亮了阴暗、阴沉的洞穴[130]”

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

in	the	clouds	,	and	the	peals	of	thunder	were	deafening	.
在	这	云	,	和	这	果皮	的	雷	是	震耳欲聋	.

云层中雷声隆隆，震耳欲聋。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ʃiːts] ,

The	rain	poured	down	on	them	in	sheets	,
这	雨	倾倒	向下	在	他们	在	纸张	,

大雨倾盆而下，像布满水柱一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['fjʊri] ,

but	still	the	wind	howled	and	raged	with	unabating	fury	,
但	仍然	这	风	嚎叫	和	愤怒	和	持续不断的	愤怒	,

但是，狂风依然呼啸肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːklʃel] .

and	they	tossed	up	and	down	like	a	cockleshell	.
和	他们	抛掷	向上	和	向下	喜欢	一个	鸟蛤壳	.

它们像贝壳一样上下翻腾。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃaɪnəmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel]

In	all	the	turmoil	of	alarm	the	frightened	Chinaman	lost	his	balance	,	and	fell
在	全部	这	动荡	的	警报	这	害怕	中国人	丢失的	他的	平衡	,	和	跌倒

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

在一片惊慌失措的混乱中，受惊的中国人失去了平衡，掉进了海里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [siː] - ['sɜːrpənt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'bʌv]

and	a	huge	sea	-	serpent	,	with	eyes	of	fire	gleaming	like	electric	lights	above
和	一个	巨大的	海	-	蛇	,	和	眼睛	的	火	闪闪发光	喜欢	电的	灯	多于

[dɪ'stendɪd] ['griːdi] ,

distended	greedy	,
膨胀	贪婪的	,

还有一条巨大的海蛇，双眼如同电灯般闪着火光，贪婪地膨胀着。

['weɪtɪŋ] [dʒɔːz] , [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

waiting	jaws	,	rose	up	from	out	of	the	water	,
等待	下颚	,	玫瑰	向上	从	出去	的	这	水	,

等待着的巨颚从水中升起，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [huːps] .

with	its	abnormally	long	body	looking	like	a	series	of	hoops	.
和	它是	异常地	长的	身体	寻找	喜欢	一个	系列	的	篮球	.

它异常细长的身体看起来像一连串的圆环。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['braʊni] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ,

The	Uncle	Sam	Brownie	threw	out	a	life	-	preserver	,
这	叔叔	山姆	布朗尼	扔	出去	一个	生活	-	保护者	,

山姆大叔布朗尼扔出了一个救生圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] ,

but	the	Sailor	with	rare	presence	of	mind	grasped	a	boat	-	hook	,	and	,
但	这	水手	和	稀有的	在场	的	头脑	抓住	一个	船	-	钩	,	和	,

但这位水手临危不乱，抓住了一个船钩，然后

['skɪlfəlɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['tʃaɪnəmənz] [blaʊs] ,

skillfully	hooking	the	end	of	the	despairing	Chinaman's	blouse	,
巧妙地	钩子	这	结尾	的	这	绝望	中国人的	女式衬衫	,

巧妙地勾住绝望的中国人的衬衫下摆，

[jæŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . [-]

yanked	him	back	on	the	raft	before	the	monster	could	swallow	him	.	[	131	]
猛拉	他	后退	在	这	筏	前	这	怪物	可以	吞	他	.	[	-	]

在怪物吞噬他之前，他一把将他拽回了木筏上。[131]

[noʊ] [krɑːft] [haʊ'evər] [stɔːntʃ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn]

No	craft	however	staunch	could	withstand	such	a	gale	,	which	grew	and	grew	in
不	工艺	然而	坚定	可以	经受	这样的	一个	大风	,	哪个	生长	和	生长	在

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

再坚固的船只也无法抵挡这样的狂风，而且狂风越刮越大，愈演愈烈。

[ðə; ði][ræft] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndər] [ɪts] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

The	raft	shivered	and	shook	under	its	terrific	strain	,
这	筏	瑟瑟发抖	和	摇晃	在下面	它是	了不起	拉紧	,

木筏在巨大的压力下颤抖摇晃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [kræks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ['splɪntəd] [ɔ:r] [broʊk] [ə'pɑ:rt] ,

and	there	came	pistol	-	like	cracks	at	intervals	as	the	wood	splintered	or	broke	apart	,
和	那里	来了	手枪	-	喜欢	裂缝	在	间隔	作为	这	木头	破碎的	或者	打破	除	,

木头碎裂或断裂时，不时会发出类似手枪的咔嚓声。

[waɪl] [neɪlz] [ænd; ənd] [spaɪks] [flu:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] , ['lu:snɪŋ] ['tɪmbɚz] .

while	nails	and	spikes	flew	up	from	the	groaning	,	loosening	timbers	.
尽管	指甲	和	尖峰	飞翔	向上	从	这	呻吟	,	松动	木材	.

钉子和尖刺从吱吱作响、松动的木头中飞了出来。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði][ræft][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊniz] [hæd; həd] ['eksəd] [sʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti]

Slowly	but	surely	the	raft	upon	which	the	Brownies	had	exercised	such	ingenuity
缓慢地	但	一定	这	筏	之上	哪个	这	布朗尼蛋糕	有	锻炼	这样的	独创性

[ænd; ənd] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˌdis'intəgreitiŋ] ,

and	skill	was	disintegrating	,
和	技能	曾是	瓦解	,

布朗尼女童子军们倾注了如此多的智慧和技巧建造的木筏，正在缓慢但肯定地解体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

and	the	great	danger	of	the	band	increased	with	each	passing	moment	.
和	这	伟大的	危险	的	这	乐队	增加	和	每个	通过	片刻	.

随着时间的推移，这支乐队的巨大危险性也越来越大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [i'lju:mind] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [skaɪz] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] ,

And	in	the	flashes	of	lightning	that	illumined	the	rumbling	skies	a	huge	bird	with	flapping	wings	suddenly	swooped	down	,
和	在	这	闪光灯	的	闪电	那	照明	这	隆隆声	天空	一个	巨大的	鸟	和	扑	翅膀	突然	俯冲	向下	,

在划破夜空的闪电中，一只巨大的鸟儿拍打着翅膀，突然俯冲而下。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [du:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [si:t] , [bɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['dæŋglɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] ,

and	,	seizing	the	frightened	Dude	by	his	breeches	-	seat	,	bore	him	,	dangling	face	downward	,
和	,	抓住	这	害怕	兄弟	经过	他的	马裤	-	座位	,	钻孔	他	,	悬挂	脸	向下	,

于是，他抓住吓坏了的杜德的裤裆，把他提了起来，脸朝下悬在空中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [keɪn] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌp] , [ʌp] , [stɪl] [ʌp] ,

with	his	cherished	cane	still	clutched	in	his	hand	,	up	,	up	,	still	up	,
和	他的	珍爱	甘蔗	仍然	紧握	在	他的	手	,	向上	,	向上	,	仍然	向上	,

他手里还紧紧攥着心爱的拐杖，向上，向上，继续向上。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

till	he	was	out	of	sight	.
直到	他	曾是	出去	的	视线	.

直到他消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l] [ə'gæst] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	others	,	all	aghast	,	looked	up	at	him	until	he	disappeared	,
这	其他的	,	全部	惊愕	,	看起来	向上	在	他	直到	他	消失	,

其他人惊恐万分，抬头望着他，直到他消失在视线中。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	wondered	if	they	would	ever	see	him	again	.
和	想知道	如果	他们	会	曾经	看	他	再次	.

他们不禁想知道是否还能再见到他。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [-]

And	,	while	they	wondered	,	with	their	own	misfortune	forgotten	in	this	[	132	]
和	,	尽管	他们	想知道	,	和	他们的	自己的	不幸	被遗忘的	在	这	[	-	]

而且，当他们还在疑惑时，他们自己的不幸却被遗忘在这[132]

['greɪtər] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,

greater	calamity	that	had	come	to	their	beloved	companion	,
更大的	灾害	那	有	来	到	他们的	心爱	伴侣	,

比他们挚爱的同伴遭遇的灾难还要严重，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

there	was	heard	a	crack	louder	than	any	that	had	gone	before	,
那里	曾是	听到	一个	裂缝	更大声	比	任何	那	有	已消失	前	,

传来一声比之前任何一声都更响亮的爆裂声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [went] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	the	raft	went	all	at	once	to	pieces	.
和	这	筏	去	全部	在	一次	到	件	.

木筏瞬间散架了。

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['broʊkən][s'pɑːz] , [lɔːgz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

Struggling	in	the	water	,	or	clinging	to	broken	spars	,	logs	,	and	pieces	of	timber
挣扎	在	这	水	,	或者	依恋	到	破碎的	桅杆	,	日志	,	和	件	的	木材

,

,

,

在水中挣扎，或紧紧抓住断裂的桅杆、原木和木块，

[ðə; ði] ['braʊniz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [æz; əz] [rɪ'lentləs] [weɪvz]

the	Brownies	suddenly	found	themselves	gasping	and	choking	as	relentless	waves
这	布朗尼蛋糕	突然	成立	他们自己	喘息	和	窒息	作为	狠	波浪

[roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

rolled	over	them	,
滚动	超过	他们	,

突然间，小女童军们发现自己被汹涌而来的巨浪呛得喘不过气来。

[æt; ət] [taɪmz] [səb'məːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

at	times	submerging	them	.
在	时代	沉没	他们	.

有时甚至将它们淹没。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ðen] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃər] .

This	was	the	end	,	then	,	of	their	unfortunate	adventure	.
这	曾是	这	结尾	,	然后	,	的	他们的	不幸	冒险	.

至此，他们不幸的冒险之旅就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

There	was	nothing	to	cause	even	the	slightest	ray	of	hope	.
那里	曾是	没有什么	到	原因	甚至	这	丝毫	射线	的	希望	.

没有任何迹象表明存在一丝希望。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['braʊniz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] . [-]

It	looked	as	though	all	the	Brownies	would	be	lost	.	[	133	]
它	看起来	作为	尽管	全部	这	布朗尼蛋糕	会	是	丢失的	.	[	-	]

看起来所有的布朗尼童子军都要迷路了。[133]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm]
WHAT HAPPENED IN THE THRONE - ROOM
什么 发生 在 这 王座 - 房间

王座厅里究竟发生了什么

[led] [baɪ] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [gests] ,
LED by Queen Titania , Dame Drusilda , Violet , and Daffodil , the strange guests ,
引领 经过 女王 提泰妮娅 , 贵妇人 - , 紫色 , 和 水仙花 , 这 奇怪的 客人 ,

由女王提泰妮娅、德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔这几位古怪的客人带领

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who had come to the wedding without an invitation ,
WHO 有 来 到 这 婚礼 没有 一个 邀请 ,

那些没有收到邀请就来参加婚礼的人，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
mounted the spacious marble steps and passed into the palace .
安装 这 宽敞 大理石 步骤 和 通过了 进入 这 宫殿 .

登上宽敞的大理石台阶，进入宫殿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] , [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
In spite of a meek , respectful demeanor that it was very hard for them
在 尽管如此 的 一个 温顺 , 尊重 风度 那 它 曾是 非常 难的 为了 他们
[tuː; tə] [ə'suːm] ,
to assume ,
到 认为 ,

尽管他们表现出一种温顺、恭敬的态度，但这对他们来说很难做到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
they could not conceal the gloating satisfaction that was on their faces .
他们 可以 不是 隐藏 这 幸灾乐祸 满意 那 曾是 在 他们的 面孔 .

他们脸上掩饰不住得意洋洋的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
In the meantime the Brownies and fairies were already beginning to enjoy
在 这 与此同时 这 布朗尼蛋糕 和 仙女 是 已经 开始 到 享受
[ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] .
themselves in different parts of the palace grounds .
他们自己 在 不同的 部分 的 这 宫殿 理由 .

与此同时，小精灵和仙女们已经在宫殿的不同区域开始玩耍嬉戏了。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [wen] [spraɪts] [miːt] , [ænd; ənd] ['meni] [faʊnd] [weɪz] [ʌv; əv]
Introductions are hardly necessary when sprites meet , and many found ways of
介绍 是 几乎 必要的 什么时候 精灵 见面 , 和 许多 成立 方式 的
['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,
getting acquainted ,
获得 熟人 ,

精灵们相遇时几乎不需要自我介绍，许多精灵都找到了彼此认识的方式。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrm] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
and were warm friends on their first meeting .
和 是 温暖的 朋友们 在 他们的 第一的 会议 .

他们初次见面就成了亲密的朋友。

['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]
Having no suspicion of what was in the evil minds of those [134]
拥有 不 怀疑 的 什么 曾是 在 这 邪恶的 思想 的 那些 [-]

对那些[134]心怀邪恶的想法毫无怀疑

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [soʊ]['hɑːspɪtəbli¸hɑː'spɪtəbli][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [tai'teiniə, ti-][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	was	preparing	so	hospitably	to	entertain	,	Titania	with	her
她	曾是	准备	所以	热情好客	到	招待	,	提泰妮娅	和	她

[kəm'pænjənz] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæŋkwɪt] - [ruːm] .

companions	ushered	them	into	the	magnificent	banquet	-	room	.
同伴	引导	他们	进入	这	壮丽	宴会	-	房间	.

她热情好客地准备款待宾客，提泰妮娅和她的同伴们将他们迎入富丽堂皇的宴会厅。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz][wɜːr; wər] [spred] ['meni] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]

There	upon	one	of	the	long	tables	were	spread	many	delicacies	to	make	one's
那里	之上	一	的	这	长的	表格	是	传播	许多	美味佳肴	到	制作	一个人的

[maʊθ] ['wɔːtər] ,

mouth	water	,
嘴	水	,

其中一张长桌上摆满了令人垂涎欲滴的美味佳肴。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,

and	,	even	before	an	invitation	to	partake	of	them	could	be	extended	,
和	,	甚至	前	一个	邀请	到	参加	的	他们	可以	是	扩展	,

甚至在发出参与邀请之前，

[ðə; ði] [fɔːr] [red] [ɪmps] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

the	four	red	imps	seated	themselves	before	it	,	and	,	smacking	their	lips	,
这	四	红色的	小恶魔	坐着	他们自己	前	它	,	和	,	拍打	他们的	嘴唇	,

四个红色小妖精在它面前坐下，咂着嘴，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌk] ['næpkɪnz]['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .

began	to	tuck	napkins	under	their	chins	.
开始	到	塞进	餐巾纸	在下面	他们的	下巴	.

他们开始用餐巾纸塞到下巴底下。

[tai'teiniə, ti-][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd]

Titania	had	thought	that	the	guests	would	leave	the	presents	they	had
提泰妮娅	有	想法	那	这	客人	会	离开	这	礼物	他们	有

[brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

brought	out	in	the	hall	when	they	came	in	,
带来	出去	在	这	大厅	什么时候	他们	来了	在	,

提泰妮娅原以为客人们进门时会把带来的礼物留在门厅里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf]

but	they	still	held	on	to	them	with	a	grip	so	tenacious	that	she	wondered	if
但	他们	仍然	握住	在	到	他们	和	一个	紧握	所以	顽强	那	她	想知道	如果

[ðeɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

they	really	meant	to	give	them	up	,
他们	真的	意思是	到	给	他们	向上	,

但他们仍然紧紧抓住不放，那力道之大让她怀疑他们是否真的打算放弃。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ˌnevərðə'les] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['hɑrtɪd] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [-]

Nevertheless	in	a	free	-	hearted	way	she	urged	the	visitors	to	[	135	]
尽管如此	在	一个	自由的	-	心地	方式	她	敦促	这	访客	到	[	-	]

然而，她却以坦诚的态度敦促来访者们[135]

[rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

refresh	themselves	.
刷新	他们自己	.

他们精神焕发。

[ðə; ði] [ɪmps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [hoʊl] [plʌm] ['pudɪŋz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

The	imps	were	already	engaged	in	trying	to	stuff	whole	plum	puddings	into	their
这	小恶魔	是	已经	已订婚的	在	尝试	到	东西	所有的	李子	布丁	进入	他们的

[maʊðz] [æt; ət] [wʌns] ,

mouths	at	once	,
嘴	在	一次	,

小妖精们已经开始忙着把整个李子布丁塞进嘴里了。

[ə; eɪ] ['griːdi] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

a	greedy	proceeding	that	Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	watched	with
一个	贪婪的	进行中	那	贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	观看	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

considerable	disgust	.
大量	厌恶	.

德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔目睹了这贪婪的行径，都感到十分厌恶。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːdər] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

All	but	the	leader	started	quickly	to	seat	themselves	,	but	he	stamped	his	foot
全部	但	这	领导者	开始	迅速地	到	座位	他们自己	,	但	他	盖章	他的	脚

[ɪm'pɪriəsli] ,

imperiously	,
专横跋扈	,

除了领队之外，其他人都迅速坐了下来，但他却傲慢地跺了跺脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [stɑːp] .

and	they	came	to	an	instant	stop	.
和	他们	来了	到	一个	立即的	停止	.

他们立刻停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [kloʊk] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪs] ,

Then	he	threw	back	the	hood	of	his	scarlet	cloak	,	disclosing	a	wicked	face	,
然后	他	扔	后退	这	兜帽	的	他的	猩红	披风	,	披露	一个	邪恶	脸	,

然后他掀开猩红色斗篷的兜帽，露出一张邪恶的脸。

[ænd; ənd] [træns'fɪkst] [tai'teiniə, ti-] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [geɪz] .

and	transfixed	Titania	with	his	malicious	gaze	.
和	呆若木鸡	提泰妮娅	和	他的	恶意	目光	.

他用恶毒的目光迷惑了提泰妮娅。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['fiːndɪʃ] [toʊnz] ,

“	I	am	Dragonfel	the	enchanter	,	my	fine	little	lady	,	”	he	said	,	in	fiendish	tones	,
“	我	是	-	这	魔法师	,	我的	美好的	小的	女士	,	”	他	说	,	在	邪恶的	音调	,

“我是魔法师龙菲尔，我的小美人，”他用邪恶的语气说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

“	and	I	have	come	to	take	you	away	with	me	!
“	和	我	有	来	到	拿	你	离开	和	我	!

“我来是要带你一起走！”

” [tai'teiniə, ti-] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [skriːm] [nɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] ,

”	Titania	was	so	frightened	that	she	could	neither	scream	nor	run	away	,
”	提泰妮娅	曾是	所以	害怕	那	她	可以	两者都不	尖叫	也不	跑步	离开	,

“提泰妮娅吓坏了，既叫不出声也跑不掉。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['gædər] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [-]

and	she	allowed	him	to	gather	her	up	in	his	arms	and	[	136	]
和	她	允许	他	到	收集	她	向上	在	他的	武器	和	[	-	]

她允许他将她抱在怀里[136]

[hoʊld] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʌz] [ə; eɪ] [dɑːl] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [loʊd] .

hold	her	just	as	a	little	girl	does	a	doll	,	making	light	of	load	.
抓住	她	只是	作为	一个	小的	女孩	做	一个	玩具娃娃	,	制作	光	的	加载	.

像小女孩抱着洋娃娃一样抱着她，轻描淡写地带过负担。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

There	she	lay	passive	and	trembling	,
那里	她	躺	被动的	和	发抖	,

她静静地躺在那里，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	the	realization	that	it	would	be	useless	to	make	any	effort	to	escape	.
和	这	实现	那	它	会	是	无用	到	制作	任何	努力	到	逃脱	.

他意识到，试图逃跑是徒劳的。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ['graʊtˌhɛd] [siːzd] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɔɪŋ]

Almost	immediately	afterward	Grouthead	seized	the	biting	,	scratching	,	and	clawing
几乎	立即地	之后	灌浆头	查获	这	咬	,	抓挠	,	和	爪子

[deɪm] - ,

Dame	Drusilda	,
贵妇人	-	,

随后不久，格鲁特黑德就抓住了那只又咬又抓又挠的德鲁西尔达夫人。

[huːm] [hiː; hi] [dʌmpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [krɪb] ,

whom	he	dumped	in	spite	of	fierce	resistance	into	the	baby's	crib	,
谁	他	丢弃	在	尽管如此	的	凶猛的	反抗	进入	这	婴儿的	婴儿床	,

尽管婴儿奋力反抗，他还是把婴儿扔进了婴儿床。

[ænd; ənd] [wen] ['mændreɪk] [ænd; ənd] ['wʊlfɪŋˌɚː] [pʊt]['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

and	when	Mandrake	and	Wolfinger	put	Violet	and	Daffodil	in	after	her	it
和	什么时候	曼德拉草	和	沃尔芬格	放	紫色	和	水仙花	在	后	她	它

[wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gɪft][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

was	very	plain	why	this	particular	gift	had	been	selected	.
曾是	非常	清楚的	为什么	这	特别的	礼物	有	到过	已选	.

当曼德雷克和沃尔芬格在她之后送上紫罗兰和水仙花时，人们就很清楚为什么会选择这份礼物了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , ['iːðər] , ” [sniəd] -

“	Yes	,	and	you're	not	going	to	get	these	presents	,	either	,	”	sneered	Dragonfel
“	是的	,	和	你是	不是	去	到	得到	这些	礼物	,	任何一个	,	”	冷笑	-

[tuː; tə][tai'teiniə, ti-] ,

to	Titania	,
到	提泰妮娅	,

“没错，而且你也别想收到这些礼物，”龙菲尔冷笑着对提泰妮娅说道。

[huː] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

who	said	never	a	word	.
WHO	说	绝不	一个	单词	.

他一句话也没说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒən] - ['gɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk]

“	You	may	call	me	an	Injun	-	giver	,	if	you	like	,	but	I	mean	to	take
“	你	可能	称呼	我	一个	印第安人	-	赠予者	,	如果	你	喜欢	,	但	我	意思是	到	拿

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

“如果你愿意，你可以称我为印第安人的施予者，但我打算把它们收回去。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

just	the	same	!
只是	这	相同的	!

还是一样！

” [wɪð; wɪθ][tai'teiniə, ti-] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] ,

”	With	Titania	helpless	in	his	arms	he	started	toward	a	rear	door	,
”	和	提泰妮娅	无助	在	他的	武器	他	开始	朝向	一个	后部	门	,

“他抱着无助的提泰妮娅，走向后门。”

[waɪl] ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['graʊtˌhɛd] [ænd; ənd] ['wʊlfɪŋˌʒɚ:] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [deɪm]
while **after** **him** **came** **Grouthead** **and** **Wolfinger** **bearing** **the** **crib** **in** **which** **Dame**
尽管 后 他 来了 灌浆头 和 沃尔芬格 轴承 这 婴儿床 在 哪个 贵妇人
- , ['vaɪələt] ,
Drusilda **,** **Violet** **,**
- , 紫色 ,

紧随其后的是格劳特黑德和沃尔芬格，他们抬着婴儿床，里面躺着德鲁西尔达夫人、维奥莱特……

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] ['rætld] [əˈbaʊt] [laɪk] [draɪd] ['pi:z] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:d] .
and **Daffodil** **rattled** **about** **like** **dried** **peas** **in** **a** **pod** **.**
和 水仙花 摇晃 关于 喜欢 干燥 豌豆 在 一个 荚 .

水仙花像豆荚里的干豌豆一样嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
The **others** **followed** **slowly** **and** **reluctantly** **in** **their** **wake** **,**
这 其他的 随后 缓慢地 和 勉强 在 他们的 唤醒 ,

其他人则缓慢而勉强地跟在他们身后。

['kæstɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [glɑ:nsiz] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'zɜ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
casting **longing** **glances** **backward** **at** **the** **tempting** **-** **looking** **desserts** **on** **the** **table** **.**
铸件 渴望 眼神 落后 在 这 诱人的 - 寻找 甜点 在 这 桌子 .

她不由自主地回头望向桌上那些看起来诱人的甜点。

[ðə; ði][ɪmps] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['i:tɪŋ] .
The **imps** **,** **however** **,** **did** **not** **budge** **,** **but** **continued** **eating** **.**
这 小恶魔 , 然而 , 做过 不是 预算 , 但 持续 吃 .

然而，小妖精们却纹丝不动，继续吃个不停。

[wen] - [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]
When **Dragonfel** **called** **out** **to** **them** **in** **angry** **tones** **they** **sprang** **up** **and** **attempted**
什么时候 - 称为 出去 到 他们 在 生气的 音调 他们 弹簧 向上 和 尝试过
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][dʒæm] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .
at **the** **same** **time** **to** **jam** **charlotte** **russe** **into** **their** **gaping** **mouths** **.**
在 这 相同的 时间 到 果酱 夏洛特 俄罗斯 进入 他们的 张开的 嘴 .

当 Dragonfel 用愤怒的语气向他们喊叫时，他们跳了起来，同时试图将夏洛特·鲁斯塞进他们张开的大嘴里。

[ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] [heɪst] [ðeɪ] [smiəd] [ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [ɔ:r] ['rʌs] , [wɪtʃ'evər] [ðə; ði] [waɪt] [pɑ:rt][ɪz]
In **their** **frantic** **haste** **they** **smeared** **the** **charlotte** **or** **russe** **,** **whichever** **the** **white** **part** **is**
在 他们的 疯狂的 匆忙 他们 涂抹 这 夏洛特 或者 俄罗斯 , 任何 这 白色的 部分 是
,
,
,

他们慌乱之中把夏洛特或俄罗斯的白色部分抹在了身上。

[ɔ:l]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
all **over** **their** **faces** **,**
全部 超过 他们的 面孔 ,

脸上到处都是，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['frɪski] ['sʌmərsɔ:lt] [ðeɪ]
so **that** **as** **they** **hurried** **after** **the** **others** **with** **occasional** **frisky** **somersaults** **they**
所以 那 作为 他们 慌忙 后 这 其他的 和 偶然 活泼的 空翻 他们
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['læðəd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:rbər] .
looked **as** **though** **they** **had** **just** **been** **lathered** **by** **a** **barber** **.**
看起来 作为 尽管 他们 有 只是 到过 起泡的 经过 一个 理发师 .

因此，当他们一边追赶其他人，一边时不时地翻着跟头时，看起来就像刚被理发师洗过头一样。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [ɔːl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [bæk] - ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Out	by	the	rear	all	passed	into	the	deserted	back	-	garden	where	there	was	a
出去	经过	这	后部	全部	通过了	进入	这	荒凉的	后退	-	花园	在哪里	那里	曾是	一个

[smɔːl] ['aɪərn] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

small	iron	door	locked	and	bolted	from	the	inside	,
小的	铁	门	已锁定	和	螺栓连接	从	这	里面	,

所有人都从后门出去，进入了荒凉的后花园，那里有一扇从里面锁上并用门闩固定的小铁门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [plænz] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] . [-]

and	with	the	key	,	fortunately	for	their	nefarious	plans	,	in	the	lock	.	[	137	]
和	和	这	钥匙	,	幸运的是	为了	他们的	邪恶	计划	,	在	这	锁	.	[	-	]

而钥匙，幸运的是，就在锁里，这对他们的邪恶计划来说至关重要。[137]

[θruː] [ðɪs] [dɔːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

Through	this	door	Dragonfel	and	his	followers	effected	their	escape
通过	这	门	-	和	他的	追随者	受影响	他们的	逃脱

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] ,

with	their	captives	,
和	他们的	俘虏	,

龙魔和他的追随者就是通过这扇门带着俘虏逃走的。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

and	ran	with	all	possible	speed	toward	the	sea	-	shore	.
和	跑	和	全部	可能的	速度	朝向	这	海	-	支撑	.

然后以最快的速度向海边跑去。

[ðə; ði] ['gæliən] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪzi] [swel] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [aʊt] ,

The	galleon	tossed	upon	the	lazy	swell	,	not	a	great	distance	out	,
这	盖伦帆船	抛掷	之上	这	懒惰的	膨胀	,	不是	一个	伟大的	距离	出去	,

那艘帆船在慵懒的波浪上摇曳，离岸不远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

and	in	a	small	boat	with	Snoutpimple	and	Boundingbore	at	the	oars
和	在	一个	小的	船	和	-	和	-	在	这	桨

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

they	rowed	to	it	,
他们	划船	到	它	,

于是，他们和斯诺特皮普尔、邦丁博尔一起划着小船向那里驶去。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

and	soon	were	on	board	.
和	很快	是	在	木板	.

很快他们就登船了。

[ðen] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weid] ,

Then	the	anchor	was	weighed	,
然后	这	锚	曾是	称重	,

然后，锚被吊了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] ['fɪlɪŋ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] ,

and	with	all	sails	filling	they	set	their	course	for	Dragonfel's	enchanted	country	,
和	和	全部	帆	填充	他们	放	他们的	课程	为了	-	迷人的	国家	,

于是，他们扬帆起航，驶向龙之国度——那片神秘的土地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . [-]

which	they	reached	without	mishap	of	any	kind	.	[	138	]
哪个	他们	达到	没有	意外	的	任何	种类	.	[	-	]

他们平安到达目的地，没有发生任何意外。[138]

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [seɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	they	got	to	their	journey's	end	,	and	all	stood	safe	upon	the	shore	,
什么时候	他们	得到	到	他们的	旅程	结尾	,	和	全部	站立	安全的	之上	这	支撑	,

当他们到达旅程的终点，所有人都平安地站在岸边时，

[ðə; ði] [fʊl] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

the	full	malignity	of	Dragonfel	was	shown	.
这	满的	恶毒	的	-	曾是	所示	.

Dragonfel 的全部邪恶本质都暴露无遗。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] ['braʊniz] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [tai'teiniə, ti-] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

Realizing	that	the	indomitable	Brownies	would	not	relinquish	Titania	without	a
意识到	那	这	不屈不挠	布朗尼蛋糕	会	不是	放弃	提泰妮娅	没有	一个

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

意识到顽强不屈的布朗尼们不会轻易放开提泰妮娅，

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

but	would	follow	as	quickly	as	they	could	to	wrest	her	if	possible
但	会	跟随	作为	迅速地	作为	他们	可以	到	夺取	她	如果	可能的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但他们会尽快跟上，尽可能地从他身边把她抢走。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['vʌlkənz] [ɪmps] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	ordered	Vulcan's	imps	to	call	upon	their	master	to	impede	them	with	a
他	订购	瓦肯的	小恶魔	到	称呼	之上	他们的	掌握	到	阻碍	他们	和	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他命令伏尔甘的爪牙们请求他们的主人用暴风雨阻挡他们。

[ðə; ði] [ɪmps] [ˌðerəˈpɑːn] [kæst] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,

The	imps	thereupon	cast	balls	of	fire	into	the	air	,	and	,
这	小恶魔	于是	投掷	球	的	火	进入	这	空气	,	和	,

于是，小妖精们向空中抛掷火球，然后，

['iːv(ə)n][æz; əz][ɔːl] [bent] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

even	as	all	bent	their	steps	toward	the	palace	,
甚至	作为	全部	弯曲	他们的	步骤	朝向	这	宫殿	,

当所有人都朝着宫殿迈步时，

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

the	enchanter	noted	with	considerable	satisfaction	quite	a	change	in	the
这	魔法师	著名的	和	大量	满意	相当	一个	改变	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

魔法师颇为满意地注意到温度发生了相当大的变化。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

Clouds	were	already	beginning	to	form	on	the	horizon	,
云	是	已经	开始	到	形式	在	这	地平线	,

地平线上已经开始聚集云层了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] ['θʌndər] . [-]

and	there	came	the	distant	rumble	of	continuous	thunder	.	[	139	]
和	那里	来了	这	遥远	隆隆	的	连续的	雷	.	[	-	]

远处传来隆隆的雷声。[139]

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wʌt]

While	**they**	**stood**	**just**	**outside**	**the**	**massive**	**doors**	**they**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**what**
尽管	他们	站立	只是	外部	这	大量的	门	他们	听到	这	声音	的	什么

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

appeared	**to**	**be**	**a**	**violent**	**altercation**	**from**	**within**	**.**
出现	到	是	一个	暴力	争吵	从	之内	.

他们站在巨大的大门外，听到里面传来像是激烈争吵的声音。

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] , - ['kwɪkli] [θruː]

In	**an**	**agitated**	**manner**	**,**	**as**	**though**	**he**	**feared**	**the**	**worst**	**,**	**Dragonfel**	**quickly**	**threw**
在	一个	激动	方式	,	作为	尽管	他	害怕	这	最差	,	-	迅速地	扔

[ðem; ðəm]['oʊpən] ,

them	**open**	**,**
他们	打开	,

仿佛预感到最糟糕的情况发生，龙之菲尔焦躁不安地迅速打开了它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [ænd; ənd] [red] ['spɪrɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	**was**	**greatly**	**relieved**	**to**	**see**	**the**	**Demon**	**Usher**	**and**	**Red**	**Spirit**	**engaged**	**in**
和	曾是	非常	松了口气	到	看	这	恶魔	亚瑟	和	红色的	精神	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] .

a	**friendly**	**game**	**of**	**checkers**	**.**
一个	友好的	游戏	的	跳棋	.

看到恶魔引路人和红精灵正在友好地下跳棋，他感到非常欣慰。

“ [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] !

“	**You**	**cheated**	**!**
“	你	作弊	!

你作弊了！

” [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [ə'kjuːzd] ['hɑːtli] .

”	**the**	**Red**	**Spirit**	**accused**	**hotly**	**.**
”	这	红色的	精神	被告	热	.

“红灵怒斥道。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][men] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli] [dʒʌmpt] [tuː] ! ”

“	**You**	**jumped**	**three**	**of**	**my**	**men**	**when**	**you**	**should**	**have**	**only**	**jumped**	**two**	**!**	**”**
“	你	跳了起来	三	的	我的	男人	什么时候	你	应该	有	仅有的	跳了起来	二	!	”

“你扑倒了我的三个人，其实你只需要扑倒两个人就行了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)
第5/8页

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Stop it !
” 停止 它 !

“住手！”

” [snaːrld] - [æt; ət][ðem; ðəm] .
” snarled Dragonfel at them .
” 纠缠 - 在 他们 .

“龙之陨落冲他们咆哮道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtʃekərz] , [ˈenihaʊ] !
“ You don't know how to play checkers , anyhow !
” 你 不 知道 如何 到 玩 跳棋 , 无论如何 !

“反正你也不会下跳棋！”

” [ðeɪ] [spræŋ] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
” They sprang in consternation to their feet , upsetting the board ,
” 他们 弹簧 在 惊愕 到 他们的 脚 , 镦 这 木板 ,

他们惊慌失措地跳了起来，把董事会成员都弄翻了。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃekərz] [tuː; tə][roʊl][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
and causing the checkers to roll all over the floor .
和 导致 这 跳棋 到 卷 全部 超过 这 地面 .

导致棋子滚落到地板上各处。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ˈspɪrɪt] [stʊd] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
While the Red Spirit stood gloating over the success of a venture in which he
[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [pɑːrt] ,
had played a modest part ,
有 玩 一个 谦虚的 部分 ,

红灵正得意洋洋地炫耀着他虽只参与了一小部分工作却取得的成功时，

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈʌʃər] [hæf] [skɪpt] , [hæf] [fluː] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
the Demon Usher half skipped , half flew , to the throne ,
这 恶魔 亚瑟 一半 跳过 , 一半 飞翔 , 到 这 王座 ,

恶魔侍从半跳半飞地走向王座，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [bɪˈgæn] [dʌstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and with a display of much enthusiasm began dusting off the seat with a
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

然后他兴致勃勃地用抹布开始擦拭座椅上的灰尘。

[wɪð; wɪθ] [ˈswægərɪŋ] [straɪd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
With swaggering stride Dragonfel went to the throne , and threw himself in it ,
和 趾高气扬 步幅 - 去 到 这 王座 , 和 扔 他自己 在 它 ,
[waɪl] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ,
while Queen Titania ,
尽管 女王 提泰妮娅 ,

龙之陨落迈着趾高气扬的步伐走向王座，纵身跃入其中，而泰坦妮娅女王，

[deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	all	came	running	toward	him	.
贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	全部	来了	跑步	朝向	他	.

德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮都朝他跑来。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [deɪm] - , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt]

“	Oh	,	sir	,	”	cried	Dame	Drusilda	,	very	much	distressed	,	“	why	have	you	brought
”	哦	,	先生	,	”	哭	贵妇人	-	,	非常	很多	苦恼	,	”	为什么	有	你	带来

[ˌjuː 'es] [pʊr] ,

us	poor	,
我们	贫穷的	,

“哦，先生，”德鲁西尔达夫人非常痛苦地喊道，“您为什么把我们这些穷人带到这里来？”

[dɪ'fensləs] ['gɜːlz] [hɪr] ? ”

defenseless	girls	here	?	”
毫无防备	女孩们	这里	?	”

这里是手无寸铁的女孩吗?

“ [ˌjuː 'es] , [maɪ]['venərəb(ə)l] ['feri] ! ” [sed] - , [moʊst] [ɪn'sʌltɪŋli] .

“	Us	,	my	venerable	fairy	!	”	said	Dragonfel	,	most	insultingly	.
”	我们	,	我的	可敬	仙女	!	”	说	-	,	最多	侮辱性的	.

“我们，我尊敬的仙子！”龙之仙子用极其侮辱的语气说道。

“ ['venərəb(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] [deɪm] - .

“	Venerable	!	”	repeated	Dame	Drusilda	.
”	可敬	!	”	重复	贵妇人	-	.

“尊敬的长者！”德鲁西尔达夫人重复道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['næsti][mæn] ! ”

“	Oh	,	you	nasty	man	!	”
”	哦	,	你	可恶的	男人	!	”

“哦，你这个讨厌的家伙！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][eɪdʒ] ?

“	How	do	you	keep	your	age	?
”	如何	做	你	保持	你的	年龄	?

你是如何保持年轻的?

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Easy	enough	,	”	she	replied	indignantly	.
”	简单的	足够的	,	”	她	回复	愤慨地	.

“这还用说吗？”她愤愤不平地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

“	I	never	give	it	away	.
”	我	绝不	给	它	离开	.

“我从不把它送人。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	As	she	spoke	she	made	for	him	as	though	she	meant	to	scratch	his	eyes
”	作为	她	辐	她	制成	为了	他	作为	尽管	她	意思是	到	划痕	他的	眼睛

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“她说话的时候，朝他走过来，好像要挖出他的眼睛似的。”

[bʌt; bət] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	Queen	Titania	pulled	her	back	.
但	女王	提泰妮娅	拉	她	后退	.

但提泰妮娅女王把她拉了回来。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [deɪm] - !

“	Don't	touch	him	,	Dame	Drusilda	!
”	不	触碰	他	,	贵妇人	-	!

“别碰他，德鲁西尔达夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə] - .

”	she	cried	,	and	then	turned	pleadingly	to	Dragonfel	.
”	她	哭	,	和	然后	转向	恳求地	到	-	.

她哭着，然后恳求地转向龙之陨石。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [-]

“	Why	have	you	made	me	a	[	140	]
”	为什么	有	你	制成	我	一个	[	-	]

“你为什么让我成为[140]

['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

prisoner	,	and	carried	me	away	from	home	in	this	way	?	”
囚犯	,	和	携带	我	离开	从	家	在	这	方式	?	”

“把我当囚犯，就这样把我从家里带走了？”

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	To	prevent	your	marriage	to	the	Brownie	prince	,	”	he	said	coldly	.
”	到	防止	你的	婚姻	到	这	布朗尼	王子	,	”	他	说	冷冷地	.

“为了阻止你嫁给布朗尼王子，”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	we	love	each	other	,	and	would	be	so	happy	,	”	she	said	,
”	但	我们	爱	每个	其他	,	和	会	是	所以	快乐的	,	”	她	说	,

“但我们彼此相爱，我们会非常幸福的，”她说。

[waɪl] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] .

while	tears	filled	her	pretty	eyes	.
尽管	眼泪	已填	她	漂亮的	眼睛	.

她美丽的双眼里噙满了泪水。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ? ”

“	Why	do	you	oppose	the	marriage	?	”
”	为什么	做	你	反对	这	婚姻	?	”

你为什么反对这桩婚事?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli]

“	Because	if	this	marriage	were	to	take	place	,	”	he	said	,	with	an	ugly
”	因为	如果	这	婚姻	是	到	拿	地方	,	”	他	说	,	和	一个	丑陋的

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

“因为如果这桩婚事真的发生，”他皱着眉头说，表情十分难看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] . ”

“	it	would	make	you	all	so	powerful	as	to	result	in	my	undoing	.	”
”	它	会	制作	你	全部	所以	强大的	作为	到	结果	在	我的	撤销	.	”

“这将使你们拥有如此强大的力量，以至于最终导致我的毁灭。”

“ [juː; jʊ] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['frʌstreɪt] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [plænz] . ”

“	You	fear	,	”	she	said	reprovingly	,	“	that	we	will	frustrate	all	your	wicked	plans	.	”
”	你	害怕	,	”	她	说	责备地	,	“	那	我们	将要	阻挠	全部	你的	邪恶	计划	.	”

“你害怕，”她责备地说，“我们会挫败你所有的邪恶计划。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	**It**	**must**	**not**	**,**	**shall**	**not**	**be**	**!**	**”**	**was**	**his**	**decided**	**response**	**.**
”	它	必须	不是	,	将	不是	是	!	”	曾是	他的	决定	回复	.

“绝不能，绝对不能！”他斩钉截铁地回答道。

“ [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] . ”

“	**The**	**Brownies**	**and**	**fairies**	**have**	**long**	**been**	**my**	**enemies**	**.**	**”**
”	这	布朗尼蛋糕	和	仙女	有	长的	到过	我的	敌人	.	”

“小女巫和仙子们一直都是我的敌人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] , ['dʒentli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] .

“	**If**	**you**	**did**	**good**	**,**	**”**	**she**	**reminded**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**we**	**would**	**be**	**your**	**friends**	**.**
”	如果	你	做过	好的	,	”	她	提醒	,	轻轻地	,	“	我们	会	是	你的	朋友们	.

“如果你表现好，”她温和地提醒道，“我们就会成为你的朋友。”

[tel] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][aɪ] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? ”

Tell	**me**	**,**	**must**	**I**	**stay**	**here**	**always**	**?**	**”**
告诉	我	,	必须	我	停留	这里	总是	?	”

告诉我，我必须永远留在这里吗?

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] !

“	**Yes**	**,**	**always**	**!**
”	是的	,	总是	!

“是的，一直都是！”

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] .

”	**he**	**snapped**	**out**	**.**
”	他	啪啪	出去	.

他突然清醒过来。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['braʊni] [prɪns] [ðə; ði] ['betər] .

“	**The**	**sooner**	**you**	**forget**	**your**	**Brownie**	**prince**	**the**	**better**	**.**
”	这	很快	你	忘记	你的	布朗尼	王子	这	更好的	.

你越早忘记你的布朗尼王子越好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	**shall**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
你	将	绝不	看	他	再次	.

你将再也见不到他了。

” [ðen] [tai'teiniə, ti-] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

”	**Then**	**Titania**	**showed**	**her**	**spirit**	**.**
”	然后	提泰妮娅	显示	她	精神	.

“然后提泰妮娅展现了她的精神。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**shall**	**!**
”	哦	,	是的	,	我	将	!

“哦，是的，我会的！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] .

”	**she**	**contradicted**	**.**
”	她	矛盾	.

她反驳道。

“ [ðə; ði] ['braʊniz] [wɪl] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] ! ”

“	**The**	**Brownies**	**will**	**rescue**	**us**	**!**	**”**
”	这	布朗尼蛋糕	将要	救援	我们	!	”

“小女童子军会来救我们的！”

“ [bɑː] !

“	**Bah**	**!**
”	呸	!

“呸!

" [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
" he said contemptuously .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

“ [ðoʊz] [pʊr] , [wiːk] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
“ Those poor , weak creatures of the night ?
“ 那些 贫穷的 , 虚弱的 生物 的 这 夜晚 ?

“那些可怜的、弱小的夜行生物?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
They could not do it . "
他们 可以 不是 做 它 . "

他们做不到。

“ [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
“ The Brownies can do anything , " she said , with perfect trust and confidence .
“ 这 布朗尼蛋糕 能 做 任何事物 , " 她 说 , 和 完美的 相信 和 信心 .

“布朗尼童子军什么都能做到，”她充满信任和自信地说。

“ [maɪ] [ˈprɪti] [pet] , " [sed] [deɪm] - , “ [juː; jʊ] [weɪst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ My pretty pet , " said Dame Drusilda , “ you waste words with him .
“ 我的 漂亮的 宠物 , " 说 贵妇人 - , “ 你 浪费 字 和 他 .

“我的漂亮宝贝，”德鲁西尔达夫人说，“你跟他说话真是浪费时间。”

[let] [ˌjuː ˈes][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] .
Let us ask some of these other creatures to help us .
让 我们 问 一些 的 这些 其他 生物 到 帮助 我们 .

让我们请求其他生物的帮助吧。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðer; ðər][ˈmæstər] .
Maybe they are not as bad as their master .
或许 他们 是 不是 作为 坏的 作为 他们的 掌握 .

或许他们没有他们的主人那么邪恶。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [koʊˈketɪʃli] [ˈsaɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈgraʊtˌhɛd] , - , [ˈmændreɪk] , [ˈwʊlfɪŋˌʒɚː] ,
" So she coquettishly sidled up to Grouthead , Boundingbore , Mandrake , Wolfinger ,
" 所以 她 卖弄风情 侧身 向上 到 灌浆头 , - , 曼德拉草 , 沃尔芬格 ,

于是她娇媚地走到格劳特黑德、邦丁博尔、曼德拉草、沃尔芬格跟前，

[ænd; ənd] - [huː] [stʊd] [nɪr] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [-]
and Snoutpimple who stood near by in a [141]
和 - WHO 站立 靠近 经过 在 一个 [-]

还有站在附近的 Snoutpimple [141]

[ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [gruːp] .
highly interested group .
高度 感兴趣的 团体 .

一群非常感兴趣的人。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈgraʊtˌhɛd] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But before she could say even a word Grouthead gathered her up in his arms ,
但 前 她 可以 说 甚至 一个 单词 灌浆头 聚集 她 向上 在 他的 武器 ,

但她还没来得及开口，格劳特黑德就把她抱了起来。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and held her out in the air ,
和 握住 她 出去 在 这 空气 ,

他把她高高举起，

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrnd] - [ɪn] [toʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [ʃuːz]

while	**in**	**her**	**fright**	**she**	**kept**	**kicking**	**the**	**turned**	**-**	**in**	**toes**	**of**	**her**	**tiny**	**shoes**
尽管	在	她	惊吓	她	保留	踢	这	转向	-	在	脚趾	的	她	微小的	鞋

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

惊恐之下，她不停地踢着小鞋子的内翻鞋尖。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**,**	**in**	**tones**	**that**	**were**	**meant**	**to**	**be**
"	不	是	惊慌	,	我的	亲爱的	,	"	他	呱呱叫	,	在	音调	那	是	意思是	到	是

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	**.**
令人安心	.

"别担心，亲爱的，"他沙哑着嗓子说道，语气本意是想安抚人心。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [hɪr] [ðæt] [biːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] ! "

"	**There's**	**a**	**heart**	**here**	**that**	**beats**	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**alone**	**!**	**"**
"	有	一个	心	这里	那	节拍	为了	你	,	和	你	独自的	!	"

"这里有一颗只为你跳动的心！"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hɑːrt] ?

"	**Where's**	**the**	**heart**	**?**
"	在哪里?	这	心	?

"心在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [brest] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**In**	**this**	**troubled**	**breast**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**.**
"	在	这	麻烦	胸部	,	"	他	咆哮	.

"在这颗饱受煎熬的胸膛里，"他咆哮道。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**marry**	**you**	**.**	**"**
"	我已经	一半	一个	头脑	到	结婚	你	.	"

"我真想娶你。"

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	**Put**	**me**	**down**	**!**
"	放	我	向下	!

"放我下来！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][maɪnd] !

"	**I**	**wouldn't**	**marry**	**anyone**	**with**	**half**	**a**	**mind**	**!**
"	我	不会	结婚	任何人	和	一半	一个	头脑	!

"我不会嫁给一个头脑不清醒的人！"

" - [roʊz] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['saɪlənt] [rɪ'bjuːk] ['graʊtˌhɛd]

"	**Dragonfel**	**rose**	**,**	**and**	**stamped**	**his**	**foot**	**angrily**	**,**	**at**	**which**	**silent**	**rebuke**	**Grouthead**
"	-	玫瑰	,	和	盖章	他的	脚	愤怒地	,	在	哪个	沉默的	训斥	灌浆头

[set] [deɪm] - ['heɪstɪli] [daʊn] .

set	**Dame**	**Drusilda**	**hastily**	**down**	**.**
放	贵妇人	-	草草	向下	.

"龙之邪神站起身来，愤怒地跺了跺脚，格鲁特黑德见状，连忙让德鲁西尔达夫人坐下。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] , [fluː] [tɔːrd]

She	gave	a	sigh	of	great	relief	,	and	,	gathering	up	her	skirts	,	flew	toward
她	给予	一个	叹	的	伟大的	宽慰	,	和	,	采集	向上	她	裙子	,	飞翔	朝向

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

the	enchanter	.
这	魔法师	.

她长舒一口气，提起裙摆，飞奔向魔法师。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] , “ [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [muːv] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	sir	,	”	she	implored	,	“	can	nothing	move	you	?	”
”	哦	,	先生	,	”	她	恳求	,	“	能	没有什么	移动	你	?	”

“哦，先生，”她恳求道，“难道什么都无法打动您吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sniriŋ] [toʊnz] , “ [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] !

“	Yes	,	”	he	said	,	in	sneering	tones	,	“	a	ton	of	dynamite	!
”	是的	,	”	他	说	,	在	冷笑	音调	,	“	一个	吨	的	炸药	!

“是的，”他用嘲讽的语气说道，“一吨炸药！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɪðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [stem] ! ”

You	are	a	pippin	,	but	you	withered	on	the	stem	!	”
你	是	一个	皮平	,	但	你	干枯	在	这	干	!	”

你虽是颗苹果，却连茎都枯萎了！

“ [juː; jʊ] ['vɪlən] !

“	You	villain	!
”	你	恶棍	!

你这个恶棍！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət] [-]

”	she	screamed	,	shaking	a	tiny	clenched	fist	at	[	142	]
”	她	尖叫	,	摇晃	一个	微小的	紧握	拳头	在	[	-	]

她尖叫着，挥舞着紧握的小拳头[142]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [wɜːrs] !

“	I	could	annihilate	you	for	that	;	you	deserve	worse	!
”	我	可以	歼灭	你	为了	那	;	你	应得	更糟	!

“我真想把你撕成碎片；你罪有应得！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæktfl] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [grɑːspt]

”	And	she	made	for	him	again	,	but	the	tactful	Violet	and	Daffodil	grasped
”	和	她	制成	为了	他	再次	,	但	这	委婉	紫色	和	水仙花	抓住

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

each	of	her	arms	,
每个	的	她	武器	,

于是她再次向他走去，但机敏的紫罗兰和水仙花分别抓住了她的双臂。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	held	her	back	.
和	握住	她	后退	.

并拦住了她。

- [grɪnd] [moʊst] [prə'voʊkɪŋli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɝːmɪdɪnz] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Dragonfel	grinned	most	provokingly	,	and	his	myrmidons	fairly	shook	with	glee	,
-	咧嘴一笑	最多	挑衅地	,	和	他的	蚁人	相当	摇晃	和	高兴	,

龙之邪神露出了极具挑衅意味的笑容，他的佣兵们高兴得浑身颤抖。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['diːmən] ['ʌʃər] ['kækld] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ðɪ] [red] ['spɪrɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

while	the	Demon	Usher	cackled	his	exultation	,	and	poked	the	Red	Spirit	on	his
尽管	这	恶魔	亚瑟	咯咯笑	他的	大喜	,	和	戳	这	红色的	精神	在	他的

[ɪ'læstɪk] [rɪbz] .

elastic	ribs	.
松紧带	肋骨	.

恶魔引路人发出狂笑，并戳了戳红灵富有弹性的肋骨。

[tai'teiniə, ti-] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] - [web] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs]

Titania	took	a	little	spider	-	web	affair	of	a	handkerchief	from	her	bodice
提泰妮娅	采取	一个	小的	蜘蛛	-	网站	事务	的	一个	手帕	从	她	紧身胸衣

,

,

,

提泰妮娅从胸衣里掏出一块蛛网状的小手帕，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ['θretnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] .

for	her	eyes	threatened	to	fill	again	.
为了	她	眼睛	威胁	到	充满	再次	.

她的眼眶又开始泛红了。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [terz] , [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Noting	the	coming	tears	,	the	wicked	enchanter	hastened	to	say	,
注意到	这	未来	眼泪	,	这	邪恶	魔法师	加快	到	说	,

邪恶的巫师察觉到眼泪即将夺眶而出，连忙说道：

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmfərtɪŋ] :

in	tones	that	were	meant	to	be	particularly	comforting	:
在	音调	那	是	意思是	到	是	特别	令人感到安慰	:

语气旨在给人一种特别舒适的感觉：

“ [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

“	No	harm	shall	befall	you	.
“	不	伤害	将	降临	你	.

“你不会受到任何伤害。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

When	you	have	a	wish	you	have	but	to	name	it	.	”
什么时候	你	有	一个	希望	你	有	但	到	姓名	它	.	”

当你心怀愿望时，你只需要说出来。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] , ” [spoʊk] [ʌp][tai'teiniə, ti-] ['kwɪkli] .

“	I	have	one	now	,	”	spoke	up	Titania	quickly	.
“	我	有	一	现在	,	”	辐	向上	提泰妮娅	迅速地	.

“我现在有一个了，”提泰妮娅急忙说道。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” ['ædɪd] [deɪm] - .

“	So	have	I	,	”	added	Dame	Drusilda	.
“	所以	有	我	,	”	额外	贵妇人	-	.

“我也是，”德鲁西尔达夫人补充道。

“ [aɪl] [hɪr] [jɔːrz] ['leɪtər] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] ['grʌfli] ,

“	I'll	hear	yours	later	,	”	said	Dragonfel	to	the	latter	gruffly	,
“	患病的	听到	你的	之后	,	”	说	-	到	这	后者	粗声粗气地	,

“你的话我待会儿再说，”龙之菲尔粗声粗气地对后者说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][tai'teiniə, ti-][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ]

and	then	turned	to	Titania	with	what	he	thought	was	a	most	winning
和	然后	转向	到	提泰妮娅	和	什么	他	想法	曾是	一个	最多	获胜

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

然后他转向提泰妮娅，露出了他认为最迷人的微笑。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? ”
“ What is yours ? ”
” 什么 是 你的 ? ”

“你的呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['braʊni] [prɪns] ! ”
“ I want my Brownie prince ! ”
” 我 想 我的 布朗尼 王子 ! ”

“我要我的布朗尼王子！”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ Didn't I tell you you were never going to see him again ? ” said the
” 没有 我 告诉 你 你 是 绝不 去 到 看 他 再次 ? ” 说 这
[ɪn'tʃæntər] ,
enchanter ,
魔法师 ,

我不是告诉过你你再也见不到他了吗？魔法师说道。

[ɪn] [dɪs'gʌst] .
in disgust .
在 厌恶 .

厌恶地。

“ [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ” [-]
“ Ask me something else , and make it as hard as you can . ” [143]
” 问 我 某物 别的 , 和 制作 它 作为 难的 作为 你 能 . ” [-]

“你再问我一个问题，尽量问一些难的问题。”[143]

[bʌt; bət][tai'teiniə, ti-][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [deɪm] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ]
But Titania had no other wish , and Dame Drusilda was given no
但 提泰妮娅 有 不 其他 希望 , 和 贵妇人 - 曾是 给定 不
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrz] [noʊn] .
opportunity to make hers known .
机会 到 制作 她的 已知 .

但提泰妮娅没有其他愿望，德鲁西尔达夫人也没有机会表达自己的愿望。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] ,
The days dragged slowly by , and ,
这 天 拖拽 缓慢地 经过 , 和 ,

日子过得格外缓慢，

[ðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,
though Dragonfel was not actually rough in the treatment of his captives ,
尽管 - 曾是 不是 实际上 粗糙的 在 这 治疗 的 他的 俘虏 ,

虽然龙之陨落实际上并没有粗暴对待他的俘虏，

[hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][moʊst][ˌʌn'kaɪnd][ɪn] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
he still was most unkind in depriving them of the liberty for which they
他 仍然 曾是 最多 不友善 在 剥夺 他们 的 这 自由 为了 哪个 他们
[kən'tɪnjuəli] [said] .
continually sighed .
持续 叹了口气 .

他仍然非常无情地剥夺了他们一直渴望的自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'pɑːn] [kən'tɪnjuəli] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
They were watched and spied upon continually , so there was little or no
他们 是 观看 和 间谍 之上 持续 , 所以 那里 曾是 小的 或者 不
[tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
chance for escape .
机会 为了 逃脱 .

他们一直受到监视和监视，所以几乎没有逃脱的机会。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] ,

He	endeavored	to	provide	amusements	for	which	they	had	no	heart	,
他	努力	到	提供	娱乐	为了	哪个	他们	有	不	心	,

他竭力提供他们不感兴趣、却又乐在其中的娱乐活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [hoʊst][æt; ət] [best] .

and	was	a	sorry	host	at	best	.
和	曾是	一个	对不起	主持人	在	最好的	.

充其量也只能算是一个糟糕的主人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kruːd] ['efərts] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['welkəmd] [ɔːl][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][spɔːrts]

In	his	crude	efforts	to	entertain	them	he	welcomed	all	ideas	for	sports
在	他的	原油	努力	到	招待	他们	他	欢迎	全部	想法	为了	运动的

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] ,

and	diversions	,
和	转移	,

为了取悦他们，他粗略地尝试了各种体育运动和娱乐活动，并欣然接受。

[soʊ] [wen] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [siːmd]

so	when	on	one	occasion	they	were	all	together	,	and	his	prisoners	seemed
所以	什么时候	在	一	场合	他们	是	全部	一起	,	和	他的	囚犯	似乎

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'prest] ,

unusually	depressed	,
异常地	郁闷	,

有一次，当他们聚在一起时，他的囚犯们看起来异常沮丧，

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

he	sat	upon	his	throne	knitting	his	brows	in	trying	to	think	of	something	that
他	卫星	之上	他的	王座	针织	他的	眉毛	在	尝试	到	思考	的	某物	那

[maɪt] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

might	cheer	them	up	a	bit	.
可能	欢呼	他们	向上	一个	少量	.

他坐在王座上，眉头紧锁，努力想着有什么办法能让他们高兴起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [-]

In	the	midst	of	his	unsuccessful	cogitations	the	Demon	Usher	[	144	]
在	这	中间	的	他的	不成功	思考	这	恶魔	亚瑟	[	-	]

在他徒劳的思考中，恶魔引路人[144]

[hæf] [skɪpt] , [hæf] [fluː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

half	skipped	,	half	flew	,	to	him	,	and	prostrated	himself	at	his	feet	.
一半	跳过	,	一半	飞翔	,	到	他	,	和	俯卧	他自己	在	他的	脚	.

他半跳半飞地来到他面前，匍匐在他脚下。

“ [kaɪnd]['mæstər] !

“	Kind	master	!
“	种类	掌握	!

“仁慈的主人！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

”	he	cried	,	in	a	flutter	of	excitement	.
”	他	哭	,	在	一个	扑	的	激动	.

他激动地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - .

“	What	is	it	?	”	asked	Dragonfel	.
“	什么	是	它	?	”	问	-	.

“那是什么？”龙之仙子问道。

“ [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ˌaʊt'saɪd] ['hʌmbli] [kreɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr]
“ A band of wandering minstrels outside humbly crave permission to play before
” 一个 乐队 的 漫游 吟游诗人 外部 谦卑地 渴望 允许 到 玩 前
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“外面有一群流浪艺人，他们谦卑地请求允许在您面前演奏。”

“ [wʌt] , [ə'nʌðər] ? ” [sed] - .
“ What , another ? ” said Dragonfel .
” 什么 , 其他 ? ” 说 - .

“什么，又来一个？” Dragonfel说道。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] !
“ Show them in !
” 展示 他们 在 !

“让他们进来！”

” [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
” The words he used were hospitable enough ,
” 这 字 他 用过的 是 好客 足够的 ,

“他用的措辞足够热情好客，

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bəʊdid]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [mju'zɪʃənz] . [-]
but the tone of his voice boded little good for the daring musicians . [145]
但 这 语气 的 他的 嗓音 预兆 小的 好的 为了 这 大胆 音乐家 . [-]

但他的语气对这些大胆的音乐家来说可不是什么好兆头。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['neptjuːnˌ'neptuːn] [stɪlz]
NEPTUNE STILLS
海王星 静止画面

海王星静物

[ðə; ði] [weɪvz]
THE WAVES
这 波浪

海浪

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [kɔːks] [bɑːbd] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [wen] [ðer; ðər][ræft]
UP and down like corks bobbed the Brownies on the angry waves when their raft
向上 和 向下 喜欢 软木塞 波波德 这 布朗尼蛋糕 在 这 生气的 波浪 什么时候 他们的 筏
[wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
was so suddenly demolished by the storm .
曾是 所以 突然 已拆除 经过 这 风暴 .

当暴风雨突然摧毁她们的木筏时，小女童军们像软木塞一样在汹涌的波涛中上下起伏。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
The blackness of the night was so intense that even with their supernatural
这 黑 的 这 夜晚 曾是 所以 激烈的 那 甚至 和 他们的 超自然
['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [seɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['vɪvɪd] [striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [keɪm]
vision they could not see each other save in those vivid streaks of lightning that came
想象 他们 可以 不是 看 每个 其他 节省 在 那些 生动 连胜 的 闪电 那 来了
['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [meɪd] [all] [ə'raʊnd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
often and for a brief moment made all around as bright as day .
经常 和 为了 一个 简短的 片刻 制成 全部 大约 作为 明亮的 作为 天 .

夜色漆黑如墨，即使拥有超自然的视力，他们也无法看到彼此，只能透过那些频繁出现的、短暂地将周围照得如同白昼般的明亮闪电。

[ðə; ði][waɪld][wɪnd][ænd; ənd][weɪvz] [bɔːr][ðem; ðəm]['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ]

The	wild	wind	and	waves	bore	them	farther	and	farther	apart	from	each
这	荒野	风	和	波浪	钻孔	他们	更远	和	更远	除	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

狂风巨浪将他们越推越远。

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

so	that	it	was	every	one	for	himself	,
所以	那	它	曾是	每一个	一	为了	他自己	,

所以每个人都只顾自己，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bænd][ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['mjuːtʃuəl][help] .

which	was	against	all	principle	in	a	band	that	delighted	in	mutual	help	.
哪个	曾是	反对	全部	原则	在	一个	乐队	那	高兴极了	在	相互的	帮助	.

这违背了乐队一贯秉持的互助原则。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	this	case	they	could	not	give	it	.
但	在	这	案件	他们	可以	不是	给	它	.

但在这种情况下，他们无法提供。

[ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt][ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gæsp] , [tʃoʊk] ,

The	water	got	in	their	noses	and	mouths	,	causing	them	to	gasp	,	choke	,
这	水	得到	在	他们的	鼻子	和	嘴	,	导致	他们	到	喘气	,	呛	,

[ænd; ənd] ['splʌtər] , [-]

and	splutter	,	[	146	]
和	溅射	,	[	-	]

水进入了他们的鼻子和嘴巴，导致他们喘不过气来、呛咳、呛水。[146]

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪrz] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd] .

while	their	ears	rang	,	and	their	eyes	were	nearly	blinded	.
尽管	他们的	耳朵	响铃	,	和	他们的	眼睛	是	几乎	失明	.

他们耳鸣不止，双眼几乎失明。

['despərətli] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splɪntəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [də'briː] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] - [haʊs]

Desperately	they	clung	to	the	splintered	pieces	of	debris	,	to	the	dog	-	house
绝望地	他们	紧紧抓住	到	这	破碎的	件	的	碎片	,	到	这	狗	-	房子

[ðæt] [spʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

that	spun	over	and	over	,
那	旋转	超过	和	超过	,

他们绝望地抓住那些破碎的瓦砾，抓住那不停旋转的狗窝。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

to	the	gate	that	turned	upside	down	,
到	这	门	那	转向	上行	向下	,

通往那扇翻转过来的大门，

[ɔːr] ['strædld] [lɔːgz][ðæt] [kept] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['braʊniz] [fɜːrst][ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [laɪk]

or	straddled	logs	that	kept	rolling	with	Brownies	first	up	and	then	under	like
或者	跨骑	日志	那	保留	滚动	和	布朗尼蛋糕	第一的	向上	和	然后	在下面	喜欢

[ti'toʊtəm] .

teetotums	.
teetotums	.

或者像跨坐在圆木上一样不停滚动的圆木，布朗尼们先是滚上去，然后又滚下去，就像teetotum一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [-]

And	others	,	[	147	]
和	其他的	,	[	-	]

以及其他[147]

[nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [fæst] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	so	fortunate	,	with	strength	fast	leaving	them	,
不是	所以	幸运	,	和	力量	快速地	离开	他们	,

他们就没那么幸运了，体力正在迅速流逝。

[stɪl] [swæm][ðə; ði]['wɔːtərz] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

still	swam	the	waters	seeking	and	groping	in	vain	for	some	object	to	sustain	them	.
仍然	游泳	这	水	寻求	和	摸索	在	徒劳	为了	一些	目的	到	维持	他们	.

它们仍在水中游动，徒劳地寻找和摸索着可以支撑它们的东西。

[ðen] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

Then	,	right	in	the	midst	of	all	their	terrible	danger	,
然后	,	正确的	在	这	中间	的	全部	他们的	糟糕的	危险	,

然后，就在他们身处所有可怕危险之中时，

[wen] [hoʊp][wʌz; wəz][fæst] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrts] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	hope	was	fast	departing	from	all	hearts	,	a	wonderful	thing	happened	.
什么时候	希望	曾是	快速地	离开	从	全部	心	,	一个	精彩的	事物	发生	.

当希望迅速从所有人心中消逝时，一件奇妙的事情发生了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

There	came	a	sudden	radiance	that	was	not	the	lightning's	flash	,
那里	来了	一个	突然	辐射	那	曾是	不是	这	闪电	闪光	,

突然出现了一道耀眼的光芒，但那并非闪电。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [oʊld] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['lʌvli] - [feɪst] ['draɪˌædz][ɪn][ə; eɪ] ['goʊldən] ['tʃæriət] [ðæt] ['fjʊriəsli] ['gæləpɪŋ] ['siːhɔːrs] [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .

illuminating	old	Father	Neptune	and	a	bevy	of	lovely	-	faced	dryads	in	a	golden	chariot	that	furiously	galloping	seahorses	drew	across	the	waves	.
启发性的	老的	父亲	海王星	和	一个	一群	的	迷人的	-	面对	树精	在	一个	金的	战车	那	愤怒地	疾驰	海马	画	穿过	这	波浪	.

照亮了年迈的海神尼普顿和一群面容姣好的树精，他们乘坐着金色的战车，由疾驰的海马拉着，在波涛上飞驰。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [ə'tendənts] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

In	a	brief	space	no	longer	than	a	second	the	God	of	the	Sea	and	his	beauteous	attendants	passed	on	out	of	sight	,
在	一个	简短的	空间	不	更长	比	一个	第二	这	上帝	的	这	海	和	他的	美丽的	服务员	通过了	在	出去	的	视线	,

短短不到一秒钟，海神和他的美丽侍女们就消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['siːst] , [æz; əz] [-]

but	almost	with	their	disappearance	the	lightning	and	thunder	ceased	,	as	[-]	148	]
但	几乎	和	他们的	消失	这	闪电	和	雷	停止	,	作为	[	148	]

但几乎随着他们的消失，闪电和雷声也停止了，因为[148]

[dɪd][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði][stɑːrz][wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [aʊt] ,

did	the	rain	,	the	wind	died	down	,	the	stars	once	more	shone	out	,
做过	这	雨	,	这	风	死亡	向下	,	这	明星	一次	更多的	闪耀	出去	,

雨停了，风停了，星星再次闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	the	water	grew	as	smooth	as	glass	.
和	这	水	生长	作为	光滑的	作为	玻璃	.

水面变得像玻璃一样光滑。

[wen] ['bʌfitid] [noʊ][lɔːŋgər][baɪ] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] ['braʊniz]

When	buffeted	no	longer	by	boisterous	winds	and	waves	the	chance	the	Brownies
什么时候	颠簸	不	更长	经过	喧闹的	风	和	波浪	这	机会	这	布朗尼蛋糕

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] .

had	to	save	themselves	increased	immeasurably	.
有	到	节省	他们自己	增加	无法估量	.

当不再受到狂风巨浪的冲击时，女童子军们自救的机会大大增加。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	could	now	see	and	hear	each	other	,
他们	可以	现在	看	和	听到	每个	其他	,

他们现在可以互相看到和听到对方了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz]

and	when	some	one	swimming	in	the	water	called	for	help	there	were	those
和	什么时候	一些	一	游泳	在	这	水	称为	为了	帮助	那里	是	那些

[ɑːn] [də'briː] [huː] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [poʊld] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɑːmræd][ɑːn] [bɔːrd] .

on	debris	who	reached	over	and	pulled	their	exhausted	comrade	on	board	.
在	碎片	WHO	达到	超过	和	拉	他们的	筋疲力尽的	同志	在	木板	.

当有人在水中游泳呼救时，漂浮物上的人会伸手将筋疲力尽的同伴拉上船。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

They	shouted	at	each	other	in	the	dark	,
他们	喊叫	在	每个	其他	在	这	黑暗的	,

他们在黑暗中互相喊叫，

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] ['pædlz] [kən'traɪvd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [brɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ]

and	by	using	their	feet	as	paddles	contrived	at	last	to	bring	whatever	they
和	经过	使用	他们的	脚	作为	桨	人为的	在	最后的	到	带来	任何	他们

['floʊtɪd] [ɑːn] [kloʊz] [tə'geðər] .

floated	on	close	together	.
漂浮	在	关闭	一起	.

他们用脚当桨，最终设法将他们漂浮的东西拉到一起。

[ðen] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [huː] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ,

Then	King	Stanislaus	,	who	with	Prince	Florimel	-	was	a	-	straddle	of	a	log	,
然后	国王	斯坦尼斯劳斯	,	WHO	和	王子	-		曾是	一个	-	跨骑	的	一个	日志	,

然后是斯坦尼斯劳斯国王，他和弗洛里梅尔王子一起跨坐在一根圆木上，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

with	much	anxiety	began	to	take	an	inventory	of	the	band	.
和	很多	焦虑	开始	到	拿	一个	存货	的	这	乐队	.

焦虑不安地开始清点乐队成员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [duːd] ,

To	his	infinite	relief	no	one	was	missing	but	the	Dude	,
到	他的	无限	宽慰	不	一	曾是	丢失的	但	这	兄弟	,

令他无比欣慰的是，除了“老兄”之外，其他人都没失踪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæmpən][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

but	this	misfortune	in	itself	was	enough	to	dampen	their	spirits	,
但	这	不幸	在	本身	曾是	足够的	到	挫伤	他们的	烈酒	,

但这场不幸本身就足以打击他们的士气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri]

for	the	companion	who	had	been	carried	off	by	the	gigantic	bird	was	very
为了	这	伴侣	WHO	有	到过	携带	离开	经过	这	巨大	鸟	曾是	非常

[mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

much	beloved	.
很多	心爱	.

因为被巨鸟掳走的同伴是她非常喜爱的人。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [grauld] [ðə; ði]['seɪlər] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] [aʊt] [-]
“ Aye , aye ! ” growled the Sailor , cocking his weather - eye out [149]
“ 是的 , 是的 ! ” 咆哮 这 水手 , 上膛 他的 天气 - 眼睛 出去 [-]

“是，是！”水手咕哝着，伸出他的风向镜[149]

[θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [kuːp] .
through the slats of the hen - coop .
通过 这 板条 的 这 母鸡 - 合作社 .

透过鸡舍的缝隙。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [dʌv] !
“ We're all here , even to Euphrosyne's dove !
“ 是 全部 这里 , 甚至 到 - 鸽子 !

“我们都在这里，甚至连欧佛洛绪涅的鸽子也来了！”

” [ðʌs] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] , [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [floʊ'tɪlə] ,
” Thus on they went without further mishap , a queer - looking flotilla ,
” 因此 在 他们 去 没有 更远 意外 , 一个 酷儿 - 寻找 船队 ,

“就这样，他们一路平安无事地继续前行，这是一支外形奇特的船队。”

['kiːpɪŋ] [ɪn][æz; əz][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
keeping in as close proximity to each other as they could ,
保持 在 作为 关闭 邻近 到 每个 其他 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地保持彼此靠近，

['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər] ['pædlz] ,
using both hands and feet for paddles ,
使用 两个都 双手 和 脚 为了 桨 ,

双手双脚同时用作桨，

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [bɪ'gʌn]
and adopting many ingenious devices to complete the voyage so disastrously begun
和 收养 许多 巧妙 设备 到 完全的 这 航程 所以 灾难性的 开始
.
:
.

他们采用了许多巧妙的装置来完成这场灾难性的航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
And a day dawned , then another ,
和 一个 天 黎明 , 然后 其他 ,

一天开始了，然后又是一天。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] [glimpst] [fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːr] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but at nightfall of the second they glimpsed far off a shore - line with a
但 在 黄昏 的 这 第二 他们 瞥见 远的 离开 一个 支撑 - 线 和 一个
['sɪŋg(ə)l] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] .
single towering mountain which they knew to be Dragonfel's enchanted country .
单身的 参天 山 哪个 他们 知道 到 是 - 迷人的 国家 .

但到了第二天晚上，他们远远地瞥见了海岸线上耸立着一座巍峨的高山，他们知道那就是龙之国度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['hʌŋgri] [nɔːr] ['θɜːrsti] ,
They were neither hungry nor thirsty ,
他们 是 两者都不 饥饿的 也不 渴 ,

他们既不饿也不渴。

[fɔːr; fər] ['braʊniz] [ɪf] [niːd] [biː; bi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for Brownies if need be can go without food or water a long time .
为了 布朗尼蛋糕 如果 需要 是 能 去 没有 食物 或者 水 一个 长的 时间 .

如果需要的话，布朗尼可以长时间不吃不喝。

[mʌtʃ] ['hɑ:tnd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'held] , [ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

Much **heartened** **by** **what** **they** **beheld** **,** **they** **redoubled** **their** **efforts** **to** **reach** **the** **shore**

很多 令人鼓舞 经过 什么 他们 观看 , 他们 加倍 他们的 努力 到 抵达 这 支撑

,

,

,

看到眼前的景象，他们深受鼓舞，更加努力地向岸边游去。

[wɪtʃ] [gru:] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ,

which **grew** **plainer** **and** **plainer** **,**

哪个 生长 更朴素 和 更朴素 ,

变得越来越简单，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['glɪtərɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [lʊkt] [mɔ:r]

until **finally** **they** **could** **distinguish** **an** **immense** **glittering** **structure** **that** **looked** **more**

直到 最后 他们 可以 区分 一个 巨大 闪闪发光 结构 那 看起来 更多的

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

like **a** **prison** **than** **a** **palace** **,**

喜欢 一个 监狱 比 一个 宫殿 ,

最后，他们终于辨认出一座巨大的、闪闪发光的建筑，它看起来更像一座监狱而不是宫殿。

[bɪlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

built **as** **it** **was** **in** **the** **gloomy** **shadow** **of** **the** **mountain** **.**

建造 作为 它 曾是 在 这 阴沉 阴影 的 这 山 .

它建在山体阴暗的阴影下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gli:md] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['dɪfrənt]

Though **it** **gleamed** **and** **flashed** **and** **shone** **in** **a** **thousand** **and** **one** **different**

尽管 它 闪闪发光 和 闪光灯 和 闪耀 在 一个 千 和 一 不同的

['pleɪsɪz] ,

places **,**

地方 ,

虽然它在无数个不同的地方闪闪发光，

[wer] [ɪts] ['mɪriəd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]

where **its** **myriad** **jewels** **caught** **the** **light** **,** **it** **seemed** **a** **cheerless** **,** **inhospitable**

在哪里 它是 无数 珠宝 捕捉 这 光 , 它 似乎 一个 冷冷清清 , 不宜居住的

[pleɪs] ,

place **,**

地方 ,

在它无数的宝石闪耀光芒的地方，却显得冷清荒凉，令人不忍直视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and **they** **were** **depressed** **by** **the** **sight** **of** **it** **.**

和 他们 是 郁闷 经过 这 视线 的 它 .

看到这一幕，他们都感到很沮丧。

[ðə; ði] ['gæliən] [ðæt] - [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

The **galleon** **that** **Dragonfel** **had** **used** **to** **convey** **his** **captives** **to** **his** **country**

这 盖伦帆船 那 - 有 用过的 到 传达 他的 俘虏 到 他的 国家

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [wel] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

was **lying** **at** **anchor** **well** **in** **toward** **the** **shore** **,**

曾是 说谎 在 锚 出色地 在 朝向 这 支撑 ,

龙之菲尔用来将俘虏运回国的帆船，当时正停泊在靠近岸边的海面上。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['evɪdəntli] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

with **no** **one** **evidently** **on** **board** **,**

和 不 一 显然 在 木板 ,

显然船上没有人，

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['braʊniz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] ,

but	not	feeling	sure	of	this	the	Brownies	made	a	wide	detour	,
但	不是	感觉	当然	的	这	这	布朗尼蛋糕	制成	一个	宽的	車輛改道	,

但由于对此并不确定，布朗尼女童子军们绕了一大圈。

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] [ðæt] [wʊd] [skriːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

choosing	for	a	landing	a	sheltered	cove	that	would	screen	them	from
选择	为了	一个	降落	一个	避难所	海湾	那	会	屏幕	他们	从

[əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] .

observing	eyes	.
观察	眼睛	.

他们选择了一个隐蔽的小海湾作为登陆点，这样可以避免被人窥视。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lænd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ðeɪ] — [kwɪr]

As	they	drew	closer	to	the	land	some	strange	companions	had	they	—	queer
作为	他们	画	更近	到	这	土地	一些	奇怪的	同伴	有	他们	—	酷儿

['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braʊniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

creatures	who	had	obtruded	themselves	upon	the	Brownies	during	the	storm	,
生物	WHO	有	突兀	他们自己	之上	这	布朗尼蛋糕	期间	这	风暴	,

当他们靠近陆地时，他们遇到了一些奇怪的同伴——一些古怪的生物，它们在暴风雨期间闯入了布朗尼们的领地。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ə'pɑːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [həusts] — [ə; eɪ] ['mɑːtli] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [er] ,

and	forced	their	society	upon	unwilling	hosts	—	a	motley	gathering	from	air	,
和	强制	他们的	社会	之上	不情愿	主持人	—	一个	杂乱无章	采集	从	空气	,

[siː] ,

sea	,
海	,

并将他们的社会强加给不情愿的东道主——一群来自空中、海上、形形色色的人。

[ænd; ənd] ['ʌndərsiː] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [tʃɔɪs] ['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][tuː; tə] [-

and	undersea	that	occupied	choice	places	upon	the	flotsam	and	jetsam	to	[	150
和	海底	那	占领	选择	地方	之上	这	废料	和	残骸	到	[	-

]

]

以及占据漂浮物和残骸上最佳位置的海底生物[150]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [soʊ] [prɪ'keriəsli] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [vɪm] .

which	the	little	fellows	so	precariously	clung	with	amazing	vim	.
哪个	这	小的	伙伴们	所以	岌岌可危	紧紧抓住	和	惊人的	vim	.

这些小家伙们以惊人的活力，如此顽强地抓住它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [lɔːŋ] - [legd] , [lɔːŋ] - [bil] [kreinz] [ænd; ənd] ['herən] ,

There	were	comical	-	looking	,	long	-	legged	,	long	-	billed	cranes	and	herons	,
那里	是	滑稽	-	寻找	,	长的	-	腿	,	长的	-	账单	起重机	和	苍鹭	,

[ænd; ənd][skwɑːt] - ['flæpərd] , [web] - ['fʊtɪd] ['peŋgwinz] .

and	squat	-	flappered	,	web	-	footed	penguins	.
和	蹲	-	有翼的	,	网站	-	有脚的	企鹅	.

那里有外形滑稽的长腿长嘴鹤和苍鹭，还有蹲着拍打翅膀、脚蹼发达的企鹅。

[ðə; ði]['wɔːlrəs][ænd; ənd] [siːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	walrus	and	seal	were	there	,	as	well	as	formidable	members	of	the
这	海象	和	海豹	是	那里	,	作为	出色地	作为	强大	成员	的	这

['fɪni] [traɪb] ,

finny	tribe	,
芬尼	部落	,

海象和海豹都在那里，还有一群令人敬畏的鱼类。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][swɔ:dz][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['braʊniz] [kept] [ə; eɪ][moʊst]

some	of	which	had	swords	so	sharp	that	the	discreet	Brownies	kept	a	most
一些	的	哪个	有	剑	所以	锋利的	那	这	慎重	布朗尼蛋糕	保留	一个	最多

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

respectful	distance	from	them	.
尊重	距离	从	他们	.

其中一些人拥有的剑非常锋利，以至于谨慎的布朗尼们都与他们保持着非常尊敬的距离。

[krʌs'teɪʃnz] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɑ:bstər]['slaɪli] ['nɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spraɪts] [toʊ]

Crustaceans	too	were	represented	,	with	here	a	lobster	slyly	nipping	a	sprite's	toe
甲壳类动物	也	是	代表	,	和	这里	一个	龙虾	狡猾地	轻咬	一个	雪碧	脚趾

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

with	his	claws	,
和	他的	爪子	,

甲壳类动物也出现在画面中，图中一只龙虾正偷偷地用爪子轻咬小精灵的脚趾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ['twi:kɪŋ] [ə'nʌðɝz] [kæp] .

and	there	a	turtle	tweaking	another's	cap	.
和	那里	一个	龟	微调	另一个的	帽	.

一只乌龟正在拨弄另一只乌龟的帽子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['braʊniz] [ri:tʃt] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪd] [tɔ:rd]

But	when	the	Brownies	reached	shoal	water	,	and	some	began	to	wade	toward
但	什么时候	这	布朗尼蛋糕	达到	浅滩	水	,	和	一些	开始	到	涉水	朝向

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

但当小女童军们到达浅水区，一些小女童军开始涉水向岸边走去时，

[ði:z] [fɔ:ls] ['waɪləm] [frendz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [ɔ:r] [flu:] [ɔ:f] [ɪn]

these	false	whilom	friends	deserted	them	,	and	dived	into	the	deep	,	or	flew	off	in
这些	错误的	何时	朋友们	荒凉的	他们	,	和	潜水	进入	这	深的	,	或者	飞翔	离开	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

这些虚伪的朋友抛弃了他们，要么潜入深海，要么飞向天空。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [æt; ət] [læst] [ɑ:n][lænd] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] ['wɪri] , [stɪf] ,

Then	when	they	were	safe	at	last	on	land	they	stretched	their	weary	,	stiff	,
然后	什么时候	他们	是	安全的	在	最后的	在	土地	他们	拉伸	他们的	厌倦	,	僵硬的	,

然后，当他们终于安全上岸后，他们伸展着疲惫僵硬的双腿，

[kræmpt] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

cramped	legs	and	arms	,
狭窄	腿	和	武器	,

腿脚酸痛，手臂僵硬

[ɔ:r] ['reɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wʌns] [mɔ:r] ['pʌlsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]

or	raced	about	the	sand	to	get	the	sluggish	blood	once	more	pulsing	through	their
或者	比赛	关于	这	沙	到	得到	这	迟缓	血	一次	更多的	脉动	通过	他们的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

或者在沙滩上奔跑，让迟缓的血液再次在血管中跳动起来。

[kɪŋ] ['stænɪslɔ:s, -lajs] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [-]

King	Stanislaus	stood	apart	from	all	the	rest	,	and	watched	[	151	]
国王	斯坦尼斯劳斯	站立	除	从	全部	这	休息	,	和	观看	[	-	]

斯坦尼斯劳斯国王与其他人分开站着，观看[151]

[ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['æntɪks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]

their	joyous	antics	with	an	expression	of	deep	thought	on	his	august
他们的	欢乐	滑稽动作	和	一个	表达	的	深的	想法	在	他的	八月

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他们欢快的嬉闹声中，他威严的脸上却流露出沉思的神情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	plain	to	be	seen	that	he	was	greatly	troubled	in	his	mind	.
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	非常	麻烦	在	他的	头脑	.

很明显，他内心非常苦恼。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] - ['kʌntri] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd]

Now	that	they	had	succeeded	in	reaching	Dragonfel's	country	what	steps	should
现在	那	他们	有	成功了	在	到达	-	国家	什么	步骤	应该

[bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ?

be	taken	in	the	effort	to	recover	Queen	Titania	and	her	companions	?
是	已采取	在	这	努力	到	恢复	女王	提泰妮娅	和	她	同伴	?

既然他们已经成功抵达了龙之国度，那么为了救回提泰妮娅女王和她的同伴，应该采取哪些步骤呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

It	was	not	to	be	conceived	that	the	wicked	enchanter	would	give	them	up
它	曾是	不是	到	是	构思	那	这	邪恶	魔法师	会	给	他们	向上

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] .

without	a	bitter	struggle	.
没有	一个	苦的	斗争	.

人们不禁想到，邪恶的巫师不会轻易放弃他们，他必定会进行一番激烈的斗争。

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['braʊni] [bænd][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l]

The	problem	confronting	the	Brownie	band	was	one	that	required	the	most	careful
这	问题	面对	这	布朗尼	乐队	曾是	一	那	必需的	这	最多	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

布朗尼童子军小队面临的问题需要最仔细的考虑。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:ls] [step] [maɪt] ['ru:ɪn][ɔ:l] .

A	single	false	step	might	ruin	all	.
一个	单身的	错误的	步	可能	废墟	全部	.

一步走错，就可能毁掉一切。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ]

While	the	monarch	pondered	over	what	was	best	to	be	done	his	eye
尽管	这	君主	沉思	超过	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	他的	眼睛

[æb'stræktɪdli] [rəʊvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['braʊniz] [hu:] [naʊ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

abstractedly	roved	to	the	Brownies	who	now	had	gathered	in	a	circle	on	the
抽象地	漫游	到	这	布朗尼蛋糕	WHO	现在	有	聚集	在	一个	圆圈	在	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

当国王沉思着该如何做的时候，他的目光漫不经心地飘向了聚集在沙滩上围成一圈的女童军们。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['skænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	who	were	scanning	with	much	interest	something	in	the	sky	.
和	WHO	是	扫描	和	很多	兴趣	某物	在	这	天空	.

他们饶有兴趣地扫视着天空中的某个东西。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Policeman	involuntarily	had	pointed	his	club	toward	it	,
这	警察	不由自主	有	尖	他的	俱乐部	朝向	它	,

警察不由自主地用警棍指向了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betər][vjuː][θruː][hɪz; ɪz][spaɪ]-[glæs].

and	the	Sailor	was	trying	to	get	a	better	view	through	his	spy	-	glass	.
和	这	水手	曾是	尝试	到	得到	一个	更好的	看法	通过	他的	间谍	-	玻璃	.

水手正试图通过望远镜看得更清楚些。

[ðə; ði]['rɔɪəl][aɪ][æt; ət][wʌns][tɜːrnd]['ʌpwərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][wɪtʃ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər]

The	royal	eye	at	once	turned	upward	in	the	direction	in	which	all	the	others
这	皇家	眼睛	在	一次	转向	向上	在	这	方向	在	哪个	全部	这	其他的

[wɜːr; wər][geɪzɪŋ],

were	gazing	,
是	凝视	,

王室成员的目光立刻转向了其他人注视的方向。

[ænd; ənd][laɪk]['evriwʌn][els][wʌz; wəz][held]['spelbaʊnd][wɪð; wɪθ][səˈpraɪz].

and	like	everyone	else	was	held	spellbound	with	surprise	.
和	喜欢	每个人	别的	曾是	握住	着迷	和	惊喜	.

和其他人一样，他也被这突如其来的惊喜惊呆了。

[fɑːr][ˌoʊvərˈhed][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmens][bɜːrd]['sloʊli]['drɑːpɪŋ][wɪð; wɪθ]['steɪʃəneri][wɪŋz]

Far	overhead	there	was	an	immense	bird	slowly	dropping	with	stationary	wings
远的	开销	那里	曾是	一个	巨大	鸟	缓慢地	下降	和	静止的	翅膀

[ˌaʊtˈspred][daʊn][tɔːrd][ðem; ðəm].

outspread	down	toward	them	.
扩张	向下	朝向	他们	.

远处的空中，一只巨大的鸟缓缓俯冲而下，双翼张开，一动不动地朝他们飞来。

[ˌaɪ ˈtiː][stʊd][aʊt]['klɪrli]['autlaɪnd][ɪn][ˌsɪluˈet][əˈgenst][ðə; ði][dɑːrk][naɪt]-[skaɪ].

It	stood	out	clearly	outlined	in	silhouette	against	the	dark	night	-	sky	.
它	站立	出去	清楚地	概述	在	轮廓	反对	这	黑暗的	夜晚	-	天空	.

在漆黑的夜空中，它的轮廓清晰可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðɪs][bɜːrd],[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪtˈself],

But	it	was	not	this	bird	,	remarkable	in	itself	,
但	它	曾是	不是	这	鸟	,	卓越	在	本身	,

但并非这只本身就很奇特的鸟，

[ðæt][krɪˈeɪtɪd][sʌtʃ][ɪnˈtens][ɪkˈsaɪtmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl].

that	created	such	intense	excitement	on	the	part	of	all	.
那	创建	这样的	激烈的	激动	在	这	部分	的	全部	.

这让所有人都兴奋不已。

[ɪts][greɪt][ʃɑːrp]['tælən][held][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][æn; ən]['ɑːbʤekt][ðæt][ðeɪ]['rekəgnaɪzd][æt; ət][wʌns],

Its	great	sharp	talons	held	in	a	firm	grip	an	object	that	they	recognized	at	once	,
它是	伟大的	锋利的	利爪	握住	在	一个	公司	紧握	一个	目的	那	他们	认可	在	一次	,

它锋利的大爪牢牢抓住了一个它们一眼就能认出的物体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ðæt][dɪˈlaɪt][ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['mɪŋgld][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz].

with	the	result	that	delight	and	consternation	were	mingled	on	their	faces	.
和	这	结果	那	喜	和	惊愕	是	混合	在	他们的	面孔	.

结果，他们的脸上既有喜悦，也有惊愕。

[grɑːspt]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][koʊt]-[teɪlz],[wɪð; wɪθ][feɪs]['daʊnwərd],

Grasped	firmly	by	the	coat	-	tails	,	with	face	downward	,
抓住	牢牢	经过	这	外套	-	尾巴	,	和	脸	向下	,

被人紧紧抓住衣摆，脸朝下，

[ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][spred][aʊt][laɪk][ə; eɪ][ˌmɔːlˈtiːz][krɔːs],[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈmækjələt][

and	legs	and	arms	spread	out	like	a	Maltese	cross	,	was	the	immaculate	[
和	腿	和	武器	传播	出去	喜欢	一个	马耳他语	叉	,	曾是	这	完美无瑕	[

-]

152	]
-	]

四肢张开，如同马耳他十字，是纯洁无瑕的[152]

['braʊni] [duːd] ,
Brownie **Dude** **,**
布朗尼 兄弟 ,

布朗尼小伙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]
and **he** **still** **was** **clutching** **in** **his** **right** **hand** **the** **cane** **that** **was** **his** **most**
和 他 仍然 曾是 紧握 在 他的 正确的 手 这 甘蔗 那 曾是 他的 最多
['treʒərd] [pə'zeʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .
treasured **possession** **outside** **of** **his** **monocle** **.**
珍藏 拥有 外部 的 他的 单片眼镜 .

他右手仍然紧紧攥着那根手杖，除了单片眼镜之外，那是他最珍贵的物品。

[ðə; ði] ['braʊniz] [wɑːtʃt] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **Brownies** **watched** **this** **most** **extraordinary** **spectacle** **as** **though** **they** **were**
这 布朗尼蛋糕 观看 这 最多 非凡的 奇观 作为 尽管 他们 是
['fæsɪneɪtɪd] ,
fascinated **,**
着迷 ,

女童子军们目不转睛地看着这非同寻常的景象，仿佛被深深吸引住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑːp] - [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
and **their** **pop** **-** **eyes** **almost** **popped** **out** **of** **their** **heads** **.**
和 他们的 流行音乐 - 眼睛 几乎 爆裂 出去 的 他们的 头部 .

他们的眼睛瞪得几乎要从眼眶里蹦出来了。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['setld] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [-]
Lower **and** **lower** **settled** **the** **great** **bird** **,** **and** **the** **anxious** **[** **153** **]**
降低 和 降低 定居 这 伟大的 鸟 , 和 这 焦虑的 [-]

大鸟越落越低，焦急的[153]

['wɔtʃəz] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd]
watchers **now** **realized** **that** **its** **offices** **toward** **the** **Dude** **in** **time** **of** **danger** **had**
观察者 现在 已实现 那 它是 办公室 朝向 这 兄弟 在 时间 的 危险 有
[bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] ['neɪtʃər] .
been **of** **a** **most** **heroic** **nature** **.**
到过 的 一个 最多 英勇 自然 .

观察者们现在意识到，它在危难之际对“老兄”所采取的行动是极其英勇的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [net] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ˌaʊt'spred] .
With **great** **haste** **some** **secured** **a** **net** **,** **which** **they** **held** **outspread** **.**
和 伟大的 匆忙 一些 安全 一个 网 , 哪个 他们 握住 扩张 .

一些人匆忙地找来一张网，并将其展开。

[wen] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ,
When **the** **bird** **was** **still** **some** **distance** **above** **,**
什么时候 这 鸟 曾是 仍然 一些 距离 多于 ,

当鸟儿还在空中一段距离时，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] [ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
it **cocked** **its** **eye** **as** **though** **it** **were** **making** **some** **nice** **calculation** **and**
它 上膛 它是 眼睛 作为 尽管 它 是 制作 一些 好的 计算 和
['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][ʌv; əv][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .
suddenly **let** **go** **of** **its** **burden** **.**
突然 让 去 的 它是 负担 .

它歪着头，好像在进行某种精妙的计算，然后突然放下了身上的重物。

[ðə; ði] [duːd] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][net] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd]

The	Dude	came	hurtling	through	the	air	,	landing	safely	in	the	net	,	while	the	bird
这	兄弟	来了	疾驰	通过	这	空气	,	降落	安全	在	这	网	,	尽管	这	鸟

[seɪld] [ɔːf] ,

sailed	off	,
航行	离开	,

那家伙从空中飞过，稳稳地落在网里，而那只鸟则飞走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	was	soon	gone	from	sight	.
和	曾是	很快	已消失	从	视线	.

很快，他就消失在了视线中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [duːd] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

As	soon	as	the	Dude	got	on	his	feet	he	started	to	dust	off	his	clothes
作为	很快	作为	这	兄弟	得到	在	他的	脚	他	开始	到	灰尘	离开	他的	衣服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [wɪsk] - [bruːm] .

with	a	tiny	whisk	-	broom	.
和	一个	微小的	拂	-	扫帚	.

杜德一站起身，就开始用一把小扫帚掸掉衣服上的灰尘。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] !

“	I	shouldn't	care	to	go	up	in	an	aeroplane	!
“	我	不应该	关心	到	去	向上	在	一个	飞机	!

“我才不会想坐飞机呢！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['braʊniz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

He	looked	infinitely	relieved	when	one	of	the	overjoyed	Brownies	who	crowded	around
他	看起来	无限地	松了口气	什么时候	一	的	这	欣喜若狂	布朗尼蛋糕	WHO	挤	大约

[ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [hæt][bɑːks] .

in	congratulation	handed	him	his	opera	-	hat	box	.
在	恭喜	递交	他	他的	歌剧	-	帽子	盒子	.

当一群欣喜若狂的布朗尼女童子军围拢过来向他表示祝贺时，其中一人将他的歌剧帽盒递给了他，他看起来如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

It	may	here	be	mentioned	,	that	the	Fairies	,	who	had	been	left	behind	,
它	可能	这里	是	提及	,	那	这	仙女	,	WHO	有	到过	左边	在后面	,

这里需要提及的是，那些被留下的仙女们，

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] , [ə'krɔːs]

made	a	desperate	attempt	to	follow	their	Queen	,	and	the	Brownies	,	across
制成	一个	绝望的	试图	到	跟随	他们的	女王	,	和	这	布朗尼蛋糕	,	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们拼死地试图跟随女王和小女警们渡海。

[bʌt; bət] , ['æftər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [-]

But	,	after	great	difficulties	,	and	[	154	]
但	,	后	伟大的	困难	,	和	[	-	]

但是，经过一番艰难的尝试，[154]

['deɪndʒəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

dangers	,	they	were	glad	to	get	back	to	their	own	shore	in	safety	.
危险	,	他们	是	高兴的	到	得到	后退	到	他们的	自己的	支撑	在	安全	.

经历了种种危险，他们很高兴能够安全返回自己的海岸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

But	though	Florimel	,	like	all	the	rest	,
但	尽管	-	,	喜欢	全部	这	休息	,

但是，尽管Florimel和其他所有品牌一样，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði] [duːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	delighted	beyond	measure	that	the	Dude	had	been	so	miraculously	restored	to	them	,
曾是	高兴极了	超过	措施	那	这	兄弟	有	到过	所以	奇迹般地	恢复	到	他们	,

他们欣喜若狂，因为“老兄”竟然奇迹般地回到了他们身边。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [-]

so	they	were	now	once	more	complete	,	he	could	not	restrain	his	tortured	feelings	when	he	[	155	]
所以	他们	是	现在	一次	更多的	完全的	,	他	可以	不是	抑制	他的	受折磨	情怀	什么时候	他	[	-	]

所以他们现在又完整了，当他[155]时，他无法抑制自己痛苦的心情。

[θɔːt] [ʌv; əv] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ,

thought	of	Queen	Titania	,
想法	的	女王	提泰妮娅	,

想起了提泰妮娅女王，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

and	he	was	in	a	fever	of	impatience	to	rush	at	once	to	her	rescue	.
和	他	曾是	在	一个	发烧	的	不耐烦	到	匆忙	在	一次	到	她	救援	.

他急切地想要立刻冲过去救她。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [weɪst] [taɪm] [hɪr] [waɪl] [tai'teiniə, ti-] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	only	waste	time	here	while	Titania	may	be	in	danger	,	”	he	said	,
“	我们	仅有的	浪费	时间	这里	尽管	提泰妮娅	可能	是	在	危险	,	”	他	说	,

“我们在这里浪费时间，而提泰妮娅可能正处于危险之中，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	a	strong	trace	of	irritation	in	his	tone	.
和	一个	强的	痕迹	的	刺激	在	他的	语气	.

他的语气中带着明显的恼怒。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] - ['pæləs] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?

“	Is	not	that	Dragonfel's	palace	over	yonder	?
“	是	不是	那	-	宫殿	超过	远处	?

“那边那不是龙之谷的宫殿吗？”

” [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪli] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] [tɔːrd] [wɪtʃ] - ['pɔɪntɪd] .

”	King	Stanislaus	gazed	at	the	highly	expensive	but	forbidding	-	looking	edifice	toward	which	Florimel	pointed	.
”	国王	斯坦尼斯劳斯	凝视	在	这	高度	昂贵的	但	禁止	-	寻找	大厦	朝向	哪个	-	尖	.

斯坦尼斯劳斯国王凝视着弗洛里梅尔所指的那座造价昂贵但看起来令人望而生畏的建筑。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	Maybe	so	,	”	was	his	guarded	response	.
“	或许	所以	,	”	曾是	他的	守卫	回复	.

“也许是这样吧，”他谨慎地回答道。

“ [ðen] [let] [ju: 'es] [stɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
“ Then let us storm it , and force him to surrender the queen and
” 然后 让 我们 风暴 它 , 和 力量 他 到 投降 这 女王 和
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ! ”
her companions ! ”
她 同伴 ! ”

“那就让我们强攻，逼他交出女王和她的同伴！”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['braʊniz] .
“ Yes , yes ! ” cried all the Brownies .
” 是的 , 是的 ! ” 哭 全部 这 布朗尼蛋糕 .

“好耶！好耶！”所有小女童军都喊道。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
But King Stanislaus shook his head in a very decided manner .
但 国王 斯坦尼斯劳斯 摇晃 他的 头 在 一个 非常 决定 方式 .

但斯坦尼斯劳斯国王非常坚决地摇了摇头。

“ [maɪ] [sʌn] , [jʊə(r)] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] [bʌt; bət] [rɪ'pru:vɪŋli] .
“ My son , you're too impulsive , ” he said kindly but reprovingly .
” 我的 儿子 , 你是 也 冲动 , ” 他 说 亲切地 但 责备地 .

“儿子，你太冲动了，”他温和但又责备地说。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:v] [toʊld] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪv] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ Judging from what you've told me , for I've never seen any of them ,
” 评判 从 什么 你已经 讲述 我 , 为了 我已经 绝不 已见 任何 的 他们 ,

“根据你告诉我的情况判断，因为我一个也没见过，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [stænd] [fʊl] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
each of those fellows must stand full six times as high as one of us ,
每个 的 那些 伙伴们 必须 站立 满的 六 时代 作为 高的 作为 一 的 我们 ,

他们每个人的身高都必须是我们普通人的六倍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bɪ'saɪdz] .
and there may be six times as many besides .
和 那里 可能 是 六 时代 作为 许多 除了 .

而且可能还有六倍之多。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] . ”
We must exercise caution . ”
我们 必须 锻炼 警告 . ”

我们必须谨慎行事。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prə'poʊz] ? ”
“ Have you anything to propose ? ”
” 有 你 任何事物 到 提出 ? ”

你有什么提议吗?

“ ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] .
“ Nothing just now , ” said King Stanislaus .
” 没有什么 只是 现在 , ” 说 国王 斯坦尼斯劳斯 .

“目前没什么事，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [bɪ'fɔ:r]
“ We must reconnoitre a bit , and get the lay of the land , before
” 我们 必须 侦察 一个 少量 , 和 得到 这 躺 的 这 土地 , 前
[kən'sɪdərɪŋ] ['eni] [plæn] [wət'evər] .
considering any plan whatever .
考虑 任何 计划 任何 .

“在考虑任何计划之前，我们必须先进行一些侦察，了解一下情况。”

[æn; ən]['oʊpən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

An	open	attack	would	be	entirely	out	of	the	question	.
一个	打开	攻击	会	是	完全	出去	的	这	问题	.

公开进攻是完全不可能的。

[ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['meɪbi] ['nʌmbərz] .

They'd	have	the	advantage	of	us	in	size	and	maybe	numbers	.
他们会	有	这	优势	的	我们	在	尺寸	和	或许	数字	.

他们在体型上和人数上可能都比我们占优势。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['braʊni] ['kʌnɪŋ] .

No	,	no	,	my	boy	,	we	must	use	Brownie	cunning	.
不	,	不	,	我的	男生	,	我们	必须	使用	布朗尼	狡猾	.

不，不，我的孩子，我们必须运用布朗尼的计谋。

" [rɪ'lʌktəntli] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld]

"	Reluctantly	Florimel	was	obliged	to	admit	the	force	of	the	shrewd	old
"	勉强	-	曾是	有义务	到	承认	这	力量	的	这	精明	老的

['mɑːˌnɑːrks] ['riːzənɪŋ] .

monarch's	reasoning	.
君主的	推理	.

弗洛里梅尔很不情愿地承认这位精明老君主的推理很有道理。

[kən'sɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪnd][tuː; tə]['reskjuː] [tai'teiniə, ti-][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Concerned	as	he	was	in	mind	to	rescue	Titania	as	soon	as	he	could
担心的	作为	他	曾是	在	头脑	到	救援	提泰妮娅	作为	很快	作为	他	可以

,

,

,

他一心想尽快救出提泰妮娅，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][baɪ]['eni] [ræʃ] [ækt][tuː; tə][ɪm'perəl][ɔːr] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [stɪl] ,

he	had	no	desire	by	any	rash	act	to	imperil	or	,	even	worse	still	,
他	有	不	欲望	经过	任何	皮疹	行为	到	威胁	或者	,	甚至	更糟	仍然	,

他绝无意因任何鲁莽的行为而危及他人，甚至更糟的是，

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] .

destroy	the	entire	band	.
破坏	这	全部的	乐队	.

摧毁整个乐队。

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] , [huː] [druː] ['kloʊzər] [-]

King	Stanislaus	motioned	to	the	Brownies	,	who	drew	closer	[	156	]
国王	斯坦尼斯劳斯	示意	到	这	布朗尼蛋糕	,	WHO	画	更近	[	-	]

斯坦尼斯劳斯国王向小精灵们示意，小精灵们便走近了[156]

[tuː; tə] [gɪv] [rɪ'spektfl] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	give	respectful	heed	to	what	he	might	have	to	say	to	them	.
到	给	尊重	注意	到	什么	他	可能	有	到	说	到	他们	.

要认真倾听他可能要对他们说的话。

" [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] , " [hiː; hi]

"	I	want	each	of	you	to	go	out	and	see	what	you	can	learn	,	"	he
"	我	想	每个	的	你	到	去	出去	和	看	什么	你	能	学习	,	"	他

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

"我希望你们每个人都出去看看自己能学到什么，"他指示道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz][lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] ,

"	But	,	as	you	value	your	life	,	and	the	lives	of	your	fellows	,
"	但	,	作为	你	价值	你的	生活	,	和	这	生活	的	你的	伙伴们	,

"但是，既然你珍视自己的生命，也珍视他人的生命，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeniwʌn] .

you	must	not	allow	yourselves	to	be	seen	or	heard	by	anyone	.
你	必须	不是	允许	你们自己	到	是	已见	或者	听到	经过	任何人	.

你们绝对不能让任何人看到或听到你们。

[wen] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][hæz; həz] [ɪˈlæpst] [wiː; wi] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [hɪr] .

When	a	half	-	hour	has	elapsed	we	will	assemble	here	.
什么时候	一个	一半	-	小时	有	过去	我们	将要	集合	这里	.

半小时后我们在这里集合。

〞 [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [bænd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspɜːrst] , -

〞	Following	His	Majesty's	directions	,	the	willing	band	immediately	dispersed	,	Florimel
〞	下列的	他的	陛下的	方向	,	这	愿意的	乐队	立即地	分散的	,	-

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈloʊn] ,

choosing	a	way	to	take	alone	,
选择	一个	方式	到	拿	独自的	,

“遵照陛下的指示，这群自愿者立即散去，弗洛里梅尔选择了一条独自离开的路。”

[æz; əz][dɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

as	did	each	other	,
作为	做过	每个	其他	,

彼此也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	careful	were	they	all	that	no	one	in	the	neighborhood	would	have
和	所以	小心	是	他们	全部	那	不	一	在	这	邻里	会	有

[səˈspektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

suspected	they	were	near	.
怀疑	他们	是	靠近	.

他们都非常谨慎，以至于附近的居民都没有怀疑过他们的存在。

[wen] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][wʌz; wəz][ʌp] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

When	the	half	-	hour	was	up	King	Stanislaus	was	back	on	the	same	spot	,
什么时候	这	一半	-	小时	曾是	向上	国王	斯坦尼斯劳斯	曾是	后退	在	这	相同的	点	,

半小时后，斯坦尼斯劳斯国王又回到了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraʊniz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

and	the	Brownies	began	to	pop	up	in	the	dark	around	him	from	all	sides	.
和	这	布朗尼蛋糕	开始	到	流行音乐	向上	在	这	黑暗的	大约	他	从	全部	侧面	.

于是，小女童军们开始从四面八方出现在他周围的黑暗中。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ?

“	Well	,	”	His	Majesty	asked	,	“	have	you	found	out	anything	?
“	出色地	,	”	他的	威严	问	,	“	有	你	成立	出去	任何事物	?

“那么，”陛下问道，“你查到什么了吗？”

〞 [ðen] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

〞	Then	one	after	another	was	obliged	to	confess	that	he	had	not	,
〞	然后	一	后	其他	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	不是	,

“然后，他们一个接一个地被迫承认自己没有，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [ˈniːðər]

and	while	he	was	questioning	them	in	turn	he	ascertained	that	neither
和	尽管	他	曾是	提问	他们	在	转动	他	已确定	那	两者都不

- [nɔːr][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

Florimel	nor	the	Policeman	had	returned	.
-	也不	这	警察	有	返回	.

在逐一询问他们的过程中，他确认弗洛里梅尔和警察都没有回来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	fact	that	both	were	missing	worried	him	not	a	little	,	but	,
这	事实	那	两个都	是	丢失的	担心	他	不是	一个	小的	,	但	,

两人都失踪的事实让他十分担忧，但是.....

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]

even	while	he	was	wondering	what	had	kept	them	,	he	beheld	the
甚至	尽管	他	曾是	好奇	什么	有	保留	他们	,	他	观看	这

[pə'li:smən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] ,

Policeman	returning	with	incredible	speed	,
警察	返回	和	极好的	速度	,

正当他纳闷是什么耽搁了他们时，他看到警察以惊人的速度返回了。

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['teɪpərɪŋ] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

leaping	and	bounding	with	his	long	,	tapering	feet	over	the	sand	.
跳跃	和	边界	和	他的	长的	,	逐渐变细	脚	超过	这	沙	.

他用修长的脚在沙滩上跳跃奔跑。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [hi:; hi] [pæntid] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

“	Your	Majesty	,	”	he	panted	,	as	he	came	up	out	of	breath	,
“	你的	威严	,	”	他	喘息	,	作为	他	来了	向上	出去	的	气息	,

“陛下，”他喘着气说道，同时气喘吁吁地站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . ”

“	I	have	just	made	a	remarkable	discovery	.	”
“	我	有	只是	制成	一个	卓越	发现	.	”

“我刚刚有了一项惊人的发现。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:fɪsər] ? ” [æskt] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	it	,	officer	?	”	asked	King	Stanislaus	,	anxiously	.
“	什么	是	它	,	官	?	”	问	国王	斯坦尼斯劳斯	,	焦虑地	.

“什么事，军官？”斯坦尼斯劳斯国王焦急地问道。

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

“	If	I	told	you	,	”	said	the	Policeman	,	“	I'm	afraid	you	wouldn't	believe	me	.
“	如果	我	讲述	你	,	”	说	这	警察	,	“	我是	害怕的	你	不会	相信	我	.

“如果我告诉你，”警察说，“恐怕你不会相信我。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ! ” [-]

I	want	you	all	to	come	and	see	for	yourselves	!	”	[	157	]
我	想	你	全部	到	来	和	看	为了	你们自己	!	”	[	-	]

我希望你们都亲自来看看！[157]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən]

WHAT	THE	POLICEMAN
什么	这	警察

警察在做什么

[dɪ'skʌvərd]

DISCOVERED
发现

发现

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [kweɪl] [ðə; ði] ['braʊniz] [flu:] ['æftər][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

LIKE	a	covey	of	startled	quail	the	Brownies	flew	after	the	Policeman	,
喜欢	一个	蜂群	的	惊慌	鹌鹑	这	布朗尼蛋糕	飞翔	后	这	警察	,

就像一群受惊的鹌鹑，女童子军们追着警察飞了起来。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

for	each	was	very	curious	to	learn	of	the	discovery	that	he	had	made	.
为了	每个	曾是	非常	好奇的	到	学习	的	这	发现	那	他	有	制成	.

每个人都非常好奇他所取得的发现。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['vælјuːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

They	knew	that	with	his	keen	sense	of	dramatic	values	he	wished	to	keep
他们	知道	那	和	他的	敏锐的	感觉	的	戏剧性	值	他	希望	到	保持

[ðem; ðəm] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

them	in	suspense	as	long	as	possible	,
他们	在	悬念	作为	长的	作为	可能的	,

他们知道，他非常注重戏剧效果，所以想尽可能长时间地让他们保持悬念。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

so	that	only	at	the	proper	moment	would	the	mystery	be	solved	.
所以	那	仅有的	在	这	恰当的	片刻	会	这	神秘	是	已解决	.

只有在合适的时机，谜团才能解开。

[hɪz; ɪz] [fliːt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [pædɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['iːkwəli] [soʊ] ,

His	fleet	little	feet	padded	along	the	sand	,	followed	by	others	equally	so	,
他的	舰队	小的	脚	带衬垫	沿着	这	沙	,	随后	经过	其他的	同样地	所以	,

他轻快的小脚在沙滩上迈着轻快的步伐，后面跟着其他人，他们也同样如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	he	led	them	a	stiff	pace	for	perhaps	a	mile	down	the	beach	.
和	他	引领	他们	一个	僵硬的	步伐	为了	也许	一个	英里	向下	这	海滩	.

他带领他们以僵硬的步伐沿着海滩走了大约一英里。

[ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [duːn] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪdz] [ðeɪ]

There	lying	behind	a	dune	that	offered	a	shelter	from	the	creeping	tides	they
那里	说谎	在后面	一个	沙丘	那	提供	一个	庇护所	从	这	爬行	潮汐	他们

[vjuːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

viewed	the	cause	of	all	his	excitement	.
已查看	这	原因	的	全部	他的	激动	.

他们躲在沙丘后面，避开了不断上涨的潮水，看到了让他如此激动的原因。

['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪndʒi] [oʊld] [freɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , [kæps] , [ænd; ənd] [hɑːb] -

Scattered	on	the	sand	were	some	dingy	old	frayed	uniforms	,	caps	,	and	hob	-
疏散	在	这	沙	是	一些	昏暗的	老的	磨损的	制服	,	帽子	,	和	炉灶	-

[neɪld] [ʃuːz] ,

nailed	shoes	,
钉子	鞋	,

沙滩上散落着一些破旧的制服、帽子和钉鞋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] [kəm'pliːt] [sets] [ɪn] [ɔːl] ,

of	which	they	counted	five	complete	sets	in	all	,
的	哪个	他们	计数	五	完全的	套	在	全部	,

他们总共统计到五套完整的藏品。

[waɪl] [nɪr] [baɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ɪ'mens] [-]

while	near	by	piled	into	a	heap	were	some	immense	[	158	]
尽管	靠近	经过	堆积	进入	一个	堆	是	一些	巨大	[	-	]

附近堆积成山的是一些巨大的[158]

[bræs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [sʌm; səm] [bent] [ænd; ənd] ['bætərd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['taːniʃt]

brass	musical	instruments	,	some	bent	and	battered	in	places	and	all	tarnished
黄铜	音乐	仪器	,	一些	弯曲	和	伤痕累累	在	地方	和	全部	失去光泽

[baɪ] [ðə; ði] ['weðər] .

by	the	weather	.
经过	这	天气	.

铜管乐器，有的弯曲破损，有的则因风吹日晒而失去光泽。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Soon	they	were	making	a	minute	inspection	of	these	objects	which	for	some
很快	他们	是	制作	一个	分钟	检查	的	这些	对象	哪个	为了	一些

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

inexplicable	reason	had	been	abandoned	by	their	owners	.
无法解释的	原因	有	到过	弃	经过	他们的	所有者	.

很快，他们便开始仔细检查这些物品，这些物品由于某种无法解释的原因被主人遗弃了。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][kæps][wɜːr; wər][ʌv; əv][wɔːrn] [bluː] [klɔːθ] ,

The	uniforms	and	caps	were	of	worn	blue	cloth	,
这	制服	和	帽子	是	的	磨损	蓝色的	布	,

制服和帽子都是用旧蓝色布料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['vaizəz][ænd; ənd] [breɪdz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	the	latter	had	visors	and	braids	of	gold	around	them	.
和	这	后者	有	面罩	和	辫子	的	金子	大约	他们	.

后者戴着面罩，周围环绕着金丝。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	sleeves	of	the	coats	likewise	were	braided	with	gold	.
这	袖子	的	这	外套	同样地	是	编织	和	金子	.

外套的袖子也同样用金线编织而成。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði] ['braʊniz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

With	much	interest	in	their	work	the	Brownies	began	to	separate	the	instruments
和	很多	兴趣	在	他们的	工作	这	布朗尼蛋糕	开始	到	分离	这	仪器

[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hiːp] .

that	formed	a	heap	.
那	形成	一个	堆	.

布朗尼女童军们对她们的工作非常感兴趣，开始将堆积如山的乐器分开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːrnɪt] , [ə; eɪ] ['sæksəfoʊn] , [ə; eɪ][trɑːm'boʊn] ,

There	were	two	cornets	,	a	saxophone	,	a	trombone	,
那里	是	二	短号	,	一个	萨克斯管	,	一个	长号	,

有两支短号、一支萨克斯管、一支长号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tuːbə] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	a	tremendous	tuba	that	wound	around	and	around	and	had	a
和	一个	巨大的	大号	那	伤口	大约	和	大约	和	有	一个

[maʊθ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ] ['braʊni] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

mouth	so	big	that	a	Brownie	could	have	easily	crawled	inside	.
嘴	所以	大的	那	一个	布朗尼	可以	有	容易地	爬行	里面	.

还有一个巨大的、盘旋盘旋的大号，它的口径大到连布朗尼童子军都能轻易爬进去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huːm]

While	they	were	examining	the	outfit	there	was	much	speculation	as	to	whom
尽管	他们	是	检查	这	全套服装	那里	曾是	很多	推测	作为	到	谁

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

it	belonged	,
它	属于	,

在他们检查这件衣服的时候，人们对它的主人有很多猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz]

and	the	only	conclusion	they	could	arrive	at	was	that	the	original	possessors
和	这	仅有的	结论	他们	可以	到达	在	曾是	那	这	原来的	拥有者

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][aɪ'tɪnərənt]['dʒɜːrmən][bænd] .

had	been	some	itinerant	German	band	.
有	到过	一些	流动	德语	乐队	.

他们唯一能得出的结论是，这些物品最初的拥有者是一支德国流浪乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

It	was	not	so	strange	to	them	that	a	German	band	should	be	[	159	]
它	曾是	不是	所以	奇怪的	到	他们	那	一个	德语	乐队	应该	是	[	-	]

对他们来说，一支德国乐队出现并不奇怪[159]

[ɪn] - [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['bændz][goʊ] ['evriwer] .

in	Dragonfel's	enchanted	country	,	for	they	knew	that	German	bands	go	everywhere	.
在	-	迷人的	国家	,	为了	他们	知道	那	德语	乐队	去	到处	.

在 Dragonfel 的迷人国度里，因为他们知道德国乐队会去到任何地方。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

Sometimes	they	can	be	found	even	at	the	North	Pole	.
有时	他们	能	是	成立	甚至	在	这	北	极	.

有时甚至在北极也能找到它们。

[ðə; ði]['oʊnli] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts]

The	only	strange	thing	about	it	was	that	while	the	uniforms	and	instruments
这	仅有的	奇怪的	事物	关于	它	曾是	那	尽管	这	制服	和	仪器

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

唯一奇怪的是，虽然制服和乐器都在那里，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

the	owners	were	missing	.
这	所有者	是	丢失的	.

主人不见了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ? ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	I	wonder	what's	become	of	the	band	?	”	said	King	Stanislaus	,	very	much	puzzled	.
”	我	想知道	是什么	变得	的	这	乐队	?	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	非常	很多	困惑	.

“不知道乐队现在怎么样了？”斯坦尼斯劳斯国王疑惑地问道。

“ [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pleɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [duːd] .

“	Perhaps	someone	heard	them	play	,	”	suggested	the	Dude	.
”	也许	某人	听到	他们	玩	,	”	建议	这	兄弟	.

“也许有人听到了他们演奏，”老兄建议道。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

His	Majesty	gave	a	sudden	start	.
他的	威严	给予	一个	突然	开始	.

陛下猛地一惊。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['ræðər] [ʌn'setlz] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

“	What	you	have	just	hinted	at	rather	unsettles	an	idea	that	suddenly
”	什么	你	有	只是	暗示	在	相当	不安	一个	主意	那	突然

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

occurred	to	me	.	”
发生	到	我	.	”

“你刚才暗示的内容，让我突然想到一个想法，这让我感到有些不安。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Maybe	you	were	thinking	of	the	same	thing	I	was	,	”	said	the	Policeman	.
”	或许	你	是	思维	的	这	相同的	事物	我	曾是	,	”	说	这	警察	.

“也许你和我想到的是同一件事，”警察说。

“ [ðæts] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , “ [fɔːr; fər] [greɪt] [maɪndz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

“	That's	very	possible	,	”	said	the	monarch	,	“	for	great	minds	sometimes	think	alike	.
”	那就是	非常	可能的	,	”	说	这	君主	,	“	为了	伟大的	思想	有时	思考	同样	.

“这很有可能，”君主说，“因为伟大的思想家有时想法一致。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

I	was	thinking	that	some	of	us	could	disguise	ourselves	as	a	German
我	曾是	思维	那	一些	的	我们	可以	伪装	我们自己	作为	一个	德语

[bænd][ænd; ənd] ['meɪbi] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ”

band	and	maybe	gain	admittance	to	the	palace	.	”
乐队	和	或许	获得	准入	到	这	宫殿	.	”

我当时在想，我们当中有些人可以伪装成德国乐队，也许能混进皇宫。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	That's	just	what	I	was	thinking	,	”	said	the	Policeman	.
”	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	这	警察	.

“我也是这么想的，”警察说道。

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ” [went] [ɑːn] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ,

“	In	that	way	,	”	went	on	King	Stanislaus	,
”	在	那	方式	,	”	去	在	国王	斯坦尼斯劳斯	,

“这样一来，”斯坦尼斯劳斯国王继续说道，

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['riːəl] [streŋθ] ,

“	we	might	be	able	to	get	some	knowledge	of	Dragonfel's	real	strength	,
”	我们	可能	是	有能力的	到	得到	一些	知识	的	-	真实的	力量	,

“我们或许能够了解到龙之陨落的真实实力。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] .

and	find	out	just	how	we	stood	.
和	寻找	出去	只是	如何	我们	站立	.

看看我们究竟处于什么位置。

[ðə; ði] [tʃæns] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]['spɪrɪt] [ə'weɪ] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	chance	might	come	to	us	to	spirit	away	Queen	Titania	and	her
这	机会	可能	来	到	我们	到	精神	离开	女王	提泰妮娅	和	她

[kəm'pænjənz] . ”

companions	.	”
同伴	.	”

我们或许有机会将提泰妮娅女王和她的同伴们秘密带走。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ” [æskt] [æn; ən] ['iːgər] ['braʊni] .

“	Which	of	us	would	you	choose	,	Your	Majesty	?	”	asked	an	eager	Brownie	.
”	哪个	的	我们	会	你	选择	,	你的	威严	?	”	问	一个	渴望的	布朗尼	.

“陛下，您会选择我们中的哪一个呢？”一个热切的小布朗尼问道。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,

All	of	them	crowded	around	,
全部	的	他们	挤	大约	,

他们都围了过来，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [wʊd] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] [wɪtʃ]

each	with	the	hope	that	King	Stanislaus	would	select	him	for	this	task	which
每个	和	这	希望	那	国王	斯坦尼斯劳斯	会	选择	他	为了	这	任务	哪个

[ɪn'vɑːlvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

involved	so	great	a	risk	.
涉及	所以	伟大的	一个	风险	.

他们都希望斯坦尼斯劳斯国王能选中自己去执行这项风险极大的任务。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [spoʊk] , [ɪn] [sloʊ] ,

He	looked	them	over	,	and	finally	,	with	his	mind	made	up	,	spoke	,	in	slow	,
他	看起来	他们	超过	,	和	最后	,	和	他的	头脑	制成	向上	,	辐	,	在	慢的	,

['meʒərd] [toʊnz] .

measured	tones	.
測量	音调	.

他上下打量了他们一番，最后下定决心，用缓慢而沉稳的语气开口说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['liːdər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Of	course	,	I'll	be	the	leader	,	”	he	announced	.
“	的	课程	,	患病的	是	这	领导者	,	”	他	宣布	.

“当然，我会是领导者，”他宣布道。

“ [ðæt] [wɪl] [liːv] [dʒʌst] [fɔːr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , [-

“	That	will	leave	just	four	to	go	with	me	,	and	I'll	take	the	Policeman	,	[	160
“	那	将要	离开	只是	四	到	去	和	我	,	和	患病的	拿	这	警察	,	[	-

]

]

]

“这样就只剩下四个人跟我一起走了，我会带上警察[160]。”

['seɪlər] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] .

Sailor	,	German	,	and	Irishman	.
水手	,	德语	,	和	爱尔兰人	.

水手、德国人和爱尔兰人。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	rest	of	you	must	hide	just	outside	the	palace	,
这	休息	的	你	必须	隐藏	只是	外部	这	宫殿	,

其余的人必须躲在宫殿外面。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] ['ɪnstəntli] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

to	be	ready	instantly	in	case	you	are	needed	.
到	是	准备好	即刻	在	案件	你	是	需要	.

随时做好准备，以备不时之需。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

”	There	was	great	delight	on	the	part	of	the	four	who	were	to	share	with
”	那里	曾是	伟大的	喜	在	这	部分	的	这	四	WHO	是	到	分享	和

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,

the	king	the	danger	,
这	国王	这	危险	,

“即将与国王一同承担危险的四人感到无比高兴，

[ænd; ənd] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	keen	disappointment	among	all	the	others	.
和	敏锐的	失望	之中	全部	这	其他的	.

其他人则深感失望。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	no	one	thought	of	questioning	the	royal	decision	.
但	不	一	想法	的	提问	这	皇家	决定	.

但没有人想到要质疑皇室的决定。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [maɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] , ['saɪər] , ” [ri'maindid] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

“	I	didn't	forget	my	tin	box	of	disguises	,	sire	,	”	reminded	the	Policeman	.
“	我	没有	忘记	我的	锡	盒子	的	伪装	,	父系	,	”	提醒	这	警察	.

“我没忘记我的伪装盒，先生，”警察提醒道。

“ [gʊd] , ['ɑːfɪsər] ! ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .

“	Good	,	officer	!	”	said	King	Stanislaus	,	with	an	approving	nod	.
“	好的	,	官	!	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	和	一个	批准	点头	.

“好，军官！”斯坦尼斯劳斯国王赞许地点了点头说道。

“ [ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
“ They'll all come in handy .
” 他们会 全部 来 在 便利 .

“它们都会派上用场的。”

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fɔːls] ['noʊzɪz][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You've got plenty of false noses and moustaches , I suppose .
你已经 得到 很多 的 错误的 鼻子 和 胡子 , 我 认为 .

我想你肯定有很多假鼻子和假胡子吧。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
” The Policeman gave a knowing wink .
” 这 警察 给予 一个 会心 眨眼 .

警察意味深长地眨了眨眼。

“ [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [duːd] .
“ You'll need a rehearsal , won't you ? ” said the Dude .
“ 你会 需要 一个 排演 , 惯于 你 ? ” 说 这 兄弟 .

“你需要排练一下，对吧？”杜德说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , ” said King Stanislaus decidedly .
“ 不 , ” 说 国王 斯坦尼斯劳斯 绝对地 .

“不，”斯坦尼斯劳斯国王斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [wɜːrs] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɝ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
“ The worse we play the cleverer will be the deception .
“ 这 更糟 我们 玩 这 更聪明 将要 是 这 欺骗 .

“我们发挥得越差，对方的欺骗手段就越高明。”

” [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]
” Then he and the four selected by him began to make preparations
” 然后 他 和 这 四 已选 经过 他 开始 到 制作 准备工作
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwɪr] [ˌmæskə'reɪd] ,
for their queer masquerade ,
为了 他们的 酷儿 化装舞会 ,

“然后他和他挑选的四个人开始为他们那场古怪的化装舞会做准备，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [ə'sɪstɪd] . [-]
and in these the whole band assisted . [161]
和 在 这些 这 所有的 乐队 协助 . [-]

在这些演出中，整个乐队都参与其中。[161]

[ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɛrɝz] ['bædli] ,
The coats and trousers had probably hung on their original wearers badly ,
这 外套 和 裤子 有 大概 悬挂 在 他们的 原来的 穿着者 糟糕 ,

这些外套和裤子可能原本穿在穿着者身上就很不合身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['braʊniz] [huː] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
but they fitted the Brownies who tried them on much worse .
但 他们 适配 这 布朗尼蛋糕 WHO 尝试 他们 在 很多 更糟 .

但是，试穿的女童子军穿起来却更难看。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [diːp] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['teɪlər] [huː]
The general effect would have brought deep shame to any conscientious tailor who
这 一般的 影响 会 有 带来 深的 耻辱 到 任何 尽责的 裁缝 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
had made them ,
有 制成 他们 ,

这种做法最终会让任何一位认真负责的裁缝感到深深的羞愧。

[bʌt; bət]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʌndɜ-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	nimble	fingers	soon	accomplished	wonders	with	a	tuck	here	and	there	,
但	灵活	手指	很快	完成	奇迹	和	一个	塞进	这里	和	那里	,

但灵巧的手指很快就通过一些巧妙的调整创造了奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deft] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪn] .

and	the	deft	use	of	an	occasional	pin	.
和	这	麻利	使用	的	一个	偶然	别针	.

以及偶尔巧妙地使用别针。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

The	ends	of	the	trousers	had	to	be	rolled	up	a	number	of	times	,
这	结束	的	这	裤子	有	到	是	滚动	向上	一个	数字	的	时代	,

裤脚需要卷起好几次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] [tɜ:rnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	the	coats	turned	up	on	the	inside	.
和	这	外套	转向	向上	在	这	里面	.

外套是从里面翻出来的。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [hɑ:b] - [neɪld] [ʃu:z] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['teɪpərɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [ðem; ðəm] ,

When	they	put	on	the	big	,	hob	-	nailed	shoes	their	long	,	tapering	feet	were	lost	in	them	,
什么时候	他们	放	在	这	大的	,	炉灶	-	钉子	鞋	他们的	长的	,	逐渐变细	脚	是	丢失的	在	他们	,

当她们穿上那双又大又带钉子的鞋子时，她们修长尖细的脚就完全被鞋子遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['braʊni] [aɪ'dentəti] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['noʊzɪz][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['hændɪd] [ə'raʊnd] .

and	the	whole	Brownie	identity	completely	disappeared	after	they	had	donned	the	false	noses	and	moustaches	that	the	Policeman	handed	around	.
和	这	所有的	布朗尼	身份	完全地	消失	后	他们	有	穿戴	这	错误的	鼻子	和	胡子	那	这	警察	递交	大约	.

戴上警察分发的假鼻子和假胡子后，布朗尼童子军的身份就完全消失了。

[noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊni] [bænd] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ði:z] [pər'tɪkjələr] [faɪv] ,

No	one	familiar	with	the	Brownie	band	would	have	recognized	these	particular	five	,
不	一	熟悉的	和	这	布朗尼	乐队	会	有	认可	这些	特别的	五	,

熟悉布朗尼童子军乐队的人，恐怕都认不出这五个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['ædmərəb(ə)l][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

and	their	disguise	was	pronounced	admirable	by	one	and	all	.
和	他们的	伪装	曾是	发音	令人钦佩的	经过	一	和	全部	.

他们的伪装被所有人称赞为精妙绝伦。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] ,

The	breast	of	the	coat	that	had	fallen	to	the	Sailor	was	all	covered	with	medals	,
这	胸部	的	这	外套	那	有	倒下	到	这	水手	曾是	全部	涵盖	和	奖牌	,

水手身上掉落的那件外套胸前缀满了勋章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

and	it	was	the	only	one	of	the	lot	that	was	decorated	in	this	manner	.
和	它	曾是	这	仅有的	一	的	这	很多	那	曾是	装饰	在	这	方式	.

而且它是所有房子中唯一一个以这种方式装饰的。

[kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz] [-]

King	Stanislaus	thought	that	as	[	162	]
国王	斯坦尼斯劳斯	想法	那	作为	[	-	]

斯坦尼斯劳斯国王认为[162]

[ðə; ði] ['liːdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [koʊt] ,

the	leader	he	was	more	properly	fitted	to	wear	this	coat	,
这	领导者	他	曾是	更多的	适当地	适配	到	穿	这	外套	,

这位领袖更适合穿这件外套。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlər] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but	the	Sailor	seemed	reluctant	to	give	it	up	,
但	这	水手	似乎	不情愿的	到	给	它	向上	,

但水手似乎不愿放弃它。

[soʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

so	His	Majesty	good	-	naturedly	did	not	press	the	matter	.
所以	他的	威严	好的	-	自然地	做过	不是	按	这	事情	.

所以陛下心地善良，没有追究此事。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .

He	chose	a	cornet	and	the	Sailor	the	remaining	one	.
他	选择	一个	角膜	和	这	水手	这	其余的	一	.

他选了一支短号，水手选了剩下的那支。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] ['sæksəfoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ðə; ði] [slaɪd] [trɑːm'boʊn] .

The	Policeman	took	the	saxophone	,	and	the	German	the	slide	trombone	.
这	警察	采取	这	萨克斯管	,	和	这	德语	这	滑动	长号	.

警察拿走了萨克斯管，德国人拿走了滑管长号。

[ðæt] [left] ['oʊnli][ðə; ði]['tuːbə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

That	left	only	the	tuba	for	the	Irishman	,
那	左边	仅有的	这	大号	为了	这	爱尔兰人	,

这样一来，爱尔兰人就只剩下大号了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	so	big	that	he	could	hardly	manage	it	.
和	它	曾是	所以	大的	那	他	可以	几乎	管理	它	.

它太大了，他几乎搬不动。

[ðʌs] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt] ,

Thus	fully	equipped	and	with	the	whole	band	for	an	escort	,
因此	完全	配备	和	和	这	所有的	乐队	为了	一个	护送	,

因此，他们装备齐全，并有整个乐队护送。

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [kwɪn'tet] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] .

the	indomitable	quintet	set	forth	on	their	delicate	mission	.
这	不屈不挠	五重奏	放	前进	在	他们的	精美的	使命	.

这支意志坚定的五人队伍踏上了他们艰巨的任务。

- ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Dragonfel's	palace	was	a	good	deal	farther	away	than	they	had	supposed
-	宫殿	曾是	一个	好的	交易	更远	离开	比	他们	有	据称

,

,

,

龙之谷的宫殿比他们预想的要远得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ,

for	the	atmosphere	was	very	clear	,
为了	这	气氛	曾是	非常	清除	,

因为当时的空气非常清新。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [siːmd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

so	that	objects	at	a	distance	seemed	much	nearer	than	they	really	were	.
所以	那	对象	在	一个	距离	似乎	很多	更近	比	他们	真的	是	.

因此，远处的物体看起来比实际距离要近得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	was	a	fair	road	that	led	to	it	from	the	beach	,
那里	曾是	一个	公平的	路	那	引领	到	它	从	这	海滩	,

从海滩到那里有一条不错的路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	took	them	over	a	rickety	wooden	bridge	that	spanned	one	of	the
和	这	采取	他们	超过	一个	摇摇晃晃的	木制的	桥	那	跨越	一	的	这

[ˈnuːmərəs] [taɪd] - [ˈwɔːtər] [kriːks] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

numerous	tide	-	water	creeks	in	the	vicinity	.
很多的	潮	-	水	小溪	在	这	附近	.

于是，他们走过了一座摇摇晃晃的木桥，这座桥横跨附近众多潮汐溪流中的一条。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [ˈstrʌktʃər] [ˈoʊvər]

But	before	they	reached	the	bridge	they	came	to	a	small	frame	structure	over
但	前	他们	达到	这	桥	他们	来了	到	一个	小的	框架	结构	超过

[huːz] [ɑːrtʃt] [dɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] :

whose	arched	doors	was	the	sign	:
谁	拱形	门	曾是	这	符号	:

但还没走到桥边，他们就来到了一座小型木结构建筑前，拱形门上方挂着一块牌子：

[ˈneptjuːnˌneptuːn] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [ˌsiː ˈoʊ] .

neptune	hook	and	ladder	co	.
海王星	钩	和	梯子	合作	.

海王星钩梯公司

[noʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ri'maːks] . [-]

no	.	1	,	which	caused	remarks	.	[	163	]
不	.	1	,	哪个	导致	评论	.	[	-	]

第 1 条引起了评论。[163]

“ [ˈevɪdəntli] - [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] , ” [sed] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs] .

“	Evidently	Dragonfel	has	a	fire	department	,	”	said	King	Stanislaus	.
“	显然	-	有	一个	火	部门	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“显然，龙之谷有消防队，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] . ”

“	This	is	a	most	interesting	discovery	.	”
“	这	是	一个	最多	有趣的	发现	.	”

“这是一个非常有趣的发现。”

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈbraʊni] .

“	Why	,	I	could	have	told	you	that	,	”	said	a	Brownie	.
“	为什么	,	我	可以	有	讲述	你	那	,	”	说	一个	布朗尼	.

“哎呀，我早就知道了，”一个布朗尼说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] . ”

“	I	saw	it	some	time	ago	.	”
“	我	锯	它	一些	时间	前	.	”

“我之前看过。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈpruːvd] .

“	You	should	have	done	so	,	”	His	Majesty	reproved	.
“	你	应该	有	完毕	所以	,	”	他的	威严	责备	.

“你应该那样做，”陛下责备道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

“	It	may	have	a	very	important	bearing	on	what	we	are	about	to	try	to
“	它	可能	有	一个	非常	重要的	轴承	在	什么	我们	是	关于	到	尝试	到

[duː] .

do	.
做	.

“这可能对我们即将要做的事情产生非常重要的影响。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [flitid] [pæst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd]

"	Something	dim	and	shadowy	flitted	past	in	the	dark	,	with	the	whirring	sound
"	某物	暗淡	和	阴暗的	飞掠	过去的	在	这	黑暗的	,	和	这	嗡嗡声	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bæt] .

of	a	night	-	bat	.
的	一个	夜晚	-	蝙蝠	.

"黑暗中，一个模糊的影子掠过，发出蝙蝠般的嗡嗡声。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	I	saw	it	,	"	the	Policeman	spoke	up	quickly	.
"	我	锯	它	,	"	这	警察	辐	向上	迅速地	.

"我看到了，"警察迅速说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

"	There	was	a	gleam	of	red	,	and	I	thought	I	could	distinguish	a	bow
"	那里	曾是	一个	闪耀	的	红色的	,	和	我	想法	我	可以	区分	一个	弓

[ænd; ənd] ['kwɪvər] . "

and	quiver	.	"
和	颤动	.	"

"我看到一道红色的光芒，我想我能分辨出那是弓和箭筒。"

" [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] ! " [rɪ'piːtɪd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]

"	A	bow	and	quiver	!	"	repeated	King	Stanislaus	,	and	his	face	grew
"	一个	弓	和	颤动	!	"	重复	国王	斯坦尼斯劳斯	,	和	他的	脸	生长

['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

suddenly	grave	.
突然	严重	.

"弓箭！"斯坦尼斯劳斯国王重复道，他的脸色突然变得严肃起来。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪns] - .

"	I	hope	they	were	not	Prince	Florimel's	.
"	我	希望	他们	是	不是	王子	-	.

"我希望它们不是弗洛里梅尔王子的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['daɪər]['mɪshæp][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

I	am	greatly	distressed	by	the	fear	that	some	dire	mishap	has	come	to
我	是	非常	苦恼	经过	这	害怕	那	一些	可怕的	意外	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我非常担心他遭遇了什么可怕的意外。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	His	Majesty	would	have	felt	very	much	relieved	in	mind	if	he	could	have
"	他的	威严	会	有	毛毡	非常	很多	松了口气	在	头脑	如果	他	可以	有

[noʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

known	that	nothing	serious	had	occurred	to	the	prince	.
已知	那	没有什么	严肃的	有	发生	到	这	王子	.

"如果陛下知道王子没有发生什么严重的事情，他一定会感到非常欣慰。"

[wen] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊniz] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:k] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

When	like	the	rest	of	the	Brownies	Florimel	had	gone	to	seek	what	information
什么时候	喜欢	这	休息	的	这	布朗尼蛋糕	-	有	已消失	到	寻找	什么	信息

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [streɪd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən] [pər'hæps] [ɪn] ['pru:d(ə)ns]

he	could	he	had	strayed	nearer	to	the	palace	than	perhaps	in	prudence
他	可以	他	有	迷路了	更近	到	这	宫殿	比	也许	在	谨慎

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

he	should	have	done	.
他	应该	有	完毕	.

当弗洛里梅尔像其他小女童军一样去打听消息时，他可能比谨慎起见更靠近了宫殿。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ju:θ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɔ:rm] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɪŋg(ə)l] -

With	the	impetuosity	of	youth	he	was	ready	to	storm	the	palace	single	-
和	这	冲动	的	青年	他	曾是	准备好	到	风暴	这	宫殿	单身的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

他年轻气盛，准备单枪匹马攻入皇宫。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] , ['fu:lhɑ:rdi] [ə'tempt] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] [tu:; tə]

but	he	realized	that	such	a	rash	,	foolhardy	attempt	would	only	bring	disaster	to
但	他	已实现	那	这样的	一个	皮疹	,	蛮干	试图	会	仅有的	带来	灾难	到

[ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .

the	whole	band	.
这	所有的	乐队	.

但他意识到，这种鲁莽轻率的尝试只会给整个乐队带来灾难。

[soʊ] [hi:; hi] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gli:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

So	he	gazed	toward	the	lights	that	gleamed	from	the	windows	,
所以	他	凝视	朝向	这	灯	那	闪闪发光	从	这	视窗	,

于是他凝视着从窗户里透出的灯光，

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [wʌt] [tai'teiniə, ti-] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

wondering	all	the	while	what	Titania	was	doing	at	the	time	,
好奇	全部	这	尽管	什么	提泰妮娅	曾是	正在做	在	这	时间	,

与此同时，我一直在想提泰妮娅当时在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	if	Dragonfel	was	very	cruel	to	her	.
和	如果	-	曾是	非常	残忍的	到	她	.

如果龙之陨落对她非常残忍的话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['helpləs] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ,

He	was	really	helpless	just	then	to	exert	himself	in	her	behalf	,
他	曾是	真的	无助	只是	然后	到	发挥	他自己	在	她	代表	,

当时他真的无能为力，无法为她做些什么。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .

and	he	turned	with	a	sigh	to	go	back	.
和	他	转向	和	一个	叹	到	去	后退	.

他叹了口气，转身往回走去。

[ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [-]

The	rigors	of	the	hardships	through	which	he	had	passed	[	164	]
这	严酷	的	这	艰辛	通过	哪个	他	有	通过了	[	-	]

他所经历的艰辛[164]

[prest] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['wɪrinəs] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] .

pressed	heavily	,	and	excessive	weariness	overcame	him	.
按下	重度	,	和	过多的	疲劳	克服	他	.

他承受了巨大的压力，极度的疲惫使他精疲力竭。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] [tuː; tə] [rest] .

He	felt	a	sudden	faintness	,	and	sank	upon	a	grassy	bank	to	rest	.
他	毛毡	一个	突然	模糊	,	和	沉没	之上	一个	草丛	银行	到	休息	.

他突然感到一阵眩晕，便倒在草坡上休息。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] ['praɪɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	did	not	dream	that	prying	eyes	for	some	time	had	been	watching	him
他	做过	不是	梦	那	窥探	眼睛	为了	一些	时间	有	到过	观看	他

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpən] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] [hɑːrd] [baɪ] .

from	an	open	panel	in	a	fence	hard	by	.
从	一个	打开	控制板	在	一个	栅栏	难的	经过	.

他做梦也没想到，有一段时间以来，一直有人透过附近围栏上的一个敞开的缺口窥视着他。

[ðoʊz] [kiːn] , [mə'lɪʃəs] [ɔːbz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wen]

Those	keen	,	malicious	orbs	followed	every	movement	that	Florimel	made	,	and	when
那些	敏锐的	,	恶意	球体	随后	每一个	移动	那	-	制成	,	和	什么时候

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [jɔːn] ,

they	noticed	him	yawn	,
他们	注意到	他	打哈欠	,

那双锐利而恶毒的眼睛注视着弗洛里梅尔的每一个动作，当它们注意到他打了个哈欠时，

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['glitəd] [ænd; ənd]

and	rub	his	lids	to	keep	the	sleep	from	them	,	they	glittered	and
和	擦	他的	盖子	到	保持	这	睡觉	从	他们	,	他们	闪闪发光	和

[gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

gleamed	with	exultation	.
闪闪发光	和	大喜	.

他揉着眼皮，不让自己睡着，眼皮闪闪发光，充满了喜悦。

[ðen] - [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kloʊzd] ,

Then	Florimel's	eyes	in	spite	of	him	closed	,
然后	-	眼睛	在	尽管如此	的	他	关闭	,

然后，弗洛里梅尔的眼睛不由自主地闭上了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [hed] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [græs] .

and	his	tired	head	sank	back	in	the	deep	grass	.
和	他的	疲劳的	头	沉没	后退	在	这	深的	草	.

他疲惫的头沉入了厚厚的草丛中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] ['ɪʃuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

From	the	fence	the	Red	Spirit	issued	like	a	wraith	.
从	这	栅栏	这	红色的	精神	发布	喜欢	一个	幽灵	.

红灵像幽灵一样从栅栏后窜了出来。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [prɪns] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'gæn]

Noiselessly	he	advanced	toward	the	unconscious	prince	,	and	bending	down	began
无声	他	先进的	朝向	这	无意识	王子	,	和	弯曲	向下	开始

[wɪð; wɪθ] [deft] ,

with	deft	,
和	麻利	,

他悄无声息地走向昏迷不醒的王子，弯下腰，动作娴熟地开始……

[ə'drɔɪt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kwɪvər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

adroit	fingers	to	remove	the	quiver	slung	across	his	back	.
灵巧	手指	到	消除	这	颤动	吊着	穿过	他的	后退	.

他灵巧的手指取下了背在背上的箭筒。

[bʌt; bət] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] - [huː] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns]

But	light	as	the	thieving	touch	was	it	aroused	Florimel	who	sprang	at	once
但	光	作为	这	盗窃	触碰	曾是	它	被唤醒	-	WHO	弹簧	在	一次

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

但这种偷窃般的触碰虽然轻柔，却惊动了弗洛里梅尔，他立刻跳了起来。

[kwɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

Quick	though	he	was	he	still	was	not	quick	enough	.
快的	尽管	他	曾是	他	仍然	曾是	不是	快的	足够的	.

他虽然动作很快，但还是不够快。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ,

All	that	he	heard	was	a	whirring	sound	,
全部	那	他	听到	曾是	一个	嗡嗡声	声音	,

他只听到一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	in	a	flash	he	noticed	that	his	bow	was	missing	.
和	在	一个	闪光	他	注意到	那	他的	弓	曾是	丢失的	.

他突然发现自己的弓不见了。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [-]

His	hand	involuntarily	sought	his	back	[	165	]
他的	手	不由自主	寻求	他的	后退	[	-	]

他的手不由自主地摸向自己的后背[165]

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['kræftɪli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

only	to	find	that	the	quiver	had	been	craftily	taken	from	it	.
仅有的	到	寻找	那	这	颤动	有	到过	巧妙地	已采取	从	它	.

结果却发现箭筒已被人巧妙地取走了。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [naʊ] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Wide	awake	and	full	of	alarm	now	he	ran	with	all	speed	back	to	the
宽的	醒	和	满的	的	警报	现在	他	跑	和	全部	速度	后退	到	这

[loʊ'kæləti] [ðæt] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

locality	that	King	Stanislaus	had	designated	for	the	reunion	of	the	band	.
地点	那	国王	斯坦尼斯劳斯	有	指定的	为了	这	团圆	的	这	乐队	.

他现在完全清醒，惊恐万分，飞快地跑回斯坦尼斯劳斯国王指定的乐队重聚地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

But	the	half	-	hour	had	elapsed	,	and	the	Brownies	were	not	there	.
但	这	一半	-	小时	有	过去	,	和	这	布朗尼蛋糕	是	不是	那里	.

但半小时过去了，小女童子军们还没有到场。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][sænd] [prɪnts] [ʌv; əv] ['nærəʊ] , ['teɪpərɪŋ] [fiːt] [ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Then	he	noticed	in	the	sand	prints	of	narrow	,	tapering	feet	all	leading	down	the
然后	他	注意到	在	这	沙	印刷	的	狭窄的	,	逐渐变细	脚	全部	领导	向下	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

然后他注意到沙滩上有细长、逐渐变细的脚印，一直延伸到海滩下方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .

and	he	flew	in	the	direction	they	pointed	.
和	他	飞翔	在	这	方向	他们	尖	.

他朝着他们指的方向飞去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

But	when	he	reached	the	spot	where	the	Policeman	had	made	his	discovery
但	什么时候	他	达到	这	点	在哪里	这	警察	有	制成	他的	发现

[ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

the	Brownies	were	not	there	,
这	布朗尼蛋糕	是	不是	那里	,

但当他到达警察发现布朗尼的地方时，布朗尼们已经不在那里了。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ['pæləs] ,

He	felt	convinced	that	they	had	started	for	Dragonfel's	palace	,
他	毛毡	确信	那	他们	有	开始	为了	-	宫殿	,

他确信他们已经启程前往龙之谷的宫殿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

and	he	ran	as	fast	as	he	could	to	overtake	them	,	passing	the
和	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	超过	他们	,	通过	这

['endʒɪn] - [haʊs] ,

engine	-	house	,
引擎	-	房子	,

他拼尽全力跑去追上他们，经过了机车库。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	going	over	the	bridge	.
和	去	超过	这	桥	.

然后过桥。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['pɝːsənz] ['veri] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

When	he	was	approaching	the	palace	he	saw	five	persons	very	small	of	stature	,
什么时候	他	曾是	接近	这	宫殿	他	锯	五	人	非常	小的	的	身材	,

当他走近宫殿时，他看到五个身材非常矮小的人。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bræs] ['ɪnstrəmənt] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

each	with	a	big	brass	instrument	,	standing	just	outside	the	entrance	.
每个	和	一个	大的	黄铜	乐器	,	常设	只是	外部	这	入口	.

每人手里都拿着一件大型铜管乐器，站在入口外。

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz]

The	doors	swung	suddenly	open	,	they	passed	through	them	,	and	then	the	doors
这	门	摇摆	突然	打开	,	他们	通过了	通过	他们	,	和	然后	这	门

[kloʊzd] [ə'gen] .

closed	again	.
关闭	再次	.

门突然打开，他们走了进去，然后门又关上了。

- ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

Florimel	quickened	his	pace	with	the	determination	to	follow	them	,
-	加速	他的	步伐	和	这	决心	到	跟随	他们	,

弗洛里梅尔加快脚步，决心要跟上他们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ['taɪni]

but	just	when	he	was	about	to	pound	upon	the	doors	for	admittance	tiny
但	只是	什么时候	他	曾是	关于	到	磅	之上	这	门	为了	准入	微小的

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [hændz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ,

but	strong	hands	grasped	him	,
但	强的	双手	抓住	他	,

但就在他准备敲门要求进入时，一双虽小却有力的手抓住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] :

and	held	him	back	,	and	he	heard	the	whispered	warning	:
和	握住	他	后退	,	和	他	听到	这	低声说道	警告	:

他拦住了他，听到了低声的警告：

" [dəunt] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [ɔːl] ! " [-]

"	Don't	,	or	you	will	ruin	all	!	"	[	166	]
"	不	,	或者	你	将要	废墟	全部	!	"	[	-	]

“不要这样做，否则你会毁了一切！”[166]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [bænd]

THE	GERMAN	BAND
这	德语	乐队

德国乐队

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [bænd] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['diːmən] ['ʌʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['kækəlɪŋ]

WHEN	the	German	band	was	announced	by	the	Demon	Usher	in	his	queer	,	cackling
什么时候	这	德语	乐队	曾是	宣布	经过	这	恶魔	亚瑟	在	他的	酷儿	,	咯咯笑

[vɔɪs] [kwiːn] [taiˈteiniə, ti-] ,

voice	Queen	Titania	,
嗓音	女王	提泰妮娅	,

当恶魔引座员用他那古怪、咯咯怪笑的声音宣布德国乐队出场时，泰坦尼亚女王

[deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv]

Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	happened	to	be	seated	on	the	steps	of
贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	发生	到	是	坐着	在	这	步骤	的

[ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔恰巧坐在王座的台阶上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['sɔrts] .

and	all	were	feeling	grumpy	and	out	-	of	-	sorts	.
和	全部	是	感觉	脾气暴躁	和	出去	-	的	-	排序	.

所有人都感到心情烦躁，情绪低落。

- [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɔminəuz] [ɔːr] [pɑːrˈtʃiːzi] ,

Dragonfel	had	tried	to	prevail	upon	them	to	play	dominoes	or	parchesi	,
-	有	尝试	到	占上风	之上	他们	到	玩	骨牌	或者	帕尔凯西	,

Dragonfel曾试图说服他们玩多米诺骨牌或帕切西棋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [geɪm] .

but	they	had	no	heart	for	any	game	.
但	他们	有	不	心	为了	任何	游戏	.

但他们对任何比赛都提不起兴趣。

['graʊtˌhɛd] , ['wʊlfɪŋˌɝː] , ['mændreɪk] , - , - ,

Grouthead	,	Wolfinger	,	Mandrake	,	Boundingbore	,	Snoutpimple	,
灌浆头	,	沃尔芬格	,	曼德拉草	,	-	,	-	,

Grouthead、Wolfinger、Mandrake、Boundingbore、Snoutpimple

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɛnˈtʃæntɝz, ɪnˈtʃæntɝz, ɛnˈtʃænɝz, ɪnˈtʃænɝz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt]

and	others	of	the	enchanter's	followers	were	present
和	其他的	的	这	魔法师的	追随者	是	展示

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [dɪˈstɪŋktli] [bɔːrd] .

and	some	of	them	looked	distinctly	bored	.
和	一些	的	他们	看起来	明显地	无聊的	.

魔法师的其他追随者也在场，其中一些人看起来明显很无聊。

- [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Snoutpimple	**was**	**even**	**trying**	**to**	**repress**	**a**	**yawn**	**.**
-	曾是	甚至	尝试	到	抑	一个	打哈欠	.

Snoutpimple 甚至还努力忍住打哈欠。

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sloʊ] [sɪns] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [kwiːn]

Things	**at**	**the**	**palace**	**had**	**been**	**rather**	**slow**	**since**	**the**	**abduction**	**of**	**Queen**
事物	在	这	宫殿	有	到过	相当	慢的	自从	这	绑架	的	女王

[tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

Titania	**and**	**her**	**party**	**,**
提泰妮娅	和	她	派对	,

自从提泰妮娅女王和她的随从被绑架以来，宫廷里的事情就一直比较平静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['wɪkɪd] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	**nothing**	**especially**	**wicked**	**had**	**occurred**	**.**
和	没有什么	尤其	邪恶	有	发生	.

而且并没有发生什么特别邪恶的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['strəulɪŋ] [-]

When	**it**	**was**	**known**	**,**	**however**	**,**	**that**	**a**	**number**	**of**	**strolling**	**[**	**167**	**]**
什么时候	它	曾是	已知	,	然而	,	那	一个	数字	的	漫步	[	-	]

然而，当人们知道一些漫步者[167]

[mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [ræn]

musicians	**were**	**going**	**to**	**play**	**for**	**them**	**,**	**a**	**thrill**	**of**	**genuine**	**pleasure**	**ran**
音乐家	是	去	到	玩	为了	他们	,	一个	刺激	的	真的	乐趣	跑

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] .

through	**the**	**whole**	**assemblage**	**.**
通过	这	所有的	装配	.

乐师们将要为他们演奏，一股由衷的喜悦之情涌遍了整个会场。

[tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][glæd] ,

Titania	**and**	**her**	**companions**	**were**	**glad**	**,**
提泰妮娅	和	她	同伴	是	高兴的	,

提泰妮娅和她的同伴们很高兴，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [en'laɪvənɪŋ] [streɪnz] [wʊd] ['greɪtli] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .

for	**they**	**felt**	**that**	**some**	**enlivening**	**strains**	**would**	**greatly**	**cheer**	**their**	**drooping**	**spirits**	**.**
为了	他们	毛毡	那	一些	活跃	菌株	会	非常	欢呼	他们的	下垂	烈酒	.

因为他们觉得一些振奋人心的曲子能极大地鼓舞他们低落的情绪。

- ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

Dragonfel's	**followers**	**were**	**equally**	**delighted**	**,**	**though**	**they**	**did**	**not**	**care**	**in**	**the**	**least**
-	追随者	是	同样地	高兴极了	,	尽管	他们	做过	不是	关心	在	这	至少

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

for	**music**	**.**
为了	音乐	.

Dragonfel 的追随者们同样欣喜若狂，尽管他们对音乐丝毫不感兴趣。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv]

But	**knowing**	**their**	**master**	**as**	**they**	**did**	**they**	**were**	**very**	**sure**	**that**	**the**	**prospective**
但	会心	他们的	掌握	作为	他们	做过	他们	是	非常	当然	那	这	预期

['kɑːnsərt] [wʊd] [pruːv] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

concert	**would**	**prove**	**exceedingly**	**interesting**	**.**
音乐会	会	证明	非常	有趣的	.

但他们对自己的主人非常了解，所以他们确信即将到来的音乐会将会非常有趣。

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['smɜ:rkɪŋ] ['di:mən] ['ʌʃər] , [hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [waɪl] [hi:; hi]

Escorted	by	the	smirking	Demon	Usher	,	who	rubbed	his	hands	together	while	he
护送	经过	这	冷笑	恶魔	亚瑟	,	WHO	摩擦	他的	双手	一起	尽管	他

['kækld] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

cackled	joyously	to	himself	,
咯咯笑	欣喜地	到	他自己	,

在面带邪笑的恶魔引路人的护送下，他一边搓着手一边发出愉悦的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [hu:] [hæf] [skɪpt] , [hæf] [flu:] , [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

and	who	half	skipped	,	half	flew	,	before	them	,	the	members	of	the	German
和	WHO	一半	跳过	,	一半	飞翔	,	前	他们	,	这	成员	的	这	德语

[bænd] ['entərd] ['ɔ:kwərdli] ,

band	entered	awkwardly	,
乐队	进入	尴尬地	,

而走在他们前面的德国乐队成员，则半跳半飞地笨拙地入场了。

[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	clumsily	arranged	themselves	in	a	semi	-	circle	before	the	throne	.
和	笨拙地	安排	他们自己	在	一个	半	-	圆圈	前	这	王座	.

他们笨拙地在王座前围成半圆形站好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst]

There	were	five	of	them	including	the	leader	who	stood	at	the	end	nearest
那里	是	五	的	他们	包括	这	领导者	WHO	站立	在	这	结尾	最近的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɔ:l] [dɪ'mɪnjətɪv] ,

Dragonfel	and	the	others	—	all	diminutive	,
-	和	这	其他的	—	全部	小字	,

他们共有五个人，包括站在离龙之谷最近一端的首领和其他几个——个子都很矮小。

['mʌstæʃt] [men] [wɪð; wɪθ][bɪg]['noʊzɪz] , [hu:z] [freɪd] , [sɔɪld] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['veri]

moustached	men	with	big	noses	,	whose	frayed	,	soiled	uniforms	fitted	them	very
偲	男人	和	大的	鼻子	,	谁	磨损的	,	脏的	制服	适配	他们	非常

['bædli] [ɪn'di:d] .

badly	indeed	.
糟糕	的确	.

留着胡子、鼻子很大的男人，他们穿着破旧肮脏的制服，看起来非常不合身。

[ðer; ðər] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər] ,

Their	trousers	at	the	ends	were	rolled	up	a	number	of	times	over	,
他们的	裤子	在	这	结束	是	滚动	向上	一个	数字	的	时代	超过	,

他们的裤脚卷了好几圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [-]

and	their	coats	which	hung	[	168	]
和	他们的	外套	哪个	悬挂	[	-	]

以及他们挂着的外套[168]

[ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [bægz] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃu:] - [tɑ:ps] .

on	them	like	bags	actually	reached	almost	to	their	shoe	-	tops	.
在	他们	喜欢	包	实际上	达到	几乎	到	他们的	鞋	-	最高额	.

她们背上的东西像包一样，几乎都垂到了鞋帮。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stʊd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [ə; eɪ] [greɪt]

Upon	the	chest	of	the	one	who	stood	next	to	the	leader	were	pinned	a	great
之上	这	胸部	的	这	一	WHO	站立	下一个	到	这	领导者	是	已置顶	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɛdəlz] ,

variety	of	medals	,
种类	的	奖牌	,

站在领袖身旁的那个人胸前别着各式各样的勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	he	seemed	to	be	very	proud	of	them	,
和	他	似乎	到	是	非常	自豪的	的	他们	,

他似乎为他们感到非常自豪。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [els] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

since	no	one	else	boasted	a	decoration	of	any	kind	.
自从	不	一	别的	吹嘘	一个	装饰	的	任何	种类	.

因为其他人都没有佩戴任何装饰品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] ,

The	little	audience	grouped	about	the	throne	gazed	at	them	expectantly	,
这	小的	观众	分组	关于	这	王座	凝视	在	他们	满怀期待地	,

聚集在王座周围的一小群听众满怀期待地注视着他们。

[ænd; ənd][taiˈteiniə, ti-] [θɔːt] [ðə; ði] ['liːdər] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . [-]

and	Titania	thought	the	leader	winked	at	her	.	[	169	]
和	提泰妮娅	想法	这	领导者	眨眼	在	她	.	[	-	]

提泰妮娅觉得领袖向她眨了眨眼。[169]

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] - .

But	apparently	he	did	not	notice	anyone	,	and	least	of	all	Dragonfel	.
但	显然	他	做过	不是	注意	任何人	,	和	至少	的	全部	-	.

但显然他没有注意到任何人，尤其是 Dragonfel。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bænd] .

His	whole	attention	seemed	to	be	centred	on	his	band	.
他的	所有的	注意力	似乎	到	是	居中	在	他的	乐队	.

他似乎把全部注意力都集中在了他的乐队上。

“ [ɑːr; ər]['viː][ɔːl] [hɪr] ?

“	Are	ve	all	here	alretty	?
”	是	ve	全部	这里	已经	?

“大家都到齐了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jɑː] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	Yah	!	”	came	in	chorus	.
”	耶和华	!	”	来了	在	合唱	.

“呀！”众人齐声喊道。

“ [vel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [vil] - ['dɜ:ː] [gɔːl]['dɜ:ː][roʊl] - [gɔːl] .

“	Vell	,	”	said	he	,	“	I	vill	broceed	der	gall	der	roll	-	gall	.
”	维尔	,	”	说	他	,	”	我	村庄	-	德尔	瘿	德尔	卷	-	瘿	.

“Vell，”他说，“I vill broceed der gall der roll-gall.

- ['luːi] ['nɑːblək] ! - ”

'	Louie	Knobloch	!	'	”
-	路易	克诺布洛赫	!	-	”

“路易·诺布洛赫！”

“ [aɪ]['væs] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛdəlz] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	vass	here	,	”	said	the	one	with	the	medals	next	to	him	.
”	我	vass	这里	,	”	说	这	一	和	这	奖牌	下一个	到	他	.

“我在这里，”旁边佩戴奖牌的那个人说道。

“ ['piːtər] - ! ”

“	Peter	Dinkelspeil	!	”
”	彼得	-	!	”

“彼得·丁克尔斯皮尔！”

“ [hɪr] [aɪ]['væs] . ”
“ Here I vass . ”
” 这里 我 vass . ”

“我在这里效忠。”

“ ['hɜ:mən] - ! ”
“ Hermann Sweinskopf ! ”
” 赫尔曼 - ! ”

“赫尔曼·施韦因斯科普夫！”

“ ['hi:z] [pin] [hɪr] . ”
“ He's peen here . ”
” 他是 阴茎 这里 . ”

“他把小弟弟露在这里了。”

“ ['dʒeɪkəb] [ʃnɪtgɜ] ! ”
“ Jacob Schnittger ! ”
” 雅各布 施尼特格 ! ”

“雅各布·施尼特格！”

“ - ['ɜ:rli] . ”
“ Bresend early . ”
” - 早期的 . ”

“提前结束。”

“ [ɛ'mi:l] ['mʌlər] !
“ Emil Muller !
” 埃米尔 穆勒 !

“埃米尔·穆勒！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
” There was no response , and all the rest turned and looked at the
” 那里 曾是 不 回复 , 和 全部 这 休息 转向 和 看起来 在 这
['li:dər] [ɪn] [sər'praɪz] .
leader in surprise .
领导者 在 惊喜 .

“没有回应，其余的人都惊讶地转过头看着领头的人。”

“ [ɛ'mi:l] ['mʌlər] !
“ Emil Muller !
” 埃米尔 穆勒 !

“埃米尔·穆勒！”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [went] [ɑ:n] : “ [oʊ] , -
” he repeated , and then , suddenly recollecting something , went on : “ Oh , oxguse
” 他 重复 , 和 然后 , 突然 回忆 某物 , 去 在 : “ 哦 , -
[ˌem 'i:] !
me !
我 !

他重复道，然后突然想起什么，接着说：“哦，对不起！”

[aɪ]['væs] [hɪr] .
I vass here .
我 vass 这里 .

我在这里。

['haɪnrɪk] [vɑ:n] ['straʊs] !
Heinrich von Strauss !
海因里希 冯 施特劳斯 !

海因里希·冯·施特劳斯！

['haɪnrɪk]	[vɑːn]	['straʊs]	!
Heinrich	**von**	**Strauss**	**!**
海因里希	冯	施特劳斯	!

海因里希·冯·施特劳斯！

['vɪr]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	['haɪni]	[vɑːn]	['straʊs]	?	″
Vere	**iss**	**Heiny**	**von**	**Strauss**	**?**	**″**
维尔	问题	海尼	冯	施特劳斯	?	″

是海尼·冯·施特劳斯吗？ ″

“	[hiː; hi]	['væs]	['paɪ][hɪz; ɪz]	[bɛd'tiː]	[sɪk]	,	″	[sed]	['luːi]	['nɑːblək]	.
“	**He**	**vass**	**py**	**his**	**bedt**	**sick**	**,**	**″**	**said**	**Louie**	**Knobloch**	**.**
“	他	vass	py	他的	床	生病的	,	″	说	路易	克诺布洛赫	.

“他病得很重，”路易·诺布洛赫说道。

“	[væts]	['dɝː]	['mædər]	[ˌem aɪ 'tiː]['dɝː][bɛd'tiː]	?	″	[di'mɑːndid]	[ɛ'miːl]	['mʌlər]	.
“	**Vat's**	**der**	**madder**	**mit**	**der**	**bedt**	**?**	**″**	**demanded**	**Emil**	**Muller**	**.**
“	增值税	德尔	茜草	密特	德尔	床	?	″	要求	埃米尔	穆勒	.

“Vat's der madder mit der bedt？”埃米尔·穆勒问道。

“	[fɔːr; fər][ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'diː]	[sɪk]	?	″
“	**For**	**vhy**	**iss**	**id**	**sick**	**?**	**″**
“	为了	vhy	问题	ID	生病的	?	″

“为什么我生病了？ ″

“	['niːn]	,	['niːn]	,	-	,	″	[sed]	['luːi]	['nɑːblək]	.
“	**Nein**	**,**	**nein**	**,**	**keppelmeister**	**,**	**″**	**said**	**Louie**	**Knobloch**	**.**
“	不	,	不	,	-	,	″	说	路易	克诺布洛赫	.

“不，不，keppelmeister，”路易·诺布洛赫说。

“	[ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs]	['haɪni]	[væt]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	[sɪk]	.
“	**Id**	**iss**	**Heiny**	**vat**	**iss**	**sick**	**.**
“	ID	问题	海尼	增值税	问题	生病的	.

“Id iss Heiny vat iss sick.

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]	[sɪk]	[baɪ]['dɝː][ˌɪn'saɪd]	[ɔːf]	['dɝː][bɛd'tiː]	.	″
He	**iss**	**sick**	**by**	**der**	**inside**	**off**	**der**	**bedt**	**.**	**″**
他	问题	生病的	经过	德尔	里面	离开	德尔	床	.	″

他在床上病得很厉害。”

“	[ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi]	[sɪk]	?	″	[æskt]	[ɛ'miːl]	['mʌlər]	.
“	**Vhy**	**iss**	**he**	**sick**	**?**	**″**	**asked**	**Emil**	**Muller**	**.**
“	vhy	问题	他	生病的	?	″	问	埃米尔	穆勒	.

“他为什么生病了？ ″埃米尔·穆勒问道。

“	-	,	″	[ɪk'spleɪnd]	['luːi]	['nɑːblək]	,	“	[hiː; hi]	[vend]	[ɑːn]['dɝː]	-	,	[ˌju ɛn 'di][hiː; hi]	[iːt]
“	**Yestertay**	**,**	**″**	**explained**	**Louie**	**Knobloch**	**,**	**“**	**he**	**vend**	**on**	**der**	**bicnig**	**,**	**und**	**he**	**eated**
“	-	,	″	解释	路易	克诺布洛赫	,	“	他	鬻	在	德尔	-	,	和	他	吃过

[fɔːr]	['dʌz(ə)n]	['ʃɑːrlət]	['ruːstər]	,
four	**dozen**	**charlotte**	**roosters**	**,**
四	打	夏洛特	公鸡	,

“昨天，”路易·诺布洛赫解释说，“他在 der bicnig 上卖东西，吃了四打夏洛特公鸡，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi]	[gets]	['dɝː]	-	.
und	**he**	**gets**	**der**	**collywopples**	**.**
和	他	获得	德尔	-	.

他得了 der collywopples。

″	[hiː; hi]	['ɪləstreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ri'maːks]	[baɪ]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	.
″	**He**	**illustrated**	**his**	**remarks**	**by**	**significantly**	**rubbing**	**his**	**stomach**	**.**
″	他	插图	他的	评论	经过	显著地	擦	他的	胃	.

“他一边说着，一边用力揉搓自己的肚子。”

“ [hiː; hi][væs][nɑːt][ɪn] [guːt] - [tuː; tə] [plaʊ] [ven]['viː] [left] . ” [-]
“ He vas not in goot contition to plow ven ve left . ” [170]
” 他 血管 不是 在 好 - 到 犁 ven ve 左边 . ” [-]

“他身体状况不好，无法耕地。”[170]

“ - [vɑːt] - ['ʃɑːrlət] ['ruːstər] [ɔːt] ['dɝːˑ][biː; bi] [sɪk] , ” [sed] [ɛ'miːl] ['mʌlər] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Anyvone vot eadts charlotte roosters ought der be sick , ” said Emil Muller decidedly .
” - 投票 - 夏洛特 公鸡 应该 德尔 是 生病的 , ” 说 埃米尔 穆勒 绝对地 .

“任何投票支持夏洛特公鸡的人都应该感到恶心，”埃米尔·穆勒斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi] - [iːt] [dem] [vɛn] [deɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [eg] .
“ He shoult eat dem vhen dey iss a egg .
” 他 - 吃 民主 当 戴 问题 一个 蛋 .

“他应该把它们吃掉，因为它们是鸡蛋。”

[blei] !
Blay !
布莱 !

布莱!

” [ɔːl] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
” All raised their instruments to their mouths , but he held up a warning
” 全部 提高 他们的 仪器 到 他们的 嘴 , 但 他 握住 向上 一个 警告
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

“所有人都把乐器举到嘴边，但他却竖起一根手指发出警告。”

“ - [-] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['nɑːblək] .
“ Anodder t'ing , ” he went on to Knobloch .
” - t'ing , ” 他 去 在 到 克诺布洛赫 .

“Anodder t'ing，”他继续对克诺布洛赫说道。

“ [juː; jʊ] [del] ['haɪnrɪk] [ɔːf] [hiː; hi] ['væs] [nɑːd] [hɪr] - ['mɔːrnɪŋ] [æd][hæf][bæsd] [fɔːr] [ɪn]['dɝːˑ]
“ You dell Heinrich off he vass nod here dermorrow morning ad half basd four in der
” 你 戴尔 海因里希 离开 他 vass 点头 这里 - 早晨 广告 一半 basd 四 在 德尔
- ,
afdernoon ,
- ,

“你明天早上和下午四点之间把海因里希从这里点头离开，

[vɛn] [aɪ] [gɔːl] ['dɝːˑ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ə'raʊs] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] !
vhen I gall der rehearsal , arous mit him !
当 我 癯 德尔 排演 , 唤醒 密特 他 !

vhen I gall der rehearsal, arous mit him!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɛti] ? ”
Are you retty ? ”
是 你 雷蒂 ? ”

你漂亮吗?

“ [jɑː] ! ”
“ Yah ! ”
” 耶和华 ! ”

“呀！”

“ [den] [plaʊ] [jɔː'self; jʊə-; jə-] !
“ Den plow yourselfs !
” 丹 犁 你自己 !

“自己犁地吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

第6/8页

〃 [ðen] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] ,
〃 Then began a wild riot of discord ,
〃 然后 开始 一个 荒野 暴动 的 Discord ,

“随后爆发了一场混乱不堪的骚乱，

[ˌwerəˈpɑːn] [ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [ˈkwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdentid] [əˈfendɪŋ] [ˈkɔːrnɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
whereupon Emil Muller quickly took his own dented offending cornet from his
于是 埃米尔 穆勒 迅速地 采取 他的 自己的 凹陷 犯罪 角膜 从 他的
[maʊθ] . [-]
mouth . [171]
嘴 . [-]

于是埃米尔·穆勒迅速从嘴里取出他那只凹陷的、惹人嫌的短号。[171]

“ [ˈviː] [vil] [nɑːd] [blei] [dɑːt] - , 〃 [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ Ve vill nod blay dot biece , 〃 he announced .
“ ve 村庄 点头 布莱 点 - , 〃 他 宣布 .

“Ve vill nod blay dot biece，”他宣布道。

“ [ˌaɪ ˈdiː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [noʊ] [guːt] . 〃
“ Id iss no goot . 〃
“ ID 问题 不 好 . 〃

“Id iss no goot。”

“ [ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ] - [juː; jʊ] [raɪd] [sʌm; səm] - , - ? 〃 [səˈdʒestɪd] [ˈpiːtər] - .
“ Vhy don'd you wride some musigs , keppelmeister ? 〃 suggested Peter Dinkelspeil .
“ vhy - 你 书写 一些 - , - ? 〃 建议 彼得 - .

“为什么不写些乐曲呢，管家？”彼得·丁克尔斯佩尔建议道。

“ [aɪ] - , [bʌd] [aɪm] [ˈduː] [ˈpjuːzi] , 〃 [sed] [ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] .
“ I voult , bud I'm doo pusy , 〃 said Emil Muller .
“ 我 - , 芽 我是 嘟 猫咪 , 〃 说 埃米尔 穆勒 .

“我发誓，伙计，我是个怂包，”埃米尔·穆勒说道。

“ [led] [ˌjuː ˈes] [ˈrentər] - [dɑːt] - - [fɔn] - , - [ˈdɝː] [ˈglɑːk] [ɑːn] [ˈdɝː] [raɪn] . - 〃
“ Led us renter insteadt dot peaudiful biece fon Vawgner , ' Der Glock on der Rhine . ' 〃
“ 引领 我们 承租人 - 点 - - 方 - , - 德尔 格洛克 在 德尔 莱茵河 . - 〃

“Led us renter insteadt dot peaudiful biece fon Vawgner, 'Der Glock on der Rhine.'”

“ [vætʃ] , - , 〃 [kəˈrektɪd] [ˈluːi] [ˈnɑːblək] .
“ Vatch , keppelmeister , 〃 corrected Louie Knobloch .
“ 瓦奇 , - , 〃 已更正 路易 克诺布洛赫 .

“Vatch，keppelmeister，”路易·诺布洛赫纠正道。

“ [vætʃ] [væt] ? 〃 [inˈkwaiəd] [ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] .
“ Vatch vat ? 〃 inquired Emil Muller .
“ 瓦奇 增值税 ? 〃 询问 埃米尔 穆勒 .

“Vatch vat？”埃米尔·穆勒问道。

“ [ˌaɪ ˈdiː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [nɑːd] [ə; eɪ] [ˈglɑːk] , 〃 [ɪkˈspleɪnd] [ˈluːi] [ˈnɑːblək] .
“ Id iss nod a glock , 〃 explained Louie Knobloch .
“ ID 问题 点头 一个 格洛克 , 〃 解释 路易 克诺布洛赫 .

“我点点头，就像一把格洛克手枪，”路易·诺布洛赫解释道。

“ [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [vætʃ] [ɑːn]['dɝː] [raɪn] . ”
“ Id iss a vatch on der Rhine . ”
“ ID 问题 一个 瓦奇 在 德尔 莱茵河 . ”

“Id iss a vatch on der Rhine.”

“ [ə; eɪ] ['glɑːk] [ɔːl][gæn] [siː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['bɛsɝ] , ” [sed] [ɛ'miːl] ['mʌlər] ,
“ A glock all gan see iss besser , ” said Emil Muller ,
“ 一个 格洛克 全部 甘 看 问题 贝瑟 , ” 说 埃米尔 穆勒 ,

“格洛克手枪更好用，”埃米尔·穆勒说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [ə'tempt] ['hɝːmən] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
and in the midst of their second attempt Hermann Swinescopf raised his hand
和 在 这 中间 的 他们的 第二 试图 赫尔曼 - 提高 他的 手
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] :
and shouted in the effort to make himself heard above the din :
和 喊叫 在 这 努力 到 制作 他自己 听到 多于 这 din :

在他们第二次尝试的过程中，赫尔曼·斯温斯科夫举起手大声喊叫，试图盖过嘈杂的声音：

“ [ʃtɑːb] ['dɝː] - !
“ Shtob der pandt ! ”
“ 什托布 德尔 - ! ”

“Shtob der pandt!”

[ʃtɑːb] ['dɝː] - !
Shtob der pandt !
什托布 德尔 - !

Shtob der pandt!

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ! ”
I am shbeaking ! ”
我 是 - ! ”

我正在尖叫！

“ - ['dɝː] ['mædər] ? ” [æskt] [ɛ'miːl] ['mʌlər] .
“ Vot's der madder ? ” asked Emil Muller .
“ - 德尔 茜草 ? ” 问 埃米尔 穆勒 .

“Vot's der madder？”埃米尔·穆勒问道。

“ ['væs] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] - [juː; jʊ] [seɪ] ['viː] [blei] ? ” ['kwestʃənd] ['hɝːmən] - .
“ Vass iss der biece you say ve blay ? ” questioned Hermann Sweinskopf .
“ 瓦斯 问题 德尔 - 你 说 ve 布莱 ? ” 被质问 赫尔曼 - .

“Vass iss der biece you say ve blay?” Hermann Sweinskopf 问道。

“ [aɪ] [seɪ] - ['dɝː] ['glɑːk] [ɑːn]['dɝː] [raɪn] - [fɔn] - , ” [rɪ'plaɪd] [ɛ'miːl] ['mʌlər] .
“ I say ' Der Glock on der Rhine ' fon Vawgner , ” replied Emil Muller .
“ 我 说 - 德尔 格洛克 在 德尔 莱茵河 - 方 - , ” 回复 埃米尔 穆勒 .

“我说的是‘莱茵河上的格洛克’，来自沃格纳，”埃米尔·穆勒回答道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɝːmən]
They started once more , but again came the vigorous interruption from Hermann
他们 开始 一次 更多的 , 但 再次 来了 这 蓬勃 中断 从 赫尔曼
- :
Sweinskopf :
- :

他们再次开始，但赫尔曼·施韦因斯科普夫又一次猛烈地打断了他们：

“ [ʃtɑːb] ['dɝː] - !
“ Shtob der pandt ! ”
“ 什托布 德尔 - ! ”

“Shtob der pandt!”

[ʃtɑːb] ['dɝː] - !
Shtob der pandt !
什托布 德尔 - !

Shtob der pandt!

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ! ″
I am shbeaking ! ″
我 是 - ! ″

我正在尖叫！

“ [ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] - [juː; jʊ] - [jʊr; jər] [muːd] [uːd] [ʌnt] [peɪ] [dʌn] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [sed] [ɛ'miːl]
“ Vhy don'd you shbeak your moud oud undt pe done mit it ? ″ said Emil
“ vhy - 你 - 你的 模 乌德木 undt pe 完毕 密特 它 ? ″ 说 埃米尔
['mʌlər] ['æŋgrəli] .
Muller angrily .
穆勒 愤怒地 .

“你为什么不闭嘴，然后把它解决掉呢？”埃米尔·穆勒生气地说。

“ ['væs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs] [hɪr] - , - ['dɝː] ['glɑːk] [ɑːn]['dɝː] [raɪn] , - ['enihaʊ] ?
“ Vass iss dis here biece , ' Der Glock on der Rhine , ' anyhow ?
“ 瓦斯 问题 迪斯 这里 - , - 德尔 格洛克 在 德尔 莱茵河 , - 无论如何 ?

“无论如何，这就是‘莱茵河上的格洛克’吗？

[ˌaɪˌɛs'ɛs]
Iss
问题

问题

[ˌaɪ 'diː][ə; eɪ][soʊ] - [nɑː] - [ˌdiː 'eɪ] ? ″
id a so - na - da ? ″
ID 一个 所以 - 纳 - 达 ? ″

是 so-na-da 吗？

“ [jes] — [ʌnt] [noʊ] ! ″ [sed] [ɛ'miːl] ['mʌlər] , [rɪ'flektɪŋ] .
“ Yess — undt no ! ″ said Emil Muller , reflecting .
“ 是的 — undt 不 ! ″ 说 埃米尔 穆勒 , 反思 .

“是——也不是！”埃米尔·穆勒沉思着说道。

“ [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][ɪn] - [juː] - [ɪn] - [duː] !
“ Id iss a in - u - en - do !
“ ID 问题 一个 在 - 你 - 英文 - 做 !

“Id iss a in-u-en-do!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['rɛti] ? ″
Are you all retty ? ″
是 你 全部 雷蒂 ? ″

你们都还好吗？

“ [jɑː] !
“ Yah !
“ 耶和华 !

“呀！”

″ [ðeɪ] ['kɔːrəst] , ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] . [-]
″ they chorused , setting themselves in proper shape . [172]
″ 他们 齐声说道 , 环境 他们自己 在 恰当的 形状 . [-]

他们齐声说道，摆好姿势。[172]

“ [vel] , - [den] , [ju ɛn 'di] [ʃoʊ] [diː] [vɔrld] [vɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][duː] !
“ Vell , altogedder den , und show de vorld vot you can do !
“ 维尔 , - 丹 , 和 展示 德 世界 投票 你 能 做 !

“好吧，总之，向世界展示你能做到的！

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
" **Then came a third attempt , but the leader again stopped them .**
" 然后 来了 一个 第三 试图 , 但 这 领导者 再次 停止 他们 .

"随后他们进行了第三次尝试，但领头人再次阻止了他们。"

" [huː] [pluː] [dɑːt] [bʌm] [noʊd] ?
" **Who plew dot bum node ?**
" WHO 普鲁 点 屁股 节点 ?

"谁 plew 点 bum 节点?

" [hiː; hi] ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] .
" **he sternly demanded .**
" 他 严厉地 要求 .

他严厉地要求道。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['luːi] ['nɑːblək] [sed] :
Everyone looked at each other in surprise , and Louie Knobloch said :
每个人 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 , 和 路易 克诺布洛赫 说 :

大家惊讶地互相看着对方，路易·诺布洛赫说道：

" [vel] , [aɪ] - [duːd] [ˌaɪ 'diː] . "
" **Vell , I don'd dood id . "**
" 维尔 , 我 - 伙计 ID . "

"嗯，我不会那样做。"

" [aɪ] - [dɪd] [ˌaɪ 'diː] , " [sed] ['piːtər] - .
" **I didn'd did id , " said Peter Dinkelspeil .**
" 我 - 做过 ID , " 说 彼得 - .

"我没有做过这个，"彼得·丁克尔斯佩尔说道。

" [aɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'diː] , " [sed] ['hɝːmən] - .
" **I didn'd done id , " said Hermann Sweinskopf .**
" 我 - 完毕 ID , " 说 赫尔曼 - .

"我没有完成身份验证，"赫尔曼·斯温斯科普夫 (Hermann Sweinskopf) 说道。

" [aɪ] - [dɪd] [dɪd] [ˌaɪ 'diː] , " [sed] ['dʒeɪkəb] [ʃnɪtgɝ] .
" **I didn'd did did id , " said Jacob Schnittger .**
" 我 - 做过 做过 ID , " 说 雅各布 施尼特格 .

"我没有做过，"雅各布·施尼特格说。

" [jʊə(r)] [diː] [vɑːn] , " [ɛ'miːl] ['mʌlər] [ə'kjuːzd] ['luːi] ['nɑːblək] . [-]
" **You're de von , " Emil Muller accused Louie Knobloch . [173]**
" 你是 德 冯 , " 埃米尔 穆勒 被告 路易 克诺布洛赫 . [-]

"你是德冯，"埃米尔·穆勒指责路易·诺布洛赫。[173]

" [juː; jʊ] [pluː] [dɑːt] [bʌm] [noʊd] , [noʊ] ['mædər] [vɑːt] - [juː; jʊ] [meɪk] ! "
" **You plew dot bum node , no madder vot oxguse you make ! "**
" 你 普鲁 点 屁股 节点 , 不 茜草 投票 - 你 制作 ! "

"你这个傻瓜，别再胡说八道了！"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['luːi] ['nɑːblək] ['staʊtli] , " [aɪ] - [duːd] [ˌaɪ 'diː] . "
" **No , sir , " said Louie Knobloch stoutly , " I don'd dood id . "**
" 不 , 先生 , " 说 路易 克诺布洛赫 坚定地 , " 我 - 伙计 ID . "

"不，先生，"路易·诺布洛赫坚定地说，"我不会这么做。"

" [jʊə(r)] [diː] [vɑːn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɛ'miːl] ['mʌlər] .
" **You're de von , " insisted Emil Muller .**
" 你是 德 冯 , " 坚持 埃米尔 穆勒 .

"你是德冯，"埃米尔·穆勒坚持道。

" [juː; jʊ] [pluː] [dɑːt] [bʌm] [noʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['væs] [nɪr] [ˌem 'iː] . "
" **You plew dot bum node , it vass near me . "**
" 你 普鲁 点 屁股 节点 , 它 vass 靠近 我 . "

"你 plew 点 bum 节点，它就在我附近。"

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [dɪˈnaɪd] [ˈluːi] [ˈnɑːblək] .
“ No , sir , ” denied Louie Knobloch .
“ 不 , 先生 , ” 否认 路易 克诺布洛赫 .

“不，先生，”路易·诺布洛赫否认道。

“ [aɪ] - [plaʊ] [noʊ] [bʌm] [noʊdz] .
“ I don'd plow no bum nodes .
“ 我 - 犁 不 屁股 节点 .

“我不会去耕作任何杂草丛生的地方。”

[aɪ] [ˈvæs] [æz; əz] [guːt] [ə; eɪ] [mjuːsɪkɝ] [æz; əz] [juː; jʊ] [peɪ] , [ˌju ɛn ˈdi] - [vɔːrs] . ”
I vass as goot a musiker as you pe , und maype vorse . ”
我 vass 作为 好 一个 音乐家 作为 你 pe , 和 - 沃斯 . ”

我跟你一样是个优秀的音乐家，而且可能比你更厉害。”

“ [juː; jʊ] [ˈdeɪk] [dɑːt] [bʌm] [noʊd] [ˌju ɛn ˈdi] [beɪ] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
“ You dake dot bum node und bay yourself , ” said Emil Muller reminded him .
“ 你 达克 点 屁股 节点 和 湾 你自己 , ” 说 埃米尔 穆勒 提醒 他 .

“你得自己去解决，”埃米尔·穆勒提醒他。

“ [oʊ] , [dɑːt] - [meɪk] [sʌm; səm] [aɪs] ! ” [sed] [ˈluːi] [ˈnɑːblək] ,
“ Oh , dot don'd make some ice ! ” said Louie Knobloch ,
“ 哦 , 点 - 制作 一些 冰 ! ” 说 路易 克诺布洛赫 ,

“哦，多特不会制冰的！”路易·诺布洛赫说道。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈʃeɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
accompanying the words with sarcastic shakes of his head .
随同 这 字 和 讽刺的 奶昔 的 他的 头 .

他一边说着，一边讽刺地摇头。

“ [aɪ] - [siː] [noʊ] [ˈmɛdəlz] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ I don'd see no medals on you .
“ 我 - 看 不 奖牌 在 你 .

“我没看到你身上有任何奖牌。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [kəmˈpleɪsntli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
” He looked complacently down at his own chest and regarded with satisfaction
” 他 看起来 自满地 向下 在 他的 自己的 胸部 和 认为 和 满意
[ðə; ði] [bɪg] [əˈsɔːrtmənt] [ðer; ðər] .
the big assortment there .
这 大的 品种 那里 .

他得意地低头看了看自己的胸膛，满意地看着那里琳琅满目的物品。

[ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
Emil Muller was evidently taken aback , but he recovered himself sufficiently to
埃米尔 穆勒 曾是 显然 已采取 背 , 但 他 恢复 他自己 足够 到
[seɪ] :
say :
说 :

埃米尔·穆勒显然被吓了一跳，但他很快恢复过来，说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [diː] [liːtɝ] , [ˌju ɛn ˈdi] [juː; jʊ] [gæn] [ˌdʒiː iː ˈdiː] - [ɔːf] [ˈdɝː] - .
“ I am de leater , und you gan ged oudt off der pandt .
“ 我 是 德 皮革 , 和 你 甘 盖德 - 离开 德尔 - .

“我是个失败者，而你却把它从德·潘特身上夺走了。

[ˈviː] [gæn] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ] . ”
Ve gan ged along mitout you . ”
ve 甘 盖德 沿着 mitout 你 . ”

Ve gan ged along mitout you.”

“ [oʊ] , [vel] , ” [sed] ['luːi] ['nɑːblək] , “ [aɪ][gæn][goʊ] . ”

“	Oh	,	vell	,	”	said	Louie	Knobloch	,	“	I	gan	go	.	”
”	哦	,	维尔	,	”	说	路易	克诺布洛赫	,	”	我	甘	去	.	”

“噢，好吧，”路易·诺布洛赫说，“我要走了。”

“ [den] [ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] - [juː; jʊ] ?

“	Den	vhy	don'd	you	?
”	丹	vhy	-	你	?

“你为什么不呢？”

[væt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

Vat	are	you	shtanding	here	for	?	”
增值税	是	你	-	这里	为了	?	”

你站在这里是为了什么?

“ [aɪ] ['væs] - [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] . ”

“	I	vass	vaiding	for	my	money	.	”
”	我	vass	-	为了	我的	钱	.	”

“我正在为我的钱而战。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ɛ'miːl] ['mʌlər] .

“	How	much	do	you	owe	me	?	”	asked	Emil	Muller	.
”	如何	很多	做	你	欠	我	?	”	问	埃米尔	穆勒	.

“你欠我多少钱？”埃米尔·穆勒问道。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [veɪdʒɪz] , ” [sed] ['luːi] ['nɑːblək] .

“	I	owe	you	a	veek's	vages	,	”	said	Louie	Knobloch	.
”	我	欠	你	一个	-	迷雾	,	”	说	路易	克诺布洛赫	.

“我欠你一周的钱，”路易·诺布洛赫说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [veɪdʒɪz] .

“	No	,	you	owe	me	a	veek's	vages	.
”	不	,	你	欠	我	一个	-	迷雾	.

“不，你欠我一周的钱。”

[juː; jʊ] [beɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [ˌju ɛn 'di][aɪ][goʊ] . ”

You	bay	me	my	money	und	I	go	.	”
你	湾	我	我的	钱	和	我	去	.	”

你把钱给我，我就走。

“ [juː; jʊ] ['deɪk] [dɑːt] [bʌm] [noʊd] [ˌju ɛn 'di] [beɪ] [jɔːr'self] , ” [sed] ['mʌlər] .

“	You	dake	dot	bum	node	und	bay	yourself	,	”	said	Muller	.
”	你	达克	点	屁股	节点	和	湾	你自己	,	”	说	穆勒	.

“你把自己搞砸了，”穆勒说。

[ðæt] ['setld] [ðə; ðiː] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['nɑːblək] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][goʊ] ,

That	settled	the	controversy	,	and	Louis	Knobloch	made	no	effort	to	go	,
那	定居	这	争议	,	和	路易斯	克诺布洛赫	制成	不	努力	到	去	,

争议就此平息，路易斯·诺布洛赫也没有试图离开。

[nɔːr][dɪd][ɛ'miːl] ['mʌlər] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] .

nor	did	Emil	Muller	urge	him	.
也不	做过	埃米尔	穆勒	敦促	他	.

埃米尔·穆勒也没有敦促他。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər]

They	made	another	attempt	,	without	any	further	interruption	,	and	,	while	their
他们	制成	其他	试图	,	没有	任何	更远	中断	,	和	,	尽管	他们的

[tʃiːks] [pʌft] [aʊt] ,

cheeks	puffed	out	,
脸颊	膨胀的	出去	,

他们再次尝试，没有再受到任何干扰，而且，他们的脸颊鼓了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [red] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
and **they** **got** **red** **in** **their** **faces** **,** **no** **one** **could** **tell** **what** **tune** **they** **were** **playing**
和 他们 得到 红色的 在 他们的 面孔 , 不 一 可以 告诉 什么 调 他们 是 玩耍
.
:
.

他们脸涨得通红，谁也听不出他们在演奏什么曲子。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['graʊtˌhɛd] [-]
Dragonfel **from** **the** **throne** **silently** **motioned** **to** **Grouthead** **[** **174** **]**
- 从 这 王座 默默 示意 到 灌浆头 [-]

龙之怒从王座上向格鲁特黑德默默地示意[174]

[huː] [went] [aʊt] ,
who **went** **out** **,**
WHO 去 出去 ,

谁出去了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['taɪni]
and **returned** **a** **few** **seconds** **later** **with** **a** **tray** **on** **which** **were** **four** **tiny**
和 返回 一个 很少 秒 之后 和 一个 托盘 在 哪个 是 四 微小的
['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] .
glasses **of** **ginger** **ale** **.**
眼镜 的 姜 麦芽酒 .

几秒钟后，他端着一个托盘回来了，托盘上放着四小杯姜汁汽水。

['dʒeɪkəb] [ʃnɪtgɚ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Jacob **Schnittger** **turned** **and** **saw** **him** **,**
雅各布 施尼特格 转向 和 锯 他 ,

雅各布·施尼特格尔转过身，看到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] .
and **then** **rushed** **to** **help** **himself** **to** **one** **of** **the** **glasses** **of** **ginger** **ale** **.**
和 然后 匆忙 到 帮助 他自己 到 一 的 这 眼镜 的 姜 麦芽酒 .

然后他赶紧跑去给自己倒了一杯姜汁汽水。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['hɜːrmən] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər]
A **moment** **later** **Hermann** **Sweinskopf** **followed** **his** **example** **,** **and** **then** **Peter**
一个 片刻 之后 赫尔曼 - 随后 他的 例子 , 和 然后 彼得
- .
Dinkelspeil **.**
- .

过了一会儿，赫尔曼·斯温斯科普夫（Hermann Sweinskopf）效仿了他的做法，然后是彼得·丁克斯佩尔（Peter Dinkelspeil）。

['luːi] ['nɑːblək] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,
Louie **Knobloch** **suddenly** **noticed** **his** **companions** **preparing** **to** **refresh** **themselves** **,**
路易 克诺布洛赫 突然 注意到 他的 同伴 准备 到 刷新 他们自己 ,

路易·诺布洛赫突然注意到他的同伴们正准备去休息一下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and **made** **a** **frantic** **dash** **to** **join** **them** **.**
和 制成 一个 疯狂的 短跑 到 加入 他们 .

然后拼命地冲过去和他们会合。

[ðæt] [left] ['oʊnli][ɛ'miːl] ['mʌlər] , [ðə; ði] ['liːdər] , ['pleɪɪŋ] .
That **left** **only** **Emil** **Muller** **,** **the** **leader** **,** **playing** **.**
那 左边 仅有的 埃米尔 穆勒 , 这 领导者 , 玩耍 .

这样一来，场上就只剩下队长埃米尔·穆勒一人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] [sprɪntid] [tɔːrd]
He looked around to find out what was the matter , and then sprinted toward
他 看起来 大约 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 , 和 然后 冲刺 朝向
['graʊtˌhɛd] ,
Grouthead ,
灌浆头 ,

他环顾四周，想弄清楚发生了什么事，然后朝着格劳特黑德飞奔而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɪndʒər] [eɪl] [left] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .
but there was no ginger ale left on the tray .
但 那里 曾是 不 姜 麦芽酒 左边 在 这 托盘 .

但托盘上已经没有姜汁汽水了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['envi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋkɪŋ]
He stood with ill - concealed envy watching the other four who were clinking
他 站立 和 患病的 - 暗 嫉妒 观看 这 其他 四 WHO 是 叮当声
[ðer; ðər] ['glæsɪz] [hɪ'leriəsli] .
their glasses hilariously .
他们的 眼镜 滑稽地 .

他站在那里，带着难以掩饰的羡慕，看着其他四个人滑稽地碰杯。

[ðen] [ðə; ði][kwɔːr'tet][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] : “
Then the quartet began to sing : “
然后 这 四重奏 开始 到 唱歌 : “

然后四重唱开始唱道：“

- ['hæˌlaɪ] , [hə'ləu] , ['hæˌlaɪ] , [hə'ləu] ;
' Halli , hallo , halli , hallo ;
- 哈莉 , 你好 , 哈利 , 你好 ;

“哈莉，哈莉，哈莉，哈莉；

[ˌbi i 'aɪ] ['ʌnz] [geɪts] ['ɪmər] ,
Bei uns geht's immer ,
贝 联合国 格特的 浸入 ,

Bei uns geht's immer,

['dʒiː] ['læŋɚ] ['dʒiː] [ʃlɪmɚ] ;
Je langer je schlimmer ;
杰 兰格 杰 施利默 ;

Je langer je schlimmer;

['hæˌlaɪ] , [hə'ləu] , ['hæˌlaɪ] , [hə'ləu] ,
Halli , hallo , halli , hallo ,
哈莉 , 你好 , 哈利 , 你好 ,

哈莉，哈莉，哈莉，哈莉

[ˌbi i 'aɪ] ['ʌnz] [geɪts] ['ɪmər] [nɑːk] [soʊ] ! - ”
Bei uns geht's immer noch so ! ' ”
贝 联合国 格特的 浸入 诺赫 所以 ! - ”

Bei uns geht's immer noch so! ‴

“ ['proʊsɪt] , [liːtɚ] ! ” [sed] ['luːi] ['nɑːblək] ['mɑːkɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [-]
“ Prosit , leater ! ” said Louie Knobloch mockingly , as he lifted [175]
“ 普罗西特 , 皮革 ! ” 说 路易 克诺布洛赫 嘲讽地 , 作为 他 抬起 [-]

“干杯，伙计！”路易·诺布洛赫嘲讽地说着，同时举起了[175]

[hɪz; ɪz] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['feɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .
his glass , with the other three facing around and following suit .
他的 玻璃 , 和 这 其他 三 面向 大约 和 下列的 套装 .

他的酒杯，其他三个酒杯也跟着他转过身来。

[ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .

Emil	**Muller**	**was**	**speechless**	**.**
埃米尔	穆勒	曾是	无言	.

埃米尔·穆勒哑口无言。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmækɪŋ]

He	**kicked**	**his**	**heels**	**together**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**drinking**	**and**	**smacking**
他	踢	他的	高跟鞋	一起	作为	他	观看	他们	喝	和	拍打

[ðer; ðər][lɪps] .

their	**lips**	**.**
他们的	嘴唇	.

他看着他们喝酒咂嘴，不由自主地踢了踢脚后跟。

- [əˈgen] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ˈgraʊtˌhɛd] [huː] [went] [aʊt] ,

Dragonfel	**again**	**signalled**	**to**	**Grouthead**	**who**	**went**	**out**	**,**
-	再次	发出信号	到	灌浆头	WHO	去	出去	,

Dragonfel再次向Grouthead发出信号，Grouthead随即出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [glæs] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [eɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

and	**came**	**back**	**bearing**	**an**	**immense**	**glass**	**of**	**ginger**	**ale**	**upon**	**the**	**tray**	**.**
和	来了	后退	轴承	一个	巨大	玻璃	的	姜	麦芽酒	之上	这	托盘	.

然后端着托盘回来，托盘上放着一大杯姜汁汽水。

[ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [held] [ˌaɪ ˈtiː]

Emil	**Muller**	**swooped**	**down**	**upon**	**it**	**exultingly**	**,**	**and**	**with**	**great**	**difficulty**	**held**	**it**
埃米尔	穆勒	俯冲	向下	之上	它	欣喜若狂	,	和	和	伟大的	困难	握住	它

[əˈlɔːft] .

aloft	**.**
高空	.

埃米尔·穆勒兴高采烈地俯冲而下，费了九牛二虎之力才把它高高举起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɔː] ,

The	**others**	**of**	**the**	**band**	**gathered**	**around**	**in**	**awe**	**,**
这	其他的	的	这	乐队	聚集	大约	在	敬畏	,

乐队其他成员敬畏地围拢过来。

[waɪl] [ˈluːi] [ˈnɑːblək] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

while	**Louie**	**Knobloch**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**to**	**obtain**	**a**	**better**	**view**	**of**	**the**	**glass**	**.**
尽管	路易	克诺布洛赫	站立	在	脚尖	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	玻璃	.

路易·诺布洛赫踮起脚尖，以便更好地观察玻璃。

[ɛˈmiːl] [ˈmʌlər] [bluː] [ðə; ði] [frɔːθ] [ˈɪntuː] [ˈluːiz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Emil	**Muller**	**blew**	**the**	**froth**	**into**	**Louie's**	**face**	**,**	**and**	**the**	**[**	**176**	**]**
埃米尔	穆勒	吹	这	泡沫	进入	路易的	脸	,	和	这	[	-	]

埃米尔·穆勒把泡沫吹到路易的脸上，然后[176]

[ˈlætər] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈæftərwərdz] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

latter	**wiped**	**it**	**off**	**with**	**his**	**fingers**	**,**	**afterwards**	**putting**	**them**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
后者	擦拭	它	离开	和	他的	手指	,	然后	推杆	他们	在	他的	嘴	,

后者用手指擦掉了污渍，然后把手指放进了嘴里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [smɔːl] [ˈfeɪvərz] [ˈsʌmtaɪmz] [kaʊnt] .

as	**though**	**even**	**small**	**favors**	**sometimes**	**count**	**.**
作为	尽管	甚至	小的	恩惠	有时	数数	.

仿佛就连微小的恩惠有时也意义非凡。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [vɑːt][dɑːt][mæn] [ˈvɪlhɛlm] [ʃeɪk] - [ə; eɪ] - - - - - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Do**	**you**	**know**	**vot**	**dot**	**man**	**Vilhelm**	**Shake**	**-**	**a**	**-**	**sbeare**	**vonct**	**saidt**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	做	你	知道	投票	点	男人	维尔赫姆	摇	-	一个	-	-	-	-	?	”	他	问	.

“你知道 vot dot man Vilhelm Shake-a-sbeare vonct saidt 吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːi] ['nɑːblək] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	No	,	”	replied	Louie	Knobloch	,	wiping	the	froth	from	his	eyes	.
”	不	,	”	回复	路易	克诺布洛赫	,	擦拭	这	泡沫	从	他的	眼睛	.

“不，”路易·诺布洛赫回答道，一边擦去眼中的泡沫。

“ [vɑːt][dɪt][hiː; hi] [seɪ] ?

“	Vot	dit	he	say	?
”	投票	迪特	他	说	?

他说要投票吗?

” [ɛ'miːl] ['mʌlər] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ri'mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] :

”	Emil	Muller	raised	the	glass	to	his	lips	,	remarking	with	great	emphasis	:
”	埃米尔	穆勒	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	评论	和	伟大的	强调	:

埃米尔·穆勒举起酒杯送到嘴边，语气十分强调:

“ [ʃeɪk] - [ə; eɪ] - - - - , - [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ! -

“	Shake	-	a	-	sbeare	vonct	saidt	,	'	Dere	iss	odders	!	'
”	摇	-	一个	-	-	-	-	,	-	德雷	问题	-	!	-

“摇一摇方特说，‘这就是奇怪的人！’

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [red]

”	But	before	he	could	partake	of	the	cooling	drink	all	of	a	sudden	the	Red
”	但	前	他	可以	参加	的	这	冷却	喝	全部	的	一个	突然	这	红色的

['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]

Spirit	with	the	bow	and	quiver	of	arrows	he	had	taken	surreptitiously
精神	和	这	弓	和	颤动	的	箭头	他	有	已采取	偷偷摸摸

[frʌm; frəm] [prɪns] - [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

from	Prince	Florimel	flew	through	the	window	into	the	room	,
从	王子	-	飞翔	通过	这	窗户	进入	这	房间	,

“但是，就在他准备喝那杯清凉饮料的时候，突然间，红精灵带着他偷偷从弗洛里梅尔王子那里得到的弓箭，从窗户飞进了房间。”

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [lɪt] [raɪt] [æt; ət] - [fiːt] .

shattering	the	glass	all	to	pieces	,	and	lit	right	at	Dragonfel's	feet	.
破碎	这	玻璃	全部	到	件	,	和	点燃	正确的	在	-	脚	.

玻璃被打得粉碎，碎片散落在龙之陨落的脚下。

“ [biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] , [kaɪnd]['mæstər] !

“	Be	not	deceived	,	kind	master	!
”	是	不是	受骗	,	种类	掌握	!

“仁慈的主人，请不要被欺骗！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

”	he	cried	,	in	great	excitement	.
”	他	哭	,	在	伟大的	激动	.

他激动地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['braʊniz] ! ” [-]

“	They	are	the	Brownies	!	”	[	177	]
”	他们	是	这	布朗尼蛋糕	!	”	[	-	]

“她们是小女童子军！”[177]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

THE	EARTHQUAKE
这	地震

地震

[ænd; ənd] [vɑːlˈkeɪnoʊ]

AND	VOLCANO
和	火山

和火山

[ðə; ði] [bɪg] [glæs] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ˈteɪstɪd] [baɪ] [ɛˈmiːl] [ˈmʌlɚz] [lɪps] [fel]

THE	big	glass	with	not	so	much	as	a	single	drop	tasted	by	Emil	Muller's	lips	fell
这	大的	玻璃	和	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	降低	尝过	经过	埃米尔	穆勒的	嘴唇	跌倒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

from	his	hand	with	a	loud	crash	,
从	他的	手	和	一个	大声	碰撞	,

埃米尔·穆勒手中那只大玻璃杯，里面连一滴水都没尝过，就“砰”的一声从他手中掉落下来。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [floʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪvər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	its	contents	flowed	like	an	amber	-	colored	river	along	the	floor	.
和	它是	内容	流动	喜欢	一个	琥珀色	-	有色	河	沿着	这	地面	.

它里面的东西像琥珀色的河流一样流淌在地板上。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [ˈspɪrɪts] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] - [hæd; həd] [sprʌŋ]

Almost	instantly	at	the	Red	Spirit's	startling	announcement	Dragonfel	had	sprung
几乎	即刻	在	这	红色的	精神的	令人震惊	公告	-	有	弹簧

[ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] ,

up	from	his	throne	stiff	and	rigid	,
向上	从	他的	王座	僵硬的	和	死板的	,

红灵的惊人宣告几乎瞬间，龙菲尔就僵硬地从王座上跳了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈembrioʊ] [mjuˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər]

and	was	regarding	the	embryo	musicians	with	a	glare	of	peculiar
和	曾是	关于	这	胚胎	音乐家	和	一个	强光	的	奇特

[məˈlevələns] .

malevolence	.
恶意	.

他用一种奇异的恶意目光注视着这些雏形音乐家。

“ [ðə; ði] [ˈbraʊniz] !

“	The	Brownies	!
”	这	布朗尼蛋糕	!

“布朗尼！”

” [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	involuntarily	ejaculated	.
”	他	不由自主	射精	.

他不由自主地射精了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [bænd] !

“	I	thought	they	played	too	well	for	a	German	band	!
”	我	想法	他们	玩	也	出色地	为了	一个	德语	乐队	!

“我觉得他们作为一支德国乐队，演奏得太好了！”

” [kwiːn] [taiˈteiniə, ti-] , [deɪm] - , [ˈvaɪələt] ,

”	Queen	Titania	,	Dame	Drusilda	,	Violet	,
”	女王	提泰妮娅	,	贵妇人	-	,	紫色	,

“提泰妮娅女王、德鲁西尔达夫人、维奥莱特，

[ænd; ənd] [ˈdæfədɪl] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrɪzn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk]

and	Daffodil	had	also	risen	as	though	they	had	received	an	electric
和	水仙花	有	还	升起	作为	尽管	他们	有	已收到	一个	电的

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

水仙花也像触电般站了起来。

[ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [fæst] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Their	breath	came	fast	in	their	sudden	agitation	.
他们的	气息	来了	快速地	在	他们的	突然	搅动	.

他们突然激动起来，呼吸急促起来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [-]

They	started	to	[	178	]
他们	开始	到	[	-	]

他们开始[178]

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [bʌt; bət]

go	to	the	musicians	,	but
去	到	这	音乐家	,	但

去找音乐家们，但是

['wʊlfɪŋˌɝː] , ['mændreɪk] , [ænd; ənd] - ['rʌfli] [grɑːspt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held]

Wolfinger	,	Mandrake	,	and	Snoutpimple	roughly	grasped	them	,	and	held
沃尔芬格	,	曼德拉草	,	和	-	大致	抓住	他们	,	和	握住

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

狼指、曼德拉草和猪嘴粗暴地抓住它们，并将它们拉了回来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

Realizing	the	failure	of	a	deception	that	might	have	achieved	success	had	it
意识到	这	失败	的	一个	欺骗	那	可能	有	已达成	成功	有	它

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaɪ] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [red] ['spɪrɪt] ,

not	been	for	the	sly	spying	of	the	malicious	Red	Spirit	,
不是	到过	为了	这	狡猾	间谍活动	的	这	恶意	红色的	精神	,

意识到原本可能成功的骗局因为阴险的红灵的狡猾窥探而失败了，

[ɛ'miːl] ['mʌlər] , ['ʌðərwaɪz] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] - ,

Emil	Muller	,	otherwise	King	Stanislaus	,	turned	and	faced	Dragonfel	,
埃米尔	穆勒	,	否则	国王	斯坦尼斯劳斯	,	转向	和	面对	-	,

埃米尔·穆勒，也就是斯坦尼斯劳斯国王，转身面对着龙之陨落。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ætɪtuːd] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

his	very	attitude	hurling	a	strong	challenge	of	defiance	.
他的	非常	态度	投掷	一个	强的	挑战	的	蔑视	.

他这种态度本身就是一种强烈的挑衅和挑战。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

Knowing	that	further	subterfuge	would	be	useless	,
会心	那	更远	托词	会	是	无用	,

明知进一步的诡计毫无用处，

[ðə; ði] ['daʊti] ['mɑːnərk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hwiskt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [noʊz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

the	doughty	monarch	in	a	flash	whisked	off	his	false	nose	and	moustache	,
这	强悍	君主	在	一个	闪光	搅拌	离开	他的	错误的	鼻子	和	胡子	,

这位英勇的君主瞬间便摘下了他的假鼻子和假胡子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bægi] [kloʊðz] .

and	slipped	from	his	baggy	clothes	.
和	滑倒了	从	他的	宽松的	衣服	.

他脱下了宽松的衣服。

['laɪkwaɪz] ['luːi] ['nɑːblək] , ['piːtər] - , ['hɝːmən] - , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]
Likewise Louie Knobloch , Peter Dinkelspeil , Hermann Sweinskopf , and Jacob
同样地 路易 克诺布洛赫 , 彼得 - , 赫尔曼 - , 和 雅各布
[ʃnɪtgɝ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] ,
Schnittger removed their disguises ,
施尼特格 已移除 他们的 伪装 ,

同样，路易·诺布洛赫 (Louie Knobloch)、彼得·丁克尔佩尔 (Peter Dinkelspeil)、赫尔曼·斯温斯科普夫 (Hermann Sweinskopf) 和雅各布·施尼特格 (Jacob Schnittger) 也卸下了伪装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] , [pə'liːsmən] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]
and the unmistakable features of the Sailor , Policeman , German , and
和 这 毋庸置疑 特征 的 这 水手 , 警察 , 德语 , 和
['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .
Irishman were revealed .
爱尔兰人 是 揭晓 .

水手、警察、德国人和爱尔兰人的独特特征显露出来。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['braʊniz] , ” [kraɪd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ,
“ Yes , we are the Brownies , ” cried King Stanislaus ,
“ 是的 , 我们 是 这 布朗尼蛋糕 , ” 哭 国王 斯坦尼斯劳斯 ,

“没错，我们就是小精灵！”斯坦尼斯劳斯国王喊道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kwiːn] [taɪ'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ come to demand the instant surrender of Queen Titania and her
“ 来 到 要求 这 立即的 投降 的 女王 提泰妮娅 和 她
[kəm'pænjənz] . ”
companions . ”
同伴 . ”

“前来要求提泰妮娅女王及其同伴立即投降。”

“ ['idiəts] ! ” [snaːrld] - , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .
“ Idiots ! ” snarled Dragonfel , in a fury .
“ 白痴 ! ” 纠缠 - , 在 一个 愤怒 .

“白痴！”龙之陨石怒吼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] !
“ You have rushed to your destruction !
“ 你 有 匆忙 到 你的 破坏 !

“你们这是自取灭亡！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'raʊnd]
” And he clapped his hands together , and shouted to his followers around
” 和 他 鼓掌 他的 双手 一起 , 和 喊叫 到 他的 追随者 大约
[hɪm; ɪm] : “ [wʌt] [hoʊ] , [ðer; ðər] !
him : “ What ho , there !
他 : “ 什么 何 , 那里 !

他拍着手，向周围的追随者们喊道：“嘿，那里！”

['sʌmən] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] !
Summon everyone in the palace !
召唤 每个人 在 这 宫殿 !

召集宫中所有人！

[wiːl] [siː] [ðæt] [ðiːz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [spraɪts] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
We'll see that these presumptuous sprites meet with fitting punishment .
出色地 看 那 这些 放肆 精灵 见面 和 配件 惩罚 .

我们将看到这些狂妄自大的小家伙们受到应有的惩罚。

" [ðə; ði] ['di:mən] ['ʌʃər] [hæf] [flu:] , [ænd; ənd] [hæf] [ræn] , [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sə'lerɪti] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl]

"	The	Demon	Usher	half	flew	,	and	half	ran	,	with	even	more	celerity	than	usual
"	这	恶魔	亚瑟	一半	飞翔	,	和	一半	跑	,	和	甚至	更多的	速度	比	通常

,

,

,

“恶魔引路人半飞半跑，速度比平时更快。”

[tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

to	do	his	bidding	.
到	做	他的	投标	.

听命于他。

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪsts] [klentʃt] ,

With	teeth	showing	,	and	fists	clenched	,
和	牙齿	显示	,	和	拳头	紧握	,

他龇牙咧嘴，紧握双拳，

[ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɪn'tʃæntər] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	infuriated	enchanter	advanced	threateningly	toward	the	intrepid	members	of	the
这	愤怒的	魔法师	先进的	威胁地	朝向	这	强悍	成员	的	这

[bænd] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [flɪntʃɪŋ] .

band	who	looked	at	him	without	even	so	much	as	flinching	.
乐队	WHO	看起来	在	他	没有	甚至	所以	很多	作为	畏缩	.

愤怒的魔法师气势汹汹地走向勇敢的乐队成员，而乐队成员们看着他，连眉头都没皱一下。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] ! " [wɔ:rnd] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] .

“	Have	a	care	!	"	warned	King	Stanislaus	.
"	有	一个	关心	!	"	警告	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“小心点！”斯坦尼斯劳斯国王警告道。

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊniz] - ['mɪstɪk] ['paʊər] !

“	Beware	of	the	Brownies	'	mystic	power	!
"	提防	的	这	布朗尼蛋糕	-	神秘	力量	!

“小心小女巫的神秘力量！”

" [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [kwɪk] !

"	And	,	turning	to	the	Sailor	,	he	added	:	“	Quick	!
"	和	,	转弯	到	这	水手	,	他	额外	:	"	快的	!

“然后，他转向水手，补充道：‘快！

[ðə; ði] ['sɪgnəl] !

the	signal	!
这	信号	!

信号！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['seɪlər] [blu:] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [blæst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪt] , [-]

"	Instantly	the	Sailor	blew	a	deafening	blast	upon	his	cornet	,	[	179	]
"	即刻	这	水手	吹	一个	震耳欲聋	爆炸	之上	他的	角膜	,	[	-	]

“水手立刻吹响了他的短号，发出震耳欲聋的号声[179]”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fɪsts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z] ,

and	in	a	trice	there	was	the	pounding	of	many	fists	upon	the	outer	doors	,
和	在	一个	瞬间	那里	曾是	这	猛击	的	许多	拳头	之上	这	外	门	,

转眼间，外面的大门就传来一阵猛烈的敲击声。

[wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hevi] [lɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs]

with	crashing	sounds	as	though	heavy	logs	were	being	directed	with	the	force
和	崩溃	声音	作为	尽管	重的	日志	是	存在	指导	和	这	力量

[ʌv; əv] ['meni] [hændz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

of	many	hands	against	them	.
的	许多	双手	反对	他们	.

发出砰砰的撞击声，仿佛许多人用尽全力将沉重的原木砸向他们。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [dɔːz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['tɔpld] [ɪn] ,

Under	**the**	**fierce**	**,**	**determined**	**assault**	**the**	**doors**	**gave**	**way**	**and**	**toppled**	**in**	**,**
在下面	这	凶猛的	,	决定	突击	这	门	给予	方式	和	倾覆	在	,

在猛烈而坚决的攻击下，大门不堪重负，轰然倒塌。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [swɔːmd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['iːgər] ['braʊniz] ,

while	**through**	**the**	**opening**	**swarmed**	**and**	**crowded**	**the**	**band**	**of**	**eager**	**Brownies**	**,**
尽管	通过	这	开幕	蜂拥而至	和	挤	这	乐队	的	渴望的	布朗尼蛋糕	,

而一群热情的女童军则蜂拥而至，挤满了入口。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] - [ɪn][ðer; ðər] [liːd] . [-]

with	**Prince**	**Florimel**	**in**	**their**	**lead**	**.**	**[**	**180**	**]**
和	王子	-	在	他们的	带领	.	[	-	]

以弗洛里梅尔王子为首。[180]

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [θruː] ['ʌðər] [dɔːz] , [pɔːd] - [həusts] ,

At	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**through**	**other**	**doors**	**,**	**poured**	**Dragonfel's**	**hosts**	**,**
在	几乎	这	相同的	立即的	,	通过	其他	门	,	倾倒	-	主持人	,

几乎就在同一时刻，从其他门涌入了龙之谷的军队。

[wɪð; wɪθ] ['vʌlkənz] [red] [ɪmps] ['sʌmə,sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

with	**Vulcan's**	**red**	**imps**	**somersaulting**	**and**	**leaping**	**among**	**them**	**,**	**and**	**there**
和	瓦肯的	红色的	小恶魔	翻筋斗	和	跳跃	之中	他们	,	和	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	**so**	**many**	**of**	**them**	**,**
是	所以	许多	的	他们	,

伏尔甘的红色小恶魔们在他们中间翻跟头、跳跃嬉戏，而且数量众多。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ][bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [wel] [maɪt] [kɔːz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst]

and	**all**	**so**	**big**	**and**	**powerful**	**,**	**they**	**well**	**might**	**cause**	**dismay**	**to**	**the**	**stoutest**
和	全部	所以	大的	和	强大的	,	他们	出色地	可能	原因	沮丧	到	这	最粗壮的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

它们体型如此庞大、力量如此强大，即使是最坚强的人也可能感到畏惧。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

“	**So**	**be**	**it**	**then**	**!**
”	所以	是	它	然后	!

“那就这样吧！”

” [kraɪd] - , [græn'dɪləkwəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz]

”	**cried**	**Dragonfel**	**,**	**grandiloquently**	**,**	**for**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**these**	**great**	**,**	**hulking**	**fellows**
”	哭	-	,	夸张地	,	为了	这	视线	的	全部	这些	伟大的	,	庞大的	伙伴们

[geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] .

gave	**him**	**renewed**	**confidence**	**.**
给予	他	更新	信心	.

“！”龙菲尔夸张地喊道，因为看到这些高大魁梧的家伙们，他重新获得了信心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊər] [ə'genst] ['paʊər] !

“	**It**	**is**	**power**	**against**	**power**	**!**
”	它	是	力量	反对	力量	!

这是强权对抗强权！

” [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

”	**And**	**,**	**striking**	**a**	**pompous**	**attitude**	**,**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**placed**	**his**
”	和	,	引人注目	一个	傲慢	态度	,	他	已清除	他的	喉	,	和	放置	他的

[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

hand	**on**	**his**	**chest**	**.**
手	在	他的	胸部	.

“然后，他摆出一副傲慢的姿态，清了清嗓子，把手放在胸前。

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
” 站立 后退 !

“退后！”

” ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] .
” shouted King Stanislaus .
” 喊叫 国王 斯坦尼斯劳斯 .

“斯坦尼斯劳斯国王高声喊道。”

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [pi:s] !
“ He's going to speak a piece !
” 他是 去 到 说话 一个 片 !

“他要发表一番讲话了！”

” [ðen] - [poʊ'etɪkli] ['spaʊtɪd] :
” Then Dragonfel poetically spouted :
” 然后 - 诗意地 喷涌而出 :

然后，Dragonfel 诗意地说道：

“ [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
“ Much rather than in spite of me ,
” 很多 相当 比 在 尽管如此 的 我 ,

与其说是违背我的意愿，不如说是多虑了，

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [ði:z] ['bændz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
The union of these bands should be ,
这 联盟 的 这些 乐队 应该 是 ,

这些乐队的联合应该是：

[frʌm; frəm][ðaɪ] [lɔ:ŋ] [rest] , [oʊ] , ['vʌlkən] , [weɪk] ;
From thy long rest , oh , Vulcan , wake ;
从 你的 长的 休息 , 哦 , 火神 , 唤醒 ;

伏尔甘啊，从你漫长的沉睡中醒来吧；

[let] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts][dɑ:rk]['sentər] [kweɪk] ,
Let earth to its dark centre quake ,
让 地球 到 它是 黑暗的 中心 地震 ,

让大地向其黑暗的中心震颤吧。

[ænd; ənd] [ði:z] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [ðæt] [raʊnd] [ˌju: 'es][stænd]
And these strong walls that round us stand
和 这些 强的 墙壁 那 圆形的 我们 站立

我们周围的这些坚固的城墙依然屹立不倒。

[kʌm] ['krʌmbliŋ] [daʊn] [ɪn] [laɪm] [ænd; ənd][sænd] !
Come crumbling down in lime and sand !
来 摇摇欲坠 向下 在 酸橙 和 沙 !

轰然倒塌，化作石灰和沙子！

” [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] ['vʌlkənz] [ɪmps] ,
” This incantation , punctuated , as it were , by Vulcan's imps ,
” 这 咒语 , 标点符号 , 作为 它 是 , 经过 瓦肯的 小恶魔 ,

“这段咒语，仿佛被伏尔甘的恶魔们打断了一般，

[hu:] [θru:] [bɔ:lz] [ʌv; əv]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:məz] , ['semikoʊlən] ,
who threw balls of fire into the air where the commas , semicolon ,
WHO 扔 球 的 火 进入 这 空气 在哪里 这 逗号 , 分号 ,

谁向空中抛掷火球，而逗号、分号.....

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [træn'skraɪbd] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fer]
and 和 **exclamation** 感叹 **point** 观点 **are** 是 **above** 多于 **transcribed** 转录 **,** , **was** 曾是 **delivered** 发表 **with** 和 **only** 仅有的 **fair** 公平的
[elə'kjuːʃəneri] [ə'bɪlətɪ] ,
elocutionary 演讲 **ability** 能力 **,** ,

以上文字已转录，但表达能力仅属一般。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .
but 但 **its** 它是 **effect** 影响 **was** 曾是 **electrifying** 令人振奋 **.** .

但它的效果却令人振奋。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] [lɪps][ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ]
Almost 几乎 **with** 和 **the** 这 **last** 最后的 **word** 单词 **uttered** 说出 **by** 经过 **his** 他的 **vindictive** 报复心强的 **lips** 嘴唇 **a** 一个 **tremor** 震颤 **ran** 跑 **through** 通过 **the** 这
[ɜːrθ] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
earth 地球 **that** 那 **brought** 带来 **to** 到 **all** 全部 **a** 一个 **sickening** 令人作呕 **sensation** 感觉 **of** 的 **fear** 害怕 **.** .

就在他充满报复心的嘴唇吐出最后一个字的同时，大地也随之震动，给所有人带来了一种令人作呕的恐惧感。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [sə'pɔːrtɪŋ] [piləs] [ʃʊk] , ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]
The 这 **heavy** 重的 **walls** 墙壁 **and** 和 **ornate** 华丽 **supporting** 支持 **pillars** 柱子 **shook** 摇晃 **,** , **tottered** 摇摇晃晃 **,** , **and** 和 **then** 然后 **fell** 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,
with 和 **a** 一个 **terrific** 了不起 **crash** 碰撞 **,** ,

厚重的墙壁和华丽的支撑柱摇晃、倾斜，然后轰然倒塌。

[ðæt] [maɪt] [wel] ['hɔːrɪfaɪ] [ɔːl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] . [-]
that 那 **might** 可能 **well** 出色地 **horrify** 惊吓 **all** 全部 **,** , **as** 作为 **the** 这 **vibrations** 振动 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **continued** 持续 **.** . **[** [**181** **]**]

地球的震动持续不断，这可能会让所有人感到恐惧。[181]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ] [fɪrs] [fleɪmz] [ðæt]
In 在 **another** 其他 **instant** 立即的 **the** 这 **magnificent** 壮丽 **palace** 宫殿 **lay** 躺 **in** 在 **ruins** 废墟 **illumined** 照明 **by** 经过 **fierce** 凶猛的 **flames** 火焰 **that** 那
[liːpt] ['waɪldlɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd] [lɪkt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [tʌŋz]
leaped 跳跃 **wildly** 疯狂地 **from** 从 **the** 这 **apex** 顶点 **of** 的 **the** 这 **volcano** 火山 **and** 和 **licked** 舔过 **with** 和 **fiery** 火热 **tongues** 舌头
[ðə; ðɪ] ['veri] [skaɪ] .
the 这 **very** 非常 **sky** 天空 **.** .

转眼间，宏伟的宫殿化为废墟，熊熊烈焰从火山顶疯狂窜出，灼热的火焰舔舐着苍穹。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - ['fɔːləuəz] [ænd; ənd]
Shrieking 尖叫 **and** 和 **screaming** 尖叫 **with** 和 **the** 这 **horror** 恐怖 **of** 的 **it** 它 **all** 全部 **Dragonfel's** - **followers** 追随者 **and** 和
[ðə; ðɪ] ['braʊniz] [ə'laɪk] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
the 这 **Brownies** 布朗尼蛋糕 **alike** 同样 **ran** 跑 **hither** 这里 **and** 和 **thither** 那里 **,** ,

惊恐万分的龙之邪魔的追随者和小精灵们都尖叫着四处逃窜。

[ðer; ðər] ['wɔːrfer] [ˌtempə'rerəlɪ] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['sʌd(ə)nlɪ] [hæd; həd]
their 他们的 **warfare** 战争 **temporarily** 暂时地 **forgotten** 被遗忘的 **in** 在 **this** 这 **more** 更多的 **appalling** 令人震惊 **danger** 危险 **that** 那 **suddenly** 突然 **had** 有
[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
come 来 **to** 到 **them** 他们 **.** .

他们暂时忘记了战争，因为眼前突然降临的危险更加可怕。

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [sʌm; səm] [-]
In their fright some [182]
在 他们的 惊吓 一些 [-]

在他们的惊恐中，一些人[182]

[sɔːt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [spiːd] .
sought ridiculous places of refuge but it was a matter of speed .
寻求 荒谬的 地方 的 避难所 但 它 曾是 一个 事情 的 速度 .

他们寻找荒唐的避难所，但速度才是关键。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
True to their nature to help in all times of distress ,
真的 到 他们的 自然 到 帮助 在 全部 时代 的 痛苦 ,

他们本性善良，乐于助人，总会在危难之际伸出援手。

[ðə; ði] [ˈbraʊniz] [wɜːrkt] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [ˈruːɪn] ,
the Brownies worked well to save things from complete ruin ,
这 布朗尼蛋糕 工作 出色地 到 节省 事物 从 完全的 废墟 ,

女童子军们出色地阻止了事情彻底失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][ðə; ði][ˈhævək] [wʊd] [nɑːt]
and if the proper implements had been at hand the havoc would not
和 如果 这 恰当的 实施 有 到过 在 手 这 混乱 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪr] .
have been so severe .
有 到过 所以 严重 .

如果当时有合适的工具，这场灾难就不会如此严重。

[bʌt; bət] [ˈvʌlkən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kweɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
But Vulcan was in no mood to quit the quake that was felt in all parts of
但 火神 曾是 在 不 情绪 到 辞职 这 地震 那 曾是 毛毡 在 全部 部分 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

但伏尔甘并没有打算结束这场震动，宫殿的每个角落都感受到了震动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzempt] ,
Even the State bed - chamber was not exempt ,
甚至 这 状态 床 - 房间 曾是 不是 豁免 ,

就连国官寝宫也未能幸免。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][kɔːst] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and things that had gone up with great care and cost came down with
和 事物 那 有 已消失 向上 和 伟大的 关心 和 成本 来了 向下 和
[greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
great crash and confusion .
伟大的 碰撞 和 困惑 .

那些经过精心设计和耗资建造的东西，最终却以巨大的崩塌和混乱告终。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ˈmenəst] [ðem; ðəm] .
But more terrible danger menaced them .
但 更多的 糟糕的 危险 受威胁 他们 .

但更可怕的危险正威胁着他们。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɔːt] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
The shock of the earthquake was over , and had wrought utter ruin .
这 震惊 的 这 地震 曾是 超过 , 和 有 锻 说出 废墟 .

地震的冲击已经过去，但它造成了彻底的破坏。

[stɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈʌprɔːr] ,
Still , as far as could be learned , in all the confusion , uproar ,
仍然 , 作为 远的 作为 可以 是 学习 , 在 全部 这 困惑 , 骚动 ,

然而，就目前所能了解到的情况来看，在所有的混乱和喧嚣中，

[ænd; ənd][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [noʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

and	wild	excitement	no	lives	had	been	lost	.
和	荒野	激动	不	生活	有	到过	丢失的	.

现场一片沸腾，所幸无人伤亡。

[fɑ:r] ['greɪtər] ['perəl] , [haʊ'evər] , ['θretnd] [frʌm; fræm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Far	greater	peril	,	however	,	threatened	from	which	there	did	not	seem	to	be	a
远的	更大的	危险	,	然而	,	威胁	从	哪个	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个

['pɑ:səb(ə)l] [-]

possible	[	183	]
可能的	[	-	]

然而，更大的危险却似乎无法摆脱[183]

[wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [nu:] ['hɒrəz] [feɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

way	of	escape	,	new	horrors	faced	them	on	every	side	.
方式	的	逃脱	,	新的	恐怖	面对	他们	在	每一个	边	.

逃生之路漫漫，四面八方都充满了新的恐怖。

[raʊnd] [ænd; ənd] [per] - [ʃeɪpt] [vɑ:l'kænɪk] [bɑ:mz] [ʃɑ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [və'lɑ:səti][frʌm; fræm]

Round	and	pear	-	shaped	volcanic	bombs	shot	up	with	tremendous	velocity	from
圆形的	和	梨	-	形状	火山	炸弹	射击	向上	和	巨大的	速度	从

[ðə; ði] ['kreɪtərz] ['bɔɪlɪŋ] [maʊθ] ,

the	crater's	boiling	mouth	,
这	火山口的	沸腾	嘴	,

圆形和梨形的火山弹以极高的速度从火山口沸腾的喷口喷射而出。

[fɔ:rmd] [frʌm; fræm][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri]

formed	from	the	precious	minerals	stored	for	centuries	deep	in	the	treasury
形成	从	这	宝贵的	矿物	存储	为了	几个世纪	深的	在	这	财政部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

由地球深处储存了几个世纪的珍贵矿物形成。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [red] - [hɑ:t]['lɪkwɪd] [mæs] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]

And	all	of	these	in	a	molten	red	-	hot	liquid	mass	were	flowing	swiftly	and
和	全部	的	这些	在	一个	熔融的	红色的	-	热的	液体	大量的	是	流动	迅速地	和

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

irresistibly	in	a	bubbling	,
无法抗拒地	在	一个	冒泡	,

所有这些物质都熔化成炽热的液体，在沸腾的气泡中迅速而不可阻挡地流动着。

[hɪsɪŋ] , ['sti:mɪŋ] , ['si:ðɪŋ] ,

hissing	,	steaming	,	seething	,
嘶嘶声	,	蒸煮	,	沸腾	,

嘶嘶作响，冒着热气，沸腾着

[blʌd] - [red] ['rɪvər] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['braʊniz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

blood	-	red	river	straight	on	to	where	the	unfortunate	Brownies	were	among	the
血	-	红色的	河	直的	在	到	在哪里	这	不幸	布朗尼蛋糕	是	之中	这

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['pæləs] .

ruins	of	the	once	proud	and	haughty	palace	.
废墟	的	这	一次	自豪的	和	傲慢	宫殿	.

血红色的河流径直流向不幸的布朗尼们所在的废墟，那里曾是骄傲而傲慢的宫殿。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] - [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [red] ['spɪrɪt]

Before	all	this	occurred	Florimel's	quick	eye	had	noticed	the	audacious	Red	Spirit
前	全部	这	发生	-	快的	眼睛	有	注意到	这	大胆的	红色的	精神

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stoʊlən][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

with	his	stolen	bow	and	arrows	,
和	他的	被盗	弓	和	箭头	,

在这一切发生之前，弗洛里梅尔眼尖，已经注意到那个胆大妄为的红精灵带着偷来的弓箭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	had	sprung	forward	to	wrest	them	from	him	.
和	他	有	弹簧	向前	到	夺取	他们	从	他	.

他猛地扑上前去，从他手中夺回了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] , [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] [i'veidid] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

But	the	strange	,	repulsive	creature	evaded	him	mockingly	,	and	flew	off	with
但	这	奇怪的	,	丑恶	生物	躲避	他	嘲讽地	,	和	飞翔	离开	和

[hɪz; ɪz] ['buːti] .

his	booty	.
他的	赃物	.

但那只怪异丑陋的生物嘲笑着躲开了他，带着他的战利品飞走了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði][nekst]

The	disappointment	of	the	prince	was	transformed	to	delight	when	the	next
这	失望	的	这	王子	曾是	转变	到	喜	什么时候	这	下一个

['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'held] [tai'teiniə, ti-] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] .

moment	he	beheld	Titania	running	to	him	with	arms	extended	.
片刻	他	观看	提泰妮娅	跑步	到	他	和	武器	扩展	.

王子原本的失望转为欣喜，因为下一刻他看到提泰妮娅张开双臂向他奔来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [met] ,

But	they	never	met	,
但	他们	绝不	遇见	,

但他们从未见过面。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

for	before	she	could	reach	his	side	the	terrible	catastrophe	of	the	earthquake
为了	前	她	可以	抵达	他的	边	这	糟糕的	灾难	的	这	地震

[ænd; ənd][vɑːl'keɪnoʊ] ['hæpənd] ,

and	volcano	happened	,
和	火山	发生	,

因为在她赶到他身边之前，可怕的地震和火山灾难就发生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

and	they	were	jostled	and	crowded	apart	by	the	throng	,
和	他们	是	推搡	和	挤	除	经过	这	人群	,

他们被人群推搡拥挤，彼此分开。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['terər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl] [-]

who	in	their	great	terror	seemed	to	have	lost	all	control	[	184	]
WHO	在	他们的	伟大的	恐怖	似乎	到	有	丢失的全部		控制	[	-	]

他们在极度恐惧中似乎失去了所有控制[184]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

of	their	senses	.
的	他们的	感官	.

他们的感官。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] .

In	all	the	turmoil	careful	watch	was	kept	of	the	captives	.
在	全部	这	动荡	小心	手表	曾是	保留	的	这	俘虏	.

在混乱之中，俘虏们始终受到严密监视。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['moʊltən] [striːm] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [ænd; ənd]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)]

Nearer	and	nearer	came	the	molten	stream	of	lava	,	and	hotter	and	hotter
更近	和	更近	来了	这	熔融的	溪流	的	岩浆	,	和	更热	和	更热

[gruː] [ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] ,

grew	its	scorching	breath	,
生长	它是	灼热	气息	,

熔岩流越来越近，灼热的气息也越来越浓烈。

[waɪl] [hjuːdʒ] [triːz] [ɪn][ɪts] [rɪ'mɔːrsləs] [pæθ] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

while	huge	trees	in	its	remorseless	path	flared	up	and	shriveled	away	in	an	instant	.
尽管	巨大的	树木	在	它是	冷酷无情	小路	喇叭口	向上	和	干瘪	离开	在	一个	立即的	.

而它无情地摧毁的沿途巨树，瞬间燃起熊熊烈火，又瞬间枯萎凋零。

[wen] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪt'self] ,

When	the	stunning	shock	to	his	nerves	was	exhausting	itself	,
什么时候	这	令人惊叹的	震惊	到	他的	神经	曾是	精疲力竭	本身	,

当巨大的冲击力逐渐消退时，

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

King	Stanislaus	in	a	dazed	way	began	to	think	,
国王	斯坦尼斯劳斯	在	一个	茫然	方式	开始	到	思考	,

斯坦尼斯劳斯国王恍惚间开始思考：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə]

with	the	full	realization	that	whatever	there	was	to	be	done	had	to
和	这	满的	实现	那	任何	那里	曾是	到	是	完毕	有	到

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] .

be	accomplished	quickly	.
是	完成	迅速地	.

他们充分意识到，无论要做什么，都必须尽快完成。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [-]

Suddenly	he	recalled	the	frame	building	they	had	passed	in	[	185	]
突然	他	召回	这	框架	建筑	他们	有	通过了	在	[	-	]

他突然想起了他们经过的木结构建筑[185]

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

going	to	the	palace	.
去	到	这	宫殿	.

前往皇宫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haust] [æz; əz][hiː; hi][moʊst] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]

If	it	housed	as	he	most	fervently	hoped	it	did	a	complete	equipment	for
如果	它	房屋	作为	他	最多	热切地	希望	它	做过	一个	完全的	设备	为了

['faɪtɪŋ] [fairz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊniz] [kʊd; kəd] ['græpl]

fighting	fires	it	might	prove	the	very	means	by	which	the	Brownies	could	grapple
斗争	火灾	它	可能	证明	这	非常	方法	经过	哪个	这	布朗尼蛋糕	可以	抓钩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

with	a	situation	that	was	becoming	more	and	more	intolerable	.
和	一个	情况	那	曾是	成为	更多的	和	更多的	无法容忍	.

如果它像他最热切希望的那样，配备了一整套灭火设备，那么它或许就能成为布朗尼女童子军应对日益严峻形势的手段。

['prɑːmptli] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [æz; əz][hiː; hi]

Promptly	he	communicated	his	plan	to	various	members	of	the	band	,	as	he
及时	他	沟通	他的	计划	到	各种各样的	成员	的	这	乐队	,	作为	他

[spaɪd][ðem; ðəm] ,

spied	them	,
间谍	他们	,

他一发现乐队成员，就立即将自己的计划告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	word	was	passed	around	from	one	to	the	other	,
和	这	单词	曾是	通过了	大约	从	一	到	这	其他	,

于是，这个消息在他们之间传开了。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [vjuːz] .

until	all	were	fully	conversant	with	His	Majesty's	views	.
直到	全部	是	完全	熟人	和	他的	陛下的	浏览	.

直到所有人都完全了解了国王陛下的观点。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ɔ:l] [ðiːz] ['ædʒ(ə)l] [spraɪts] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs][ænd; ənd] [prɪns] -

And	very	soon	all	these	agile	sprites	,	with	King	Stanislaus	and	Prince	Florimel
和	非常	很快	全部	这些	敏捷	精灵	,	和	国王	斯坦尼斯劳斯	和	王子	-

[ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

in	the	lead	,
在	这	带领	,

很快，所有这些敏捷的小精灵，在斯坦尼斯劳斯国王和弗洛里梅尔王子的带领下，

[wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['hɛltɜ-] - ['skeltə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

were	racing	helter	-	skelter	back	to	the	wooden	structure	that	bore	the	inscription	:
是	赛车	杂乱	-	滑梯	后退	到	这	木制的	结构	那	钻孔	这	题词	:

['neptju:n,'neptu:n] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [ˌsi: 'oʊ] .

neptune	hook	and	ladder	co	.
海王星	钩	和	梯子	合作	.

他们慌慌张张地跑回了那座刻有铭文的木制建筑：海王星钩梯公司。

[noʊ] . [wʌn] .

no	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ðeɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər]

They	broke	in	the	doors	,	and	soon	were	prying	into	every	nook	and	corner
他们	打破	在	这	门	,	和	很快	是	窥探	进入	每一个	角落	和	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

他们破门而入，很快就对这个地方的每个角落都进行了窥探。

[ænd; ənd] , [waɪl] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [si:zd] [ə; eɪ]['faɪər] - ['trʌmpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	,	while	King	Stanislaus	forthwith	seized	a	fire	-	trumpet	that	was
和	,	尽管	国王	斯坦尼斯劳斯	立即	查获	一个	火	-	喇叭	那	曾是

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

hanging	from	a	hook	on	the	wall	,
绞刑	从	一个	钩	在	这	墙	,

于是，斯坦尼斯劳斯国王立即夺取了挂在墙上钩子上的火号角。

['braʊniz] [wɜ:r; wər] ['dɔniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] ['faɪər] [-]

Brownies	were	donning	with	the	greatest	haste	fire	[	186	]
布朗尼蛋糕	是	穿戴	和	这	最	匆忙	火	[	-	]

布朗尼们正以最快的速度穿上火[186]

['helmits] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['peɪpər] [stʌft] [ɪn][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ,

helmets	that	even	with	paper	stuffed	in	them	came	down	over	their	ears	,
头盔	那	甚至	和	纸	填充	在	他们	来了	向下	超过	他们的	耳朵	,

即使头盔里塞满了纸，还是会滑落到耳朵上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [koʊts] [ɪn'tendɪd] [baɪ] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]

and	putting	on	rubber	boots	and	coats	intended	by	Dragonfel	for	his	followers
和	推杆	在	橡皮	靴子	和	外套	故意的	经过	-	为了	他的	追随者

,

,

,

并穿上龙之邪神为他的追随者准备的橡胶靴和外套，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vd] [bʌt; bət] ['sɑ:ri] [fɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:ts] [keɪm] [wel] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] [weists]

and	which	proved	but	sorry	fits	,	for	the	boots	came	well	up	over	their	waists
和	哪个	已证实	但	对不起	适合	,	为了	这	靴子	来了	出色地	向上	超过	他们的	腰部

,

,

,

结果证明这双靴子非常不合身，因为靴筒都高过腰部了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ,

and	had	to	be	turned	back	,
和	有	到	是	转向	后退	,

不得不返回，

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] [treɪld] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] -

and	the	coats	trailed	after	them	like	the	long	trains	of	fashionable	ladies	'
和	这	外套	拖着	后	他们	喜欢	这	长的	火车	的	时髦	女士们	-

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

她们的外套拖在身后，就像时髦女士礼服的长裙摆一样。

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	energetic	monarch	was	rather	disappointed	to	find	upon	inspection	that	the
这	精力充沛	君主	曾是	相当	失望的	到	寻找	之上	检查	那	这

[mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ,

machine	instead	of	being	one	of	the	modern	,
机器	反而	的	存在	一	的	这	现代的	,

这位精力充沛的君主在检查后颇为失望地发现，这台机器并非现代机器之一，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd] [taɪp] ,

up	-	to	-	date	kind	was	of	a	very	antiquated	type	,
向上	-	到	-	日期	种类	曾是	的	一个	非常	过时的	类型	,

当时流行的款式实际上是一种非常古老的款式。

[ə; eɪ] [breɪk] - ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][mæn] - ['hændlz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][hænd][tuː; tə]

a	brake	-	engine	with	man	-	handles	that	had	to	be	worked	by	hand	to
一个	制动	-	引擎	和	男人	-	把手	那	有	到	是	工作	经过	手	到

[θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

throw	a	stream	of	water	.
扔	一个	溪流	的	水	.

一种带手动把手的制动发动机，需要用手操作才能喷出一股水流。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt]

But	he	was	greatly	relieved	to	discover	that	there	was	an	abundant
但	他	曾是	非常	松了口气	到	发现	那	那里	曾是	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hoʊz] ,

supply	of	hose	,
供应	的	软管	,

但他欣慰地发现软管供应充足。

[fɔːr; fər][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]

for	in	providing	himself	with	this	the	enchanter	evidently	had	made	a	nice
为了	在	提供	他自己	和	这	这	魔法师	显然	有	制成	一个	好的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [-]

calculation	[	187	]
计算	[	-	]

因为这位魔法师显然已经为自己准备了这些东西，并且经过了一番精明的计算[187]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə][ðə; ði][stænd] - [paɪp]

of	the	distance	from	the	crater	of	the	volcano	to	the	stand	-	pipe
的	这	距离	从	这	火山口	的	这	火山	到	这	站立	-	管道

[kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

connection	in	the	palace	,
联系	在	这	宫殿	,

从火山口到宫殿立管接口的距离，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'loʊd] ['plenti] [tuː; tə] [sper] .

and	he	had	allowed	plenty	to	spare	.
和	他	有	允许	很多	到	空闲的	.

而且他还预留了充足的余量。

[ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] - ['trʌmpɪt] ,

In	stentorian	tones	His	Majesty	shouted	out	his	orders	through	the	fire	-	trumpet	,
在	洪亮的	音调	他的	威严	喊叫	出去	他的	订单	通过	这	火	-	喇叭	,

陛下用洪亮的声音通过火号发布命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [hɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] - ['kærɪdʒ] .

and	the	Brownies	hauled	out	the	engine	and	hose	-	carriage	.
和	这	布朗尼蛋糕	拖拽	出去	这	引擎	和	软管	-	运输	.

于是，布朗尼女童子军们把消防车和水带车拉了出来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	they	all	took	hold	of	the	long	ropes	attached	to	them	,
然后	他们	全部	采取	抓住	的	这	长的	绳索	随附的	到	他们	,

然后他们都抓住了系在身上的长绳子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] - ['ruːɪnd] ['pæləs] ,

and	started	on	a	run	for	Dragonfel's	ruined	palace	,
和	开始	在	一个	跑步	为了	-	毁坏	宫殿	,

于是，他们开始向龙之陨落的宫殿进发。

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] . [-]

that	now	was	little	more	than	a	tumbled	heap	.	[	188	]
那	现在	曾是	小的	更多的	比	一个	翻滚	堆	.	[	-	]

现在它只剩下一堆坍塌的残骸了。[188]

['braʊniz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [kept] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊriəsli] .

Brownies	perched	on	the	engine	,	and	one	kept	clanging	the	bell	furiously	.
布朗尼蛋糕	栖息	在	这	引擎	,	和	一	保留	叮当声	这	钟	愤怒地	.

几个小女童子栖息在火车头上，其中一个不停地疯狂地摇铃。

[sʌm; səm] [huː] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌbər] [koʊts] ,

Some	who	ran	with	the	ropes	tripped	on	the	trailing	tails	of	their	rubber	coats	,
一些	WHO	跑	和	这	绳索	绊倒了	在	这	尾随	尾巴	的	他们的	橡皮	外套	,

有些牵着绳子奔跑的人被橡胶外套拖曳的尾巴绊倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [let] [goʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃʊɤ] - ['fʊtɪd]

but	they	never	let	go	,	and	were	dragged	along	by	their	surer	-	footed
但	他们	绝不	让	去	,	和	是	拖拽	沿着	经过	他们的	确定	-	有脚的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但他们始终没有放手，而是被步伐稳健的同伴拖着往前走。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

After	they	had	gone	some	distance	the	Policeman	began	shouting	in	remonstrance	,
后	他们	有	已消失	一些	距离	这	警察	开始	喊叫	在	抗议	,

他们走了一段路后，警察开始大声抗议。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	King	Stanislaus	ordered	a	halt	to	hear	what	he	had	to	say	.
和	国王	斯坦尼斯劳斯	订购	一个	停止	到	听到	什么	他	有	到	说	.

斯坦尼斯劳斯国王下令停船，听听他要说什么。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːfɪsər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	What	is	it	,	officer	?	”	asked	His	Majesty	.
“	什么	是	它	,	官	?	”	问	他的	威严	.

“什么事，警官？”陛下问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [pæntid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	We've	got	to	go	back	,	”	panted	the	Policeman	.
“	我们已经	得到	到	去	后退	,	”	喘息	这	警察	.

“我们得回去了，”警察气喘吁吁地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [red] ['ʃɜːts] .

“	Some	of	us	forgot	to	put	on	red	shirts	.
”	一些	的	我们	忘了	到	放	在	红色的	衬衫	.

“我们当中有些人忘记穿红衬衫了。”

” [ðoʊ] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,

”	Though	King	Stanislaus	felt	very	much	chagrined	at	such	neglect	,
”	尽管	国王	斯坦尼斯劳斯	毛毡	非常	很多	懊恼地	在	这样的	忽视	,

“尽管斯坦尼斯劳斯国王对这种忽视感到非常懊恼，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

he	realized	that	it	was	now	too	late	to	remedy	this	most	important	matter	,
他	已实现	那	它	曾是	现在	也	晚的	到	补救	这	最多	重要的	事情	,

他意识到现在补救这个最重要的问题已经太晚了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .

for	every	passing	moment	was	precious	.
为了	每一个	通过	片刻	曾是	宝贵的	.

每一分每一秒都弥足珍贵。

[soʊ][hiː; hi] [beˈləud] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

So	he	bellowed	through	the	trumpet	instructions	to	continue	,
所以	他	咆哮	通过	这	喇叭	指示	到	继续	,

于是他通过号角大声指挥大家继续演奏。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn]

and	pulling	and	straining	at	the	ropes	they	flew	on	,	with	the	engine
和	拉	和	紧张	在	这	绳索	他们	飞翔	在	,	和	这	引擎

[ænd; ənd][hoʊz] - ['kærɪdʒ] ['bʌmpɪŋ] ,

and	hose	-	carriage	bumping	,
和	软管	-	运输	碰撞	,

他们拼命拉扯着赖以飞行的绳索，发动机和软管车也随之颠簸。

['ləːtʃiŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

lurching	,	and	swaying	after	them	.
踉跄跄	,	和	摇晃	后	他们	.

踉跄跄地跟在他们身后。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [pɪt] - ['pætɪŋ] [æt; ət][læst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

On	and	on	they	went	,	pit	-	patting	at	last	across	the	rickety	old	wooden	bridge	,
在	和	在	他们	去	,	坑	-	轻拍	在	最后的	穿过	这	摇摇晃晃的	老的	木制的	桥	,

他们继续前行，最后轻快地走过了那座摇摇晃晃的老木桥。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] ['endʒɪn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [snæpt] [ɪn]

but	before	they	could	drag	the	engine	across	it	one	of	the	planks	snapped	in
但	前	他们	可以	拖	这	引擎	穿过	它	一	的	这	木板	啪啪	在

[tuː] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] ,

two	under	its	weight	,
二	在下面	它是	重量	,

但还没等他们把发动机拖过去，其中一块木板就因为承受不住发动机的重量而断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][wʌn][saɪd] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	the	wheels	on	one	side	went	down	through	the	opening	almost	as	far	as
和	这	车轮	在	一	边	去	向下	通过	这	开幕	几乎	作为	远的	作为

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

the	water	below	.
这	水	以下	.

一侧的轮子向下穿过开口，几乎一直延伸到下面的水面。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [stʌk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['braʊniz] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd]

The	engine	was	firmly	stuck	,	and	though	the	Brownies	tugged	and	strained
这	引擎	曾是	牢牢	卡住	,	和	尽管	这	布朗尼蛋糕	拉扯	和	紧张

[æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] ,

at	the	rope	,
在	这	绳索	,

引擎卡住了，尽管女童子军们使劲拉扯绳索，

['pʌfɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ]

puffing	,	panting	,	and	exerting	all	their	strength	,	they	could	not	even	so	much
抽气	,	喘息	,	和	施力	全部	他们的	力量	,	他们	可以	不是	甚至	所以	很多

[æz; əz] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	budge	it	.
作为	预算	它	.

他们气喘吁吁，使尽浑身解数，却连动一下都做不到。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Nearer	and	nearer	came	the	terrible	river	of	fire	,
更近	和	更近	来了	这	糟糕的	河	的	火	,

可怕的火河越来越近了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃɪŋ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .

and	the	volcano	seemed	to	be	reaching	even	greater	activity	.
和	这	火山	似乎	到	是	到达	甚至	更大的	活动	.

火山似乎变得更加活跃了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊniz] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] . [-]

It	looked	as	though	this	effort	of	the	Brownies	was	in	vain	.	[	189	]
它	看起来	作为	尽管	这	努力	的	这	布朗尼蛋糕	曾是	在	徒劳	.	[	-	]

看来布朗尼童子军的这一努力是徒劳的。[189]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['braʊniz] [faɪt]

THE	BROWNIES	FIGHT
这	布朗尼蛋糕	斗争

布朗队之战

[ðə; ði] [fleɪmz]

THE	FLAMES
这	火焰

火焰

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

BUT	once	more	the	indomitable	spirit	of	King	Stanislaus	manifested	itself	.
但	一次	更多的	这	不屈不挠	精神	的	国王	斯坦尼斯劳斯	表现出来	本身	.

但是，斯坦尼斯劳斯国王不屈不挠的精神再次展现了出来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv]

Though	the	fire	-	engine	was	jammed	in	between	the	joists	and	timbers	of
尽管	这	火	-	引擎	曾是	卡住	在	之间	这	托梁	和	木材	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

尽管消防车被卡在了桥梁的横梁和木材之间，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	could	not	be	extracted	by	pulling	the	rope	,
和	可以	不是	是	提取	经过	拉	这	绳索	,

拉绳子也无法将其取出。

[ðə; ði] ['plʌki] ['mɑːnərk] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	plucky	monarch	would	not	allow	himself	to	be	vanquished	without	a	struggle	.
这	勇敢的	君主	会	不是	允许	他自己	到	是	战败者	没有	一个	斗争	.

这位勇敢的君主绝不会轻易被击败。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['braʊniz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hevi] [plæŋks] ,

He	caused	the	Brownies	to	bring	heavy	planks	,
他	导致	这	布朗尼蛋糕	到	带来	重的	木板	,

他让女童子军搬来沉重的木板，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rentʃ] [ɔːf][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	farther	directed	them	to	wrench	off	the	guard	-	rails	of	the	bridge	.
和	更远	指导	他们	到	扳手	离开	这	警卫	-	铁轨	的	这	桥	.

并进一步指示他们撬掉桥上的护栏。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['endʒɪn] ,

The	ends	of	these	were	placed	under	the	engine	,
这	结束	的	这些	是	放置	在下面	这	引擎	,

这些部件的末端被放置在发动机下方，

[waɪl] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [spraɪts] [ig'zəːtid][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] ['levərɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]

while	at	those	opposite	the	sprites	exerted	as	powerful	a	leverage	as	they
尽管	在	那些	对面的	这	精灵	施加	作为	强大的	一个	杠杆作用	作为	他们

[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd]

could	at	the	same	time	comrades	were	pulling	with	all	their	might	and
可以	在	这	相同的	时间	同志们	是	拉	和	全部	他们的	可能	和

[meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] .

main	at	the	rope	.
主要的	在	这	绳索	.

与此同时，对面的精灵们使出浑身解数，使出浑身解数，而他们的同伴们也拼尽全力地拉着绳子。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] ,

Finally	their	combined	efforts	resulted	in	raising	the	engine	up	on	the	bridge	again	,
最后	他们的	合并	努力	结果	在	提高	这	引擎	向上	在	这	桥	再次	,

最终，他们的共同努力成功地将发动机再次吊上了桥。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] . [-]

after	which	it	was	easily	rolled	upon	the	road	.	[	190	]
后	哪个	它	曾是	容易地	滚动	之上	这	路	.	[	-	]

之后，它很容易就被推到了路上。[190]

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

This	unfortunate	delay	had	seemed	much	longer	than	it	really	was	,
这	不幸	延迟	有	似乎	很多	更长	比	它	真的	曾是	,

这段令人遗憾的延误感觉比实际时间要长得多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

owing	to	the	exigency	of	the	situation	,
欠款	到	这	紧急情况	的	这	情况	,

由于情况紧急，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

but	they	made	up	for	lost	time	during	the	rest	of	the	distance	,
但	他们	制成	向上	为了	丢失的	时间	期间	这	休息	的	这	距离	,

但他们在剩余的路程中弥补了失去的时间。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

and	reached	the	site	of	the	ruins	without	further	mishap	.
和	达到	这	地点	的	这	废墟	没有	更远	意外	.

他们顺利抵达了遗址，没有发生其他意外。

[ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	lava	was	almost	upon	them	,	and	they	were	nearly	suffocated	by	the
这	岩浆	曾是	几乎	之上	他们	,	和	他们	是	几乎	窒息	经过	这

[ɪn'tens] [hiːt] .

intense	heat	.
激烈的	热	.

熔岩几乎就要淹没他们，他们几乎被灼热的高温窒息而死。

[bʌt; bət] , [waɪl] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

But	,	while	King	Stanislaus	ran	here	and	there	directing	the	preparations	,
但	,	尽管	国王	斯坦尼斯劳斯	跑	这里	和	那里	导演	这	准备工作	,

但是，当斯坦尼斯劳斯国王四处奔走指挥各项准备工作时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] - ['trʌmpɪt] ,

and	shouting	his	orders	through	the	fire	-	trumpet	,
和	喊叫	他的	订单	通过	这	火	-	喇叭	,

他通过火号大声下达命令，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

they	quickly	unwound	the	coils	of	hose	and	effected	a	connection
他们	迅速地	解开	这	线圈	的	软管	和	受影响	一个	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stænd] - [paɪp] .

with	the	stand	-	pipe	.
和	这	站立	-	管道	.

他们迅速展开软管，并与立管连接起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['braʊniz] [ɪn] ['helmits] , ['rʌbər] [koʊts]

The	water	was	thereupon	turned	on	,	and	while	Brownies	in	helmets	,	rubber	coats
这	水	曾是	于是	转向	在	,	和	尽管	布朗尼蛋糕	在	头盔	,	橡皮	外套

,

,

,

于是水龙头打开了，女童子军们戴着头盔，穿着橡胶外套，

[ænd; ənd] [buːts] [held] ['grɪmli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði][bɪg] [bræs] ['nɑːzl] [ɑːn]

and	boots	held	grimly	on	to	the	hose	and	trained	the	big	brass	nozzle	on
和	靴子	握住	阴沉地	在	到	这	软管	和	受过训练	这	大的	黄铜	喷嘴	在

[ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['lɑːvə] ,

the	fast	approaching	lava	,
这	快速地	接近	岩浆	,

靴子紧紧抓住软管，将巨大的黄铜喷嘴对准快速逼近的熔岩。

['ʌðər] [mænd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

others	manned	the	handles	of	the	engine	,	a	half	dozen	or	more	being	required
其他的	有人值守	这	把手	的	这	引擎	,	一个	一半	打	或者	更多的	存在	必需的

[æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

at	each	end	,
在	每个	结尾	,

其他人则负责操作发动机的把手，发动机两端各需要六七个人。

[ænd; ənd] [fluː] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

and	flew	hanging	to	them	up	and	down	through	the	air	to	furnish	the
和	飞翔	绞刑	到	他们	向上	和	向下	通过	这	空气	到	提供	这

['nesəseri] ['preʃər] . [-]

necessary	pressure	.	[	191	]
必要的	压力	.	[	-	]

它们悬挂在空中上下飞行，以提供必要的压力。[191]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ]

Though	**the**	**engine**	**was**	**old**	**and**	**out**	**of**	**repair**	**,**	**it**	**had**	**one**	**redeeming**
尽管	这	引擎	曾是	老的	和	出去	的	维修	,	它	有	一	赎回

['fiːtʃər] .

feature	**.**
特征	.

虽然发动机老旧且无法修理，但它有一个优点。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] ,

It	**could**	**throw**	**two**	**or**	**three**	**streams**	**of**	**water**	**at**	**once**	**as**	**well**	**as**	**one**	**,**
它	可以	扔	二	或者	三	溪流	的	水	在	一次	作为	出色地	作为	一	,

它可以同时喷射两到三股水流，也可以同时喷射一股水流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [niːd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . [-]

and	**the**	**Brownies**	**in**	**their**	**great**	**need**	**forced**	**it**	**to**	**the**	**limit**	**.**	**[**	**192**	**]**
和	这	布朗尼蛋糕	在	他们的	伟大的	需要	强制	它	到	这	限制	.	[	-	]

布朗尼童子军在极度需要的情况下，将其发挥到了极致。[192]

[ɪ'mens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [gʌʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːvə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːntækt] [prə'duːst]

Immense	**volumes**	**of**	**water**	**gushed**	**out**	**at**	**the**	**lava**	**,**	**and**	**their**	**contact**	**produced**
巨大	卷	的	水	滔滔不绝	出去	在	这	岩浆	,	和	他们的	接触	生产

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [saʊnd] ,

a	**hissing**	**,**	**boiling**	**sound**	**,**
一个	嘶嘶声	,	沸腾	声音	,

大量的水从熔岩中喷涌而出，与熔岩接触时发出嘶嘶的沸腾声。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt]

while	**the**	**air**	**was**	**almost**	**immediately**	**filled**	**with**	**steam**	**which**	**became**	**so**	**thick**	**that**
尽管	这	空气	曾是	几乎	立即地	已填	和	蒸汽	哪个	成为	所以	厚的	那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

it	**could**	**almost**	**be**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**.**
它	可以	几乎	是	切	和	一个	刀	.

空气几乎立刻充满了蒸汽，蒸汽变得非常浓稠，几乎可以用刀切开。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['veipəz] [ðæt] [ə'roʊz] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪmli] ,

In	**the**	**thick**	**vapors**	**that**	**arose**	**their**	**forms**	**could**	**only**	**be**	**distinguished**	**dimly**	**,**
在	这	厚的	蒸汽	那	出现	他们的	表格	可以	仅有的	是	杰出的	依稀	,

在升腾而起的浓雾中，它们的轮廓只能模糊地辨认出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	**they**	**seemed**	**like**	**shadows**	**flitting**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	他们	似乎	喜欢	阴影	飞掠	到	和	弗	.

它们看起来就像来回飘动的影子。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊz] [bɜːrst] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

At	**times**	**the**	**hose**	**burst**	**in**	**various**	**places**	**,**
在	时代	这	软管	爆裂	在	各种各样的	地方	,

有时软管会从不同地方爆裂，

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['spaʊtɪd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [weɪst] ,

and	**streams**	**of**	**water**	**from**	**them**	**spouted**	**high**	**into**	**the**	**air**	**involving**	**waste**	**,**
和	溪流	的	水	从	他们	喷涌而出	高的	进入	这	空气	涉及	浪费	,

它们喷出的水柱高高地冲向空中，其中夹杂着废物。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] [i'məːdʒənsiz] .

but	**King**	**Stanislaus**	**proved**	**himself**	**equal**	**to**	**all**	**emergencies**	**.**
但	国王	斯坦尼斯劳斯	已证实	他自己	平等的	到	全部	紧急情况	.

但斯坦尼斯劳斯国王证明自己能够应对所有紧急情况。

“ [stɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]

“	Stick	your	fingers	in	the	holes	to	keep	the	water	in	,	”	he	shouted	through	the
“	戳	你的	手指	在	这	孔	到	保持	这	水	在	,	”	他	喊叫	通过	这

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

“把手指伸进洞里，防止水漏出来，”他对着喇叭喊道。

['braʊniz] ['iːðər] [poʊkt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] [held] [ðer; ðər] [hændz] [ə'genst]

Brownies	either	poked	their	fingers	through	the	openings	or	held	their	hands	against
布朗尼蛋糕	任何一个	戳	他们的	手指	通过	这	开口	或者	握住	他们的	双手	反对

[ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

them	to	prevent	the	escape	of	water	.
他们	到	防止	这	逃脱	的	水	.

女童军们要么把手指伸进缝隙里，要么用手按住缝隙，防止水流出来。

[ðə; ði] [hoʊz] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [striːm]

The	hose	got	away	from	those	who	were	holding	it	,	and	the	terrific	stream
这	软管	得到	离开	从	那些	WHO	是	保持	它	,	和	这	了不起	溪流

[drentʃt] [ðə; ði] [duːd] ,

drenched	the	Dude	,
湿透了	这	兄弟	,

水管从握着它的人手中脱手，猛烈的水流将“老兄”淋了个透。

['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [huː] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf]

Chinaman	,	and	Indian	who	were	directly	in	its	path	,	sweeping	them	off
中国人	,	和	印度	WHO	是	直接地	在	它是	小路	,	扫荡	他们	离开

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

一个中国人和一个印度人正好挡在它的去路，被它掀翻在地。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['braʊniz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	the	Brownies	regained	their	mastery	of	it	,
在	其他	片刻	这	布朗尼蛋糕	恢复	他们的	精通	的	它	,

片刻之后，小女童军们重新掌握了这项技能。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['lɑːvə] . [-]

and	once	more	the	water	was	directed	full	at	the	blazing	lava	.	[	193	]
和	一次	更多的	这	水	曾是	指导	满的	在	这	炽烈	岩浆	.	[	-	]

于是，水再次全速地喷向炽热的熔岩。[193]

[sʌtʃ] ['efərts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]['noʊtɪd]

Such	efforts	were	bound	to	achieve	results	,	and	these	King	Stanislaus	noted
这样的	努力	是	边界	到	达到	结果	,	和	这些	国王	斯坦尼斯劳斯	著名的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

这样的努力必然会取得成效，斯坦尼斯劳斯国王对此非常满意。

“ [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	We're	gaining	on	it	!
“	是	获得	在	它	!

“我们正在迎头赶上！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪg'zʌltəntli] .

”	he	announced	exultantly	.
”	他	宣布	欣喜若狂	.

他兴奋地宣布。

“ [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aʊt] .

“	Just	keep	it	up	,	boys	,	and	we'll	soon	have	the	fire	out	.
”	只是	保持	它	向上	,	男孩们	,	和	出色地	很快	有	这	火	出去	.

“伙计们，继续努力，我们很快就能把火扑灭。”

” [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [fluː] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Thus	encouraged	,	higher	and	higher	flew	the	Brownies	on	the	handles	of	the
”	因此	鼓励	,	更高	和	更高	飞翔	这	布朗尼蛋糕	在	这	把手	的	这

[ˈendʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

“在这样的鼓舞下，小精灵们抓住发动机的把手，飞得越来越高了。”

[waɪl] [ˈʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈlɑːvə] , [wɪtʃ] [hist] ,

while	others	continued	to	play	the	hose	upon	the	descending	lava	,	which	hissed	,
尽管	其他的	持续	到	玩	这	软管	之上	这	下降	岩浆	,	哪个	嘶嘶作响	,

[stiːmd] ,

steamed	,
蒸	,

而其他人则继续用水管喷射滚滚而下的熔岩，熔岩发出嘶嘶声，冒着蒸汽。

[ænd; ənd] [ˈbʌbld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	bubbled	as	the	water	struck	it	.
和	冒泡	作为	这	水	击	它	.

水流冲击它时，它冒出了气泡。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [kuːld] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈæsfɔːlt] ,

As	the	lava	cooled	off	it	formed	a	composition	resembling	asphalt	,
作为	这	岩浆	冷却	离开	它	形成	一个	作品	类似	沥青	,

熔岩冷却后形成了一种类似沥青的物质。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [ʌnˈwaindiʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	upon	this	the	Brownies	could	walk	,	unwinding	as	they	did	so	more	and
和	之上	这	这	布朗尼蛋糕	可以	走	,	放松	作为	他们	做过	所以	更多的	和

[mɔːr] [hoʊz] ,

more	hose	,
更多的	软管	,

于是，小女童军们便可以走上这条路，随着她们的走动，身上的丝袜也越解越长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .

and	all	the	while	getting	nearer	and	nearer	to	the	volcano	.
和	全部	这	尽管	获得	更近	和	更近	到	这	火山	.

与此同时，他们离火山越来越近。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkreɪtərz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ˈgɜːgəld] ,

Finally	they	were	directing	the	stream	down	the	crater's	mouth	,	which	gurgled	,
最后	他们	是	导演	这	溪流	向下	这	火山口的	嘴	,	哪个	咕噜咕噜	,

[gɑːspt] ,

gasped	,
倒吸一口气	,

最后，他们引导溪流顺着火山口流下，火山口发出汩汩声和喘息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ˈsməʊldərɪŋ] [smoʊk] [wɪtʃ] [gruː] [les]

and	then	instead	of	flame	began	to	emit	smoldering	smoke	which	grew	less
和	然后	反而	的	火焰	开始	到	发射	闷烧	抽烟	哪个	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [ɪn] [ˈvɑːljəm] .

and	less	in	volume	.
和	较少的	在	体积	.

然后，火焰消失了，取而代之的是冒出阴燃的烟雾，烟雾量越来越小。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] ['mɪstər] . [vɑːl'keɪnoʊ] ! ” [traɪ'ʌmfəntli] [kraɪd] [kɪŋ] [-]

“	I	guess	that	settles	Mr	.	Volcano	!	”	triumphantly	cried	King	[	194	]
“	我	猜测	那	定居点	先生	.	火山	!	”	凯旋而归	哭	国王	[	-	]

“看来火山先生的案子解决了！”金得意地喊道[194]

['stænislɔːs, -lajs] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [braʊ] .

Stanislaus	,	as	he	wiped	beads	of	perspiration	from	his	royal	brow	.
斯坦尼斯劳斯	,	作为	他	擦拭	珠子	的	汗	从	他的	皇家	眉头	.

斯坦尼斯劳斯擦了擦额头上的汗珠。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

“	It's	a	pity	the	palace	was	destroyed	,	”	remarked	the	Student	.
“	它是	一个	遗憾	这	宫殿	曾是	损毁	,	”	评论	这	学生	.

“宫殿被毁真是太可惜了，”学生感叹道。

“ [its] - [oʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə]

“	It's	Dragonfel's	own	fault	,	”	said	the	king	,	“	and	he	has	only	himself	to
“	它是	-	自己的	过错	,	”	说	这	国王	,	“	和	他	有	仅有的	他自己	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

“这是龙之谷咎由自取，”国王说，“他只能怪自己。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['mænz] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

I	wouldn't	have	that	man's	mean	disposition	,	no	,	not	for	all	the	jewels
我	不会	有	那	男人的	意思是	处置	,	不	,	不是	为了	全部	这	珠宝

[ænd; ənd] [maɪnz] [hiː; hi] [pə'zesiz] . ” [-]

and	mines	he	possesses	.	”	[	195	]
和	矿井	他	拥有	.	”	[	-	]

我绝不会像那个人那样卑鄙，就算给他所有的珠宝和矿藏，我也不会那样。”[195]

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , ” [sed] [ðə; ði] [duːd] ,

“	Even	if	he	has	lost	his	palace	,	”	said	the	Dude	,
“	甚至	如果	他	有	丢失的	他的	宫殿	,	”	说	这	兄弟	,

“即便他失去了宫殿，”老兄说道，

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

“	he's	got	a	fine	new	macadamized	road	to	the	volcano	.
“	他是	得到	一个	美好的	新的	碎石路面	路	到	这	火山	.

“他修了一条通往火山的崭新的碎石路。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪtni] - [bʌs] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] .

With	a	jitney	-	bus	he	can	make	a	lot	of	money	from	tourists	.
和	一个	吉普尼	-	公共汽车	他	能	制作	一个	很多	的	钱	从	游客	.

他可以用小型巴士从游客身上赚很多钱。

” [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	The	fire	was	practically	extinguished	,	and	all	danger	from	it	had
”	这	火	曾是	几乎	熄灭	,	和	全部	危险	从	它	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

“火势基本被扑灭，所有危险都已过去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

It	was	well	that	this	was	so	,
它	曾是	出色地	那	这	曾是	所以	,

幸好如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ]

for	the	first	rays	of	the	sun	were	beginning	to	appear	in	the	brightening
为了	这	第一的	射线	的	这	太阳	是	开始	到	出现	在	这	提亮

[iːst] ,

east	,
东方	,

因为第一缕阳光开始出现在逐渐明亮的东方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] [wɪtʃ] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər][fæst] ['biːɪŋ]

and	the	mystic	powers	of	the	Brownies	which	come	at	night	were	fast	being
和	这	神秘	权力	的	这	布朗尼蛋糕	哪个	来	在	夜晚	是	快速地	存在

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

而夜间出现的布朗尼精灵的神秘力量正在迅速耗尽。

[wen] [ðə; ði]['væliənt]['faɪər] - ['faɪtərz] [æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]['ʌndər][kən'troʊl] ,

When	the	valiant	fire	-	fighters	at	last	had	the	volcano	under	control	,
什么时候	这	英勇	火	-	战士	在	最后的	有	这	火山	在下面	控制	,

当英勇的消防员最终控制住火山时，

[prɪns] - [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - , ['vaɪələt] ,

Prince	Florimel	gazed	anxiously	around	for	Queen	Titania	,	Dame	Drusilda	,	Violet	,
王子	-	凝视	焦虑地	大约	为了	女王	提泰妮娅	,	贵妇人	-	,	紫色	,

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] ,

and	Daffodil	,
和	水仙花	,

弗洛里梅尔王子焦急地四处张望，寻找提泰妮娅女王、德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	none	of	them	was	in	sight	.
但	没有任何	的	他们	曾是	在	视线	.

但他们一个也没出现在视线范围内。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] - [nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Neither	could	he	observe	Dragonfel	nor	any	of	his	followers	,
两者都不	可以	他	观察	-	也不	任何	的	他的	追随者	,

他既看不到龙陨之地，也看不到他的任何追随者。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðiːz] ['kreɪvənz][hæd; həd][fled] ,

for	when	they	had	become	assured	of	safety	these	cravens	had	fled	,
为了	什么时候	他们	有	变得	保证	的	安全	这些	懦夫	有	逃亡	,

当这些懦夫确信安全后，他们就逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

leaving	the	Brownies	to	do	all	the	work	.
离开	这	布朗尼蛋糕	到	做	全部	这	工作	.

把所有工作都留给了小女童子军们。

- [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Florimel	ran	hither	and	thither	,	searching	among	the	ruins	for	those	he	was
-	跑	这里	和	那里	,	搜索	之中	这	废墟	为了	那些	他	曾是

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] ,

so	eager	to	find	,
所以	渴望的	到	寻找	,

弗洛里梅尔在废墟中四处奔跑，寻找他迫切想要找到的人。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

and	calling	aloud	their	names	,	but	there	was	no	response	to	his	cries	,
和	呼叫	大声	他们的	姓名	,	但	那里	曾是	不	回复	到	他的	哭泣	,

他大声呼喊他们的名字，但却无人回应。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd]

nor	could	he	discover	the	slightest	trace	of	them	anywhere	,	which	alarmed
也不	可以	他	发现	这	丝毫	痕迹	的	他们	任何地方	,	哪个	惊慌

[hɪm; ɪm] ['greɪtli] . [-]

him	greatly	.	[	196	]
他	非常	.	[	-	]

他也没有在任何地方找到他们的丝毫踪迹，这让他非常担忧。[196]

[ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] ,

The	Brownies	were	taking	a	much	needed	rest	,
这	布朗尼蛋糕	是	采取	一个	很多	需要	休息	,

布朗尼女童子军们正在享受难得的休息时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kwest] ,

but	he	got	them	all	to	join	in	the	quest	,
但	他	得到	他们	全部	到	加入	在	这	寻求	,

但他成功地让所有人都加入了这次探险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [ˌðerə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	they	hunted	in	every	nook	and	corner	thereabout	without	success	.
和	他们	猎杀	在	每一个	角落	和	角落	大约	没有	成功	.

他们搜遍了附近所有角落，但都一无所获。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , " [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	This	is	indeed	strange	,	"	said	King	Stanislaus	,	very	much	puzzled	.
"	这	是	的确	奇怪的	,	"	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	非常	很多	困惑	.

"这真是奇怪，"斯坦尼斯劳斯国王非常困惑地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	They	were	here	just	a	little	while	ago	,	for	I	saw	them	myself	.
"	他们	是	这里	只是	一个	小的	尽管	前	,	为了	我	锯	他们	我	.

"他们不久前还在这里，因为我亲眼看到了他们。"

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	didn't	pay	any	particular	attention	to	them	at	the	time	,
我	没有	支付	任何	特别的	注意力	到	他们	在	这	时间	,

当时我并没有特别注意他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['bɪzi] . "

for	the	volcano	was	keeping	me	pretty	busy	.	"
为了	这	火山	曾是	保持	我	漂亮的	忙碌的	.	"

因为火山那边的事儿让我忙得不可开交。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - ,

"	They	have	made	their	escape	,	"	said	Florimel	,
"	他们	有	制成	他们的	逃脱	,	"	说	-	,

"他们已经逃脱了，"弗洛里梅尔说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'gen] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	and	have	again	carried	off	the	queen	and	her	companions	.
"	和	有	再次	携带	离开	这	女王	和	她	同伴	.

"他们再次掳走了女王和她的同伴。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? "

The	question	is	,	where	have	they	gone	?	"
这	问题	是	,	在哪里	有	他们	已消失	?	"

问题是，他们都去了哪里?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	do	not	think	they	have	gone	far	,	"	said	the	king	,
"	我	做	不是	思考	他们	有	已消失	远的	,	"	说	这	国王	,

国王说："我认为他们没走远。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] ['gæliən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	his	eye	swept	the	harbor	where	the	galleon	was	plainly	visible	.
和	他的	眼睛	扫荡	这	港口	在哪里	这	盖伦帆船	曾是	显然	可见的	.

他的目光扫过港口，那艘帆船清晰可见。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	they	are	on	the	ship	,	but	I	very	much	doubt	it	.
”	也许	他们	是	在	这	船	,	但	我	非常	很多	怀疑	它	.

“也许他们在船上，但我非常怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] .

It	may	be	they	are	hiding	somewhere	near	.
它	可能	是	他们	是	隐藏	某处	靠近	.

他们可能就藏在附近某个地方。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [praʊlɪŋ] ['stelθɪli] [-]

”	Suddenly	the	Policeman	who	was	still	prowling	stealthily	[	197	]
”	突然	这	警察	WHO	曾是	仍然	潜行	悄悄地	[	-	]

“突然，那名仍在偷偷摸摸地巡逻的警察[197]

[ə'raʊnd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

around	poked	his	club	in	a	dark	,
大约	戳	他的	俱乐部	在	一个	黑暗的	,

他用棍子在黑暗中四处戳了戳，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːrnər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['flæbi] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]

out	-	of	-	the	-	way	corner	into	something	flabby	which	at	once	emitted	a
出去	-	的	-	这	-	方式	角落	进入	某物	松弛	哪个	在	一次	发射	一个

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

偏僻的角落变成了某种松软的东西，立刻散发出一种奇怪的气息，

['kækəlɪŋ] [ʃriːk] [soʊ] [ʌn'kæni] [ðæt] ['evriwʌn] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .

cackling	shriek	so	uncanny	that	everyone	jumped	back	in	fright	.
咯咯笑	尖叫	所以	不可思议	那	每个人	跳了起来	后退	在	惊吓	.

一声怪异的咯咯尖叫，吓得所有人都跳了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði]

The	next	moment	he	quickly	reached	in	his	arm	and	drew	out	by	the	ear	the
这	下一个	片刻	他	迅速地	达到	在	他的	手臂	和	画	出去	经过	这	耳朵	这

['kweɪkɪŋ] ,

quaking	,
震动	,

下一刻，他迅速伸手从胳膊里掏出一只耳朵，那只耳朵颤抖着。

['ʃeɪkɪŋ] ['diːmən] ['ʌʃər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk]

shaking	Demon	Usher	who	had	no	opportunity	to	practice	his	eccentric
摇晃	恶魔	亚瑟	WHO	有	不	机会	到	实践	他的	偏心

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

摇晃着恶魔引路人，他没有机会练习他那古怪的移动方式。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] ['æftər][hɪz; ɪz]['kæptər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

but	was	obliged	to	crawl	after	his	captor	on	his	hands	and	knees	.
但	曾是	有义务	到	爬行	后	他的	俘虏者	在	他的	双手	和	膝盖	.

但他被迫手脚并用地爬向俘虏他的人。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [huː] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

The	Policeman	led	him	by	the	ear	to	King	Stanislaus	who	eyed	him	sternly	.
这	警察	引领	他	经过	这	耳朵	到	国王	斯坦尼斯劳斯	WHO	眼睛	他	严厉地	.

警察揪着他的耳朵把他带到斯坦尼斯劳斯国王面前，国王严厉地看着他。

“ ['mɜːrsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] , [ɪn] ['æbdʒekt] ['terər] ,
“ Mercy , have mercy ! ” shrieked the Demon Usher , in abject terror ,
“ 怜悯 , 有 怜悯 ! ” 尖叫 这 恶魔 亚瑟 , 在 卑贱 恐怖 ,

“饶命啊，饶命啊！”恶魔引路人发出凄厉的惨叫，恐惧万分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌm] ['eɪgjuː] , [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] ,
and he shook as though he had the dumb ague , chills and fever ,
和 他 摇晃 作为 尽管 他 有 这 哑的 疟疾 , 寒意 和 发烧 ,
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
and something else besides .
和 某物 别的 除了 .

他浑身颤抖，好像得了哑巴疟疾，又冷又热，还有其他一些症状。

“ [oʊ] , [kaɪnd] [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [sleɪv] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .
“ Oh , kind sir , I will be your slave for life , and obey your slightest wish .
” 哦 , 种类 先生 , 我 将要 是 你的 奴隶 为了 生活 , 和 服从 你的 丝毫 希望 .

“哦，仁慈的先生，我愿终生做您的奴隶，服从您的每一个愿望。”

['oʊnli] [dəunt] [kɪl] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] ! ”
Only don't kill or torture me , I beg you ! ”
仅有的 不 杀 或者 酷刑 我 , 我 求 你 ! ”

求求你们，别杀我，也别折磨我！

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] .
“ Tell the truth , or it will be the worse for you , ” said King Stanislaus .
” 告诉 这 真相 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 , ” 说 国王 斯坦尼斯劳斯 .

“说出真相，否则对你更不利，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [noʊ] [sens] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θret] ,
His words in no sense were a threat ,
他的 字 在 不 感觉 是 一个 威胁 ,

他的话语绝无威胁之意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
for it is always the worse for anyone who does not tell the truth .
为了 它 是 总是 这 更糟 为了 任何人 WHO 做 不是 告诉 这 真相 .

因为对任何不说实话的人来说，后果总是最严重的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [-]
But they only [198]
但 他们 仅有的 [-]

但他们只[198]

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,
served to increase the fears of the poor ,
服务 到 增加 这 恐惧 的 这 贫穷的 ,

这反而加剧了穷人的恐惧。

['fraɪt(ə)nd] [retʃ] [huː] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dæns] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
frightened wretch who shook as if he had added St . Vitus dance to all his
害怕 可怜虫 WHO 摇晃 作为 如果 他 有 额外 英石 . 维图斯 舞蹈 到 全部 他的
['ʌðər] ['sɪmptəmz] .
other symptoms .
其他 症状 .

吓坏了的家伙浑身颤抖，仿佛除了其他症状外，还得了圣维特斯舞。

“ [sper] [maɪ] [laɪf] !
“ Spare my life !
” 空闲的 我的 生活 !

“饶我一命！”

" [hiː; hi] [hwaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klɪkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] - .

"	he	whined	,	with	his	teeth	clicking	against	each	other	like	castenets	.
"	他	抱怨	,	和	他的	牙齿	点击	反对	每个	其他	喜欢	-	.

他呜咽着，牙齿互相碰撞发出咔哒咔哒的声音，就像响板一样。

" [oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [sper] [maɪ][laɪf] !

"	Oh	,	please	,	sir	,	spare	my	life	!
"	哦	,	请	,	先生	,	空闲的	我的	生活	!

"哦，先生，求求您饶我一命吧！"

[æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

Ask	me	anything	you	like	,	and	I	will	answer	you	.
问	我	任何事物	你	喜欢	,	和	我	将要	回答	你	.

你有什么想问的都可以，我会回答你。

[jes] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Yes	,	and	though	it	is	very	hard	for	me	to	do	so	,	I	will	speak	the	truth	.
是的	,	和	尽管	它	是	非常	难的	为了	我	到	做	所以	,	我	将要	说话	这	真相	.

是的，虽然这对我来说很难，但我还是要说实话。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] , [ænd; ənd][fæn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] ! "

Let	me	be	your	slave	,	and	fan	you	,	and	black	your	boots	!	"
让	我	是	你的	奴隶	,	和	扇子	你	,	和	黑色的	你的	靴子	!	"

让我做你的奴隶，给你扇扇子，擦亮你的靴子！

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	Where	is	your	master	?	"
"	在哪里	是	你的	掌握	?	"

"你的主人在哪里？"

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] . "

"	He	is	gone	.	"
"	他	是	已消失	.	"

他走了。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

"	Yes	,	we	know	that	already	.
"	是的	,	我们	知道	那	已经	.

"是的，我们已经知道了。"

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

Where	has	he	gone	?
在哪里	有	他	已消失	?

他去了哪里?

" [ðə; ðɪ] ['diːmən] ['ʌʃər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['niːðər]

"	The	Demon	Usher	looked	around	timidly	as	though	to	assure	himself	that	neither
"	这	恶魔	亚瑟	看起来	大约	胆怯地	作为	尽管	到	保证	他自己	那	两者都不

- [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Dragonfel	nor	any	of	his	followers	was	within	hearing	,
-	也不	任何	的	他的	追随者	曾是	之内	听力	,

"恶魔引路人怯怯地环顾四周，似乎在确认龙之陨落和他的任何追随者都不在附近。"

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] :

and	then	said	,	with	an	air	of	great	cunning	:
和	然后	说	,	和	一个	空气	的	伟大的	狡猾	:

然后，他带着一种极其狡猾的语气说道:

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ? "

"	If	I	tell	you	,	will	you	let	me	go	?	"
"	如果	我	告诉	你	,	将要	你	让	我	去	?	"

"如果我告诉你，你会放我走吗？"

“ [jes] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] .
“ Yes , ” said King Stanislaus .
“ 是的 , ” 说 国王 斯坦尼斯劳斯 .

“是的，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['prɑ:mɪs] . ”
“ I give you my promise . ”
“ 我 给 你 我的 承诺 . ”

我向你保证。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] ['ʌʃər] .
“ Then I will tell you , ” said the Demon Usher .
“ 然后 我 将要 告诉 你 , ” 说 这 恶魔 亚瑟 .

“那我就告诉你，”恶魔引座员说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [floʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] . ”
“ He has flown with his captives to his mine . ”
“ 他 有 飞行 和 他的 俘虏 到 他的 矿 . ”

“他带着俘虏飞往了他的矿场。”

“ [hɪz; ɪz] [maɪn] ? ” ['ekəud] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ His mine ? ” echoed His Majesty .
“ 他的 矿 ? ” 回声 他的 威严 .

“他的矿？”陛下重复道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['di:mən] ['ʌʃər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
“ Have you not heard of it ? ” asked the Demon Usher in great surprise .
“ 有 你 不是 听到 的 它 ? ” 问 这 恶魔 亚瑟 在 伟大的 惊喜 .

“你没听说过吗？”恶魔引路人惊讶地问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [maɪn] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ Why , it is the most wonderful mine in all the world .
“ 为什么 , 它 是 这 最多 精彩的 矿 在 全部 这 世界 .

“为什么？因为它是世界上最棒的矿山。”

['evri] ['dʒu:əl] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læpɪderi] [ɪz][ðer; ðər] . ”
Every jewel known to a lapidary is there . ”
每一个 宝石 已知 到 一个 宝石加工 是 那里 . ”

宝石匠所能找到的所有宝石都在这里。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [nɪr] [baɪ] . ”
“ Near by . ”
“ 靠近 经过 . ”

“附近。”

“ [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [broʊk] [ɪn] - ['i:gərli] .
“ Lead us to it , ” broke in Florimel eagerly .
“ 带领 我们 到 它 , ” 打破 在 - 急切地 .

“带我们去那里，”弗洛里梅尔急切地插话道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] ['ʌʃər] .
“ Come with me , ” said the Demon Usher .
“ 来 和 我 , ” 说 这 恶魔 亚瑟 .

“跟我来，”恶魔引路人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] - [wei] [θruː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
“ I will show you the secret passage - way through which Dragonfel and the rest
” 我 将要 展示 你 这 秘密 通道 - 方式 通过 哪个 - 和 这 休息
['entərd] .
entered .
进入 .

“我将带你参观龙之陨落和其他人进入的秘密通道。”

” - [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
” Florimel made an impatient start to be off ,
” - 制成 一个 不耐烦 开始 到 是 离开 ,

“弗洛里梅尔急于出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl]['deindʒəz] ,
and the Brownies showed their willingness to follow him through all dangers ,
和 这 布朗尼蛋糕 显示 他们的 意愿 到 跟随 他 通过 全部 危险 ,
[bʌt; bət] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ,
but King Stanislaus ,
但 国王 斯坦尼斯劳斯 ,

布朗尼们也展现了他们愿意追随他经历一切危险的意愿，但是斯坦尼斯劳斯国王，

[mɔːr] ['kerf(ə)l] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] . [-]
more careful , raised his hand to call a halt . [199]
更多的 小心 , 提高 他的 手 到 称呼 一个 停止 . [-]

他更加谨慎，举手示意他停下来。[199]

“ [steɪ] !
“ Stay !
” 停留 !

“停留！

” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
” he cautioned .
” 他 警告 .

他告诫道。

“ [ðɪs] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][træp][ˌjuː 'es] .
“ This may only be a ruse to trap us .
” 这 可能 仅有的 是 一个 诡计 到 陷阱 我们 .

“这可能只是一个诱捕我们的诡计。”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? ”
How do we know this is the truth ? ”
如何 做 我们 知道 这 是 这 真相 ? ”

我们怎么知道这是事实呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ” ['əvɜːd] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] .
“ It is the truth , ” averred the Demon Usher .
” 它 是 这 真相 , ” 断言 这 恶魔 亚瑟 .

“这是事实，”恶魔引路人断言道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Follow me and I will soon prove it to you .
” 跟随 我 和 我 将要 很快 证明 它 到 你 .

“跟着我，我很快就会向你证明这一点。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [hæf] - [skɪp][ænd; ənd][hæf] - [dʒʌmp] ,
” He moved off with his queer half - skip and half - jump ,
” 他 已搬 离开 和 他的 酷儿 一半 - 跳过 和 一半 - 跳 ,

他迈着怪异的半跳半跳的步伐离开了，

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp]

cocking	his	eye	behind	at	them	as	if	he	feared	they	would	try	to	stop
上膛	他的	眼睛	在后面	在	他们	作为	如果	他	害怕	他们	会	尝试	到	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他斜眼瞥了他们一眼，好像害怕他们会阻止他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

But	no	one	made	any	attempt	to	do	so	,	and	he	appeared	very	much	relieved
但	不	一	制成	任何	试图	到	做	所以	,	和	他	出现	非常	很多	松了口气

.

:
.

但没有人尝试这样做，他看起来如释重负。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]

Close	at	his	heels	came	Florimel	and	the	Brownies	,	with	King	Stanislaus
关闭	在	他的	高跟鞋	来了	-	和	这	布朗尼蛋糕	,	和	国王	斯坦尼斯劳斯

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

紧随其后的是弗洛里梅尔和布朗尼精灵，其中还有斯坦尼斯劳斯国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

but	the	monarch	looked	ill	at	ease	,	as	though	he	suspected	treachery	of
但	这	君主	看起来	患病的	在	舒适	,	作为	尽管	他	怀疑	背信弃义	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

但这位君主看起来心神不宁，仿佛怀疑有人背叛了他。

[ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki]

The	Demon	Usher	led	them	to	a	slight	rise	where	there	was	a	rocky
这	恶魔	亚瑟	引领	他们	到	一个	轻微	上升	在哪里	那里	曾是	一个	岩石

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

恶魔引路人领着他们来到一处略微隆起的地方，那里有一片岩石地貌。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['boʊldər] [soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

and	stopped	before	a	boulder	so	huge	that	it	would	have	required	the
和	停止	前	一个	巨石	所以	巨大的	那	它	会	有	必需的	这

[streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] [men] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

strength	of	many	men	to	move	it	.
力量	的	许多	男人	到	移动	它	.

他们停在一块巨大的岩石前，这块岩石非常巨大，需要很多人的力量才能搬动它。

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Searching	with	his	long	,	thin	fingers	for	a	certain	place	,	he	found	it	at
搜索	和	他的	长的	,	薄的	手指	为了	一个	肯定	地方	,	他	成立	它	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他用修长的手指寻找着某个地方，最终找到了。

[ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . [-]

and	pressed	against	it	as	hard	as	he	could	.	[	200	]
和	按下	反对	它	作为	难的	作为	他	可以	.	[	-	]

他使劲按压它。[200]

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ˈboʊldər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [slaɪd] [ˈiːzəli] [əˈweɪ] ,

To	the	surprise	of	all	the	rest	,	the	boulder	began	to	slide	easily	away	,
到	这	惊喜	的	全部	这	休息	,	这	巨石	开始	到	滑动	容易地	离开	,

令所有人惊讶的是，巨石开始轻松地滑开。

[disˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] .

disclosing	the	entrance	to	a	dark	,	subterranean	passage	.
披露	这	入口	到	一个	黑暗的	,	地下	通道	.

显露出通往黑暗地下通道的入口。

“ [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈʌʃər] [traɪˈʌmfəntli] ,

“	Follow	the	passage	,	”	cried	the	Demon	Usher	triumphantly	,
“	跟随	这	通道	,	”	哭	这	恶魔	亚瑟	凯旋而归	,

“跟着这条路走！”恶魔引路人得意洋洋地喊道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptivz] !

“	and	it	will	lead	you	to	Dragonfel	and	his	captives	!
“	和	它	将要	带领	你	到	-	和	他的	俘虏	!

“它将带你找到龙之陨落和他的俘虏！”

” - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraʊniz] [æt; ət][wʌns] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs][ræn][ˈæftər]

”	Florimel	and	the	Brownies	at	once	entered	,	and	King	Stanislaus	ran	after
”	-	和	这	布朗尼蛋糕	在	一次	进入	,	和	国王	斯坦尼斯劳斯	跑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“弗洛里梅尔和布朗尼们立刻走了进去，斯坦尼斯劳斯国王追了上去。”

“ [stɑːp] ! ” [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] .

“	Stop	!	”	came	his	warning	.
“	停止	!	”	来了	他的	警告	.

“住手！”他警告道。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [let] [ˌjuː ˈes][fɜːrst] [kənˈsɪdər] .

“	Before	we	go	any	farther	let	us	first	consider	.
“	前	我们	去	任何	更远	让	我们	第一的	考虑	.

“在我们继续深入探讨之前，让我们先考虑一下。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [pɪtʃ] - [blæk] ,

”	But	when	they	were	all	inside	it	suddenly	grew	pitch	-	black	,
”	但	什么时候	他们	是	全部	里面	它	突然	生长	沥青	-	黑色的	,

但当他们都进入室内后，里面突然变得漆黑一片。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˈkwɪkli] [slɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

as	the	boulder	quickly	slid	back	into	its	place	.
作为	这	巨石	迅速地	滑行	后退	进入	它是	地方	.

巨石迅速滑回原位。

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈʌʃər] [gɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈkækl] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

From	outside	they	heard	the	Demon	Usher	give	a	hoarse	cackle	of	exultation	.
从	外部	他们	听到	这	恶魔	亚瑟	给	一个	嘶哑	咯咯笑	的	大喜	.

他们从外面听到恶魔引路人发出了一声嘶哑的、欣喜若狂的咯咯笑声。

“ [trikt] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs] .

“	Tricked	!	”	ejaculated	King	Stanislaus	.
“	被骗了	!	”	射精	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“上当了！”斯坦尼斯劳斯国王惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ! ” [-]

“	We	are	caught	like	rats	in	a	trap	!	”	[	201	]
“	我们	是	捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	!	”	[	-	]

“我们就像老鼠掉进了陷阱！”[201]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə]
THE **FLIGHT** **TO**
这 航班 到

飞往

[ðə; ði] [maɪn]
THE **MINE**
这 矿

矿井

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] - ['oʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn]
IN **bringing** **about** **the** **destruction** **of** **his** **palace** **Dragonfel's** **only** **thought** **had** **been**
在 带来 关于 这 破坏 的 他的 宫殿 - 仅有的 想法 有 到过
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] .
the **destruction** **of** **the** **Brownies** **.**
这 破坏 的 这 布朗尼蛋糕 .

摧毁宫殿的龙之谷，心中唯一的念头就是消灭布朗尼精灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [spraɪts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]
He **had** **hoped** **to** **crush** **the** **sprites** **by** **means** **of** **the** **falling** **walls** **and**
他 有 希望 到 压碎 这 精灵 经过 方法 的 这 坠落 墙壁 和
['kɑːləmz] ,
columns **,**
列 ,

他原本希望通过倒塌的墙壁和柱子来压死精灵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] ['vʌlkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
and **when** **he** **invoked** **Vulcan** **for** **the** **assistance** **he** **felt** **sure** **would** **be** **given**
和 什么时候 他 调用 火神 为了 这 协助 他 毛毡 当然 会 是 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [hɪm'self] .
to **him** **he** **was** **very** **careful** **to** **keep** **out** **of** **harm's** **way** **himself** **.**
到 他 他 曾是 非常 小心 到 保持 出去 的 伤害 方式 他自己 .

当他向火神瓦肯祈求帮助时，他确信瓦肯会帮助他，但他自己却非常小心地避免受到伤害。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [vɪn'dɪktɪv] , [rɪ'vendʒfəl] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [ˌəʊvə'riːtʃt]
But **like** **many** **another** **vindictive** **,** **revengeful** **person** **the** **wicked** **enchanter** **overreached**
但 喜欢 许多 其他 报复心强的 , 复仇的 人 这 邪恶 魔法师 过度扩张
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但就像许多其他心怀怨恨、伺机报复的人一样，这个邪恶的巫师也得意忘形了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['vʌlkən] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd]
He **had** **no** **idea** **when** **he** **called** **upon** **Vulcan** **to** **get** **busy** **that** **the** **latter** **would**
他 有 不 主意 什么时候 他 称为 之上 火神 到 得到 忙碌的 那 这 后者 会
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make **such** **a** **good** **job** **of** **it** **.**
制作 这样的 一个 好的 工作 的 它 .

当他召唤伏尔甘去忙起来时，他完全没想到伏尔甘会把事情做得这么好。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
He **fully** **expected** **the** **palace** **to** **topple** **down** **,** **for** **that** **was** **[** **202** **]**
他 完全 预期的 这 宫殿 到 倾倒 向下 , 为了 那 曾是 [-]

他完全预料到宫殿会倒塌，因为那是[202]

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

what	he	had	asked	for	.
什么	他	有	问	为了	.

他所要求的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] .

But	he	did	not	want	the	volcano	that	had	been	thrown	in	for	good	measure	.
但	他	做过	不是	想	这	火山	那	有	到过	抛掷	在	为了	好的	措施	.

但他并不想要那座为了锦上添花而添加进去的火山。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

It	made	things	too	hot	and	uncomfortable	.
它	制成	事物	也	热的	和	不舒服	.

天气太热，让人很不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn][ˈvaɪələnt] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,

He	was	very	much	alarmed	when	he	saw	the	volcano	in	violent	eruption	,
他	曾是	非常	很多	惊慌	什么时候	他	锯	这	火山	在	暴力	火山爆发	,

当他看到火山剧烈喷发时，他非常惊恐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel]

for	he	realized	that	the	downpour	of	lava	boded	ill	for	himself	as	well
为了	他	已实现	那	这	倾盆大雨	的	岩浆	预兆	患病的	为了	他自己	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [huːz] [ˈseɪfti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .

as	for	others	over	whose	safety	he	was	not	at	all	concerned	.
作为	为了	其他的	超过	谁	安全	他	曾是	不是	在	全部	担心的	.

因为他意识到，倾泻而下的熔岩不仅对他自己，也对那些他根本不关心其安危的人来说，都是不祥之兆。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

Thinking	only	of	himself	,
思维	仅有的	的	他自己	,

他只想着自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [səbˈduː]

he	was	on	the	point	of	ordering	out	his	volunteer	fire	department	to	subdue
他	曾是	在	这	观点	的	订购	出去	他的	志愿者	火	部门	到	征服

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [kɪŋ] [ˈstænislɔːs, -lajs]

the	flames	in	the	crater	when	to	his	great	relief	he	noticed	that	King	Stanislaus
这	火焰	在	这	火山口	什么时候	到	他的	伟大的	宽慰	他	注意到	那	国王	斯坦尼斯劳斯

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

had	taken	the	matter	out	of	his	hands	.
有	已采取	这	事情	出去	的	他的	双手	.

他正准备命令他的志愿消防队去扑灭火山口的火焰，这时他如释重负地发现斯坦尼斯劳斯国王已经替他处理了这件事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊniz] ,

From	his	place	of	safety	Dragonfel	watched	the	operations	of	the	Brownies	,
从	他的	地方	的	安全	-	观看	这	运营	的	这	布朗尼蛋糕	,

德拉贡费尔躲在安全的地方，观察着布朗尼童子军的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər]

and	he	breathed	more	freely	when	he	noticed	that	they	were	getting	the	fire
和	他	呼吸	更多的	自由	什么时候	他	注意到	那	他们	是	获得	这	火

[wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,

well	under	control	,
出色地	在下面	控制	,

当他发现火势已得到有效控制时，他才松了一口气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][fæst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [θruː] [ðer; ðər]

so	that	the	prospect	of	all	danger	was	fast	being	removed	through	their
所以	那	这	前景	的	全部	危险	曾是	快速地	存在	已移除	通过	他们的

[ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] .

energetic	efforts	.
精力充沛	努力	.

因此，通过他们的积极努力，所有危险的前景都迅速消除了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] [səb'duːd] [ðiːz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

He	realized	that	after	the	volcano	was	subdued	these	indomitable	little	people
他	已实现	那	后	这	火山	曾是	低沉的	这些	不屈不挠	小的	人们

[wʊd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

would	devote	their	attention	to	him	,
会	奉献	他们的	注意力	到	他	,

他意识到，火山被平息之后，这些坚韧不拔的小人物就会把注意力放在他身上。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	in	considering	what	the	outcome	would	be	he	grew	more	and	more
和	在	考虑	什么	这	结果	会	是	他	生长	更多的	和	更多的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

在思考结果会如何时，他变得越来越不确定。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [-]

As	a	matter	of	fact	,	he	was	beginning	to	fear	[	203	]
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	开始	到	害怕	[	-	]

事实上，他开始害怕[203]

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ,

the	mystic	power	of	the	Brownies	,
这	神秘	力量	的	这	布朗尼蛋糕	,

布朗尼精灵的神秘力量

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['boʊstɪd] [streŋθ]

and	he	very	much	doubted	if	his	big	followers	with	all	their	boasted	strength
和	他	非常	很多	怀疑	如果	他的	大的	追随者	和	全部	他们的	吹嘘	力量

[wɜːr; wər][ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [spraɪts] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['kʌnɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] .

were	a	fit	match	for	these	sprites	who	had	not	only	cunning	but	courage	.
是	一个	合身	匹配	为了	这些	精灵	WHO	有	不是	仅有的	狡猾	但	勇气	.

他非常怀疑，他那些自诩强大的追随者是否能与这些不仅狡猾而且勇敢的小精灵匹敌。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə]

He	decided	that	in	the	clash	which	was	bound	to	come	it	was	best	not	to
他	决定	那	在	这	冲突	哪个	曾是	边界	到	来	它	曾是	最好的	不是	到

[rɪsk] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ,

risk	any	chance	of	defeat	in	a	fair	,
风险	任何	机会	的	击败	在	一个	公平的	,

他认为，在即将到来的冲突中，最好不要冒任何在公平竞争中失败的风险。

['oʊpən] [faɪt] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌʌndər'hændɪd] [miːnz] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm] .

open	fight	,	but	by	underhanded	means	to	overpower	them	.
打开	斗争	,	但	经过	卑鄙的	方法	到	压倒	他们	.

公开战斗，但用卑鄙的手段制服他们。

[ðen] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

Then	the	diabolical	scheme	of	making	the	Brownies	prisoners	,	and	setting
然后	这	邪恶的	方案	的	制作	这	布朗尼蛋糕	囚犯	,	和	环境

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] ,

them	to	work	in	his	mine	,
他们	到	工作	在	他的	矿	,

然后，他想出了一个邪恶的计划，把布朗尼们变成囚犯，让他们在他的矿井里干活。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented **itself** **.**
呈现 本身 .

自行显现。

[ɪf] [hiː; hi] [fled] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑːloʊ] [ɪn] [pər'suːt] ,
If **he** **fled** **there** **with** **his** **captives** **,** **they** **would** **undoubtedly** **follow** **in** **pursuit** **,**
如果 他 逃亡 那里 和 他的 俘虏 , 他们 会 无疑 跟随 在 追逐 ,

如果他带着俘虏逃到那里，他们无疑会追击而去。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['helpləs] .
and **once** **in** **the** **mine** **they** **easily** **could** **be** **made** **helpless** **.**
和 一次 在 这 矿 他们 容易地 可以 是 制成 无助 .

一旦进入矿井，他们很容易就会失去自卫能力。

[ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv]
The **Demon** **Usher** **at** **his** **feet** **was** **going** **through** **all** **sorts** **of** **contortions** **of**
这 恶魔 亚瑟 在 他的 脚 曾是 去 通过 全部 排序 的 扭曲 的
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

他脚下的恶魔侍从吓得浑身扭曲，痛苦万分。

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['snɪrɪŋli] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and **Dragonfel** **looked** **sneeringly** **down** **at** **him** **.**
和 - 看起来 冷笑着 向下 在 他 .

Dragonfel居高临下地轻蔑地看着他。

“ [stɑːp] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
“ **Stop** **your** **shaking** **,** **and** **listen** **to** **me** **,** **”** **he** **commanded** **.**
“ 停止 你的 摇晃 , 和 听 到 我 , ” 他 命令 .

“别抖了，听我说，”他命令道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] . ”
“ **We** **are** **going** **to** **take** **the** **captives** **to** **the** **mine** **.** **”**
“ 我们 是 去 到 拿 这 俘虏 到 这 矿 . ”

“我们要把俘虏带到矿上去。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [kaɪnd] ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv]
“ **Let** **us** **start** **at** **once** **,** **kind** **master** **,** **”** **said** **the** **Demon** **Usher** **,** **in** **a** **fever** **of**
“ 让 我们 开始 在 一次 , 种类 掌握 , ” 说 这 恶魔 亚瑟 , 在 一个 发烧 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience **.**
不耐烦 .

“仁慈的主人，让我们马上开始吧，”恶魔引座员急不可耐地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kuːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌjuː 'es] . ”
“ **If** **it** **gets** **cool** **here** **it** **will** **be** **too** **hot** **to** **hold** **us** **.** **”**
“ 如果 它 获得 凉爽的 这里 它 将要 是 也 热的 到 抓住 我们 . ”

“如果这里气温下降，就会太热，我们没法待在这里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] - .
“ **You** **will** **be** **the** **only** **one** **to** **stay** **,** **”** **said** **Dragonfel** **.**
“ 你 将要 是 这 仅有的 一 到 停留 , ” 说 - .

“你将是唯一留下来的人，”龙之菲尔说道。

“ [oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [soʊ] , [kaɪnd] ['mæstər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] ,
“ **Oh** **,** **say** **not** **so** **,** **kind** **master** **!** **”** **cried** **the** **Demon** **Usher** **,**
“ 哦 , 说 不是 所以 , 种类 掌握 ! ” 哭 这 恶魔 亚瑟 ,

“哦，别这样，仁慈的主人！”恶魔侍者喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

shaking	with	even	greater	violence	than	before	.
摇晃	和	甚至	更大的	暴力	比	前	.

颤抖的幅度比之前更大。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] . "

"	If	they	catch	me	they	will	kill	me	.	"
"	如果	他们	抓住	我	他们	将要	杀	我	.	"

"如果他们抓到我，他们会杀了我。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] , " [wʌz; wəz] - [ʌn'fi:lɪŋ] [rɪ'tɔ:rt] .

"	Then	it	will	be	good	riddance	to	bad	rubbish	,	"	was	Dragonfel's	unfeeling	retort	.
"	然后	它	将要	是	好的	摆脱	到	坏的	垃圾	,	"	曾是	-	冷漠无情	反驳	.

"那清除这些垃圾也是一件好事，"龙之菲尔冷酷地反驳道。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] , [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	said	you	were	to	stay	,	so	that	settles	it	.
"	我	说	你	是	到	停留	,	所以	那	定居点	它	.

"我说过你要留下，那就这么定了。"

[wen] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [æsk][ju:; jʊ] [wer] [wi:v] [gɔ:n] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] .

When	the	Brownies	ask	you	where	we've	gone	,	you're	to	tell	them	to	the	mine	.
什么时候	这	布朗尼蛋糕	问	你	在哪里	我们已经	已消失	,	你是	到	告诉	他们	到	这	矿	.

:
.

当女童子军问你我们去了哪里时，你要告诉她们去了矿井。

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ju:; jʊ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

They'll	probably	make	you	lead	them	to	it	.
他们会	大概	制作	你	带领	他们	到	它	.

他们很可能会让你带他们去那里。

[wen] [ðeɪ] [du:] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:krət] ['entrəns] ,

When	they	do	take	them	to	the	secret	entrance	,
什么时候	他们	做	拿	他们	到	这	秘密	入口	,

当他们把他们带到秘密入口时，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [kloʊz] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	after	they	are	in	close	the	boulder	on	them	.
和	后	他们	是	在	关闭	这	巨石	在	他们	.

然后他们靠近，巨石压在他们身上。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？ "

" [jes] , [aɪ][græsp][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['di:mən] ['ʌʃər] , " [bʌt; bət] , [oʊ] , [kaɪnd]['mæstər] ,

"	Yes	,	I	grasp	you	perfectly	,	"	said	the	Demon	Usher	,	"	but	,	oh	,	kind	master	,
"	是的	,	我	抓牢	你	完美	,	"	说	这	恶魔	亚瑟	,	"	但	,	哦	,	种类	掌握	,

"是的，我完全明白你的意思，"恶魔侍者说道，"但是，哦，仁慈的主人，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [ˌem 'i:] .

I	have	a	weak	heart	,	and	at	times	it	fails	me	.
我	有	一个	虚弱的	心	,	和	在	时代	它	失败	我	.

我的心脏不好，有时会不听使唤。

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [-]

Would	it	not	be	better	to	intrust	a	delicate	matter	like	this	to	[	204	]
会	它	不是	是	更好的	到	托付	一个	精美的	事情	喜欢	这	到	[	-	]

将这样一件棘手的事情委托给[204]岂不是更好吗?

- ? ″

Snoutpimple	?	″
-	?	″

鼻尖上的小疙瘩?

“ ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] , ” [went] [ɑːn] - , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

“	After	they	are	imprisoned	,	”	went	on	Dragonfel	,	unheeding	the	suggestion	,
“	后	他们	是	被监禁	,	”	去	在	-	,	不理会	这	建议	,

“在他们被监禁之后,”Dragonfel继续说道，完全无视了这一建议。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

“	you	can	come	around	by	the	main	entrance	,	and	let	me	know	.
“	你	能	来	大约	经过	这	主要的	入口	,	和	让	我	知道	.

“你可以从正门过来，然后告诉我。”

” [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]

”	Just	as	soon	as	he	was	fully	convinced	that	all	danger	was	over	the
”	只是	作为	很快	作为	他	曾是	完全	确信	那	全部	危险	曾是	超过	这

[ɪn'tʃæntər] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə][dɪ'kæmp] ,

enchanter	passed	the	word	around	among	his	followers	to	decamp	,
魔法师	通过了	这	单词	大约	之中	他的	追随者	到	撤离	,

“当他完全确信所有危险都已过去之后，那位巫师便立即通知他的追随者们撤离。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][soʊ] [ɪn'sɪdiəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] [dɪd][nɑːt]

and	this	was	effected	so	insidiously	that	the	Brownies	did	not
和	这	曾是	受影响	所以	阴险地	那	这	布朗尼蛋糕	做过	不是

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

这件事进行得如此隐蔽，以至于小女童子军们都没有注意到。

[ðeɪ] [leɪd] [rʌf] [hændz][ɑːn] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] ,

They	laid	rough	hands	on	Queen	Titania	,	Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	,
他们	铺设	粗糙的	双手	在	女王	提泰妮娅	,	贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	,

她们粗暴地对待了提泰妮娅女王、德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔。

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

muffling	the	cries	for	help	they	tried	to	make	,
消音	这	哭泣	为了	帮助	他们	尝试	到	制作	,

他们试图发出求救声，但却被压抑住了。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	bore	them	with	great	haste	from	the	scene	of	excitement	;
和	钻孔	他们	和	伟大的	匆忙	从	这	场景	的	激动	;

然后匆匆将他们从骚乱现场带走;

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] . [-]

the	waving	arms	and	kicking	availed	them	nothing	.	[	205	]
这	挥手	武器	和	踢	已利用	他们	没有什么	.	[	-	]

他们挥舞手臂、踢腿，但都无济于事。[205]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] ['bəːdənz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maɪn]

With	their	struggling	,	protesting	burdens	in	their	arms	they	ran	toward	the	mine
和	他们的	挣扎	,	抗议	负担	在	他们的	武器	他们	跑	朝向	这	矿

,

,

,

他们抱着挣扎抗议的重物，朝矿井跑去。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

and	descended	into	it	by	the	main	entrance	.
和	下降	进入	它	经过	这	主要的	入口	.

然后从正门下去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [wer] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

When	they	reached	the	great	shaft	where	the	mine	-	sprites	were	hard	at	work	,
什么时候	他们	达到	这	伟大的	轴	在哪里	这	矿	-	精灵	是	难的	在	工作	,

[tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - ,

Titania	,	Dame	Drusilda	,
提泰妮娅	,	贵妇人	-	,

当她们到达矿井深处，看到矿妖们正在辛勤劳作时，提泰妮娅、德鲁西尔达夫人.....

['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

Violet	,	and	Daffodil	were	released	,	and	they	looked	around	with	wonder
紫色	,	和	水仙花	是	发布	,	和	他们	看起来	大约	和	想知道

[ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

紫罗兰和水仙花被放了出来，它们惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət] [ði:z] [-]

The	mine	-	sprites	cast	furtive	glances	of	curiosity	at	these	[	206	]
这	矿	-	精灵	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	的	好奇心	在	这些	[	-	]

矿井精灵们偷偷地、好奇地瞥了这些[206]

[streɪndʒ] [nu:] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] ,

strange	new	faces	that	invited	confidence	,
奇怪的	新的	面孔	那	受邀	信心	,

陌生的新面孔，却让人感到信任。

[bʌt; bət][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['kru:əl]['mæstər] [ðæt] [ðeɪ] [ri:'dʌbəld]

but	so	frightened	were	they	when	they	saw	their	cruel	master	that	they	redoubled
但	所以	害怕	是	他们	什么时候	他们	锯	他们的	残忍的	掌握	那	他们	加倍

[ðer; ðər] ['efərts] ,

their	efforts	,
他们的	努力	,

但当他们看到残暴的主人时，他们吓坏了，于是更加卖力地工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ferli] [flu:] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['preʃəs]

and	their	fingers	fairly	flew	as	they	dug	them	in	the	earth	for	precious
和	他们的	手指	相当	飞翔	作为	他们	挖	他们	在	这	地球	为了	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们手指飞快地在土里挖掘宝石。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [wʌz; wəz] [kwi:n] [taɪ'teɪniəz] [ɪn'vɑ:lənteri] [kraɪ] .

“	Poor	little	things	!	”	was	Queen	Titania's	involuntary	cry	.
”	贫穷的	小的	事物	!	”	曾是	女王	泰坦尼亚的	非自愿	哭	.

“可怜的小家伙们！”提泰妮娅女王不由自主地喊道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

“	The	work	is	too	hard	for	them	.	”
”	这	工作	是	也	难的	为了	他们	.	”

“这项工作对他们来说太难了。”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	I've	been	thinking	of	that	,	”	said	Dragonfel	,	with	a	chuckle	,
”	我已经	到过	思维	的	那	,	”	说	-	,	和	一个	轻笑	,

“我一直在考虑这个问题，”德拉贡费尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [fɔːrs] [ɑːn] . ”

“	**and**	**I've**	**decided**	**to**	**put**	**an**	**extra**	**force**	**on**	**.**	**”**
”	和	我已经	决定	到	放	一个	额外的	力量	在	.	”

“我决定加大力度。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

第7/8页

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] ? ” [æskt] [deɪm] - [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Do	you	mean	to	set	us	to	work	?	”	asked	Dame	Drusilda	indignantly	.
”	做	你	意思是	到	放	我们	到	工作	?	”	问	贵妇人	-	愤慨地	.

“你是打算让我们干活吗？”德鲁西尔达夫人愤愤不平地问道。

“ [pər'hæps] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [grɪn] .

“	Perhaps	,	”	said	Dragonfel	,	with	a	horrid	grin	.
”	也许	,	”	说	-	,	和	一个	可怕的	咧嘴笑	.

“或许吧，”龙之魔带着可怕的笑容说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] ,

“	Just	now	,	though	,
”	只是	现在	,	尽管	,

“不过就在刚才，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [wer] [wiːl] [ə'weɪt]

I'm	going	to	take	you	all	to	another	part	of	the	mine	where	we'll	await
我是	去	到	拿	你	全部	到	其他	部分	的	这	矿	在哪里	出色地	等待

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

我将带你们去矿井的另一部分，在那里我们将等待事态发展。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [siːzd] [taɪ'teɪniəz][hænd] ,

”	As	he	spoke	he	seized	Titania's	hand	,
”	作为	他	辐	他	查获	泰坦尼亚的	手	,

“他一边说着，一边抓住了提泰妮娅的手，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ɔːf] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] .

and	began	to	drag	her	off	down	one	of	the	dark	passage	-	ways	.
和	开始	到	拖	她	离开	向下	一	的	这	黑暗的	通道	-	方式	.

然后开始把她拖进一条黑暗的通道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['mændreɪk] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [deɪm] - ,

In	the	same	manner	Mandrake	followed	with	Dame	Drusilda	,
在	这	相同的	方式	曼德拉草	随后	和	贵妇人	-	,

曼德雷克也以同样的方式迎娶了德鲁西尔达夫人。

[waɪl] ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] - [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd] ['dæfədɪl] .

while	after	him	came	Boundingbore	with	Violet	and	Daffodil	.
尽管	后	他	来了	-	和	紫色	和	水仙花	.

随后是 Boundingbore，它带着 Violet 和 Daffodil 来了。

[ðə; ði][maɪn] - [spraɪts] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə]

The	mine	-	sprites	watched	their	retreating	forms	,	but	they	were	too	terrified	to
这	矿	-	精灵	观看	他们的	撤退	表格	,	但	他们	是	也	恐惧	到

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

speak	a	word	,
说话	一个	单词	,

矿井精灵们目送着他们离去的背影，但他们吓得一句话也说不出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [weɪ] .

and	were	helpless	to	aid	them	in	any	way	.
和	是	无助	到	援助	他们	在	任何	方式	.

我们却无力以任何方式帮助他们。

- [led][ðə; ði][rest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Dragonfel **led** **the** **rest** **along** **the** **subterranean** **passage** **until** **at** **last** **they** **came** **to**

- 引领 这 休息 沿着 这 地下 通道 直到 在 最后的 他们 来了 到

[ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

a **square** **chamber** **that** **had** **been** **cut** **with** **much** **skill** **into** **the** **solid** **rock** **.**

一个 正方形 房间 那 有 到过 切 和 很多 技能 进入 这 坚硬的 岩石 .

Dragonfel带领其他人沿着地下通道前进，最后他们来到一个方形的房间，这个房间是用高超的技巧在坚硬的岩石上开凿出来的。

[wen] ['mændreɪk] [lɪt] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][læmp][ðə; ði] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

When **Mandrake** **lit** **a** **crystal** **lamp** **the** **great** **magnificence** **of** **the** **place** **was**

什么时候 曼德拉草 点燃 一个 水晶 灯 这 伟大的 壮丽 的 这 地方 曾是

[rɪ'viːld] .

revealed **.**

揭晓 .

曼德雷克点燃了一盏水晶灯，这地方的壮丽景象便展现了出来。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

The **floor** **and** **walls** **were** **inlaid** **with** **precious** **jewels** **in** **designs** **that** **were**

这 地面 和 墙壁 是 镶嵌 和 宝贵的 珠宝 在 设计 那 是

['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

truly **wonderful** **.**

真的 精彩的 .

地板和墙壁上镶嵌着珍贵的宝石，图案精美绝伦。

[dɪ'væn] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Divans **were** **built** **in** **at** **the** **sides** **,** **and** **the** **various** **creatures** **of** **the** **wild**

沙发 是 建造 在 在 这 侧面 , 和 这 各种各样的 生物 的 这 荒野

[wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriwer] .

were **represented** **everywhere** **.**

是 代表 到处 .

两侧建有长椅，到处都描绘着各种野生动物的形象。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] , - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

For **all** **his** **short** **-** **comings** **,** **Dragonfel** **seemed** **to** **have** **a** **great** **respect** **for**

为了 全部 他的 短的 - 来访 , - 似乎 到 有 一个 伟大的 尊重 为了

['ænɪmlz] ,

animals **,**

动物 ,

尽管龙之仙子有很多缺点，但他似乎对动物抱有极大的尊重。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [skɪnz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

and **gave** **their** **skins** **at** **least** **a** **rest** **on** **his** **[** **207** **]**

和 给予 他们的 皮肤 在 至少 一个 休息 在 他的 [-]

并让他们的皮肤至少在他的[207]上得到休息

[flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grɪn] [æt; ət] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['mɪlərz] [wɪð; wɪθ]

floors **and** **walls** **where** **they** **could** **grin** **at** **spiders** **and** **moth** **-** **millers** **with**

楼层 和 墙壁 在哪里 他们 可以 咧嘴笑 在 蜘蛛 和 蛾 - 磨坊主 和

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

some **show** **of** **satisfaction** **.**

一些 展示 的 满意 .

地板和墙壁上，他们可以对着蜘蛛和飞蛾咧嘴一笑，露出些许满意的表情。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər]

At	the	ceiling	which	was	thickly	crusted	with	diamonds	there	was	a	slender
在	这	天花板	哪个	曾是	浓密	结壳	和	钻石	那里	曾是	一个	苗条

['oʊpən] [ʃæft] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

open	shaft	that	evidently	had	been	made	to	provide	air	and	light	but	which
打开	轴	那	显然	有	到过	制成	到	提供	空气	和	光	但	哪个

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

was	too	small	to	provide	a	means	of	escape	.
曾是	也	小的	到	提供	一个	方法	的	逃脱	.

天花板上厚厚地镶嵌着钻石，有一个细长的敞开式竖井，显然是为了提供空气和光线而建造的，但这个竖井太小，无法作为逃生通道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [juːl] [steɪ] , ” [ə'naʊnst] - .

“	This	is	where	you'll	stay	,	”	announced	Dragonfel	.
”	这	是	在哪里	你会	停留	,	”	宣布	-	.

“你们就住这儿吧。” Dragonfel 宣布道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] [hæf] - [bæd] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['ferli]

“	The	place	isn't	half	-	bad	,	as	things	go	,	so	you	ought	to	make	yourselves	fairly
”	这	地方	不是	一半	-	坏的	,	作为	事物	去	,	所以	你	应该	到	制作	你们自己	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

comfortable	in	it	.
舒服的	在	它	.

“就环境而言，这地方还不错，所以你们应该会感觉比较舒适。”

[juːl] [faɪnd][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [-]

You'll	find	both	hot	and	cold	[	208	]
你会	寻找	两个都	热的	和	寒冷的	[	-	]

你会发现既有热的也有冷的[208]

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænti] - [ruːm] [skriːnd] [ɔːf][baɪ] [ðoʊz] ['piːkɑːk] - ['feðər] .

water	in	the	little	ante	-	room	screened	off	by	those	peacock	-	feather	portières	.
水	在	这	小的	赌注	-	房间	筛选	离开	经过	那些	孔雀	-	羽毛	门房	.

在用孔雀羽毛门帘隔开的小前厅里，有水。

[jʊr; jər] [miːlz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	meals	will	be	brought	to	you	.
你的	餐	将要	是	带来	到	你	.

我们会把餐食送到您手中。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . ”

If	you	want	to	read	there's	the	dictionary	.	”
如果	你	想	到	读	有	这	字典	.	”

如果你想看书，可以去查阅字典。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? ” [æskt] [tai'teiniə, ti-] ,

“	How	long	are	you	going	to	keep	us	here	?	”	asked	Titania	,
”	如何	长的	是	你	去	到	保持	我们	这里	?	”	问	提泰妮娅	,

“你们打算把我们留在这里多久？”提泰妮娅问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with	a	sinking	of	her	heart	.
和	一个	下沉	的	她	心	.

她心中一阵沉重。

“ ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɔːŋgər] , ” [wʌz; wəz] - [grʌf] [rɪ'spɑːns] .

“	Always	,	and	maybe	longer	,	”	was	Dragonfel's	gruff	response	.
”	总是	,	和	或许	更长	,	”	曾是	-	粗暴	回复	.

“一直如此，而且可能更久，”Dragonfel 粗声粗气地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	brought	your	knitting	with	you	?	”
”	有	你	带来	你的	针织	和	你	?	”

你带毛线了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [juː 'es] [hɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , ” [sed] [tai'teiniə, ti-] ,

“	If	you	think	you	can	keep	us	here	against	our	will	,	”	said	Titania	,
”	如果	你	思考	你	能	保持	我们	这里	反对	我们的	将要	,	”	说	提泰妮娅	,

“如果你认为你能违背我们的意愿把我们留在这里,”提泰妮娅说道。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . ”

in	a	decided	tone	,	“	you	will	find	that	you	are	very	much	mistaken	.	”
在	一个	决定	语气	,	“	你	将要	寻找	那	你	是	非常	很多	错误	.	”

他语气坚定地说:“你会发现你大错特错了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] - [kən'temptʃuəsli] .

“	How	so	?	”	said	Dragonfel	contemptuously	.
”	如何	所以	?	”	说	-	轻蔑地	.

“怎么说?”龙之菲尔轻蔑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɑːr; ər] [hɪr] . ”

“	It	won't	be	long	before	the	Brownies	are	here	.	”
”	它	惯于	是	长的	前	这	布朗尼蛋糕	是	这里	.	”

“布朗尼童子军很快就会来了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] ,

“	That's	what	I	fully	expect	,	”	said	the	enchanter	,	with	a	knowing	wink	,
”	那就是	什么	我	完全	预计	,	”	说	这	魔法师	,	和	一个	会心	眨眼	,

“这正是我所料的,”魔法师说着,意味深长地眨了眨眼。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	and	after	they	come	there'll	be	something	doing	,	believe	me	!
”	和	后	他们	来	将会	是	某物	正在做	,	相信	我	!

“他们来了之后肯定会有事情发生,相信我!”

” [hiː; hi][leɪd] [greɪt] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] ,

”	He	laid	great	emphasis	upon	the	last	two	words	,
”	他	铺设	伟大的	强调	之上	这	最后的	二	字	,

他特别强调了最后两个字,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [tai'teiniə, ti-]

and	in	spite	of	all	her	confidence	in	Florimel	and	the	Brownies	Titania
和	在	尽管如此	的	全部	她	信心	在	-	和	这	布朗尼蛋糕	提泰妮娅

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌn'iːzinis] .

was	filled	with	great	uneasiness	.
曾是	已填	和	伟大的	不安	.

尽管蒂塔尼亚对弗洛里梅尔和布朗尼童子军充满信心,但她内心仍然感到非常不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

But	she	knew	that	further	words	would	be	wasted	on	him	,	so	she	said	nothing
但	她	知道	那	更远	字	会	是	浪费	在	他	,	所以	她	说	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但她知道再说下去也是徒劳,所以她什么也没再说。

[wɪð; wɪθ] [deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

With	Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	she	retired	to	a	corner	of	the
和	贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	她	退休	到	一个	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她和德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮一起退到房间的一个角落里。

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	far	removed	from	him	as	possible	,
作为	远的	已移除	从	他	作为	可能的	,

尽可能远离他，

[wer] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hwispəz] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

where	they	discussed	among	themselves	in	whispers	this	new	phase	of	the	disagreeable
在哪里	他们	讨论	之中	他们自己	在	低语	这	新的	阶段	的	这	令人不快的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他们私下窃窃私语，讨论着这种令人不快的局面的新阶段。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][stɪl] [ðeɪ] ['liŋgə] ,

They	hoped	that	Dragonfel	and	the	rest	would	go	,	but	still	they	lingered	,
他们	希望	那	-	和	这	休息	会	去	,	但	仍然	他们	徘徊不去	,

他们希望龙之陨落和其他人会离开，但他们仍然逗留不去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntər] [æt; ət][taɪmz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	the	enchanter	at	times	looked	up	at	the	narrow	opening	cut	into	the
和	这	魔法师	在	时代	看起来	向上	在	这	狭窄的	开幕	切	进入	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

魔法师有时会抬头看向天花板上开出的狭窄开口。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Finally	he	gave	expression	to	a	grunt	of	satisfaction	as	something	he	had
最后	他	给予	表达	到	一个	咕哝	的	满意	作为	某物	他	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][met][hɪz; ɪz][geɪz] ,

been	watching	for	met	his	gaze	,
到过	观看	为了	遇见	他的	目光	,

最后，当他一直寻找的东西出现在他眼前时，他满意地哼了一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ]['goʊldən] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

and	they	noticed	with	him	that	a	golden	flood	of	sunshine	was	pouring
和	他们	注意到	和	他	那	一个	金的	洪水	的	阳光	曾是	浇注

[θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] .

through	the	opening	.
通过	这	开幕	.

他们和他一起注意到，一束金色的阳光正从开口处倾泻而下。

“ [deɪ] [æt; ət][læst] !

“	Day	at	last	!
”	天	在	最后的	!

“终于等到这一天了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ðɪ]['diːmən] ['ʌʃər] [meɪd][hɪz; ɪz]

”	he	cried	,	and	,	almost	with	his	words	,	the	Demon	Usher	made	his
”	他	哭	,	和	,	几乎	和	他的	字	,	这	恶魔	亚瑟	制成	他的

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] ,

appearance	with	a	hop	,
外貌	和	一个	跳	,

他喊道，话音未落，恶魔引路人便蹦蹦跳跳地出现了。

[skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [stʊd] [ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] ['lʊkɪŋ] ['diːmən] [huːz]

skip	,	and	jump	,	while	at	his	back	stood	a	half	-	starved	looking	demon	whose
跳过	,	和	跳	,	尽管	在	他的	后退	站立	一个	一半	-	饥饿	寻找	恶魔	谁

[-]

[	209	]
[	-	]

他蹦蹦跳跳，身后站着一个看起来半饿的恶魔[209]

[her] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɑːr'tɪstɪk]

hair	had	not	been	cut	for	a	long	time	,	and	who	had	a	distinctly	artistic
头发	有	不是	到过	切	为了	一个	长的	时间	,	和	WHO	有	一个	明显地	艺术

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他的头发很久没剪过了，看起来很有艺术家的气质。

" ['mæstər] , [kaɪnd]['mæstər] , " [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] ['dʒɔɪəsli] ['kækld] , " [aɪ] [ber] [gʊd] [nuːz] .

"	Master	,	kind	master	,	"	the	Demon	Usher	joyously	cackled	,	"	I	bear	good	news	.
"	掌握	,	种类	掌握	,	"	这	恶魔	亚瑟	欣喜地	咯咯笑	,	"	我	熊	好的	消息	.

"主人，仁慈的主人，"恶魔引路人高兴地咯咯笑着说，"我带来了好消息。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]

The	little	commission	you	intrusted	me	with	I	executed	to	the	best	of	my
这	小的	委员会	你	受托人	我	和	我	执行	到	这	最好的	的	我的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

您委托我的这项小任务，我已尽我所能完成了。

[oʊ] , ['mæstər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [breɪv] [aɪ][wʌz; wəz] .

Oh	,	master	,	you	should	have	seen	how	brave	I	was	.
哦	,	掌握	,	你	应该	有	已见	如何	勇敢的	我	曾是	.

主人，您真应该看看我当时有多勇敢。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

I	was	with	them	single	-	handed	,	yet	I	was	more	than	a	match	for
我	曾是	和	他们	单身的	-	递交	,	然而	我	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我孤身一人与他们对抗，却轻松战胜了他们所有人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ɪn]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

I	had	the	whole	band	in	terrible	fear	of	me	.	"
我	有	这	所有的	乐队	在	糟糕的	害怕	的	我	.	"

我让整个乐队都对我感到恐惧。

" [stɑːp] ['θroʊɪŋ] ['bukeɪz] [æt; ət] [jɔːr'self] ! " ['ɔːrdərd] - .

"	Stop	throwing	bouquets	at	yourself	!	"	ordered	Dragonfel	.
"	停止	投掷	花束	在	你自己	!	"	订购	-	.

"别再自讨苦吃啦！" Dragonfel命令道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	Tell	me	where	they	are	.	"
"	告诉	我	在哪里	他们	是	.	"

"告诉我他们在哪。"

" [its] [ɔːl] ['iːzi] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] .

"	It's	all	easy	now	,	"	went	on	the	Demon	Usher	.
"	它是	全部	简单的	现在	,	"	去	在	这	恶魔	亚瑟	.

"现在一切都很容易了，"恶魔引路人说道。

" [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	The	dangerous	part	has	been	done	by	me	.
"	这	危险的	部分	有	到过	完毕	经过	我	.

"危险的部分已经由我完成了。"

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] [kaʊd] [-]

I've	got	them	so	cowed	[	210	]
我已经	得到	他们	所以	胆怯	[	-	]

我把他们都吓坏了[210]

[ðæt] [naʊ] [ðeɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

that	now	they'll	eat	out	of	your	hand	.
那	现在	他们会	吃	出去	的	你的	手	.

现在他们会乖乖听你的话。

[aɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [loʊd] ,

I	captured	them	all	by	myself	,	and	drove	them	into	the	south	lode	,
我	捕获	他们	全部	经过	我	,	和	驾驶	他们	进入	这	南	矿脉	,

我独自一人将它们全部捕获，并将它们赶到南边的矿脉里。

[wer] [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . ”

where	they	wait	to	do	your	bidding	.	”
在哪里	他们	等待	到	做	你的	投标	.	”

他们在那里等着听从你的命令。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , [kaɪnd]['mæstər] ? ” [ðen] [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd]

“	Will	you	permit	me	a	word	,	kind	master	?	”	then	spoke	up	the	half	-	starved
“	将要	你	允许	我	一个	单词	,	种类	掌握	?	”	然后	辐	向上	这	一半	-	饥饿

['lʊkɪŋ] ['diːmən] ,

looking	demon	,
寻找	恶魔	,

“仁慈的主人，请允许我单独说句话好吗？”那个面容憔悴、半饥半饱的恶魔开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

as	he	unrolled	a	large	sheet	of	paper	.
作为	他	展开	一个	大的	床单	的	纸	.

他展开了一张大纸。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

“	He	doesn't	deserve	a	medal	,	or	even	honorable	mention	.
“	他	不	应得	一个	勋章	,	或者	甚至	光荣的	提到	.

“他不配获得奖牌，甚至连荣誉提名都不配。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['braʊniz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

I	took	a	rough	sketch	of	him	when	he	had	the	Brownies	at	his	mercy	,
我	采取	一个	粗糙的	草图	的	他	什么时候	他	有	这	布朗尼蛋糕	在	他的	怜悯	,

当他把布朗尼童子军们玩弄于股掌之间时，我给他画了一张草图。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

” - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['efərt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Dragonfel	stared	at	the	effort	in	astonishment	.
”	-	凝视	在	这	努力	在	惊讶	.

“龙之陨落惊讶地盯着这一幕。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	You	have	missed	your	calling	,	”	he	remarked	.
“	你	有	错过	你的	呼叫	,	”	他	评论	.

“你错过了你的使命，”他说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

“	You	should	be	in	the	Academy	of	Design	.
“	你	应该	是	在	这	学院	的	设计	.

“你应该去设计学院。”

" [tai'teiniə, ti-][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][fæst] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [deɪm]
" Titania had listened with fast increasing alarm , and now with Dame
" 提泰妮娅 有 听着 和 快速地 增加 警报 , 和 现在 和 贵妇人
- , ['vaɪələt] ,
Drusilda , Violet ,
- , 紫色 ,

"提泰妮娅听得越来越惊恐，现在她和德鲁西尔达夫人、维奥莱特……"

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and Daffodil she advanced quickly toward him .
和 水仙花 她 先进的 迅速地 朝向 他 .

她和水仙花迅速向他走去。

" [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] ['spiːkɪŋ] ? " [-]
" Of whom is this creature speaking ? " [211]
" 的 谁 是 这 生物 请讲 ? " [-]

"这生物在谈论谁呢？"[211]

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .
she asked , in evident distress .
她 问 , 在 明显 痛苦 .

她显然很痛苦地问道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ?
" Of the Brownies ?
" 的 这 布朗尼蛋糕 ?

"布朗尼童子军？"

" [ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kækl] [æz; əz] - [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ri'spɔndid] :
" The Demon Usher uttered his disagreeable cackle as Dragonfel exultingly responded :
" 这 恶魔 亚瑟 说出 他的 令人不快的 咯咯笑 作为 - 欣喜若狂 回应 :

"恶魔引路人发出令人不快的咯咯笑声，而龙之陨落则欣喜若狂地回应道：

" [jes] , [ðə; ði] ['braʊniz] !
" Yes , the Brownies !
" 是的 , 这 布朗尼蛋糕 !

"是的，是布朗尼！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [laɪk] [jɔːr'selvz] .
They are prisoners like yourselves .
他们 是 囚犯 喜欢 你们自己 .

他们和你们一样都是囚犯。

[ðer; ðər] [naɪts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɑːrmləs]
Their nights of adventure are over , and they'll never more delight in harmless
他们的 夜晚 的 冒险 是 超过 , 和 他们会 绝不 更多的 喜 在 无害
[præŋks][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [diːdz] .
pranks and helpful deeds .
恶作剧 和 有帮助 契约 .

他们的冒险之夜结束了，他们再也不会享受无伤大雅的恶作剧和乐于助人的事迹了。

[ðoʊz] [huː] [siːk] [ðer; ðər][eɪd] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .
Those who seek their aid will henceforth look for them in vain .
那些 WHO 寻找 他们的 援助 将要 今后 看 为了 他们 在 徒劳 .

从此以后，那些寻求他们帮助的人将徒劳无功。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [sleɪv] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
They are doomed to slave in this mine for the rest of their lives !
他们 是 注定失败 到 奴隶 在 这 矿 为了 这 休息 的 他们的 生活 !

他们注定要在这座矿井里做一辈子的奴隶！

" [ðen] ['graʊtˌhɛd] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
" Then Grouthead came up running , and he cried in great excitement :
" 然后 灌浆头 来了 向上 跑步 , 和 他 哭 在 伟大的 激动 :

"然后格劳特黑德跑了过来，他激动地大叫起来："

" ['mæstər] , [kaɪnd]['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Master , kind master , we have captured all the Brownies , and they are
" 掌握 , 种类 掌握 , 我们 有 捕获 全部 这 布朗尼蛋糕 , 和 他们 是
['helpləs] .
helpless .
无助 .

"主人，仁慈的主人，我们已经抓住了所有的小精灵，它们无力反抗。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What shall we do with them ? "
什么 将 我们 做 和 他们 ? "

我们该如何处置他们?

" [set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , " [spoʊk] - .
" Set them to work at once , " spoke Dragonfel .
" 放 他们 到 工作 在 一次 , " 辐 - .

"立刻让他们开始工作，"龙之菲尔说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" I will go back with you to gloat over them .
" 我 将要 去 后退 和 你 到 幸灾乐祸 超过 他们 .

"我会和你一起回去，好好嘲笑他们一番。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'temptɪd]
" He started immediately , and Titania and her companions attempted
" 他 开始 立即地 , 和 提泰妮娅 和 她 同伴 尝试过
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['mændreɪk] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] ,
to follow , but Mandrake barred the way ,
到 跟随 , 但 曼德拉草 禁止 这 方式 ,

他立刻动身，提泰妮娅和她的同伴们试图跟上，但曼德雷克挡住了他们的去路。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [bæk] . [-]
and held them back . [212]
和 握住 他们 后退 . [-]

并阻止了他们。[212]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
THE MISSION OF
这 使命 的

使命

[ðə; ði] [dʌv]
THE DOVE
这 鸽子

鸽子

['æftər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['braʊniz] [ðer; ðər]['oʊnli]
AFTER **the** **huge** **boulder** **had** **shut** **in** **the** **unsuspecting** **Brownies** **their** **only**
后 这 巨大的 巨石 有 关闭 在 这 毫无戒心的 布朗尼蛋糕 他们的 仅有的
[ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː]
alternative **was** **to** **follow** **the** **winding** **passage** **-** **way** **of** **the** **mine** **wherever** **it**
选择 曾是 到 跟随 这 绕线 通道 - 方式 的 这 矿 无论 它
[maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
might **take** **them** **.**
可能 拿 他们 .

巨石将毫无防备的布朗尼女童军困在了里面，她们唯一的选择就是沿着蜿蜒曲折的矿道一路前行，无论它将把她们带到哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
They **could** **not** **remain** **where** **they** **were** **to** **perish** **miserably** **of** **hunger** **and**
他们 可以 不是 保持 在哪里 他们 是 到 沦 惨痛地 的 饥饿 和
[θɜːrst] ,
thirst **,**
口渴 ,

他们不能继续待在那里，任由自己饿死渴死。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]
so **they** **crept** **cautiously** **along** **in** **the** **dark** **with** **the** **faint** **hope** **that** **in** **some** **way**
所以 他们 悄悄地爬 谨慎地 沿着 在 这 黑暗的 和 这 头晕的 希望 那 在 一些 方式
[ðeɪ] [maɪt] [geɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
they **might** **gain** **the** **open** **.**
他们 可能 获得 这 打开 .

于是，他们小心翼翼地在黑暗中摸索前进，怀着一丝渺茫的希望，希望能够找到突破口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l][led][ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] -
But **the** **passage** **they** **were** **forced** **to** **travel** **led** **them** **direct** **to** **the** **main** **-**
但 这 通道 他们 是 强制 到 旅行 引领 他们 直接的 到 这 主要的 -
[ʃæft] [wer] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] .
shaft **where** **the** **mine** **-** **sprites** **were** **at** **work** **.**
轴 在哪里 这 矿 - 精灵 是 在 工作 .

但他们被迫走过的通道却直接通往矿井主井，那里正是矿井精灵工作的地方。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Nearly **all** **of** **Dragonfel's** **followers** **were** **there** **waiting** **to** **receive** **them** **.**
几乎 全部 的 - 追随者 是 那里 等待 到 收到 他们 .

Dragonfel 的几乎所有追随者都在那里等候迎接他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmən] ['ʌʃər] ['æftər] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn]
For **the** **Demon** **Usher** **after** **imprisoning** **them** **had** **descended** **by** **the** **main**
为了 这 恶魔 亚瑟 后 监禁 他们 有 下降 经过 这 主要的
['entrəns] [ænd; ənd] ['gliːfəli] [im'paːtid] [ðə; ði] [nuːz] ,
entrance **and** **gleefully** **imparted** **the** **news** **,**
入口 和 兴高采烈地 传授 这 消息 ,

囚禁他们的恶魔使者从正门下来，兴高采烈地宣布了这个消息。

['kleɪmɪŋ] [haɪ] ['ɔnəz] . [-]
claiming **high** **honors** **.** **[** **213** **]**
声称 高的 荣誉 . [-]

获得极高的荣誉。[213]

['ʃiːpɪʃli] [ðə; ði] ['braʊniz] [slʌŋk] [ɪn] ,
Sheepishly **the** **Brownies** **slunk** **in** **,**
羞怯地 这 布朗尼蛋糕 斯伦克 在 ,

布朗尼们羞怯地溜了进来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːdz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn]['toʊkən]

with	the	Dude's	white	handkerchief	fluttering	at	the	end	of	his	cane	in	token
和	这	伙计的	白色的	手帕	飘动	在	这	结尾	的	他的	甘蔗	在	令牌

[ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] [kəm'pliːt] [sə'rendər] ,

of	the	band's	complete	surrender	,
的	这	乐队的	完全的	投降	,

乐队彻底投降的标志是，杜德拐杖末端飘动着他标志性的白色手帕。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [nuː] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

for	King	Stanislaus	knew	how	useless	it	would	be	to	offer	any	resistance	.
为了	国王	斯坦尼斯劳斯	知道	如何	无用	它	会	是	到	提供	任何	反抗	.

因为斯坦尼斯劳斯国王深知，抵抗是毫无用处的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːri] , ['krestfɔːlən] [lɑːt] [ðeɪ]

They	were	all	huddled	together	in	a	body	,	and	a	sorry	,	crestfallen	lot	they
他们	是	全部	蜷缩着	一起	在	一个	身体	,	和	一个	对不起	,	垂头丧气	很多	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他们全都挤成一团，垂头丧气，沮丧不已。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] .

Never	before	had	such	great	misfortune	overtaken	them	.
绝不	前	有	这样的	伟大的	不幸	被超越	他们	.

他们从未遭遇过如此巨大的不幸。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['braʊni] [wʊd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['lɪbərti] , ['dʒʌstɪs] , [ɔːr] [gʊd] ['feloʊʃɪp]

At	times	the	Student	Brownie	would	discourse	on	Liberty	,	Justice	,	or	Good	Fellowship
在	时代	这	学生	布朗尼	会	话语	在	自由	,	正义	,	或者	好的	奖学金

, [ænd; ənd][faɪnd] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

,	and	find	appreciative	listeners	,
,	和	寻找	欣赏的	听众	,

有时，学生女童子军会就自由、正义或友谊等话题发表演讲，并找到乐于倾听的听众。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] ,

and	he	lifted	up	their	hearts	by	assuring	them	that	history	repeats	itself	,
和	他	抬起	向上	他们的	心	经过	保证	他们	那	历史	重复	本身	,

他安慰他们说历史会重演，这让他们精神振奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməts][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz]

and	that	they	would	yet	enjoy	the	freedom	of	the	comets	and	wandering	stars
和	那	他们	会	然而	享受	这	自由	的	这	彗星	和	漫游	明星

.

:
.

它们终将享受到彗星和游星的自由。

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['braʊniz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

While	others	of	Dragonfel's	followers	guarded	the	Brownies	so	that	they	could	not
尽管	其他的	的	-	追随者	守卫	这	布朗尼蛋糕	所以	那	他们	可以	不是

[ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [-]

escape	,	and	brandished	sharp	-	pointed	[	214	]
逃脱	,	和	挥舞	锋利的	-	尖	[	-	]

Dragonfel 的其他追随者则看守着 Brownies，防止他们逃跑，并挥舞着尖锐的武器[214]

[spaɪks] , ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , ['blʌdʒənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wɛpənz] [sɪg'nɪfɪkəntli]

spikes	,	battle	-	axes	,	bludgeons	,	and	other	formidable	-	looking	weapons	significantly
尖峰	,	战斗	-	轴	,	棍棒	,	和	其他	强大	-	寻找	武器	显著地

, ['graʊtˌhɛd] [ræn][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

,	Grouthead	ran	in	hot	haste	to	inform	his	master	.
,	灌浆头	跑	在	热的	匆忙	到	通知	他的	掌握	.

尖刺、战斧、棍棒和其他看起来很可怕的武器，格劳特黑德急忙跑去通知他的主人。

[suːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] [feɪs] [ʃoʊd]
Soon **the** **wicked** **enchanter** **made** **his** **appearance** **,** **and** **his** **rubicund** **face** **showed**
很快 这 邪恶 魔法师 制成 他的 外貌 , 和 他的 红润的 脸 显示
[haɪ] [ɪ'leɪʃn] .
high **elation** **.**
高的 欣喜 .

不久，邪恶的巫师出现了，他那红润的脸上露出了极度的兴奋。

" [pʊt] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][wɜːrk] !
" **Put** **'** **em** **all** **to** **work** **!**
" 放 - 呃 全部 到 工作 !

"让他们都干活！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dəunt] [let] - [ɪm] [stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] . "
" **Don't** **let** **'** **em** **stand** **here** **idle** **.** **"**
" 不 让 - 呃 站立 这里 闲置的 . "

"别让他们在这里闲站着。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] ['miːkli] .
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **"** **asked** **King** **Stanislaus** **meekly** **.**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 问 国王 斯坦尼斯劳斯 温顺地 .

"你想让我做什么？"斯坦尼斯劳斯国王怯怯地问道。

" [hɪr] , [stɑːp][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ! " [kraɪd] - , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Here** **,** **stop** **your** **talking** **,** **and** **get** **busy** **!** **"** **cried** **Snoutpimple** **,** **thrusting** **in** **the**
" 这里 , 停止 你的 说 , 和 得到 忙碌的 ! " 哭 - , 推进 在 这
['kɪŋz] [hænd][ə; eɪ] [pɪk] .
king's **hand** **a** **pick** **.**
国王的 手 一个 挑选 .

"喂，别说话了，快干活！"斯诺特皮普尔喊道，同时把一把镐塞进国王手里。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɪk] !
" **I** **haven't** **any** **choice** **,** **"** **said** **His** **Majesty** **,** **"** **so** **I'll** **have** **to** **take** **my** **pick** **!**
" 我 还没有 任何 选择 , " 说 他的 威严 , " 所以 患病的 有 到 拿 我的 挑选 !

"我别无选择，"陛下说，"所以我只能从中挑选一个！"

" [ðə; ði] ['eri] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn] - , [huː] [fraund] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" **The** **airy** **persiflage** **was** **lost** **upon** **Dragonfel** **,** **who** **frowned** **on** **him** **severely** **.**
" 这 轻盈的 戏谑 曾是 丢失的 之上 - , WHO 皱眉 在 他 严重 .

"龙之费尔听不懂这种轻佻的嘲讽，他狠狠地皱起了眉头。"

" [aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
" **I'm** **a** **king** **in** **my** **own** **right** **,** **"** **continued** **the** **monarch** **,** **pointing** **to** **his** **crown** **,**
" 我是 一个 国王 在 我的 自己的 正确的 , " 持续 这 君主 , 指向 到 他的 王冠 ,

"我拥有自己的王位，"君主继续说道，同时指着他的王冠。

" [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
" **and** **never** **used** **a** **pick** **except** **to** **bury** **a** **dead** **dog** **,**
" 和 绝不 用过的 一个 挑选 除了 到 埋葬 一个 死的 狗 ,

"除了埋葬死狗之外，我从不使用镐。"

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] , [-]
but **I'll** **not** **make** **a** **scene** **in** **the** **presence** **of** **my** **subjects** **,** **[** **215** **]**
但 患病的 不是 制作 一个 场景 在 这 在场 的 我的 主题 , [-]

但我不会在我的臣民面前闹事，[215]

[soʊ] [hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

so	here	goes	for	the	jewels	.
所以	这里	去	为了	这	珠宝	.

接下来是珠宝展示。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [toʊld] [ɑːn] ['ʌðər] .

"	His	cheerfulness	told	on	others	.
"	他的	愉悦	讲述	在	其他的	.

他的乐观开朗感染了周围的人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['ʃedər] - [kræbz] [ɔːr] ['skɔləps] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [aɪ'd] [suːn]

"	If	it	was	digging	shedder	-	crabs	or	scallops	,	"	remarked	the	Sailor	,	"	I'd	soon
"	如果	它	曾是	挖掘	剪毛器	-	螃蟹	或者	扇贝	,	"	评论	这	水手	,	"	ID	很快

[fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . "

fill	a	basket	.	"
充满	一个	篮子	.	"

"如果挖的是蜕皮蟹或扇贝，"水手说道，"我很快就能装满一篮子。"

" [aɪv] ['broʊkən] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

"	I've	broken	stones	before	,	"	said	the	Irishman	,
"	我已经	破碎的	石头	前	,	"	说	这	爱尔兰人	,

"我以前也砸碎过石头，"这位爱尔兰人说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] ['daiəmənds] . "

"	but	this	is	the	first	chance	I	ever	had	to	get	a	whack	at	diamonds	.	"
"	但	这	是	这	第一的	机会	我	曾经	有	到	得到	一个	猛击	在	钻石	.	"

"但这是我第一次有机会接触钻石。"

" [vel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['braʊni] ,

"	Vell	,	"	said	the	German	Brownie	,
"	维尔	,	"	说	这	德语	布朗尼	,

"嗯，"德国小精灵说道。

" [ɪf] [aɪ] [siː] - [ɪn] [dɑːt] [bleɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['blɪtsən] [aɪ] ['bʊlz] [hɪm; ɪm] - [jɛd]

"	if	I	see	somedings	in	dot	blace	shining	like	blitzen	I	bulls	him	oudt	alretty	yed
"	如果	我	看	-	在	点	布莱斯	灼灼	喜欢	闪电战	我	公牛	他	-	已经	是的

[ˌju ɛn 'di] [seɪ] ['nɑːdɪŋz] !

und	say	noddings	!
和	说	点头	!

"如果我看到点点黑像闪电一样闪闪发光，我会把他赶出去，然后点头！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['hʌsəld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] ['tæsks] . [-]

"	They	were	then	hustled	off	to	their	new	tasks	.	[	216	]
"	他们	是	然后	匆忙	离开	到	他们的	新的	任务	.	[	-	]

"然后他们就被匆匆送往新的岗位。[216]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [ænd; ənd] ['braʊniz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

With	the	mine	-	sprites	and	Brownies	the	king	started	to	dig	away	,	and
和	这	矿	-	精灵	和	布朗尼蛋糕	这	国王	开始	到	挖	离开	,	和

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

he	tried	not	to	shirk	,
他	尝试	不是	到	推脱	,

国王和矿妖、小精灵们一起开始挖掘，他尽量不偷懒。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [stɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	to	do	his	stint	with	the	rest	of	them	.
但	到	做	他的	限制	和	这	休息	的	他们	.

但他要和其他人一起完成他的任务。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [hɑːrd] ['leɪbər] [ə'fektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ['greɪtli] ,

The	sight	of	royalty	reduced	to	hard	labor	affected	all	his	subjects	greatly	,
这	视线	的	皇室	减少	到	难的	劳动	做作的	全部	他的	主题	非常	,

看到皇室成员沦落到从事苦役，所有臣民都深受触动。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [dɪd][ðer; ðər] ['tæskmæstər]

though	they	had	little	opportunity	for	sympathy	so	severely	did	their	taskmasters
尽管	他们	有	小的	机会	为了	同情	所以	严重	做过	他们的	监工

[pres] [ðem; ðəm] .

press	them	.
按	他们	.

尽管他们几乎没有机会获得同情，因为他们的监工对他们的要求非常苛刻。

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [paɪld] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	heaps	of	precious	stones	piled	up	higher	and	higher	,
这	堆积如山	的	宝贵的	石头	堆积	向上	更高	和	更高	,

宝石堆积如山，越来越高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	their	eyes	fairly	blinked	at	the	sight	of	them	.
和	他们的	眼睛	相当	眨眼	在	这	视线	的	他们	.

看到他们，他们的眼睛都快眨不开了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

“	I	never	saw	so	many	jewels	before	in	all	my	life	,	”	declared	His	Majesty	,
“	我	绝不	锯	所以	许多	珠宝	前	在	全部	我的	生活	,	”	声明	他的	威严	,

“我这辈子都没见过这么多珠宝，”国王陛下说道。

[wɪnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

wincing	as	he	felt	a	sudden	crick	in	his	back	.
畏缩	作为	他	毛毡	一个	突然	板球	在	他的	后退	.

他感到背部突然一阵绞痛，不禁锢起来。

“ [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]

“	Whenever	I	look	at	them	I	feel	just	as	though	I	were	going	to	break	out
“	每当	我	看	在	他们	我	感觉	只是	作为	尽管	我	是	去	到	休息	出去

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrbʌŋkl] . ”

with	carbuncles	.	”
和	痈	.	”

“每次看到它们，我都感觉自己好像要长痈了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] - ,

“	I	wonder	when	they'll	bring	us	something	to	eat	,	”	said	Florimel	,
“	我	想知道	什么时候	他们会	带来	我们	某物	到	吃	,	”	说	-	,

“不知道他们什么时候才会给我们送点吃的来，”弗洛里梅尔说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['hʌŋgri] .

who	was	beginning	to	grow	hungry	.
WHO	曾是	开始	到	生长	饥饿的	.

他开始感到饥饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

He	was	very	much	relieved	when	some	time	later	Boundingbore	appeared	with
他	曾是	非常	很多	松了口气	什么时候	一些	时间	之后	-	出现	和

[ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] [suːp] ,

a	cauldron	of	lukewarm	soup	,
一个	釜	的	温	汤	,

过了一段时间，当蹦蹦跳跳带着一锅温汤出现时，他如释重负。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] ['skɪmpi] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] .

which	was	served	in	skimpy	little	plates	.
哪个	曾是	服务	在	简陋	小的	盘子	.

食物盛放在简陋的小盘子里。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪn] [bæk] , ” [kəm'pleɪnd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] .

“	Here	,	take	mine	back	,	”	complained	King	Stanislaus	.
“	这里	,	拿	矿	后退	,	”	抱怨	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“来，把我的拿回去，”斯坦尼斯劳斯国王抱怨道。

“ [lʊk] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Look what's in it !
“ 看 是什么 在 它 !

“看看里面有什么！”

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Just imagine what would have happened to me if I had swallowed it .
只是 想象 什么 会 有 发生 到 我 如果 我 有 吞咽 它 .

想象一下，如果我把它吞下去会发生什么。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːp] .
” As he spoke he held up a pin which he had found in his soup .
” 作为 他 辐 他 握住 向上 一个 别针 哪个 他 有 成立 在 他的 汤 .

“他一边说话，一边举起一枚在汤里找到的别针。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
“ It wouldn't have hurt you , Your Majesty , ” said the Policeman .
“ 它 不会 有 伤害 你 , 你的 威严 , ” 说 这 警察 .

“这不会伤害到您，陛下，”警察说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [pɪn] .
“ It's a safety pin .
“ 它是 一个 安全 别针 .

“这是一枚安全别针。”

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ædˈventʃərəs] [ˈbraʊniz] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [-]
” Now and then some adventurous Brownies would discover a [217]
” 现在 和 然后 一些 冒险的 布朗尼蛋糕 会 发现 一个 [-]

“偶尔一些爱冒险的布朗尼会发现[217]

[nuː] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] ,
new dark passage ,
新的 黑暗的 通道 ,

新的黑暗通道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [mɔːr] [prəˈgresɪv] [wʊd]
and with the hope that it might lead to liberty the more progressive would
和 和 这 希望 那 它 可能 带领 到 自由 这 更多的 进步 会
[get][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
get their heads together and plan a break for freedom .
得到 他们的 头部 一起 和 计划 一个 休息 为了 自由 .

怀着争取自由的希望，进步人士们聚在一起，计划发动叛乱，争取自由。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd]
For a time it looked as though one of these attempts would be crowned
为了 一个 时间 它 看起来 作为 尽管 一 的 这些 尝试 会 是 加冕
[wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
with success ,
和 成功 ,

一度看来，这些尝试中似乎有一次会取得成功。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
and liberty itself seemed to beckon in the offing .
和 自由 本身 似乎 到 招手 在 这 离岸 .

自由似乎就在不远处召唤着我们。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kɜˈɪrz] [ˈɔːf(ə)n][end][ɪn]
But , just as promising enterprises in our own uncertain careers often end in
但 , 只是 作为 有前途 企业 在 我们的 自己的 不确定 职业生涯 经常 结尾 在
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

但是，就像我们自己充满不确定性的职业生涯中，那些前景光明但最终往往以失望告终的事业一样，

[soʊ] [wʊd] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] ['efərt] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] ['bəːdənz]

so	would	each	noble	effort	only	result	in	a	punishment	of	heavier	burdens
所以	会	每个	高贵	努力	仅有的	结果	在	一个	惩罚	的	较重	负担

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	shorter	rations	.
和	较短	口粮	.

这样一来，每一次高尚的努力都只会招致更重的负担和更少的口粮作为惩罚。

['mændreɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Mandrake	with	a	tray	of	food	went	down	one	of	the	dark	passages	,
曼德拉草	和	一个	托盘	的	食物	去	向下	一	的	这	黑暗的	段落	,

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .

and	soon	returned	empty	-	handed	.
和	很快	返回	空的	-	递交	.

曼德拉草端着一盘食物走进一条黑暗的通道，不久便空手而归。

[ðɪs] - ['noʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] :

This	Florimel	noted	,	and	he	said	to	King	Stanislaus	:
这	-	著名的	,	和	他	说	到	国王	斯坦尼斯劳斯	:

弗洛里梅尔注意到这一点，并对斯坦尼斯劳斯国王说：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Your	Majesty	,	Titania	and	her	companions	must	be	over	there	.
“	你的	威严	,	提泰妮娅	和	她	同伴	必须	是	超过	那里	.

“陛下，提泰妮娅和她的同伴们一定在那边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	am	going	to	try	to	find	them	.
我	是	去	到	尝试	到	寻找	他们	.

我打算试着找到他们。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [dʌv] ,

”	He	took	from	the	Sailor	,	who	had	charge	of	it	,	Euphrosyne's	dove	,
”	他	采取	从	这	水手	,	WHO	有	收费	的	它	,	-	鸽子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他从负责保管鸽子的水手手中取走了欧佛洛绪涅的鸽子，然后，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌdl] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

opening	the	bosom	of	his	jacket	,	let	it	cuddle	close	against	his	breast	,
开幕	这	怀	的	他的	夹克	,	让	它	偎	关闭	反对	他的	胸部	,

他敞开外套的领口，让它紧贴着他的胸膛。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪts] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] . [-]

with	just	its	head	now	and	then	showing	.	[	218	]
和	只是	它是	头	现在	和	然后	显示	.	[	-	]

偶尔只露出头部。[218]

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] - ['fɔːləuəz] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

At	a	moment	when	the	attention	of	all	Dragonfel's	followers	was	temporarily
在	一个	片刻	什么时候	这	注意力	的	全部	-	追随者	曾是	暂时地

[daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

diverted	by	some	remarkable	discovery	he	made	a	sudden	dash	down	the	passage
改道	经过	一些	卓越	发现	他	制成	一个	突然	短跑	向下	这	通道

[wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .

where	he	believed	Queen	Titania	and	the	others	were	imprisoned	.
在哪里	他	相信	女王	提泰妮娅	和	这	其他的	是	被监禁	.

就在 Dragonfel 的所有追随者的注意力暂时被某个惊人的发现分散的时候，他突然冲进了他认为女王 Titania 和其他人被囚禁的通道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['fliːɪŋ] [fɔːrm] [æz; əz] [best]

His	companions	grouped	themselves	together	to	screen	his	fleeing	form	as	best
他的	同伴	分组	他们自己	一起	到	屏幕	他的	逃离	形式	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他的同伴们聚在一起，尽力掩护他逃跑的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	he	succeeded	in	getting	away	without	detection	.
和	他	成功了	在	获得	离开	没有	检测	.

他成功地逃脱了，没有被发现。

- [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪʒ(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

Florimel	ran	along	the	passage	,	and	his	supernatural	vision	guided	him	.
-	跑	沿着	这	通道	,	和	他的	超自然	想象	引导	他	.

弗洛里梅尔沿着通道奔跑，他的超自然视觉指引着他。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒem] - ['krʌstɪd] [dɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [stretʃt]

So	when	he	came	to	a	gem	-	crusted	door	he	was	able	to	see	stretched
所以	什么时候	他	来了	到	一个	宝石	-	结壳	门	他	曾是	有能力的	到	看	拉伸

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] .

before	it	a	form	that	he	at	once	recognized	as	the	Red	Spirit	.
前	它	一个	形式	那	他	在	一次	认可	作为	这	红色的	精神	.

所以当他来到一扇镶满宝石的门前时，他看到门前伸展着一个身影，他立刻认出那是红灵。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

The	lazy	fellow	had	been	left	to	guard	the	prisoners	,	but	had	neglected
这	懒惰的	同伴	有	到过	左边	到	警卫	这	囚犯	,	但	有	被忽视的

[hɪz; ɪz] ['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

那个懒汉被留下来看守囚犯，但他却玩忽职守。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	fast	asleep	.
和	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [-]

Florimel	heard	him	snoring	away	so	that	he	knew	his	slumber	[	219	]
-	听到	他	打鼾	离开	所以	那	他	知道	他的	睡眠	[	-	]

弗洛里梅尔听见他打鼾，就知道他睡着了[219]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

was	a	heavy	one	,	and	he	tiptoed	up	to	him	with	confidence	.
曾是	一个	重的	一	,	和	他	踮着脚尖	向上	到	他	和	信心	.

那东西很重，但他自信地踮着脚尖走到他跟前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ærəus] ,

He	was	rejoiced	to	see	lying	beside	him	the	bow	and	four	arrows	,
他	曾是	欣喜若狂	到	看	说谎	旁	他	这	弓	和	四	箭头	,

他欣喜地发现弓箭就放在身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['ærəus] [tuː; tə]

and	he	noiselessly	reached	for	the	bow	,	and	restored	the	arrows	to
和	他	无声	达到	为了	这	弓	,	和	恢复	这	箭头	到

[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .

his	quiver	.
他的	颤动	.

他悄无声息地伸手去拿弓，把箭放回箭筒里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	turned	the	big	diamond	that	served	as	a	knob	for	the	door	,
然后	他	转向	这	大的	钻石	那	服务	作为	一个	旋钮	为了	这	门	,

然后他转动了用作门把手的那颗大钻石，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [red] ['spɪrɪt] , ['entərd] .

and	stepping	cautiously	over	the	unconscious	Red	Spirit	,	entered	.
和	步进	谨慎地	超过	这	无意识	红色的	精神	,	进入	.

然后小心翼翼地跨过昏迷不醒的红灵，走了进去。

[tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['dæfədɪl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Titania	,	Dame	Drusilda	,	Violet	,	and	Daffodil	were	seated	upon	one	of	the
提泰妮娅	,	贵妇人	-	,	紫色	,	和	水仙花	是	坐着	之上	一	的	这

[dɪ'væn] ,

divans	,
沙发	,

提泰妮娅、德鲁西尔达夫人、维奥莱特和达芙妮尔坐在其中一张长沙发上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	they	sprang	up	joyously	when	they	saw	him	.
和	他们	弹簧	向上	欣喜地	什么时候	他们	锯	他	.

他们看见他，就欢呼雀跃起来。

“ - ! ” [kraɪd] [tai'teiniə, ti-] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . “

“	Florimel	!	”	cried	Titania	,	and	ran	toward	him	.	“
“	-	!	”	哭	提泰妮娅	,	和	跑	朝向	他	.	”

“弗洛里梅尔！”提泰妮娅喊道，并朝他跑去。

- [ʃ] !

'	Sh	!
-	什	!

嘘!

” [hiː; hi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

”	he	warned	,	and	closed	the	door	softly	after	him	.
”	他	警告	,	和	关闭	这	门	轻轻	后	他	.

他警告道，然后轻轻地关上了门。

“ [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gaːdiŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən]

“	The	Red	Spirit	is	supposed	to	be	guarding	you	,	but	he	has	fallen
“	这	红色的	精神	是	据称	到	是	守护	你	,	但	他	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“红灵本应守护你，但他却睡着了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

We	must	be	careful	not	to	wake	him	.
我们	必须	是	小心	不是	到	唤醒	他	.

我们必须小心，不要吵醒他。

” [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ['fɑːndli] , [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] [æskt] :

”	They	embraced	fondly	,	and	Titania	asked	:
”	他们	拥抱	深情地	,	和	提泰妮娅	问	:

他们深情拥抱，提泰妮娅问道：

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['braʊniz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	When	will	the	Brownies	take	us	away	from	here	?
”	什么时候	将要	这	布朗尼蛋糕	拿	我们	离开	从	这里	?

“布朗尼童子军什么时候才能把我们带离这里？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑ:ndəntli] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] :
" Florimel shook his head despondently as he answered :
" - 摇晃 他的 头 沮丧地 作为 他 回答 :

弗洛里梅尔沮丧地摇了摇头，回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prizənəz] [laɪk] [jɔ:r'selvz] .
" I am sorry to say that we are all prisoners like yourselves .
" 我 是 对不起 到 说 那 我们 是 全部 囚犯 喜欢 你们自己 .

"很遗憾，我们和你们一样都是囚犯。"

[si:] , [tai'teiniə, ti-] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
See , Titania , I have brought you this .
看 , 提泰妮娅 , 我 有 带来 你 这 .

你看，提泰妮娅，我给你带来了这个。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ˌju: 'es] .
I thought perhaps that it might help us .
我 想法 也许 那 它 可能 帮助 我们 .

我当时想，这或许对我们有帮助。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ku:ɪŋ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]
" He took the little cooing creature from the bosom of his jacket and
" 他 采取 这 小的 咕咕 生物 从 这 怀 的 他的 夹克 和
[stroʊkt] [ɪts] [sɔ:ft] [saɪdz] .
stroked its soft sides .
抚摸 它是柔软的 侧面 .

他从外套里取出那只咕咕叫的小动物，抚摸着它柔软的身体。

" - [dʌv] ! " [ɪk'skleɪmd] [tai'teiniə, ti-] .
" Euphrosyne's dove ! " exclaimed Titania .
" - 鸽子 ! " 惊呼 提泰妮娅 .

"欧佛洛绪涅的鸽子！"提泰妮娅惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃæft] [ə'bʌv] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
" There is a shaft above through which it can escape .
" 那里 是 一个 轴 多于 通过 哪个 它 能 逃脱 .

"上面有一个竖井，它可以通过它逃走。"

[let] [ˌju: 'es] [send] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Let us send it with a message to her .
让 我们 发送 它 和 一个 信息 到 她 .

我们把它连同留言一起寄给她吧。

" [ə'pɑ:n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
" Upon a scrap of paper she hastily wrote the words :
" 之上 一个 废料 的 纸 她 草草 写道 这 字 :

她在一张纸片上匆匆写下了以下文字：

" [ju:'frɔzini] , [fer] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][mɜ:rθ] :
" Euphrosyne , Fair Goddess of Mirth :
" 欧佛洛绪涅 , 公平的 女神 的 欢笑 :

"欧佛洛绪涅，欢乐女神：

" - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [hoʊldz][ju: 'es] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" Dragonfel the wicked enchanter holds us captive in his country .
" - 这 邪恶 魔法师 持有 我们 俘虏 在 他的 国家 .

"邪恶的魔法师 Dragonfel 将我们囚禁在他的国家。"

[help] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
Help us , we beseech you , before it is too late .
帮助 我们 , 我们 恳求 你 , 前 它 是 也 晚的 .

恳求您帮助我们，趁现在还来得及。

“ [kwiːn] [taiˈteiniə, ti-] . ” [-]
“ Queen Titania . ” [220]
“ 女王 提泰妮娅 . ” [-]

“提泰妮娅女王。”[220]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] - [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ]
While she wrote Florimel noticed with some uneasiness that water was trickling
尽管 她 写道 - 注意到 和 一些 不安 那 水 曾是 涓涓细流
[daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [puːlz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd]
down the walls and that in some places on the floor pools had already formed
向下 这 墙壁 和 那 在 一些 地方 在 这 地面 游泳池 有 已经 形成
.
:
.

弗洛里梅尔在写作时，有些不安地注意到水正顺着墙壁往下流，而且地板上的某些地方已经形成了水坑。

“ [taɪ] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌvz] [nek] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tie the note to the dove's neck , ” he said .
“ 领带 这 笔记 到 这 鸽子的 脖子 , ” 他 说 .

“把纸条系在鸽子的脖子上，”他说。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈspætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
“ Let us dispatch it immediately .
“ 让 我们 派遣 它 立即地 .

“我们立即发货。”

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] .
” They did so , and he flung the little creature upward toward the shaft .
” 他们 做过 所以 , 和 他 扔 这 小的 生物 向上 朝向 这 轴 .

他们照做了，他便将那小家伙向上抛向竖井。

[ɪts] ['tælən] [klʌtʃt] [ə; eɪ][saɪd] [prɪ'keriəsli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ɪn]
Its talons clutched a side precariously while it fluttered its wings to sustain itself in
它是 利爪 紧握 一个 边 岌岌可危 尽管 它 飘动 它是 翅膀 到 维持 本身 在
[ðə; ði] [freɪl] ,
the frail ,
这 脆弱 ,

它的爪子摇摇欲坠地抓住一侧，同时扑扇着翅膀，在脆弱的环境中勉强支撑着自己。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
uncertain hold it had .
不确定 抓住 它 有 .

它曾一度处于不确定状态。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [taiˈteiniə, ti-] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər]
“ Poor little thing ! ” said Titania , when she noticed that it was in great danger
“ 贫穷的 小的 事物 ! ” 说 提泰妮娅 , 什么时候 她 注意到 那 它 曾是 在 伟大的 危险
[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
of falling .
的 坠落 .

“可怜的小东西！”提泰妮娅注意到它有坠落的危险时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] . ”
“ It cannot help us . ”
“ 它 不能 帮助 我们 . ”

“这对我们没有任何帮助。”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vaɪələt] .
“ Look ! ” cried the excited Violet .
“ 看 ! ” 哭 这 兴奋的 紫色 .

“看！”兴奋的维奥莱特喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
“ It is making for the opening .
” 它 是 制作 为了 这 开幕 .

“这是为开幕做准备。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['wɔtʃəz] [ðə; ði][bɜːrd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]
” To the relief of all its watchers the bird crept through the shaft and
” 到 这 宽慰 的 全部它是 观察者 这 鸟 悄悄地爬 通过 这 轴 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“令所有观察者都松了一口气的是，那只鸟爬过竖井，消失了。”

“ [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ” [wʌz; wəz] [deɪm] - ['fɜːrvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
“ Good luck go with it ! ” was Dame Drusilda's fervent ejaculation .
” 好的 运气 去 和 它 ! ” 曾是 贵妇人 - 热切 射精 .

“祝你好运，放手去做吧！”德鲁西尔达夫人热情地喊道。

“ [oʊ] , [tai'teiniə, ti-] , [tai'teiniə, ti-] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [dɪ'pendz]
“ Oh , Titania , Titania , ” said Florimel , “ it may be our happiness depends
” 哦 , 提泰妮娅 , 提泰妮娅 , ” 说 - , “ 它 可能 是 我们的 幸福 取决于
[ə'pɑːn] [ðæt] [bɜːrd] !
upon that bird !
之上 那 鸟 !

“哦，提泰妮娅，提泰妮娅，”弗洛里梅尔说，“我们的幸福或许就取决于那只鸟吧！”

” [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [-]
” Then almost immediately afterward to their utter horror and [221]
” 然后 几乎 立即地 之后 到 他们的 说出 恐怖 和 [-]

“然后几乎紧接着，令他们无比恐惧的是[221]

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['wɔːtər][ɪn] [ɪ'mens] ['vɑːljəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌn'tɪl]
consternation water in immense volumes began to pour down through the shaft until
惊愕 水 在 巨大 卷 开始 到 倒 向下 通过 这 轴 直到
['blaɪndɪd][ænd; ənd] [drentʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]
blinded and drenched as they suddenly became it seemed to them as if
失明 和 湿透了 作为 他们 突然 成为 它 似乎 到 他们 作为 如果
[ɔːl][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
all the flood - gates of the earth had been opened .
全部 这 洪水 - 大门 的 这 地球 有 到过 打开 .

惊恐万分，大量的水开始从竖井倾泻而下，直到他们眼前一片漆黑、浑身湿透，仿佛天地间的闸门全部打开了。

“ [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] - .
“ Quick ! ” shouted Florimel .
” 快的 ! ” 喊叫 - .

“快！”弗洛里梅尔喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ We must get out of here !
” 我们 必须 得到 出去 的 这里 !

我们必须离开这里！

” [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,
” He flung open the door , fearing that the Red Spirit was still outside ,
” 他 扔 打开 这 门 , 害怕 那 这 红色的 精神 曾是 仍然 外部 ,

他猛地推开门，生怕红灵还在外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

but	the	terrified	clamor	of	voices	that	rose	from	all	sides	had	caused	him
但	这	恐惧	叫嚣	的	声音	那	玫瑰	从	全部	侧面	有	导致	他

[tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst] .

to	desert	his	post	.
到	沙漠	他的	邮政	.

但四面八方传来惊恐的喧闹声，迫使他擅离职守。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðer; ðər] [weists]

The	water	which	in	an	incredibly	short	time	had	risen	nearly	to	their	waists
这	水	哪个	在	一个	难以置信	短的	时间	有	升起	几乎	到	他们的	腰部

[bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

began	racing	down	the	passage	,
开始	赛车	向下	这	通道	,

水位在极短时间内就几乎涨到了他们的腰部，开始沿着通道奔涌而下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [-]

but	still	it	did	[	222	]
但	仍然	它	做过	[	-	]

但它仍然做到了[222]

[nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .

not	appear	to	recede	.
不是	出现	到	消退	.

看起来不会消退。

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” ['ɜ:dʒd] - , “ [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

“	Let	us	go	at	once	,	”	urged	Florimel	,	“	for	if	we	stay	here	we	shall	be
“	让	我们	去	在	一次	,	”	敦促	-	,	“	为了	如果	我们	停留	这里	我们	将	是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

“我们赶紧走吧，”弗洛里梅尔催促道，“如果我们留在这里，就会迷路。”

” [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tai'teiniə, ti-][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

”	He	gathered	up	the	trembling	Titania	in	his	arms	,
”	他	聚集	向上	这	发抖	提泰妮娅	在	他的	武器	,

他将颤抖的提泰妮娅抱在怀里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ['stægərd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [deɪm]

and	with	his	burden	staggered	through	the	water	toward	the	door	,	while	Dame
和	和	他的	负担	交错	通过	这	水	朝向	这	门	,	尽管	贵妇人

- , ['vaɪələt] ,

Drusilda	,	Violet	,
-	,	紫色	,

他背负着重物，踉跄地穿过水面走向门口，而德鲁西尔达夫人、维奥莱特、

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

and	Daffodil	followed	close	upon	his	heels	.
和	水仙花	随后	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

水仙花紧随其后。

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['reɪsweɪ] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] , ['foʊmɪŋ]

Down	the	passage	that	had	now	become	a	violent	raceway	of	raging	,	foaming
向下	这	通道	那	有	现在	变得	一个	暴力	赛道	的	愤怒	,	起泡

['wɔ:tər] [ðeɪ] [ɔ:l] [fled] ,

water	they	all	fled	,
水	他们	全部	逃亡	,

他们都沿着那条如今已变成湍急水流、泡沫翻滚的危险通道逃窜。

[fɔːr; fər] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

for	Florimel	realized	that	their	only	chance	of	escape	,	small	as	it	might	be	,
为了	-	已实现	那	他们的	仅有的	机会	的	逃脱	,	小的	作为	它	可能	是	,

因为弗洛里梅尔意识到，他们唯一的逃脱机会，尽管渺茫，

[wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

was	to	join	those	who	were	familiar	with	the	entrances	to	the	mine	.
曾是	到	加入	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	入口	到	这	矿	.

目的是加入那些熟悉矿井入口的人的行列。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [ʃæft] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [gruː]

But	as	they	got	closer	to	the	main	-	shaft	the	confusion	and	uproar	grew
但	作为	他们	得到	更近	到	这	主要的	-	轴	这	困惑	和	骚动	生长

['wɪldər] ,

wilder	,
更狂野	,

但随着他们越来越靠近主轴，混乱和喧闹声也越来越大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [help] [hiː; hi]

and	with	a	sickening	feeling	he	became	aware	that	those	whose	help	he
和	和	一个	令人作呕	感觉	他	成为	意识到的	那	那些	谁	帮助	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][hiː; hi] .

had	hoped	for	were	quite	as	powerless	as	he	.
有	希望	为了	是	相当	作为	无力	作为	他	.

他感到一阵恶心，因为他意识到，那些他曾寄予厚望的人，和他一样无能为力。

[ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ,

Ear	-	splitting	shrieks	of	horror	made	a	very	pandemonium	of	awful	sound	,
耳朵	-	分裂	尖叫	的	恐怖	制成	一个	非常	混乱	的	可怕	声音	,

震耳欲聋的恐怖尖叫声汇成一片混乱可怕的声响。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['graʊtˌhɛd] : “ [ðə; ði][maɪn][ɪz] ['flʌdɪd]

and	over	all	was	heard	the	despairing	cry	of	Grouthead	:	“	The	mine	is	flooded
和	超过	全部	曾是	听到	这	绝望	哭	的	灌浆头	:	“	这	矿	是	被淹

,

,

,

整个矿井里都回荡着格劳特黑德绝望的呼喊声：“矿井被淹了！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] - [pʌmps] [kɑːnt] [seɪv] [juː 'es] .

and	the	force	-	pumps	can't	save	us	.
和	这	力量	-	水泵	不能	节省	我们	.

强制泵也救不了我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [draʊnd] ! ” [-]

We	shall	all	be	drowned	!	”	[	223	]
我们	将	全部	是	溺水	!	”	[	-	]

我们都会被淹死！[223]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[dɪ'zæstər] [tuː; tə]

DISASTER	TO
灾难	到

灾难

-

DRAGONFEL

-

龙之谷

- [maɪn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl]

DRAGONFEL'S	mine	was	flooded	,	and	as	the	water	kept	pouring	in	from	all
-	矿	曾是	被淹	,	和	作为	这	水	保留	浇注	在	从	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

龙之谷的矿井被水淹没了，水从四面八方不断涌入，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪts] ['tʃembər] .

there	was	no	escape	for	the	unfortunates	who	were	in	its	chambers	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	这	不幸的	WHO	是	在	它是	房间	.

那些不幸被困在房间里的人无处可逃。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	passage	which	was	mainly	used	in	a	descent	to	the	mine	had	become
这	通道	哪个	曾是	主要	用过的	在	一个	下降	到	这	矿	有	变得

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['rɪvər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

a	raging	river	impossible	to	withstand	so	deep	was	it	and	with	a
一个	愤怒	河	不可能的	到	经受	所以	深的	曾是	它	和	和	一个

['kɜːrənt] [soʊ] [strɔːŋ] .

current	so	strong	.
当前的	所以	强的	.

这条主要用于下到矿井的通道变成了一条湍急的河流，水深流急，令人难以抗拒。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

The	way	by	which	the	Brownies	had	entered	the	mine	was	blocked	by	the
这	方式	经过	哪个	这	布朗尼蛋糕	有	进入	这	矿	曾是	已屏蔽	经过	这

['dʒaɪənt] ['boʊldər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ]

giant	boulder	which	could	only	be	removed	by	the	pressure	of	a	secret	spring
巨大的	巨石	哪个	可以	仅有的	是	已移除	经过	这	压力	的	一个	秘密	春天

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

布朗尼们进入矿井的通道被一块巨石堵住了，只有通过外部一个秘密泉水的压力才能移开这块巨石。

[ðə; ðɪ] ['boʊldər] [hæd; həd] [brɔːt] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd]

The	boulder	had	brought	captivity	to	the	band	,	and	now	it	threatened
这	巨石	有	带来	囚禁	到	这	乐队	,	和	现在	它	威胁

['iːv(ə)n] ['daɪrər] [rɪ'zʌlts] ,

even	direr	results	,
甚至	导演	结果	,

那块巨石曾使这群人陷入困境，而现在它又可能带来更可怕的后果。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['stʌbərnli] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] .

for	those	several	tons	of	stone	stubbornly	barred	the	way	to	safety	.
为了	那些	一些	吨	的	石头	固执地	禁止	这	方式	到	安全	.

那些顽固地挡在通往安全道路上的数吨巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [dis'tɜːbənsiz] [diːp] [daʊn] [ɪn] [-]

It	was	evident	that	the	violent	disturbances	deep	down	in	[	224	]
它	曾是	明显	那	这	暴力	干扰	深的	向下	在	[	-	]

很明显，暴力骚乱深深地发生在[224]

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz]

the	earth	which	had	caused	the	earthquake	and	volcano	were	likewise
这	地球	哪个	有	导致	这	地震	和	火山	是	同样地

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

responsible	for	the	flood	.
负责任的	为了	这	洪水	.

引发地震和火山爆发的地球，同样也引发了洪水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrənsiz] , [kræks] ,

The	water	came	in	streams	from	the	entrances	,	cracks	,
这	水	来了	在	溪流	从	这	入口	,	裂缝	,

水从入口、裂缝中汩汩涌出，

[ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪn] - [ʃæft] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] ['kɑːnstəntli]

and	fissures	until	the	main	-	shaft	was	transformed	into	a	lake	that	constantly
和	裂缝	直到	这	主要的	-	轴	曾是	转变	进入	一个	湖	那	不断地

[gruː] [diːpər] ,

grew	deeper	,
生长	更深	,

裂缝不断扩大，直到主轴变成一个不断加深的湖泊。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɔːl] [plʌndʒd] , ['fliːɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

and	through	this	with	shrieks	and	screams	all	plunged	,	fleeing	hither	and
和	通过	这	和	尖叫	和	尖叫	全部	暴跌	,	逃离	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

于是，伴随着尖叫声和惨叫声，所有人都冲了出去，四处逃窜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪzd] [maɪndz] .

but	with	no	definite	point	in	their	dazed	minds	.
但	和	不	定	观点	在	他们的	茫然	思想	.

但在他们茫然的脑海中，却没有任何明确的目标。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr]

Dragonfel	and	his	followers	in	particular	lost	their	heads	,	and	their	fear
-	和	他的	追随者	在	特别的	丢失的	他们的	头部	,	和	他们的	害怕

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['pɪtiəbl] .

and	cowardice	were	indeed	pitiable	.
和	怯懦	是	的确	可怜的	.

Dragonfel 和他的追随者们尤其丢了性命，他们的恐惧和怯懦确实令人同情。

[ɔːl][ðer; ðər][brə'vɑːdoʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['buliz]

All	their	bravado	had	deserted	them	,	and	from	the	blustering	bullies
全部	他们的	虚张声势	有	荒凉的	他们	,	和	从	这	虚张声势	欺凌者

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɑːri] ,

they	had	been	they	became	sorry	,
他们	有	到过	他们	成为	对不起	,

他们所有的虚张声势都消失了，曾经那些趾高气扬的恶霸如今都后悔了。

['tremblɪŋ] [retʃiz] ['veɪnli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [help] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn]

trembling	wretches	vainly	beseeching	help	and	voicing	the	terror	at	their	hearts	in
发抖	可怜虫	徒劳地	恳求	帮助	和	配音	这	恐怖	在	他们的	心	在

[waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] .

wild	,	unearthly	cries	.
荒野	,	超凡脱俗的	哭泣	.

颤抖的可怜人徒劳地乞求帮助，用狂野、怪诞的哭喊声表达着他们心中的恐惧。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [stɪl] [ri'teind] [ðer; ðər]

But	,	though	the	Brownies	were	alarmed	like	all	the	rest	,	they	still	retained	their
但	,	尽管	这	布朗尼蛋糕	是	惊慌	喜欢	全部	这	休息	,	他们	仍然	保留	他们的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

但是，尽管小女童军们和其他人一样感到惊慌，但她们仍然保持了冷静。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set]

and	under	the	cool	-	headed	direction	of	King	Stanislaus	they	at	once	set
和	在下面	这	凉爽的	-	标题	方向	的	国王	斯坦尼斯劳斯	他们	在	一次	放

[ə'baʊt] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

about	to	do	certain	things	,
关于	到	做	肯定	事物	,

在斯坦尼斯劳斯国王冷静的领导下，他们立即着手处理一些事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] ['æftərwərd] [biː; bi] [-]

with	the	hope	that	a	way	would	afterward	be	[	225	]
和	这	希望	那	一个	方式	会	之后	是	[	-	]

希望以后能找到出路[225]

[faʊnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] , ['helpɪŋ] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

found	to	get	them	out	of	all	danger	,	helping	hands	were	busy	.
成立	到	得到	他们	出去	的	全部	危险	,	帮助	双手	是	忙碌的	.

为了帮助他们脱离危险，人们纷纷伸出援手。

[prɪns] - [ə'sɪstɪd] [tai'teiniə, ti-] , [deɪm] - , ['vaɪələt] ,

Prince	Florimel	assisted	Titania	,	Dame	Drusilda	,	Violet	,
王子	-	协助	提泰妮娅	,	贵妇人	-	,	紫色	,

弗洛里梅尔王子协助了提泰妮娅、德鲁西尔达夫人和维奥莱特。

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

and	Daffodil	to	a	ledge	that	was	still	out	of	the	reach	of	the	advancing
和	水仙花	到	一个	壁架	那	曾是	仍然	出去	的	这	抵达	的	这	前进

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

而水仙花则攀附在尚未被上涨的洪水淹没的岩架上。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [bæk] ,

charging	them	most	earnestly	to	remain	there	,	after	which	he	ran	back	,
收费	他们	最多	切实	到	保持	那里	,	后	哪个	他	跑	后退	,

他郑重嘱咐他们留在那里，然后就跑了回去。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	added	his	efforts	to	those	of	his	companions	.
和	额外	他的	努力	到	那些	的	他的	同伴	.

并将自己的努力与同伴们的努力结合起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪn] - [spraɪts] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][eɪd] ,

The	little	mine	-	sprites	were	most	in	need	of	aid	,
这	小的	矿	-	精灵	是	最多	在	需要	的	援助	,

这些小矿精灵最需要帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['braʊniz] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

and	to	them	the	Brownies	devoted	the	work	of	rescue	.
和	到	他们	这	布朗尼蛋糕	奉献	这	工作	的	救援	.

布朗尼女童军将救援工作奉献给了她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [greɪt] ['perəl][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

They	were	all	in	great	peril	of	drowning	,
他们	是	全部	在	伟大的	危险	的	溺水	,

他们都面临着溺水的极大危险。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	though	it	seemed	that	such	a	fate	could	only	be	delayed	for	a	time	,
和	尽管	它	似乎	那	这样的	一个	命运	可以	仅有的	是	延迟	为了	一个	时间	,

虽然这种命运似乎只能暂时延缓，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pʊr] ,

they	started	to	remove	the	poor	,
他们	开始	到	消除	这	贫穷的	,

他们开始驱逐穷人，

['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['wɔːtərz] [æz; əz]

frightened	creatures	to	places	as	far	beyond	the	rapidly	encroaching	waters	as
害怕	生物	到	地方	作为	远的	超过	这	快速	侵入	水	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

惊恐的生物逃往尽可能远离迅速逼近的水域的地方。

['braʊniz] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Brownies	scaled	the	walls	and	lodged	themselves	in	a	pocket	up	to	which	they
布朗尼蛋糕	缩放	这	墙壁	和	已提交	他们自己	在	一个	口袋	向上	到	哪个	他们

[hɔːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪn] - [spraɪts] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bæskəts]

hauled	with	great	effort	a	number	of	mine	-	sprites	in	one	of	the	large	baskets
拖拽	和	伟大的	努力	一个	数字	的	矿	-	精灵	在	一	的	这	大的	篮子

[ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

that	were	used	in	loading	the	jewels	before	they	were	carted	away	.
那	是	用过的	在	加载中	这	珠宝	前	他们	是	推车	离开	.

布朗尼们爬上墙壁，躲进一个口袋里，费力地把许多矿井精灵拉进一个大篮子里，这些篮子是用来装载珠宝的，然后珠宝会被运走。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [spraɪts] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [-]

Others	of	the	terrified	sprites	sought	refuge	by	climbing	over	[	226	]
其他的	的	这	恐惧	精灵	寻求	避难所	经过	攀登	超过	[	-	]

其他受惊的小精灵则爬过[226]寻求庇护。

[ðə; ði] ['braʊniz] - ['wɪlɪŋ] [bæks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	Brownies	'	willing	backs	to	a	temporary	refuge	high	among	the	rocks	.
这	布朗尼蛋糕	-	愿意的	背部	到	一个	暂时的	避难所	高的	之中	这	岩石	.

布朗尼女童子军们心甘情愿地背靠着岩石间高处的临时避难所。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [pʊt] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd]

The	Irishman	,	Scotchman	,	and	German	put	three	in	a	wheelbarrow	,	and
这	爱尔兰人	,	苏格兰人	,	和	德语	放	三	在	一个	独轮车	,	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['trʌndl] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

started	to	trundle	them	off	,
开始	到	滚动	他们	离开	,

爱尔兰人、苏格兰人和德国人把三个东西放进独轮车里，开始推着车往外走。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	to	their	great	dismay	it	turned	over	,	and	spilled	them	out	.
但	到	他们的	伟大的	沮丧	它	转向	超过	,	和	洒了	他们	出去	.

但令他们大为沮丧的是，它翻了个身，把他们都倒了出来。

[ə'sɪstəns] , [haʊ'evər] , [-]

Assistance	,	however	,	[	227	]
协助	,	然而	,	[	-	]

然而，援助[227]

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['rendərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ]

was	quickly	rendered	,	and	with	the	mine	-	sprites	back	in	the	wheelbarrow
曾是	迅速地	渲染	,	和	和	这	矿	-	精灵	后退	在	这	独轮车

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

they	continued	on	their	way	.
他们	持续	在	他们的	方式	.

很快就完成了任务，矿井精灵们回到手推车里后，他们继续上路。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] .

Still	the	waters	rose	,	and	the	excitement	increased	.
仍然	这	水	玫瑰	,	和	这	激动	增加	.

水位仍在上涨，场面也愈发紧张。

- [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['terər] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

Dragonfel	in	the	most	abject	terror	stormed	and	shouted	at	his	followers	,
-	在	这	最多	卑贱	恐怖	暴风雨	和	喊叫	在	他的	追随者	,

Dragonfel极度恐惧地冲着他的追随者们咆哮怒吼，

['isju:ɪŋ] ['æŋgri] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

issuing	angry	commands	for	them	to	exert	themselves	to	do	something	,	but
发行	生气的	命令	为了	他们	到	发挥	他们自己	到	做	某物	,	但

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [-]

they	were	all	[	228	]
他们	是	全部	[	-	]

向他们发出愤怒的命令，让他们努力去做某事，但他们都[228]

['helpləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['weɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði][er][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

helpless	,	and	his	words	were	wasted	on	the	air	to	no	purpose	.
无助	,	和	他的	字	是	浪费	在	这	空气	到	不	目的	.

他无能为力，他的话语白白浪费在空气中，毫无作用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

They	were	too	frightened	to	be	of	assistance	,	even	if	it	had	been
他们	是	也	害怕	到	是	的	协助	,	甚至	如果	它	有	到过

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ,

possible	to	render	it	,
可能的	到	使成为	它	,

即使有能力提供帮助，他们也因为害怕而不敢伸出援手。

[ðoʊ] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [ðə; ði]

though	in	cases	where	one	was	overcome	there	were	those	who	attempted	the
尽管	在	案例	在哪里	一	曾是	克服	那里	是	那些	WHO	尝试过	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

work	of	resuscitation	.
工作	的	复苏	.

虽然在有人昏迷不醒的情况下，也有人尝试进行抢救。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,

The	wicked	enchanter	ran	about	like	a	maniac	,
这	邪恶	魔法师	跑	关于	喜欢	一个	疯子	,

邪恶的巫师像疯子一样四处乱窜。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

with	little	or	no	thought	of	where	he	was	going	,
和	小的	或者	不	想法	的	在哪里	他	曾是	去	,

他几乎没想过自己要去哪里，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [fraɪt] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][pɪt] [ðæt]

until	suddenly	with	a	shriek	of	fright	he	plunged	into	a	circular	pit	that
直到	突然	和	一个	尖叫	的	惊吓	他	暴跌	进入	一个	圆	坑	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] [fi:t] .

had	been	dug	deep	into	the	earth	for	a	distance	of	perhaps	fifty	feet	.
有	到过	挖	深的	进入	这	地球	为了	一个	距离	的	也许	五十	脚	.

突然，他惊恐地尖叫一声，一头栽进了一个圆形的坑里，这个坑深达地面，可能有五十英尺远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [fɔːl]

There	was	sufficient	water	at	the	bottom	of	the	pit	to	break	his	severe	fall
那里	曾是	充足的	水	在	这	底部	的	这	坑	到	休息	他的	严重	落下

,

,

,

坑底有足够的水来缓冲他猛烈的坠落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	was	fortunate	for	him	,	as	otherwise	it	would	have	resulted	in	his
哪个	曾是	幸运	为了	他	,	作为	否则	它	会	有	结果	在	他的

[end] .

end	.
结尾	.

对他来说这倒是一件幸运的事，否则他就会没命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [bʌt; bət][ɪn]['noʊˌwaɪz]['ɪndʒərd] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] ['bruːzɪz] ,

He	was	stunned	and	dazed	,	but	in	nowise	injured	beyond	some	bruises	,
他	曾是	目瞪口呆	和	茫然	,	但	在	现在	受伤	超过	一些	瘀伤	,

他当时惊魂未定，神情恍惚，但除了几处擦伤外，并无其他受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fræntɪkli] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [-]

and	he	frantically	reached	up	and	clutched	a	[	229	]
和	他	疯狂地	达到	向上	和	紧握	一个	[	-	]

他慌乱地伸手抓住了[229]

['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]

jagged	point	of	rock	by	which	he	pulled	himself	out	of	the	water	that	was
锯齿状	观点	的	岩石	经过	哪个	他	拉	他自己	出去	的	这	水	那	曾是

['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

nearly	to	his	neck	and	promising	him	more	.
几乎	到	他的	脖子	和	有前途	他	更多的	.

他抓住一块尖锐的岩石，把自己从几乎淹到脖子的水里拉了出来，水还向他预示着更多。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	horror	of	his	situation	was	at	once	made	plain	to	him	.
这	恐怖	的	他的	情况	曾是	在	一次	制成	清楚的	到	他	.

他立刻清楚地意识到自己处境的可怕之处。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [rɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Beyond	this	rock	there	was	nothing	by	which	he	could	maintain	even	the
超过	这	岩石	那里	曾是	没有什么	经过	哪个	他	可以	维持	甚至	这

['slaɪtəst] [hoʊld] ,

slightest	hold	,
丝毫	抓住	,

越过这块岩石，他就没有任何东西可以让他稍稍立足了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [wʊd] [suːn] [səb'mɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][end]

and	the	waters	which	were	steadily	rising	would	soon	submerge	him	and	end
和	这	水	哪个	是	稳步	上升	会	很快	淹没	他	和	结尾

[ɔːl] .

all	.
全部	.

不断上涨的洪水很快就会将他淹没，一切也将就此结束。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['skiːmɪŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] ,

His	evil	scheming	had	led	to	his	own	undoing	,
他的	邪恶的	心计	有	引领	到	他的	自己的	撤销	,

他的邪恶阴谋最终导致了他的毁灭。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]

and	in	causing	misfortune	to	so	many	he	had	brought	upon	himself	the
和	在	导致	不幸	到	所以	许多	他	有	带来	之上	他自己	这

[moʊst]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl] .

most	terrible	misfortune	of	all	.
最多	糟糕的	不幸	的	全部	.

他给那么多人带来了不幸，而他自己也因此遭受了最可怕的不幸。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['helpləsli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr]

Looking	up	helplessly	he	could	see	a	number	of	the	Brownies	trying	to	peer
寻找	向上	无助地	他	可以	看	一个	数字	的	这	布朗尼蛋糕	尝试	到	同伴

[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

down	at	him	through	the	darkness	.
向下	在	他	通过	这	黑暗	.

他无助地抬头望去，看到许多小女童军正试图透过黑暗俯视他。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

They	lay	flat	on	their	stomachs	,
他们	躺	平坦的	在	他们的	胃	,

它们平躺在地上，肚子朝下。

[ænd; ənd] [liːnd] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	leaned	as	far	out	over	the	hole	as	prudence	would	permit	.
和	倾斜	作为	远的	出去	超过	这	洞	作为	谨慎	会	允许	.

他尽可能地探身到洞口上方，但又要保持谨慎。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [skriːmd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

”	screamed	Dragonfel	,	in	a	frenzy	of	fear	.
”	尖叫	-	,	在	一个	狂热	的	害怕	.

“！”龙之陨落发出了一声惊恐的尖叫。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
“	节省	我	!

“救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我!

” [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['braʊniz] ,

”	His	piteous	cries	were	heard	by	all	the	Brownies	,
”	他的	可怜的	哭泣	是	听到	经过	全部	这	布朗尼蛋糕	,

“他凄惨的哭喊声被所有女童军都听到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	they	looked	at	each	other	in	doubt	and	uncertainty	.
和	他们	看起来	在	每个	其他	在	怀疑	和	不确定	.

他们彼此对视，眼神中充满了疑惑和不安。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

When	the	monster	whom	they	had	every	reason	to	fear	had	met	with	the
什么时候	这	怪物	谁	他们	有	每一个	原因	到	害怕	有	遇见	和	这

['mɪshæp] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] [ə; eɪ]

mishap	which	now	made	him	powerless	it	was	not	to	be	gainsaid	that	a
意外	哪个	现在	制成	他	无力	它	曾是	不是	到	是	盖赛德	那	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

feeling	of	great	relief	was	experienced	by	one	and	all	.
感觉	的	伟大的	宽慰	曾是	经验丰富的	经过	一	和	全部	.

当他们有充分理由恐惧的怪物遭遇不幸，变得无能为力时，所有人都感到如释重负，这是不争的事实。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

No	matter	what	harm	might	come	to	them	from	other	sources	,
不	事情	什么	伤害	可能	来	到	他们	从	其他	来源	,

无论他们可能受到来自其他方面的何种伤害，

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

certainly	his	power	to	injure	them	was	gone	.
当然	他的	力量	到	损伤	他们	曾是	已消失	.

他伤害他们的能力肯定已经消失了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] .

“	Why	should	we	help	him	?	”	said	one	of	the	Brownies	.
“	为什么	应该	我们	帮助	他	?	”	说	一	的	这	布朗尼蛋糕	.

“我们为什么要帮他？”其中一个女童子军问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hɑːmd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . ”

“	He	has	harmed	us	all	he	could	.	”
“	他	有	受到伤害	我们	全部	他	可以	.	”

“他已经尽其所能地伤害了我们。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [draʊnz] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'gen]

“	If	he	drowns	,	”	said	another	,	“	he	will	never	have	a	chance	to	do	so	again
“	如果	他	溺水	,	”	说	其他	,	“	他	将要	绝不	有	一个	机会	到	做	所以	再次

.

:

.

“如果他溺水身亡，”另一个人说，“他将再也没有机会这样做了。”

” [bʌt; bət] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

”	But	King	Stanislaus	looked	very	grave	.
”	但	国王	斯坦尼斯劳斯	看起来	非常	严重	.

但斯坦尼斯劳斯国王神情十分严肃。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [hiː; hi] [niːdz]

“	No	matter	how	much	he	has	wronged	us	,	”	he	said	decidedly	,	“	he	needs
“	不	事情	如何	很多	他	有	冤枉	我们	,	”	他	说	绝对地	,	“	他	需求

['aʊər; ɑːr] [help] ,

our	help	,
我们的	帮助	,

“无论他曾对我们犯下多少错，”他斩钉截铁地说，“他都需要我们的帮助。”

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	we	must	give	it	.	”
所以	我们	必须	给	它	.	”

所以我们必须给予。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

“	But	he	is	our	enemy	,	”	objected	the	Policeman	.
“	但	他	是	我们的	敌人	,	”	反对	这	警察	.

“但他却是我们的敌人，”警察反驳道。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	That	makes	no	difference	,	”	said	His	Majesty	.
”	那	制作	不	不同之处	,	”	说	他的	威严	.

“那没什么区别，”陛下说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [draʊn] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][eɪd][hɪm; ɪm] . ” [-]

“	He	will	drown	if	we	do	not	aid	him	.	”	[	230	]
”	他	将要	溺水	如果	我们	做	不是	援助	他	.	”	[	-	]

“如果我们不帮助他，他就会淹死。”[230]

“ [ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen]

“	If	we	save	him	,	”	said	Uncle	Sam	,	“	he	will	only	make	trouble	for	us	again
”	如果	我们	节省	他	,	”	说	叔叔	山姆	,	“	他	将要	仅有的	制作	麻烦	为了	我们	再次
.	”																		
:	”																		
.	”																		

“如果我们救了他，”山姆大叔说，“他只会再次给我们制造麻烦。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] .

“	We	must	not	think	of	that	,	”	said	King	Stanislaus	.
”	我们	必须	不是	思考	的	那	,	”	说	国王	斯坦尼斯劳斯	.

“我们不能想这件事，”斯坦尼斯劳斯国王说道。

“ ['hiːz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	in	distress	,	and	doesn't	need	to	advertise	it	.
”	他是	在	痛苦	,	和	不	需要	到	广告	它	.

“他处境艰难，但没必要到处宣扬。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['braʊniz] [step] [ɪn] .

That's	where	the	Brownies	step	in	.
那就是	在哪里	这	布朗尼蛋糕	步	在	.

这时，小女童军就派上用场了。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

”	He	gave	his	orders	,
”	他	给予	他的	订单	,

他下达了命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

and	the	Brownies	with	the	realization	that	there	was	not	a	moment	to
和	这	布朗尼蛋糕	和	这	实现	那	那里	曾是	不是	一个	片刻	到

[biː; bi] [lɔːst] [ræn][wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɪn]

be	lost	ran	with	all	possible	speed	for	the	long	rope	which	they	had	used	in
是	丢失的	跑	和	全部	可能的	速度	为了	这	长的	绳索	哪个	他们	有	用过的	在

['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

hauling	up	the	mine	-	sprites	in	the	basket	.
运输	向上	这	矿	-	精灵	在	这	篮子	.

布朗尼们意识到一刻也不能耽搁，于是拼尽全力去追赶她们之前用来把矿井精灵拉上来的长绳。

[ðɪs] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

This	they	brought	to	the	opening	,
这	他们	带来	到	这	开幕	,

他们把这个带到了开幕式上。

['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] .

tripping	and	sprawling	over	it	in	the	eagerness	and	anxiety	they	displayed	.
绊倒	和	蔓延	超过	它	在	这	渴望	和	焦虑	他们	显示	.

他们急切而焦虑地跌跌撞撞地爬上去。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

They	stood	in	a	line	,	and	lowered	the	rope	down	into	the	pit	.
他们	站立	在	一个	线	,	和	降低	这	绳索	向下	进入	这	坑	.

他们排成一列，把绳子放到坑里。

“ [slɪp][ðə; ði] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

“	Slip	the	noose	at	the	end	of	the	rope	under	your	arms	,
”	滑	这	套索	在	这	结尾	的	这	绳索	在下面	你的	武器	,

“把绳子末端的套索从腋下穿过，

” ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs][tuː; tə] - , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .

”	shouted	King	Stanislaus	to	Dragonfel	,	“	and	we	will	pull	you	up	.
”	喊叫	国王	斯坦尼斯劳斯	到	-	,	“	和	我们	将要	拉	你	向上	.

“斯坦尼斯劳斯国王对着龙之陨石喊道，‘我们会把你拉上来。’”

” [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] - [hed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	The	water	was	nearly	over	Dragonfel's	head	by	this	time	,
”	这	水	曾是	几乎	超过	-	头	经过	这	时间	,

“此时，水位几乎已经淹没了龙之谷的头顶。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz][kraɪz][fɔːr; fər][help] ,

and	he	had	ceased	his	cries	for	help	,
和	他	有	停止	他的	哭泣	为了	帮助	,

他停止了呼救。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['strænŋgld] .

for	whenever	he	opened	his	mouth	he	choked	and	strangled	.
为了	每当	他	打开	他的	嘴	他	窒息	和	被勒死	.

他每次张嘴都会被噎住，窒息而死。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	heard	the	welcome	words	of	the	king	as	in	a	dream	,
他	听到	这	欢迎	字	的	这	国王	作为	在	一个	梦	,

他仿佛在梦中听到了国王的欢迎词。

[bʌt; bət][hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] ,

but	half	unconscious	as	he	was	he	reached	out	,	and	caught	the	rope	,
但	一半	无意识	作为	他	曾是	他	达到	出去	,	和	捕捉	这	绳索	,

但他当时半昏迷着，还是伸出手抓住了绳子。

['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

tightened	his	grip	upon	it	.
收紧	他的	紧握	之上	它	.

他攥紧了它。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][slɪp] - [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

He	discovered	the	slip	-	noose	at	the	end	,
他	发现	这	滑	-	套索	在	这	结尾	,

他最后发现了那个活套索。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left][tuː; tə]

and	with	his	senses	fast	leaving	him	had	just	enough	strength	left	to
和	和	他的	感官	快速地	离开	他	有	只是	足够的	力量	左边	到

[ə'dʒʌst] [ðɪs] ['ʌndər] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

adjust	this	under	both	his	arms	.
调整	这	在下面	两个都	他的	武器	.

随着感官迅速消退，他只剩下足够的力气将这个东西调整到双臂下方。

[wen] [ðə; ði] ['braʊniz] [felt][ðə; ði][roʊp] [groʊ] [-]

When	the	Brownies	felt	the	rope	grow	[	231	]
什么时候	这	布朗尼蛋糕	毛毡	这	绳索	生长	[	-	]

当布朗尼女童军感觉到绳子变长时[231]

[tɔːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

taut	they	began	to	haul	away	with	might	and	main	.
紧绷	他们	开始	到	运输	离开	和	可能	和	主要的	.

他们开始拼尽全力地拉拽。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [maɪndz] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Around	**the**	**pit**	**now**	**there**	**were**	**willing**	**minds**	**and**	**itching**	**fingers**	**.**
大约	这	坑	现在	那里	是	愿意的	思想	和	瘙痒	手指	.

现在，坑周围都是跃跃欲试的年轻人和蠢蠢欲动的双手。

[sʌm; səm] [fel] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Some	**fell**	**over**	**with**	**their**	**exertions**	**,**
一些	跌倒	超过	和	他们的	努力	,

有些人因用力过猛而摔倒在地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**in**	**a**	**trice**	**they**	**were**	**up**	**again**	**to**	**contribute**	**all**	**the**	**strength**	**they**	**had**
但	在	一个	瞬间	他们	是	向上	再次	到	贡献	全部	这	力量	他们	有

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .

to	**the**	**work**	**.**
到	这	工作	.

但转眼间，他们又起身，竭尽全力投入到工作中。

“ [pʊl] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

“	**Pull**	**away**	**,**	**boys**	**!**	**”**	**shouted**	**King**	**Stanislaus**	**encouragingly**	**,**
“	拉	离开	,	男孩们	!	”	喊叫	国王	斯坦尼斯劳斯	令人鼓舞的是	,

“孩子们，快走！”斯坦尼斯劳斯国王鼓励地喊道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['didʒits] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊp] .

with	**his**	**own**	**royal**	**digits**	**wound**	**tightly**	**around**	**the**	**rope**	**.**
和	他的	自己的	皇家	数字	伤口	紧紧	大约	这	绳索	.

他用自己的手指紧紧缠绕着绳子。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] !

“	**A**	**long**	**pull**	**,**	**a**	**strong**	**pull**	**,**	**and**	**a**	**pull**	**all**	**together**	**!**
“	一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	一个	拉	全部	一起	!

“长拉、强力拉、以及同时拉动！”

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

That's	**the**	**ticket**	**!**
那就是	这	票	!

就是它了！

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼！

[wiːl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

We'll	**soon**	**have**	**him**	**up**	**.**
出色地	很快	有	他	向上	.

我们很快就能把他扶起来。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [in'saitid] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [θruː] [ˌʌn'duː] ['efərt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ðer; ðər]

”	**His**	**words**	**incited**	**them**	**so**	**that**	**through**	**undue**	**effort**	**they**	**suddenly**	**lost**	**their**
”	他的	字	煽动	他们	所以	那	通过	过度	努力	他们	突然	丢失的	他们的

['bæləns] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['oʊvər] ['bækwərd] [laɪk] [ten] - [pɪnz] .

balance	**and**	**sprawled**	**over**	**backward**	**like**	**ten**	**-**	**pins**	**.**
平衡	和	蔓延	超过	落后	喜欢	十	-	别针	.

“他的话语激怒了他们，以至于他们用力过猛，突然失去平衡，像保龄球瓶一样向后倒去。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] ,

Like	**a**	**shot**	**Dragonfel**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**water**	**again**	**,**
喜欢	一个	射击	-	跌倒	后退	进入	这	水	再次	,

龙之陨石像箭一样再次落回水中。

['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['braʊniz] [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [-]

almost	dragging	after	him	a	half	-	dozen	Brownies	who	still	clung	to	[	232	]
几乎	拖拽	后	他	一个	一半	-	打	布朗尼蛋糕	WHO	仍然	紧紧抓住	到	[	-	]

几乎拖着六个仍然紧紧抓住[232]的布朗尼童子军

[ðə; ði][rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

绳子。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][legz] ,

But	others	quickly	grasped	them	by	the	legs	,
但	其他的	迅速地	抓住	他们	经过	这	腿	,

但其他人迅速抓住了他们的腿。

[ænd; ənd] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld][ʌv; əv]

and	prevented	them	from	going	over	into	the	pit	until	a	fresh	hold	of
和	阻止	他们	从	去	超过	进入	这	坑	直到	一个	新鲜的	抓住	的

[ðə; ði][rəʊp][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,

the	rope	was	secured	,
这	绳索	曾是	安全	,

并阻止他们掉进坑里，直到重新牢牢抓住绳子为止。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	another	attempt	was	made	.
和	其他	试图	曾是	制成	.

于是又进行了一次尝试。

“ [əˈvæst][ðer; ðər] , ['mesˌmeɪt] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] .

“	Avast	there	,	messmates	!	”	cried	the	Sailor	.
”	avast	那里	,	同伴	!	”	哭	这	水手	.

“伙计们，集合！”水手喊道。

“ [gɪv] [æn; ən][oʊld][sɔːlt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːzər] ,

“	Give	an	old	salt	a	chance	at	the	fore	-	clutch	on	the	hawser	,
”	给	一个	老的	盐	一个	机会	在	这	前	-	离合器	在	这	缆绳	,

“给老水手一个机会，让他试试缆绳上的前离合器，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

and	the	old	pirate	will	soon	come	up	from	the	bottom	of	the	sea	!
和	这	老的	海盗	将要	很快	来	向上	从	这	底部	的	这	海	!

老海盗很快就会从海底浮上来！

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] - [tuː; tə][ðə; ði]

”	This	time	the	Brownies	were	successful	,	and	they	pulled	Dragonfel	to	the
”	这	时间	这	布朗尼蛋糕	是	成功的	,	和	他们	拉	-	到	这

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

“这一次，布朗尼女童军们成功了，她们把龙之谷逼到了崩溃的边缘。”

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['seɪfti] .

and	rolled	him	over	to	a	place	of	temporary	safety	.
和	滚动	他	超过	到	一个	地方	的	暂时的	安全	.

然后把他翻到暂时安全的地方。

['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drentʃt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]

Water	poured	from	his	drenched	form	,	and	with	a	groan	he	relapsed
水	倾倒	从	他的	湿透了	形式	,	和	和	一个	呻吟	他	复发

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

into	unconsciousness	.
进入	无意识	.

水从他湿透的身体上倾泻而下，他呻吟一声，再次陷入昏迷。

[ðə; ði] ['braʊniz] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Brownies	looked	first	at	him	,	and	then	at	each	other	.
这	布朗尼蛋糕	看起来	第一的	在	他	,	和	然后	在	每个	其他	.

女童子军们先是看着他，然后互相看了看。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

Though	no	one	said	a	word	,	all	had	the	same	thought	.
尽管	不	一	说	一个	单词	,	全部	有	这	相同的	想法	.

虽然没有人说话，但大家都想到了同一件事。

[suːn] - [wʊd] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

Soon	Dragonfel	would	revive	,	and	then	what	would	happen	?
很快	-	会	复活	,	和	然后	什么	会	发生	?

不久之后，龙之陨落将会复苏，然后会发生什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][foʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

They	had	saved	their	foe	,	but	to	what	purpose	?
他们	有	已保存	他们的	敌人	,	但	到	什么	目的	?

他们救了敌人，但又有什么意义呢?

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðeɪ]

If	by	any	chance	they	should	escape	the	present	dreadful	danger	they	were	in	they
如果	经过	任何	机会	他们	应该	逃脱	这	展示	可怕	危险	他们	是	在	他们

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] ['paʊər] .

would	still	be	in	the	wicked	enchanter's	power	.
会	仍然	是	在	这	邪恶	魔法师的	力量	.

即使他们侥幸逃脱了眼下可怕的危险，也仍然会落入邪恶巫师的掌控之中。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

How	would	he	use	it	?	[	233	]
如何	会	他	使用	它	?	[	-	]

他会如何使用它? [233]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli]

AND	THEY	LIVED	HAPPILY
和	他们	居住地	快乐地

他们过着幸福的生活。

['evər] ['æftər]

EVER	AFTER
曾经	后

永恒之后

- [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['braʊniz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] [wen] [pər'hæps]

DRAGONFEL	had	been	rescued	by	the	Brownies	at	a	crucial	time	when	perhaps
-	有	到过	获救	经过	这	布朗尼蛋糕	在	一个	至关重要的	时间	什么时候	也许

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] .

they	might	have	been	justified	in	trying	to	save	themselves	instead	.
他们	可能	有	到过	合理的	在	尝试	到	节省	他们自己	反而	.

在危急时刻，Dragonfel 被小女警们救了出来，而她们或许有理由选择自救。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kept] [ɑːn] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] ,

The	water	kept	on	swiftly	rising	,
这	水	保留	在	迅速地	上升	,

水位持续迅速上涨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ledʒ] [ænd; ənd]

and	it	forced	them	out	of	the	positions	they	occupied	to	ledges	and
和	它	强制	他们	出去	的	这	职位	他们	占领	到	壁架	和

['pɑːkəts] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

pockets	higher	up	on	the	rocks	.
口袋	更高	向上	在	这	岩石	.

这迫使它们离开原本占据的位置，转移到岩石上更高的岩架和岩缝中。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

To	these	all	were	forced	to	retreat	,
到	这些	全部	是	强制	到	撤退	,

所有这些敌人都被迫撤退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['sensləs] [ɪn'tʃæntər] [wʌz; wəz] ['kærid] ['æftər] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	still	senseless	enchanter	was	carried	after	them	by	some	of	his
和	这	仍然	无意义的	魔法师	曾是	携带	后	他们	经过	一些	的	他的

['kaʊərdli] ,

cowardly	,
胆小	,

而那个仍然昏迷不醒的魔法师则被他的一些胆小鬼抬着跟在他们后面。

['fraɪt(ə)nd] ['fɔːləuəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

frightened	followers	who	would	have	left	him	behind	if	it	had	not	been	for
害怕	追随者	WHO	会	有	左边	他	在后面	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði] [stɜːrn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] .

the	stern	command	of	King	Stanislaus	.
这	船尾	命令	的	国王	斯坦尼斯劳斯	.

如果不是斯坦尼斯劳斯国王的严厉命令，那些受惊的追随者早就抛弃他了。

[stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['θretnd] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː]

Still	higher	and	higher	rose	the	water	till	they	were	again	threatened	in	their	new
仍然	更高	和	更高	玫瑰	这	水	直到	他们	是	再次	威胁	在	他们的	新的

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] ,

places	of	refuge	,
地方	的	避难所	,

水位持续上涨，水位越来越高，以至于他们在新的避难所也再次受到威胁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [-]

and	it	soon	[	234	]
和	它	很快	[	-	]

而且很快[234]

[bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

became	evident	that	something	had	to	be	done	,	and	that	quickly	.
成为	明显	那	某物	有	到	是	完毕	,	和	那	迅速地	.

很明显，必须尽快采取行动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['pæsɪdʒ] - [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɔːrɪŋ] [laɪk]

There	was	but	one	passage	-	way	through	which	the	water	was	not	pouring	like
那里	曾是	但	一	通道	-	方式	通过	哪个	这	水	曾是	不是	浇注	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [mɪl] - [reɪs] ,

that	of	a	swift	mill	-	race	,
那	的	一个	迅速	磨	-	种族	,

只有一条通道的水流不像湍急的水流那样奔涌而出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊniz] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] .

and	this	was	the	one	in	which	the	Brownies	had	been	trapped	.
和	这	曾是	这	一	在	哪个	这	布朗尼蛋糕	有	到过	被困	.

而这正是布朗尼女童子军被困的那一个。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'sendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	water	ascended	they	were	forced	into	it	,
作为	这	水	上升	他们	是	强制	进入	它	,

随着水位上涨，他们被迫跳入水中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	they	continued	on	through	it	well	knowing	from	bitter	experience	that	the
和	他们	持续	在	通过	它	出色地	会心	从	苦的	经验	那	这

[hjuːdʒ] ['boʊldər] [ɪ'fektʃuəli] [blɑːkt] [ðə; ðɪ]['eksɪt] ,

huge	boulder	effectually	blocked	the	exit	,
巨大的	巨石	有效地	已屏蔽	这	出口	,

他们继续向前走去，他们从惨痛的经验中清楚地知道，那块巨石有效地堵住了出口。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] ['paʊərləs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	would	hold	them	powerless	until	finally	they	were	submerged	by	the
和	会	抓住	他们	无力	直到	最后	他们	是	湮	经过	这

[rɪ'lentləs] [flʌd] .

relentless	flood	.
狠	洪水	.

并使他们无力反抗，直到最终被无情的洪水淹没。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊldər] .

But	still	they	went	on	,	hoping	against	hope	,	until	they	came	to	the	boulder	.
但	仍然	他们	去	在	,	希望	反对	希望	,	直到	他们	来了	到	这	巨石	.

但他们仍然抱着一丝希望继续前进，直到来到巨石前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

It	was	still	in	place	,
它	曾是	仍然	在	地方	,

它仍然在那里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ig'zɑːtid][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	though	they	exerted	all	their	strength	in	trying	to	remove	it	they	could
和	尽管	他们	施加	全部	他们的	力量	在	尝试	到	消除	它	他们	可以

[nɑːt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

not	budge	it	to	even	the	extent	of	a	millionth	of	an	inch	.
不是	预算	它	到	甚至	这	程度	的	一个	第一百万分之一	的	一个	英寸	.

尽管他们使尽全力试图将其移除，但连百万分之一英寸的移动距离都无法移动。

['braʊniz] [juːst] [stɪks] [æz; əz] ['levərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diːmənz] [ɪm'plɔɪd] [bruːt] [fɔːrs] ,

Brownies	used	sticks	as	levers	,	and	the	demons	employed	brute	force	,
布朗尼蛋糕	用过的	棍子	作为	杠杆	,	和	这	恶魔	受雇	蛮力	力量	,

小精灵们用棍子当杠杆，而恶魔们则使用蛮力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] .

but	all	their	efforts	proved	in	vain	.
但	全部	他们的	努力	已证实	在	徒劳	.

但他们的所有努力都徒劳无功。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [æt; ət][læst] [sed] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] .

“	It's	no	use	,	”	at	last	said	King	Stanislaus	,	wiping	his	perspiring	brow	.
”	它是	不	使用	,	”	在	最后的	说	国王	斯坦尼斯劳斯	,	擦拭	他的	出汗	眉头	.

“没用了，”斯坦尼斯劳斯国王最后说道，一边擦着额头的汗。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] .

“	It	looks	as	though	this	would	be	the	end	.
”	它	看起来	作为	尽管	这	会	是	这	结尾	.

“看来这就是结局了。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['entərd] - [hed] — [ə; eɪ][waɪld] , ['fuːlɪʃ] [-]

”	A	sudden	thought	entered	Florimel's	head	—	a	wild	,	foolish	[	235	]
”	一个	突然	想法	进入	-	头	—	一个	荒野	,	愚蠢	[	-	]

“弗洛里梅尔脑海中突然冒出一个想法——一个疯狂的、愚蠢的[235]

[θɔːt] [pərˈhæps] ,
thought **perhaps** **,**
想法 也许 ,

或许，

[bʌt; bət][nɑːt]['eni] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði]
but **not** **any** **more** **so** **than** **when** **he** **had** **aimed** **his** **magic** **arrow** **at** **the**
但 不是 任何 更多的 所以 比 什么时候 他 有 旨在 他的 魔法 箭 在 这
['kres(ə)nt] [muːn] .
crescent **moon** **.**
新月 月亮 .

但这并不比他用魔法箭瞄准新月时更甚。

“ [stænd] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **Stand** **back** **,** **all** **of** **you** **!**
“ 站立 后退 , 全部 的 你 !

“都退后！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ærəus] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvər] ,
He **took** **one** **of** **the** **four** **arrows** **that** **were** **in** **the** **quiver** **,**
他 采取 一 的 这 四 箭头 那 是 在 这 颤动 ,

他从箭筒里取出四支箭中的一支，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and **placed** **it** **in** **the** **bow** **.**
和 放置 它 在 这 弓 .

然后把它放在弓上。

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] ,
Then **he** **aimed** **it** **at** **the** **rock** **,** **and** **pulled** **the** **cord** **,**
然后 他 旨在 它 在 这 岩石 , 和 拉 这 绳索 ,

然后他把枪对准岩石，拉动了绳索。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli]
making **no** **particular** **attempt** **at** **a** **display** **of** **strength** **which** **he** **realized** **fully**
制作 不 特别的 试图 在 一个 展示 的 力量 哪个 他 已实现 完全
[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
could **not** **accomplish** **his** **purpose** **.**
可以 不是 完成 他的 目的 .

他并没有刻意炫耀力量，因为他完全明白这样做无法达到他的目的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd]
But **to** **the** **infinite** **delight** **and** **astonishment** **of** **all** **a** **strange** **thing** **happened**
,
,
,

但令所有人无比欣喜和惊讶的是，一件奇怪的事情发生了：

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [pɑːp] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [hed] . [-]
that **made** **the** **eyes** **pop** **in** **from** **every** **head** **.** **[** **236** **]**
那 制成 这 眼睛 流行音乐 在 从 每一个 头 . [-]

这使得每个人的眼睛都瞪了出来。[236]

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
The **arrow** **struck** **the** **base** **of** **the** **rock** **,**
这 箭 击 这 根据 的 这 岩石 ,

箭射中了岩石底部。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntækt][bɜːrst]['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ðæt] [fluː] [ʌp]

which	at	the	moment	of	contact	burst	into	hundreds	of	jagged	pieces	that	flew	up
哪个	在	这	片刻	的	接触	爆裂	进入	数百	的	锯齿状	件	那	飞翔	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

接触瞬间，它们爆裂成数百块碎片，飞向空中。

[æz; əz] [ðiːz] [fel] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni]

As	these	fell	they	formed	a	series	of	steps	that	were	as	good	as	any
作为	这些	跌倒	他们	形成	一个	系列	的	步骤	那	是	作为	好的	作为	任何

['meɪs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] .

mason	could	have	planned	.
石匠	可以	有	计划	.

这些石块倒下后形成了一系列台阶，其精细程度丝毫不逊于任何石匠的设计。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðiːz] [steps] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

They	ascended	these	steps	with	all	possible	haste	up	into	the	open	,
他们	上升	这些	步骤	和	全部	可能的	匆忙	向上	进入	这	打开	,

他们以最快的速度拾级而上，来到了开阔地带。

[wer] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

where	the	blue	sky	was	above	them	,
在哪里	这	蓝色的	天空	曾是	多于	他们	,

他们头顶是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

and	where	they	could	breathe	freely	the	air	that	never	before	had	seemed	so
和	在哪里	他们	可以	呼吸	自由	这	空气	那	绝不	前	有	似乎	所以

[swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] .

sweet	and	pure	.
甜的	和	纯的	.

在那里，他们可以自由呼吸，呼吸到从未如此清新纯净的空气。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] , [fɔːr; fər] [-]

Looking	around	they	could	note	the	ravages	of	the	flood	,	for	[	237	]
寻找	大约	他们	可以	笔记	这	蹂躏	的	这	洪水	,	为了	[	-	]

环顾四周，他们可以看到洪水造成的破坏，因为[237]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

with	it	there	had	come	a	mighty	tidal	wave	from	the	sea	,
和	它	那里	有	来	一个	强大的	潮汐	海浪	从	这	海	,

随之而来的是来自大海的巨大海啸。

[wɪð; wɪθ] [æb'nɔːrməli] [haɪ] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [loʊ] ['mɑːʃlənd] ['ɪntuː] [leɪks] ,

with	abnormally	high	water	that	had	changed	the	low	marshlands	into	lakes	,
和	异常地	高的	水	那	有	已更改	这	低的	沼泽地	进入	湖泊	,

异常高的水位将低洼的沼泽地变成了湖泊。

[ænd; ənd][hæd; həd]['swoʊlən][ðə; ði] [smɔːl] [kriːks] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] .

and	had	swollen	the	small	creeks	to	roaring	,	rushing	rivers	.
和	有	肿	这	小的	小溪	到	咆哮	,	匆忙	河流	.

小溪变成了咆哮奔腾的河流。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [maɪn] - [spraɪt] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	then	a	vivacious	little	mine	-	sprite	found	an	opportunity	to	whisper	to	the
只是	然后	一个	活泼	小的	矿	-	精灵	成立	一个	机会	到	耳语	到	这

[pə'liːsmən] :

Policeman	:
警察	:

就在这时，一个活泼的小矿精灵找到了机会，悄悄地对警察说：

“ [ðɪs] [ɪz] [liːp] - [jɪr] , ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

“	**This**	**is**	**leap**	**-**	**year**	**,**	**officer**	**,**	**and**	**,**	**to**	**speak**	**freely**	**,**	**I**	**loved**	**you**	**at**	**first**	**sight**	**.**
”	这	是	飞跃	-	年	,	官	,	和	,	到	说话	自由	,	我	喜爱	你	在	第一的	视线	.

”

”

“警官，今年是闰年，而且，坦白说，我对你一见钟情。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'poʊʒər] , “ [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

“	**Well**	**,**	”	**said**	**the**	**Policeman**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**composure**	**,**	“	**to**	**speak**	**even**	**more**				
”	出色地	,	”	说	这	警察	,	和	他的	通常	镇定	,	“	到	说话	甚至	更多的				

['friːli] ,

freely	**,**
自由	,

“嗯，”警察一如既往地镇定说道，“要更自由地表达，

[jʊr; jər] [lʌv] [æt; ət] ['sekənd] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . ”

your	**love**	**at**	**second**	**sight**	**is**	**not**	**returned**	**. ”**
你的	爱	在	第二	视线	是	不是	返回	. ”

你对第二眼所见的爱意没有得到回应。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] . ”

“	**I**	**would**	**be**	**willing**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**to**	**fly**	**with**	**you**	**to**	**parts**	**unknown**	**.**	”		
”	我	会	是	愿意的	,	”	她	说	,	“	到	飞	和	你	到	部分	未知	.	”		

“我愿意，”她说，“和你一起飞往未知的地方。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**That's**	**the**	**trouble**	**,**	”	**said**	**the**	**Policeman**	**.**
”	那就是	这	麻烦	,	”	说	这	警察	.

“问题就在这里，”警察说。

“ [noʊ][pɑːrts][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] .

“	**No**	**parts**	**are**	**unknown**	**to**	**the**	**Brownies**	**.**
”	不	部分	是	未知	到	这	布朗尼蛋糕	.

“布朗尼童子军没有不知道的部位。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**world**	**was**	**our**	**oyster**	**,**	**and**	**we've**	**opened**	**it**	**.**
这	世界	曾是	我们的	牡蛎	,	和	我们已经	打开	它	.

世界曾是我们的舞台，而我们已经将其打开。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] [æz; əz] ['tæri,taun] !

We're	**just**	**as**	**well**	**known**	**in**	**Timbuctoo**	**as**	**Tarrytown**	**!**
是	只是	作为	出色地	已知	在	廷巴克图	作为	塔里敦	!

我们在廷巴克图和在塔里敦一样有名！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [swel] [ðæt] [kɔːzd] - ['gæliən] [tuː; tə] [tɔːs] ['vaɪələntli] [ʌp]

”	**There**	**was**	**an**	**angry**	**swell**	**that**	**caused**	**Dragonfel's**		**galleon**	**to**	**toss**	**violently**	**up**							
”	那里	曾是	一个	生气的	膨胀	那	导致	-		盖伦帆船	到	折腾	暴力	向上							

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	**down** **,**
和	向下 ,

“汹涌的波涛使龙之菲尔的帆船剧烈地上下颠簸。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɪts] [-]

but	**it**	**still**	**held**	**secure**	**to**	**its**	**[**	**238**	**]**
但	它	仍然	握住	安全的	到	它是	[	-	]

但它仍然牢牢地保持着[238]

['æŋkər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [aɪ] .

anchor	**,**	**and**	**formed**	**a**	**picture**	**inviting**	**to**	**a**	**sailor's**	**eye**	**.**
锚	,	和	形成	一个	图片	邀请	到	一个	水手的	眼睛	.

锚，构成了一幅吸引水手目光的画面。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	enchanter	was	laid	upon	the	greensward	by	those	who	bore	him	,	and
这	魔法师	曾是	铺设	之上	这	绿地	经过	那些	WHO	钻孔	他	,	和

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] ,

he	stirred	uneasily	,
他	搅拌	不安地	,

魔法师被抬着他的人放在绿茵场上，他不安地动了动。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

while	his	hand	sought	his	forehead	.
尽管	他的	手	寻求	他的	前额	.

他的手摸向额头。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	opened	his	eyes	,	and	unsteadily	tried	to	get	on	his	feet	,
然后	他	打开	他的	眼睛	,	和	不稳定地	尝试	到	得到	在	他的	脚	,

然后他睁开眼睛，摇摇晃晃地试图站起来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] ['ʌðər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

in	which	effort	others	sprang	to	his	assistance	.
在	哪个	努力	其他的	弹簧	到	他的	协助	.

这时其他人纷纷伸出援手。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [deɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

“	Where	am	I	?	”	he	asked	,	as	dazed	and	puzzled	he	looked	around	.
“	在哪里	是	我	?	”	他	问	,	作为	茫然	和	困惑	他	看起来	大约	.

“这是哪里？”他茫然地环顾四周，问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]

”	His	gaze	took	in	the	Brownies	,	and	,	in	spite	of	all	they	had	just	done
”	他的	目光	采取	在	这	布朗尼蛋糕	,	和	,	在	尽管如此	的	全部	他们	有	只是	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他的目光扫过小女童军们，尽管她们刚刚为他做了那么多事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wʌn] .

it	was	not	a	reassuring	one	.
它	曾是	不是	一个	令人安心	一	.

这并非一个令人安心的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] ,

But	somehow	they	feared	him	no	longer	,
但	不知何故	他们	害怕	他	不	更长	,

但不知为何，他们不再害怕他了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɜːrðər] ['vɪləni] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

for	they	felt	that	no	matter	what	further	villainy	he	might	attempt	they	were	more
为了	他们	毛毡	那	不	事情	什么	更远	邪恶	他	可能	试图	他们	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

than	a	match	for	him	.
比	一个	匹配	为了	他	.

因为他们觉得，无论他以后还会做出什么邪恶的事情，他们都足以与他匹敌。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] - [juːˈfrɔzini] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

But	before	some	one	could	answer	Dragonfel	Euphrosyne	,	the	Goddess	of	Mirth	,
但	前	一些	一	可以	回答	-	欧佛洛绪涅	,	这	女神	的	欢笑	,

['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

suddenly	appeared	in	their	midst	,
突然	出现	在	他们的	中间	,

但还没等有人回答，欢乐女神龙之女神欧佛洛绪涅就突然出现在他们中间。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːr][frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

though	no	one	could	tell	just	how	or	from	whence	she	came	.
尽管	不	一	可以	告诉	只是	如何	或者	从	何处	她	来了	.

虽然没有人能说清她是如何来的，或者来自哪里。

“ ['medlsəm] ['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə]

“	Meddlesome	spirit	that	you	are	,	”	she	said	sternly	,	addressing	her	words	to
“	好事	精神	那	你	是	,	”	她	说	严厉地	,	解决	她	字	到

[ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ɪnˈtʃæntər] ,

the	crestfallen	enchanter	,
这	垂头丧气	魔法师	,

“你这个多管闲事的精灵，”她严厉地对垂头丧气的魔法师说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['braʊniz] .

“	you	can	no	longer	trouble	the	Brownies	.
“	你	能	不	更长	麻烦	这	布朗尼蛋糕	.

“你不能再去骚扰布朗尼童子军了。”

[jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][hæz; həz][ɪkˈspaɪərd] . ”

Your	commission	to	do	evil	has	expired	.	”
你的	委员会	到	做	邪恶的	有	已到期	.	”

你作恶的使命已经结束了。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	How	so	?	”	he	demanded	.
“	如何	所以	?	”	他	要求	.

“怎么会这样？”他质问道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] . ”

“	I	made	application	for	a	renewal	.	”
“	我	制成	应用	为了	一个	续期	.	”

“我已提交续约申请。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [θruː] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] . ”

“	Yes	,	”	she	said	,	“	but	,	through	an	error	in	the	date	,	you	were	too	late	.	”
“	是的	,	”	她	说	,	“	但	,	通过	一个	错误	在	这	日期	,	你	是	也	晚的	.	”

“是的，”她说，“但是由于日期错误，你来晚了。”

“ [tuː] [leɪt] ?

“	Too	late	?
“	也	晚的	?

“为时已晚?

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['blæŋkli] .

”	he	repeated	blankly	.
”	他	重复	茫然地	.

他茫然地重复道。

“ [jes] , [baɪ] [ˌθɜːrˈtiːn] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [traɪˈʌmfəntli] , “ [ænd; ənd] [biˈelzɪbʌb]

“	Yes	,	by	thirteen	seconds	,	”	she	announced	triumphantly	,	“	and	Beelzebub
“	是的	,	经过	十三	秒	,	”	她	宣布	凯旋而归	,	“	和	别西卜

[riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði]['pɑːləsi] . ”

refuses	to	renew	the	policy	.	”
拒绝	到	更新	这	政策	.	”

“是的，就差十三秒，”她得意地宣布，“别西卜拒绝续签这项政策。”

“ [greɪt] [skɔt] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃə'grɪn] .
“ Great Scott ！ ” ejaculated Dragonfel , with much chagrin .
“ 伟大的 斯科特 ！ ” 射精 - , 和 很多 懊恼 .

“我的天哪！”Dragonfel懊恼地喊道。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ælmənæk] ！ ”
“ This comes of trying to run business without an almanac ！ ”
“ 这 来 的 尝试 到 跑步 商业 没有 一个 年鉴 ！ ”

“这就是不借助年鉴就想做生意的后果！”

“ [ˌhens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ” [sed] [ju:'frɔzini] .
“ Henceforth you will be compelled to be good , ” said Euphrosyne .
“ 今后 你 将要 是 被迫 到 是 好的 , ” 说 欧佛洛绪涅 .

“从今以后，你将被迫行善，”欧佛洛绪涅说道。

“ [jes] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] .
“ Yes , ” said Dragonfel , in a rather shamefaced manner .
“ 是的 , ” 说 - , 在 一个 相当 羞愧 方式 .

“是的，”龙之火有些不好意思地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [-]
“ It [239]
“ 它 [-]

“它[239]

[meɪ] [kʌm] ['ræðər] [hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .
may come rather hard at first , but I suppose I will get used to it in time .
可能 来 相当 难的 在 第一的 , 但 我 认为 我 将要 得到 用过的 到 它 在 时间 .

一开始可能会比较难，但我想我过段时间就会习惯的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bæd] .
As a matter of fact , I'm growing rather tired of being bad .
作为 一个 事情 的 事实 , 我是 生长 相当 疲劳的 的 存在 坏的 .

事实上，我已经有点厌倦做坏事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] .
There's nothing to it , after all .
有 没有什么 到 它 , 后 全部 .

其实没什么大不了的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌn] [gets] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bæd][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . ”
The only thing one gets from being bad is a lack of respect in the community . ”
这 仅有的 事物 一 获得 从 存在 坏的 是 一个 缺少 的 尊重 在 这 社区 . ”

作恶只会招致社会的不尊重。

“ [aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['sʌmwʌt] [rɪ'pentənt] , ” [sed] [ju:'frɔzini] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ I see you're somewhat repentant , ” said Euphrosyne encouragingly .
“ 我 看 你是 有些 悔改的 , ” 说 欧佛洛绪涅 令人鼓舞的是 .

“看来你有些悔改了，”欧佛洛绪涅鼓励道。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] .
“ It's a little late , of course , but still it's better late than never .
“ 它是 一个 小的 晚的 , 的 课程 , 但 仍然 它是 更好的 晚的 比 绝不 .

“当然，现在有点晚了，但总比不做要好。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [jʊə(r)] [tu:; tə] [let][ðə; ði] ['braʊniz] [ə'loʊn] ? ”
You understand , don't you , that after this you're to let the Brownies alone ? ”
你 理解 , 不 你 , 那 后 这 你是 到 让 这 布朗尼蛋糕 独自的 ? ”

你明白，从今以后就别再打扰那些女童子军了，对吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , ” [ˌkəuin'saidid] - ['hɑ:rtɪli] .
“ I should say I will let them alone , ” coincided Dragonfel heartily .
“ 我 应该 说 我 将要 让 他们 独自的 , ” 巧合 - 衷心地 .

“我应该说我会让他们清静清静，”Dragonfel 欣然同意道。

“ [ðə; ði] ['braʊniz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ The Brownies are too much for me .
“ 这 布朗尼蛋糕 是 也 很多 为了 我 .

“布朗尼童子军对我来说太难了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
They have beaten me at every point .
他们 有 被打败 我 在 每一个 观点 .

他们在各个方面都胜过了我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
Even if I were disposed to do them further mischief I am placed in a
甚至 如果 我 是 处置 到 做 他们 更远 恶作剧 我 是 放置 在 一个
['ræðər] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
rather delicate situation .
相当 精美的 情况 .

即使我有意对他们作恶，我也处于相当尴尬的境地。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] . ”
I owe my life to the Brownies . ”
我 欠 我的 生活 到 这 布朗尼蛋糕 . ”

我的命是布朗尼女童子军救的。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'sɪst] , ” [spoʊk] [ʌp] [kɪŋ] ['stænɪslɔːs, -lajs] . [-]
“ There is one thing on which I insist , ” spoke up King Stanislaus . [240]
“ 那里 是 一 事物 在 哪个 我 坚持 , ” 辐 向上 国王 斯坦尼斯劳斯 . [-]

“有一件事我必须坚持，”斯坦尼斯劳斯国王说道。[240]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [maɪn] - [spraɪts] . ”
“ You must do something for these poor mine - sprites . ”
“ 你 必须 做 某物 为了 这些 贫穷的 矿 - 精灵 . ”

“你必须为这些可怜的矿井精灵做点什么。”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ I will see that they are restored to their parents from whom they were
“ 我 将要 看 那 他们 是 恢复 到 他们的 父母 从 谁 他们 是
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“我会确保他们回到被掳走的父母身边。”

” [ə'sɜːrtɪd] - ['heɪstɪli] .
” asserted Dragonfel hastily .
” 断言 - 草草 .

“Dragonfel 急忙断言道。”

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['hænsəm] ['daʊəriːz] ,
“ Furthermore they shall all be given handsome dowries ,
“ 此外 他们 将 全部 是 给定 英俊的 嫁妆 ,

此外，他们还将获得丰厚的嫁妆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saːlətər] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kærət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər]
with a beautiful solitaire diamond of a half - dozen karats more or less for
和 一个 美丽的 单人纸牌游戏 钻石 的 一个 一半 - 打 克拉 更多的 或者较少的 为了
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

每只戒指都镶嵌着一颗大约六克拉左右的精美单钻。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
so that when the right young man comes along the engagement - ring will be easy .
所以 那 什么时候 这 正确的 年轻的 男人 来 沿着 这 订婚 - 戒指 将要 是 简单的 .

这样，当合适的年轻人出现时，订婚戒指就会很容易买到。

" [hɪr] [ðə; ði] [maɪn] - [spraɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːsmən]
" **Here the mine - sprite who had expressed her preference for the Policeman**
" 这里 这 矿 - 精灵 WHO 有 表达 她 偏爱 为了 这 警察
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔɪ] [glæns] ,
gave him a coy glance ,
给予 他 一个 害羞 瞥一眼 ,

"这时，那位曾表示喜欢警察的矿山精灵羞涩地看了他一眼。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
but he twirled his club , and looked the other way .
但 他 旋转 他的 俱乐部 , 和 看起来 这 其他 方式 .

但他却转动着球杆，把目光转向了别处。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [duːd] [tuː; tə] - .
" **It's too bad about your palace , " said the Dude to Dragonfel .**
" 它是 也 坏的 关于 你的 宫殿 , " 说 这 兄弟 到 - .

"你的宫殿真是太可惜了，"那家伙对龙之谷说道。

" [oʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['tʃɪrfəli] .
" **Oh , don't trouble yourself about that , " said the enchanter cheerfully .**
" 哦 , 不 麻烦 你自己 关于 那 , " 说 这 魔法师 愉快地 .

"哦，别为此烦恼了，"魔法师愉快地说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ɪts] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['enihaʊ] .
" **I never did like its style of architecture , anyhow .**
" 我 绝不 做过 喜欢 它是 风格 的 建筑学 , 无论如何 .

"反正我从来都不喜欢它的建筑风格。"

[aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['juːniən] [skeɪl] [fɔːr; fər] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l]
I'll soon have it rebuilt , and give the Union scale for labor , with double
患病的 很快 有 它 重建 , 和 给 这 联盟 规模 为了 劳动 , 和 双倍的
[peɪ] [fɔːr; fər] ['oʊvər] - [taɪm] .
pay for over - time .
支付 为了 超过 - 时间 .

我很快就会把它重建好，并按照工会规定的标准支付工资，加班费双倍。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [teɪm] [ə'fer] ['eniweɪ] , [aɪ] [ræn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ,
The palace was a rather tame affair anyway , I ran too much to the emerald ,
这 宫殿 曾是 一个 相当 驯服 事务 反正 , 我 跑 也 很多 到 这 翠 ,

宫殿本身平淡无奇，我却一心只想着那块翡翠。

['toʊpæz] , [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
topaz , and turquoise in its composition .
黄玉 , 和 绿松石 在 它是 作品 .

其成分中含有黄玉和绿松石。

[aɪl] [meɪk] [mɔːr] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] [kɔːr'niːliən] ,
I'll make more use of the sapphire , the ruby and cornelian ,
患病的 制作 更多的 使用 的 这 蓝宝石 , 这 红宝石 和 红景天 ,

我会更多地利用蓝宝石、红宝石和红玉髓。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɑːləmz] ,
in the makeup of the new structure ; and those columns ,
在 这 化妆品 的 这 新的 结构 ; 和 那些 列 ,

在新结构的构成中；以及那些柱子，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kæl'sedənɪ] ,
I always felt a little weak over them , as they were only imitation chalcedony ,
我 总是 毛毡 一个 小的 虚弱的 超过 他们 , 作为 他们 是 仅有的 模仿 玉髓 ,

我总觉得它们有点儿单薄，因为它们只是仿制的玉髓。

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [goʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['pæləstaɪn] .

the	real	thing	goes	in	the	next	one	,	if	I	have	to	import	it	from	Palestine	.
这	真实的	事物	去	在	这	下一个	一	,	如果	我	有	到	进口	它	从	巴勒斯坦	.

如果我非得从巴勒斯坦进口，那下一个就放真品。

〞 [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðə; ði] ['braʊniz] [iks'tʃeindʒd] [ʃoʊd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

〞	The	glances	the	Brownies	exchanged	showed	they	felt	that	they	had	struck	a
〞	这	眼神	这	布朗尼蛋糕	交换	显示	他们	毛毡	那	他们	有	击	一个

['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] . [-]

master	in	his	line	.	[	241	]
掌握	在	他的	线	.	[	-	]

“布朗尼们交换的眼神表明，她们觉得自己遇到了一位大师。[241]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

It	is	said	,	that	some	of	the	Brownies	,	to	this	day	,
它	是	说	,	那	一些	的	这	布朗尼蛋糕	,	到	这	天	,

据说，直到今天，一些小女童军仍然.....

['ænjuəli] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]

annually	celebrate	their	deliverance	from	the	mine	,	and	the	reformation	of
每年	庆祝	他们的	解救	从	这	矿	,	和	这	改革	的
-	,										

Dragonfel	,
-	,

每年庆祝他们从矿井中获救，以及龙之谷的重建。

[baɪ] ['praʊdli] [pə'reɪdɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

by	proudly	parading	half	the	night	,	bearing	the	implements	they	had	to
经过	自豪地	游行	一半	这	夜晚	,	轴承	这	实施	他们	有	到

[juːz] [waɪl] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

use	while	in	captivity	.
使用	尽管	在	囚禁	.

他们骄傲地游行了半夜，带着他们在被俘期间使用的工具。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]['oʊvər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] ['spɪrɪts]

So	delighted	was	King	Stanislaus	over	the	general	outcome	that	his	blithe	spirits
所以	高兴极了	曾是	国王	斯坦尼斯劳斯	超过	这	一般的	结果	那	他的	快乐的	烈酒

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

found	expression	in	a	jolly	song	that	was	a	great	favorite	of	his	,
成立	表达	在	一个	快乐的	歌曲	那	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	他的	,

斯坦尼斯劳斯国王对最终结果非常满意，他欣喜若狂的心情化作一首欢快的歌曲，这首歌也是他最喜欢的歌曲之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

and	the	Brownies	all	joined	in	the	chorus	.
和	这	布朗尼蛋糕	全部	加入	在	这	合唱	.

所有小女童军都加入了合唱。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊ] :

The	words	follow	:
这	字	跟随	:

文字如下：

[aɪm] ['ruːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [bænd] !

I'M	RULER	OF	THE	BROWNIE	BAND	!
我是	统治者	的	这	布朗尼	乐队	!

我是布朗尼乐队的统治者!

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]

King	Stanislaus
国王	斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯国王

[aɪm]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [bænd] ,
I'm ruler of the Brownie band ,
我是 统治者 的 这 布朗尼 乐队 ,

我是布朗尼童子军乐队的队长，

[moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] ;
Most favored of personages ;
最多 受青睐 的 人物 ;

最受宠爱的人物；

[aɪ] [sweɪ] [maɪ] ['septər] [ɔː(r)][ə; eɪ][lænd]
I sway my sceptre o'er a land
我 摇摆 我的 权杖 超过 一个 土地

我挥舞着权杖，统治着这片土地。

[nɑːt] [faʊnd] [ə'pɑːn] - ['peɪdʒɪz] ;
Not found upon hist'ry's pages ;
不是 成立 之上 - 页面 ;

历史记载中未曾提及；

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['naɪtli] [ˌprɑːmə'neɪd]
I take my nightly promenade
我 拿 我的 每晚 长廊

我每晚都会散步

[baɪ] ['ænəkists] [ˌʌnmə'lestɪd] ;
By anarchists unmolested ;
经过 无政府主义者 未受干扰 ;

无政府主义者不受干扰；

[ɑːn][ˌem 'iː][noʊ] [bɑːm] [ɔːr][hænd] [grə'neɪd]
On me no bomb or hand grenade
在 我 不 炸弹 或者 手 手榴弹

我身上没有炸弹或手榴弹

[hæz; həz]['evər][baɪ][ðem; ðəm] [bɪn] ['testɪd] ! [-]
Has ever by them been tested ! [242]
有 曾经 经过 他们 到过 测试 ! [-]

它们是否曾经被测试过！[242]

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem 'iː][daɪn] ,
If you could only see me dine ,
如果 你 可以 仅有的 看 我 用餐 ,

如果你能看到我用餐的样子，

[juːd] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['plæsɪd] ;
You'd find me extremely placid ;
你会 寻找 我 极其 平静 ;

你会发现我性格非常平静；

[aɪ]['nevər] [fɪr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][maɪn]
I never fear a dish of mine
我 绝不 害怕 一个 盘子 的 矿

我从不害怕我的菜。

[ɪz] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] !
Is seasoned with prussic acid !
是 经验丰富的 和 普鲁士克 酸 !

用氢氰酸调味！

['braʊniz]
Brownies
布朗尼蛋糕

布朗尼蛋糕

[oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Oh , you're all right !
哦 , 你是 全部 正确的 !

哦，你们都没事！

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]
King Stanislaus
国王 斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯国王

[eɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ;
Eh , I didn't catch it quite ;
嗯 , 我 没有 抓住 它 相当 ;

呃，我没完全听懂；

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !
Repeat it , please !
重复 它 , 请 !

请再说一遍！

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
I didn't understand .
我 没有 理解 .

我没听懂。

['braʊniz]
Brownies
布朗尼蛋糕

布朗尼蛋糕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼精灵和弗洛里梅尔王子；(The Brownies and Prince Florimel; Or,)

第8/8页

[waɪ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
Why , you , you , you , you !
为什么 , 你 , 你 , 你 , 你 !

为什么，是你，是你，是你，是你！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
You're all right !
你是 全部 正确的 !

你们都没事！

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]
King Stanislaus
国王 斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯国王

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['braʊni] [bænd] !
And so is the Brownie band !
和 所以 是 这 布朗尼 乐队 !

布朗尼乐队也是如此！

[kɪŋ] ['stænislɔːs, -lajs]
King Stanislaus
国王 斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯国王

[aɪ] [niːd] [noʊ]['seɪbər] , [læns] , [ɔːr] [spɪr]
I need no sabre , lance , or spear
我 需要 不 军刀 , 槊 , 或者 矛

我不需要佩剑、长矛或标枪。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː][hwen'eə(r),hwən-][aɪ] ['slʌmbər] ;
To guard me whene'er I slumber ;
到 警卫 我 无论何时 我 睡眠 ;

在我入睡时守护我；

[maɪ] ['piːp(ə)l] [niːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] - [fɪr] ;
My people kneel , but not thro ' fear ;
我的 人们 下跪 , 但 不是 喉咙 - 害怕 ;

我的子民跪拜，却非因恐惧；

[lʌv] ['gʌvənz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] .
Love governs the entire number .
爱 统治 这 全部的 数字 .

爱主宰着整个数字。

[maɪ] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ] ;
My slightest wish they all obey ;
我的 丝毫 希望 他们 全部 服从 ;

我哪怕最轻微的愿望，他们都会服从；

[aɪ] ['nevər] [juːz] ['eni] ['æksɪz] ;
I never use any axes ;
我 绝不 使用 任何 轴 ;

我从不使用任何斧头；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] ;

I	always	let	them	have	their	way	;
我	总是	让	他们	有	他们的	方式	;

我总是让他们如愿以偿;

[ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] ['tæksɪz] ;

They	don't	have	to	pay	high	taxes	;
他们	不	有	到	支付	高的	税收	;

他们不必缴纳高额税款;

[noʊ] ['ʌndərteɪkər] [niːd] [ə'plai] ;

No	undertaker	need	apply	;
不	殡仪员	需要	申请	;

殡仪员无需申请;

[aɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɪm'bɑːmənt] ['kreɪzi] ;

I'm	not	for	embalmment	crazy	;
我是	不是	为了	防腐	疯狂的	;

我并不热衷于遗体防腐处理;

[maɪ] ['sʌbdʒekts] [kraɪ] [æz; əz] [aɪ] [pæs] [baɪ] ,

My	subjects	cry	as	I	pass	by	,
我的	主题	哭	作为	我	经过	经过	,

当我经过时，我的臣民们都在哭泣。

“ [ðə; ði] ['braʊni] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] !

“	The	Brownie	king	is	a	daisy	!
”	这	布朗尼	国王	是	一个	雏菊	!

“布朗尼之王是一朵雏菊！”

” ['braʊniz]

”	Brownies
”	布朗尼蛋糕

“布朗尼蛋糕”

[oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

Oh	,	you're	all	right	,	etc	.	[	243	]
哦	,	你是	全部	正确的	,	ETC	.	[	-	]

哦，你没事吧，等等。[243]

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

The	refrain	was	so	rollicking	and	infectious	that	when	it	was	repeated
这	避免	曾是	所以	欢快的	和	传染性	那	什么时候	它	曾是	重复

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braʊniz]

Dragonfel	and	his	followers	could	not	keep	from	joining	in	with	the	Brownies
-	和	他的	追随者	可以	不是	保持	从	加入	在	和	这	布朗尼蛋糕

,

,

,

这首副歌欢快动听，极具感染力，以至于当它再次响起时，德拉贡费尔和他的追随者们都忍不住加入到布朗尼童子军的行列中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lʌstɪli] [rɔːrd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	they	lustily	roared	out	the	words	with	a	right	good	will	.
和	他们	热情地	咆哮	出去	这	字	和	一个	正确的	好的	将要	.

他们满怀热情地大声喊出了这些话，语气中充满了善意。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd] [kwi:n] [tai'teiniə, ti-][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['veri]

The	delayed	wedding	of	Prince	Florimel	and	Queen	Titania	was	celebrated	very
这	延迟	婚礼	的	王子	-	和	女王	提泰妮娅	曾是	著名	非常

[su:n] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['feri] - ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]

soon	after	in	the	fairy	-	palace	with	all	the	joy	and	happiness	that	can	come
很快	后	在	这	仙女	-	宫殿	和	全部	这	喜悦	和	幸福	那	能	来

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] .

to	such	a	momentous	occasion	.
到	这样的	一个	意义重大	场合	.

弗洛里梅尔王子和提泰妮娅女王的婚礼虽然推迟了一段时间，但很快就在仙女宫殿里举行了，充满了如此重要时刻所能带来的所有欢乐和幸福。

['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Brownies	and	fairies	vied	with	each	other	in	having	a	good	time	,
布朗尼蛋糕	和	仙女	竞争	和	每个	其他	在	拥有	一个	好的	时间	,

女童子军和仙女们比赛谁玩得更开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	the	walls	rang	with	their	innocent	merry	-	making	.
和	这	墙壁	响铃	和	他们的	清白的	欢乐	-	制作	.

墙壁上回荡着他们天真烂漫的欢笑声。

['evriwʌn] [sed] [ðæt] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Everyone	said	that	King	Stanislaus	was	the	life	of	the	party	.
每个人	说	那	国王	斯坦尼斯劳斯	曾是	这	生活	的	这	派对	.

大家都说斯坦尼斯劳斯国王是派对上的灵魂人物。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] , [ðɪs] [taɪm] [ˌʌn'fɪərd] ,

Dragonfel	and	his	followers	participated	in	the	festivities	,	this	time	unfeared	,
-	和	他的	追随者	参与	在	这	庆祝活动	,	这	时间	无所畏惧	,

Dragonfel和他的追随者们也参加了庆祝活动，这一次他们无所畏惧。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] ['ɔ:rkɪstrə] [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	to	the	strains	of	a	Brownie	orchestra	they	mingled	with	others	in	the
和	到	这	菌株	的	一个	布朗尼	乐队	他们	混合	和	其他的	在	这

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

伴着布朗尼管弦乐队的乐声，她们和其他人一起跳舞。

- ['i:v(ə)n] [traɪd] [-]

Dragonfel	even	tried	[	244	]
-	甚至	尝试	[	-	]

Dragonfel 甚至尝试过[244]

[tu:; tə][du:][ðə; ði][fɑ:ks] - [trɑ:t][wɪð; wɪθ] [deɪm] - , [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ju:'frɔzini] [hu:]

to	do	the	fox	-	trot	with	Dame	Drusilda	,	which	greatly	delighted	Euphrosyne	who
到	做	这	狐狸	-	小跑	和	贵妇人	-	,	哪个	非常	高兴极了	欧佛洛绪涅	WHO

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

was	among	those	present	.
曾是	之中	那些	展示	.

她与德鲁西尔达夫人一起跳狐步舞，这让在场的欧佛洛绪涅非常高兴。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] ,

In	place	of	the	useless	,
在	地方	的	这	无用	,

用无用的东西代替，

['kʌmbərsəm] ['prez(ə)nts][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [geɪv] [ðə; ði][braɪd][ðə; ði] [mɔ:r]

cumbersome	presents	he	had	first	brought	the	enchanter	gave	the	bride	the	more
笨重	礼物	他	有	第一的	带来	这	魔法师	给予	这	新娘	这	更多的

[ə'proʊpriət] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

appropriate	and	useful	gift	of	a	dozen	bushels	of	precious	stones	.
合适的	和	有用	礼物	的	一个	打	蒲式耳	的	宝贵的	石头	.

魔法师最初带来的礼物笨重不堪，后来他送给新娘一份更合适、更实用的礼物——一打宝石。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [-]

So	in	this	wonderful	country	King	Florimel	and	his	beautiful	[	245	]
所以	在	这	精彩的	国家	国王	-	和	他的	美丽的	[	-	]

所以在这个美好的国家里，弗洛里梅尔国王和他美丽的[245]

[kwi:n] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] ['waɪzli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hæpinəs]

queen	are	still	living	and	ruling	wisely	,	and	,	to	make	their	happiness
女王	是	仍然	活的	和	裁决	明智地	,	和	,	到	制作	他们的	幸福

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

女王们依然健在，并且英明地统治着国家，为了让她们的幸福圆满，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

there	are	little	children	round	them	.
那里	是	小的	孩子们	圆形的	他们	.

他们周围有几个小孩。

[tu:; tə] [ði:z] [kɪŋ] - [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

To	these	King	Florimel	will	leave	the	heritage	of	the	magic	bow	and	arrows	,
到	这些	国王	-	将要	离开	这	遗产	的	这	魔法	弓	和	箭头	,

弗洛里梅尔国王会将魔法弓箭的遗产留给这些人。

[fɔ:r; fər][laɪf][hæz; həz][glaidid] ['smu:ðli] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [-]

for	life	has	glided	smoothly	on	,	and	the	time	has	never	been	[	246	]
为了	生活	有	滑翔	顺利	在	,	和	这	时间	有	绝不	到过	[	-	]

因为生活一直平静地向前推进，时间从未流逝[246]

[soʊ] [greɪv] [ɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðer; ðər][ju:z] .

so	grave	or	distressing	,	as	to	necessitate	their	use	.
所以	严重	或者	令人痛心	,	作为	到	需要	他们的	使用	.

严重或令人痛苦，以至于必须使用它们。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] ['evər] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][eks] - ['feri]

But	should	that	time	ever	come	the	king	has	full	confidence	in	his	ex	-	fairy
但	应该	那	时间	曾经	来	这	国王	有	满的	信心	在	他的	前任	-	仙女

['gɑ:dˌmʌðərz] [gɪft] .

godmother's	gift	.
教母的	礼物	.

但如果真有那么一天到来，国王对他的前任仙女教母的礼物充满信心。

[tu:; tə][ðə; ði] ['præləs] [ðə; ði] ['braʊniz] [kʌm] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

To	the	palace	the	Brownies	come	frequently	,	and	it	is	needless	to	say	that
到	这	宫殿	这	布朗尼蛋糕	来	频繁地	,	和	它	是	不必要	到	说	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] ,

they	are	welcome	,
他们	是	欢迎	,

女童子军经常来宫殿，毋庸置疑，她们很受欢迎。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] ['evriwer] .

just	as	they	are	welcome	everywhere	.
只是	作为	他们	是	欢迎	到处	.

正如他们在任何地方都受到欢迎一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] - [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

But	they	cannot	be	there	as	often	as	King	Florimel	would	like	them	to
但	他们	不能	是	那里	作为	经常	作为	国王	-	会	喜欢	他们	到

[biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] [teɪks] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [prə'moʊt]

be	because	their	kindly	spirit	takes	them	over	the	whole	world	to	promote
是	因为	他们的	亲切地	精神	需要	他们	超过	这	所有的	世界	到	推动

[piːs] ,

peace	,
和平	,

但他们无法像弗洛里梅尔国王希望的那样经常出现在那里，因为他们善良的精神驱使他们走遍世界各地去促进和平。

[gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] [kaɪnd] .

good	humor	,	and	good	will	to	all	human	kind	.
好的	幽默	,	和	好的	将要	到	全部	人类	种类	.

幽默风趣，对全人类充满善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神